

72560

T.C.
ERCIYES ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

GÜNEY AZERBAYCAN TÜRKÇESİ (FÖNETİK - MORFOLOJİ - SENTAKS)

DOKTORA TEZİ

Hazırlayan:
Mahmut SARIKAYA

Danışman:
Prof. Dr. Tuncer GÜLENSOY

Kayseri - 1998

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ

ÖNSÖZ	1
KISALTMALAR	6
Taranan Eserlerin Kısaltmaları	6
Diğer Kısaltmalar	7

GİRİŞ

COĞRAFİ DURUM	9
TARİH	11
EDEBİYAT	23
ANA HATLARIYLA BAŞLANGIÇTAN GÜNÜMÜZE AZERİ EDEBİYATI	25
-BAŞLANGIÇTAN XVIII. YÜZYIL SONUNA KADAR	25
a- BAŞLANGIÇTAN XIV. YÜZYIL SONUNA KADAR	25
b- XV.-XVI YÜZYILLAR	31
c- XVII.-XVIII. YÜZYILLAR	35
d- XVIII. YÜZYIL EDEBİYATI	40
-XIX. YÜZYILDA GÜNEY AZERBAJCANDA EDEBİ HAYAT	41
-XX. YÜZYILDA GÜNEY AZERBAJCAN EDEBİYATI	45

SES BİLGİSİ (FONETİK)

ÜNLÜLER (VOKALLER)	51
a ünlüsü	51
â ünlüsü	51
e ünlüsü	52

e ünlüsü	52
é ünlüsü	52
ı ünlüsü	53
i ünlüsü	53
î ünlüsü	53
o ünlüsü	53
ô ünlüsü	54
ö ünlüsü	54
u ünlüsü	54
û ünlüsü	54
õ ünlüsü	55
ÜNLÜ UYUMU	54
A-Kalınlık İncelik Uyumu	55
-Ödünç Kelimelerde Kalınlık-İncelik Uyumu	56
1-Gerileyici Benzeştirme Yoluyla	56
2-İlerleyici Benzeştirme Yoluyla	57
-Kalınlık-İncelik Uyumunun Bozulması	57
1-Kelime köklerinde	58
a) Ödünç Kelimelerde	58
b) Türkçe Kelimelerde	58
2-Ekler Sisteminde	59
a) Görülen Geçmiş Zaman Ekinde	59
b) İkinci Teklik Şahıs Emir Ekinde	60
c) Birinci Çokluk Şahıs Ekinde	60
ç) Hal Eklerinde	60
d) Üçüncü Şahıs İyelik Eklerinde	60
e) -lı, -li İsimden İsim Yapma Ekinde	60
f) -gil İsimden İsim Yapma Ekinde	60
g) -mak, -mek Fiilden İsim Yapma Ekinde	61
h) -ken Zarf-Fiil Ekinde	61
ı) Zarf-fiil yapan -ınca, -ince, -unca, -ünce gerundium ekinde	61
i) Kalınlaştırıcı Ünsüzlerin Etkisiyle	61

j) Birleşik Kelimelerde	62
k) Bazı İsimden İsim Yapma Eklerinde	62
-Ünlü Sırasının Değişmesi	63
B-Düzlük-Yuvarlaklık Uyum	63
-Düzlük-Yuvarlaklık Uyumunun Bozulması	65
1- şimdiki zaman üçüncü teklik şahıs ekinde	65
2- görülen geçmiş zamanın üçüncü şahıs ekinde	66
3- öğrenilen geçmiş zaman ekinin eski şekliyle yuvarlak ünlülü fiillere düz gelmesi sonucunda	66
4- görülen geçmiş zamanın ikinci şahıs eklerinde	66
5- görülen geçmiş zamanın birinci şahıs ekinde	67
6- öğrenilen geçmiş zaman ekinde	67
7- birinci çokluk şahıs eklerinde	67
8- yükleme hali (akkuzatif) ekinde	67
9- birinci teklik şahıs iyelik ekinde	67
10-ikinci teklik şahıs iyelik ekinde	67
11-üçüncü teklik şahıs iyelik ekinde	68
12- ikinci çokluk şahıs iyelik ekinde	68
13- üçüncü şahıs bildirme ekinde	68
14- geçişlilik (faktitif) eklerinde	68
15- -lı, -li, -lu, -lü isimden isim yapma eklerinde	68
16- isimden isim yapan (sız, siz) eklerinin yuvarlak ünlülü kelimelerin sonuna düz olarak gelmesiyle	69
17- kelimelerin eski şekillerini korunmasıyla	69
18- ilk hecesi düz iken yuvarlaklaşan, ikinci hecesi yuvarlak iken düzleşen kelimelerde	69
19- ilgi hali (genitif) ekinde	69
20- zarf fiil yapan (gerundium) -ub, -üb ekinde	69
21- zarf fiil yapan (gerundium) -unca, -ünce ekinde	70
22- fiilden isim yapan -dık, -dik (partisip) ekinin yuvarlak ünlülü kelimeye düz olarak gelmesiyle	70
23- ikinci teklik şahıs emir ekinde	70

24- ikinci çokluk şahıs emir ekinde	70
25- üçüncü teklik şahıs emir ekinde	70
26- ödünç kelimelerdeki asli uyumsuzluktan	71
27- tarihi Türkçenin eklerinden -ğu, -gü eklerindeki ğ ve g ünsüzlerinin v'ye dönmesi sonucunda ünlü değişimleri	71
ÜNLÜ DEĞİŞMELERİ	71
Kalın Ünlülerin İncelmesi	71
a>e değişmesi	71
ödünç kelimelerde	71
ayın Sesinin e'ye Dönmesi ile	72
inceltici ünsüzlerin etkisiyle	72
bazı birleşik kelimelerde benzeştirme yoluyla	72
a>é değişmesi	72
a>ö değişmesi	72
ı>i değişmesi	73
o>ö değişmesi	73
o>ü değişmesi	73
u>i değişmesi	73
u>e değişmesi	74
u>ö değişmesi	74
u>ü değişmesi	74
İnce Ünlülerin Kalınlaşması	74
e>a değişmesi	74
e>o değişmesi	75
i>u değişmesi	75
i>a değişmesi	75
i>ı değişmesi	76
i>u değişmesi	76
ö>o değişmesi	76
ü>u değişmesi	76
Düz Ünlülerin Yuvarlaklaşması	76
a>o değişmesi	76

a>ö değişmesi	77
a>u değişmesi	77
e>o değişmesi	77
e>ö değişmesi	77
e>u değişmesi	78
ı>o değişmesi	78
ı>u değişmesi	78
ı>ü değişmesi	79
i>ö değişmesi	79
i>u değişmesi	79
i>ü değişmesi	79
Yuvarlak Ünlülerin Düzleşmesi	80
o>é değişmesi	81
o>i değişmesi	81
u>e değişmesi	81
u>ı değişmesi	81
u>i değişmesi	82
ü>e değişmesi	82
ü>i değişmesi	82
Geniş Ünlülerin Daralması	83
a>ı değişmesi	83
a>i değişmesi	83
e>i değişmesi	83
è>i değişmesi	83
o>u değişmesi	84
ö>ü değişmesi	84
Dar Ünlülerin Genişlemesi	84
i>e değişmesi	84
i>é değişmesi	84
u>o değişmesi	84
ü>o değişmesi	84
Uzun Ünlülerin Kısalması	85

ā>a değişmesi	85
ā>e değişmesi	85
ā>i değişmesi	85
î>ê değişmesi	85
î>ı değişmesi	85
î>i değişmesi	86
î>ö değişmesi	86
î>û değişmesi	86
û>ı değişmesi	86
û>u değişmesi	86
û>ü değişmesi	86
ÜNLÜ DÜŞMESİ	87
a düşmesi	87
e düşmesi	87
ı düşmesi	88
i düşmesi	88
u düşmesi	90
ü düşmesi	90
ÜNLÜ TÜREMESİ	90
ön seste ünlü türemesi	91
iç seste ünlü türemesi	91
son seste ünlü türemesi	92
ÜNLÜ BİRLEŞMESİ	92
KORUNAN ÜNLÜLER	93
ÜNSÜZLER (KONSONANTLAR)	93
b ünsüzü	93
c ünsüzü	94
ç ünsüzü	94
d ünsüzü	94
f ünsüzü	94
g ünsüzü	94
ğ ünsüzü	94

ğ ünsüzü	95
h ünsüzü	95
h ünsüzü	95
j ünsüzü	96
k ünsüzü	96
ķ ünsüzü	96
l ünsüzü	97
m ünsüzü	97
n ünsüzü	97
ŋ ünsüzü	97
p ünsüzü	97
r ünsüzü	98
s ünsüzü	98
ş ünsüzü	98
t ünsüzü	98
v ünsüzü	98
y ünsüzü	99
z ünsüzü	99
ÜNLÜ-ÜNSÜZ UYUMUNUN BOZULMASI	99
ÜNSÜZ DEĞİŞMELERİ	102
SEDALILAŞMA	102
k>ğ değişmesi	102
k>g değişmesi	104
ç>c değişmesi	105
t>d değişmesi	106
s>z değişmesi	108
ç>z değişmesi	108
f>v değişmesi	109
f>p>b değişmesi	109
p>b değişmesi	109
SEDASIZLAŞMA	110

b>p değişmesi	110
c>ç değişmesi	111
g>k değişmesi	112
d>t değişmesi	113
v>f değişmesi	113
ğ>h değişmesi	114
z>s değişmesi	114
SÜREKLİLEŞME	114
SIZICILAŞMA	114
k>h değişmesi	114
k>h değişmesi	116
k>h değişmesi	116
ğ>ğ değişmesi	116
c>j değişmesi	117
ç>ş değişmesi	117
ç>z değişmesi	118
d>s değişmesi	118
d>z değişmesi	118
n>ş değişmesi	118
b>v değişmesi	119
p>f değişmesi	119
AKICILAŞMA	119
b>m değişmesi	120
k>y değişmesi	120
ğ>y değişmesi	121
g>y değişmesi	121
k>y değişmesi	122
SÜREKSİZLEŞME	122
g ünsüzü ile ilgili süreksizlik	122
f>p değişmesi	124
l>d değişmesi	125
m>b değişmesi	125

m>p değişmesi	126
s>ç değişmesi	126
s>t değişmesi	126
s>ç değişmesi	126
ş>c değişmesi	126
GENİZSİLEŞME	126
l>n değişmesi	126
DUDAKSILAŞMA	126
ğ>v değişmesi	127
g>v değişmesi	127
h>v değişmesi	127
η>v değişmesi	127
η>m değişmesi	128
n>m değişmesi	128
y>v değişmesi	128
ç>d değişmesi	128
k>t değişmesi	129
l>r değişmesi	129
m>n değişmesi	129
η>n değişmesi	129
n>ş değişmesi	130
p>ç değişmesi	130
DAMAKSILAŞMA	130
c>g değişmesi	130
d>ç değişmesi	130
η>ğ değişmesi	131
η>ğ değişmesi	131
d>y değişmesi	131
η>y değişmesi	131
s>ş değişmesi	132
t>c değişmesi	132

v>y değişmesi	132
AVURTSULAşMA	132
r>l değişmesi	132
GIRTLAKSILAşMA	133
v>h değişmesi	133
ÜNSÜZ BENZEşMESİ	133
Tam Benzeşme	133
İlerleyici Benzeşme	133
-nd->-nn- benzeşmesi	133
-ld->-ll- benzeşmesi	134
-nl->-nn- benzeşmesi	134
-pm->-pp- benzeşmesi	134
-rl->-rr- benzeşmesi	134
tl>tl benzeşmesi	134
Gerileyici Benzeşme	134
-lm->-mm- benzeşmesi	135
-rl->-ll- benzeşmesi	135
-ts->-ss- benzeşmesi	135
-ds->-ss- benzeşmesi	135
Birbirinden Uzak Ünsüzlerin Benzeşmesi	135
-l,-n->-n,-n- benzeşmesi	135
n...l->n...n- benzeşmesi	136
-l.-r->-ll- benzeşmesi	136
-n..r->-nn- benzeşmesi	136
-t..c->-dc->-cc benzeşmesi	136
-v..m->-mun- benzeşmesi	136
Yarı Benzeşme	137
-tl->-td- benzeşmesi	137
-md->-nd- benzeşmesi	137
-nb->-mb- benzeşmesi	137
-şl->-şd- benzeşmesi	137
-md->-nn- benzeşmesi	138

-pm->-pb- benzeşmesi	138
AYKIRILAŞMA	138
Asli İkiz Ünsüzlerin Aykırılması	138
-mm->-mb- aykırılması	138
-ll->-rl aykırılması	138
İkizleşmiş Ünsüzlerden Birinin Aykırılması	138
-n.n>-d.n aykırılması	138
-mn->-nm aykırılması	139
-mm->-mb- aykırılması	139
-ss->-st aykırılması	139
İkizleşmiş Ünsüzlerden İkincisinin, hece başı ünsüzü olarak sedahlılaşması ile meydana gelen aykırılma	139
-kk->-kg-aykırılması	139
-pp->-pb- aykırılması	139
Yapım Ekleri ve Çekim Eklerinin hece başı ünsüzü olması durumunda ve ekin sedalı şeklinin sedasızla sonlanan kelimeye gelmesi durumunda meydana gelen aykırılma	139
-çk->-şg aykırılması	140
-kç->-kc aykırılması	140
-kç->-kc aykırılması	140
-ks->-sg- aykırılması	140
-kt->-kd- aykırılması	140
-kt->-hd- aykırılması	141
-şt->-şd- aykırılması	141
-tk->-tg- aykırılması	141
-tt->-ød- aykırılması	141
-tt->-td- aykırılması	141
ÜNSÜZ İKİZLEŞMESİ	141
İKİZ ÜNSÜZLERİN TEKLEŞMESİ	144
cc>c tekleşmesi	144
dd>d tekleşmesi	144
ff>f tekleşmesi	145

kk>k teklesmesi	145
ll>l teklesmesi	145
nn>n teklesmesi	145
rr>r teklesmesi	145
şş>ş teklesmesi	145
tt>t teklesmesi	145
yy>y teklesmesi	146
zz>z teklesmesi	146
ÜNLÜLEŞME ve ÜNSÜZLEŞME	146
KORUNAN ÜNSÜZ	146
Kesin Korunan Ünsüzler	146
korunan c- ünsüzü	147
korunan -g- ünsüzü	147
korunan -ğ ünsüzü	148
korunan k- ünsüzü	148
korunan -l ünsüzü	148
korunan m- ünsüzü	148
korunan -r- ünsüzü	149
korunan ş- ünsüzü	149
korunan t- ünsüzü	149
Değişen Örnekleri de Bulunan Korunan Ünsüzler	149
korunan b ünsüzü	149
korunan c ünsüzü	150
korunan ğ ünsüzü	150
korunan g ünsüzü	150
korunan k ünsüzü	151
korunan k ünsüzü	151
korunan l ünsüzü	151
korunan m ünsüzü	152
korunan n ünsüzü	152
korunan ŋ ünsüzü	152
korunan r ünsüzü	152

korunan t ünsüzü	153
korunan y ünsüzü	153
korunan v ünsüzü	153
ÜNSÜZ DÜŞMESİ	154
c düşmesi	154
d düşmesi	154
f düşmesi	155
ğ düşmesi	155
h düşmesi	155
k ve ƙ düşmesi	156
l düşmesi	156
n düşmesi	157
ŋ düşmesi	158
r düşmesi	158
ş düşmesi	160
t düşmesi	160
v düşmesi	160
y düşmesi	160
ÜNSÜZ TÜREMESİ	162
b türemesi	162
d türemesi	162
g türemesi	162
ğ türemesi	163
h türemesi	163
l türemesi	163
m türemesi	164
n türemesi	164
p türemesi	165
r türemesi	165
t türemesi	165
v türemesi	165
y türemesi	166

YER DEĞİŞTİRME (GÖÇÜŞME / METATEZ)	167
Yakın Yer Değişirme	167
Ünsüz ile Ünsüz Arasında	167
ğt>tg yer değiştirmesi	167
gr>rg yer değiştirmesi	167
ks>sg (<k) yer değiştirmesi	167
kr>(r>)lg(<k) yer değiştirmesi	168
ln>nl yer değiştirmesi	168
pl>lp yer değiştirmesi	168
ml>lm yer değiştirmesi	168
pr>rp yer değiştirmesi	168
rm>mr yer değiştirmesi	168
ts>st yer değiştirmesi	168
vr>rv yer değiştirmesi	168
Ünlü ile Ünsüz Arasında	168
-ak>-ga yer değiştirmesi	169
eb->be- yer değiştirmesi	169
el>le yer değiştirmesi	169
-ne->-en- yer değiştirmesi	169
-ru->-ur- yer değiştirmesi	169
Uzak Yer Değişirme	169
Ünsüz ile Ünsüz Arasında	169
ç..p>p..ç yer değiştirmesi	169
d..n>nd yer değiştirmesi	169
h..y>y..h yer değiştirmesi	170
l..r>r..l yer değiştirmesi	170
l..y>yl yer değiştirmesi	170
r..n>nr yer değiştirmesi	170
t..l>lt yer değiştirmesi	170
Ünlüler Arasında Yer Değişirme	170
ı..a>a..ı yer değiştirmesi	170
i..ü>ü..i yer değiştirmesi	170

HECE KAYNAŞMASI (KONTRAKSİYON)	171
g ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	171
ğ ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	171
h ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	172
k ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	172
n ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	172
ŋ ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	172
r ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	172
t ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	173
y ünsüzüne bağlı hece kaynaşması	173
HECE YUTUMU (HAPLOLOJİ)	173
y ünsüzüne bağlı hece yutumu	173
ŋ>y değişmesi sonucunda gerçekleşen hece yutumu	174

ŞEKİL BİLGİSİ

KELİME YAPIMI	175
İsimden İsim Türeten Ekler	176
-a, -e	176
-ak, -ek>(-ağ, -eg)	176
-an, -en	177
-anak, -enek / -anağ, -eneg	177
-ca, -ce, -ça, -çe> -cana, -cene	177
-calık - çalık	177
-cak, -cek, -çak, -çek> (-cağ, -ceg / -çağ, -çeg)	178
-cı, -ci / -çı, -çi, -çu, -çü	178
-cığaz, -ciyez / -cuğaz, -cüyez (-cigez, -cügez)	179
-cık, -cik / -cığ, -cig / -cuk, -cük; / -çık, -çik / -çuk, -çük	179
-cıl, -cil	179
-ç> -c, -ş	179
-daş, -deş	179
(-ğa, -ge) <-ka, -ke	179
-gül, -gil, -göl, -göl, -kıl, -kil, -kul, -köl	180
-ı, -i> -u, -ü	180

-k, -k> (-ğ, -g)	180
-ki	180
-l	181
-lak, -lek> -lağ, -leg	181
-lı, -li, -lu, -lū> (-dı, -di)	181
-lık, -lik / -luk, -lūk> -lığ, -lig / -luğ, -lög / -rik <(rl> rr benzeşmesiyle)	182
-man, -men> ban	183
-me, -meç, (-meş, -meçe)	183
-mtıl, -mtıl, -mtul, -mtül	183
-ncı, -nci, -ncu, -ncü	184
-rak, -rek	184
-sak, -sek> -(e)sek> / -sağ> -sav> -sov / -seğ> -sev / -sig	184
-sıl, -sil / -sul, -sül	185
-sız, -siz / -suz, -süz	185
-şe, -şa< -çe, -ça (?)	186
-t	186
-tı, -ti, -tu, -tū	186
-z	186
Yabancı Kökenli İsimlerden İsim Yapma Ekleri	186
-baz <bâz	186
-dar	186
-gâh	186
-istan	187
-ya, -ye	187
İsimden Fiil Türeten Ekler	187
-a-, -e-	187
-al-, -el-	188
-ar-, -er-	188
-da-, -de-, -ta-, -te->(-la-, -le-)	188
-ı-, -i-, -u-, -ü-	189
-k-, -k-	189

-kır-, -kir-, -kur-, -kür->(-hur-, -ğır-, -gir-, -gur-, -gür-)	189
-l-	189
-la-, -le-	189
-r-	191
-sa-, -se-	191
Fiilden İsim Türeten Ekler	191
-a, -e	191
-ağan, -eğan> (-eyen)	191
-ak> (-ağ, -ah), -ek> (-eg)	192
-algac	192
-anak, -enek	192
-ar	192
-baç, -beç> (-mac, -mec, -maç, -meç, -maş)	192
-cek> -ceg	193
-ç> -c	193
-ğa> (-ğa), -ge	193
-gaç, -geç> -gac, -gec	194
-ğan, -gen / -kan, -ken	194
-ğı, -gi, -ğu, -gü/ -kı, -ki, -ku, -kü	194
-gic, -giç, -guç, -güç> (-c)	195
-gın> (-ğın), -gin, -gun> (-ğun)	195
-ı, -i, -u, -ü	195
-ıcı, -ici, -ucu, -ücü	196
-(ı)ğ, -(i)g	196
-ış, -iş, -uş, -üş	196
-k, -k> (-ğ, -g, -h, -ğ, -y)	196
-l	197
-m	197
-ma, -me	198
-maca, -mece> -maça, -meçe	198
-mak, -mek> -mağ, -meg	199
-mar, -mer	199

-mur, -mür	200
-n	200
-nak	200
-sak	200
-sı, -sı, -su, -sü	201
-ş	201
-t	201
-tü	201
Fiilden Fiil Türeten Ekler	201
-a-, -e-	201
-ala, -ele	202
-ar-, -er-	202
-dar-, -der-, -tar-, -ter-	203
-dır-, -dir-, -dur-, -dür-	203
-ı-, -i-, -u-, -ü-	204
-k-, -k- > (-h-)	204
-l-	204
-ma-, -me- (-mı-, -mı-, -mu-, -mü-)	205
-msa-, -mse-> -msü-	205
-n-	206
-p-	206
-r-	206
-sa-, -se-	207
-ş-	207
-t-	207
-z-	208
KELİME TÜRLERİ	208
İsim	208
İsim İşletme Ekleri	209
ÇOKLUK EKI	209
İYELİK EKLERİ	210
İyelik Eklerinde Yığılma	214

AİTLİK EKİ	215
SORU EKİ	215
İSMİN HÂLLERİ VE HÂL EKLERİ	217
Yalın Hâl (Nominatif Hâli)	217
İlgi Hâli (Genetif Hâli)	217
Yükleme Hâli (Akkuzatif Hâli)	218
-ı, -i, -u, -ü eki ile	218
-mı, -nı, -nu, -nü eki ile	219
-n eki ile	219
Yönelme Hâli (Datif Hâli)	220
Bulunma Hâli (Lokatif Hâli)	221
Uzaklaşma Hâli (Ablatif Hâli)	222
Vasıta Hâli (Instrumental Hâli)	222
Eşitlik Hâli (Ekvatif Hâli)	224
Yön Gösterme Hâli (Direktif Hâli)	225
-ra, -re eki ile	225
-arı, -eri eki ile	226
Hâl Ekleri Arasındaki Görev Değişikliği	226
Yalın hâl yerine iyelik hâli	227
Yalın hâl yerine yükleme hâli	227
Yalın hâl yerine yönelme hâli	227
Yalın hâl yerine ayrılma hâli	227
İlgi hâli yerine yalın hâl	227
Yükleme hâli yerine yönelme hâli	228
Yükleme hâli yerine ayrılma hâli	228
Yönelme hâli yerine yalın hâl	228
Yönelme hâli yerine bulunma hâli	228
Yönelme hâli yerine yükleme hâli	229
Yönelme hâli yerine ayrılma hâli	229
Yönelme hâli yerine vasıta hâli	229
Bulunma hâli yerine yalın hâl	229
Bulunma hâli yerine yükleme hâli	229

Bulunma hâli yerine yönelme hâli	229
Bulunma hâli yerine ayrılma hâli	230
Bulunma hâli yerine yön gösterme hâli	230
Ayrılma hâli yerine bulunma hâli	230
Vasıta hâli yerine ayrılma hâli	230
Eşitlik hâli yerine yalın hâl	230
Yön gösterme hâli yerine ayrılma hâli	231
İyelik hâli yerine yalın hâl	231
İyelik birinci teklik şahıs hâli yerine iyelik üçüncü teklik şahıs hâli	231
SIFATLAR	231
Niteleme Sıfatları	232
Belirtme Sıfatları	233
İŞARET SIFATLARI	233
SAYI SIFATLARI	234
Asıl Sayı Sıfatları	234
Sıra Sayı Sıfatları	235
Üleştirme Sayı Sıfatları	236
Topluluk Sayı Sıfatları	236
Kesir Sayı Sıfatları	236
SORU SIFATLARI	237
ne	237
ne (hangi)	237
nêce (hangi)	237
hansı (hangi) <hangisi <kanğısı	238
nêçe (kaç)	238
BELİRSİZLİK SIFATLARI	238
ayırđ	238
başka	238
özge	238
bir	238
nêçe (birkaç)	239

bir nêçe (birkaç)	239
bir para (bir kısım, bir miktar, bazı)	240
bezi	240
bütün	240
çoh	240
falan, filan, falanca, filanca	240
şey	240
hamı <hamu <kamu (bütün)	241
hêç (hiç, hiçbir)	241
hêşbir (hiçbir)	241
her	241
her bir, her hansı bir	241
ZARFLAR	242
Yer Yön Zarfları	243
Zaman Zarfları	244
Nasıllık Nicelik Zarfları (Hâl Zarfları)	246
Azlık Çokluk Zarfları (Miktar Zarfları)	248
Diğer Miktar Zarfı Örnekleri	249
az	249
çok	249
çohli	249
daha	249
en	249
lap	249
ZAMİRLER	250
Şahıs Zamirleri	250
TEKLİK BİRİNCİ ŞAHIS: men	250
Yalın Hâl	251
İlgi Hâli	251
Yükleme Hâli	251
Yönelme Hâli	251
Vasıta Hâli	251

TEKLİK İKİNCİ ŞAHİS: sen	252
Yalın Hâl	252
İlgi Hâli	252
Yükleme Hâli	252
Yönelme Hâli	252
Bulunma Hâli	252
Ayrılma Hâli	252
Vasıta Hâli	252
TEİKLİK ÜÇÜNCÜ ŞAHİS: o, ol	252
Yalın Hâl	253
İlgi Hâli	253
Yükleme Hâli	253
Yönelme Hâli	253
Bulunma Hâli	253
Ayrılma Hâli	253
Vasıta Hâli	253
ÇOKLUK BİRİNCİ ŞAHİS: biz, bizler	254
Yalın Hâl	254
İlgi Hâli	254
Yükleme Hâli	254
Yönelme Hâli	254
Ayrılma Hâli	254
Vasıta Hâli	254
ÇOKLUK İKİNCİ ŞAHİS: siz, sizler	254
Yalın Hâl	254
İlgi Hâli	254
Yükleme Hâli	254
Yönelme Hâli	254
Ayrılma Hâli	254
ÇOKLUK ÜÇÜNCÜ ŞAHİS: onlar, olar	255
Yalın Hâl	255
İlgi Hâli	255

Yükleme Hâli	255
Yönelme Hâli	255
Ayrılma Hâli	255
Vasıta Hâli	255
Şahıs zamirlerinin edatlara bağlanması	255
Dönüşlülük Zamiri	256
İşaret Zamirleri	257
İşaret zamirlerinin edatlarla birleşmesi	258
Soru Zamirleri	258
ne Soru Zamiri	259
nêçe Soru Zamiri	260
ka> ha Soru Zamiri	261
hansı Soru Zamiri	261
kim Soru Zamiri	262
Belirsizlik Zamirleri	263
Bağlama Zamirleri	264
FİLLER	264
HABER KİPİ ÇEKİMLERİ	265
Geniş Zaman	265
Çokluk birinci şahısta	266
Çokluk ikinci şahısta	266
Çokluk üçüncü şahısta	266
Ünsüzle biten fiillerden sonra <i>-ar, -er</i>	267
Ünlü ile biten fiillerden sonra <i>(-y) -ar, -er</i>	267
Üçüncü şahısların geniş zaman olumsuzlukları	269
Şimdiki Zaman	269
Teklik birinci şahısta	274
Teklik ikinci şahısta	274
Teklik üçüncü şahısta	274
Çokluk birinci şahısta	274
Çokluk ikinci şahısta	274

Çokluk üçüncü şahısta	274
Gelecek Zaman	274
Teklik ikinci şahısta	275
Teklik üçüncü şahısta	275
Çokluk birinci şahısta	276
Çokluk ikinci şahısta	276
Çokluk üçüncü şahısta	276
Görülen Geçmiş Zaman	277
Teklik birinci şahısta	278
Teklik ikinci şahısta	278
Teklik üçüncü şahısta	278
Çokluk birinci şahısta	279
Çokluk ikinci şahısta	279
Çokluk üçüncü şahısta	279
Görülen Geçmiş Zamanın Olumsuzu	279
Öğrenilen Geçmiş Zaman	279
Teklik birinci şahısta	281
Teklik ikinci şahısta	281
Teklik üçüncü şahısta	281
Çokluk birinci şahısta	282
Çokluk ikinci şahısta	282
Çokluk üçüncü şahısta	282
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Olumsuzu	282
TASARLAMA KİPİ ÇEKİMLERİ	283
Emir Çekimi	283
Teklik birinci şahısta	284
Teklik ikinci şahısta	285
Teklik üçüncü şahısta	286
Çokluk birinci şahısta	286
Çokluk ikinci şahısta	286
Çokluk üçüncü şahısta	287
Emir Çekiminin Olumsuzu	287

İstek Çekimi	287
Teklilik birinci şahısta	288
Teklilik ikinci şahısta	288
Teklilik üçüncü şahısta	288
Çokluk ikinci şahısta	289
Çokluk üçüncü şahısta	289
İstek Çekiminin Olumsuzu	289
Şart Çekimi	289
Teklilik birinci şahısta	290
Teklilik ikinci şahısta	290
Teklilik üçüncü şahısta	290
Çokluk birinci şahısta	290
Çokluk ikinci şahısta	290
Çokluk üçüncü şahısta	290
Şart Çekiminin Olumsuzu	291
Gereklilik Çekimi	292
EK FİİL	293
Ek Fiilin Geniş Zaman Çekimi	294
Teklilik birinci şahısta	294
Teklilik ikinci şahısta	294
Teklilik üçüncü şahısta	294
Çokluk birinci şahısta	295
Çokluk ikinci şahısta	295
Çokluk üçüncü şahısta	295
Ek Fiilin Öğrenilen Geçmiş Zaman Çekimi	295
Teklilik üçüncü şahısta	295
Ek Fiilin Birleşik Şart Şekli	296
FİİLLERİN BİRLEŞİK ÇEKİMLERİ	296
HİKAYE BİRLEŞİK ÇEKİMİ	296
Geniş Zamanın Hikâyesi	297
Teklilik birinci şahısta	297
Teklilik ikinci şahısta	297
Teklilik üçüncü şahısta	297

Çokluk birinci şahısta	297
Çokluk ikinci şahısta	297
Çokluk üçüncü şahısta	297
Şimdiki Zamanın Hikâyesi	298
Teklik birinci şahısta	298
Teklik ikinci şahısta	298
Teklik üçüncü şahısta	298
Çokluk birinci şahısta	298
Çokluk üçüncü şahısta	298
Gelecek Zamanın Hikâyesi	298
Teklik ikinci şahısta	298
Teklik üçüncü şahısta	298
Çokluk birinci şahısta	299
Çokluk üçüncü şahısta	299
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikâyesi	
Teklik birinci şahısta	299
Teklik ikinci şahısta	299
Teklik üçüncü şahısta	299
Çokluk birinci şahısta	299
Çokluk üçüncü şahısta	299
İstek Kipinin Hikâyesi	299
Teklik birinci şahısta	299
Teklik ikinci şahısta	299
Teklik üçüncü şahısta	300
Çokluk birinci şahısta	300
Çokluk ikinci şahısta	300
Şart Kipinin Hikâyesi	300
Teklik birinci şahısta	300
Teklik üçüncü şahısta	300
Gereklik Kipinin Hikâyesi	300

Teklik ikinci şahusta	300
RİVAYET BİRLEŞİK ÇEKİMİ	300
Geniş Zamanın Rivayeti	300
Şimdiki Zamanın Rivayeti	300
Teklik birinci şahusta	301
Gelecek Zamanın Rivayeti	301
Teklik üçüncü şahusta	301
Çokluk birinci şahusta	301
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Rivayeti	301
İstek Kipinin Rivayeti	301
Gerekliklik Kipinin Rivayeti	302
BİRLEŞİK ŞART ÇEKİMİ	302
Geniş Zamanın Birleşik Şartı	302
Teklik birinci şahusta	302
Teklik ikinci şahusta	302
Teklik üçüncü şahusta	302
Çokluk ikinci şahusta	302
Şimdiki Zamanın Birleşik Şartı	302
Şimdiki Zamanın Hikayesinin Birleşik Şartı	303
Görülen Geçmiş Zamanın Birleşik Şartı	303
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Birleşik Şartı	303
BİRLEŞİK FİLLER	303
İSİMLE BİRLEŞİK FİİL YAPAN YARDIMCI FİLLER	303
ét- Yardımcı Fiilinin Kullanılışı	304
ëyle- Yardımcı Fiilinin Kullanılışı	304
ol- Yardımcı Fiilinin Kullanılışı	304
kıl- Yardımcı Fiilinin Kullanılması	304
YARDIMCI FİİL GÖREVİYLE KULLANILAN BAŞKA FİLLER	305
sal-	305
düş-	305
çat-	305
vér-	305
çal-	305
vur-	306

gel-	306
FİİLLE BİRLEŞİK FİİL YAPAN YARDIMCI FİİLLER	
(TASVİRİ FİİLLER)	306
SIFAT-FİİLLER (Partisipler)	307
-an, -en	307
-r, / -ar, -er	308
-maz, mez	309
-dı/, -dik, -du/, -dük	309
-muş, -miş, -muş, -müş	309
-k, -k	310
-ası, -esi	310
-acak, -ecek	310
-malı, -meli	310
ZARF-FİİLLER (Gerundiumlar)	311
-a, -e	312
-alı, -eli	312
-anda, -ende	312
-arak, -erek	313
-dıkca, -dikce, -dıkca, -dükce> -dığca, -duğca, -dihca, -duhca	313
-dıkda, -dikde, -dıkda, -dükde> -dığda, -duğda, diğda, -duğda	314
-ı, -i, -u, -ü	314
-ib, -ib, -ub, -üb (-p)	314
-ıban, -iben, -iben, -uben, -üben / -ıbanı, -ibenı, -ubanı, -übenı	315
-(ı)ca/, -(i)cek> -cagin, -ceyin	315
-ınca, -ince, -ınca, -ünce	315
-ken	316
-madan, -meden	316
-mamış, -memiş	316
EDATLAR	317
Önlem Edatları	317
Önlemler	317
Seslenme Edatları	318
Sorma Edatları	318
hamı	318
ne cür> ne cüre (nasıl): Bu da iki kelimeden ibaret bir edattır	319
ne nev' ile (nasıl)	319
niye (niçin)	319
neden (niçin)	319
ne eceb (niçin)	319
niçin, ne üçün, neyçün v.s.	319
gören (acaba)	320
Gösteme Edatları	319
Cevap Edatları	320
Bağlama Edatları	320
Son Çekim Edatları	320
Fonksiyonlarına Göre Son Çekim Edatları	320

Vasıta ve beraberlik edatları	321
Sebep edatları	321
Benzerlik edatları	321
Başkalık edatları	321
Miktar edatı	322
Zaman edatı	322
Yer ve yön edatları	322

SÖZ DİZİMİ (SENTAKS)

KELİME GRUPLARI	323
TEKRAR GRUPLARI (İkilemeler)	323
Aynen Tekrarlar	324
Eş Anlamlı Tekrarlar	325
Eş anlamlı kelimelerle kurulanlar	325
Yakın anlamlı kelimelerle kurulanlar	325
Zıt Anlamlı Tekrarlar	326
Eklemeli Tekrarlar	326
BAGLAMA GRUBU	327
SIFAT TAMLAMASI	328
İYELİK GRUBU	328
Teklik birinci şahısta	329
Teklik ikinci şahısta	329
Teklik üçüncü şahısta	329
Çokluk birinci şahısta	329
Çokluk ikinci şahısta	330
Çokluk üçüncü şahısta	330
İSİM TAMLAMASI	330
Belirli isim tamlaması örnekleri	330
Belirsiz isim tamlaması örnekleri	331
AITLIK GRUBU	331
BİRLEŞİK İSİM	331
ÜNVAN GRUBU	332
BİRLEŞİK KELİME	332
BİRLEŞİK FİLLER	333
İsimle Birleşik Fiil Yapan Yardımcı Fiiller	333
et- yardımcı fiilinin kullanılışı	333
eyle- yardımcı fiilinin kullanılışı	333
ol- yardımcı fiilinin kullanılışı	333
ķıl- yardımcı fiilinin kullanılması	334
Fiille Birleşik Fiil Yapan Yardımcı Fiiller (Tasvirî fiiller)	335
ÜNLEM GRUBU	335
SAYI GRUBU	336
EDAT GRUBU	337
İSNAT GRUBU	337
İLGİ (GENİTİF) GRUBU	338
YÖNELME (DATİF) GRUBU	338
BULUNMA (LOKATİF) GRUBU	338
AYRILMA (ABLATİF) GRUBU	338

FİİL GRUPLARI	339
İsim-Fiil Grubu	339
Sıfat-Fiil Grubu	339
Zarf-Fiil Grubu	340
KISALMIŞ KELİME GRUPLARI	340
CÜMLELER	341
TEMEL UNSURLAR	341
Yüklem (Fiil)	341
Özne (Fâil)	342
YARDIMCI UNSURLAR	343
Nesne	343
Belirtili nesne örnekleri	343
Belirtisiz nesne örnekleri	344
Yer Tamlayıcısı	344
Zarf Tamlayıcısı	345
CÜMLE ÇEŞİTLERİ	346
Unsurlarının Dizilişine Göre Cümle Çeşitleri	346
Devrik Cümle Örnekleri	347
Yüklem Olan Kelimenin Cinsine Göre Cümle Çeşitleri	348
Fiil Cümlesi	348
İsim Cümlesi	349
Anlamlarına Göre Cümle Çeşitleri	349
Olumlu Cümle	349
Olumsuz Cümle	350
Soru Cümlesi	350
Ünlem Cümlesi	352
Yapılarına Göre Cümle Çeşitleri	352
Basit Cümle	352
Birleşik Cümle	352
Partisip ve gerundiumlarla kurulmuş birleşik cümle	353
Ki'li birleşik cümle	354
İç içe birleşik cümle	355
Şartlı birleşik cümle	355
Ara söz (İç cümle)	356
Sıralı Cümle	356
SÖZLÜK	357
BİBLİYOGRAFYA	384
SONUÇ	390
EKLER	394

ÖN SÖZ

Coğrafi konumu itibariyle, Türk dünyası için bir geçit bölgesi olan Azerbaycan, dil ve kültür özellikleriyle de bu zenginliğe sahiptir. Ne yazık ki tarihi şartların acı bir sonucu olarak, sahip olduğu bu zenginliklere layık bir varlık gösterememiş, bu bölge Türklüğü, tevarüs ettiği gücünün ve imkânlarının gerektirdiği siyasi varlığı ortaya koyamamıştır.

Bütün insanlık için gerçek anlamda bir aydınlanma ve kendini idrâk imkânı getiren 19.ve 20. yüzyıllar, Azerbaycan Türklüğü için de bu imkânı büyük ölçüde yok eden şartları meydana getirmiştir. Kuzeyden Rusların Kafkasları aşarak 1813 yılında Arpaçayı'na inmesi, diğer yandan güneyde İranlılık adına yaklaşık bin yıldan sonra Fars dil ve kültür hakimiyetinin teşekkülü Azerbaycan Türklüğünü son yüzyılda çok olumsuz şartlara mahkûm etmiştir.

Rus Çarlığı ile İran arasında imzalanan Gülistan (1813) Antlaşması ve Türkmençay (1828) Antlaşması Azerbaycan'ı ikiye bölmüş, Aras Nehri ile Gilan Dağları sınır kabul edilerek kuzeyi Çarlık Rusyası'na güneyi ise İran' a bağlanmıştır.

Bu bölünme, kuzeyde Rus , güneyde ise Fars dil ve kültürünü hakim kılmıştır.

Buna rağmen, Azerbaycan Türkleri kendi millî varlıklarını koruma ve yaşatma gayreti içinde olmuşlardır. Rus Çarlığının 1917 Ekim ihtilali ile yıkılması üzerine Azerbaycan'ın kuzey bölgesi bağımsız, millî, demokratik bir cumhuriyet kurmayı başarmıştır. 28 Mayıs 1918-27 Nisan 1920 tarihleri arasında iki yıl kadar süren bu devlet hayatı, onların hem çağdaş dünyada tanınması, hem de yeniden başlayan Rus (Sovyetler Birliği) hakimiyeti döneminde, bir millî varlık olarak yer alması bakımından son derece yararlı olmuştur. Sovyetler Birliği'nin bir cumhuriyeti olarak Azerbaycan'ın kuzeydeki parçası İkinci Dünya Savaşı'nın sona ermesi, bilhassa Stalin'in ölümüyle (1953) uygun hâle gelen ortamda millî kültür ve diline daha büyük bir şuurla sahip çıkabilmiş, 1991 yılında da yeniden bağımsızlığına kavuşmuştur.

Azerbaycan'ın Güney bölgesi bu bakımdan daha şanssız bir durumdadır. Yirminci yüzyıl başlarına kadar Türk hakimiyetinde kalan bu topraklarda, daha Gazneliler devrinde –bilhassa Gazneli Mahmut döneminde- Türk sarayında Farsça

Türkçe'den daha çok itibar görmeye başlamıştır. Farsça, bu devirde destan dili oldu. Onunla kalmadı, bizzat toprak fatihi olan Oğuzlar vasıtasıyla Anadolu'ya geldi, Karamanoğlu Mehmet Bey'in itirazına, Aşık Paşa'nın yakınmalarına sebep oldu. Farsça Şems-i Tebrizi'nin, Mevlâna'nın, Hakanî'nin, Saib Tebrizi'nin dili oldu. Buna rağmen, Safevî devri Türkçe'nin şahlanması bakımından uğurlu bir devir olmuş, Türk saraylarında Türkçe'nin şairleri yaşayabilir duruma gelmiş, Türk hükümdarı (Şah İsmail Hatayi) Türk diliyle divanlar, mesnevîler yazmıştır. Bu dönem çok özel bir dönemdir. Anadolu Oğuzları ile Azerbaycan Oğuzları Azerbaycan'da buluşmuş, Anadolu'nun takviyesiyle Azerbaycan Türklüğü millî bir şahlanış yaşamış, fakat değişen şartlar Türk kültürü aleyhine bir akış izlemiştir.

Şirvan halayığı kamusu Tebriz'e daşına

Mülk-i Acem sorar kim gıyamet haçan gopar

diyen Şah İsmail Hatayi millî siyasî ve kültürel birlik hedeflerini ortaya koymuş ve bunu gerçekleştirme yolunda büyük adımlar atmıştı. Ne yazık ki onun halefleri bu işi sürdüremediler. Şah Abbas devrinde, Türk hakimiyeti Fars zâdegânlarına devredildi. Buna rağmen Türk nüfus yoğunluğu ve millî varlığı o kadar güçlü idi ki değil Azerbaycan'da İran'ın tamamında bile yok edilemedi.

19. yüzyılın sonu ile 20. yüzyılın başında İran'daki sosyal ve siyasî hareketlerin tamamında, o cümleden olarak meşrutiyet hareketlerinin başında Türkler bulunmuş, Pişeverî, Hıyabanî, Settarhan ve Musaddık gibi büyük şahsiyetler Azerbaycan ve İran tarihinde silinmez izler bırakmışlardır.

19.yüzyıl başında iktidarı ele geçiren Pehlevî hanedanı ise Fars ırkçılığını bütün halka dayatmıştır. Türk kültürünün bu topraklarda yaşamasına asla tahammülü olmayan bu idare, Türkçe kitapları yakmış, Türkçe yayınları durdurmuş, Türkçe eğitim ve öğretime son vermiş, bütün gücüyle bu alanlarda Farsça'yı kesin hakim kılmıştır. Türk milleti bu dönemde de Şehriyarlar, Savalanlar, Sehendler, Yahya Şeydalar, Hamit Nutkîler, Cevat Hey'etler yetiştirmeyi başarmıştır.

Bugün İran nüfusunun ezici çoğunluğunun Türk olduğu, Türklerin de yüzde seksen kadarının Azerbaycan Türkü olduğu, bu konudaki birçok yayında teyid edilmektedir. Bunun için İran'a hatta Tahran'a gitmek, oralarda yaşamak da yeterlidir.

1979 devriminin görünmeyen, gösterilmeyen asıl sebeplerinden biri Pehlevî rejiminin bu katı ve zalim baskısı idi. Devrimden sonra Azerbaycan Türklerinin

başlattığı teşebbüslere bakılırsa bu tesbitimizin ne kadar yerinde olduğu anlaşılır. Türklüğün liderlerinden Ayetullah Seyyid Kazım Şeriatmedarî radyo ve televizyondan Türkçe konuşmalar yapıyor, Tebriz Radyosu Türkçe yayın yapıyor, Türkçe gazeteler çıkıyor, Türkler tarafından ayrı partiler kuruluyordu. Bütün bu hareketler, Azerbaycan Türklerinin insanî ve millî haklarına sahip çıkma iradesini bugün de her fırsatta ortaya koyduğunu çok açık bir şekilde gösterdi.

Bu millî iradeye karşı yeni İran yönetiminin takındığı tavır ortadadır. Bu bakımdan “vahid İran milleti” söylemini dayatan şahlık rejimi ile, “vahid İslâm cemiyeti” diyen yeni İran yönetimi aynı tutum içindedir. Fakat Azerbaycan’ın bu güney bölgesi Türklüğü, Fars dili ve kültürünü esas alan İran devleti için gerçekten yutulamayacak kadar büyük bir lokmadır.

1997 yılı Temmuz-Ağustos ayları boyunca bulunduğumuz İran’da, hayatın her adımında koyu bir Türk varlığı, sokakta Türkçe hakimiyeti ve bilhassa yaygın bir Türkçe kullanımına şahit olduk. İster Kuzeyden, Astara veya Culfa’dan girin, ister batıdan, Gürbulak’ tan... Daima aynı mutlu olayla karşılaşıyorsunuz: Kamu görevlileri dahil, herkesin ağzında anadilinizin Azerbaycan topraklarında dalgalanan hoş nağmeleri en güzel besteler gibi terennüm edilir. Ve bu coğrafyada Türk olmak büyük bahtiyarlıktır. Gümrükte:

_ Ağa ölkemize eyi ki geldin, yani meğsedin nedir? Diyen görevliye,

_ O nece sözdür ağa? Gonağa neye geldin dēye sorarlar? Hem bura benim öz ölkemdir. Ayrı yere getsem yadırgamalı değilsen mi?

_ Nece öz ölkendi?

_ Siz kimi gardaşlar olan yer mene veten değil mi ?..

Görölmeye değerdı, o kardeşin gözlerindeki sevgi ve kanatlanıp uçuşan sevinç...Mümkün olsa ahirette de unutulmaz.

Devrimden sonra hazırlanan anayasanın 15. Maddesi işlemiyor gibidir. Buna rağmen gerek şahlık devrinde, gerekse islam devriminin ilk günlerinde Güney Azerbaycan Türkleri millî kültürlerini diriltme ve canlandırma yönünde adımlar atmışlardır.

Bugünkü İran yönetimi Pehlevî rejimini – sırf dayatmacı , şovenist uygulamalarına baksak bile – haklı olarak “tağuti dövr” (şirk ve putperestlik devri) diye adlandırmaktadır. İran halkları da, bu “tağuti” rejimi devirmek için canlarını, kanlarını,

oğullarını kurban verdiler. Onlar, İslâm konusunda samimiyetlerini gösterdikleri gibi, bu davranışlarıyla üstlerine çıkmış şovenist ve faşist baskıya da isyan ettiler. Bu yüzden anayasalarının 15. Maddesinde yer alan millî hukuktan, basın-yayın alanında da, eğitim- öğretim alanında da çok şey bekliyorlar. Çünkü anayasa hükmüne rağmen, koca ülkede - günlük veya haftalık – bir tane bile Türkçe gazete yayını yoktur. İranlı aydınlardan biri, Tebriz’de , gazete tezgâhından bir gazete arayıp buldu; bilmem kaçınıcı sayfasının bir sütununda o gün için seçilip yayınlanmış veciz sözler içinden Nazım Hikmet’ in iki mısraını bana okuyarak “Bugünkü İran matbuatında Türkçe olarak sadece bu beyit var...”dedi. Bu durumun sebebi siyasî engelleme ise, gerçekten saçmalaktır. Bu büyük Türk kitlesinin sosyal, ekonomik, medenî eksikliği söz konusu ise bu dahi kabul edilemez. Bu sözler, benim şahsî itirazım olarak anlaşılmamalı; zira, İran’da bu duruma büyük itiraz var.

İran’da bulunduğum sırada güvenoyu alan Hatemi hükümetinden bütün İran halkları gibi Türk aydınları da çok şey bekliyorlardı. Sayın Hatemi’ nin “İrşad Nezirliği” (Kültür Bakanlığı) yaptığı dönemdeki tutumu ve bu bakanlığa Muhaciranî gibi bir şahsiyeti getirmesi bu ümidin asıl sebebini teşkil etmekteydi. Anayasanın 15. Maddesi, İran’da yaşayan tüm azınlıkların dillerini ve kültürlerini koruma hakkı tanımıştır. Bunun uygulaması ise yasak.

Şunu da belirtmek gerekir: Devrimden sonra Türkçe kitap yayınında büyük bir artış olduğu gözlenmektedir. Bu yayınları görmek, satın almak, kültür bakanlığı temsilciliğinin onayıyla ve posta aracılığı ile Türkiye’ye gönderebilmek beni ziyadesiyle memnun etmiştir. Bütün bu konularda hiçbir resmi görevliden hiçbir olumsuz davranış görmediğimi, aksine, hem Türkiyeli olarak, hem bir ilim adamı olarak, hem de orada yaşayanların bir kardeşi olarak sevgi ve saygı gördüğümü ifade etmek isterim. Başta arkadaşlarım, dostlarım olmak üzere, İran’ da karşılaştığım herkese minnet ve şükranlarımı sunarım.

İster Fars olsun, ister Türk, orada rastladığım her insana müthiş bir Türkiye sevgisi hakimdi. Türkiye adını işiten insanların sevgi pırıltılarıyla aydınlandığını gördük. Bu seyahatim sırasında, Türkiye ve İran halklarının duygu dünyasında da kardeş olduklarını, arada mesele gibi görünen birçok şeyin basın yayın organlarının abartması ve tahrikiyle mesele haline geldiğini, bu görünüşe kapılanların duygu dünyalarında sapma görüldüğünü de ayrıca tespit etmiş bulunmaktayım.

Tez konumu belirledikten sonra, iki yıl süreyle İran'a gidip çalışma imkânı bulamadığım için bu süre zarfında Türkiye ve Azerbaycan' daki kaynakları tesbit ve değerlendirme çalışması yaptım. Gittiğimde ise, halk ağzından derleme yaparak ya bir yörenin veya tüm güney Azerbaycan'ın diyalekt özelliklerini incelemek düşüncesinde idim. İran'daki Türkçe yayınları inceledikten sonra, bu bölgenin yazı dilinin gramerini bugünkü haliyle tesbit etme gereği ortaya çıktı. Şöyle ki; bir asra yaklaşan bir süredir yazı dili hayatında yaşanan inkıta devri sonrasında başlayan yayın faaliyetinin tabii bir sonucu olarak, adeta kaynaklarını yitirmiş, elinde kalan son malzemeyi değerlendirme, sahip çıkma ve kullanma telaşına düşmüş bir kadronun gayretkeşliği ile her türlü dil malzemesi yazı dilinde kullanılmaktaydı. Bu durum, dilcilik açısından son derece zengin bir hazine sunmaktaydı. Biz de bunun bir gereği olarak, imlâsından başlayıp, durumu tesbit etmeye çalıştık. İmlâ konusunda önemli bocalama ve keşmekeş olduğundan, Prof. Dr. A. Bican Ercilasun Bey'in de tavsiyesi ile bu konuyu incelemeye karar verdik.

Yine metinlerin ifade ettiği fonetik değerleri tesbit etmekte ve diğer meselelerin çözümünde yakın destek ve yardımlarını gördüğüm doktora hocam Prof. Dr. Tuncer Gülensoy'un katkılarıyla fonetik morfolojik ve sentaks bakımından sağlıklı bir değerlendirme yapmaya çalıştık. Bu bakımdan, **büyük insan, aziz hocam Prof. Dr. Tuncer Gülensoy'a** ve teşvik ve yardımlarından ötürü TDK başkanı Prof. Dr. Ahmet Bican Ercilasun'a, büyük ilim adamı ve büyük devlet adamı Ebülfezl Ali Elçibey cenaplarına, minnet ve şükranlarımı sunarım.

Bilgisayarda bu tezi yazan oğlum Yalçın Sarıkaya'ya ayrıca teşekkür ederim.

KISALTMALAR

Taranan Eserlerin Kısaltmaları:

- AS. : Hesên Mecidzade Savalan, *Apardı Sêller Saranı*, Têhran, 1334.
- AFN I. : Dr. S. Câvid, *Azerbaycan Folklorından Numûneler 1. c.*, 2. Baskı. İntişarat-ı Ferzâne, Têhran, 1358.
- EO. : Yahya Şeydâ, *Edebiyyât Ocağı 4. c.*, Tebriz, 1366 güneş ili.
- K : Nasir Menzuri, *Ğaraçuha*, Têhran, 1373.
- OS. : Eli Ekber Pâkzâd "Heddâd", *Odhu Sözlər*, (Yayına hazırlayan: Yahya Şeydâ), Tebriz, 1363.
- SS. : Bulud Karaçorlu Sehend, *Sazımın Sözü 1. ve 2. c.*, İntişarat-ı Şems, Tebriz. (Tarihsiz).
- Ş. : Mehmed Hüseyin Şehriyâr, *Dîvân-ı Şehriyâr (Türki)*, (Yayına hazırlayan: Prof. Hemid Mehmedzade), 8. bas., Têhran, 1373.
- T. : Menzuri Hamane, *Tapmacalar*, Têhran, 1370.
- VBEA. : Aşık Geşem Ce'ferî, *Veten Bulbulüyem El Aşığryam*, (Yayına hazırlayanlar: Dâver Zaman Hânî / Serablî / ve Mezâhir Ce'ferî, Ön Söz: Aydın Tebrizli), 1372.

Diğer Kısaltmalar:

Az. Tül.	: Azerbaycan Türkçesi
ADGG	: <i>Azerbaycan Dilinin Gerb Grubu Dialekt ve Şiveleri</i> (R.E. Rüstemov ve M. Ş. Şireliyev) Bakü 1967.
ADMG	: Rüstemov, R. E., <i>Azerbaycan Dilinin Mugan Grubu Şiveleri</i> , Bakı 1955.
age.	: adı geçen eser
agm.	: adı geçen makale
Ar.	: Arapça
AÜDTCF	: Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi
Az. Tül.	: Azeri Türkçesi
bas.	: baskı
bk.	: bakınız
c.	: cilt
çev.	: çeviren
DLT.	: <i>Dîvānu Lugātî't-Türk Dizini</i> , TDK yay., Ankara 1972
DS.	: <i>Derleme Sözlüğü</i> , I-XII, TDK yay, Ankara 1963-1982
EA.	: Selahattin Olcay, <i>Erzurum Ağzı</i> , Atatürk Üniversitesi yay., Ankara 1966.
EAT.	: Eski Anadolu Türkçesi
EİA.	: Efrasiyab Gemalmaz, <i>Erzurum İli Ağzıları I-III</i> , Atatürk Üniversitesi yay., Erzurum, 1978.
ET.	: Eski Türkçe
ETG.	: A. Von Gabain <i>Eski Türkçenin Grameri</i> , (çev: M. Akalın), TDK yay., Ankara, 1988.
EUTS.	: Ahmet Caferoğlu, <i>Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü</i> , TDK.yay., İstanbul, 1968.
E.Ü.Sos.Bil.Ens	: Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Far.	: Farsça
FTL.	: <i>Farsça-Türkçe Lügat (Gencine-i Gûftâr Ferheng-i Ziyâ,</i> MEB yay., İstanbul, 1984.
GBAA.	: Z. Korkmaz , <i>Güney-Batı Anadolu Ağızları,</i> TDK yay., Ankara 1956.
G.Ü.	: Gâzi Üniversitesi
İ.A.	: İslâm Ansiklopedisi
K.B.	: Kültür Bakanlığı
Krş.	: Karşılaştırma
KTLS.	: <i>Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü,</i> KB yay., Ankara, 1991,
MEB.	: Millî Eğitim Bakanlığı
NYA.	: Z. Korkmaz, <i>Nevşehir ve Yöresi Ağızları,</i> TDK yay. Ankara 1963.
Rus.	: Rusça
s.	: sayfa
S.	: sayı
TT.	: Türkiye Türkçesi
TDAY.	: Türk Dünyası Araştırmaları Yıllığı
TDK.	: Türk Dil Kurumu
TKAE.	: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü
TTK.	: Türk Tarih Kurumu
Tü.	: Türkçe
yay.	: yayım, yayınları.
YTS.	: Cem Dilçin, <i>Yeni Tarama Sözlüğü;</i> Ankara, 1983.

GİRİŞ

COĞRAFÎ DURUM

Azerbaycan adı, tarihte, öncelikle çalışma sahamız olan Güney Azerbaycan için kullanılmıştır. Bu adlandırmanın Arran ve Şirvan'ı da kapsaması, sonraki tarihi devirlere rastlar. Kafkasya Azerbaycanı, 28 Mayıs 1928'den itibaren Azerbaycan diye resmen ifade edilmiştir. Azerbaycan adı, zikredilen bu bölgede Azeri Türkçesi ile konuşan Türklerin ülkesi anlamına gelir.¹ Araplar geldiği zaman, güneyde Kızılözen ırmağı ile kuzeyde Aras ırmağı arası , batıda Urumiye bölgesinden doğuda Hazar Denizi'ne kadar olan bölgeye Azerbaycan dendiği tarihi kayıtlardan anlaşılmaktadır.² Zeki Velidi Togan'a göre yüzölçümü 104.000 kilometre karedir.³

1932'deki bu bilgi, tarihi gerçekliğe uymaktadır. Başlıca Zencan, Tebriz, Urumiye, Meraga, Erdebil ve Hoy bölgelerini içine alır. Zaman içerisinde, Pehlevî devrinde, Zencan bölgesinin ayrı bir uстан (eyalet) yapıldığını, böylece bu eyaletten resmen Azerbaycan adının silindiğini ve İran siyasî sınırları içerisinde Azerbaycan eyaletine ait toprakların daraltılmak istendiğini görmekteyiz. Bu dönemde Azerbaycan eyaleti de ikiye bölünerek ; Doğu Azerbaycan ve Batı Azerbaycan olmak üzere yeni bir idarî taksimata gidilmişti. Doğu Azerbaycan'ın merkezi Tebriz, Batı Azerbaycan'ın

¹ Zeki Velidi Togan, "Azerbaycan ", İ.A., c.2, s.91

² Zeki Velidi Togan, age., s.94

³ Zeki Velidi Togan, age., s.91

merkezi ise Urumiye olarak kabul edilmişti. Bu taksimatta Erdebil ve Halhal bölgesi Tebriz'e bağlı idi. Bugünkü merkezi yönetim ise yaptığı yeni düzenleme ile yukarıda bahsettiğimiz Doğu Azerbaycan'ı ikiye bölmek suretiyle, Kazvin, Zencan, Kum ve Gilan'da yaptığı gibi yeni bir eyalet ihdas ederek (Erdebil) bu bölgeden de Azerbaycan adını silmeye çalışmış ve bu bölgeyi de merkeze bağlamıştır.⁴ Oysa, merhum Kerim Oder Azerbaycan adlı eserinde Taberî'den naklen “ Emeviler zamanında Arap İmparatorluğu beş imtiyazlı emirliğe ayrılmıştı. Bunlardan Azerbaycan Emirliği kâh Derbend'den, kâh Berde'den kâh da Erdebil'den idare olunuyordu. Bu devirde Azerbaycan, güneyde Hemedan ile Zengan'dan başlayarak Derbend'e kadar uzanıyordu.” demektedir.⁵

Fakat, bizim bu çalışmamız, İran'ın bugünkü siyasi idare yapısını esas almamaktadır. Varolan Azerbaycan Türkçesi hakimiyet sahasının çeşitli bölgelerinden yetişmiş yazar ve şairlerin İran'da yayınladıkları eserleri tarayarak mevcut dil durumunu tesbit ettiğimiz bu çalışmamızın ortaya koyduğu coğrafi saha tarihteki Azerbaycan ile örtüşmektedir. Hatta Azerbaycan Türkçesi bugün , güney Azerbaycan'daki tarihi sınırlarını da aşarak bir yandan Tahran'a öte yandan Meşhed'e kadar uzanan çok geniş bir alanda yerleşmiş bulunmaktadır.

İran Halkları El Kitabı'nda “İran'da Temel Etnik Bölgeler “ başlığı altında, Azerbaycan Türklerinin yaşadığı yerlerin hangi eyaletlere bölüştürüldüğü ve önemli şehirleri verilmektedir. Buna göre: “Bölüştürüldüğü Ostanlar :Doğu Azerbaycan, Erdebil, Zencan, Batı Azerbaycan, Hemedan, Gilan, Merkezi Tehran, Kürdistan, Kazvin; önemli kentleri ise Tebriz, Urmiye, Erdebil, Marağa, Hoy, Kazvin, Zencan, Kerec, Hemedan” olarak zikredilmektedir.⁶

⁴ Mesud Kayhan (Coğrafya-yı Mufassalli İran, Tahran, 1311-1932, III., 151)'dan naklen

⁵ ODER, Kerim, Azerbaycan, İstanbul 1982, s.19

TARİH

Azerbaycan kelimesinin etimolojik olarak iki ayrı izahı yapılmaktadır. Bunlardan birincisi, “od, ateş” anlamına gelen “azer” kelimesi ile “yer, mekan, yurt” anlamına gelen “baygan” kelimesinin birleşmesiyle meydana gelmiş bir söz olup, “od yurdu, odlar yurdu” demektir. Bu bölgede bol bulunan tabii ateş kaynakları ile ateşperestlik devrine ait ateşgedelerin mevcudiyetini göz önünde bulunduranlar, bu açıklamayı benimsemektedirler. Diğer bir izah ise, eski devirlerde Küçük Medya anlamına gelen bu sözün, Büyük İskender’in kumandanlarından, İran satrapı Atropat’ın adı ile ilgili olduğunu ileri sürerler. Bunlara göre, Azerbaycan, Atropaten demek olan “Azerbadegan”dan değişmiş ve Arapların “g” sesini “c”ye çevirmelerinden dolayı Azerbaycan haline gelmiş ve bu kullanım hem İranlılar hem de Türkler tarafından kabul edilmiştir.⁷ Kerim Oder, bu yorumlardan birincisini⁸, Zeki Velidi Togan ise ikincisini⁹ kabul etmektedir. Yine Togan’ a göre M.Ö. VII. Asırda Sakalar’ın bu bölgeye seferi sırasında Türkler gelerek, hakim zümreyi oluşturmuşlardır. Azerbaycan’ın muhtelif yerlerinde Efrasiyab’a nisbet edilen mevkiler, eski sakalar dönemine ait izleri göstermektedir. Bilindiği gibi Yusuf Has Hacib, Efrasiyab’ ın İran-Turan savaşlarındaki meşhur Turan hükümdarı olduğuna “ bu türk beglerinde atı belgölüg /tonga alp er erdi kutı belgölüg // tejikler ayur anı Efrasiyab...” sözleriyle işaret etmektedir.¹⁰ Şaraban’ın bu Saka Türkleri hükümdarının başkenti olduğu, Arran’da Seng-i Surah’ın, Efrasiyab’ın son sığınağı olduğu, Tebriz’in kapılarından birine Efrasiyab’ın başının gömülmüş olmasından ötürü bu kapıya “Darvaza-i Sar” dendiğini belirtmektedir. Ayrıca, bugünkü Gence, bölgesine kendi isimlerini veren “Uti”lerin ırk bakımından, Türk oldukları, Araplar zamanında, Uzz ve Uvazin adı ile anıldıkları, Türkler’de görüldüğü gibi “Tarhan”larının bulunduğu, Uti vilayetinde Halhal isminde bir kaleye sahip oldukları, bu kelimenin de Türkçe ve Moğolca’da kullanılan, “kalgan: kale” anlamına geldiği,

⁶ BLAGA, Rafael, İran Halkları El Kitabı, 1997, s.17

⁷ ODER, Kerim, age, s.17

⁸ ODER, Kerim, age, s.18

⁹ Zeki Velidi Togan, age, s.93

¹⁰ ARAT, Reşit Rahmeti, Kutadgu Bilig I, Metin, Ankara 1979, II.bas. TDK yay

Udinlerin, eski Uzlar ile ilgisi olabileceği fikrindedir. Yine bir Hazar kabilesi olarak tarihi kaynaklarda adı geçen Avazlar ile Moğollar zamanında İlhanlılar'ın hizmetinde görülen Uzlar'ın, bunların bakiyesi olabileceğini, kuzeydekilerin, başka kavimlerle karışarak dillerini yitirdiklerini, güneydekilerin ise Türklüklerini koruduklarını, İlhanlı hükümdarı Argunhan zamanında görülen Uzlar'ın, doğudan gelmiş olamayacaklarını söyler.¹¹

IV. ve V. Yüzyıllarda güney Kafkasya ve Azerbaycan'a Hun ismini taşıyan kabileler gelmiştir. Bunlardan 446'da, Ermeni kaynaklarında Haylendurg adı ile geçen Akhunlar görülmür. Mugan'ın güneyinde Balasagan, Akhunlar'ın şehri olarak zikredilir. Bu kelime, Türkçe Balasagun kelimesinden gelmektedir. Aras yakınında Varasan şehri, Akhunlar'ın elteberlerinin oturduğu bir şehir olarak gösterilir. Daha 11. Asırda, Oğuzlar'ın Türkistan'dan getirdikleri destanlarında, Türkler'in bu taraflardaki en eski fetihlerine dair izler vardır. Reşideddin tarafından nakledilen şeklinde, eski Türkler'in Tebriz'in güneyindeki Ucan'da, Sebelan (Savalan) dağlık bölgesinde, Arran ve Mugan ovalarında yerleştikleri görülmür. Moğollar'ın ilk gelişlerinde Cebe ve Subutay'ın Rey civarında Hil-Türk'e indikleri, Reşideddin tarihinde kayıtlıdır. Bütün bu kayıtlar, 446 yılında Azerbaycan'a gelen Hunlar'ın bu ülkeye Türk adını da getirip yerleştirdiklerini göstermektedir. Doğu Avrupa'nın en eski Türk unsurları olan, Bulgar, Hazar, Ağaçeri ve Sabirler gruplarından gelen topluluklar, Azerbaycan'a yerleşen Türk unsuru olmuştur. Ermeni müellif Abbas Katina, bunlardan Bulgarların, daha M.Ö. 120'de güney Kafkasya'ya geçip Kars civarında yerleştiklerini kaydeder. Aynı kaydı nakleden Musa Horen, bu Bulgarlar'ın 460 senelerinde de orada yaşamış olduklarını, 197-216 senelerinde, Hazar ve Barsulalar'ın (Borçalı'ya adını veren Türk kavmi) Kür nehrini geçmiş olduklarını söyler. 460'ta Hazarlar'ın bir zümresi olan Ağaçerileri, 468'de Saragur (Sarı Uygur) lar Kafkasya'nın güneyine geçtiler. Bunların 488'de Sasaniler'le mücadele ettikleri bilinmektedir. Ağaçeriler, 1195 senesinde Elbistan ve Maraş civarında eşkıyalıkla geçinen bir kavim olarak, Oğuzlar'ın "Üçok" zümresiyle beraber zikredilmektedir. Bunlar, 1246'da Maraş dağlarında, Bayat ve Avşar boylarıyla birlikte Baycu Noyan'a karşı savaştılar. Ağaçeriler'in Doğu kolu ise Mişgin ve Halhal'da hakim idiler. Hülagü'nün Alamut Kalesi'ni zaptında Moğollarla beraber hareket ettiler. Kaynaklarda Ağaçeri ve Kacar ismi beraber geçmektedir. Daha sonra İran'ı yönetecek

¹¹ Zeki Velidi Togan, age, s.97

olan Türk hanedanlarından Kacarlar'ın bu Ağaçeriler'in bir kolu olduğu anlaşılmaktadır.¹²

Hazarlar'ın diğer bir kolu olan Sabirler yahut Saberler 503'te Kafkasya'nın güneyine geçtiler. Bizanslılar'ın Sabir dedikleri bu kavme Ermeni kaynakları Hun derler. Halbuki Hunlar, Kuban tarafında idiler ve Sabirler'in rakibi konumundaydılar. 515-516 yıllarında bunlardan Ambazuk'un oğulları Trabzon'dan Konya'ya kadar olan yerleri, işgal ettiler. Kuban Hunları Kafkasya'nın güneyine geçmek isteyince daha önce Sasanilerle savaşan Sabirler birlikte karşı koydular. Arran, Gürcistan ve Azerbaycan'a Sabirler'in ve onlara akraba olan Hazarlar'ın hakimiyetinden dolayı, bu ülkelere Hazara'lar memleketi denilmiştir. Güney Kafkasya'yı ve Azerbaycan'ı hakimiyetine alan Nuşirevan ise ülkede Türkler'i ekalliyete düşürmek için bu bölgelere İran'dan Siyasice denen Fars kavmi ile Tiflis havalisine de Soğdlar'dan bir zümreyi yerleştirdi. Buranın Türklerini de daha içerilere sürdü. Yine Nuşirevan zamanında bir kısım Bulgar ve Belencer Türkleri'nin Azerbaycan'a yerleştirildiği de Taberî'de kaydedilmiştir. Belencer Türkleri Göktürkler'e, İstemi Kağan'ın ordusuna mensup idiler. Bu Türk varlığı ve hakimiyeti ardından, bölgeye Araplar'ın geldiğini görüyoruz. İbn-i Hişam'ın Kitab-al Tican'ında naklettiği bir rivayete göre Muaviye'nin “ Azerbaycan nedir?” sorusuna Ubayd b. Sariya isminde biri “bu eskiden Türkler'e ait bir memleket idi cevabını vermiştir.”¹³

Orta Asya'dan gelen Türk kavimlerinin Azerbaycan'a yerleşmesi, Balhan Türkmenleri ile başlar. Bunlar, Ahar (Eher) taraflarında, 4000-5000 aile civarında yerleşmişlerdir. Selçuklular ile ilk defa 1035 senesinde Horasan'a ancak 10 bin hane Türkmen gelmişti. Kutulmuş 1063'te isyan ederken, yanında 50 bin Türkmen vardı. Alparslan zamanında bütün Azerbaycan fethedildiği gibi, bir yandan Arran, Gürcistan, diğer yandan Kars ve Erzurum fethedilmiştir. Melikşah I zamanında Türkmenler bütün Azerbaycan'a yerleştiler. Bu ve bunu takip eden dönemde Azerbaycan'daki Türkmen varlığını kaynaklar, “sayılmaz bir kalabalık” , “Türkmen yığınağı” , “karınca gibi kalabalık” şeklinde ifade etmektedir. Bütün yerleşim merkezleri Türk idaresine girdiği gibi, yeni kurulan köy, kasaba ve şehirler de Türk egemenliği altındaydı. Kazvin yakınlarında Arslan Kuşad kalesi, Türk aristokrasisinin çok mamur ve zengin bir şehri olan Taruz, Selçuklular zamanında meydana gelmiştir. 1133 senesi vekayiinde, Sultan

¹² Zeki Velidi Togan, age, s. 97, 98, 99

Sencer'in Maraga'ya yakın Beşbalık'ta konakladığı zikredilir. Maraga yakınında bir derbend ile Şehrizar'da Salgurlar'dan Karayulı Zencan ile Halhal arasında Büleik şehrinde, Hemedan, Uştur ve Urmiye arasında, Hoy ve Ahlat taraflarında Yiva Türkmenleri yaşamaktaydı. Yine Hemedan ve Ahlat civarında Avşarlar, Tebriz ile Erdebil arasındaki bütün dağ yolunun Türkmenlerle meskun olduğu, tarihi kayıtlarda İbn Bişgin adlı bir beyin emrine tabi olduklarını anlatır. Bugün de buralarda yaşayan Beydili ve İnallı gibi Oğuz aşiretleriyle hala Ağaçerili ismini taşıyanlar da vardır. Azerbaycan'da Harzemşahlar devrinde Kanglı Kıpçaklar varlığı bilinmektedir. Atabeg İldeniz'in oğlu Kızıarslan, 1174'te Tebriz'i işgal ederken ordusunda hayli Kıpçak askeri vardı. Selçuklular'dan Arslanoğlu Tuğrul ise, Arran ve Nahcivan'da yaşamakta ve Yazarlar'a mensup bir bezzazın oğlu olarak görülmektedir. Yazarlar hem Türkmen, hem de Kıpçaklı sayılan bir kabiledir. Tebriz ahalisinin Türk kısmında Kıpçak unsurunun, Kuzey Azerbaycan'daki kadar olmasa da, önemli bir yer tuttuğu görülmektedir.¹⁴

Tarihte bu bölgeye , Türkmenlerden başka Celaleddin Harezmsah ile birlikte gelen Kanglı ve Kıpçaklar da olmuştur. Bu dönemde 50 bin ev Kıpçak, Azerbaycan'a gelmiştir. Tebriz ahalisinin oluşumunda Kıpçak unsurunun önemli rolü olmuştur.¹⁵

İlhanlılar devrinde Azerbaycan'ın tamamen Türkleştiği kabul edilmektedir. Mengü Kağan 1253'te İran tarafına gönderdiği Hülagu'ya, her ulusun mevcut ordusunun beşte birinin alınmasını emretmiş. Bu devlet ve ordu Türk-Moğol birleşik varlığından meydana geldiği için ve o devirde de Türk nüfusu Moğol nüfusuna göre kat kat fazla olduğu için; gelen Moğollar'ın kısa sürede Türkleşmesini de göz önünde bulundurduğumuzda, ülkede, Türkleşme lehine ne kadar köklü bir demografik değişme yaşandığını kolayca anlayabiliriz. Bu devirde bölgeye gelen yeni unsurun sayısı daha Hülagü zamanında iki milyon olarak hesaplanmaktadır. Akkoyunlu ve Karakoyunlular'ın İlhanlılar zamanında Türkistan'dan gelmiş oldukları rivayet edilir. Ayrıca bu devirdeki yönetim, yeni gelenlere dayanmış, kültürel, siyasî, idarî ve özellikle ekonomik bakımdan sözkonusu kitleyi imtiyaz sahibi yapmış, böylelikle bölgenin kesin

¹³ Zeki Velidi Togan, *age*, s.100

¹⁴ Zeki Velidi Togan, *age*, s.101, 102

¹⁵ BLAGA, Rafael, *age*, s.90

Türkleşmesinde önemli rol oynamıştır. İlhanlılar devrinde Tebriz ile Meraga başkent olmuştur.¹⁶

“Ahalisi halis Türk ve simaları Çinliler’e benzeyen” bir vilayet de Hoy tümeni idi; burasına bu yüzden “İran’ın Türkistan’ı” derlerdi. Tebriz’i İbn Batuta ve İbn Fazlallah al-Umari bir Türk şehri olarak tarif ederler. 14. Asırda burası, kâmilten Türkçe konuşan bir şehirdi. Marco Polo, bu şehirde Moğol ve Türkler’den bahsetmeyip, asıl ahalinin “Taurizi” ismini taşıyan bir kavim olduğunu söyler. Bu ifadeden o devirde “Tebrizli” deyince hakim Türk ve Moğollar’ın kastedildiği anlaşılır. Çünkü bu seyyah, şehirde, yerli ahali ile beraber, Ermeniler, Gürcüler ve “İranlılar” bulunduğundan ayrıca bahsetmektedir. Kaynaklar, Marco Polo’nun “İranlılar” dediği bu insanların ayrı bir dillerinin olduğunu da gösteriyor. Bunun gibi Erdebil’de de hakim dil olan Türkçe’nin yanında şimdiki Gilan şivesine benzeyen bir şive konuşulduğu Şeyh Safiyüddin Erdebili’nin Menakıb’ında geçen cümlelerden anlaşılmaktadır. İranlı ahalinin kendi dil ve kültürlerine bu kadar sıkı bağlı oldukları halde Türkistan’da yaptıklarını Azerbaycan’da yapamamışlar: yani kendi dillerini Türk ve Moğollar’a kabul ettirememişlerdir. Bunun iki sebebi vardır; birincisi, bu bölgede Türk-Moğol nüfusunun İran halklarına nisbetle daha yoğun olması, ikincisi ise, Moğollar’ın yerliler arasında kaybolmamak için, Çin’de uyguladıkları korunma yöntemine burada da sınıksı sarılmalarıdır. Bu iki sebebin dışında, Türkistan’a giden Farslar’ın genellikle alim, şair, yazar ve aydın olmalarının yanında Azerbaycan’a gelen Türkistanlılar’ın da belli bir kültür ve medeniyet seviyesini temsil etmeleridir.

Bu konuda, Rafael Blaga, Moğollar’ın gelişi sırasında nüfusu en az dört milyon olan İran’a -ki bu nüfusun da Uti’lerden, Sakalardan beri Azerbaycan’daki Türkleşme sürecinin bir sonucu olduğunu yukarıdan beri izah etmekteyiz- yaklaşık iki milyon Türk’ün girişinin özellikle etnik Azerbaycan’da etnik yapıyı bütünü değiştirdiğini ifade etmektedir.

Azerbaycan’ın önceki nüfus yapısı ve Moğollar döneminde gelen bu büyük kitlenin Azerbaycan’a yerleştiği gerçeğini birlikte değerlendirdiğimizde, bu dönemde Türkleşme sürecinin boyutları hakkında sağlıklı bir fikir edinebiliriz. Üstelik Azerbaycan’a gelen Moğol asıllı nüfus bile zamanla tamamiyle Türkleşmiştir.

¹⁶ Zeki Velidi Togan, age, s.104, 105

Azerbaycan'da İlhanlı Devleti'nin başkenti her zaman etnik Azerbaycan kentlerinden Marağa, Tebriz ve Sultaniye'de olmuştur.¹⁷

Her ne kadar bu dönemdeki Türkleşme süreci kesin ise de, bunun bıçakla kesilir gibi bir çırpıda olmadığı da bir gerçektir. Mesela Cami al-tavarih Moğolca yazılarak, Ulcaytu'ya takdim olunmuştu. Moğol hükümdarları ve emirleri ile temasta bulunan şeyhlerin, hem Türkçe hem Moğolca bildikleri Şeyh Safiyüddin-i Erdebili'nin tercüme-i halinden anlaşılmaktadır. Buna rağmen, kaynaklarda gerek "Moğol" ve "Türk" gerekse "Moğolca" ve "Türkçe" sözleri aynı anlamı karşılayacak şekilde kullanılıyor. Şüphesiz Moğollar'ın Azerbaycan Türkçesi'ni kullanma sürecinde Doğu Türkçesi bilhassa Uygur Türkçesi bir geçiş merhalesi oluşturmuştur. Bunu o dönemin yazılı kaynaklarında kullanılmış olan Uygur harfli ve Uygur Türkçesi ile yazılmış metinlerden anlıyoruz. "Kızıl-Özen" ırmağına "Hulan-Muran", Tebriz'deki büyük meydana "Kutlug-Maydan", yeni kurulmuş bir şehre Kutlug-Balık, hizmetkâra "nöker", büyük yerine "yeke", iyice yerine "lap" denmesi bu dönemin dil hatıralarına birkaç örnektir.

Daha önceki dönemlerde Hazaralar, Kıpçaklar gibi Oğuz dışı unsurların yerleşmesine, sonraki dönemlerde Uygurlar ve Moğollar'ın büyük kitleler halinde gelmesine rağmen, bu bölgede dilin "Oğuzcalaşması" gerek Hazaralar'ın, gerekse Kıpçaklar'ın içinde önemli Türkmen unsurunun bulunması ve Harezmsahlılar ile Uygur-Moğol topluluklarının da geniş ölçüde Türkmen unsuru ihtiva etmesindendir. Türkmenistan'ın, bu bölgeye komşu olmasının da bu hadisede etkisi büyüktür.

Kıpçakça'nın Oğuzcalaşması dil tarihimizde çok yaygın bir durum olup, Memlûklüler döneminde de yaşanan bu süreç, bilimsel incelemelere konu olmuştur. Janos Eckmann, Memluk bölgesi eserlerinin dilini üç grupta incelemiştir: 1. Asıl Memluk Kıpçakçası, 2. Karışık Oğuz-Kıpçakça, 3. Oğuzca.¹⁸ Bu tesbit değişik şartların oluşturduğu farklı dil şekillerini ifade etse de, Kıpçakça'nın Oğuzcalaşma sürecine uygun düşmektedir. Hatta ayrı dilli halklardan Moğolların dilinin Azerbaycan'da geçirdiği değişme seyri de böyle bir yön takip etmiştir. 1-Moğolca, 2-Moğolca-Uygurca, 3-Oğuzca.¹⁹ Böyle bir değişimin (Moğolca>Kıpçakça>Türkçe) Altınordu sahasında da yaşandığını görmekteyiz. Prof. Dr. Saadet Çağatay, B. Spuler'in

¹⁷ BLAGA, Rafael, age, s.90, 91

¹⁸ ECKMANN, Janos, "Memluk Kıpçakçası'nın Oğuzcalaşmasına Dair" *TDAY-Belleten* 1964, Ankara 1965, s. 35

eserinden naklen O. Harrassowitz'in "Die Goldene Horde" isimli çalışmasında, Türkçe'nin Moğolca yanında devlet dili olarak kullanılışı konusundaki tespitlerini aktararak şöyle demektedir: "Türkçe, 14. Yüzyılın başında (Altınordu'da) Moğolca'yı tamamen bertaraf etmemiş olsa da onun yerini gayet geniş surette işgal etmişti. Başlangıçta (Altınordu Devleti'nde) Moğolca ile beraber Türkçe de hakim olmuş ve bu Türkçe'ye Garp Türkçesi'nin idiomları, yani istila edilmiş olan Oğuz ve Kumanlar'ın dili de karışarak, kendisine has bir şekil almıştı. Türkçe, ekseri abalının konuştuğu dil olduğundan (bk. İbn-Batuta ve İbn-Arabşah) resmi dil olarak kullanılmak idi. Hanlar çok eski zamanlardan beri iki dili de anlıyor olmalıydılar. Berke Han, 1262'de Arapça vesikaları Türkçe'ye (Moğolca'ya değil) tercüme ettirmiştir. Zamanla, Türkçe vesikalar da görülmektedir..."²⁰

Z. V. Togan, Azerbaycan'a, İlhanlılar devrinin devamı olan Timurlular döneminde, batıdan (Anadolu'dan) bazı Türkmen aşiretlerinin getirilmesi suretiyle bu bölgenin Oğuz unsurlarının biraz daha artmış olduğuna dikkatimizi çekerek Şamlı Musullu ve Rumlu kabilelerin Timur tarafından getirildiğini yazmaktadır. İlk Moğollar devrinde Şam ve Halep taraflarına nakledilmiş olan Kaçarlar'ın Timur ve Akkoyunlular tarafından getirilmiş olduğuna da işaret eder.²¹

Faruk Sümer, "Safevî Devletinin Kuruluşu ve Gelişmesinde Anadolu Türklerinin Rolü" isimli eserinde, eski İran müelliflerinin, Erdebil'deki Safevî tarikatının Anadolu mensupları ile ilgili olarak, bunların, Timur'un bu ülkeden (Anadolu'dan) getirip Safevî şeyhi Hâce Ali Şah'a hürmeten serbest bıraktığı tutsaklar ve onların nesilleri olduğunu yazdıklarını belirtmiştir. Bu tarihi kayıtları, Erdebil civarında, Anadolu'dan geliş hatırasının yanlış izahı olarak değerlendiren Sümer, Şeyh Cüneyd' in Anadolu'ya gelerek çevresine müridler toplamasının üzerinde önemle durur.²² Şeyh Cüneyd'in Anadolu'daki faaliyetleri ve etrafına topladığı müridleriyle beraber Pontus Krallığı'nı kuşatmak, Karakoyunlular üzerine yürümek, hatta Şirvanşahlar ile savaşmaya kadar ileri götürdüğü teşebbüsleri vardır. Ona, uğrunda ölebilecek kadar inanan bu müridleri, Anadolu'daki köylerini, kasabalarını, mal ve

¹⁹ Zeki Velidi Togan, age, s.107

²⁰ ÇAĞATAY, Saadet, Türk Lehçeleri Üzerine Denemeler, Ankara 1978, AÜ DTCF yay, s.144

²¹ Zeki Velidi Togan, age, s.107

²² SÜMER, Faruk, Safevî Devletinin Kuruluşunda Anadolu Türklerinin Rolü, Ankara 1992, TTK yay, s. 6
10

mülklerini bırakarak peşisıra tarikat merkezi olan Erdebil' e kadar gitmişlerdir.²³ Faruk Sümer, yukarıda adı geçen eserinde , Şeyh Cüneyd ile başlayan Anadolu'dan Azerbaycan'a doğru birkaç nesil boyunca devam eden bu Türkmen akışının, Safevî Devleti'nin kuruluşu ve gelişmesindeki, Azerbaycan'ın Türkleşmesindeki, doğu Anadolu'nun Türk nüfusunun azalmasındaki rolünü bir şaheser olarak inceleyip bilim aleminin hizmetine sunmuştur.²⁴

Bütün bu ayrı ayrı etkenler dışında, yukarıdan beri izah ettiğimiz gelişmeler Türk etnik yapısında “Oğuzlaşma”nın, Türk dili dünyasında ise “Oğuzcalaşma”nın fitri ve tabii bir süreç olduğunu da düşündürmektedir.

Şah İsmail'in ölümünden sonra, Safevîler, Nadir Şah ve Kaçarlar devirleri, Azerbaycan'daki Türk topluluğu için, bir felaket olmuştur. Şeyhler, başkentlerini İsfahan'a naklettikten sonra, istinadgâhları olan Kızılbaş Türkmenleri'nin büyük kısmını merkezi ve güney İran'a ve Özbekler'e karşı koymak amacıyla, Horasan'a naklettiler. Bunlardan Şah Abbas ise, vaktiyle Selçuklular'dan Melikşah'ın yaptığı gibi, Türkmen topluluklarını dağıtarak ve devşirme orduya dayanarak, idareyi merkezileştirme siyasetini takip etti. Kaçar sülalesi başa geçtikten sonra, bunların şahları da başkentlerini Tahran'a nakletmiş ve memleketin her tarafında kendi hakimiyetlerini korumak için, mensup oldukları Kaçar urugunu etrafa yaymışlardır. Gerek Avşar, gerekse Kaçarlar, bütün halkın kabul ettiği,(eski İlhanlılar gibi) bir hükümdar sülalesini teşkil etmeyip, kabile reislerinden gelmiş olduklarını, hakimiyetlerini, hukuken kendileri ile eşit pozisyonda olan diğer kabilelere, çok kanlı mücadeleler pahasına tanıtabilmişler ve bu kudretli kabileleri, toplu olarak bulundukları Azerbaycan bölgesinden dağıtmak zorunda kalmışlardır. Bu hususta Ağa Muhammet Han Kaçar'ın gösterdiği şiddet, İran Türkleri tarihinde görülen en büyük felaketlerden biri olmuştur. O devirlerde Kaçar veliahdları Azerbaycan'ın genel valisi olmaktadır. Ağa Mehmed Han zamanında, veliahdı olan Baba Han, sonra bunun oğlu Abbas Mirza, Azerbaycan genel valisi oldular. Abbas Mirza yenilik taraftarı ve İngiliz dostu idi. Kendisine *nâib al-saltana va farmân farmâ-i kull-i mamâlik-i âzarbâyçân* lâkabı verilmişti. Ülkeyi, 1799-1833 arasında, yarı müstakil bir hükümdar sıfatı ile, idare etti. 1805/1806'da Gence ile Gürcistan'da yerleşen Ruslar İran Azerbaycanı'nın işlerine de müdahale etmeye başlamışlardı. İran,1823'te imzalanan Gülistan Andlaşması gereğince

²³ HINZ, Walther, Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd, çev: Tevfik Bıykoğlu, Ankara 1992, TTK yay,

Gence, Şeki, Bakü, Derbend ve Talış vilayetlerinde Rus nüfuzunu kabul etmek zorunda kalmıştır. İran 1822’de Osmanlı devleti ile Erzurum’da bir dostluk andlaşması imzaladı ve 1824’te, Azerbaycan’ın bir kısmı olan Erivan Hanlığına Ruslar saldırınca, Abbas Mirza, Şirvan ile Bakü’yü aldıktan sonra, Tiflis’i sardı. Bu harekete Ruslar, şiddetle karşılık verdiler. 1827’de General Paskeviç idaresinde bir Rus ordusu, Tebriz, Maraga ve Erdebil’i işgal etti. Bu suretle Ruslar, Abbas Mirza’yı 22 Şubat 1828’de Türkmençay (eski Türkmen-Kendi) bölgesinde, Aras’ın kuzeyindeki arazinin Rusya’ya ait olduğunu tasdik eden bir barış andlaşması imzalamaya mecbur ettiler. Bu hadiseler Azerbaycan Türkleri arasında büyük heyecanlar doğurdu. Ruslar ile en şiddetli mücadelede bulunanlar, bu ülkede Kaçar, Avşar, Kengerli ve Şahsevenler’den Begdililer ve Cavanşir kabileleri oldu. Gence müdafii Cevad Han’ın kahramanlığı, halk destanlarına mevzu olmuştur. Erivan’da bulunan Kengerli ve Kaçar kabileleri 1803-1806 arasında Kars tarafına göçtülerse de, tekrar Erivan’a nakledildiler. Gence civarından Kazah Şemseddinli ve İmrelü, Karabağ’dan Emirlü (Eymürlü) urukları Güney Azerbaycan’a göçtüler. Karabağ kabileleri ise İran’a göçtükleri halde, buradaki Cebail uruğu beyleri kendi arazilerinde kalarak, Rus tarafına geçtiler, fakat bunlardan da Çelebiyanlı ve Yusfanlı kolları, Kengerli kabilesinin gayreti ile, Aras’ın güneyine gitti. Gidenlerden bir kısmı geri dönse de, o dönemde Güney Azerbaycan’a göçenlerden Karabağlılar, Şirvanlılar ve Ordubadlıların Tebriz, Maku ve Erdebil’de mahalleleri vardır.²⁵

20. yüzyılın başından itibaren Güney Azerbaycan’da birtakım fikir ve siyaset hareketleri belirleyici oldu. Kuzey Azerbaycan’daki Türkler, güneydekilere göre çok daha farklı bir milletin (Rus) tahakkümü altında bulunduklarından, bunlara ait kültürü ve onun yardımıyla da çağdaş dünyayı tanıma imkânı buldular. Gerek kendi ülkelerinde, gerek Rusya, İran, Türkiye gibi komşu ülkelerde, hatta Avrupa’da hem eğitim aldılar, hem de yaşayarak görgü ve bilgilerini artırdılar. Bu yüzden kendini idrâk ve millî uyanış, kuzeyde daha erken başladı. Burada yetişen aydınlar, güneyde meydana gelen fikrî ve siyâsî hareketlerde de etkili oldular. Rusya’nın 1905’te Japonya’ya yenilmesi ile çarlık otoritesi sarsılmış, mahkum milletlerin birer birer bağımsızlık ilân etmelerine kadar bir dizi sosyal ve siyâsî olaylar yaşanmıştı. Tabii ki bu olaylar Kuzey Azerbaycan’da da birçok fikir hareketleri doğurdu. Azerbaycan edebiyatı târihi incelendiğinde, Kuzey Azerbaycan Türklerinin, 19. Yüzyılın ikinci yarısında

²⁴ SÜMER, Faruk, age, aynı yerde.

İstanbul'da başlayan edebî,fikrî ve siyâsî hareketleri ne kadar yakından izlemiş oldukları da görölür.²⁶

1905'te Kuzey Azerbaycan'da başlayan siyâsî hareketler hemen Güney Azerbaycan'a intikal etmiştir. 2 Ağustos 1906'da Tahran'da meşrutiyetin ilânında başlıca rolü Azerbaycanlılar oynadığı gibi, 23 Haziran 1908'de Tahran'da meclis-i mebusân Rus kuvvetlerine dayanan Mehmed Ali Şah tarafından dağıtıldığı gün (İstanbul'da İkinci Meşrutiyet'in ilânı ile ilgisi bakımından dikkate değer), Azerbaycan hemen ayaklandı. Tebriz'de Settar Han ile arkadaşı Bağır Han, isyan hareketine başladılar. Mehmed Ali Şah'ın gönderdiği ordu 1908 senesi başında şehri kuşattı ise de, isyanı bastıramadı. İngilizlerin rızası ile general Snarski komutasındaki Rus birlikleri şehri 3 Nisan 1908'de teslim aldı. Birkaç ay sonra Türkiye'de meydana gelen inkılâp Azerbaycanlılar üzerinde büyük bir etki yaptı ve "İttihâd-ı İslâm Fırkası" kuruldu. Bu fırka da Rus ve İngilizlerin alevlendirmek istediği Sünnî-Şii ihtilâfına karşı mücâdele etti. Tebrizlilerin oradaki Rus-kazak kuvvetlerini atmak için baş vurdukları çâreler sonuç vermeyince, oluşturulan fedâi kuvvetleri, 21 Kânun-ı sâni 1911'de Rus askerine taarruz etti. Rusya 1912 başlarında, general Voropanov komutasında, takviye gönderdi. Ruslar "fedâiler"den bâzılarını ve İmâm-ı Cum'a ile Şeyh Siggetü'l İslâm'ı idâm ve bir çok mahalleleri yağma ettiler. Rus- Kazak kıtaları, Cihan harbine kadar, Tebriz'de kaldılar. Harp başladıktan sonra, Osmanlı ordusuna mensup bazı gönüllü kıtaları Savugbulag'a ve Maraga'ya girdi. Osmanlı ordusu Sarıkamış bölgesinde harekâta başladığı sırada, Ruslar Azerbaycan'dan çekilmeye başladılar ve Ermeniler ile birlikte bu ülkeyi terkettiler. Bundan sonra Ruslar, bölgeye bir saldırı daha düzenleyip Culfa-Tebriz demiryolunun inşâsını tamamladıysa da bu kez de 1917 Bolşevik İhtilâli başlayınca, Azerbaycan'daki kuvvetlerini 28 Şubat 1918'de tamâmen dağıtmak zorunda kaldılar. Tebriz'in idâresi ise, İsmâil Navbârî'nin başkanlığındaki Azerbaycan Demokrat Fırkası eline geçti. Osmanlı ordusu, bu fırsattan yararlanarak 18 Haziranda Tebriz'e girdi. Kaçar prenslerinden Mecdü'l Saltana, Azerbaycan genel vâlisi olarak tâyin olundu. 1919 Haziranında Tahran'dan İngiliz taraftarı olan Sipehsalar gönderilince, ülkede tekrar İngiliz kuvvetlerine dayalı İran hâkimiyeti yerleşti. Daha 1917'de kuzeyde başlayan Türk millî istiklâl hareketi, Güney Azerbaycan'a da sıçradı. Bu hareketin başında Şeyh Muhammed Hiyâbânî bulunuyordu. 1917-1918'de, hicaz ve

²⁵ Zeki Velidî Togan, age, s.112, 115, 116

İstanbul seyahatinden dönüşünde, Baku'da bulunan Hiyâbânî, Kuzey Azerbaycan'daki Türk millî istiklâl hareketine yakından şahit olmuştu. Tebriz'e dönerek siyâsî faaliyete geçti ise de, oradaki Osmanlı zabıtları ile anlaşamayınca Kars'a sevk edildi; Osmanlı kuvvetleri çekilince, Tebriz'e dönerek, tekrar faaliyete başladı ve Azerbaycan Sosyal Demokrat Fırkasını kurdu; 1920 senesi başında Vusukü'l Devle hükûmetine ve İngilizlere karşı koyarak Kânun-u evvel sonlarında Tebriz'de "Azâdistan" cumhuriyetini ilân ederek Türkçe neşriyâta başladı. Bu arada, Tahran'da harbiye nazırı olan Rıza Han (Pehlevî), Azerbaycan millî hareketini ortadan kaldırmak için Tebriz'e ordu göndererek, Hacı Mehdi Kulu Muhibir el-Saltana'yı vâli tayin etti. Bu ordu ve Rıza Han'ın maiyetindeki Rus Kazakları, kanlı mücadelelerden sonra, Tebriz'i zaptederek, Şeyh Muhammed Hiyâbânî'yi yakalayıp idam ettiler (5 Eylül 1921). "Azâdistan"ın diğer hükûmet âzaları da idam edildiler veya sürgüne gönderildiler. Şeyh Muhammed Hiyâbânî hükûmeti ancak dokuz ay sürdü ise de bir çok işler yaptı. Tebriz'de bir yüksek ticaret mektebi açtı, Türkiye'den ve Kuzey Azerbaycan'dan öğretmenler getirtti, Hayriye adında bir tiyatro kurdu ve Tebriz'de bir umumi kütüphane tesis etti. Hiyâbânî, Azerbaycanlılar'ın gönlünde çok iyi bir hatıra bırakan tarihi bir şahsiyettir. 1922 yılı Şubat ayında bir İranlı Komünist olan Lâhufî, Azerbaycan'da idareyi ele geçirmeye yeltenmiş ve Hiyâbânî taraftarlarının kendisiyle birlikte çalışmaları için uğraşmış ise de, başarılı olamayarak hükûmet kuvvetleri gelince 150 kadar arkadaşı ile birlikte Rusya'ya kaçmıştır (7 Şubat 1922).²⁷

1920'de İngiltere, Ahmed Şah'a karşı bir askeri darbe yaptı. Bu darbe sonucunda, okur-yazar olmayan ve İngiliz gizli istihbarat servisi ile sömürgecilik bakanlığı tarafından bulunup eğitilen Rıza Şah iktidara getirildi. Böylece Sacoğulları ile başlayan (889-930) İran'da Türk yönetimi Rıza Şah tarafından 1925'te sona erdirilmiş oldu. 1930'da Farsça İran'ın tek resmi dili olarak kabul edildi. 1935'te İran devleti, Farsça olmayan coğrafi ve tarihi adları değiştirmeye başladı. 1937'de Azerbaycan eyaletinden geri kalan kısım iki bölüme ayrıldı. İran, 1941'de Rıza Şah'ın baskıları üzerine çıkan ayaklanma sonucunda İngiltere ve Sovyetler Birliği tarafından işgal edildi. Merkezi devletin bilinçli olarak Azerbaycan'a karşı uyguladığı ayrımcı ve baskıcı siyaset, zamanla halkta devlete karşı köklü bir hoşnutsuzluk duygusu yarattı. Bu hoşnutsuzluk Sovyetler'in de desteği ile Azerbaycan'da 1945 yılında millî bir hükûmet

²⁶ AKPINAR, Yavuz, Azeri Edebiyatı Araştırmaları, İstanbul 1994, Dergâh yay, s.116, 117

kurulmasını sağladı. Azerbaycan silahlı birlikleri 1945'te Tebriz'de merkezi devlet binalarını işgal etti. Sovyet Azerbaycanı Cumhurbaşkanı Bagirov, İran'ın federal sisteme geçmesi gerektiğini ilân etti. Kurulan millî meclisin çıkardığı hükûmet Azerbaycan'ın özerkliğini ilân etmiştir. Bu meclis, 1945 yılında İran merkezi devletine ve A.B.D., İngiltere, Sovyetler Birliği, Fransa ve Çin'e mürâaatında şöyle demektedir:

Azerbaycan halkı, kendi özgün milliyet, dil ve geleneklerine sahip bir halk olarak, diğer halklar gibi, İran'ın toprak bütünlüğü içerisinde kendi kaderini tayin etme hakkına sahiptir. İran'dan ayrılmak istemeyen Azeri milleti, İran'da demokrasi rejiminin kurulmasını ve Azerbaycan'ın kendi özerk devletine kavuşmasını talep etmektedir. Azeri milleti için, millî ve anadili olan Türkçe hayati önem taşımaktadır. Bu dil devlet hayatında ve eğitimde resmi dil olarak kullanılmalıdır. Vs... Bu dönemde kurulan Pişeverî hükûmeti, kısa sürede kültürel, sosyal ve askeri alanda çok başarılı işlere imza attı. İkinci Dünya Savaşı'nın sona ermesi ile A.B.D. ve İngiltere Sovyetler'in Güney Azerbaycan'ı boşaltmasını istediler. Sovyetler bu işe yanaşmayınca Truman, atom bombası kullanmakla tehdit ederek, Sovyetler'in Güney Azerbaycan'dan çıkmasını ve buradaki millî hükûmete verdiği desteği çekmesini sağladı. Fars Pehlevî devleti orduları, Azerbaycan'ı işgal ederek, merkezi devletin özerk Azerbaycan Devleti ile yaptığı andlaşmaları iptal etti. Bu yüzden, İranlı Azeri muhalifler, Tahran hükûmetinin 1946 yılından beri etnik Azerbaycan'ı işgal altında tuttuğunu savunurlar. Özerk yönetimin çöküşünden sonra elli bin kişi Sovyetler'e kaçmış, otuz bin kişi öldürülmüş, iki yüz bin kişi ise sürgüne gönderilmiştir. İşgalden sonra Türkçe basın ve matbaaları yok edildi, Farsça tekrar resmî dil olarak okullarda zorunlu eğitim dili haline getirildi. İran'da hiçbir eyalet Azerbaycan kadar millî ve demokratik hareketlere önderlik etmemiş ve destek vermemiştir. 1950'de Azerbaycan Türkleri'nden Doktor M. Musaddık başbakan oldu. Kurduğu Cephe-i Millîye partisi büyük ilgi ve destek gördü. İki buçuk yıl iktidarda kaldı. Petrolü millîleştirme teşebbüslerinden ötürü A.B.D. ve İngiltere'nin yaptığı ortak bir darbe ile iktidardan uzaklaştırıldı. Ülkeden kaçmış olan Fars diktatör Muhammed Rıza Şah tekrar İran'a getirildi, Musaddık sürgüne gönderildi ve İran A.B.D.'nin güdümüne girdi. Doktor Musaddık, Güney Azerbaycan'ın yetiştirdiği çok büyük bir şahsiyet olarak tarihte yer almıştır. 1979'da Güney Azerbaycan'ın başkenti Tebriz'de Fars Pehlevî rejiminin yıkılmasına zemin hazırlayan

²⁷ Zeki Velidi Togan, age, s.116,117

ilk halk ayaklanması gerçekleşti. Yerli Türkler'den oluşan polis kuvvetleri, halka ateş açmayı reddetti. Devlet ayaklanmayı bastırmak için, askeri birlikler, tank ve helikopter kullandı. Kısa bir süre sonra Şah İran'dan kaçmak zorunda kaldı ve İran'da İslâm Cumhuriyeti ilân edildi.²⁸

EDEBİYAT

Azerbaycan'da ayrı bir edebiyat oluşması, bu bölgede ayrı bir Türkçe'nin oluşmasının bir sonucudur. Azerbaycan Türkçesi'nin oluşma şartlarını yukarıda, tarih bölümünde incelemiştik. Buna göre, Batı Türkçesi'nin doğu kolu olan Azerbaycan Türkçesi'nin oluşmasında Oğuz Türkçesi esas olmak üzere, kuzeybatı (Kıpçak) ve doğu (Uygur) Türkçeleri'nin de az çok karışmasıyla ortaya çıkmıştır. Emir Timur zamanında ve ondan sonra (Safevîler döneminde) Anadolu'dan Şamlu, Rumlu, Ustaclu, Kacar ve Afşar illerinin Azerbaycan'a gelmeleriyle bir kısım Anadolu Türkçesi unsurlarının da etkisiyle oluşan bilhassa Güney Azerbaycan Türkçesi, Oğuz Türkçesi'nin kendine özgü bir koludur. Dr. Cevat Heyet, Tebriz Üniversitesi'nin 18 Haziran 1987 tarihinde düzenlediği Azerbaycan Türkçesi ve Edebi Dil Üzerine Araştırmalar seminerinde yaptığı konuşmada Azerbaycan Türkçesi ve Türkiye Türkçesi'nin oluşumu ve gelişmesinde etkili olan âmilleri üç madde halinde tesbit etmiştir:

1-Azeri Türkçesi'nin teşkilinde Oğuz lehçesinden başka, Kıpçak, Uygur lehçeleri ve Moğolca sözler, bir noktaya kadar da yerli lehçelerin (tat...) de tesiri olmuştur.

2-İran dil ve edebiyatının özellikle Azeri edebi Türkçesi'ne tesiri.

3-Sünnî-Şii mezhep ayrılığı.²⁹

Cevat Heyet konuşmasına şöyle devam etmiştir:

"13-14. asırlarda yazılan eserler birbirlerinden çok az farklıdır. Öyle ki onları ilk bakışta birbirinden ayırmak mümkün değildir. Lâkin sonraları, aralarındaki fark artmış ve tedricen bugünkü şekillerini almışlardır. Azeri ve Osmanlı lehçelerinin

²⁸ BLAGA, Rafael, age

kökünü tesbit eden Oğuz edebi dili, Selçuklu Türkleri'nin Anadolu'ya muhaceretinden iki asır sonra vücuda gelmiştir. Çünkü Selçuklular Farsça'yı resmi dil seçmişler ve Türk dilli şair ve yazıcılar da onların zamanında Farsça veya Arapça yazmışlardır.

İlhanlılar zamanında Uygur Türkçesi de Farsça gibi, resmi şekilde işlenmiştir.

Oğuz edebi Türkçesi'nin tarihi İran ve Türkiye'de Horasanlı Türk şairlerinin şiirleriyle başlamıştır. Azerbaycan'da İsferyinli Hasan oğlu ve Anadolu'da Hoca Dehhanî, Oğuz Türkçesi ile şiir yazmışlardır.

Prof. Demircizade, Azerbaycan edebi Türkçesi'nin tarihini üç devreye bölmüştür:

1-Genel halk dili üzerine teşekkül ve inkişâf devri.

2-Edebi dilin, millî dil esasında tesbiti devri.

3-Muasır devir.

İran Azerbaycan'ı için, birinci devreden başka devreler olmamıştır. Birinci devreden sonra, özellikle atmış yıllık Pehlevî rejimi zamanında edebi dilimiz duraklamaya ve gerilemeye uğramıştır.

1-Genel Halk Dili Üzerine Teşekkül ve İnkişâf Devri:

Bu devre, milâdi 11. Asırdan 18. Asrın sonuna kadar devam etmiş ve Safevîler hükümetinin kısa süren ilk devresinden sonra edebiyata hizmet etmiştir.

Bu devrede yazılan eserlerin, ekserisi şiir olup, nesrimiz, 16. Asırdan sonra inkişâf etmeye başlamış ve çeşitli üsluplar zuhur etmiştir. Bu devrede Arap ve Fars dillerinden sözler, edebî dilimize girmiş ve edebî dil yukarı, savadlı (okumuş) tabakaya inhisâr etmiştir. Bu devrede üç merhaleyi birbirinden ayırmak mümkündür.

1- Başlayış merhalesi (11-15. Asırlar)

2- Hatayi-Fuzulî merhalesi (16-17. Asırlar)

3- Vâkıf merhalesi (18. Asır)²⁹

Dr. Cevat Heyet'in bu değerlendirmesi yanında, Prof. Dr. Ahmet Caferoğlu'nun Türk Dünyası El Kitabı'nın birinci baskısına (Ankara-1976) yazmış olduğu "Azerbaycan Edebiyatı" adlı makalenin, kitabın ikinci baskısı için Dr. Yavuz Akpınar'ın genişleterek "Azerbaycan Türkleri'nin Edebiyatı" adıyla yayınladığı (Ankara-1992), daha sonra, Azeri Edebiyatı Araştırmaları (Dergâh Yayınları, İstanbul-

²⁹ HEYET, Dr. Cevat, "Azerbaycan Türkçesinin Tarihi", *Türk Kültürü*, S. 294, s.14-34

1994) adlı eserine aldığı makale çalışmamıza ışık tutacak niteliktedir. Bu sebeple bu kıymetli eseri özetleyerek almayı uygun gördük³¹.

ANA HATLARIYLA BAŞLANGIÇTAN GÜNÜMÜZE KADAR AZERİ EDEBİYATI

BAŞLANGIÇTAN XVIII. YÜZYILIN SONUNA KADAR

a- Başlangıçtan XIV. Yüzyılın Sonuna Kadar

Azerbaycan Türk Edebiyatı veya daha kısa bir adlandırma ile *Azeri Edebiyatı*; Kafkasya, Azerbaycan (Kuzey ve Güney), İran, Irak ve Doğu Anadolu yörelerinde yaşayan Türklerin, “Doğu Oğuzca” olarak tanımladığımız Türk şivesiyle oluşturdukları, genel Türk Edebiyatının bir koludur. “Batı Oğuzca” ile ortaya çıkan edebiyata da Anadolu Türklerinin Edebiyatı, Türkiye Türklerinin Edebiyatı veya Osmanlı Edebiyatı adlarını veriyoruz. “Doğu Oğuz” Türk şivesiyle gelişmiş olan bir Türk edebiyatı kolu da Türkmen Edebiyatı’dır.

Bu kısa tanımlamadan da anlaşılacağı gibi Azerbaycan Türk Edebiyatı, Türkmen ve Çağatay (Müşterek Orta Asya Türk Edebiyatı) edebiyatları ile Türkiye Türklerinin edebiyatları arasında yer alır ve bu Türk edebiyatlarını birbirine bağlayan köprü vazifesi görür.

Azerbaycan Türk Edebiyatı, 1804-1828 tarihleri arasında Ruslar’ın Aras nehrinin kuzeyinde kalan bütün Kafkasya ve Azerbaycan topraklarını istila ve işgal etmelerinden sonra iki kola ayrılarak gelişimini sürdürmüştür. Biz, bugün eski Sovyetler Birliği sınırları içinde kalan Azerbaycan Cumhuriyeti’ndeki Türk Edebiyatı’nı adlandırırken; Kuzey Azerbaycan Edebiyatı, İran İslâm Cumhuriyeti sınırları içinde kalan bölgeninki için de Güney Azerbaycan Edebiyatı terimlerini kullanıyoruz.

1920’de kurulan Azerbaycan Sovyet Cumhuriyeti’nde bütün dünya görüşünün değişmesine bağlı olarak tarih, dil ve edebiyat anlayışı Moskova’nın yararı ve buyruğu doğrultusunda zorla değiştirilmiş, sun’ i bir şekilde, bu bölge Türk dünyasından koparılarak “Azerbaycan halkı” ,” Azerbaycan dili” ve “Azerbaycan Edebiyatı” gibi yanlış kavramlar günümüze kadar yerleştirilmeye çalışılmıştır.

³⁰ HEYET Dr. Cevat ağm.

³¹ bk. AKPINAR, Yavuz, Azeri Edebiyatı Araştırmaları, İstanbul, 1994, Dergâh yay., s. 17-88.

Azerbaycan'da 1985'ten bu yana devam eden yeni dönemde bu sun' i kavramların artık terk edilmeye başlandığını görüyoruz.

Azerbaycan Türk Edebiyatı anlayışı ilk defa ilmi bir şekilde Fuad Köprülü tarafından tanımlandırılmış; doğuşu ve gelişmesi ana hatlarıyla ortaya konulmuştur

Azerbaycan'daki Türk edebiyatı, bu bölgede Türk unsurunun tarih sahnesine çıkışıyla belirir. Kafkasya ve Azerbaycan yörelerinde Türk ırkının çeşitli boylarından insanların takip edilebilen varlığı –başlangıç noktası biraz münakaşalı olsa da- M.Ö. VII. Yüzyılda bu yöreye gelmiş bulunan Sakalarla ve onları takip eden Hunlarla başlatılabilir. Elbette ki bu dönemlere ait yazılı edebiyat örnekleri ortada yoktur. Ancak çeşitli sebeplerle kalmış isimler (şahıs ve yer adları) arkeolojik buluntular ve bazı mimari kalıntılar bölgedeki zengin proto-türk kültürünün izlerini taşımaktadır. Yine kökleri bu dönemlere kadar inen sözlü edebiyat örnekleri; masallar, efsaneler, anonim şiir parçaları tesbit edilmiştir.

Dede Korkut, Koroğlu gibi destan parçalarında da bu eski dönemlere ait alâmetler, hususiyetler görülmektedir.

Yazılı kaynaklardan tesbit edilebilen ilk edebiyat eserleri, bölgenin özelliklerine ve geçirdiği tarihi gelişmeye bağlı olarak Arapça ve Farsça olarak karşımıza çıkmaktadır.

Arapların Kafkasya bölgesini işgalleri ve uzun zaman yönetimleri altında tutmaları neticesinde bölgede İslâm dini yayılmış; buna ve Arapların millî siyasetlerine bağlı olarak Arapça eserler yazılmaya başlanmıştır. VII. Asrın ikinci yarısından itibaren Azerbaycan'dan yetişmiş şahsiyetler arasında Arapça eserler vermiş olanlar “Mevâlî şairler” arasında yer almışlardır. Bunlar arasında İsmail İbn Yesar (Nisai) ; Musa Şehavat, Ebûlabbas el-A'ma bulunmaktadır. Azerbaycan edebiyatının uzun zaman ihmal edilmiş ve bu dönemi hakkında Malik Mahmud'un “Erebce Yazmış Azerbaycanlı Şair ve Edibler, VII-XII. Esrler” (Bakü, 1983) adlı monografisinde yeterli bilgi bulunmaktadır.

Aynı şekilde Oğuzlar (Selçuklular) İran, Anadolu ve Kafkasya'da tam bir hakimiyet kurduktan sonra da Azerbaycan'dan yetişen şahsiyetler –biraz da Selçukluların Farsça'yı resmi dil olarak kullanmaları sebebiyle- Farsça eserler vermeye başladılar. Azerbaycan'a yeni gelen Oğuzlar, buralarda daha önce bulunan Türklerle karışarak yeni bir kültür oluşturmaya başladılar.

Selçuklular ve onlardan sonra bu yörelerde kurulan Türk devletleri Fars edebiyatına ve diline değer verdiler; Araplar tarafından iyice sindirilmiş olan eski İran an'ane'eri yeniden canlandı, edebi eserler yeni özellikler kazandılar; Farsça gelişerek yüksek bir edebi dil haline geldi. Türk devletleri Fars kültürüne bu imkânı bahsettikleri gibi, Türk asıllı birçok kimse de Fars diliyle eserler vererek İran edebiyatının yükselişinde büyük rol oynadılar.

XI-XII. asırlar arasında Azerbaycan veya İran Türklerinden olup da Farsça eser verenler arasında Katran Tebrizî (1012-1088), Hatib Tebrizî (1030-1109), Mehseti Gencevî (XII. Yüzyıl), Hakanî Şirvanî (1126-1199), Nizamî Gencevî (1141-1209)'yi özellikle anmak gerekir. Bu gibi şahsiyetler hem Azerbaycan Türk Edebiyatı'nın hem de Türkler, Farslar, Kürtler ve diğer bazı kavimlerin ortaklaşa oluşturdukları İran İslâm Edebiyatının temsilcileri arasında sayılırlar.

Anlaşılabacağı gibi İran edebiyatı belirli bir ırka -Fars ırkına- ait edebiyat olmaktan daha çok, bu ismin temsil ettiği bölgenin dışına taşarak Türk devletleri dönemlerinde Anadolu'da, Azerbaycan'da ve Horasan'dan Doğu Türkistan'a kadar uzanan geniş bir Türk coğrafyasında, Afganistan ve daha başka yörelerde, yine büyük ölçüde Türkler tarafından himaye edilmiş ve geliştirilmiştir. Bu dönemlerde oluşturulan edebiyatın ortaklaşa bir İslâmî kültürün eseri olduğu unutulmamalıdır.

Günümüzde bile, İran'da yaşayan Türkler, Farsça'yı anadilleriyle birlikte kullanmaktadırlar. Böylece Azerbaycan Türk Edebiyatı'nın belirli bir özelliği olarak iki dillilik (Azerbaycan Türkçesi ve Farsça) daima göz önünde bulundurulmalıdır. Bu durumun gereği olarak da İran'daki Fars ve Azeri-Türk edebiyatları incelenirken, aralarındaki yakın ilişkilerin gözden kaçmaması gerekir. Nitekim Şehriyâr, her iki edebiyatın da son büyük temsilcisi olarak dikkate alınmalıdır.

XII. asırda Büyük Selçuklu devletinin yıkılmasından sonra ortaya çıkan daha küçük çaptaki Türk devletleri dönemlerinde de Farsça önemini korudu. Aynı şekilde Şirvanşahlar ve Azerbaycan Atabeylikleri zamanında da Farsça yazılan eserler, Türkçe'ye nisbetle çoğunlukta idi.

Şirvanlı Hakanî, Farsça yazmış Azeri şairlerinin en tanınmışlarından biridir. Şirvanşahlar sarayında yaşadı. Kendisi gibi Farsça yazmış bir başka Azerbaycanlı şair Ebûlula Gencevî'nin yanında yetişti. Tuhfetü'l-Irakeyn adlı, Hac seyahati sırasında yazılmış manzum seyahatnamesi çok meşhurdur. Bu eserin içindeki "Medayin

Harabeleri” Türkçe’ye çevrilerek bastırılmıştır. Hiciv ve bilhassa kasideleri ile şöhret kazanmıştır. Farsça bir divanı, 60 adet mensur mektubu bulunmaktadır. Bunlar güzel nesir örnekleri olarak kabul edilmişlerdir.

Bu devirde, hayatı hakkında yeterli bilgi olmayan, rubailerıyla aynı devir edebiyatına yeni bir zevk katan, kadın şairlerden Mehseti Gencevî, samimi duygularla tabii bir aşkı anlatan şiirleriyle dikkati çeker.

Farsça eserler vermiş Azerbaycan Türk şairlerinin en büyüğü hiç şüphesiz Nizamî Gencevî (Gence, 1141 ?- Gence, 1209 ?)’ dir. Sadece Türk ve Fars edebiyatları üzerinde büyük tesir uyandırmakla kalmamış; dünya edebiyatının önemli şahsiyetleri arasında da yer almış bu büyük şair ve “mürşid” asırlarca devamlı bir şekilde Türk ve Fars edebiyatları üzerinde etkili oldu. Pehlevîce ve Süryanice gibi eski dillere de aşina idi. Bu onun Hamse’yi yazarken Şarka ait birçok kaynaktan yararlanmasını sağladı. Devrinde İran ve etrafında geniş bir şekilde ve tehlikeli bir tarzda yayılmakta olan İsmailî tarikatının görüşlerine karşı çıktı; Sünnî olan Selçukluları, Azerbaycan Atabeklerini destekledi. Bu, onun Türklüğü kadar, dinî ve ahlakî inançlarıyla da alâkalıdır. İranlıların eski rivayetlerini, düşünce ve geleneklerini toplayıp, şuurlu bir şekilde ırkçılık yaparak Şahname’yi yaratan Firdevsî’ye karşılık Nizamî, kaynağı İslâm dini olan insan ve adalet sevgisini yüceltti; mûsamahakâr bir dünya görüşünü telkin etti. Firdevsî’den konu itibarıyla yararlı olsa da mahiyet itibarıyla çok farklı eserler ortaya koydu. Edebiyata insanın ve cemiyetin birçok problemlerini getirdi. İdeal insan tiplerini yaratmaya, belirlemeye çalıştı. İnsana psikolojik ve ictimai bir varlık olarak bakabildi.

Şark edebiyatında ilk müsbet kadın tiplerini yaratan Nizamî’dir. Hamse’si ,ile yeni bir edebi çığır açmıştır.

Hamse’deki mesneviler arasında bulunan Mahzenü’l-esrâr’ı Şark edebiyatında görülen didaktik-felsefî türün en güzel örneklerindendir.

XII. yüzyıldan itibaren Harzemşahların, Moğolların daha sonraları Timurluların Azerbaycan sahasına kadar inmeleri, nuralarda yayılmaları, ister istemez yeni yeni Türk boylarının buralarda yerleşmelerine, dolayısıyla kendilerinden önce buralarda yerleşmiş olan Türklerin sayılarını arttırmaya yaramıştır. Böylece bu bölgede Türkçe, yerli ve yabancı dillerden de faydalı unsurlar almak suretiyle, Azerbaycan edebi dilinin ortaya çıkmasına elverişli ve gerekli bir ortam hazırlamıştır. Azerbaycan’ı da hudutları içerisine alan İlhanlılar, İslâmiyeti kabul ederek Fars dilini himayeleri altına

aldılar. Türkçe, Türklerle meskun Türk köylerinde değil, çağın medeniyet merkezleri sayılan Tebriz, Şiraz, Hemedan gibi muhitlerle de rekabet edebilecek bir durum ve seviyeye ulaşmış idi. Hele İlhanlılar idaresinde Türkçe'nin de resmi devlet dilleri arasında yer alması önemli bir kültür hareketi sayılabilir. İbn Mühenna lugatında Azeri edebi ve yerli lehçesine hususi bir yer verilmesi, herhalde gelişigüzel bir hadise olarak düşünülemez. Aslen Hoylu olup, Kastamonu'da Çobanoğulları sarayında yaşamış olan Hüsam'ın Tuhfe-i Hüsam adlı Farsça'dan Türkçe'ye manzum lûgat kitabı Azeri Türkçesi'nin tarihi özelliklerini aksettiren ilk eserlerden sayılmaktadır.

XIII. yüzyıldan sonra Azerbaycan sahasında Türkçe yazan şairlerin sayısı artmaya başlar. Şimdiye kadar yapılan araştırmalara göre, Türkçe şiirleri ele geçen ilk Azeri şairi Hasanoglu'dur. XIII. Asrın sonlarında yaşamıştır. Farsça şiirlerinde Pür Hasan mahlasını kullanan bu şairin asıl adı Şeyh İzzeddin Esferayani' dir. İki Türkçe iki de Farsça şiiri elde edilebilmiş olan bu şair hakkında fazla bilgi yoktur. Devletşah Tezkiresinde verilen bilgilere göre mutasavvıf bir şair olup, Horasan civarındaki Esferayin'de doğmuştur. Ahmed-i Dâî, Nesimî gibi bazı şairlerin bunun Türkçe gazeline nazireler yazdığı göz önünde tutulursa deevrinde tanınmış ve sevilmiş bir şair olduğu anlaşılır. Devletşah, divanının Azerbaycan ve Anadolu'da pek meşhur olduğunu bildirmiştir.

Azeri edebiyatının başlangıç ve oldukça kısır devrinde, Azeri Türkçesi'nin bütün hususiyetlerini yaşatan Kadı Burhaneddin (1344-1398) olmuştur. İlk tahsilini babası Sivas kadısı Şemseddin Muhammed'in yanında gördükten sonra Mısır, Şam, Haleb'e seyahatler yapmış, Mekke'yi de ziyaret etmiştir. Daha 20 yaşındayken, babasının vefatı üzerine Sivas kadılığına tayin edilmiş ve Emir Gıyaseddin'in kızı ile evlenmiştir. Kendi adına bir devlet kurmuş, 1397 yılında Akkoyunlu Devleti'nin başçısı tarafından öldürülmüştür.

Çağının sayılı mütefekkir ve âlimlerinden sayılan âsî ruhlu Burhaneddin'in Arapça ve Farsça şiirleri dışında, gazel, rubai ve tuyuğlardan oluşmuş 1500 civarında şiiri içine alan bir Türkçe divanı vardır. Tek nüshası bilinen bu eser Muharrem Ergin tarafından Türkiye'de (İstanbul, 1980), Elyar Seferli tarafından da Azerbaycan'da (Bakı, 1988) neşredilmiştir.

Tuyuğ edebi nev'ini bize ilk tanıtan Kadı Burhaneddin olmuştur. Eski şairlerimizin "Tuyuğ"a rağbet göstermediklerini dikkate alacak olursak, bu çağırda

Burhaneddin'in rakipsiz kaldığını gördürür. Dini edebiyatın ve tarikat edebiyatının nisbeten yayıldığı bir zamanda, şairin halk edebiyatı üslubunda şiirler yazması, ona hususi bir mevki kazandırmıştır. San'atında bir mücahit olarak görülür. Bununla beraber şiirleri içerisinde didaktik ve âşıkâne ruhta olanları da vardır. Dil ve teknik bakımdan şiirlerinde göze çarpan kusurlara ve ihmallere rağmen, şairin kendine mahsus bir edası sezilir. Kendi tarifinde "gayret ve namus için kemer bağlamış ve bu yolda başını feda etmeye hazır " bir şahsiyet olmuştur.

Kadı Burhaneddin, Anadolu ve Azeri edebiyatları tekâmülü üzerinde müessir olacak bir kudrete sahip idi. O, eski İran geleneklerinden sıyrılmasını bildi; gazelleri aruz vezninde yazılmış birer koşma havası taşımaktadır. Şiirlerinde imâle ve zihafı bolca rastlanmaktadır. Kafiyelerinde de halk şiirinin tesiriyle açıklanabilecek bir rahatlık ve serbestlik vardır. Tam kafiye için özenmediği anlaşılmaktadır.

XIII. yüzyılda yazılmış, Anadolu ve Azeri sahalarının müşterek eserlerinden biri de Dasitan-ı Ahmed Haramî'dir. Azerbaycanlı edebiyat tarihçilerinin, Azeri sahasının Türkçe yazılmış ilk mesnevisi olarak kabul ettikleri, yazarı belli olmayan bu eser 1632 mısradır. 1928'de A. Talât Onay tarafından ilim âleminde tanıtılmış, 1933 ve 1946'da yine aynı şahıs tarafından İstanbul'da yayınlanmıştır. Elyar Seferli tarafından da Azerbaycan'da (Bakü, 1978) bastırıldı. Bu eserin bilinen tek el yazması bugün ortada yoktur; kaybolmuştur. Eser bir eşkıya olan Ahmed Haramî ile Gülendam adlı güzel ve kahraman bir kız arasındaki ilişkiler üzerine kurulmuş, halk hikâyelerinin bilinen özelliklerini kendinde toplayan küçük bir mesnevidir.

XIII-XIV. asırda da Farsça eserler vermiş Azerbaycan Türk şair ve yazarları bir haylidir: Divanî, Câm-ı Cem ve Dehnâme adlı mesnevileriyle derviş Merağalı Evhedî; XIV. Asırda Nizâmî'nin Mesnevi geleneklerini devam ettiren, Ferhadnâme adlı mesnevi şairi Arif Erdebili; Mihr ü Müşteri adlı mesnevisi Cami tarafından takdirle karşılanmış Assar Tebrizî bu gibi şairler arasında sayılabilir. Bu sonuncu şairin Mihr ü Müşteri'si Yahya El-Hüseynî El-Nakî tarafından Türkiye Türkçesi'ne de tercüme edilmiştir. Yine bu şairin El-vafî fi ta'dadi'l-kavafî adını taşıyan bir kafiye sözlüğü ve Farsça divanı bulunmaktadır.

XIV. yüzyıl ortalarına doğru Yakın Şark tarikatları yanında, hususi bir yer tutan Hurufîlik'in Azerbaycan edebiyatının tekâmülü üzerinde, oldukça mühim rolü olmuştur. Tebrizli Fazlullah Naimî (1340-1394) başkanlığında kurulan bu tarikat

tamamıyla yeni bir cereyanı kendinde temsil etmiş, bundan dolayı da İslâm dini ile mevcut tarikatlara karşı mücadele cephesi açmıştır. Aslında Fazlullah, tarikatın nazariyecisi idi: Nesimî, Ebülhasan, Aliyü'l-alâ gibi kendisine sadık taraftarlar buldu. Uzun müddet Esterabad'ta yaşamış olduğundan Esterabadî lâkabını almıştır. Aslında filozof bir şair olan Fazlullah, 1394 yılında Timur'un oğlu Miranşah tarafından öldürülmüştür. Fakat tarikatının yayılmasına mani olunamamıştır. Hurufilik tarikati nazariyesi ve esasları Fazlullah'ın Cavidannâme'sinde izâh edilmiştir.

Hurufilik tarikatının gerçek hususiyet ve görüşleri, Azeri şairlerinden İmameddin Nesimî (1369 ? -1417 ?) eserlerinde daha iyi ifadesini bulmuştur. Bundan dolayı Nesimî, XIV.yüzyıl Azeri Edebiyatının en mümtaz şahsiyeti ve yarattığı tesirin genişliği ve devamlılığı yüzünden de , umum Türk Edebiyatının en büyük mümessillerinden biri olmuştur. Fazlullah'ın en şahsiyetli halifelerinden sayılırdı. Doğduğu yer kesin olarak bilinmemekle birlikte Şamahı şehrinde dünyaya geldiğini iddia edenler vardır. Baktü'de son zamanlarda yapılan edebiyat araştırmalarında Şamahı'da doğduğu yolunda bilgiler bulunmaktadır.

Daha ilk gençlik yıllarında şiire, tasavvufa büyük ilgi gösterdiği, Hallac-ı Mansur'a büyük bir sevgi ile bağlandığı, bu sebeple Hallâc'ın asıl ismiyle alakalı olarak Hüseyinî mahlasını kullanmış bulunduğu eski tarihli yazma Nesimî divanlarında açıkça görülmektedir. Yine bu sıralarda Şii-Câferî görüşlerine bağlılığı ilk şiirlerinden anlaşılmaktadır. Sonra Naimî ile aynı vezinde olan Nesimî mahlasını tercih eder.

Nesimî, Naimî'nin öldürülmesinden sonra Azerbaycan ,Irak, Anadolu'da dolaştı. Hurufiliği etkili siyasî kişilere de benimsetti. Nesimî'nin şiirleri Türkiye'de daha çok Alevî-Bektaşî muhitlerindeki şairler üzerinde etkili oldu. Bu tesir sadece Hurufilik düşüncesiyle izah edilemez: şiirlerinin büyüleyici havası, insanı heyecana sürükleyen, vecde getiren mistik ifadeleri, bu işte bir hayli rol oynamıştır.

Bütün ömrünü sadakâtle bağlandığı Hurufilik yoluna koyan Nesimî, nihayet 1417(?) yılında, verilen bir fetva ile derisi yüzölmek suretiyle Halep'te öldürülmüştür. Bu acıklı son, şairin hayatı ve düşünceleri hakkında, halk arasında çeşitli rivayetlerin oluşmasına yol açmış, şöhretini daha da yaygınlaştırmıştır.

b- XV. – XVI. Yüzyıllar

XIV. yüzyılın sonlarına doğru, Timurluların zayıf düşmelerinden faydalanmasını bilen Şirvanşahların yeni bir kolu, Kuzey Azerbaycan bölgesinde

tamamiyle müstakil bir devlet kurmuştur (1382-1538). Buna mukabil, Güney Azerbaycan'da merkezi Tebriz olmak üzere, Karakoyunlular (1400-1468); Diyarbekir taraflarında ise Akkoyunlular (1468-1502) sülâlesi hakimiyet sürmekte idiler. Aralarında durmadan devam eden dahili mücadeleler sonunda, Güney Azerbaycan'ı kendi eline geçiren Akkoyunlu hükümdarı Cihanşah (1405-1467)'ı öldürerek, hakimiyetini bir kat daha sağlamlaştırdı. Uzun Hasan, Şirvanşahlar hakimiyetinden de faydalanarak, ülkenin maddi ve manevi kalkınmasına çalıştı. Ülkenin Baku, Şamahı, Gence, Tebriz, Merağa, Erdebil gibi şehirleri milletlerarası şöhret bularak iktisadi bakımdan en yüksek zirvesine ulaştı. Bu çağda, Azeri Türkçesi en işlek bir hale geldi. İç karışıklıklardan faydalanan şiilik cereyanı genişlemeye muvaffak oldu. Nihayet Şah İsmail Safevî (1502-1504) Güney Azerbaycan'ı kendi hakimiyeti altına aldı. Böylece Diyarbekir ve Herat'tan başlayarak, ta Bağdat ve Derbend'e kadar uzanan büyük bir sahayı birleştiren Şah İsmail, üstün kabiliyeti ile, devletinin inkişafını başardı; oğlu Şah Tahmasp (1524-1575) onun faaliyetini devam ettirdi.

Aynı devre zarfında, Akkoyunlu ve Karakoyunlu saraylarındaki resmi dilin Farsça sayılmasına rağmen, gerçek devlet ve yazı dili Azeri Türkçesi idi. Yerli şair ve yazarlar, ana dile karşı olan bağlılıklarını gevşetmemişlerdi. Sultan Yakup adına Yusuf ve Züleyha mesnevisini yazan Hatâî, Esrârname mütercimi Ahmedî ve Habibî gibi ana dillerinde eser yazan Azeri şairleri, hep bu devrin, saray etrafında kümelenmiş aydınları idiler, Safevîler devrinde Azeri Türkçesine verilen ehemmiyetin semeresi ise pek büyük oldu. Arapça ve Farsça eserlerin Türkçe'ye çevrilişi, küçümsenmeyecek bir değer taşıyor. Şiiliğe ait eserler ise, doğrudan doğruya Türkçe yazılıyordu. Siyasî mücadele yolunda Azeri Türkçesi, ihmale gelmez nimetlerdendi. Şah İsmail'in sarayı bir bakıma Azerbaycan Türk medeniyeti merkezi haline gelmişti. Resmi ve musikiyi seven Şah İsmail, hususiyle şiir ve edebiyatı, kendi himayesi altına almıştı. Kendisinin kabiliyetli bir şair olması, sarayında şairlik ve alimlerin toplanmasına imkân verdi. Sâde Azeri Türkçesiyle yazdığı şiirleri uzun zaman örnek olmuş, merkeze bağlı şairler tarafından da takip edilmiştir.

XV. ve XVI. Yüzyıllar, umumiyetle Azerbaycan için kültür hareketlerinin yoğun olduğu bir zaman olmuştur. Akkoyunlu merkezi Tebriz'de, bütün din alimleri ve propagandacıları da yakın ilgi ve saygı görmüştür. Erdebil'deki Şeyh Safi türbesi Dart'ı Irşad adını aldı. Şirvan gibi Şimalî Azerbaycan merkezinde din ve tarikat adamları

manevî hakimiyet kurdular. Diğer merkez ve şehirlerde tarih, coğrafya, felsefe ve dini eserler yaratan birçok otoriteler yetişti. Bunların hayat ve fikirlerini tanıtacak eserlerin yazılmasına bu zamanlarda başlanmış ve böylece tezkirecilik mektebi de kurulmuştur. Minyatürcülük, ressamlık, mimarlık, musiki vb. kültür ve güzel sanatların himayesi Safevîler'e nasib olan nimetlerdendir.

XV. – XVI. Yüzyıllarda Azerbaycan'ın siyasî ve ictimai hayat şartları sebebiyle dış ülkelere hicret eden bir çok şairlere rastlanmaktadır. Bunlardan Türkiye'ye geçen edip ve san'atkârlar, yeni ülkede de başarı ile vazifelerine devam etmişlerdir. XV.yüzyılda Türkiye'ye geçen şairler arasında Hamidî ile Haşimî'yi sayabiliriz. XVI. Yüzyılda bu şairlerin sayısı oldukça kabarmıştır. *Sürurî, Şahî, Tufeylî, Habibî, Halilî, Matemî, Arifî, Kasımî, Bidarî, Sehabî, Penahî, Hafız, Halife, Mesihî, Hezanî, Hasrî, Meşrebî, Anka, Basrî, Mir Kadri, Muhiddin Mehmed, Yusuf İbn Muhammed Han al-Muhammed Şahidî.*

Devrin önemli şairlerinden biri de Güney Azerbaycan'ın Selmas şehrinde doğmuş, Türkçe ve Farsça divan sahibi, 1490'a kadar Akkoyunlu Sultan Yakub'un himayesi altında yaşamış olan Nimetullah Kışverî'dir. Şiirlerinde Çağatay Türkçesi ve Nevaî'nin tesirleri çok açık olan Kışverî'nin ele geçen üç divanından ikisinin Özbekistan'da bulunması da onun İran ve Orta Asya şairleri arasında sevilip okunduğunu gösteriyor. Divanı, Cihangir Kahramanof tarafından "Kışverî; Eserleri" (Baktı, 1984) adıyla bastırıldı.

Akkoyunlu sarayında yaşamış diğer bir şair de Mir Hidayetullah Bey'dir. Hidayet mahlasını kullanmış olan bu şair, Sultan Halil Bahadır'ın sarayında "emir-iazam" olarak bulunmuştur. Kışverî'nin ve Hidayet'in Azeri şiirinin olgunlaşmasında, Fuzulî'ye bir zemin hazırlamada önemli rol oynadıkları muhakkaktır. Hidayet divanı henüz neşredilmemiştir.

XV. yüzyıl Azerbaycan'ında, büyük bir inkişafa mazhar olan edebiyata katılan Azeri şairlerinin bir kısmı, aynı devir Orta Asya'sında Yakın-Şark üzerinde kuvvetli tesir yapan Ali Şir Nevâî'nin Çağatay mektebi şakirtlerinden sayılmakta idiler. Bunlar, Safevîler devletinin teşekkülü üzerine, Azerbaycan'ın kültür merkezliğini Tebriz üzerine alınca, kendi ülkelerine dönmüş, burada Ali Şir tesiri altında, tahsil gördükleri mektebin dil ve üslubuna sadık kalmak şartıyla, edebi faaliyetlerine devam etmişlerdir. Hattâ XVII. Yüzyılda yaşamış ve Mecmaü'l-havas adlı tezkiresini vücuda

getirmiş olan Sadık Bey Afşar bile, eserinde Ali Şir Nevalî'nin Mecalistü'n-Nefais'ine yakın bir dil kullanmayı lüzumlu görmüştür. Orta Asya'da tahsil görmüş olan Şamahı kadısı Yusuf Ziya Mahdum (?-1485/6), Nakşibendî'ye rûknünden Baba Nimetullah Mahmut Nahçıvanî (?-1496/7) Tabib Mehmed Dilşad Şirvanî *Kemalname* adlı eserini (1437/8) yazmıştır. Din âlimlerinden Şirvanlı Seyit Yahya Celâleddin (1438/9) ve riyaziyeci Şirvanlı Fethullah (1453/4) gibi âlimlerle beraber, Nevâî, mahfilinde terbiye görmüş olan ve olgunlaşan Hulki, Allahî, Ziyayî mahlaslı şairler de, vatanlarına dönünce kapıldıkları cazip tesirlerden, kolay kolay kendilerini kurtaramamışlardır. Nitekim Hulki mahlaslı şiirin, Ahnca şeyhlerine mensup olduğunu ve Mirza Bediü'z-zaman'ın muhasiplerinden sayıldığını Nevâî'den öğrenmekteyiz. Çağatay mektebi havasını Azerbaycan edebiyatına sokmaya çalışanlar arasında Şahkuli, Peri Peyker, Susenî gibi bazı şairler de bulunmakta idi. Şah İsmail kendisi dahi Dehnâme'sinde Çağatayca'ya yakın bir şive kullanmaya çalışmıştır.

XV-XVI. yüzyıllar lirik şiiri ile beraber, mesneviler de inkişâf etmeye başlamıştır. Hataî'nin Sultan Yakub'a (1478-1492) ithaf ettiği "Yusuf ve Züleyha"sı bu tarzın ilk örneklerindendir. Bu eseri Tebrizli Hakiri'nin "Yusuf ve Züleyha"sı takib etmiştir. Bu nev'i daha sonraları XVI. Asırda Zamirî, "Leyla ve Mecnun" mesnevisiyle devam ettiriyor; Fuzulî de bunu takip ediyor.

Safevî sülâlesinin himayekâr hareketleri sayesinde yüksek inkişafa mazhar olan Azerbaycan edebiyatı, nihayet Şah İsmail'in şahsiyetinde en yüce zirvesine erişmiştir. Yakın-Şark siyasî tarihinde çok büyük rol oynamış olan Şah İsmail Safevî (1486-1524) "Hataî" mahlâsiyle Azerbaycan'ın en muktedir şairliğine kadar yükselmeye muvaffak olmuştur. İran'ın muhtelif cereyanlarını, müfrit bir şiilik akidesi etrafında toplayarak, bu mezhebi, devletin resmi dini olarak ilân etmiş, bu yolla kendisini ruhanî reisliğe kadar da ilerletmiştir. Şair olarak Şah İsmail, Azerbaycan edebiyatında şiilik lirizminin kurucusu olarak kabul edilir. Bu lirizmin temeli Ali ve Ali sülâlesinin mefkureleştirmesinden ibaret olmuştur.

Bununla beraber, Şah İsmail halk edebiyatından faydalanmak suretiyle, aşk temlerini de terennûmden çekinmemiştir. Estetik bakımdan bu nev'idin şiirleri, daha hoş ve daha tatlıdır. Güzel cinaslar, dil sadeliği, bedii tasvirler, nihayet fikir aydınlığı, şairin başlıca edebi hususiyetleri olmuştur. Aşıkâne gazelleri, yapı yönü itibariyle pek orijinaldirler. Mesnevi tarzında yazdığı Dehnâme, Azeri Türkçesi'nde yazılan ilk

mesnevilerdendir. 1506'da yazılmıştır. Dili Çağatay şivesi tesirini taşımaktadır. Eserin kahramanı âşık; şairin bizzat kendisidir. Divanından başka bir de Nasihatnâmesi vardır.

Şah İsmail'le beraber Azeri Türkçesi'ne ve şiirine ölmezlik kazandıran Fuzulî (?-1556) olmuştur. Azeri ve Anadolu Türk edebiyatlarının en büyük lirik şairidir. Balkanlardan Doğu Türkistan'a kadar uzanan bütün Türk dünyasında kendinden sonra gelen nesilleri tesiri altına almak bakımından, ancak Nevaî ile karşılaştırılabilecek, edebiyatımızın müstesna şahsiyetlerinden biridir. XVI. Yüzyılda Bağdat civarlarında doğmuş, ve hep bu muhitte yaşamış olan şairin hayatı hakkında geniş bilgiye sahip değiliz. Eserlerinden çok iyi bir öğrenim gördüğü, devrinin bilimlerinde üstad olduğu, derin bir tasavvuf kültürü edindiği anlaşılmaktadır. Türkçe Divan'ı, Leyla ve Mecnun'u, Hadikatü's-süeda'sı Türk edebiyatının en çok okunan ve yayılan şaheserleri arasında yer almıştır. Azeri edebiyatı üzerindeki büyüleyici etkisi o kadar fazla ve güçlü olmuştur ki, ancak XX. Asrın başlarında Sabir, Fuzulî'nin tilsimını kırarak; yeni Azeri şiirinin ufkunu açabilmiş, yolunu belirleyebilmiştir.

Daha XII. yüzyıldan itibaren Bağdat yöresinde yerleştirilen ve şivece Azerbaycan Türkçesiyle konuşan Türkler arasında, Azeri şairleri olarak mütalâa edilmeleri gereken birtakım yazarlar da bulunmuştur. Bunlar, bilhassa Timur istilâsına karşı direnme siyasetini güden Azerbaycan hakimlerinin, Bağdat'la kurmaya muvaffak oldukları sıkı münasebetle, daha geniş imkânlar sağlamışlardı. Hele şiiliğin buraya da sıçraması, sahanın haddi zatında Şiilerce mukaddes sayılan akdeslerin yattığı bir yer olması hasebiyle, daha geniş manevi bir inkişafa elverişli idi. Bundan dolayı da çağın Bağdat'ında, çeşitli şairler ile ediplerin toplandığı mahfiller bulunmuştur.

Gülşen-i Şuara tezkiresi yazarının eserinde, bir takım Azerilerin ismine rastlamaktayız. Bu şairler arasında Zayid, Şemsî, Zihnî, İlmi, Rindî ve saire bulunmakta idi. Hepsi Fuzulî mektebinin mensuplarından idiler. Kafiye, redif cihetinden birbirinden faydalanmışlardır. Fuzulî'nin oğlu Fazlî ise, şekilce Tebriz ve Şiraz edebiyatçıları geleneklerine uymaya gayret etmiştir. Şiirle tarih söylemekte ün salmıştı. Koşma tarzında yazdığı şiirleri XVIII. yüzyıl Azeri şairleri üzerinde pek tesirli olmuştur.

Böylece Fuzulînin candan temennî ettiği okunması ve yazılması âsan olan Azeri gazel nev'inin Azeri edebiyatında yerleşmesinde en büyük vazifeyi Bağdatlı şairlerimiz üzerlerine almışlardır.

c- XVII. – XVIII Yüzyıllar

Siyasi ve ekonomik bakımlardan XVII. Yüzyıl Azerbaycan için yeni yeni imkânlar bahşeden bir devre olmuştur. Volga ırmağının kâmilen Rusya idaresine girişi üzerine, Azerbaycan, Rusya, İngiltere ve bilhassa İran ve Osmanlı imparatorluğu ile münasebetlerini gözden geçirmek,doğu ile batı arasındaki önem kazanan durumunu kıymetlendirmek mecburiyetinde idi. Nitekim, Safevî'lerden Mehmed Hudabende zamanında, 1578 tarihlerinde, Tiflis de dahil olmak üzere,Gürcistan'ın bir kısmı Türkiye'ye terk edilmiş idi. Bu, Osmanlı Devleti'nin Azerbaycan siyasetinde kurduğu ilk tarihi köprübaşı hadisesi olmuştur. Karşılık arayan Şah Abbas'ın,yeni reformlarla Azerbaycan'ı elinde tutmaya çalışması da istenen neticeyi vermemiştir. Üstelik İran payitahtı memleketin içlerine taşınarak, İsfahan'da yerleştirildi. Siyaset icabı Azeri Türkçesi de ikinci dereceye indirilmiştir.

Aşık Edebiyatı

Daha XVI. Yüzyıl Safevîler devresi klasik şâirleriyle yan yana, halk şâirleri de, saray hayatında takdir edilmiş, sayılı mevki'e yükseltilmiştir. Şah İsmail'in bizzat kendisinin, Şiilik propagandası için aşık tarzında koşmalar yazması, saz şairleri için, fırsatı kaçırılmaz bir kaynak olmuştur. Bilhassa Hazreti Ali temi, koşmaların temel konusunu teşkil etmekte ve ayrıca yazılı edebiyattaki münâcaatın yerini tutmakta idi. Bundan istifade ederek, Şah İsmail bizzat kendisi, bir koşma şekli ve bir saz makamı vücuda getirmiştir. Hatayi'nin aruz vezninde yazdığı gazeller, saz motiflerine uydurularak meclislerde terennüm edilmekte idi.

Bundan dolayı olsa gerektir ki, halk destanları, "üstadnâme"lerden sonra, Hazreti Ali'nin uykudayken şaire ilham vermesi ile başlar. Ağır ve darlık günlerinde, yardım eli uzatması ile inkişaf ettirilirdi. Destanların ilham kaynağını pek tabii olarak, Hazreti Ali teşkil etmekte idi. İşte böyle bir çerçeve içerisinde vücuda getirilen destanlardan zikre değer olanları "Varka ve Gülşah" ile "Aşık Garib" idi.

Fakat devrin en ileri gelen saz şairi Kurbanî mahlasını taşıyan idi. Azerbaycanla hudut boyu Türkiye'sinde, büyük şöhret kazanmış olan bu saz şairi hakkında bilgimiz kıttır. Derin lirizme boğmuş olduğu samimi ifadesiyle, Azeri sazlı edebiyatının bir nevî piri sayılmıştır. Bundan dolayı da, zamanda ölmez saz şairlerince yapılan tasniflerde, hayali kahramanlar sırasına alınmıştır. Şiirlerindeki güzel tecnisleri ve içten gelen güzellemleri, şairin takdir edilen taraflarından biridir. Mensubu

bulunduğu saray çevresinde karşılaştığı ve hatta onunla mücadelele giriştiği diğer şair Kürenî de Azerbaycan saz şairlerinin en ileri gelenlerinden idi. Kurbanî'nin tesiri uzun süreli olmuştur. Kendisinden ilham alanlardan biri de XX. Yüzyılda Ali Asker olmuştur.

Böylece Şah İsmail tarafından teşvik gören “Sazlı Aşık” edebiyatı nevi, XVII. Yüzyılda, karşılaştığı bütün siyasî manialarını bertaraf ederek, geniş yayılım sahası bulmuştur. Bu nevi'den mücadele ruhu ile ortaya atılan ünlü Azeri şairlerinden biri de Tufarkanlı Abbas olmuştur. Şiirlerinde Şah Abbas devrinin zulmünden söz edilmesi; bu âşığın adını taşıyan halk hikâyesinde de aynı mevzuun hâkim olması dikkatimizi çeker.

XVII. yüzyıl umumiyetle Azerbaycan halk edebiyatının dönüm noktasını teşkil etmiştir. Siyasî şartlar durmadan bu edebiyat nevinin, parlamasına ve geniş halk arasında sempati kazanmasına vesile olmuştur. Hele Şah Abbas'la başlayan Farslaşma hareketi, halkı daha fazla mazisine, eski ananesine, efsânevi hayata dönmeğe mecbur kılmış ve bu elverişli ruh hâleti içerisinde, sazlı san'atkarlar, halkın ruhuna yakın koşma ve destan nevîlerini yaratmaya başlamışlardır. Her iki Azerbaycan'ın geçirdiği isyanların acıları bu tarihi eserlerin terennümünü ile dindirilmiş fakat “Kerem ile Aslı”, “Aşık Garib”, “Abbas ve Gülgez” gibi sırf aşkı ele alan bir takım destanlarda gelişme imkânları bulmuştur.

Konuca el şairleri, aşk maceralarında yalnız ve yetim bırakılmazlar. Haklarında göz yaşartan, canlar yakan, oldukça acıklı bir takım aşk hikâyeleri yaratılmaktadır. Bunlar aşkına doymamış, uzun müddet çile çekmiş, hayatını sevgilisinin yoluna koymuş kişilerdir. Halk meclislerinde sevilir, okşanırlar. Klâsik şairlerimizden “Mevcî” ile “Tufarkanlı Abbas” bu tip el şairlerinin en tanınmışlarıdır.

Bu devirde yaşamış halk şairleri arasında bayatları ile tanınmış olan “Sarı Aşık” hakkında fazla bilgi yoktur. Halk arasındaki söylentilere göre; Güney Azerbaycan'ın Karabağ bölgesinden olan bu aşık, Yahşı adlı bir kızı sevmiştir, bir çok şiirinde bu isme tesadüf edilmektedir. Sarı Aşık'ın, halk şiirinin en eski türü olan ve halk edebiyatında daha çok anonim nazım türü olarak bilinen bayatı (mani) lar söylemesi; başka aşıklarda bu türde yazılmış fazla örneğe rastlanmaması dikkati çekmektedir.

XVII. yüzyılın sonlarında yaşamış “Hasta Kasım” hakkında bilinenler de daha çok sözlü geleneğe dayanır. Tebriz civarındaki Tikmedaş köyündendir. Diğer âşıklar gibi bir çok yöreyi gezmiş; Dağıstan seyahatinde “Lezgi Ahmet” adlı âşıkla karşılaşmıştır. Bu değişme halen Azerbaycan âşıkları arasında bilinmektedir. Daha çok dini-ahlâkî nasihatler veren şiirleriyle, lirik koşmalarıyla, “Üstadnâme”leriyle tanınmış olan Hasta Kasım’a Dede Kasım da denilmektedir. “Dede”; Azerbaycan’da daha çok üstad âşıklar için kullanılan bir sıfattır. Bir çok tanınmış âşığın hayat hikâyesi gibi, bununki de halk arasında hikâyeleştirilerek yaratılmıştır. Bu tarz biyografik karakter taşıyan halk hikâyelerinin yaratılmasında âşıkların çıraklarının, yetiştirmelerinin büyük rolü vardır. Hatta bazı âşıklar, kendi hayat hikâyelerini bizzat tanzim ederek, yeni “âşık hikâyeleri” oluşturmuşlardır.

Sözünü ettiğimiz âşıkların şiirleri, haklarında oluşturulmuş hikâyeler, özellikle Kuzey Azerbaycan’da derlenmiş, neşredilmiş bulunmaktadır.

Azerbaycan’da XVIII. Yüzyıl, âşık şiiri geleneklerinin en parlak dönemlerinden birini teşkil eder. Özellikle halk hikâyeleri bu dönemde gelişme gösterirler. Bazı halk hikâyeleri bu dönemde gelişme gösterirler. Bazı halk hikâyeleri Azeri Türkçesi (Doğu Oğuzcası) nin yayıldığı sahalara mahsus ise de birçok halk hikâyesi, Türk dünyasının değişik coğrafyalarındaki halk hikâyeleriyle büyük ölçüde paralellik, müştereklik gösterir. Azerbaycan sahasına mahsus halk hikâyeleri, henüz gereği gibi Türk dünyasının değişik coğrafyalarındaki varyantlarıyla karşılaştırılarak incelenmemiştir. Âşık Garip, Abbas ile Gülgez, Aslı ve Kerem, Şah İsmail, Ali Han ve Peri Hanım gibi aşk konusunun asıl çekirdeği oluşturduğu halk hikâyelerinin bir çoğunun Bakü’de güvenilir neşirleri gerçekleştirilmiştir.

Klasik Edebiyat

Sözlü edebiyatla beraber, Yakın-Şark’a mahsus büyük bir edebi mektep yaratmış olan Fuzulî, hiç şüphe yoktur ki XVII. ve XVIII. yüzyıllar edebiyatı üzerinde de gerektiği kadar tesirli olmuştur. Buna ayrıca bir de Mir Ali Şir Nevâî mektebi tesiri ilâve edilecek olursa, Tebriz, Şirvan, Gence ve emsali gibi merkezlerde her iki mektebin devamlılığına gayret edildiği görülür. Buradan yetişen şâirler: Kavsi Tebrizî, Saib Tebrizî, Nişat Şirvanî, Ağa Mesih Şirvanî, Mevcî, Safî, Fazlî, Şakir, Mehcur, Müştak ve saire olmuştur. Bunlardan Alican Kavsi, Fuzulî’yi kendisine üstad seçtiğini şiirlerinde belirtmektedir. Ona nazireler yazmıştır. 1666-1667 tarihlerinde Gence’de hakimiyet

süren Ziyathanoğlu Uğurlu Han'a yazdığı terci-i bend'i vardır. Bir aralık, vatanından ayrılarak İsfahan'da kendisi de Türkçe şiirler yazan Şah Abbas'a iltihak etmişse de burada kalamamıştır. Divanı henüz tam olarak neşredilememiş olan Kavsi'nin şiirlerinin bir kısmı, onu edebiyat tarihindeki lâyık olduğu mevkie yerleştiren Hamid Araslı tarafından "Gövsî Tebrizî; seçilmiş eserleri" (Bakû, 1958) adıyla yayınlanmıştır.

Kendi payitahtının kültür inkişafına yarar şâirlerini merkeze naklettiren Şah Abbas, bazen "Sanî" bazen de kendi adı ile şiirler yazardı. Şâir "Te'sir", işbu İsfahan'a naklettirilen şâirlerden idi. Farsça, zengin şiir neveleri yanında 447 beyitten ibaret Türkçe şiirleri de vardır.

Birinci Şah Abbas devri, ünlü şâirlerinden birisi de "Mesihî" idi. Yazmış olduğu Varka ve Gülşah adlı mesnevisini, Şah Safî'ye ithaf etmiştir. Ayrıca Dane ve Dam ile Zembur ve Asel adlı diğer iki mesnevisinin varlığı biliniyorsa da, bu eserler ele geçmemiştir.

Kavsi'den sonraki devrede Hindistan, Türkiye, İran sahalarında büyük ün kazanmış şâirlerden biri de Saib Tebrizî (1601-1676)dir. I. Şah Abbas devrinde Tebrizden İsfahan'a zorla göç ettirilen ailelerden birinin çocuğudur. İyi bir öğrenim gördü. Genç yaşta Hacca gitti; Bağdat, Mekke, Medine'de bulundu. 1625'te Hindistan'a gitti. O devirde birçok Azeri şâiri, İran şâiri Safevî sarayında bekledikleri ilgiyi göremedikleri için Hindistan'a, Türk-Moğol devleti olan Babürîlüler'in sarayına gidiyorlardı. 1633'te babasının ısrarı üzerine İsfahan'a döndü. Kendisine "Sultanû's-şuara" ünvanı verildi.

Esasen Farsça ve kısmen de Azerbaycan Türkçesi ile şiirler yazmış bulunan Saib'in 150 bin beyit tutarında şiiri olduğu tahmin ediliyor. Hâlen 115 bin beyitlik külliyyatı ele geçmiştir.

Divanından başka "Kandaharnâme" adlı tarihi mevzulu bir mesnevisi ile "Mahmud ü Ayaz" adlı bir başka mesnevisinin daha olduğu bildiriliyor ise de bunlar kayıptır. "Sefine-i Sâib" veya "Beyaz" adıyla bilinen bir mecmua (antoloji) tertib etmiş; buraya kendisi de dahil olmak üzere 800 kadar Farsça yazmış şâirden örnekler almıştır. Bu mecmua 25 bin beyit tutarındadır.

Farsça şiirlerini konularına göre tertib ederek ayrı ayrı adlandırması dikkati çeker.

Kendi ana dili Azeri Türkçesi ile yazdığı şiirlerden ancak 18 gazel ele geçmiştir. Bunlar 1946'da Bakü'de Hamid Araslı tarafından, 1977'de de Ankara'da Meserret Diriöz tarafından neşredildiler.

Saib'in eserleri Türkiye'de çok sevilmiş; hatta medresede okutulan ders kitapları arasına bile girmiştir. Türkiye'de Sebk-i Hindî şiir anlayışının yayılmasında Saib'in de rolü büyüktür. Osmanlı şairleri onun bir çok şiirine nazireler yazmışlardır.

Azeri Türkçesiyle yazdığı şiirlerde, özellikle Fuzulî'nin gazellerine yazdığı nazireler dikkati çekmesine rağmen; taklitçi bir şair değildir.

Urmiye Afşarlarından olup Tarzi kasabasında doğan ve küçük bir divanı elimize geçen şair "Tarzi" de bu devir ediplerindendir. Türkçe kelimeleri Fars gramer kaidelerine sokarak bu dille şiir yazması dikkat çeker. Bu uydurma dili taklit eden "Molla Fevki" olmuştur.

d- XVIII. Yüzyıl Edebiyatı

Modern Azerbaycan edebiyatını müjdeleyen XVIII. asır, Azerbaycan siyasi tarihinin yeni bir dönüm noktasını teşkil etmiştir. Bu asırda, Kuzey Azerbaycan'ın, İran hakimiyetine karşı ayaklanması neticesinde, yerli hanlıkların kuruluşu, Azerbaycan'ı istiklâlê doğru sürüklemekteydi. Hele asrın başı, Türkiye ve İran devletleri arasındaki yıkıcı harpler ve siyasi çekişmeler, iç isyanlar, Nadir Şah'ın harp seferleri, ülkeyi ekonomik bakımdan, tamiri güç sarsıntılara boğmuş idi. Yerli hanlıklar durumdan faydalanarak, bir an evvel istiklâllerini ilân etmiş, siyasi olarak derlenmeye başlamışlardı. Bilhassa Nadir Şah'ın öldürülmesinden sonra Azerbaycan istiklâl hareketi genişlemiş, büyüklü küçüklü Karabağ, Gence, Şeki, Kuba, Talış, Bakü, Nahcivan, Şirvan, Makü, Hoy ve emsali birtakım hanlıklar vücuda getirilmişlerdir. Bunlardan hayli güçlü olan Şeki Han'ı Hacı Çelebi Han, bir aralık Tebriz şehrini de kendi hanlığı sınırları içerisine alarak, istiklâli ile yaşamış, Kubalı Feth Ali Han da hayatının otuz yılını (1758-1789), bütün Azerbaycan hanlıklarını bir idare altında birleştirmeye vakfetmiş, ancak Erdebil'e kadar uzanan Hazar denizi kıyılarındaki hanlıkları kendi idaresi altına almaya muvaffak olmuştur.

Azerbaycan hanlıklar devrinin yerli edebî-kültür gelişmesi üzerinde de oldukça geniş bir etkisi olmuştur. Daha Şah İsmail'le başlayan Türkçecilik cereyanı Vâkıf, Vidâdî gibi modern Azerbaycan edebiyatı kurucularınca da benimsenerek, Fars ve Arap dilli edebiyata karşı bir nevî cephe alınmış ve bu suretle yerli Azeri Türkçesi

geniş bir himayeye mazhar olmuştur. Millî edebiyat ekolünün kurulması da bu devreye rastlar.

Böylece siyasi durum, Kuzey Azerbaycan'da milliyetçilik ve yerli hanlıkların istiklâline müteveccihken, İran Azerbaycan'ını ağır bir sıkıntı havası tehdit etmekte idi. Safevî hanedanının sükutu bir aralık İran'ın Afganlılar tarafından istilâsı, daha sonraları Nadir Şah'ın (1736-1747) devlet kuruculuğu ve sükutu, Kerim Han Zend'in hakimiyeti (1760-1779), nihayet iç isyanlardan sonra Kacar hanedanının iş başına gelişi, (XVIII.yüzyıl sonu), ister istemez İran'ın bünyesinde kolay kolay tedavi edilemez yaralar açmıştı. Eski İran'a tâbi halklar, bu devirde istiklâle kavuşmuş, yeni yeni terakki hamleleri yapmışlardır. Dekadans, ilim sahasında da kendini göstermiştir. Bu devri karakterize eden kaynaklar arasında "Çağatay-Fars" dili lügati Senglah'ı yazan Mirza Muhammed Esterabadî de bulunmaktadır.

Hanlıklar devri, Azerbaycan'ın, kültür hareketine verdiği öneme, birkaç han sülâlesine mensup kimselerle, yüksek devlet memurları tarafından âlimlerin himâyesi ve hanların bizzat kendilerinin şiir yazmaları delil sayılabilir. Bu koruyuculuk, uzun zaman, Azerbaycan şâirler mahfellerinde de devam etmiştir. Edebiyata hizmetleri dokunan ve şiir yazan hanlar şunlardır: Kuba ve Salyan hakimi "Müşteri" mahlaslı Feth-Ali Han İbn Hüseyin Han, "Tuti" mahlaslı "Ebu'l Feth Han", "Kutsi" mahlaslı Abbas Kuli Ağa Bakihanlı, "Nevâ" mahlaslı Caferkuli Han, Kerim Ağa "Fatih" İbn Feth Ali Han, "Natevan" mahlaslı Hurşit Banu Hanım, Mustafa Ağa Şekihanof, Mehmet Hüseyin Han "Müştak" ve saire.

XIX. ASIRDA GÜNEY AZERBAYCAN' DA EDEBÎ HAYAT

Bu asrın başlarında İran'da zaten zayıf olan merkezî idare çözülmeye başlamıştı. Memleketin çeşitli yerlerinde mahallî derebeyleri iyice güçlenmişti. Bunlara İran'da da "hanlık" deniliyordu. Aslında İran, hiçbir zaman Osmanlı İmparatorluğu gibi merkezi bir idare kurabilmiş değildi. Tabir câiz ise, en kuvvetli feodal, han veya büyük bir aşiretin reisi İran'ı ele geçiriyor, diğer hanlıkları kendine tâbi ediyordu.

XIX. asırda da durum böyle idi. Türk soyundan İran Şahı Ağa Mehemmed Şah Kaçar'ın 1797'de Karabağ'da öldürülmesinden sonra, feodal karakterdeki hanlıklar daha da güçlenmiş, nereden ise müstâkil devletçikler haline gelmişlerdir. Hanların ve

bunlara tâbi beylerin keyfi hareketleri, ağır vergiler, zulm, Güney Azerbaycan Türklerini, ictimai ve iktisadi bakımdan tam bir buhrana sürüklemişti. Memleketin kültürel hayatı da keşmekeşlik içindeydi.

Kuzey Azerbaycan'ın Ruslar tarafından işgal edilmesine kadar her iki Azerbaycan'da da siyasi, ictimai ve iktisadi şartlar birbirine benziyordu. 1828'den sonra Aras nehrinin sınırı teşkil ettiği, ülkenin ikiye bölündüğü mahumdur. Kuzey Azerbaycan, merkezi Tiflis'te olan "Kafkasya Umumî Valiliği"ne bağlanmış ve sür'atle merkezi bir idare kurularak hanların, beylerin nüfuzu kırılmıştı. Daha başka sebeplere de bağlı olarak, Kuzey Azerbaycan'da ticaret hayatı canlanmış, Ruslar tarafından siyasi ve ictimai hayat sür'atle değiştirilmiştir.

Güney Azerbaycan'da ise eski hayat tarzı devam etmiştir. Fakat, iki ayrı devlete tâbi olmasına, ayrı ayrı şartlarda bulunmasına rağmen, her iki bölgenin edebi, dini ve kısmen de olsa iktisadi münasebetleri devam etmiştir. Kuzey'de tedricen gelişen yeni hayat, edebiyat anlayışı çok geçmeden Güney'e ulaşıyor, burada da meyvelerini vermeye başlıyordu. M. F. Ahundzade'nin Güney Azerbaycanlı münevverlerle münasebetlerini bu husus için örnek olarak gösterebiliriz.

Güney Azerbaycan'da ve aynı zamanda İran'da yeni edebiyatın ilk temsilcileri arasında Abdurrahim Talıbof, Zeynelâbidin Şirvânî, Mirza Ağa Tebrizî sayılabilir.

Yeni edebiyat anlayışının ve yenilik temayüllerinin Güney Azerbaycan'da çok yavaş bir şekilde ortaya çıktığı görülür. Yukarıda da belirtildiği gibi, klasik şiir ve edebiyat anlayışı günümüze kadar tesirini devam ettirmiştir. Şüphesiz ki, bunun ictimai, siyasi hayatla yakından alakası vardır.

Asrın başlarında, bu bölgedeki edebiyatta en çok rağbet gören nazım şekli gazeldir. Bu devrin gazellerinde, an'anevi şiir anlayışı ve mevzuları yanında, gittikçe daha belirgin bir hâl almaya başlayan gerçek insanî duyguların, ferdi his ve düşüncelerin, reel hayat anlayışının ortaya çıktığı görülür. Tasvir edilen sevgili artık muhayyel bir varlık değil, canlı-kanlı gerçek bir insandır. Devrandan şikâyet, gittikçe gerçekçi bir anlayışa bürünerek, ictimai, siyasi bir mahiyet kazanır.

Geçen asırlarda olduğu gibi, bu devirde de göze çarpan en belirgin hususiyetlerden biri, hemen her şâirin kendi ana dili yanında Farsça'yı da kullanmasıdır.

Hayatı hakkında pek fazla bilgi olmayan, Ruslar'ın Revan Hanlığı'nı işgal ettikleri sırada bu hanlıkta münşilik vazifesinde bulunan, hatta bu hadiseleri anlatan bir manzumesi bilinen "Andelip Karacadağ"ı asrın tanınmış şairlerindendir. "Leylâ ve Mecnun" adlı Türkçe mesnevisi vardır. Klasik şiirlerinde dili nisbeten ağır olmasına rağmen, hece ile yazdığı koşma ve geraylılarında çok sade bir halk dili kullanmıştır.

Medrese tahsili görmüş, klasik Türk ve Fars şiirini yakından tanımış münevverlerin sade bir Türkçe ile âşık şiiri tarzında manzumeler yazmaları, herhalde Azeri halk edebiyatı, halk şiiri için çok faydalı olmuştur. Bilhassa XIX. asırda, Andelip, Nebatî, daha eski devirde Molla Penah Vâkıf gibi büyük şâirler, âşık şiirinin de klasik şiir gibi kalıplaşmasını belli mazmunlar ve alışılmış ifadeler içinde canlılığını kaybetmesini önlemiş; âşıklar üzerinde olumlu ve kuvvetli bir tesir göstermişler, âşık şiirinin ufkunu genişletmesinde önemli rol oynamışlardır.

Şiirlerinde ince bir ruh, seçkin bir güzellik duygusu, coşkun bir sevgi tezahürü görülen Seyyid Ebulkasım Nebatî (1812-1873) çağının en büyük şâirlerinden biridir. Kendisi "seyyid" ve tarikat şeyhidir. Şah Nimetullah Velî (1331-1431) nin tarikatine mensuptur. Karacadağ'ın Üstibin kasabasında doğmuştur. Mükemmel bir medrese tahsili görmüş, Farsça ve Azeri Türkçesiyle şiirler söylemiştir. Bazı şiirlerinde "Mecnunşah" , "Hançoban" gibi mahlasları da kullanmıştır. Yedi bin beş yüz mısra tutarındaki Divan'ı müretteb değildir. Şiirlerinin çoğu Farsça'dır. Bunun bir sebebi de, âşık tarzı şiirlerin divanlara dahil edilmemesi, daha sonra unutulup kaybolmasıdır. Divan'ı ilk defa Tebriz'de 1845'te taş basması olarak yayımlandı. Tamamen orijinal sanatkârlık kudretine sahip bir şâirdir. Şiir anlayışını, üslubunu, kendisinden önce yaşamış herhangi bir şâirle mukayese etmek imkânsızdır.

Dünyanın faniliği, zâhirî güzelliği ve aldatıcılığı, buna karşılık "sâdık âşıklar"ın "asıl mekân"ının bu dünya olmadığı, "vahdet mülkü" nün "meyhane" olduğu yolundaki kanaatler, Nebatî'nin mistik şiirlerinde en çok karşılaşılan hususlardır. Azeri Türkçesi ile yazdığı "Sâkinâme"si ilâhî âşk anlayışını yansıtmaları bakımından dikkati çeker. Halk tabirlerini çok bol kullandığı koşma, geraylı ve tecnislerinde sevgili, halk edebiyatındaki "gülbeden"li, "terlan bakış"lıdır, "benövşe" (menekşe) ye benzetilir. Tabii halk edebiyatında bu imajların doğmasında, yerleşmesinde klâsik edebiyatın tesiri olduğu da bellidir. Klasik tarzda yazdığı gazel, kaside vs. gibi şiirlerindeki ruh hali ile "âşık şiiri tarzı"nda söylediği koşma, geraylı vs. gibi manzumelerindeki ruh hâli tam bir

tezat gösterir. Birincilerde tarikat şairi, mutasavvıf bir düşündür, ikincilerde ise halk şairi, âşık olarak karşımıza çıkar. Edebiyat tarihindeki yerini de daha çok bu ikincilere borçludur.

Güney Azerbaycanlı birçok şair gibi hayatı hakkında pek fazla bilgi olmayan Héyran Hanım'ın XIX.asrın başlarında Tebriz ve Hoy şehirlerinde yaşadığı, ana tarafından "Dümbül" aşiretinden olduğu anlaşılmıştır. 4500 beytlik Divan'ında anadilindeki şiirleri, Farsça şiirlerine nazaran daha azdır. Klasik tarzdaki gazelleriyle Fuzulî'nin tesirinde kaldığı, bu büyük şaire nazireler söylediği açıkça belli olmaktadır. Dili nisbeten sadedir.

Hacı Mirza Mehdi Şükuhi (1829/30-1896), Tebriz'de doğmuş, Merağa'da yaşayıp bu şehirde de ölmüştür. Küçük yaşlarında yetim kalmış, tahsilini yarıda bırakarak baba mesleği aynacılıkla hayatını kazanmıştır. Tebriz'de bir din adamına yazdığı hicviye sebebiyle işleri bozulmuş, Merağa'ya göçe mecbur olmuştur. Bu şehirde de "bezzazlık" (gezgin kumaş, elbise satıcılığı) ile geçinmiştir. Maddi ve manevi sıkıntılar içerisinde bedbin bir ömür sürmüş, daha çok satirik şiirler yazmıştır. Seyahate çıkarak, Türkiye, Arabistan, Orta Asya ve İran'ın birçok yerini dolaşmış, sonra Tahran'a gelerek bir müddet kaldıktan sonra Merağa'ya dönmüştür. Seyahati sırasında yakından tanıdığı Şark halklarının siyasi, ictimai ve dini vaziyeti, zaten kötümser olan tabiatında derin izler bırakmış, şairi gelecek hakkında ümitsizliğe düşürmüştür. Şark halklarını istismar eden han, bey, sahtekâr din adamları, aç gözlü tacirler, ahlâksız kimseler onun satirik şiirlerinden yakalarını kurtaramamışlardır. Realist bir şairdir. Halkın yaşayışını, adetlerini, batıl inançlarını çok renkli, akıcı bir dille, ince bir alayla dile getirir. Şiirlerini Türkçe ve Farsça yazmıştır. Divan'ı kendi sağlığında Tebriz'de defalarca bastırılmıştır. "Münazara-yı Akl ü Aşk" adlı bir mesnevisi, Sadî'nin Gülistan'ındaki tarzda yazdığı üç yüzden fazla Farsça küçük, nasihatamiz fıkraları, hikâyeleri (latife) bulunmaktadır. Bu hikâyeler de çok alaylı bir dille yazılmıştır. Bilhassa ilk mekteplerdeki eğitim öğretimin yenilenmesi yolunda kıymetli düşünceleri vardır. 1907'de oğlu Merağa'da "Usul-i cedid" bir mektep açarak babasının arzusunu yerine getirmiştir.

Güney Azerbaycan'da halk edebiyatı, eski devirlerde olduğu gibi bu yüzyılda da en ihtişamlı günlerini yaşıyordu. Gezgîn âşıkların, sazla çalıp söyledikleri

yüzlerce halk hikâyesi vardı. “Aşık tarzı şiir”leriyle bilinen, “halk şairleri” veya divan şairlerinin sayısı da bir hayli artmıştı.

XX. YÜZYILDA GÜNEY AZERBAIJAN EDEBİYATI

1828’de Azerbaycan’ın siyasi olarak ikiye ayrılması, bundan sonra İran’a ve Rusya’ya bağlı bölgelerde ayrı ayrı hayat tarzının cemiyet üzerindeki tesirleri kültürel hayatı da derinden etkilemiştir.

Kuzeyde yenileşme, modernleşme başlamış, buna bağlı olarak edebiyat anlayışı da değişmiş, gelişmiştir. Güneyde ise eski edebiyat anlayışı ve halk edebiyatı yüzyıllardan beri sürüp giden oluşumunu devam ettirmiş; daha yavaş bir şekilde değişmiştir.

Halk edebiyatı aslında Güney Azerbaycan’ın en güçlü kültürel sahasıdır. Yakın Türk yurtları olan Kafkasya, Kuzey Azerbaycan, Türkiye ve Türkmenistan’da hayat tarzı XX. Asrın başlarında sür’atle değişmeğe başladığı bu yüzden halk edebiyatı mahsulleri de zayıflayıp yok olmağa yüz tuttuğu hâlde, Güney Azerbaycan zengin sözlü kültürünü büyük ölçüde yakın tarihlere kadar oldukça sağlam bir şekilde muhafaza edebilmiştir. Ne yazık ki, Pehlevî sülâlesinin 1924’ten beri uyguladığı baskı ve zulüm devrinde bu bölgede önemli bir derleme faaliyeti sürdürülememiş; birçok eser kaybolmaya başlamıştır. Önemizdeki 5-10 yıl içerisinde de böyle bir faaliyet gerçekleştirilemez ise genel Türk kültürü için de telâfi edilemeyecek bir kayıp söz konusudur.

İran’daki sözlü Türk edebiyatından bazı derlemeler yapılmış ve neşredilmiştir. Bunlar arasında ilmi bir anlayışla yapılan çalışmalar çok azdır. Güney Azerbaycan’ın Türk halk hikâyelerinin en zengin kaynağı, aşık geleneğinin en canlı bölgesi olduğu düşünülürse, burada yapılacak halk edebiyatı araştırmalarının ne derecede değerli olacağı ortaya çıkar. Yine de Dr. Selamullah Cavid, Samed Behrengî, Dr. Cevat Hey’et, Hüseyin Sadık, Hüseyin Feyzullahi, Nikabî, Ali Asgar Hurrem gibi araştırmacıların halk edebiyatı hakkındaki neşriyatı bir kazançtır. “İran İslâm İnkılâbı”ndan sonra âşıklar üzerinde baskılar olmuşsa da bu uzun sürmemiştir. Sırf Tebriz civarında 1980’li yılların başında yüz civarında âşık bulunmasına rağmen, şiirleri veya anlattığı hikâyeler derlenerek neşredilen ancak birkaç kişidir.

Güney Azerbaycan'da klasik edebiyat araştırmaları da pek iyi durumda değildir. Yukarıda adlarını saydıklarımızdan başka M. A. Ferzane, Gulamhüseyn Bekdili, Ali Kemali, Yahya Şeyda gibi şahsiyetlerin gayretleriyle bu sahada da yeterli olmasa bile önemli başarılar elde edilmiştir. Bilhassa Dr. Cevat Hey'et'in 1979'dan itibaren Tahran'da neşretmeye başladığı Varlık dergisinde basılan çeşitli makaleler ve kendisinin eseri olan Azerbaycan Edebiyat Tarihine Bir Bakış (Tahran 1.c., 1980, 2.c., 1990), Azerbaycan şifahi Halk Edebiyatı (Tahran, 1988) adlı kitaplar değerli ve sevindirici çalışmalardır.

Bakü'de bulunan "Nizami Adına Dil ve Edebiyat Enstitüsü"nın "Cenubi Azerbaycan Şubesi" nin neşriyatı da özellikle hatırlanmalıdır. 1906-1911 İran meşrutiyet hareketi yıllarında bütün fikir hayatı gibi, edebiyat da Kuzey Azerbaycan'ın güçlü tesiri altında sür'atle değişti ve yenileşmeye başladı. Bu dönemde bir yandan da İstanbul kültür muhiti Güney Azerbaycan'ı derinden etkiliyordu. 1875-1895 yılları arasında İstanbul'da nisbeten düzenli bir şekilde Azerbaycanlı demokrat aydınlar tarafından Farsça olarak çıkartılan "Ahter" gazetesi İran'da çok etkili olmuştu. 1908'den sonraki İstanbul basınının, fikir hareketlerinin de İran üzerinde büyük tesirleri olduğunu hatırlatmalıyız.

İran meşrutiyet hareketi sırasında Güney Azerbaycan'da Farsça süreli yayınların yanında bir de Azerbaycan Türkçesi ile çıkan neşriyat söz konusudur: Şafak, Tebriz, Mükâfat, İslâh, Ferverzin gibi yayın organlarının Fikir hayatı kadar edebiyat hayatını da değiştirdiğini göz önünde tutmak gerekir. Bütün İran'ın basın hayatında önemli bir yeri olan İran-ı Nev adlı Farsça gazete de Stolipin'in zulmünden kaçıp Tahran'a gelmiş bulunan tecrübeli gazeteci ve fikir adamı Mehmet Emin Resulzade tarafından 1909-1911 yılları arasında gündelik olarak neşredilmişti.

1906'dan itibaren Tiflis'te Celil Memmedguluzade ve arkadaşları tarafından çıkartılan Molla Nasreddin mizah dergisinin de İran'da ve bilhassa Güney Azerbaycan'da büyük yankılar uyandırdığı bilinmektedir. Bolşevikler'in Kafkasya'yı ele geçirmelerinden sonra Celil Memmedguluzade 1921'de Tebriz'e geçerek, Molla Nasreddin'i burada çıkarmıştır. Ayrıca eskiden beri "Molla Nasreddinçi" şairler arasında Güney Azerbaycanlılar'dan Bayrameli Abbaszade "Hammal" (1859-1926), Mirza Ali Mu'ciz (1873-1934), Mehemedeli Manafzade Sâbit (1888-1940) gibi şahsiyetler modern Güney Azerbaycan şiirinin ilk temsilcileri arasında yer aldılar.

16 yıl kaldığı İstanbul'da fikri bakımdan olgunlaşmış olarak memleketine dönen Şebüsterli Mu'ciz'in şiirlerinde Namık Kemal ve Fikret gibi Anadolu şairlerinin tesiri görülmesine rağmen, o, büyük ölçüde "Molla Nasreddinçiler"e ve bilhassa Sâbir'e bağlıdır. Mu'ciz demokrat, inkılâpçı bir şair olarak, satirik şiirleriyle cemiyetin kusurlarını, insanın beşeri zaaflarını, ihtiraslarını, kötülüklerini acı bir dille ve zaman zaman müstehcene kaçan bir üslupla ifşa ve tenkit etmiş, bu yüzden baskılara göğüs germeye mecbur olmuştur. Cehalete ve hurafelere karşı mücadele, öğretim hayatının modernleştirilmesi, kadın hakları, Mu'ciz'in belli başlı konularındandır.

1940'lı yılların başlarında Güney Azerbaycan'da millî şuur güçlendi, fakat bu döneme hâkim "Azerbaycan Demokrat Fırkası"nın katı Sovyet (Rus) taraftarı tutumu ve Komünist inançlı olması, geniş halk yığınlarınca Pişeverî hareketinin benimsenmesine ve yerleşmesine mâni oldu. Hareket daha çok aydınlar arasında rağbet kazandı.

Sovyet ordusu ile Tebriz'e gelen Kuzey Azerbaycanlı bazı şair ve yazarlar, burada yerli gençlerin de katılmasıyla 1941'de Vatan Yolunda gazetesini çıkardılar ve Şairler Meclisi derneğini kurarak, kültürel hayatı canlandırdılar. Bu dönemde de Farsça ve Türkçe birçok süreli yayın ortaya çıktı: Feryâd, Tebriz, Şimal Ulduzu, Azerbaycan vs.

Bilhassa Şairler Meclisi etrafında toplanan genç şair ve yazarlar, önemli bir edebi cereyan yaratabildiler. Bu gençlerin şiirlerinin toplandığı mecmua 1945'te Tebriz'de Şairler Meclisi adıyla neşredildi. Bu gençlerden bir kısmı yakın dönemin en başarılı şairleri arasında yer aldılar. Herhangi bir sınıflandırma yapmadan bu dönemde edebi hayata atılan şair ve yazarları tesbit edecek olursak: Mehmedeli Safvet (1878-?), Cabbar Esgerzade Bağçaban (1885-1960), Eli Fitret (1890-1946 ?), Mirza Tağıhan Rûf'et (1890-1921), Seyid Cafer Pişeverî (1892-1947), Abbas Vasık (1898-1956), Fahreddin Mehzun (1899-1986), Mir Mehdi E'timad (1900-1989 ?), Elekber Pâkzad "Haddad" (1901-1966), Hilal Nasırî (1903-?), Hüseyin Sahhaf (1906- ?), Seyid Mehmed Hüseyin Şehriyar (1906-1988), Genceli Sabahî (1906-1990), Mir Mehdi Çavuşî (1909-1967), Habib Sahir (1909-1986), Hüseyngulu Kâtibî "Coşkun" (1910- ?), Me'sum Ezimî (1920- ?), Mehmedbağır Niknâm (1921-1946), Fethi Hoşgınbâî (1921-), Balâş Azeroğlu (1921-), Haşim Terlan (1923-), Eli Tude (1924-), Muzaffer Dûrefşî (1924-), Yahya Şeyda (1924-), İsmayıl Ceferpur (1925-), Ebûlfezl Hüseyinî

“Hasret” (1925-), Medine Gülgün (1926-), Söhrab Tahir (1926-), Bulud Karaçorlu Sehend (1927-1979), Hekime Billurî (1926-), Abbas Bariz, Mirza Hüseyn Kerimî (1931-), Mir Hidayet Hisarî (1920-), Firuz Sadıqzade (1931-), Semed Behrengî (1938-1969), Eziz Möhsinî gibi şahsiyetlerle karşılaşırız.

Seyid Mehemed Hüseyn Şehriyar, Sadece Azerbaycan’ın değil yakın dönem Türk dünyasının en büyük şairlerindendir. Farsça ve Türkçe şiirleri vardır. En büyük özelliği şiirlerindeki eşsiz lirizmdir. Samimiyeti, şahsî duygu ve düşüncelerinin derinliği, hayal dünyasının genişliği ve renkliliğiyle ulaşılması zor bir zirveye erişmiştir. Haydar Baba’ya Selam adlı iki manzumesi, bütün Türk dünyasını ayağa kaldırmış, her yerden bu manzumelere nazireler yazılmıştır. Türk edebiyatları arasında bu şekilde kurulan yakın ilişki ancak eski devirlerdeki Nevaî ve Fuzulî gibi büyük şairlerin tesirleriyle karşılaştırılabilir. Şehriyar, yok edilmeye çalışılan bir dile ve onun edebiyatına yeni bir ruh vermiş, onu canlandırmış ve daha yüksek bir seviyeye çıkartmıştır.

Şehriyar’a yazdığı manzum mektup, Dede Korkut destanlarından nazma çektiği Sazımın Sözü adlı epik eseri ile Bulud Karaçorlu Sehend millî şuurun uyanmasında büyük rol oynadı. Bu iki şair arasındaki mûşaaare, Güney Azerbaycan’ın siyasi, ictimai hayatının, uyanan millî şuurun, demokratik ruhun aynası olarak kabul edilir.

Habib Sahir, şahlık zamanında da susmamış, özellikle lirik şiirleriyle sosyal muhtevalı manzumeleriyle dikkati çekmiştir. İstanbul’da okumuş, Celal Sahir, Fikret, Cenab Şahabettin ve bilhassa Ahmet Haşim’in tesirleri altında, biraz da Türkiye Türkçesi’nin karıştığı bedii bir dille eserler vermiştir. Habib Sahir aynı zamanda Güney Azerbaycan’da Türkçe ve İran’da Farsça şiirleriyle modern ve serbest şiirin ilk büyük temsilcileri arasında yer almıştır. Modern şiir terbiyesini, hocası ve aynı zamanda Farsça şiirleriyle İran’da bu tarzın çıkışını açmış bulunan bir başka Azeri şairi Mirza Tağıhan Rûf’et’in telkin ve tavsiyelerine borçludur. en nazım şekillerinde yazdığı şiirleriyle tanınmış usta bir şair ve gazeteci olan Yahya Şeyda, aynı zamanda genç şairlere yol gösteren tecrübeli bir rehberdir. Lirik ve satirik şiirleri vardır. Güney Azerbaycanlı bazı şairlerin eserlerini toplayıp neşrettirmesiyle de tanınmıştır. Haddad ve Sijimgulu’nun eserleri yanında günümüzün genç şairlerinin kısa hâl tercümeleri ve bir iki şiirini ihtiva eden önemli bir antolojiyi; Edebiyat ocağı (1.c, Tebriz, 1364/1985

2.c., 1366/1987) nı da tertip edip bastıran Yahya Şeyda'dır. Şehriyar ve Azerbaycan Dilinde Eserleri (2.bs. Tebriz, 1360/1981) adlı kitapta da Şehriyar'ın Türkçe şiirlerini toplamış, eser büyük rağbetle karşılanmıştır.

Yakın zamanlarda İran'da neşredilen, Azeri şairlerine ait diğer antolojiler arasında M.A. Ferzane'nin hazırladığı; Şehriyar ve Heyder Baba: Mektuplar ve Nazireler (Tahran, 1358/1979) dikkati çeker. Bu eserde Şehriyar'a nazire yazmış şairlerin manzumeleri bir araya getirilmiştir. Dr. Selamullah Cavid'in Dostlar Görtüşü (Tahran, 1359/1980), hatıralar, şairlerin hâl tercümeleri ve şiir örnekleriyle en önemli kaynaklardandır. Telim Hanlı'nın Seçilmiş Türkî şiirler (Tahran, ?), birkaç kişi tarafından hazırlanmış iki küçük ciltten ibaret Edebî Yapraklar (1358/1980), Esadullah Cemali'nin Zencan şairlerini içine alan Dan Ulduzu (1359/1981) adlı eseri ve M. Efhem'in Çiçekler (1360/1981) adlı küçük antolojisi hatırlanmalıdır. Ayrıca Nikabî'nin tertip ettiği Kuzey Azerbaycanlı şairlerin çocuklar için yazmış oldukları şiirleri içine alan bir antolojiyi; Uşağlar Bahçasında Gonçeler (Tebriz, 1358/1980)i de ihmal etmemek gerekir. Daha önceler, şah zamanında birkaç kere gizli olarak basılmış ve önemli bir eksikliği gidermiş olan Semed Behrengî'nin (S. Garanguş imzası ile) Pare Pare adlı umumi antolojisini Güney Azerbaycan'daki belli başlı edebi çalışmalar arasında zikretmek gerekir.

Mensur eserler Güney Azerbaycan'ın içinde bulunduğu şartlar nedeniyle pek gelişmemiştir. Genceli Sabahî ve Ali Tebrizî (1929-)nin dışında eser vermiş bulunanlar Kuzey Azerbaycan'da faaliyet göstermişlerdir. Bunlar arasında Abbas Penahî Makulu (1902-1971), Hemid Mehemedzade (1924-) zikredilebilir.

Ali Tebrizî, halk hikâyeciliğinin geleneklerinden yararlanarak kaleme aldığı iki ciltlik Şah İsmail adlı eseriyle roman türünün Güneydeki ilk Türkçe örneğini ortaya koyar. Ayrıca millî duyguları güçlü bir şekilde işlediği şiirleriyle çağdaş şairler arasında hususi bir yer tutar.

1979 inkılâbından sonra İran'da Türk basını kısa zamanda büyük gelişme gösterdi. Kitaplar, süreli yayınlar birbirini izledi. Başta günümüzde de yayını sürdürmekte olan Varlık olmak üzere, İnkılâb yolunda, Yoldaş, Köroğlu, Birlik, Dede Korkud, Yeni yol, Güneş, Ülker vs. gibi dergiler İran Türkleri'nin ne kadar büyük bir kültürel güce sahip olduğunu gösterdi, hem de yarım asırlık bir zulme ve baskıya rağmen. Günümüzde (1991'de) Varlık'tan başka İttılaat'ın ve Fûrug-i Azadî'nin

Azerbaycan Türkçesi ile neşredilen ilâvelerinden, sahifelerinden başka süreli yayın görülmemektedir. Fûrug-i Azadî'nin Türkçe sahifesini idare eden Yahya Şeyda'dır.

Edebiyat hayatında, 1980'li yılların başında görülen dil ve imlâ anlayışındaki kargaşalıklar biraz durulmuş gibi görülüyor. Özellikle Varlık dergisinin mutedil ve makul neşriyatı bu hususta önemli bir vazifeyi yerine getirmiştir.

“İran İslâm İnkılâbı”ndan sonra şiir kitapları basılmış olan şairlerin büyük bir kısmı bilinen sebeplerle takma ad veya mahlas kullanmaktadırlar. Tesbit edebildiklerimiz şunlardır: A (Ayn). Selâmî, Aydın, Alırza Nabadel “Oktay”, Barış, Beytullah Cefer, Bağban Eleoğlu, Behmen Zaman, E. (Elif) Alov, Gaflantî, H.M. Savalan. Habib F., Hüseyin Düzgün, Hüseyin Feyzullahî, Hamdullah Mûcavir Serabî, İbrahim Basarî, Kerim Meşruteçi “Sönmez”, M. H.Yurdoğlu, M. Mişovlu, M. Şebüsterli. Meftun Eminî, Mehmedeli Mehzun, Settar Gülmehmedî, Türkoğlu vs. Özellikle Varlık dergisinde şiirleri görülen Hamid Nutkî ve Gulamhüseyin Bekdili'yi de bunlara ilâve edebiliriz.

1980'li yılların başından beri yeni şartlar içerisinde varlığını isbat etmiş ve gelişmesini sürdürmüş olan Güney Azerbaycan edebiyatının kısa zamanda daha da büyük başarılar elde edeceği açıktır.

SES BİLGİSİ (FONETİK)

Şüphesiz son zamanlara kadar bir eğitim ve kültür dili olamamış, 16. Yüzyıldan beri Farsça yanında ikinci derecede kullanılmış, 60 yıllık şahlık rejimi döneminde günlük konuşma dili olmanın dışında kesin yasaklanmış olan Güney Azerbaycan Türkçesi, daha çok bir konuşma dili olması yüzünden çok fazla ses, ara ses, geçiş merhâlesi sesi kullanmaktadır. Bu ses çeşitliliğinin oluşmasında çok değişik diyalektlerin varlığı da etkilidir. Buna rağmen, çalışmamızı yazılı eserler üzerinde sürdürdüğümüz için, okunuş ve telâffuz farkları dışındaki ses ayrıntılarını tesbit etmedik.

ÜNLÜLER (VOKALLER)

Güney Azerbaycan edebiyatı metinlerinde kullanılmış harf ve işaret sistemlerini göz önüne aldığımızda 14 ünlü (vokal)nün varlığını tesbit ediyoruz. Bunlar; *a, â, â, e, ê, ı, i, î, o, , ô, õ, u, û, ü* ünlüleridir.

Her biri ayrı ayrı aşağıda tanımlanmıştır.

a ünlüsü

Kalın, düz, geniş bir ünlü olup, Türkiye Türkçesi'ndeki *a* ünlüsü ile aynıdır.

â ünlüsü

Yukarıda tanımladığımız, kalın, düz, geniş *a* ünlüsünün uzunudur. Bazı kelimelerde telâffuzdan doğan bir uzunluğa işaret eder:

gızlar diyer âul-matıl çerşenbe (§-38).

Ancak, Güney Azerbaycan'da, ödünç kelimelerdeki aslı uzunluklar genellikle kısalarak normal boyuta inmiştir; eski imlânın tesiriyle yazılsa da kısa okunurlar:

rızâ> irza (§-38).

Bazı ödünç kelimelerde ise yazı dilinin etkisi ve şiirde âhenk için aslı uzunluğun korunduğu görülür. Meselâ, konuşma dilinde *salam* şekline gelmiş kelime, Şehriyârın okuyuşunda hem ünlü uyumuna aykırılığını, hem de uzun ünlüsünü korumaktadır:

selâm (§-31).

â ünlüsü

Bilindiği gibi ince *k* , ince *l* ve ince *g* gibi ünsüzlerin, kendilerinden sonra gelen ünlüleri inceltici özellikleri vardır. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde; *kâr* "sağır" kelimesinde *k*' nin incelticiliğinin bir örneği görülmektedir.

Ödünç kelimelerde ise, *kâkâo*, *kôlâ* (kef ile yazılarak); *gâhdan* "bazen, arada sırada" (§-38) gibi kelimelerde bu incelticiliğin örneği görülmektedir.

e ünlüsü

Türkiye Türkçesi'nde kullanılan *e* ünlüsü ile aynıdır. *gel-* fiilinde ve *gedik*, *gelin* vb. kelimelerdeki düz, geniş, ince ünlüdür.

ê ünlüsü

Kapalı e ünlüsü, yumuşak damağın ön ve arkasına göre ortada oluşur. Bu ünlünün çıkışı sırasında dilin sırtı *a*'ya göre bir parça daha kabarıp, *i*'ye göre daha alçaktır. Çene açısı da yarı açıktır. *i*'ye en yakın dar bir ünlüdür³² Eski Türkçe devrinden beri bütün tarihî dönemlerde ve Türkçe'nin bütün kollarında yaygın olarak kullanılmış ve çeşitli sahalarla birlikte Anadolu ağızlarında da yaşamakta olan Latin kökenli Türk alfabesinde karşılığı bulunmadığı için yazı dilimizde varlığı pek hissedilmeyen fakat bilhassa Güney Azerbaycan Türkçesi'nde bir kısım ödünç kelimelerde bile kullanılmakta olan kapalı *e* ünlüsüdür. Yazıda, bir diş üzerine "hemze" işareti konarak gösterilmektedir. Genellikle ilk hecede ve tek heceli köklerde bulunur:

gêri, *yêl*"rüzgâr" (§-31), *sêller* (§-31), *nêce*" nice, nasıl" (§-32) *gêce* (§-35), *hêyva*"ayva" (§-33), *yêt-* "ulaşmak, kavuşmak, yetişmek" (§-38), *gêç-* (§-38), *gêt-*(§-33), *yên-* "inmek" (§-34), *vêr-*"vermek"(§-31), *gêy-* "giymek" (§-35), "*demek*" (§-35), *bêline* (§-34), *yêr* (§-34), *yêyûp* "yiyerek" (§-35), *êle-* "etmek, eylemek" (§-36), *êv* "ev" (§-39), *hêy* "sürekli, habire" (§-38) örneklerinde olduğu gibi.

³² Bk. GÜLENSOY, Tuncer, *Kütahya ve Yöresi Ağızları*, Ankara 1988, TDK. yay., s. 21.

Ödünç kelimelerde:

bəhişt “cennet,uçmak”(Ş-34), *həç* “hiç” (Ş-32), *səyrəderem* (Ş-33) (<Ar. seyr), *həyder* “haydar” (Ş-31), *şəyhelislam* (Ş-34), *həyr* (Ş-34) (<Ar. hayr), *həyvanları* “hayvanları”, *təz* “çabuk, hızlı, acele” (Ş-37) (<Far. tiz).

ı ünlüsü

Türkiye Türkçesi’ndeki kalın, dar, düz ı ünlüsü ile aynıdır. *kıl*-, *ayıl*-, *açıl*-, fiilleriyle *kalın*, *sıra*, *sayı* gibi kelimelerde görülmektedir.

i ünlüsü

Umumi Türkçe’deki ince, düz, dar i ünlüsü ile aynıdır. *biç*-, *çim*-, *sil*- fiilleriyle *dil*, *geniş*, *gizlin* kelimelerinde görüldüğü gibi.

î ünlüsü

Aslında uzun ünlüleri kesin olarak kısaltıp, normal boyuta indirme temayülü gösteren Güney Azerbaycan Türkçesi’nin bu tutumuna rağmen, yazı dilinde gerek eski imlânın, gerekse Farsça yazı dili imlâsının etkisiyle bir kısım ödünç kelimelerde uzun *i* ünlüsünün korunduğu görülmektedir. Bunlardan bazılarının dilin âhenginin ve şiirde veznin gereği olarak uzun okunduğuna da rastlanmaktadır. Biz, bu durumlarda uzun *i* ünlüsünü bu harf ile gösterdik:

sîne “sîne, göğüs” (Ş-39) örneğinde görüldü.

o ünlüsü

Kalın, geniş, yuvarlak bir dudak ünlüsüdür. Türkçe kelimelerde ilk hece dışında kullanılmaz. Güney Azerbaycan Türkçesi bu kurala daha geniş ölçüde uymaktadır:

horuz, *oyun*, *oynamağ*, *goy*-, *goçağ* gibi kelimelerde görülmektedir.

“*dovşan*” ve “*novruz*” gibi kelimelerde “v” tesiriyle, *a* ve *e* düz vokallerinin yuvarlaklaşması sonucunda ortaya çıkan *o* vokalleri de mevcut olup tanıttığımız bu *o* vokali ile aynıdır.³³

³³ ERGİN, Muharrem, *Azeri Türkçesi*, II. Bas, İstanbul 1981, Ebru yay, s.1

ö ünlüsü

Genellikle ince, patlamalı bir ön damak sesi olan *k* ünsüzünden sonra kullanılan ince ve yuvarlak bir *o* ünlüsüdür. İncelmesinin sebebi *k* ünsüzünün inceltici olması olabilir. Kars ve Erzurum yerli ağızlarında *k* ünsüzü, benzer kelimelerde (*kör*: “*kör*”, *kötan*: “*köten*”, *köl*: “*çalı, funda*” kelimelerinde olduğu gibi) kalın (art-damaklı) olarak kullanıldığı için, bu sesin incelmediği görülür. Muharrem Ergin de Azerbaycan Türkçesi’ndeki bu ünlüyü “ö” şeklinde göstermiştir.³⁴ Taradığımız metinlerde:

köl “çalı, kaba bitki yığını” (§-31), *kösa* “köse”, *kör* “kör” (§-34), *kötan* “köten, herg etmek için kullanılan tek dişli büyük pulluk”, *köm* “kom, koyun ahır” gibi birçok kelime kullanıldığı görülmektedir.

ö ünlüsü

Geniş, ince, yuvarlak bir ünlü olup, Türkiye Türkçesi’ndeki “ö” ile aynı boyuttadır. *döng*, *dönüm*, *döşek*, *kömek*, *yön* gibi kelimeler ve *gör*-, *döz*-, *dön*-, *sön*- gibi fiillerde görülmektedir.

u ünlüsü

Dar, kalın, yuvarlak bir ünlü olup, Türkiye Türkçesi’ndeki *u* ünlüsü gibidir. *guyruh*, *guyu*, *bulah*, *budah*, *su*, *duz* gibi kelimelerde kullanıldığı boyutu gösterir. *v* ünsüzünün etkisiyle *ı* ve *i* düz ünlülerinin yuvarlaklaşması sonucu ortaya çıkan *u* ünlüleri de aynı işaretle gösterilmektedir. *suva*- < *sıva*- “sıvamak”, *duvar* < *dıvar* “*duvar*” örneklerinde olduğu gibi. İlerleyici benzeşme yoluyla düz ünlülerin yuvarlaklaşması sonucunda, bazı *u* ‘ lar *a*>*u* ve *ı*>*u* değişmesiyle ortaya çıkar: *goymayın*> *goymuyun*, *bırak*-> *burah*-(§-34) *gorbmayın*> *gorbmuyun* örneklerinde olduğu gibi.

ü ünlüsü

Türkiye Türkçesi’ndeki dar, ince, yuvarlak *ü* ünlüsü ile aynıdır. Bu ünlünün, bilhassa Güney Azerbaycan Türkçesi’nde, Eski Türkçe döneminden beri varolan *nazal*

³⁴ ERGİN, Muharrem age, s.103, 107

n “η” yi v’leştirdiği görülmektedir. *şövkətüze, elüze, dilüze* kelimelerinde –*üvüz* ’ ün η’si *ü* tesiriyle v olmuş, sonra da haploloji yolu ile –*üvüz, -üz* şekline dönüşmüştür.³⁵

Bunun dışında, ödünç kelimelerde ve nisbet *i* ’ si bulunan kelimelerde bile telâffuzda kısa olduğu görülür:

türkî> *türki* “türkçe” (§-39), şirin> *şirin* “tatlı, sevimli” (§-39).

ö ünlüsü

Geniş, kalın, yuvarlak ve uzun bir ünlü olup, Türkçe kelimelerde, kendisinden sonra gelen ünsüzün düşmesi ile uzayan normal boyuttaki aslî *o* ünlüsüdür. *ondan sōra* “ondan sonra” (-n- düşmesi ile...).

ÜNLÜ UYUMU

Ünlü uyumu bir kelimedeki ünlülerin *kalınlık-incelik* ve *düzlük-yuvarlaklık* bakımlarından birbirlerine uyması olayıdır³⁶. Güney Azerbaycan Türkçesi’nde ünlü uyumları umumî Türkçedeki gibi, benzeşmelerin bir sonucu olarak ortaya çıkmaktadır.

Ünlü uyumlarının bozulduğuna da sık sık rastlanmaktadır.

A-Kalınlık-Incelik Uyumu

İncelediğimiz sahada, bilhassa ekler bakımından kalınlık-incelik uyumunun pek oturmamış olduğu görülür.

Bilhassa eklerin Eski Anadolu Türkçesi’ndeki şekilleri³⁷ nin kullanılmaya devam etmesi, hem kalınlık-incelik uyumunu, hem de düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozmaktadır. Gelecek zaman eki genellikle *-caḥ, -acaḥ* şeklinde olmasına rağmen, ince sıradan kelimelerle uyumlu kullanıldığı da görülür:

yiyeceksen, geçeceksen (OS-67).

Kelime sonlarındaki dar ünlülerin *i* ’ ye dönmesi, bir Tebriz ağzı hususiyeti olarak yazı dilini geniş ölçüde etkilemiş görünüyor.

İle edatı, sonuna geldiği kelimelerin kalın sıradan ünlülerine uyarak ilerleyici bir benzeştirme örneği teşkil etmiştir:

³⁵ ERGİN, Muharrem age, s. 97

³⁶ Bk. GÜLENSOY, Tuncer, age, s. 31.

³⁷ Eski Anadolu Türkçesi ile Karşılaştırmalar için bk. *Tarihî Türk Şiveleri* (Fundamenta’dan çev. AKALIN, Mehmet), Ankara, 1988, TKAE yay. s. 247-276’da: MANSUROĞLU, Mecdut, “Eski Osmanlıca”. - KARAHAN, Leylâ, *Kıssa-i Yūsuf*, Ankara, 1994, TDK yay.

nağırılan (§-38), *adamıla*, *badamıla* (T-217). Yine bu edatın (ile <il-e> ile> ıla+n / ile+n> inan / inen> +nan / +nen) şeklinde ekleşerek çok ileri derecede uyuma girdiği görülür:

ğarlarıylan (§-46), *yêlinen*, *sêlinen*, *êlinen* (§-47).

Kelime kök ve gövdelerinde uyumun daha sağlam olduğu ve yaygınlaşma eğilimi gösterdiği söylenebilir:

ğavır- "kavurmak" (§-203), *ğâvır* "gâvur" (§-202) (<Ar. kâfir) , *ğabığlı* "kabuklu" (T-64), *hamı* "bütün, hep" (T-216) (<hamu <kamu <ET:kamağ), *yarpız* (§-37), *garpız* (§-37), *hamısı* (T-243), *yağmur* (K-59), *çamur*, *sandığın* <sanduk (T-218), *ğabığundan* <kabuğundan (T-252), *ğabırğa* <kaburğa (T-175), gibi.

Anadolu Türkçesi yazı dilinde görülen kalınlık-incelik uyumuna girmemiş bazı kelimelerin de sahamızda uyum kanunlarına tâbi oldukları görülür:

alma "elma"(§-33), *ğardaş*, *ğarındaş* "kardeş"(§-150), *ana* "anne" (§-38), *emne* <ame "babanın kız kardeşi, hala" (§-35).

Ödünç Kelimelerde Kalınlık-İncelik Uyumu

Güney Azerbaycan'da tabii olarak, Arapça ve Farsça'dan girmiş çok fazla kelime kullanılmaktadır. Bu ödünç kelimeler, genellikle kalınlık-incelik uyumuna uymuş durumdadırlar. Anadolu Türkçesi yazı dilinde, yazı dilinin erken oturmuş olmasıyla ilgili olsa gerek, ödünç kelimeler kendi imlâlarıyla yazıla gelmişlerdir. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ise, bu tür kelimeler çoğu kere halk ağzında kullanıldığı şekliyle yazılmaya çalışılmaktadır. Bu durumun örneklerini çalışmamızın imlâ ile ilgili bölümünde verdik.

1-Gerileyici Benzeştirme Yoluyla:

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde gerileyici benzeştirme yoluyla meydana gelen kalınlık-incelik uyumu, ilerleyici benzeştirmeye göre daha fazladır.

Uyum, genellikle incelme yönünde ve ilki genellikle *-cağ*, *-acağ* şeklinde olmasına rağmen, ince sıradan kelimelerle uyumlu kullanıldığı da görülür:

yiyeceksen, *gêceceksen* (OS-67).

Kelime sonlarındaki dar ünlülerin *i* ' ye dönmesi, bir Tebriz ağzı hususiyeti olarak yazı dilini geniş ölçüde etkilemiş görünüyor.

İle edatı, sonuna geldiği kelimelerin kalın sıradan ünlülerine uyarak ilerleyici bir benzeştirme örneği teşkil etmiştir:

nağırılan (§-38), *adamıla*, *badamıla* (T-217).

Gerileyici benzeştirmenin kalınlaştırma yönünde gerçekleşme oranı daha azdır. Aynı zamanda *b*, *v* ünsüzlerinin etkisiyle yuvarlaklaşmanın da görüldüğü şu örnekler vardır:

nobat "nöbet şekeri" (§-37) (Ar. <nevbet), *duvar* (§-36) (Far. <dīvār), *novruz* (§-31) (Far. <nevrüz), *pardahlandı* "parlatıldı" (T-118) (<Far. perdāh), *hırman* "harman" (T-208) (<Far. hirmen), *halvaçı* "helvacı" (T-241) (Ar. halva), *cahan* "dünya" (K-63) (<Far. cihān), *haman* "hemen, derhal" (K-10) (<Far. hemān).

2- İlerleyici Benzeşme Yoluyla:

Bu yolla meydana gelen ünlü uyumu kalınlaştırma yönünde olup, örneği daha azdır. Aslında Azerbaycan Türkçesi, ünlü benzeşmeleri ve değişimleri bakımından ince sırayı tercih eder. Özellikle Azerbaycan'ın Güney ağızlarında bu tercih ünlü değişimlerine tamamen hakimdir. Ünlü sırasının değişmesi bahsinde bu temayülün çok fazla örneğini vereceğiz.

Burada bu temayüle aykırı şu örnekler göze çarpmaktadır:

gayda (§-37) (<Ar. kā'ide), *gaybolar* (T-17) (<Ar. gā'ib), *bağca* "bahçe" (§-31) (<Far. bağçe), *cada* "cadde" (§-33) (<Ar. cādde), *taza* "taze" (EO-50) (<Far. tāze), *çara* "çäre" (T-238) (<Far. çäre), *adına* "cuma" (T-234) (<Ar. ādine), *zahra* "zahire, tahıl" (T-175) (<Ar. zahîre), *halında* "hâlinde" (T-247) (<Ar. hāl), *dayuma* "dâima" (VBEA-8) (<Ar. dā'imā).

İlerleyici benzeştirmenin, inceltme yönünde gerçekleşeni de vardır:

lire <lira (AFN I-120), düşmān> *düşmen* AFN I-133), etraf> *etref* (AFN I-132), hücum> *hücüm* (AFN I-132), sifte <siftah <Ar. istifāh (OS-34), AR: âhir> *aħır* "son" (K-57).

Kalınlık-İncelik Uyumunun Bozulması

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, kelime köklerinde kalınlık-incelik uyumunun yaygın olduğuna işaret etmiştik. Ekler sisteminde ise, çoğunlukla eski Anadolu Türkçesi'nde görülen ünlü uyumuna yetersizlik (sadece ince şekilli olmak

veya sadece kalın şekilli olmak) yüzünden ve ayrıca kelime ve tamlama sonlarında dar, düz, ince ünlü (-i) kullanmak yüzünden ünlü uyumunun bozulduğu görülmektedir.

1-Kelime Köklerinde:

a) Ödünç kelimelerin ilk ünlüsünün değişmesiyle kalınlık-incelik uyumunun bozulduğu görülmektedir. Genellikle *ğ*, *h* ve benzeri ünsüzler yanında, *a* > *e*, *ê* ve *ı* > *i* şeklinde görülen bu değişme bir hayli yaygındır:

hezan <hazān (Ş-34), *gezov* <kazā (Ş-32), *həyvanlari* <hayvanları (Ş-38), *hiyavan* (T-252), *hiyānet* > *hiyanet* (AFN I-134) , hece> *hica* (VBEA-9).

Ödünç kelimelerde başta *i* türemesi durumunda bu *i* ünlüsünün de kalınlık-incelik uyumunu bozduğu görülür:

irza <rızā (Ş-38).

b) Ödünç kelimelerdeki aslı uyumsuzluğun korunmasıyla:

divar "duvar" (T-172), *piyada* "piyāde" (T-172), *minar* <Ar: menāre "minare" (AFN I-115).

c) Türkçe kelimelerde, ilk ünlünün *a* > *e* şeklindeki değişmesiyle :

həyva <ayva (Ş-33).

ç, *l*, *n*, *r* *ş*, *y* gibi inceltici ünsüzlerin yakınında gerçekleşen inceltme de kalınlık incelik uyumunu bozar:

çıplak > *çilpağ* (Ş-38), *çilağı* > *cilov* (T-18), *ciloyini çekib durur* (SS-60), *çingirak* > *zingürov* (Ş-203), *ışığ* (AFN I-143), *ışıklığa* (AS-12), *ışıl-da-* (T-15), DLT: *pışmak* > *bişer* (T-228), *hiyābān* > *hiyavan* (T-252), *hiyar* > *hiyar* (AFN I-121), *fisk* > *fışğ* (OS-78), *cılasın* > *cilazın* (SS-63), *çirmadı* (K-54), *piçağıyle* (SS-130), *ışğırarağ için çekir* (SS-60).

Başta *y* ve *r* ünlüsünün düşmesi ve düşmeden önce kendinden sonraki ünlüyü inceltmesi ile:

yıldız > *ıldız*, *yıldırım* > *ıldırım* (Ş-31), *yılkı* > *ilki* (T-235), *yıl* > *il* (T-32), *yılan* > *ılan* (T-90), *rızā* > *irza* (Ş-38).

Kelime sonu ünlüsünün inceltmesi ile:

karı > *ğari* <ET: karığ (Ş-35), *dayı* > *dayi* (Ş-43), *atubdi*, *tutubdi* (OS-40).

d) Bazı kelimelerde Eski Anadolu Türkçesinin bir devamı olarak, yalın halde yazıldığında ve kullanıldığında kalın, yuvarlak ve geniş de olsa, son ses ince, düz, dar olur.

(u>i):

ğuri <kuru (§-33), *yuhi* <yuhu “uyku” (§-33) *garı* karı “yaşlı” (§-35).
dağı <ET:takı (OS-45).

Seksen sayısının analogi yoluyla doksan sayısına benzetilmesi ile: *seksan* (T-114).

e) Başta y ünsüzünün düşmesi ve düşmeden önce kendinden sonraki ünlüyü inceltmesi ile:

yıldız> *ıldız*; yıldırım> *ıldırım* (§-31), yıldı> *ılđı* (T-235), yılan> *ılan* (T-90). Başta i türemesi de böyle bir uyumsuzluğa sebep olur: rızā> *ırza* (§-38).

2-Ekler Sisteminde:

Ekler bakımından Eski Anadolu Türkçesi ek sistemi özelliğinin Güney Azerbaycan Türkçesi’nde yaşamaya devam eden bir kısmının, kalınlık-incelik uyumuna aykırılık doğurduğunu belirtmiştik. Bunlar, ya sadece yuvarlak veya sadece düz şekilli olduklarından düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğuna da sebep olmaktadır. Düz şekilliler ise, iyelik eki ve belirtme eki gibi tamlama sonunda kullanılmaktadır. Tebriz ağzının, son sesleri düz ve ince söyleme eğiliminden ötürü bu eklerin yuvarlak ve kalın şekillilerinin oluşması da zorlaşmaktadır. Bir kısım başka ekler de (*-gil*, *-ken*, *-ki*) bu karakteri göstermektedir. Kalınlık-incelik uyumunu bozan ekler sistemi ile ilgili örnekler şunlardır:

a) Görülen geçmiş zaman ekinde:

Görülen geçmiş zaman teklik üçüncü şahıs eklerindeki uyumsuzluk; hem Eski Anadolu Türkçesi hem de Tebriz ağzının son sesi düz, ince, dar söyleme eğilimi yüzünden, kalınlara ince, genişlere dar, yuvarlaklara düz gelerek uyumu bozması ile ortaya çıkar; bu durum yazı diline de geçmiştir:

bağladı (§-37), *ağladı*(§-37), *kéc oldı* (§-32), *géc oldı* (§-32), *néc’oldı* (§-32), *mecbur oldılar* (AFN I-135).

Fakat uyumun tamamlanmakta olduğunu gösteren örnekler de var:

birliğimi biler oldu (SS-79).

b) İkinci teklik şahıs emir ekinde:

Anadolu Türkçesi'nin aksine, umumî Azerbaycan Türkçesi'nde ikinci teklik şahıs emir eki olarak Eski Türkçe'deki *-gıl*, / *-gil* ekinin genişlemiş şekli olan, *-ginan*, *-ginen*, / *-gilan*, *-gilen*, seyrek olarak da *-gıl*, / *-gil* eki kullanılmaktadır. Bu ek, kalın sıradan kelimelere geldiğinde büyük ünlü uyumunu bozan bir unsur olmaktadır:

goymagılan (SS-78), *burahgilan* (SS-79) gibi.

c) Birinci çokluk şahıs ekinde:

-k'nin ince ünlülü kelimeye kalın olarak eklenmesiyle uyumsuzluk meydana gelir:

gêdah (§-35), *êyliyah* (OS-54), *gêtsah* (OS-55).

ç) Hal eklerinde: Güney Azerbaycan Türkçesi'nde yükleme hali (Akkuzatif) eki, Tebriz ağzının bir özelliği olarak ince olduğundan, kalın sıradan kelimelerde uyumsuzluğa yol açar:

hêyvanlari(§-38), *ûs donumi* <üst donumu "elbisemi"(§-35).

d) Üçüncü şahıs iyelik eklerinde: Bu ek Güney Azerbaycan Türkçesi'nde yaygın olarak düz olduğu için kalın sıradan kelimelerin ve tamlamaların sonunda kalınlık incelik uyumuna aykırı düşer:

dünya boyi (§-32), *ağşam başi* (§-38), *bulağ oti* (§-35), *dağ-dereler uzuni* (§-34), *guri gölün gazlari* (§-33), *sazlari* (§-33), *payızlari*, *yazlari* (§-33), *gara çimen cadasi* (§-33), *aşih alması* (§-33), *gonağ galması* (§-33), *alma hêyva salması* (§-33), *hamusi* (T-56), *yurdı* (§-33), *etlesden doni* (T-56).

gözü, *özü* (T-262), *unu*, *donu*, *boyu* (T-56) gibi hem kalınlık-incelik, hem de düzlük-yuvarlaklık uyumuna uygun kullanışlar da vardır.

e) *-lı*, *-li* isimden isim yapma ekinde:

Bu ekteki uyumsuzluk, Tebriz ağzında kelime sonundaki ünlünün *-i* şeklinde söylenmesinden ileri gelmektedir. Ekin kalın ve yuvarlak şeklinin gelişmemesinin önemli bir sebebi budur. *atlı* <atlı (§-34), *sulı* <sulu (§-34) örneklerinde görüldüğü gibi. Bu ekin yuvarlak şekillerinin, geçmiş yazı dilinin ve Eski Anadolu Türkçesinin etkisiyle olsa gerek, kullanıldığı, fakat düz ünlülü kelimelerin sonuna ekin yuvarlak şeklinin getirildiği görülür.

f) *-gil* isimden isim yapma ekinde:

Türkiye Türkçesi'nde olduğu gibi bu ek tek şekilli olup, kalın sıradan kelimelerin sonunda uyumsuzluğa sebep olmaktadır:

gulangil (§-37).

g) -mak, -mek fiilden isim yapma ekinde:

Bu ekin, ince ünlülü kelimelerin sonuna kalın şekliyle gelerek uyumsuzluk meydana getirdiği görülür:

silmağa (T-35), *gezmağa* (OS-31), *milli elemah* (OS-10), *dolanmağa* (OS-31), *fikri lazımdı değışmah* (OS-20).

h) -ken zarf-fiil ekinde:

Anadolu Türkçesi ve umumî Azerbaycan Türkçesi ile Güney Azerbaycan'da tek şekilli olup, kalın sıradan kelimelerin sonunda uyumsuzluğa yol açmaktadır:

gaynarken, galharken, oynarken (§-47), *variken* (§-52).

ı) Zarf-fiil yapan -unca, -ince, -unca, -ünce gerundium ekinde:

Ekin, ince sıradan kelime sonunda ilerleyici benzeştirme sonucu olarak uyuma girme eğilimi gösterdiği ve uyumun yarım kaldığı görülmektedir. Önce y ünsüzünün yanındaki e ünlüsü darlaşmış, sonra, bu hadise yuvarlak ünlüyü düzleştirmiş, fakat son hecenin kalın ünlüsü incelenmeden, kalmıştır:

yërimiyencan "yürümeden, yürüyene dek" (T-172).

ı) Kalınlaştırıcı ünsüzlerin etkisiyle:

Yukarıda, Türkçe kelime kök ve gövdelerinde inceltici ünsüzlerin etkisiyle, kalın ünlülü kelimelerde bir ünlünün incelenmesi sonucunda ünlü uyumunun bozulduğunu görmüştük (bk 1-b). Bölgemizde, bilhassa Tebriz ve Urmiye yöresinin bir özelliği olarak *k*, *g*, *ğ*, *h* ünsüzleri, yanlarındaki ünlüleri kalınlaştırarak uyum bozukluğuna sebep olmaktadır. Söz konusu kalınlaştırıcı ünsüzler, genellikle *k* ve *g* ünsüzlerinin değişmesiyle kalın hale gelmişlerdir. Bu değişmeden sonra yanlarındaki ünlüleri etkileyerek kalınlaştırırılar. Bu ses hadisesi, şu eklerde yaygın olarak gerçekleşir:

Çokluk birinci şahıs eklerinde:

gëdah <gidek "gidelim" (§-42), *eyliyah* (OS-54), *göreyduh* (OS-12), *bülürüh* (OS-55), *evlad-ı ademuğ* (OS-54), *gëtsah* (OS-55).

-mek, -mak mastar ekinde:

silmağa "silmeğe"(T-35), *milli elemah* (OS-10),

Gelecek zaman ekinde:

birikdirecağsan (§-128), *gösdermiyecahdı* (OS-10),

İsimden isim yapan *-dik, -dik, -duk, -dük* partisip eklerinde:

gördüğün (OS-30).

j) Birleşik kelimelerde:

Güney Azerbaycan Türkçesinde bilhassa şahıs adları olarak kullanılan unvan gruplarında ve birleşik kelimelerde, kelimelerin günlük hayatta çok sık kullanılıyor olmasından dolayı bütün değişebilirlik kanunları hükmünü icra etmiş görünmekle birlikte bazı yer adlarında birleşik kelimeyi oluşturan unsurlar kendi ses yapılarını korudukları için, kalınlık-incelik uyumuna aykırı bir durum ortaya çıkar:

garaçimen cadasi (§-33), *şengüllava yurdi* (§-33).

k) Bazı isimden isim yapma eklerinde:

Anadolu Türkçesinde *b*'li şekilde olan *-paç* eki sonuna geldiği ince sıradan kelimelerin ses yapısına uymaz:

gizlenpaç "saklanbaç" örneğinde olduğu gibi.

İsimden isim yapan *-duk, -dük* partisip ekinde: Ekin ince sıradan kelimeye kalın olarak eklenmesiyle:

gördüğün (OS-30).

İsimden isim yapan *-lık, -lik, -luk, -lük* ekinde:

Ekin ince sıradan kelimeye kalın şekliyle gelmesi sonucunda:

vehşihg (OS-27).

Şimdiki zamanın 3. teklik şahıs çekiminde:

Sonda türeyen *i* ünlüsü de hem kalınlık-incelik uyumunu, hem düzlük yuvarlaklık uyumunu bozar:

tapulmuri (OS-57).

İlerleyici benzeştirme sonucu *e>a* değişmesi gerçekleşmesine rağmen, inceltici *y* ünlüsünün etkisiyle ilk hecedeki *i* ünlüsü korunduğu için uyumun yarım kaldığı da görülür:

piyada (T-172), *piyalaca* (T-83).

Farsça *-gâh* isimden isim yapma ekinin ince sıradan kelimeye gelmesi ile:

düzengâhlığ "düz yer" (SS-47).

k ve *n* arasındaki son hece ünsüzünün, Farsça'daki *-kân* ve *-gân* eklerinin ünlüsüne benzetilmesi sonucunda:

tikân (T-5).

Yine benzer bir analogi yoluyla son hece ünlüsünün kalınlaşması ile:

deyirman (T-129).

Ünlü Sırasının Değişmesi

Türkçe'nin çeşitli sahalarında kalın sıradan bir kelimenin, ince sıradan, ince sıradan bir kelimenin de kalın sıradan hâle gelebildiği görülmektedir.³⁸ Azerbaycan Türkçesi'nin bilhassa güney ağızları kalın sıradan kelimeleri ince sıradan hâline getirir. İncelediğimiz metinlerde bu değişimin örneklerinin çok fazla olduğunu gördük:

sovgat> *sövgət* (§-39), tavla> *tövlə*> *töyle* "at ahır" (T-166), *sekke* "saka, eneke" <DS: saka, sakka: Aşık oyununda elde bulundurulan iri aşık, eneke (T-16), kıssa> *gisse* (§-35), ET: yori-> *yəri*- (T-173), bildirçin> *bildirçin* (§-35), atlas> *etlesden* (T-56), hayrât> *heyret* (§-36), kara> *gere* (§-34), kaynar> *geyner* (§-34), kadar> *geder* (OS-1), gayırma> *geyirme* yağ "yapma, sunî yağ" (OS-19), haydar> *heyder* (§-31), *gelbil* <gelbir "kalbur" (AFN 3-71), maslahatçı> *meslehetçi* "danışman" (AFN I-126), manzara> *menzere* (§-36), tavla> *tövlə* (§-39), zarâr> *zerer* (T-241), ufuk> *üfug* (§-34), nazar> *nezer* (T-4), taraf> *teref* (T-4), tandır> *tendir* (T-53), tırığı> *tiringi* (§-35), sıyırarak> *siyirerek* (SS-72), *diringi* (T-172). *veten* (OS-6), hayat> *heyet* "avlu, ağıl" (K-63), hafsala> *hövsele* (OS-69), galat eylemek <*gelet eyle*- (OS-9).

Az da olsa, ünlü sırasının kalınlaşma yönünde değiştiği de görülür:

ulduz <yıldız (T-242), yüce> *uca* (T-14), *ucatmasın* "yüceltmesin" (OS-55), sitil> *satıl* (T-183), mecel> *macal* (K-16).

B-Düzlük-Yuvarlaklık Uyumu

Batı Türkçesindeki düzlük-yuvarlaklık uyumuna göre, bir kelimedede düz ünlüden sonra yuvarlak ünlü gelemaz. Yuvarlak ünlüden sonra düz-geniş *a, e* ve dar-yuvarlak *u, ü* ünlüler gelebilir. Geniş-yuvarlak ünlüler *o, ö* ise, ilk heceden sonra kullanılmazlar.

³⁸ ÖZKAN, Nevzat, Gagavuz Türkçesi Grameri, Ankara 1996, TDK yay, s.58.

Batı Türkçesinin doğu kolu olarak Azerbaycan Türkçesinde bu kanun, Anadolu Türkçesi yazı dilinin oturmasından sonra da işlemeye devam etmiş, bu yönde meydana gelmiş değişimler daha sonraki dönemlerde, bilhassa Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde kullanılır olmuştur. Bölgemizde uyumu bozan unsurun değişmesi durumunda yuvarlak ünlünün düzleştiği görülür. Bilindiği gibi Kırgız ve Kazak Türkçelerinde bu değişme yuvarlak ünlüyü tercih etme şeklinde cereyan eder:

kündördü "günleri", ölköndörü "büyükleri", görgön "gören".

İncelediğimiz metinlerde, gerek kelime kök ve gövdelerinde, gerekse ekler sistemindeki düzlük-yuvarlaklık uyumunun sağlanması yönünde bazen Anadolu Türkçesi yazı dilinden daha ileri bir seviyeye ulaşıldığı görülmüyor. Dudak ünsüzlerinin etkisiyle yuvarlaklaşan veya bu sebeple olsun, başka sebeple olsun, düzleşemeyen, eski şeklin devamı olarak düzden sonra yuvarlak kullanılan ilk heceden sonraki ünlüler, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde düzleşerek yazı diline geçmiştir³⁹:

yarpız (Ş-37), *ğarpız* (Ş-37), *hamısı* (T-243), *çamır*, *sandığın* <sanduk (T-218), *ğabiğundan* <kabuğundan (T-252), *ğabırğa* <kabırğa (T-175), *ğavır*- "kavurmak" (Ş-203), *ğâvır* "gâvur" (Ş-202), gibi⁴⁰.

Yine eski şeklin devamı olarak ilk hecesi yuvarlak, son hecesi düz, ince ve dar olan kelimelerin de uyuma girdiği görülmektedir:

ğuzu (T-241), *yêri*- <ET: yori- (OS-20), *ğuru* (T-84), *ğurumaz* (T-138), *körpüm* (T-126), *tutmayınca* (T-116), *tüstü* (T-234).

Eski şeklin devamı olarak uyumsuzluk sebebi olan aşağıda ayrıntılı bir şekilde incelediğimiz eklerin yer yer düzlük-yuvarlaklık kanunlarına uydukları da görülür:

ğuyruğundan (T-172), *ğüllü* (T-243), *oğlu* (T-172), *gözü* (T-240), *özü* "kendisi" (T-209), başının *üstüne* (T-241), *ğuyruğu* (T-166), *hörüüyü* "saç örgüsü" (T-

³⁹Krş için bk. KARAHAN, Leylâ, Anadolu Ağzılarının Sınıflandırılması, TDK., yay. Ankara, 1996, s. 62'de: Bu kelimelerin düz-dar ünlülü şekilleri daha çok I. ve kısmen II. ve IV. Grup ağzlarında görülür (Bingöl, Diyarbakır, Karakoçan, Kemaliye, İliç, Erzurum ve Kars yerli ağzında, Malazgirt, Urfa, Mazgirt Ağzıları). Diğer ağzlarda böyle kelimeler yuvarlak ünlülüdür, diyor ve buralardan tesbit edilmiş şu örnekleri veriyor: yağmur, çavış, damıs, çamır, çavır, yavız, avış, çarpız arımt, yımırta, yavıyken, hamır, çapat, havız, camış, kabık.

Aynı yerde, Krş için bk. M. Şireliyev, "Azerbaycan Dili Dialektlerinin Türk Dili Dialektleriyle Mukayiseli Öyrenilmesi" s. 196: *avış, savırmağ, kavım* (Cemur grubu diyalektlerinde)

⁴⁰Bk. GÜLENSOY, age., s. 39'da: *yavır, namıs, çavış, havız, çarpıs, çavır, yımırta, papır, yakıb, ydmır, çamır, anzavır, tabır, davılcı, babıç, marıl, hamır, burçak, çapıt*.

140), *bunu* (T-175), *sünülgünü* "kemigini" (T-180), *onun* (T-240), *döyülmüş* (T-231), *yurdumuzun* (§-43), *toyumuz* (T-238), *goyunun* (T-236), *golumuz* (OS-27), *donum* "elbisem" (T-129), *mindirdiler* (T-243), *öldürdü* (SS-60), *ucsuz bucağısuz* (VBEA-9), *sazlı sözlü* (VBEA-8), *manuz* <mahmuz (SS-349).

Dudak ünsüzlerine bağlı olmadan, son hecesi yuvarlak olan kelimelerin de düzleştiği ve uyuma girdiği görülür:

sandık (T-240), *bilerzik* <DLT:bilezük "bilezik" (§-141), *ılkā* <DLT: tükü (SS-383).

Yuvarlak sıradan bir kelimenin dudak ünsüzüne rağmen düzleştiği de görülür:

muncık <muncuk "boncuk" (T-56).

Bu olayın ilk hecede, *v* etkisiyle, gerileyici benzeştirme yoluyla, yuvarlaklaşma yönünde gerçekleştiği durumlara da rastlanmaktadır:

çovuş <çavuş (§-33), *novruz* (§-31), *ovuc* <avuç (T-10), *ovsun* <efsun (K-60).

Anadolu Türkçesi yazı dilinde *horoz*, *doktor* gibi ikinci hecesinde *o* ünlüsü bulunan kelimelerin de Azerbaycan Türkçesinde uyuma girdiği görülür:

horuz (§-95), *doğtur* (T-252).

Yuvarlaklaşma yönündeki düzlük-yuvarlaklık uyumu, bazı durumlarda Anadolu Türkçesi yazı dilinden daha ileri bir safhaya ulaşmıştır:

şunluyuram "herg ediyorum" (T-215), *buynuzu* (T-84), *söylür* <söylüyür <söyleyir "söylüyor" (§-124), *ohlur* <ohluyur <ohlayır (EO-7), *olmuyum* (OS-5), *olmuyun* (OS-52), *çulğuyub* (OS-5), *bülüsüz* (OS-37), *bülmürem* (OS-1), *pöşlüydüdü* (K-70)⁴¹.

Düzlük-Yuvarlaklık Uyumunun Bozulması

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğu daha çok ekler sisteminde görülmektedir.

1- Şimdiki zamanın 3. teklik şahıs ekinde:

⁴¹ ERCİLASUN, Ahmet Bican, Kars İli Ağzları, Ankara 1983, s.77'de: *oğlunarı*, *boğuz*, *molıyuy*, *böcük*, *buruyuy*, *dünyüydü*, *zopuyuy*, *usduyuy*.

-ır, -ir, -ur, -ür şeklinde olan Güney Azerbaycan Türkçesi şimdiki zaman eki bazen düz ünlülü kelimelerin sonuna yuvarlak, bazen de yuvarlak ünlülü kelimelerin sonuna düz olarak gelir. Bu durum, kalınlık-incelik uyumunu bozar:

tapulmuri (OS-57), *dëylür* "söylüyor" (AFN I-134), *dëyüsen* (OS-16), *gözleyür, gelmeyür* (AFN I-138), *ağlayur* (AFN I-140), *nëyniyür, gëyniyür, çëyniyür* (Ş-44), *gonuşır* (Ş-56), *govır* AFN I-137), *uçır* (T-11), *udır* (T-11), *görir* (T-11), *suhır* <sulayır (T-14).

2-Görülen geçmiş zamanın üçüncü şahıs eklerinde:

Tebriş ağzının bir özelliğı olarak son ünlüyü *i* şeklinde söyleme sonucu, görülen geçmiş zaman eki çoğunlukla *-di* şeklindedir. Eski Anadolu Türkçesinde de bu ek düz ve dar idi. Bu yüzden yuvarlak ünlülü fiillerde düzlük-yuvarlaklık uyumuna aykırılık doğar. Bu durum, görülen geçmiş zaman ekinin, fiilin aldığı son ek olması durumunda görüldüğünden, bunu telaffuz ile ilgili geçici bir durum olarak kabul etmek gerekir. Ancak, incelediğimiz metinlerde yazıya da geçirildiğini gördüğümüz için tesbit ettik:

ahşam oldi (Ş-42), *doğdi* "doğurdu" (T-10), *tökdi* (T-12), *düşdi* (T-13), *goydılar* (T-242), *oldılar* (AFN I-135), *söğüşdiler, döğüşdiler* (AFN I-129).

Ayrıca bu ekin düzlük yuvarlaklık bakımından uyuma girmekte olduğu da görülmektedir:

öldürdü (SS-60), *oturmuşdum* (T-13).

3-Öğrenilen geçmiş zaman ekinin eski şekliyle, yuvarlak ünlülü fiillere düz gelmesi sonucunda:

Seyrek olmakla birlikte, Eski Anadolu Türkçesi'nin bir devamı olarak, bu uyuma aykırı kullanışlar vardır:

oturmuşdum (T-13).

Bu ekin düz ünlülü kelimeden sonra, yuvarlaklaşmış birinci çokluk şahıs bildirme ekinin etkisiyle, gerileyici benzeşme sonucu yuvarlaklaştığı ve uyumu bozduğu da görülür:

atmuşuh, gatmuşuh (OS-8).

4- Görülen geçmiş zamanın ikinci şahıs eklerinde:

Düz ünlülü fiiller ile yuvarlak ek kullanmak sonucunda uyumsuzluk ortaya çıkar:

çekdün getirdün, yetirdün, itirdün (§-49), *kışgıwarduz* (AFN I-140), *bülmedüz* (OS-18), *gazanaydun, arhalanaydun, dolanaydun* (OS-68).

5-Görülen geçmiş zamanın birinci şahıs ekinde:

Düz ünlülü fiillerde yuvarlak ek, yuvarlak ünlülü fiillerde de düz ek kullanmak sonucunda uyumsuzluk oluşur. Bazı diyalektlerden son zamanlarda yazı diline geçtiği görülmektedir:

yatduh, çihduh, düzöldik, süzöldik (T-20), *düyirduh* (§-52), *tökdüm* (AFN I-136), *gözleyürdüm* (AFN I-134).

6-Öğrenilen geçmiş zaman ekinde:

Ek, Eski Anadolu Türkçesi'ndeki gibi düz olduğundan yuvarlak ünlülü fiillerden sonra ortaya çıkan bir uyumsuzluktur:

oturmuşdum (T-13), *tökmüş* (T-257), *görmüş* (T-242).

7- Birinci çokluk şahıs eklerinde:

Yine diyalektlerden son zamanlarda yazı diline geçtiği görülen bir unsur olarak düz ünlülü fiillerden sonra *-ük, -uh, -üz* şekillerinde kullanıldığı görülen bu ek de uyumsuzluğa sebep olmaktadır ve bu olayda da *h* ünsüzü etkilidir:

alluh "alırız" (OS-56), *alanmaruh* (OS-56), *yeyiruh* (OS-55), *nëyleyüm* (OS-54), *atmuşuh, gatmuşuh* (OS-8), *gebmişuh* (OS-55), *gardaşuh* (OS-54), *göreyduh* (OS-12), *ganarduh* (OS-26), *tapmuruuh* (OS-56), *gabmahyuh* (OS-20).

8-Yükleme hali (Akkuzatif) ekinde: Bu ek, kelime sonu sesini oluşturduğundan Tebriz ağzı özelliği olarak *-i* şeklindedir. Bu durumda yuvarlak ünlülü kelimelerin sonunda da uyumsuzluğa sebep olur:

özümü (§-36), *yusufluvi* (§-49), *üzi* "yüzü" (T-242), *çöü* "dışı" (T-55), *oğluvi* (SS-140), *omı* (AFN I-134).

Diğer bir yükleme hali eki olan *-n< ɲ* (ET:-ğ) eki de düz ünlülü kelimedenden sonra yuvarlak, yuvarlak ünlülü kelimedenden sonra düz şekilde gelerek düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozar:

kıçların kesim (AFN I-130), *gırh igidün* "kırk yiğidini" (SS-134), *sülmüyin* "kemiğini" (T-234).

9-Birinci teklik şahıs iyelik ekinde:

özimem (AFN I-141), *düzümecen* "dizime kadar"(T-85).

10-İkinci teklik şahıs iyelik ekinde:

Bu ek yuvarlak olduğu için, düz ünlülü kelimelerin sonuna geldiğinde uyumu bozar:

yadundadı? "hatırlar mısınız?" (§-33), *üzün, bulahların, uşahların* (§-35), *bahçaların* (§-31), *heyrun* (§-34), *ağzun* (§-48), *kölgeligün* olsun senün (SS-90), *kehliklerün* (§-31), *bir iş besündi senün* (OS-62), *sinnün, geddün* (OS-67), *çek kəfüvi* (OS-7).

11-Üçüncü teklik şahıs iyelik ekinde:

Bu ek de düz olduğu için, yuvarlak ünlülü isimlerden sonra geldiğinde uyumsuzluğa yol açar: *kendin günü* (§-35), *novruz güli* (§-31), *biçin üsti* (§-35) *ucından* (T-13), *gözini* (T-13), *tozu* (§-49), *domı* (T-9), *otuzında* (T-13), *goyumı* (T-18), *buyruğundan* (T-237), *goz gapuğı, gala gapusi* (T-231), *sinesinde döşü var* "memesi" (T-94), *boynımı* (T-174), *yör köki* (AFN I-119), *hamusı* (OS-54), *onın ölisini* (AFN I-134).

12-İkinci çokluk şahıs iyelik ekinde:

İnce sıradan kelimelerin sonunda yuvarlak(-üz şeklinde) olduğu durumlarda düz ünlülü kelimelere uymaz:

selām olsun şövkētūze, elūze / benim de bir adım gelsin *dilūze* (§-31).

13- Üçüncü şahıs bildirme ekinde:

bazen düz ünlülü kelimedden sonra yuvarlak, yuvarlak ünlülü kelimelrden sonra da düz gelerek uyumu bozar:

cavandur, mah-ı tabandur, avamdur (T-20), *yağıdur* "düşmandır"(T-18), *sarıdur* (T-239), *cemet bağıdur* (T-18), *anlamazdur* (AS-28), *bir iş besündi senün* (OS-62), *atubdi, tutubdi* (OS-40).

14-Geçişlilik (faktitif) eklerinde:

Eski şeklin devamı olarak bazen düz ünlülü kelimelere yuvarlak, yuvarlak ünlülükelimelere de düz şekliyle eklenmekte ve uyumu bozmaktadır:

yandurar (T-16), *öldirir* (AFN I-133).

15- -lı , -li / -lu, -lü isimden isim yapma ekinde:

Bu ek düz ünlülü isimlerden sonra yuvarlak, yuvarlak ünlülü isimlerden sonra ise düz kullanılmak suretiyle uyumu bozar:

sulı yör (§-34), *çullı* (T-244), *dövlətli* (AFN I-130), *bağlı* (T-68), *caynaqlı* (T-71), *çaderli* "çarşafı" (T-163).

16-İsimden isim yapan (-sız, -siz) ekinin yuvarlak ünlülü kelimelerin sonuna düz olarak gelmesiyle:

ğolsuz, budagsız (T-18), *gözsiz* (T-11), *susuz* (AFN I-135), *duzsız* (T-138),

17-Kelimelerin eski şekillerini korumasıyla:

çürümez, hürümez (T-230), *dolu* (T-17), *gutun* <kutu (T-129), *guzu* (T-25), *tüsti* (T-234), *guri* (§-33), *yuhi* (§-33), *sabun* (T-182), *barut* (T-189), *armut* (§-40), *yahun*, *yalğuz*, *sandüğün* (T-219), *gapu*<ET:kapıg'dan (T-231), *gabugi* "kabuğu" (T-231), *garnımızı gavuh* *kimi çatladır* <TT:kabuk (§-126), *körük* <körük (AFN I-118), : *koyun*> *goyun* (T-90), *çuğundur* <çuğundur "şeker pancarı" (AFN I-123), *dutıl-* (AFN I-136), *dözim* (AFN I-135), *yolçılığ* (AFN I-130), *hamusu* (OS-54), *degül* (OS-15), *bürünir* (T-13), *saç hürigi* "saç örgüsü" (AFN I-118), *öli*, *körpi* (AFN I-122), *gapu* (T-155), *gelun* <gelin (T-155).

Bunların da uyuma girenleri vardır:

gurumaz (T-138).

18- İlk hecesi düz iken yuvarlaklaşan, ikinci hecesi yuvarlak iken düzleşen, böylece de düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğunu devam ettiren kelime de vardır:

südik <DLT: sidük "sidik" (AFN I-122).

Bunlardan bazılarının uyuma girdiği de görülmektedir:

sandüğün(T-218), *guzu* (T-236), *goyunun* (T-236), *toyumuz* (T-238).

ğ düşmesi ve p dudak ünsüzü etkisiyle ikinci hece ünlüsünün yuvarlaklaşması sonucunda:

neçün, içün, savuh, altun, degül,

19- İlgi hali (Genitif) ekinde:

Bu ek de yuvarlak olduğu için, sonuna geldiği düz ünlülü kelimelerde uyumsuzluğa yol açar:

senün üzün (§-32), *goyunların guyruları* (T-48), *atamun donı* (T-9), *budağun*, *yarpağun* (T-18), *gızun* (T-14), *hanun garmı* (AFN I-137), *bağların yoncalarını* (AFN I-135), *bir iş besündi senün* (OS-62).

20-Zarf-fiil yapan (Gerundium) -ub, -üb ekinde:

Ek, genellikle eski şeklini koruduğu için yuvarlak olup, düz ünlülü kelimelerin sonuna gelde iğinde düzlük-yuvarlaklık uyumu bozulur:

ğalub (AFN I-126), *ğalhub* (§-31), *çiçeklenüb* (§-31), *minüb* (§-36), *yenüb* “inip” (§-38), *bağhyub* (§-31), *danlayub*, *acığlanub* (AFN I-138), *atubdi*, *tutubdi* (OS-40).

Bu ek, öğrenilen geçmiş zaman göreviyle kullanıldığı zaman da düz ünlülü kelimelerden sonra yuvarlak gelerek uyumu bozar:

kapubsan, *tapubsan* (§-49).

Bu ekin düzlük-yuvarlaklık uyumuna girdiği de görülür:

ğalmayıb “kalmamış” (OS-39).

21-Zarf-fiil yapan (Gerundium) *-unca*, *ünce* ekinde:

Düz ünlülü kelimeye ekin yuvarlak gelmesi sonucu:

çatmıyuncan “ulaşmayınca, yetişinceye kadar” (§-48).

Aynı ekin ince sıradan kelime sonunda ilerleyici benzeştirme sonucu olarak uyuma girme eğilimi gösterdiği ve uyumun yarım kaldığı da görülmektedir. Önce y ünsüzü yanındaki *e* ünlüsü darlaşmış, sonra, bu hadise yuvarlak ünlüyü düzleştirilmiş, fakat son hecenin kalın ünlüsü incelmeden, kalmıştır:

yériniyencan “yürümeden, yürüyene dek” (T-172).

22-Fiilden isim yapan *-dik*, *-dik* (partisip) ekinin yuvarlak ünlülü kelimeye düz olarak gelmesi ile:

tüpürdigin “tükürdüğünü” (SS-51).

23-ikinci teklik şahıs emir ekinde:

ET'deki *-gıl*, *-gil* eki zaman içinde *l > n* değişmesi ile *-gın*, *-gin*, şeklini doğurmuş, daha sonra Azerbaycan Türkçesi'nde *-en*, *-an* ekleriyle genişlemiş ve nihayet *l*, *g* ve *ğ* ünsüzlerinin de etkisiyle *ı* ünlüleri incelererek *-gilen*, *-gilan*, *-gınen*, *-ginan*, *-nen*, *-nan* şekilleriyle kullanılır olmuştur. Ek, bu durumuyla kendi bünyesinde kalın sıradan kelimelerin sonunda kalınlık-incelik durumuna aykırıdır. Yuvarlak ünlülü kelimelerin sonunda ise düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozar:

doğginan, *ovginan*, *boğginan* (§-48), *goymagılan* (SS-78).

24-İkinci çokluk şahıs emir ekinde:

Bu ek de, yuvarlak bir ek olup sonuna geldiği düz ünlülü kelimeler ile uyumsuzluk gösterir:

edün (§-32), *bağışlayun* (AFN I-138), *gelün* (OS-54).

25-Üçüncü teklik şahıs emir ekinde:

Yuvarlak olan bu ek de uyumsuzluğa sebep olmaktadır:

dikkelsün (§-31), *yetişsün*, *bitişsün* (§-56), *aparmasun* (AFN I-138), *çatmasun* "ulaşmasın, yetişmesin" (AFN I-135), *hava gəranhıglaşsun* (AFN I-134).

Bu ek düz olarak da kullanılıyor:

menim de bir adım gelsin dilüze (§-31),

26-Ödünç kelimelerdeki aslı uyumsuzluktan:

fatyonçı (§-52), *lokômotif* (T-226), *helikôpter* (T-227), *vértalyot* <Rus: vertalyot "helikopter"(T-227), *paraşod* <Rus: paraşod "gemi"(T-227), *ezuge* "erzak" (AFN I-135).

27- Tarihî Türkçe'nin eklerinden -*gu*, -*gü* ekindeki *g* ve *ğ* ünsüzlerinin *v*'ye dönmesi sonucunda meydana gelmiş *o* ünlüleri son hecede korunduğundan uyumsuzluğa sebep olur:

ohlov <oklağı "oklava"(T-183), *cilov*<çılağı "dizgin,yular" (T-18), *zingirov* <çingirdağı (§-203), *kösov* <kösegi (T-23), *buzov*> buzağı (T-90).

ÜNLÜ DEĞİŞMELERİ

Kalın Ünlülerin İncelmesi

a> e değişmesi:

Azerbaycan Türkçesi'nde ünlü değişmelerinin incelme yönünde tercih edildiğine yukarıda işaret etmiştik. Bu ünlü değişmesi Azerbaycan Türkçesi'nde en yaygın olan ünlü değişmesidir.

1-Ödünç kelimelerde ilk hecelerdeki *h*, *h* ve *ğ* ünsüzleri yanlarındaki *a* ünlülerini inceltir. Özellikle tek heceli kelimelerde ve birden çok heceli kelimelerin ilk hecesinde bu değişiklik çok görülür:

hıyānet> *hiyanet* (AFN I-134), *takvim*> *teğvim* (T-247), *hayme*> *həyme* "çadır" (§-37), *şahs*> *şehs* (AFN I-131), *baht*> *beht* (§-38), *fark*> *ferğ* (§-36), *hayrāt*> *həyret* (§-36), *hayf*> *heyif* (§-34), *hayr*> *həyr* (§-3), *hançer*> *hencer* (§-34), *kıssa*> *gisse* (§-35), *hazān*> *hezan* (§-34), *gam*> *gem* (§-35), *halvet*> *helvet* (§-35), *haydar*> *həyder* (§-31), *sovgat*> *sövgət* (§-39), *kazā*> *gezov* *kabir*> *gebir* (T-15), (§-32), *kader*> *geder* (§-32), *kad*> *ged* (§-39). *yakın*> *yegin* (§-45), *kavî*> *gevi* (OS-27), *şeyh safi*> *şıh sefi* (K-5).

h, h, g, k ünsüzlerinin Türkçe kelimelerde de *a* > *e* değişmesine sebep olduğu görülür:

kaya> *geye* (§-39), kaynar> *geyner* (§-34).

h, h, g, k ünsüzlerinin etkisi dışında, Azerbaycan Türkçesi'nin ince ünlü tercihi sonucu olarak, başka *a* > *e* değişimleri de görülebilmektedir:

samimf> *semimi* (T-247), manzara> *menzere* (§-36), tavla> *tövle* (§-39). düşmân> *düşmen* (AFN I-133), fırsat> *fürset* (K-53), asıl> *esil* (§-59), sanem> *senem*, (§-118).

2-Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ödünç kelimelerdeki "ayın" sesi de *a* > *e* değişmesine uğramıştır. Yazıya değişmiş imlâsı ile geçtiği için bunları da tesbit ettik. ali> *eli*, bazı> *bezi*, acele> *eceler*, va'de> *vede*.

3- y, l, r, ç, s, ş, z ünsüzlerinin inceltici olması da *a* > *e* değişmesine sebep olmaktadır:

ceharşenbih> *çerşenbe* (§-38), çanta> *çente*, lira> *lire* (AFN I-120), fasl> *fesil* "mevsim" (AFN I-120), ğarınçe <karınca (T-254), nadir-i *eşar* <avşar (OS-27), ye ehl-i tezvir olardım ye ehl-i fişğ ü fesad <ya.....ya..... (OS-78), buğaye geler (T-87).

4-Bazı birleşik kelimelerde benzeştirme yoluyla *a* > *e* değişmesi gerçekleşmiştir:

birez, emn ü eman (EO-4).

5-Birinci çokluk şahıs eki -k'nin ince ünlülü kelimeye kalın olarak eklenmesiyle uyumsuzluk meydana gelir:

ğedah (§-35), eyliyah (OS-54), gêtsah (OS-55).

a > e değişmesi:

Bu değişme de *a* > *e* değişmesinde görülen şartlarda gerçekleşir. Bu yüzden *a* > *e* değişmesinin bir başka rengi sayılabilir:

hayrât> *hëyet* (§-36), kaynar> *gëyner* (§-34), haydar> *hëyder* (§-31), hayva> *hëyva*, hayme> *hëyme* (§-37) ayvaz> *ëyvaz* (AS-10). maymun> *mëymun* (T-90), Ar. kayd> *gëyidi* "kaygısı" (§-122).

a > ö değişmesi:

v ünsüzünün yuvarlaklaştırıcı etkisiyle meydana gelir:

tavla> *tövlə* (§-39). zırna-dövl havasında dolanarlar (K-54).

i> i değişmesi:

ç, l, n, r ş, y gibi inceltici ünsüzlerin yakınında gerçekleşir:

çıplak> *çilpakh* (§-38), çilağı> *cilov* (T-18), çingirdağı> çingirak> *zingirov* (§-203), ışık (AFN I-143), ışıklığa (AS-12), ışıl-da-(T-15), DLT: pışmak> *bişer* (T-228), hıyabān> *hiyavan* (T-252), hıyar> *hiyar* (AFN I-121), fışk> *fışg* (OS-78), cılasın> *cilazın* (SS-63), çirmadı (K-54), piçağıyle (SS-130), *İşgırarag için çekir* (SS-60).

Başta y ve r ünlüsünün düşmesi ve düşmeden önce kendinden sonraki ünlüyü inceltmesi ile:

yıldız> *ildız*; yıldırım> *ıldırım* (§-31), yılku> *ilhi* (T-235), yıl> *il* (T-32), yılan> *ilan* (T-90).

r ve s gibi inceltici ünsüzler önünde türeyen ünlü de ince olduğu için uyumu bozar:

rızā> *irza* (§-38).

Kelime sonu ünlüsünün inceltmesi ile:

kan> *gari*<ET: kang (§-35), dayı> *dayi* (§-43), atubdi, tutubdi (OS-40).

Ünlü sırasının inceltme yönünde değişmesi şeklinde ve inceltici ünsüzler yanında:

kıssa> *gisse* (§-35).

o> ö değişmesi:

İnce sıradan tercihine bağlı olarak ve inceltici ünsüzler yanında: sovgat> *sövget* (§-39). sohbet> *söhbət* (I39).

u> ü değişmesi:

Ödünç bir kelimede, Orta Türkçe devrinde gerçekleşmiş bir değişmedir: cilt<Far. coft "çift" (T-231).

u> i değişmesi:

Kelime sonu ünsüzü olarak i ünlüsü kullanılmasından:

kuru> *guri*. (§-33), nec'oldi (§-32) yuhu> *yuhi* (§-33).

u> e değişmesi:

Ünlü sırasının değişmesi ve bu durumda ince ünlü tercihinden:
muharrem> *meherrem* (§-34).

u> ö değişmesi:

/ inceltici ünsüzü yanında ve gerileyici benzeştirme sonucunda:
şu'le> *şöle* (T-173).

u> ü değişmesi:

Ünlü sırasının değişmesinden ve bu durumda ince ünlü tercihinden:
ufuk> *üfûğ* (§-34). *zırna-dövvül havasında dolanarlar* (K-54).

İnce Ünlülerin Kalınlaşması

Bu hadise, Azerbaycan Türkçesi'ndeki ince ünlü tercihinden ötürü çok seyrek görülen bir değişmedir.

e> a değişmesi:

Bazı ödünç kelimelerde ve Türkçe kelimelerde görülen bir değişmedir. Ünlü sırasının değişmesiyle veya ünlü uyumunu tamamlamak üzere de ortaya çıkabilmektedir:

semâver> *samâver* (§-39), nevrüz> *navruz* (§-38), kâide> *gayda* (§-37), yüceldi> *ucaldı* (§-41), elmas> *almas* (T-18), selâm> *salam* (T-14), hirmen> *hurman* (T-14), çäre> *çara* (T-238), tane> *dana* (T-12), zahîre> *zahra* (T-175), hâlinde> *halında* (T-247).

Tebriz ve Urmiye ağızlarının bir özelliği olarak, kalınlaştırıcı ünsüzlerin de etkisiyle, bazı eklerin ince sıradan kelimelere kalın şekilde eklenmesiyle:

gêdek> *gidah* (§-42), *silmağa* (T-35), *gêtsah* (OS-78).

Seksen sayısının analogi yoluyla doksan sayısına benzetilmesiyle:

seksan (T-114).

p, *b* ve *m* dudak ünsüzleri etkisiyle meydana gelen dudaksılaşma sonucu etkilenme ile:

Far. penbe> *pambuğ* (T-16), *çirmadı* (K-54), *silmağa* (T-35).

Yine aynı sebeple ve ilerleyici benzeştirme yoluyla uyumu tamamlamak üzere: Far. badem> *badam* (T-217), *humpara* < Far..humbäre (T-175).

İlerleyici benzeştirme sonucu *e* > *a* değişmesi gerçekleşmesine rağmen, inceltici *y* ünsüzünün etkisiyle ilk hecedeki *i* ünsüzü korunduğu için uyumun yarım kaldığı da görülür:

piyada (T-172), *piyalaca* (T-83).

k ve *n* arasındaki son hece ünsüzünün, Farsça'daki *-kân* ve *-gân* eklerinin ünlüsüne benzetilmesi sonucunda:

tikân (T-5).

Yine benzer bir analogi yoluyla son hece ünlüsünün kalınlaşması ile: *deyirman* (T-129).

e > *o* değişmesi:

Ödünç kelimelerde ve ilk hecede dudak ünsüzlerinin etkisiyle ortaya çıkar: *nevrüz* > *novruz* (§-31), *nebât* > *nobat* (§-37).

ı > *u* değişmesi:

Bazı kelime kök ve gövdelerinde:

tapulmuri "bulunmuyor" (OS-57), *sarudu* "sarıdır" (T-63).

İkinci teklik şahıs iyelik ekinde seyrek de olsa böyle bir yuvarlaklaşma görülür:

dağın > *dağun* (AS-8).

Aynı yerde,yine *ğ* ünsüzü yanında olmasına rağmen bu değişme görülüyor:

torpağın, *bağın* (AS-8). Bu durum, düzlük-yuvarlaklık uyumunun genişlemekte olduğunu gösterir.

i > *a* değişmesi:

Ödünç kelimelerde, *h* ünsüzü yanında ve gerileyici benzeştirme yoluyla ünlü uyumu sağlanırken:

cihan > *cahan* (T-11), *imtihân* > *imtahan* (VBEA-8).

i> ı değişmesi:

Ödünç kelimelerde ünlü uyumunun tamamlanması ve ünlü sırasının değişmesi ile:

hirmen> ĩrman (T-14), AR: *âhir> aĥır* "son" (K-57).

i> u değişmesi:

v'nin etkisiyle yuvarlaklaşma ve ünlü uyumunun tamamlanması ile:
divar> duvar (§-36).

ü> o değişmesi:

kör> kôr (§-34).

ü> u değişmesi:

İnceltici kelime başı y üstüzünün düşmesi ve ünlü sırasında değişmeye bağlı olarak ortaya çıkar:

yüceldi> ucaldı (§-41).

Analoji yoluyla *yut-* fiiline benzetilmiş olan *ut-* "oyunda kazanmak,yenmek" fiilinde de aynı mantıkla bu değişme olmuştur:

utmuşam <DLT: ütüş "oyun" (§-51).

Bazı eklerin, ince sıradan kelimelerin sonuna kalın ve yuvarlak gelmesi sonucunda da bu değişme gerçekteşir. Fiilden isim yapan *-duk* partisip ekinde: *görduğun* (OS-30).

Düz Ünlülerin Yuvarlaklaşması

a> o değişmesi:

b, p, v dudak üstüzlerinin yuvarlaklaştırıcı etkisiyle:

sapan> sopan (SS-387), *avurt> ovudları* (T-86), *çavuş> çovuş* (§-33), *sab> sav> sov* "söz" (§-38), *yavşan> yovşan* (T-76), ET: *tabıřęan> tavşan> dovşan* (§-31), DLT: *taķuk> tağuk> tavuk> tovuğ> toyuğ* (T-16), *sovardıĥ* "savardık" (§-39), *ovucda* "avuça" (T-10), *delisov* "delisav" (§-44), *ęov* <ķav "tutuşturucu" (T-182), *ęovuręa* (T-

247), *ohlov* < oklağı "oklava" (T-183), çılağı > *cilov* "dizgin" (T-18), *av* > *ov* (SS-149), *zingirov* < çingirak (Ş-203), *kösov* < kösegi (T-23).

Bu değişme, ödünç kelimelerde de görülür:

fir'ovn (EO-4), *hovz* "havuz" (T-166), *şovuk* Ar. şavk, "ışık" (K-23), "*kazā vū kader*" kelimelerinin konuşma dilinde birleşmesi ile ve yuvarlaklaştırıcı bir ünsüz olan *v*'nin etkisi ile:

kazā > *gezov* (Ş-32).

a > ö değişmesi:

v dudak ünsüzünün yuvarlaklaştırıcı etkisiyle:

tavla > *tövlē* (Ş-39) *zırna-dövl* havasında *dolanarlar* (K-54), *gövm ü gebile* (OS-4).

a > u değişmesi:

İç seste, ilerleyici benzeştirme sonucunda ve dudak ünsüzleri yanında:

çubalır < çabalayır (EO-16), *ohlayır* > *ohluyur* > *ohlur* (EO-7), *şumluyuram* "herg ediyorum" (T-215), *olmuyum* < olmayayım, olmayım (OS-5).

Son seste:

orda > *ordu* "yurt, memleket" (SS-216).

e > o değişmesi:

b, f, m, v dudak ünsüzlerinin yuvarlaklaştırıcı etkisiyle:

nebāt > *nobat* (Ş-37), *nevrüz* > *novruz* (Ş-31), *kösegi* > *kösov* (T-23), *ovsun* < efsun (K-60).

e > ö değişmesi:

dudak ünsüzünün yuvarlaklaştırıcı etkisiyle, ünlü sırasının yuvarlaklaşma yönünde değişmesiyle ve ikinci teklik şahıs iyelik ekinin yuvarlak olması sebebiyle:

övladımız "evladımız" (Ş-59), *şevket* > *şövkēt* (Ş-31), *mövcud* (AFN I-135), *dövr* elemez (T-262), *hövlesek* < Ar. hevl: korku'dan (Ş-33), *kövyen* < Far. Kefşen'den (Ş-33), *şövkētūze* "şevketinize" (Ş-31), *döyül* "değil" (T-77), *göyye* "çiynemek, geviş

getirmek" (T-238), *söygüli* "sevgili" (§-80), herle> *hörre* <herle-: çevirmek, döndürmek fiilinden "un ve yağ ile yapılan çorba" (AFN I-136).

e> u değişmesi:

Dudak ünsüzleri yanında:

Far.penbe> *pambuğ* (T-16).

ı> o değişmesi:

Dudak ünsüzleri yanında:

govağlı göz "üstü kalkık, dik kapaklı göz" (K-22).

ı> u değişmesi:

Kelime kök ve gövdelerinde; *b, v* dudak ünsüzlerinin etkisiyle gerçekleşir:

bıyık> *buğ* (§-56), bırak-> *burah-* (§-34), sıva-> *suva-* (§-36), *yarı böler* (T-196).

Emir birinci şahıs ekinde, ilerleyici benzeşme yoluyla:

olmuyum (OS-5).

Emir ikinci şahıs eklerinde, ekin düz ünlülü kelimelere yuvarlak gelmesi ile:

alsun (T-68), *hacı ağa, bağışlayun* (AFN I-138).

Birleşik hikâye çekimlerinin 2. Çokluk şahıslarında:

gazanaydun, arhalanaydun, dolanaydun (OS-68), *kışkırarduz* "seslenirdiniz, haykırırdınız" (AFN I-138).

Birleşik hikâye çekimlerinin 1. çokluk şahıslarında:

ganarduh "anlardık" (OS-26).

Öğrenilen geçmiş zamanın 1.çokluk şahıs ekinde:

atmuşuh, gatmuşuh (OS-8).

Geniş zamanın 1. çokluk şahıs ekinde:

alluh "alınız" (OS-56).

Şimdiki zamanın üçüncü teklik şahıs ekinde:

uşağ ağlayur (AFN I-140).

Şimdiki zamanın olumsuz 3. çokluk şahıs ekinde:

tapulmuri (OS-57).

Şimdiki zamanın olumsuz 1. çokluk şahıs ekinde:

tapmuruḥ (OS-56).

Genitif ekinde, bazen görülür:

dağun (AS-8).

Bildirme ekinin düz ünlülü kelimeye yuvarlak, yuvarlak ünlülü kelimeye düz şekli ile gelmesinden:

onu anlamazdur (AS-28), *atubdi*, *tutubdi* (OS-40).

Gelecek zaman partisipi yerine kullanılan gereklilik kipi ekinden sonra 1. çokluk şahıs ekininyuvarlak olması durumunda:

ğabmalıyuh (OS-20).

Gerindium kökenli öğrenilen geçmiş zaman ekinin kalın sıradan kelimelere -ub şeklinde gelmesi ile:

atubdi, *tutubdi* (OS-40).

i> ü değişmesi:

Dudak ünsüzleri yanında gerçekleşir:

fırsat> *fürset* (K-53).

i> ö değişmesi:

Ödünç kelimelerde, v ünsüzü etkisiyle ve ilk hecede gerçekleşir:

mîvîz> *möviz* (§-38).

i> u değişmesi:

Ödünç kelimelerde, v ünsüzü etkisiyle ve ilk hecede görülür:

divar> *duvar* (§-36).

1. çokluk şahıs eklerinde:

yëyiruh (OS-55), *göreyyduḥ* (OS-12), *gelmişuh* (OS-55).

diz-> *düz-* (T-235), *erüye* <erik+e; *delüye* <delik+e (T-82), *degül* (OS-15), Karapapak ağzı özelliği olarak: *degil* > *döyül* (T-77), *egrü* "eğri" (T-209).

Farsça *-istan* ekinin ilk ünlüsünün yuvarlaklaşmasıyla:

hindüstandan hindüstana (T-178), *güllüstanlıg* (T-210),

Kars Yerli ağzı ve Doğu Anadolu ağızlarında olduğu gibi, *b* dudak ünsüzü yanında:

bülmürem (OS-1), *bülmedüz* (OS-18).

İlk hecesi *düz* iken yuvarlaklaşan, ikinci hecesi yuvarlak iken düzleşen, böylece de düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğunu devam ettiren kelime de vardır:

südik <DLT: sidük "sidik" (AFN I-122), *tülki* <DLT: tilki,tilkü (OS-35).

Emir ikinci çokluk şahıs ekinde eski şeklin devamı olarak:

edün (§-32), *gelün* (OS-54).

-dir ek fiilinin, eski şeklin devamı olarak yuvarlak oluşu da *i>ü* değişmesi şeklinde görünmektedir:

senindür (AS-10), *béledür* (AS-20).

Aynı yerde bunun *düz* olanı da var:

senindir (AS-10).

Birinci Teklik şahıs iyelik ekinin *düz* ünlülü kelimeye yuvarlak olarak gelmesi ile:

düzümcen "dizime kadar" (T-85).

İkinci teklik şahıs iyelik ekinin bazen *düz* ünlülü kelimeye yuvarlak şekilde gelmesi ile:

besündi (OS-62), *sinnün*, *geddün* (OS-67).

İkinci çokluk şahıs iyelik ekinin *düz* ünlülü kelimelere yuvarlak gelmesi ile:

elüze, *dilüze* (§-31).

Şimdiki zamanın üçüncü teklik şahıs ekinin *düz* ünlülü kelimelere yuvarlak gelmesi durumunda:

nëyniyür (§-44), *dëyür* (AFN I-134).

Yuvarlak Ünlülerin Düzleşmesi

o> é değişmesi:

İnceltici y ünsüzü yanında ve ünlü sırasını da değiştirerek:

ET: yorı-> *yéri*- "yürümek" (T-173; OS-20).

o> ı değişmesi:

İlk hecede ve seyrek görülür:

tosbağa> *tısbāęa* (T-90).

u> e değişmesi:

Ünlü sırasının değişmesine bağlı olarak incelme yönünde:

muharrem> *meherrem* (§-34).

u> ı değişmesi:

Son hecede, eski şeklin devamı olarak:

kıyın> *goyın* (T-90), kızu> *guı, ęuęundur* <ęuęundur "şeker pancarı" (AFN I-123). Bu örneklerin düzlük- yuvarlaklık uyumuna girdikleri de görülür.

Ünlü sırasının düzleşme yönünde değişmesi ile:

muncuk> *muncığ* "boncuk" (AFN I-116).

Eski Anadolu Türkçesi'nin bir sonucu olarak, bazı kelimelerde ve eklerde düz ünlü kullanılmasına devam edilmektedir:

-sız, -süz isimden isim yapma ekinin yuvarlak ünlülü kelimelerin sonuna gelmesiyle:

golsız, budagsız (T-18), *dolu* <tolu (AFN I-118).

İsimden meslek ismi yapan -cı, -ci / -çı, -çi ekinde:

şaytonçı (§-52).

İyelik ekinin yuvarlak sıradan kelimelerin sonuna düz olarak gelmesiyle:

buyruğından (T-236).

Bazı kelimelerin köklerinde meydana gelen darlaşma sonucunda:

zırna-dövl havasında dolanarlar (K-54), *vırsa* "vursa" (AS-40), *muncığ* <muncuk "boncuk" (T-56).

Bazı kelimelerde düzlük-yuvarlaklık uyumunun tamamlanmasıyla:

ğavır- "kavurmak" (§-203), *ğâvır* "ğâvur" (§-202), *ğabığh* "kabuklu" (T-64), *hamı* <hamu <şamu <ET:şamağ (T-216), *yarpız* (§-37), *garpız* (§-37), *hamısı* (T-

243), *yağmur* (K-59), *çamur*, *sandığın* <sanduk (T-218), *gabığundan* <kabuğundan (T-252), *gaburğa* <kaburğa (T-175), gibi.

u> i değişmesi:

Bilhassa kelime sonu ünlülerinin *i'* leşmesinden ötürü meydana gelen bir değişmedir:

ķuru> *guri* (Ş-33). *goyuni* (T-18). *guyi*, *öli*, *körpi* (AFN I-123).

Bazı kelime köklerinde Eski Türkçe ve Eski Anadolu Türkçesi devirlerinde yuvarlak olan bazı ünlülerin düzleştiği görülür:

ķalbur> *gelbir* (T-18), ET: küdegü> *küyegi* (SS-148).

Yine bu devrin bir özelliği olarak bazı eklerin yuvarlak kelimeden sonra bazen düz şekliyle kullanılmaya devam etmesi de bu tür bir değişme gibi görünür: İyelik 3.teklik şahıs ekinde:

ucından (T-13).

ü> e değişmesi:

İlk hecede ve ünlü uyumunu tamamlayarak:

küheylan> *kehlen* (SS-385).

ü> i değişmesi

Tek heceli kelimelerde, ilk hecede, son hecede; iyelik eki, yükleme hali eki, görülen geçmiş zaman ekinin yuvarlak kelimeden sonra da düz şekliyle kullanılmaya devam etmesi durumunda, ve kelime sonu ünlülerinde görülmektedir:

gözini (T-13), *göni* suya vermiyesiz (AFN I-138), *zılf* (Ş-35), *birçekli* <DLT: pürçek (SS-87), *bilerzik* <DLT:bilezük (AFN I-123), *navruz gülü* (Ş-38), *üzi* (T-18), *tökdi* (T-12).

Bazı kelimelerin bünyesinde eskiden beri var olan düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğunun devam etmesi de böyle bir değişme örneği gibi görülmektedir: *bürinir* (T-13). *körük* <körük (AFN I-118), *saç hōrigi* "saç örgüsü" (AFN I-118), *öli*, *körpi* (AFN I-122).

Kelimenin iç sesinde gerçekleşen düzleşme:

kifsemiş <küfse- "küflenmiş gibi olmak" (SS-297).

İlk hecesi düz iken yuvarlaklaşan, ikinci hecesi yuvarlak iken düzleşen, böylece de düzlük-yuvarlaklık uyumsuzluğunu devam ettiren kelime de vardır:

südik <DLT: sidük "sidik" (AFN I-122).

Geniş Ünlülerin Daralması

a> ı değişmesi

y yardımcı ünsüzünün daraltıcı etkisiyle ve orta hecenin vurgusuz oluşu sebebiyle meydana gelen bir değişmedir:

bağhyub (§-31), *açılmyan* (§-31), *çatmyuncan* "ulaşmayıncaya, yetişinceye kadar" (§-48), *laħhyar*, *saħhyar*, *haħhyar* (T-269), *danışmyıb* (K-41).

a> i değişmesi:

y yardımcı ünsüzünün etkisiyle ve orta hecenin vurgusuz olması nedeniyle:

kerbeliya <kerbelâya (§-33).

İlk hecenin ünlüsü olarak da değişebilir:

vaħar > *viħar* (K-53).

e> i değişmesi:

Yine ç, l, n, r, s, ş, y ünsüzlerinin yanında ve orta hecenin vurgusuz olmasından:

gétmiyek (T-19), *neyniyûr*, *çeyniyûr*, *ğeyniyûr* (§-44), *betdiye* <bentleye; *bitdiye* <bitleye (§-126), *işliye*, *dışliye* (§-54), *helvetliyip* (§-35), *ëyleyen* > *ëyliyen* (§-31), *kiseye* > *kisiye* (T-15), *kişniye* *kişniye* "kişneyerek" (T-205), *gétmiyek* "gitmeyelim" (T-19), *göz inanmaz görmiyince* (SS-53), *vèrmiyesiz* "vermeyesiniz" (AFN I-138), *yèrimiyencan* "yürümeden, yürüyene dek" (T-172), *hece* > *hicā* (VBEA-9), *çikilin çikilin yol vèrin kèçim* (§-236), *bilît* "bilet" (K-8).

ê> i değişmesi:

İlk hecede ve y yardımcı ünsüzünün yanında kelime kökündeki *e* ünsüzünün *i* 'ye dönüştüğü görülmektedir:

yiyerdim, *diyerdim*, *giyerdim* (§-35), *atama di at alsun* (T-68).

o> u değişmesi:

İlk hecede g r l r:

buğa "boğa" <DLT: boğa (T-87).

 >   değişmesi:

Gerileyici benzeşme yoluyla ve g> y değişmesi sonucunda ortaya  ıkan y  ns z  yanında:

 y lder (T-129).

Dar  nl lerin Genişlemesi

i> e değişmesi:

Bazı  d n  kelimelerin ilk hecesinde gerileyici benzeştirme ve bazı kelimelerde ise ilerleyici benzeştirme yoluyla ger ekleştiği g r l r:

hirmen> *hermen* ( -38), *incir*> *encir* (T-64), belki> *belke* ( -32), *gelicek*> *gelecek* "gelince, geldiğinde" (T-174), *ceharşenbih*> * erşenbe* ( -38).

i>   değişmesi:

Bazı  d n  kelimelerde:

hi > *h  * ( -36), *zihni*> *z hni* (T-4), Far. *p şe*> *p şe* "iş-g  , alışkanlık" (T-244), *tesbih*> *tesb h* (K-60).

u> o değişmesi:

Kelime başında ve ilk hecede:

uyan-> *oyan*- ( -32), *duda *> *dodağ* (T-12), *h b*> *h b* "iyi, g zel" (T-175), *o şama d yib bozlaram* (K-38).

 >   değişmesi:

Kelime başında veya ilk hece  nl s nde g r l r:

 lke> * lke* (EO-4), *k t k*> *k t g nde* (T-244), *k t ye* <k t k+e (T-178).

Uzun Ünlülerin Kısaldması

Azerbaycan Türkçesi'nin bu çok karakteristik özelliği, Güney Azerbaycan'da da Farsça'nın ve yazı dilinin sabitleştirici, koruyucu özelliğine rağmen çok yaygındır. İncelediğimiz eserlerin müellifleri aydın insanlar oldukları halde, Azerbaycan Türkçesi'nin uzun ünlüleri kısaltma eğilimini bu eserlerine yansıtmışlardır.

ā > a değişmesi:

azādliğa > *azadlığa* (AFN I-134), rızā > *ırza* (§-38), kâide > *ğayda* (§-37), *dayuna*, *ayilesi* (VBEA-8), çāre > *çara* (T-238), *adına* <ādine "cuma" (T-234), nebāt > *nobat*, yād > *yad* (§-37), serdār > *serdar* (AFN I-134), hazān > *hezan* (§-34), *ketan* <Ar. kettān (T-237), āmir *gafar* <Ar. gaffār (§-43), farrāş > *ferray* (AFN I-137), sūnnilik > *sūnnilik* (AFN I-137), bezzāz > *bezaz* (T-57), *emn ü eman* (EO-4), *humpara* <Far. hūmbāre "kumbara, top güllesi gibi ağır şeyler" (T-175), piyāle > *piyala* (T-83), zarār > *zerer* (T-241), hıyābān > *hiyavan* (T-252), düşāb > *doşab* (AFN I-136), *galyan* <Ar. galeyān "nargile" (T-246), *minar* <Ar. menāre (AFN I-115), cām > *cam* "tas" (AFN I-120), nāhoş > *nahoş* (AFN I-125), fārisi > *farsica* (§-80), imtihān > *imtahan* (VBEA-8), āşinā > *aşna* (OS-9), Ar. cāmūs > *gâmuş* (T-241), sādık > *sadih* (§-36), *hamı ürek şad olmaz* <Far. şād "sevinçli" (SS-134), *kebab* (T-202), *hesablama* (T-6), *cevab* (T-6), Ar. âhir > *aħır* "son" (K-57).

ā > e değişmesi:

sāf > *sef* (§-31), hayrāt > *hëyret* (§-36), *emn ü emān* > *emn ü eman* (EO-4), mirzā > *mirze* (§-41), düşmān > *düşmen* (AFN I-133), azāmet > *ezemet* (K-18).

ā > i değişmesi:

kerbeliya <kerbelāya (§-33).

ī > ê değişmesi:

pīşe > *pêşe* (T-244).

ī > ı değişmesi:

Arapça ve Farsçadaki nisbet *r*'si göreviyle kullanılan, isim ve sıfat görevinde kelimeler yapan *î*'nin kısaldığı görülür:

çarpazı "çaprazlamasına" (T-163), *başmağı narıncı idi* (T-84), *fârisî> farsıca* (§-80), *mirze tağıynan* <mirzâ takî ile (§-41), *türki* "Türkçe" (§-39), *reyhanı* (T-17), *türkû-farsı* (EO-369).

Bu ekin Türkçe kelimelerin sonuna da getirildiği ve bu durumda da kısaldığı görülür:

urvayî <urha-î "güreş ve savaş nârası" (K-45), *ğıygacı* "çaprazlamasına" (T-163).

İ> i değişmesi:

millî> milli (AFN I-134), *türkî> türki* (§-39), *ğaradağı> garadağı* (AFN I-134), *mîvîz> möviz* (§-38), *sîne> sine* (§-39), *asîl> esil* (§-59), *mîr> mir* (§-43), *samîmî> semîni* (T-247), *rahîm> rehim* (AFN I-134), *yakîn> yegin* "mutlaka, kesinlikle" (§-45), *mîr> mir* "oğlu" (§-43), *urvayî* <urha-î "güreş ve savaş nârası" (K-45), *şeyh safî> şıh sefi* (K-5).

İ> ü değişmesi:

mîvîz> möviz (§-38).

İ> ü değişmesi:

türkû-farsı (EO-369).

û> ı değişmesi:

gâmuş <Ar: cāmūs (T-241).

û> u değişmesi:

nevruz> novruz (§-31), *mevcūd> mövcud* (AFN I-135), *meşrûtiyet> meşrute* (AFN I-134), *düşâb> doşab* (AFN I-136).

û> ü değişmesi:

kûze> külze (T-184).

Aruz ölçüsü ile yazılmış şiirlerde, Farsça'nın da etkisiyle, bazı ödünç kelimelerdeki uzun ünlünün yaşadığı görülür:

şeddād (EO-4).

ÜNLÜ DÜŞMESİ

a düşmesi:

Ön seste, tek başına hece meydana getiren ünlünün düşmesi şeklinde:

başı lavlı yazıg ana <alav (SS-168).

Orta hece vurgusunun zayıf olmasından, sık ünlü tekrarını önlemek için ve *r* ünsüzünün etkisiyle meydana gelmektedir:

yalğuz <(ETG:yalağuz) (SS-148), orada> *orda* (§-34), oradan> *ordan* (§-34), yumurtala-> *yumurtada*- "yumurtlamak" (T-236), haradan> *hardan* "nereden" (T-241).

r ve *l* ünsüzleri ile biten fiillerin sonuna gelen geniş zaman ve şimdiki zamanın birinci şahıs çekimlerinde, zaman ekinin ünlüsü, bir orta hece ünlüsü olarak düşer, böylece yan yana gelen *l* ve *r* ünsüzleri arasında ilerleyici benzeşme gerçekleşir:

ollam <olaram "olurum" (§-65), *alluh* <alarık "alınız"(OS-56).

Orta hece ünlüsünün düşmesi ile tesadüfen de aynı iki ünsüz yan yana gelebilir:

yandıraram <yandıraram "yakarım"(OS-61).

Batıdan ödünç kelimenin son ünlüsünün de düştüğü görülür:

podur <pudra (OS-21).

e düşmesi:

Orta hece vurgusunun zayıf olmasından, sık ünlü tekrarını önlemek için ve *r* ünsüzünün etkisiyle:

amrikâ "amerika" (OS-27), *vèrerem*> *vèrrem* "veririm" (AFN I-130), *vèrebilerem*> *görebillem* (§-151), *yèrimiyencen* <yèrimiyenecen (T-172), men *gelencek* <gelenecek (T-152), *ğalyan* <Ar. galeyân "nargile" (T-246), *minnem* <minerem (SS-204), *têlfon* <telefon (K-8).

Ödünç kelime ve Türkçe kelime son sesin düşmesi şeklinde:

minar <Ar. menāre "minare" (AFN I-115), *mod* <mode "moda" (OS-21),
evden, elesin, güncen bilinen bir iy gelirdi (K-62).

ı düşmesi:

Dudak ünsüzleri yanında, orta hece vurgusunun zayıf olması ve sık ünlü tekrarını önlemek için meydana gelmektedir:

halça <kalıca "küçük halı" (T-181), damcı> *damcı* <DLT: tam-:damlamak (T-32), bir çağrış, bir bağrış (T-94), geynata (T-256), abır> *abrun* <Far. āb-ı rüy: yüz suyu "itibar, edep, haya"(OS-62), gâşî ak> *gâşga* "at ve sığır için -alı beyaz" (T-47), çağrılıben <çağır- (SS-139), yahcı pisen <yakışık (SS-178) ağnayırıldılar <ağ-ı-n-a- "ağnamak" (K-50), sen bizim bayramımızsan; sen gün ol, goy gemimiz dağda gar olsun erisin (Ş-119).

Bazı vücut bölgelerimiz ve organlarımızın adları, Türkiye Türkçesi'nde olduğu gibi, sonlarına ünlü ile başlayan ek aldıklarında, ikinci hecesinin ünlüsü düşer:

ağız> *ağzı* (T-17), karın> *garını* (T-158), bağız> *bağrunda* "senin bağrında" (K-59).

p ve *b* patlayıcı dudak ünsüzlerinin arasında kalan *ı* ünlüsünün düştüğü görülür. Bu, dudak mekanizmasının işlemesi ile ilgili bir olaydır:

gap-bacamı "kapıyı-bacayı" (Ş-35).

Türkçe'de *r* ve *l* ünsüzleriyle başlayan ödünç kelimelerin başında *i* ve *ı* ünlülerini türediği bilinmektedir. Azerbaycan Türkçesi'nde *r* ile başlayan kelimelerde ve sadece *i* türer. E hadisenin yaşanması durumunda ise, orta hecenin zayıflığından ötürü *ı* ünlüsü düşer:

rızā> *ırza* (Ş-38).

i düşmesi:

Türkçe'de iki ünlü yanyana bulunmadığından, ödünç kelimelerdeki böyle ünlülerden biri düşer. Bu tür kelimelerde, önce iki ünlü arasına *y* yardımcı ünsüzü gelir, sonra ikinci ünlü, sık ünlü kullanılmasını önlemek için düşer: *dayre, ayle* gibi. İncelediğimiz metinlerde bu olayın örneği de vardır:

kāide> *gayda* (Ş-37).

Aynı durum, kelime birleşmeleri ve ek birleşmelerinde, iki ünlünün yan yana gelmesi durumunda da gerçekleşir:

mirze tağı ile> *mirze tağıynan* (§-41), *emoğluynan* (§-42), *güliydı, gulyıdı, sevgiliydı* (§-45), *cadesiydı, iradesiye, vadesiye* (§-57), *kışiye, işiye, galmuşıye* (§-44), *öleydi* (OS-32), *göreyduh* (OS-12).

Dudak ünsüzleri yanında ve orta hece vurgusunun zayıf olmasından:

evimiz> *emimiz* (§-42), evimize> *evmize* (AFN I-207), *göyşe*- <geviş-e- (T-238), *semre*- <semir+e <ses - semir "ses-seda, ses.", değil> değin> değinen> *deynen* (T-9), *deynen* (T-87), emi gızı> *emgızı* (§-45), *hatice*> *hadice*> *hedce*> *hecce* (§-40).

Bir kelimede iyelik üçüncü teklik şahıs eklerinin üst üste yığılmasından sonra ilk iyelik ekinin düştüğü anlaşılmaktadır. Bu olay şöyle cereyan etmiştir: Ünsüzle biten kelimeye -i üçüncü teklik şahıs iyelik eki, onun üstüne de diğer üçüncü teklik şahıs iyelik eki -si gelmiş, daha sonra orta hece ünsüzü durumuna gelmiş bulunan -i- ünlüsü düşmüştür:

donmuş etin ıgsi "kokusu" (§-126).

Ünlü ile biten bir kelimenin sonuna ek alması durumunda, orta hece ünlüsü durumuna gelmiş kelime sonu ünlüsü düşebilir:

yuhı> *yuhıyam* (§-49).

Vücut bölgelerimizi ve vücut organlarımızı karşılayan *çiyin, egin, beniz* gibi kelimeler de sonlarına ünlü ile başlayan bir ek alınca, ikinci hecesinin ünlüsü olarak i orta hece ünlüsü durumuna geldiği için düşer:

ağız> *ağız* (T-17), *çigin*> *çiyini* "omzu" (T-16), *çignine* (T-179), *egin*> *egninde* "sirtında, üstünde başında"(T-230; SS-123), *benzin sarat* (SS-65).

Bazen, orta hece ve son hece ünlüsü olan uzun ve kısa ünlülerin düştüğü de görülür:

zahire> *zahra* (T-175), kelime> *kelme* (OS-32), *meşhedı*> *meşed* "İmam Rızā'nın Meşhed'de bulunan türbesini ziyaret etmiş olan" (§-36), *vallah* <Ar. vallāhi (SS-244, OS-40).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi orta hece ünlüsü durumuna gelmiş iki ünsüz arasındaki i- fiili düşer:

yeter iken> *yeterken* (K-7).

u düşmesi:

Ön ve son seslerdeki ünlü düşmeleri çabuk konuşma dolayısıyla meydana gelir. *y* ünsüzü yanında da *u* ünlüsünün düştüğü görülmektedir:

yuhı <ıyukı <ET.udi- (§-33).

Orta hece ünlüsü olarak da düşer:

oğlu "oğlu">oğul'dan (T-18), *dolça* <doluca "maşrapa" (T-165), *uçrum* <uçurum (SS-36), *otrak* <oturak (SS-86).

Yine, vücut bölgelerimizi ve organlarımızı karşılayan kelimelerin, sonlarına ünlü ile başlayan ek almaları durumunda, ikinci hecenin ünlüsü olarak *u* düşer:

burun> *burnu* (T-179), *gülburnu* (T-76), *burnuynan* (K-60), boyun> *boynuna*, *boynuva* (T-261).

Yine *y* ünsüzü yanında, orta hece ünlüsü durumuna gelmiş *u* ünlüsünün düştüğü görülür:

oyun> *oyna-* (§-38), buyur-> *buyruğundan* (T-237), yumur-> *yumru* (T-232).

ü düşmesi:

r ünsüzü yanında ve son ses durumunda iken *ü* ünlüsünün düştüğü görülür:

puldan ötür < puldan ötürü "para için" (OS-41).

İç seste, *y* ve *r* ünsüzü yanında, ikinci hecenin ünlüsü olarak da düşer. Vücut organ ve bölgelerimizi ifade eden kelimelerde görülen ünlü düşmesi örneklerindendir:

dağın böyrü-ala (K-27), *böyrek* <DLT: böğür: böbrek (T-140), *göylün* <köğül-ün (§-48), *köygsi* "(onun) göysü" (SS-113), *yügürek* > *yügrek* (SS-214).

Ek birleşme yerinde iki ünsüz arasında kalan ve orta hece ünlüsü durumuna gelen *-ü-* ünlüsünün düştüğü görülür:

bir dağlov tekin adamı pöşlüydü <Kars'ta: pöşlemek: Tüylerini daha kolay yolmak için, kesilmiş tavuğu kaynar suya daldırmak. Pişmek fiili ile ilgili olmalı. (K-70).

ÜNLÜ TÜREMESİ

İncelediğimiz eserlerde ön seste, iç seste ve son seste olmak üzere üç yerde ünlü türemesi görülür.

Ön seste ünlü türemesi:

Anadolu ağızlarında yaygın olarak görülen / ünsüzü önünde ünlü türemesi, Azerbaycan Türkçesinde görülmez. Farsça yazı dilinin etkisiyle olsa gerek, *r* ve *st* ünsüzleriyle başlayan ödünç kelimelerde de her zaman bu türeme olmaz:

refde var fincan (T-171).

r ve *st* ünsüzleriyle başlayan ödünç kelimelerin başında *i* ve *u* türemesi örnekleri şunlardır:

rızā > *irza* (§-38), *ireng* <Far. reng "renk" (T-278), *boz iregli turağırı* "boz renkli turgay kuşu" (SS-141), *rus* > *urus* (OS-1), *stalin* > *istalin* (OS-22).

İç seste ünlü türemesi:

Genellikle ödünç kelimelerden sonu iki ünsüzle bitenlerin kolay söylenebilmesi için Türk dil ve ses zevkinin bir sonucu olarak, bu son iki ünsüz arasına bir ünlü türetildiği görülür. Bu kelimeler ünlü ile başlayan bir ek aldıkları zaman son ünlüden biri ekin ünlüsü ile birleşebildiği için telaffuz güçlüğü ortadan kalkar ve türemiş ünlü yeniden düşer. Demek ki, türeyen bu ünlü, ödünç kelimeler yalın halde kullanıldığı zaman ortaya çıkmaktadır. Azerbaycan Türkçesinde, ünlü ile başlayan ek almasına rağmen, türemiş ünlünün düşmediği de görülür. İncelediğimiz eserlerde, bu ses olayının şu örnekleri mevcuttur:

Ar. cild > *cilidli* (SS-294), Ar. kayd > *gëyidi* "kaygısı" (§-122), nakl > *nağıl* "hikâye" (§-35), nakş > *nağış* (§-37), nakş > *nağış* (T-17), hayf > *heyif* (§-34, SS-369), ufq > *üfûğ* (§-34), kabir > *gebir* (T-15), kıfl > *gıfıl* (T-182), Ar. fasl > *fesil* "mevsim" (AFN I-120), zehir <Ar. zehr (K-62, T-129), geher <Ar. kahr (K-38), şekili <Ar. şekl (T-173), şovuk <Ar. şavk (K-23), etir <Ar. ıtr "güzel koku" (*tilisim* <tılsım (SS-194), sıtık <Ar. sıdk (K-22).

Batı dillerinden ödünç kelimelerde iki ünsüz arasında ünlü türemesi görülmektedir:

puğra > *podur* (OS-21), *trabzon* > *tırabuzan* (SS-202).

Yine batı dillerinden ödünç kelimede üç ünsüz yan yana ise bunlardan son ikisi arasında da ünlü türer:

elektrik> *elektirik* (T-181).

Azerbaycan Türkçesi'nde Kazak, Kırgız, Uygur Türkçelerinde de yaygın olarak kullanılan *kzyt-* fiili de ödünç kelimelerde işleyen bu kurala tâbidir:

kayt-> men gayıdib bir de uşaq olaydım (§-35). Kaideleşmemiş olmasına rağmen tekne kelimesinin son iki ünsüzü arasında da ünlü türemesi görülür:

tekine "tekne" (T-181).

Türkiye Türkçesinde orta hece ünlüsü durumuna gelince düşün bazı ünsüzler, Azerbaycan Türkçesinde korunur. Bu durumu A.B. Ercilasun, ünlü türemesi olarak değerlendirmiştir. Bu olayın örnekleri de vardır:

sıçıra- "sıçramak" (SS-129), *yumuruğ* "yumruk" (SS-128).

Son seste ünlü türemesi:

Seyrek görülür ve sesdeşine benzetilme sonucunda meydana gelir:

küp> kûpe (T-230), *tür-> hûrimez* (T-230), *turağıyı* <turığayı <DLT: turığa: turğa kuşu, bir çeşit serçe "turğay" (SS-141), başğa *cûre* "başka türlü" (SS-140), <cûr: tür. *bağçaların turşa-şirin alçası* <turş: ekşi (§-37).

Arapça ve Farsça'da millet isminden dil ismi yapan *-f* ekini düşürmeden, Türkçe *-ca* eki ile isim yapılması ile de bu türeme meydana gelmiştir:

fârisi> farsıca (§-80).

Yine Arapça, *ayın* ve sedalı bir ünsüzle biten tek heceli kelimenin söylenişini kolaylaştırmak üzere sonda ünlü türetilir. Bilindiği gibi, Türkiye Türkçesinde bu durumda *ayın* ünsüzü yerinde ünlü türer ve diftong oluşur:

ve'de <Ar. va'd "söz verme, üstlenme" (SS-41).

İyelik ve belirtme eklerine analogi yoluyla isim soylu kelimelerin sonunda da ünlü türemesi gerçekleşebilir:

bu günleri şenbedi (T-115), *o günü* (K-69).

Kerkük ve Güney Azerbaycana özgü olan şimdiki zamanın üçüncü teklik şahıs çekiminde:

sıhırı "sıkıyor"; *işliri* "işliyor, çalışıyor"(OS-1), *yazırı* "yazıyor"(OS-23), *gelmiri* "gelmiyor"; *yanırı* "yanıyor"(OS-55).

ÜNLÜ BİRLEŞMESİ

Birincisi ünlü ile biten, ikincisi ünlü ile başlayan iki kelimenin söz konusu ünlülerinden birinin düşmesi ile meydana gelen değişmeye ünlü birleşmesi denmektedir. Bu olay, bir ünlü düşmesi olayı değildir, iki ünlünün kaynaşarak tek ünlü haline gelmesidir. Kaynaşmadan sonraki tek ünlü genellikle kaynaşan ünlülerden biri olur. Bazen de kaynaşan ünlülerin kalınlık-incelik, düzlük-yuvarlaklık, genişlik darlık bakımından ortalaması alınmış gibi bir başka ünlü üzerinde birleşilir:

meşhedi ali> *meşdeli* (T-83).

Ünlü birleşmesinde kalıplaşma söz konusudur ve konuşma dilinde meydana gelen bu değişimin Güney Azerbaycan Türkçesi yazı diline aktarıldığı görülmektedir:

nêce oldu> *nêc'oldi* (§-32), hala oğlu> *haloğlu* (§-39), emi oğlu> *emoğlu* (§-40), ne éyleyeyim> *nêylim* (OS-19), ne éyliyür> *nêyniyür* (§-44), ne éyleyeyim> *neyleyim* (OS-5), ne olupdu> *nolupdu* (§-54), üsti örtülü> *üst örtülü* (OS-12), ala açık> *alaçığ* (T-155), meşhedi ali> *meşdeli* (T-83), meşhedi hacı ali> *meşdüceli* (§-36), *üst örtülü* "üstü örtülü" (OS-69).

KORUNAN ÜNLÜLER

Yukarıdan beri izah ettiğimiz ünlü değişmelerine uygun olarak Batı Türkçesinde değişmesi mümkün olduğu halde değişmeyen, düşmeyen, korunan bazı ünsüzler de vardır. Bunlardan bir kısmı Azerbaycan Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki belirleyici ayrılıklardan birini oluşturduğu için zikretmek gerekir:

yaşıl (§-38), *gözel* (§-32), *hamu* (T-14), *yahun* (T-14), *hatun* (T-233), *gavuşa* (AS-46), *mercümek* (T-243).

ÜNSÜZLER (KONSONANTLAR)

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde kullanılan ünsüzleri, şu harflerle tesbit etmek mümkündür: b, c, ç, d, f, g, ğ, ğ, h, h, j, k, k, l, m, n, ŋ, p, r, s, ş, t, v, y, z.

b ünsüzü

Sedalı, patlamalı bir çift dudak ünsüzüdür. Türkiye Türkçesi'nin tersine, kelime sonunda da kullanılır:

cib "cep"(T-15).

c ünsüzü

Sedalı, süreksiz bir diş ünsüzüdür. Türkiye Türkçesi'nin tersine, kelime sonunda da kullanılır.

künc "köşe" (T-15).

ç ünsüzü

Sedasız, süreksiz bir diş ünsüzüdür. Başta, ortada ve sonda bulunur. Sedalılaşarak *c*'ye, sızıcılaşarak *j* ve *ş*'ye dönüştüğü de olur.

d ünsüzü

Sedalı, patlamalı bir diş-damak ünsüzüdür. Başta, ortada ve sonda kullanılır. *t > d* değişmesi ile de yaygın olarak ortaya çıkar. Kelime sonunda da kullanılması ile dikkat çekici bir fark yaratır.

f ünsüzü

Sedasız, sürekli, patlamalı bir diş-dudak ünsüzüdür. Türkçede, ses taklidi kelimelerin dışında, kelime başında bulunmaz. Ödünç kelimelerde kelime başında bulunur:

faytoncu (Ş-52), *falçı* (OS-25).

g ünsüzü

Sedalı, patlamalı bir ön damak ünsüzüdür. İnce sıradan ünlülerle kullanılır. Gerek korunan ünsüz olarak, gerekse *k > g* değişmesiyle ortaya çıkanların kullanılması açısından Güney Azerbaycan Türkçesi için belirleyici ve ayırdedici bir ünsüzdür:

yegin "hızlı, çabuk, yeyin" (T-220), *evcigim* (T-220).

ğ ünsüzü

Sedalı, patlamalı bir art damak ünsüzüdür. Kalın sıradan kelimelerde kullanılır. *k > g* değişmesi ile ortaya çıkmış olanları çok fazladır. Öyle ki, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde kelime başındaki bütün *k*'lar *g* olmuştur. Kelime içinde ve sonunda ise daha çok *k > ğ*, *k > g > ğ* değişimleri gerçekleşmiştir. Güney Azerbaycan

Türkçesi'nde, *k>g* değişmesi ile ortaya çıkan bu sedaslı ünsüzün kelime sonunda da kullanıldığı görülür:

ferğ <Ar.farğ'tan(Ş-36), *üfğ* <Ar.ufğ'tan(Ş-34).

Eski imlânın tesiriyle kelime başı *k*'ları "*kaf*" ile yazılsa da *ğ* okunur. İnce ünlüler yanında da kullanılır. Ünlü sırası değişerek incelmış kelimelerde art damaklı olarak kullanılır:

kaçar> geder.

Muharrem Ergin, bu ünsüzü ince ünlü yanında bilhassa bu harf ile göstermiştir.⁴²

ğ ünsüzü

Sedaslı, akıcı bir art damak ünsüzüdür. Daha çok *ğ* ünsüzünün akıcılışması, *ğ>g* değişmesi ile ortaya çıkmıştır. *k>g>ğ* değişmesiyle oluşanlar da vardır.

h ünsüzü

Bu da Eski Türkçe devrinde kullanılmayan, sonradan *k>h>h* değişmesiyle meydana gelmiş, sedasız, sızıcı bir gırtlak ünsüzüdür. Bugün Türkiye Türkçesi yazı dilinde görülen *han*, *hanım*, *hatun*, *dahi* kelimelerinin eski şekilleri *k*'lı idi; son zamanlara kadar da *h* ile kullanılmış, bugün de halk arasında *h* ile kullanılmaktadır. Ayrıca ses taklidine dayanan *hay*, *hey*, *hışırıtı*, *horlamak* gibi kelimeler de *h* 'lidir.⁴³ Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ödünç kelimelerdeki *h* varlığını korumakla birlikte, diğerleri Türkçeleşmiştir. İmlâda genellikle ödünç kelimelerdeki aslı *h*'ler kendi harfleriyle yazılır.

h ünsüzü

Sedasız, sızıcı bir gırtlak ünsüzüdür. Türkiye Türkçesi yazı dilinde hiç kullanılmayan bu ünsüz, Anadolu ağızlarında olduğu gibi Güney Azerbaycan Türkçesi'nde de yaygın olarak kullanılmaktadır. *k>h* değişmesiyle ortaya çıkmış olanları yanında "*harıdar*" gibi taklit kelimelerde de kullanılır. Ayrıca ödünç kelimelerdeki *h* lar korunmuş durumdadır ve bazı ödünç kelimelerin başında *h>h* değişmesiyle ortaya çıkanlar da vardır.

⁴² ERGİN, Muharrem, age.

⁴³ ERGİN, Muharrem, Türk Dil Bilgisi, İstanbul 1972, Minnetoğlu yay, s.47

j ünsüzü

Tonlu, sıızıcı bir diş-damak ünsüzüdür. Türkçe'de aslî olarak bulunmayan bu ünsüz, Eski Türkçe'de "ajun" gibi bazı yabancı kelimelerde mevcuttu. Daha sonra "jandarma", "jale", "japon" gibi ödünç kelimelerde bulunmasına rağmen, benimsenmemiş, halk ağzında, dilimizin başta c ünsüzü kullanmama tutumuna rağmen c'ye dönmüştür.⁴⁴ Kazak Türkçesi'nin, Kırgız Türkçesi'ndeki c, Türkiye Türkçesi'ndeki y yerine bazen j ünsüzünü tercih ettiğini de biliyoruz.⁴⁵ Azeri Türkçesi Karapapak ağzı da c > j değişmesi ile bu sesi kullanır⁴⁶. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, Farsça'dan ödünç kelimelerde de bu ünsüzün kullanıldığı görülür:

müjde (EO-4), *ohlur müjevin her biri* (EO-7).

k ünsüzü

Sedasız, patlamalı bir art damak ünsüzüdür. Kalın ünlüler yanında kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde kelime başında tamamen k > g değişmesiyle g ünsüzüne dönüşmüştür. İnce ünlülerin yanında da kullanılır.

k ünsüzü

Sedasız, patlamalı bir, ön damak ünsüzüdür. İnce ünlülerle kullanılır. Sedalılaşarak g'ye dönüşür. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde korunan k ünsüzü de çoktur: *keç-*, *kôr* gibi. Ödünç kelimelerde de kullanılır: *kem*. Batı dillerinden Farsça yoluyla giren bazı kelimelerde "kef" ile yazılır ve aslında k olduğu halde k'li okunur: *folklor* "folklor"(T-6), *kôla*, *kâkâô*.

l ünsüzü

Sedalı, akıcı bir avurt, yan damak ünsüzüdür. Kalın ve ince ünlüler yanında kullanılır. Türkçe kelimelerde başta bulunmaz. Ödünç kelimelerin başında bulunur: *lap*, *lampa*, *lala*, *lal*, *lil be lil*, *let*, *lotu* vb. Ses taklidine dayanan kelimelerde de kullanılır.

⁴⁴ ERGİN, Muharrem, age, s.48

⁴⁵ TAMİR, Ferhat, age., s.43,44; jaman <caman <yaman, jaksı <caksı <yakı, jömört <cömert, mujuk <mucuk.

⁴⁶ ERCİLİSUN, Ahmet Bican, age., s.113,114; Terekeme ağzında istisnai hadiseler olarak: gëdejeseniz, sorajuh, alaja, vuraajahsan, gojaman, öldürejejh, hajı. Öteki Kars Ağzlarında: ejnebl, götfirejam, ejdet, aj, mejburu

Benzeşme yoluyla *b > n* , *b > r* değişmesi görülür. *r > l* değişmesi ile ortaya çıkanları da vardır.

m ünsüzü

Sedalı, akıcı, genizsi, çift dudak ünsüzüdür. Türkçe’de kelime başında bulunmaz. *b > m* değişmesi ile kelime başında kullanılır: *ben > men*, *bin > min*, *bin-> min-*, *boncuk > muncuk*

n ünsüzü

Sedalı, akıcı, genizsi bir ünsüzüdür. Türkçe’de, “*ne*” soru edatı ve ondan türemiş kelimeler dışında, başta bulunmaz. Ödünç kelimelerde başta bulunabilir. Güney Azerbaycan Türkçesi:

nerdivan <Far. *nerdübān*.

ŋ ünsüzü

Sedalı, akıcı, genizsi bir ön damak ünsüzüdür. Türkçe’nin bu çok eski sesi, *ng* birleşik sesinin devamı olup, çeşitli ağız ve şivelerde yaşamaktadır. Azerbaycan’ın kuzey ağızlarında (Kazak, Borçalı, Ahılkelek, Karabağ vb.) belirleyici olarak varlığını sürdüren bu ses, güneye inildikçe *v*, *y* ve *n*’ye dönüşmüş, bazen de eriyip kaybolmuştur. Kullanıldığı yerlerde bazen *h* ile yazıldığına şahit olmaktayız:

yahaltmaclar <yanaltmaçlar “yanıltmacalar” (T-250), *o fasileleri dehetlemeli idün* (K-20).

Bazen *h* ile yazılır:

senüh ğulağın eşitmez (OS-62),

Bu ünsüzün bazı kelimelerde bünyesindeki iki sese ayrıştığı ve karşılığı olan *ng* ile yazıldığı görülüyor:

donguz “domuz” (T-91, Ş-118); *mene ğaranguluğdu* (K-72), *yengiden* (SS-363), *ingildederek* <inil+de+tt+erek (SS-48), *ingilti* (K-20).

Bir yerde de arap alfabesindeki kendi işareti olan *kef* ile yazıldığı görüldü:

göni suya vèrmiyiğ (AFN I-138).

p ünsüzü

Sedasız, patlayıcı, çift dudak ünsüzüdür. Anadolu Türkçesi'nde kelime sonlarında kesin olan *b > p* değişmesi, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde seyrek görülür.

r ünsüzü

Akıcı, titrek bir diş-damak ünsüzü olup, Türkçe kelimelerin başında bulunmaz. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ödünç kelimelerde *r*'nin önünde *i* türemesi görülür:

rızâ > irzâ.

Ayrıca benzeşme yoluyla *r > l* değişmesinin olduğu da görülmektedir:

yazıllar, pozullar.

Ünlü düşmesi ve benzeşme yoluyla *rr* ikizleşmesi olur:

vurram, diğırrandı vb.

s ünsüzü

Sedasız, sızıcı bir diş ünsüzü olup, kelime sonunda *t* ünlüsünden sonra gelirse halk ağzında benzeşme yoluyla *ss* ikizleşmesi yapar:

gétse > gésse.

ş ünsüzü

Sedasız, sızıcı bir diş-damak ünsüzüdür. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde *ç > ş* değişmesi ile de ortaya çıkar:

ağaş (§-34), *gaş->kaç*-(§-41), *gaş-* "koş-" (§-37), vb.

t ünsüzü

Sedasız, patlayıcı, diş-dişeti ünsüzüdür. Son seste ünlü ile başlayan bir ek, tonlularak *d* olmasına sebep olur. Kelime başında da tonlular:

tuz > duz, tat > dad, tamak > damak.

v ünsüzü

Sedalı, patlamalı bir diş-dudak ünsüzüdür. Umumi Türkçe'de türeme ve değişme yoluyla ortaya çıkan bu ünsüz⁴⁷. yanında Güney Azerbaycan Türkçesi'nde

⁴⁷ CAFEROĞLU, Ahmet, "Türkçede v Morfemi", Türkiye Mecmuası, c.XVI, 1971, s.27-38

ödünç kelimelerde görülen değişik v ünsüzleri de Batı Türkçesi'nin ses sistemine uymuştur⁴⁸.

Muharrem Ergin de "Azeri Türkçesi" isimli eserinde, ödünç kelimelerdeki sesleri Türkçeleşmiş sayarak bu kelimelerin asıl seslerini transkripsiyon ile belirtmemiştir⁴⁹. Biz de bu çalışmamızda ödünç kelimelerdeki asıl v seslerini ayrıca belirtmedik.

y ünsüzlü

Sedalı, akıcı bir damak ünsüzüdür. İncelticidir. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde başta düşer:

yıldırım> *ıldırım*, yüz> *üz* "çehre".

bazı kelimelerin başında türer (protez):

in-> *yên-*, iye> *yeye* "sahip". Türkiye Türkçesi'ndeki *k*> *ğ* ve *g*> *ğ* değişmelerinin çoğu dahi ileri bir merhaleye ulaşarak *y* olmuştur: *değişme*> *deyişme*,

Ödünç kelimelerde *ayın*'ın düşmesi üzerine yanındaki *i*'nin *y*'leşmesi ile ortaya çıkar:

kāide> *gayda* (Ş-37), gāib> *gaybolar* (T-17).

z ünsüzlü

Sedalı, sızıcı bir diş ünlüsüdür. Türkçe kelimelerin başında bulunmaz. Ödünç kelimelerde ise başta bulunur. Alınma kelimelerdeki diğer *z*'ler kendi imlâları ile yazılsa dahi Türkçeleştirilerek okunurlar⁵⁰. Bunun için bu sesleri ayrıca tesbit etmedik.

Ünlü-Ünsüz Uyumunun Bozulması

Dilimizde ünsüzler, oluştukları ve boğumlandıkları yer bakımından tıpkı ünlüler gibi, ince (ön) ve kalın (arka) olmak üzere iki türdür. Bunların inceleri ince ünlülerle, kalınları da kalın ünlülerle kullanılabilir. Bu, Türkçe'de sağlam ve yaygın bir kaidedir. Eski Türkçe döneminden beri oturmuş olan bu ses kanunu, Orhun alfabesinin kuruluşunda da göz önünde bulundurulmuş ve dilimizdeki kalın ve ince ünsüzler ayrı ayrı harflerle gösterilmiştir. Dilimizin ünsüzlerle ilgili bu fonetik yapısını tam

⁴⁸ ERGİN, Muharrem, Azeri Türkçesi, II. Bas, İstanbul 1981, Ebru yay, s.1

⁴⁹ ERGİN, Muharrem, age.

⁵⁰ ERGİN, Muharrem, age., aynı yerde.

karşılması bakımından tarih boyu kullandığımız alfabeler içinde en mükemmel olanı Göktürkler tarafından kullanılan Orhun alfabesidir. Daha sonra, Türkçe'yi Arap alfabesi ile yazarken de, bu alfabenin yetersizliğine rağmen, ince ve kalın ünsüzler için mümkün olduğunca ayrı işaretler kullanıldı. *y* ve *n* gibi kalını ile incesinin çıktığı, boğumlandığı yer farklı olmayıp, ince veya kalın ünlülerle kullanıldığına göre ince veya kalın olan ünsüzler ayrı işaretlerle gösterilmedi. Bugünkü alfabemiz belirlenirken ise, Türkçe'nin bu temel fonetik kanunu tamamen göz ardı edilerek ünsüzün kalınlık ve inceliği, yanında kullanıldığı ünlünün kalın veya inceliği ile tayin edilir olmuştur. Fakat çıktığı, boğumlandığı yerin farklı olmasından dolayı aslı bir kalınlık-incelik farkına sahip olan *k* ve *k*, *g* ve *g* ünsüzlerini ayrı ayrı işaretlerle göstermek ihtiyacı her zaman duyulmuştur. Özellikle edebî metinlerin transkripsiyonlu yayınlanması ve dilcilik çalışmalarında bu seslerin karşılıkları ayrı ayrı işaretlerle gösterilmiştir. Son yıllarda Türk dünyası için ortak alfabe belirlenirken, kapalı *e* ile hırıltılı *h* yanında, kalın *k* için ayrı, kalın *g* için ayrı işaretlerin kabul edilmesinin sebebi de bu seslerin dilimizde aslı kalınlık ve incelik farkına sahip olmasıdır. Bu çalışmamızda art damak ünsüzleri olan *k* ve *g* sesleri için öteden beri kullanılan *k* ve *g* harflerini kullandık. Bütün kalın ünlülerin yanında ve ünlü-ünsüz uyumunun bozulduğu durumlarda ince ünlülerin yanında altı noktalı *k* ile üstü noktalı *g*, tanıttığımız bu art damak ünsüzlerini gösterir. Kalın ünlülerle kullanılan ince ünsüzleri göstermek için ise, eğer ünsüzün inceltici etkisi varsa, Muharrem Ergin'in Azeri Türkçesi adlı eserlerinde kullandığı gibi, ünsüzden sonra gelen ünlünün üzerine inceltme (^) işareti koyduk⁵¹.

İncelememiz sonucunda şu ünlü-ünsüz uyumsuzluklarını tesbit ettik:

Ödünç kelimelerde aslı ünlü-ünsüz uyumsuzluğu çoğunlukla yaşamaya devam ediyor:

gâhdan (§-33), *kâğız* (§-38), *şıkârçı* (§-35), *kâs* (§-39), *girdekân* (§-39), *tükân* <dükkân (OS-81), *hâyme* (§-37), *beht* (§-38), *hâyvan* (§-38), *hermen* (§-38), *şeyhelislam* (§-36), *heyret* (§-36), *hövlesek* (§-33), *gâvır* (§-202)⁵².

⁵¹ ERGİN, Muharrem, age, s.20; köl "çalı topluluğu, fundalık" örneğinde olduğu gibi.

⁵² Krş. İçin bk.ERCİLÂSUN, Ahmet Bican, Kars İli Ağızları, Gazi Üniversitesi yay., Ankara 1983, s.104'te: zevgile, ihdîlât, ordugâh, silâh, islâm, lâlâlâhe, bekâr, kâğıt, gâvır, zergâr, kâsib, namazgâh, kâğız, mûşgîlât.

Ünlü sırası incelme yönünde değişmesine rağmen, ünsüz, kalınlığını koruyarak ünlü-ünsüz uyumunu bozar⁵³:

ğeyidi "kaygısı" (§-122) (Ar. kayd>), *teğsim* "paylaştırma" (AFN I-135), *ğeyner* (§-34), *sövgel* (§-39), *ğere*(§-34), *üflüg* (§-34), *ğeynana* (§-38), *ğed-ğümet* "boy pos" (§-39), *helğ* (§-33), *ferğ* (§-36), *gelet* (OS-9) (<Ar. galat), *ğeder* (OS-1) (<Ar. kadar), *gezov-ğeder* (§-32), *beht* (§-32), *geherlenib* (§-94), *gisse* (§-35), *sekğe* "saka, eneke" (T-16) (<DS: sağa, sağğa: Aşık oyununda elde bulundurulmuş iri aşık.), *gelbir* (T-15), *fisğ* (OS-78) (<Ar. fisk), *gevi* (OS-27) (<Ar. kavî), *kalbinin> gelbivin* (OS-8), *ğövm ü geibile* (OS-4).

Yukarıdaki olayın tam aksine, kalın ünlü yanında ince ünsüz kullanılması veya aynı hecedeki ünlünün kalınlaşması, ünsüzün ise ince olarak kalması sonucunda ortaya çıkan uyumsuzluk da vardır:

kôr (§-34), *kôl* (§-31), *kâl* "olgunlaşmamış, ham" (OS46), *kârvan* (§-46), *kôroğlu* (§-47), *kôtan* "tek dişli, büyük pulluk"(T-9), *kôyha* "muhtar, kâhya" (T-157), *tikân* "diken" (T-5), *pakât* "paket"(§-141).⁵⁴

Aslı kalın ünlü yanında da ince ünsüz kullanılır:

bakıçı (§-38), *gâmış* balası "camız, manda" (T-241) (<Kars'ta: camış; <Ar: cāmūs).

Batı dillerinden ödünç kelimelerde aslı kalın ünlüler korunurken k ünsüzünün incelmediği görülür:

folklor (T-6), *helikopter* (T-227), *lokomotif* (T-226), *gâz* <gaz (§-128).

Ayrıca, *-ken* ve *-ki* eklerinin meydana getirdiği uyumsuzluğu da bunlara eklemek gerekir:

⁵³ ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.105; Azeri ve Terekeme ağızlarında: *gem*, *ğehve*, *ğerebet* "özel isim", *helğ*, *gelb*, *meşegget*, *feget*, *ğadır*, *ğeder*, *genet*. Aynı yerde, Karşılaştırma için: S. Olcay, EA., s. 29'da: *ğühve*, *tüğet*, *ğülem*. R. E. Rüstemov ve M.Ş. Şireliyev ADGG., s. 15'te: *ğöyğü*, *gezel*, *ğeynata* v.b. R.A. Rüstemov, ADMG., s. 23'te: *gevel*, *genet* *gemış* v.b.

⁵⁴ Krş için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.105: *kârvan*, *kâmal* "özel isim", *kôr*, *ğaldı*, *ekâh*, *ğördüñ* v.s. Devamında, s. 106'da, Karşılaştırma için: Gerhard Doerfer, Das Gagausische, Fundamenta, s.265'te: *gelirkan*, *giderkan*.

ğaynarken, galharken, oynarken (§-47), *variken* (§-52), *yarınki gün* (SS-208), *dünenki ilgar emi "dünkü"* (K-59), *boğazındaki geher* (K-59).

Kalın ünlülü kelimelerin sonunda bu eklerin ünlüleri kalınlaşarak uyuma girdiği halde ünsüzlerinin inceliğini korudukları ve uyuma girmedikleri görülür:

Gine de gatar, gatardakılara meğrur meğrur bahırdı. (K-3), *ğabahkılar* (OS-54).

ÜNSÜZ DEĞİŞMELERİ

SEDALILAŞMA

Sedasız ünsüzlerin değişerek, kendi karşılıkları olan sedahılar haline gelmesine, sedalılışma denir. Azerbaycan Türkçesinde sedalılışma çok yaygın bir değişmedir. Bu özellik, tabii olarak Kars İli Ağızları'nda da tesbit edilmektedir 45.

İncelememiz sonunda tesbit ettiğimiz $k > g$, $k > g$, $ç > c$, $ɖ > d$, $s > z$, $ç > z$, $f > v$, $p > b$ sedalılışma örnekleri şunlardır:

$k > g$ değişmesi:

Bütün Anadolu ağızlarıyla Azerbaycan Türkçesi'nde görülen en yaygın ünsüz değişmesidir. Çalışma sahamızda hem Türkçe, hem de alınma kelimelerin başındaki k 'lar istisnasız g olmuştur. Bu yüzden, kelime *kız* ile yazılsa bile *gı* okunur. Güney Azerbaycan Türkçesi ile yazılmış eserleri Türkiye'de Latin alfabesi ile yayınlayanlar daima bunu göz önünde bulundururlar. Meselâ Şehriyâr'ın bütün Türkçe şiirlerini yayınlayan Yusuf Gedikli'nin bu eserinde hiçbir kelime *ka* ile başlamıyor⁵⁵. Oysa asıl metinlerde birçok Türkçe kelime eski imlânın bir devamı olarak *kız* ile yazılmıştır. Arapça ve Farsça kelimelerin ise, büyük bir çoğunluğu Osmanlı devrinde olduğu gibi kendi imlâlarıyla yazılmaktadır:

gıç "kıç, bacak" (T-239), *gılc* < *kılıç* (OS-42), *gaz* < *kaz* (OS-20), *garğa* "karga" (OS-20), *garaçı* "çingene" (T-212) (<DLT:karaçı: dilenci), *gızlar* (§-31),

gezov-geder "kaza vü kader" (§-32), *gisse* "kıssa, hikâye" (§-35), *garl* (§-35), *galh-* (§-35), *gayut-* (§-35), *guri* (§-33), *goy-* (§-36), *gan* (§-34), *guş* (§-37), *gum* (§-34), *gayda* (§-37), *guzu* (§-34), *gaş-* "kaçmak" (§-37), *gızıl* "kırmızı, kızıl" (§-37), *gaytar-* (§-34), *geynana* (§-38), *guşlar* (§-35), *geye* "kaya" (§-39), *gov-* "kovmak, hayvanı hızlı sürmek, kovalamak" (§-38), *gelbir* "kalbur" (T-18), *gol* "kol" (T-18), *garınçe* "karınca" (T-254), *gamçı* "kamçı" (T-16), *gebir* (T-15), *gızıl* "altın" AFN I-120).

Hece başlarında da *k>g* değişmesi olur:

başğa zaman (OS-31).

Göçüşme yoluyla hece başı ünsüzü olan *k* ünsüzü de sedalılaşıarak *g* olur:

ilgar> ikrar (T-268).

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, kelime başında kesin yaygınlaşmış olarak görülen bu ünsüz değişmesi, daha da ileri giderek hece başlarına kadar genişlemiştir. Bu durumun en ilgi çekici örneği ise, ister Türkçe kelimelerde olsun, ister ödünç kelimelerde, ister aslı olsun, ister sonradan oluşmuş olsun, kelime ortasındaki ikiz *k* ünsüzünün birincisi, ilk hecenin son sesi olarak vurgu gereği sedasız durumunu korurken, ikincisi hece başının ünsüzü olarak sedalılaşıp. Böylece, önce ikizleşme, sonra sedalılaşıma ve bunun sonucunda aykırılışıma meydana gelir. Bu değişme, *k>g* değişmesinde de aynen gerçekleşir. Metinlerimizde *-kk-> -kg-* değişmesi şeklinde görülen hadiseler şunlardır:

nağış< Ar. nağış'tan, (§-37), *sakğuz* (§-37), *çağışdır-* (§-38), *şakğıldıyub* (§-31), *dokğuz* (AS-14), *sekğe* "saka, eneke" (T-16) (<DS: sağa, sakğa: Aşık oyununda elde bulundurulmuş iri aşık, eneke).

Türkçe'de vurgunun kelime sonunda bulunmasının bir sonucu olarak, genellikle sedalı ünsüzler kelime sonunda bulunmaz. Bu kaide, Türkiye Türkçesi için kesin olup, ödünç kelimelerin sonundaki *b, c, d, g, ğ* sedalı ünsüzleri dahi sedasızlaşarak *p, ç, t, k, k* ünsüzlerine dönerler. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde bu kural işlememektedir. Kelime yalın halde iken de, kelime sonu ünsüzü sedalı olabilmektedir. Azerbaycan Türkçesi'nin yazı dilini esas alan Seyfettin Altaylı,

⁵⁵ GEDİKLİ, Yusuf, Şehriyar ve Bütün Türkçe Şiirleri, Ötüken yay., 3. bas. İstanbul 1997.

hazırladığı sözlükte⁵⁶ kelime sonunda bütün *k*'ları, istisnasız, *g* olarak göstermiştir. Oysa incelediğimiz Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, kelime sonunda *k> h*, *k> g*, *k> ğ* ve *k> h* değişimleri görülmektedir. En yaygın olanı da *k> h* şeklinde görülen değişimdir.

Kelime sonunda *k> g* değişmesi örnekleri şunlardır:

üflüg (§-34), *helg* (§-33), *ferg* (§-36), *dodağ* (T-18), *dayağ* "destek, dayanak" (T-160), *budağsız* (T-18), *yığıncağ* (T-6), *aşığ* (AFN I-139).

k> g değişmesinin en ilgi çekici olanı, ünlü sırasının incelmeye yönünde değişmesine rağmen, ünsüzün kalın olarak yaşamaya devam etmesidir:

gebir (T-15), *gem* (§-35), *geye* (§-39), *geyner* (§-34), *üflüg* (§-34), *teğvim* (T-247), *geyidi* "kaygısı" (§-122) (<Ar. kayd), *teğsim* "paylaşırma" (AFN I-135), *geyner* (§-34), *sövgel* (§-39), *gere*(§-34), *üflüg* (§-34), *geynana* (§-38), *ged-gâmet* "boy pos" (§-39), *helg* (§-33), *ferg* (§-36), *gelet* (OS-9) (<Ar. galat), *geder* "kadar" (OS-1), *gezov-geder* (§-32), *geherlenib* (§-94), *gisse* (§-35), *seğge* "saka, eneke" (T-16) (<DS: sağa, sağğa: Aşık oyununda elde bulundurulmuş iri aşık), *gelbir* (T-15), *fışg* (OS-78) (<Ar.fışk), *gevi* (OS-27) (<Ar. kavî), *gelbivin* "kalbinin" (OS-8).

k> g değişmesi:

Kelime başında yaygın bir sedahlama eğilimi görüldüğüne işaret etmiştik; buna rağmen, bazen *k* ünsüzünün korunduğu da görülür.

k> g değişmesi örnekleri:

Ön seste:

geçi (§-35), *géc* <kêç'ten (§-32), *geçip* <kêç'ten (§-38), *geçinir* (OS-2), *gedik* <ET: ked- (§-36), *gilim* <kilim'den (T-19), *gemir-* <kemir- (K-64)⁵⁷.

⁵⁶ ALTAYLI, Seyfettin, Azerbaycan Türkçesi Sözlüğü I-II, MEB. yay, İstanbul 1994.

⁵⁷ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: Yok denemek kadar azdır: *gışl*. (Kars Azeri Türkçesinde ön seste *k> g* değişmesinin olmaması, bu yöredeki yoğun Karapapak-Terekeme ağzının etkisine bağlı bir durumdur. M.Sarıkaya).

Krş. için bk. GEMALMAZ, Efrasiyab, EİA, I.C., Atatürk Üniversitesi yay. Erzurum, 1978, s. 165'te: *geçl*, *gemilyh*, *gendi*, *gışl*,

Kelime ortasında hece başı ünsüzü olarak ve eklerin ilk ünsüzünün sedalılışması ile veya Eski Anadolu Türkçesi özelliği olarak:

içgi <içki (Ş-59), *itgin* <yitkin (Ş-37), *kesgin* <keskin (VBEA-8), *püsgür* <püskür- (VBEA-8), *düğme* <ET:tüg-'den (T-15), *esgi* <eski (K-59)⁵⁸.

İkizleşmiş ünsüzün ikincisinin hece başı ünsüzü olarak sedalılışması sonucu ortaya çıkan *g* ünsüzü de bu hadisenin bir örneğidir:

sekgiz "sekiz" (T-235), *ğuşların cükgülüüsu* (K-45).

Kelime sonunda, Türkiye Türkçesi'nde kelime sonunun vurgulu olmasının bir sonucu olarak sedasız ünsüzlerin kullanıldığını, buna karşılık Azerbaycan Türkçesi'nde bu kuralın işlemediğini, bir çok kelimenin sonunda sedalılışma gerçekleştiğini yukarıda belirtmiştik. Güney Azerbaycan Türkçesinde, kelime sonunda yaygın olarak *k> g* değişmesi görülür:

çiçeg (Ş-31), *kehlig* (Ş-34), *göyçeg* (Ş-38), *inegin* (T-18), *êşige* (T-11), *kömegi* (T-5), *gereg olar* (T-11), *böyügünden* (T-257), *çeling* (T-218), *yèmeg veği* (SS-117)⁵⁹.

Ödünç kelimelerin sonundaki *g* ünsüzünün, Türkiye Türkçesi'nde olduğu gibi vurgu gereği olarak sedasızlaşmadığı da görülür:

aheng (T-8).

ç> c değişmesi:

Kelime başında, ortasında ve daha da önemlisi, kelime sonunda da görülebilen bir değişmedir⁶⁰:

⁵⁸ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: *esgiden, asger, mütşgöl, isgen, isgelliye*.

⁵⁹ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: "Kelime sonunda *k* ve *k* seslerinde meydana gelen sedalılışmanın daha çok Ardahan-Posof yerli ağzında görüldüğünü kaydedelim." diyor ve şu örnekleri veriyor: *etmeg, geldig, seyreg, ineg, pişig, tüşegil, bölüg, gideg, düdüg*.

Aynı yerde, Krş. için: S. Olcay, EA., s. 31'de: *köpege, ördegin*.

⁶⁰ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: *yahūguzagaca, acıngum, sac, illac, cılcıplah, cızma, cocuğun, cıgar <çıkır, coraf, cız "çizgi"*.

corab (§-37), *cızmala-* "çiziktirmek" (SS-496) *cocuğ* (§-119), *hencer* (§-34), *géc* "geç" (§-32), *ac* "tok olmayan,aç" (§-33), *bac* <baç "haraç" (SS-54), *uc* (T-13), *gülc* (T-17), *genc* (SS-59), *ovucda* (T-10), *gencler* (AS-46), *cilov* <çılavı (T-18), *yamac* (T-244), *ülgülc* <ülgüç <ET:ül- fiilinden "ustura" (AFN I-136), *gılıc* <çılıç (OS-42, SS-180), *gahıc* <çakınç (SS-364).

ağac, *öveç* gibi kelimelerin sonunda *ç> ş* değişmesi görülmesine rağmen *ç*'nin sedalılaşılarak *c*'ye döndüğü de görülür:

ağac (AS-52), *övecin semizin tutan* <DS: ögeç, ökeç: bir yaşından dört yaşına kadar olan erkek koyun, koç (SS-354).

Sonuna geldiği kelimenin son ünlüsünün durumuna göre Türkiye Türkçesinde sedalı ve sedasız şekli kullanılan *-ce*, *-ca*, *-çe*, *-ça* isimden isim yapma eki ile yalnız sedasız şekli bulunan *-dıkça*, *-dikçe*, *-dukkça*, *dükçe* ekinin sedasız ünsüzden sonra sedalı olarak kullanılması da bu tür bir değişme örneği gibi karşımıza çıkar:

fındıhca, *tağca* (§-38), *destekledikce* (T-9).

t> d değişmesi:

Bazı kelimelerin başında *t-* ünsüzünün korunmasına rağmen, genel olarak Azerbaycan Türkçesi'nde ve incelediğimiz Güney Azerbaycan sahasında, Türkiye Türkçesi yazı dilinin aksine, yaygın bir *t> d* değişmesi görülmektedir. Bu değişme, Eski Anadolu Türkçesi devrinde gerçekleşmiş olup, günümüze kadar gelmiştir. Türkiye Türkçesi yazı dilinde ise, yeniden *d> t* değişmesi yaşanmıştır.

Metinlerimizdeki kelime başı *t> d* değişmesi örnekleri:

dan- <ET: tan- "inkâr etmek" (§-59), *dan* <ET: tan "tan vakti" (SS-141), *diringi* (T-172) <*tiringi* (§-35) <turingi de-: nağme mırıldanmak, *eyle bil ki zilfi darar darağlar* (§-35), *dad* <tat (§-37), *daş* (§-33), *dovşan* <tavşan <ET: tabışgan (§-31), *dur-* <ET: tur-"ayağa kalkmak" (§-35), *düş-* <ET: tüş- (§-32), *durna* "turna" (T-99), *düğme*

Krş. için bk. GEMALMAZ, Efrasiyab, age., s. 165, 168, te: *cecilyh*, *cız*, *cızuh*, *cızma*, *cıncilyh*, *culuh*, *cum-*, *cıy/hlet*, *cılıbır*, *cılıt*, *cıngen*, *cehez*, *culfa*, *carcor*, *cıvıh*, *cıgara*; *aşci* / *acci*, *ahcağış*, *bahca*, *cıtcı*, *çifci*, *dıleyhce*, *dıpcıy*, *bohcacl*, *hercimöerş*

<ET: *tüg-* "dügümlemek" (T-15), *den* "tahıl, tane" (T-11), *dana* "tane" (T-12), *dutmasan* (T-244), *dırnağ* "tırnak" (AFN I-114), *davacı* <tam- fiilinden "damla" (AFN I-122), *dahi* <ET: takı (OS-45)⁶¹.

Kelime ortasındaki *t> d* değişmesi hem alınma kelimelerde, hem de türemiş kelimelerde görülür⁶². Türemiş kelimelerde görülen bu sedasızlık, Azerbaycan Türkçesi'ndeki hece başının sedalılaşıma eğilimi ve buna bağlı olarak eklerin ilk ünsüzünün sedalılaşmasıyla ilgili olabilir:

mir musdafa dayi (§-43), *tutduğun* (§-34), *yaradılan* (T-4), *basdırmışam* (T-16), *soyuducu* "soğutucu, buzdolabı"(T-7), *isderem, gizledem* (OS-5).

Azerbaycan Türkçesi'nde kelime sonunda sedalı ünsüz kullanma eğiliminin yaygınlığına işaret etmiştik. Bunun bir sonucu olarak, kelime sonu *t> d* değişmesinin de Güney Azerbaycan Türkçesi'nde yaygın olduğunu tesbit ettik:

ganadsız (T-17), *kend* (§-32), *dad* (§-37), *yurdumuzun* (§-43), *igid* "yiğit"(AS-10), *südü'nün* (T-5), *udar* (T-10), *bend ele*-(T-17), *dörd* (OS-39), *ovud* "avurt" (T-86), *söyüdler* (T-86).

Ödünç kelimelerin sonundaki *d*'ler korunmuş, sedasızlaşarak *t* olmamıştır: *derdlerimiz* (§-31), *evlad* (EO-2), *şeddad* (EO-)⁶³.

Görülen geçmiş zaman, bulunma ve ayrılma hali eklerinde *t> d* değişmesi kesindir. Bu durum da hece ve ek başı ünsüzlerinin sedasızlığı ile ilgilidir:

kêçdi (§-32), *tökdüler* (EO-4), *garanlıhda* (§-39), *ovucda* (T-10), *gedikden* (§-39), *bulutdan* (§-35)⁶⁴.

⁶¹ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 108'de: *dutdu, dabança, duz, darah, daş, dırnağ*. Aynı yerde, krş. Z. Korkmaz, NYA, s. 82'de: *daşı-, dahum, darah, dut-, dırnağ, depe*.

⁶² Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 108'de: *çifdi, hafda, tahdalandı, ağnadamadımışdi, meddep, musdafa, mekdip, tohdortuh, mehdebe, trahdor, v.s.*

⁶³ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 108'de: *memmed, muhammed, mehemmed*.

⁶⁴ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 108'de: *bahdım, çekdi, yapıdım, vahutda, sarıgamişde, veziyetde, değışdiler, gardaşdan, feryatda, çihartdı, dutdu v.s.*

Sedasızla biten bir kelime ünlü ile başlayan bir ek alır veya ünlü ile başlayan bir kelime ile birleşirse, son ünsüzü sedalılaştır. Son ünsüzü *t* olan kelimelerde de *t* > *d* değişmesi görülür:

édün (§-32), *gèdehydim* (§-34), *gèdenler* (§-33), *sèyrèderem* (§-33), *dağidar* (T-18).

s> z değişmesi:

Türkiye Türkçesi'ndeki şeklini esas alırsak, Aras ırmağının adında bu değişmeyi görüyoruz. Azerbaycan Türkçesi'nin konuşulduğu her yerde bu ırmağın adı Araz'dır. Kızılçık anlamına gelen zoğal kelimesinde bu değişimin yaşandığını düşünüyoruz. Derleme Sözlüğü'nde bu kelimenin Anadolu ağızlarında yaygın olarak kullanıldığı görülmektedir. Kızılçığın hem bitkisine, hem çubuğuna, hem de meyvesine bu ad verilir. Ayrıca, Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde almas, Türkiye Türkçesi'nde elmas şeklinde kullanılan kelimenin, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde almaz şeklinde kullanıldığı da görülür. bu değişimin yazı diline geçen örnekleri şunlardır:

Ön seste:

zoğal (T-64)⁶⁵.

İç seste:

cilazın "cılasın" (SS-63).

Son seste daha yaygın görülen bir değişmedir:

araz (AS-12), *almaz* (T-16), *gafğaz* (§-176), *atlaz* "bir çeşit kumaş" (T-172), *mayız* <mayıs "sığır pisliği" (K-35)⁶⁶.

ç> z değişmesi:

⁶⁵ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 108, 109'da: *zabānan*, *zopa*, *zopuyu*, *zandı*. Aynı yerde, krş. Z. Korkmaz, NYA, s. 76'da: *zoba*, *zıcah* - Z. Korkmaz, GBAA., s. 59'da: *zarraf*, *zūmbūl*, *zopu*.

⁶⁶ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s. 109'da: *atdaz*, *herkez*, *Tiflüz*, *Kilüz*, *Tüflüz*. Aynı yerde, krş. Z. Korkmaz, NYA, s. 106'da: *avanuz* - Z. Korkmaz, GBAA., s. 68'de: *zıvaf*, *navaka*; Aynı yerde, Krş. için: S. Okay, EA., s. 32'de: *awsun*.

Kelime başında ve seyrek görülen bir değişmedir. Teşekkül ve boğumlanma noktasının yakınlığından dolayı meydana gelir:

çingirak> *zingirov* (§-203).

f> v değişmesi:

Çok seyrek görülen bir değişmedir. Aslında teşekkül ve boğumlanma noktasının yakınlığından ötürü Orta Türkçe döneminden beri bu iki ünlü arasında sık sık değişme görülmüştür:

Far. keşen> *kövşen* (§-33), Ar. hafsala> *hövsele* (OS-69), Ar. efsun> *ovsun* (K-60)⁶⁷.

f> p> b değişmesi:

Ödünç kelimede ve son seste:

Ar. yūsuf> *usub* (T-117).

p> b değişmesi:

Bütün Azerbaycan Türkçesi'nde olduğu gibi, Güney Azerbaycan sahasında da kelime başında *p> b* değişmesi görülür; bunlardan bir kısmı eski şeklin devamından ibarettir:

barmaq (T-139), *badımcan* (AS-51), *birçekli* <DLT: pürçek (SS-87), *bişer* <DLT: pışmak'tan (T-228), *bus*-< DLT: pusmak: pusu kurmak, pusuya girmek (T-174), *bire* <pire (AFN I-121)⁶⁸.

Kelime sonunda da *p> b* değişmesi görülür: *corab* (T-147), *dib* (§-31).

Ödünç kelimelerde kelime sonundaki *b* ünlüleri genellikle korunmuştur: *mektebde* (§-53), *kebab* (T-202), *hesablama* (T-6), *cevab* (T-6).

⁶⁷ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.109'da: *zifav*, *sever* <sefer, *tüvenk*, *misevir*, *teve* <defa.

⁶⁸ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.109'da: *bişirmediler*, *barmağuna*, *baha*(?); Aynı yerde, Z. Korkmaz, GBAA, s. 59'da: *bişir*, *bakıcı*(?), *bahalı*(?). (Aynı yerde verilen *baha* örneği ise, Farsçadaki aslının korunmasından ibarettir. M. S.)

Türkiye Türkçesi'ndeki bağ-fiil (gerindium) eki, Azerbaycan Türkçesi'nde öğrenilen geçmiş zaman eki görevinde de kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, bu ekin son ünlüsü her iki durumda eski şeklini korur.

ğalıb "kalmış" (§-33), *çiçeklenüb* "çiçeklenerek" (§-31), *ğalıb* "kalkarak" (§-35)⁶⁹.

Ödünç kelimelerde kelime başındaki *b* ünlüleri de korunmuştur:

baha (§-54).

SEDASIZLAŞMA

Sedasızlaşma, sedalı ünsüzlerin, karşılıkları durumunda bulunan sedasızlar durumuna gelmeleridir. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, sedalılılaşmanın daha yaygın bir değişme olduğu yukarıdaki tesbitlerimizden anlaşılmaktadır. Kuzey Azerbaycan'da sedasızlaşma, güney'e göre daha belirgindir. Bu durumun bir sebebi, Azerbaycan Türkçesi batı gurubu ağızlarının sedasız ünsüzleri korumasıdır. Borçalı, Ahılkelek, Gazah, Gence ve Karabağ gibi Ayrım diyalektinin, özellikle kelime başında *k* ve *t* ünsüzlerini koruması, Kuzey Azerbaycan Türkçesi'nde etkili olmuştur. Güney Azerbaycan Türkçesi ise, sedalılılaşma konusunda, özellikle kelime sonunda sedalı ünsüz kullanmak bakımından çok ileri bir durumdadır. Bunun yanında, bazı sedasızları korumak, bazı sedalıları da sedasızlaştırmak şeklinde karşılaşılan bir "sedasızlık" durumu da vardır. Karşılaşılan örnekleri şöyle değerlendirdik:

b > p değişmesi:

Kelime başında ve hece başında görülür:

palçıq (§-37), *pahla* (T-53), *pozub* (§-40), *ayaqqapı* (T-147), *lampa* (T-181), *pahıl* <Ar. behil "kıskanç" (§-61), *piçağ* <ET: bıç-'tan (T-189, SS-130), *molla buna pitig yaz* <ET: bitig, Kars'ta: cadı-piti (T-173), *humpara* "kumbara ve top güllesi

⁶⁹Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.109'da: *yatıb, yatıbdı, getiribler, yapılb, gönderib, v.s.*

gibi ağır şeyler" < Far. *humbäre* (T-175), *çupuk* (T-183), *piçağıyle* (SS-130), *pöhrüz* <bihruz (K-10)⁷⁰.

Kelime sonu ünsüzü olarak ödünç kelimenin son ünsüzünün sedasızlaşması şeklinde de gerçekleşir:

kitap-mitap (SS-497).

c> ç değişmesi:

Kelime başında, ve hece başında az görülen bir değişmedir:

topançe "tabanca"(T-189), *ğarınçe* <ğarınca (T-254), *ceharşenbih* <çerşenbe (Ş-38), *çepken* <cepken (T-240), *çibin* <cibin> Karapapak: çivin; Kaz: şıvın "karasinek" (T-111).

Türkçe kelime, ünlü sırasının incelmeye yönünde değişmesine bağlı olarak ve sürekli ünsüz *r* den sonra:

bildirçin (Ş-35).

-cı, -ci / -çı, -çi isimden meslek ismi yapan ekin Azerbaycan Türkçesindeki kendine has kullanım şekline bağlı olarak. Bu ek, Anadolu Türkçesi'nin aksine, sürekli ünsüz veya ünlü ile biten kelimelere -çı, -çi; süreksiz ünsüzle biten kelimelere -cı, -ci şeklinde gelir:

biçinçi (Ş-35), *bakıcı* (Ş-38), *şikârçı* (Ş-35), *faytonçı* (Ş-52), *gêyçi* "makas"(T-181), *deveçi* (AFN I-135), *azançı* <ezancı "müezzin" (T-239)⁷¹.

-ca, -ce / -ça, -çe isimden isim yapan küçültme eki de eski şeklin devamı olarak sürekli ünsüz veya ünlü ile biten kelimelere -ça, -çe; süreksiz ünsüzle biten kelimelere -ca, -ce şeklinde gelir:

⁷⁰ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.111'de: *piçağı, pütün, posdular, pütöy, pitişiğ, poha, piçif, pasdon, pütenden sonra, dapança, kirpü, çapuh, mapısana*. Aynı yerde, Z. Korkmaz, NYA, s. 83'te: *puçah, pahur, pakla, palta, piçah*; - GBAA, s. 60'ta: *posdan, piçak*.

⁷¹ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.110'de: *yolçu, bişinçi, guzuçu, yalançı, demirçi, davaçi, dabança, meşçit*.

gölməçə (T-23), *göyçə* (T-23), *dolça* <doluca "maşrapa" (T-165), *halça* <halıca "küçük halı" (T-181).

göyçeg kelimesindeki *ç*'nin *de*, isimden isim yapan ekin ilk sesi olarak, sürekli ünsüzden sonra kullanıldığı görülüyor. Bütün bu örnekler ve *ç* > *c* değişmesi örnekleri, Azerbaycan Türkçesi ekler sisteminde, ekin ilk ünsüzü olarak *c*'nin *ç*'ye, *ç*'nin *de c*'ye dönüşmesinin kaideleştiğini göstermektedir.

g > k değişmesi:

Özellikle kelime başında *k* > *g* değişmesine göre *g* > *k* değişmesi daha azdır. Bu bakımdan Azerbaycan Türkçesi *k*'yi koruma tutumu içindedir. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde tesbit ettiğimiz bir kısım *k* sedasızlığı, Eski Türkçe döneminden beri hiç değişmeden korunan ünsüzdür, bunların bir kısmı ise, *k* > *g* sedalılışması başlığı altında gösterdiğimiz değişimin sedasız olarak da kullanıldığını gösteren örneklerdir.

Bu ses hadisesinin bu niteliğini göz önünde bulundurursak, "korunan ünsüzler" veya A.B. Ercilasun'un ifade ettiği gibi "sedasızlık"⁷² başlığı altında incelemek gerekir. Nitekim, bu durum *d* > *t* değişmesi başlığı altında incelediğimiz durum için de söz konusudur.

İncelememizde şu *k* sedasızlıkları görülmektedir:

Gerçek anlamda *g* > *k* değişmesi:

İç seste:

örken <DLT: örgen "urğan" (AFN I-122).

Son seste:

indiye *tek* <ETG: tegi: kadar (OS-39), *men yerimden galhanatek*, *minenetek* (SS-198).

Hiç değişmeden kullanılagelenler:

kimi <ET: kib, kibi (Ş-33), *kimin* (T-22), *köç*- "göç-"(T-13), *kölge* (T-7), *köyne* (Ş-31), *kelef* (T-12).

Aynı zamanda sedalılışmışları da kullanılanlar:

Kêç- (§-32), *Kilim* (T-17)⁷³.

d> t değişmesi:

Bu değişme de bir sedasızlık durumunu korumadan ibarettir. Tıpkı *g> k* değişmesinde olduğu gibi, bir Eski Türkçe devrinden beri *t*'li şekilde kullanılmaya devam edenler var, bir de kelime sonunda yer yer sedalılaştırmış örnekleri bulunmasına rağmen, sedasız şekillerinin de kullanıldığı görülenler var⁷⁴.

İncelememizde şu örnekleriyle karşılaştık:

Hiç değişmeden kullanılagelenler:

Ön seste:

indiye *tek* <ETG: tegi: kadar (OS-39), men yerimden *galhanatek*, *minenetek* (SS-198), *tökdim* (AFN I-136) *tökebilmedim* (T-10), *tohurdi* (§-37), *tikân* (T-5).

Ödünç kelime de ön seste ve iç seste de böyle bir sedasızlaşma örneği gerçekleşebilmektedir:

tükân <Ar. dükkân (OS-81), *sıtk* <sıdk (K-22).

Aynı zamanda sedalılaştırmışları da kullanılanlar:

Son seste:

muratdır (T-68), *igit* (§-32), *dört* (§-32), *bulut* (§-31), *ket* <kent (§-33).

v> f değişmesi:

İç seste, hece sonunda görülür. Örnekleri şunlardır:

mevhum <Ar. mevhum. fehmedilmiş anlamına gelen Ar. mefhum kelimesi de olabilir?(T-6), *nadir-i efşar* (OS-27).

⁷² Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.109.

⁷³ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.109,110'da: *keçip, kân, kimi,köşlermiş, kölge, keçindiler, keçim, kedennner,keç, kördü, küll*

⁷⁴ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.110'da: *tihdi, töhdü, tişi, tiken, tigğat, tohdurtuh, tükâni tüşman*.

ğ> h değişmesi:

Ödünç kelimede, iç seste, hece sonunda görülür:

bağça <Far. bağçe (Ş-31).

z> s değişmesi:

Son seste ve seyrek görülür:

horoz> *horus* (Ş-126), kiraz> *gilas* (T-64), ingiliz> *ingilis* (OS-68).

SÜREKLİLEŞME

Süreklileşme, süreksiz ünsüzlerin sızıcılaşılarak ve akıcılaşılarak sürekli hale gelmesidir. Süreklileşmenin sızıcılaşıma ve akıcılaşıma olmak üzere iki şekli var.

SIZICILAŞMA

Süreksiz ve akıcı ünsüzlerin, karşılıkları olan sızıcı ünsüzler durumuna gelmesi hadisesidir. Sızıcı ünsüzler, süreksiz ünsüzlerin teşekkül noktasındaki tıkanıklığının biraz açılmasıyla oluştuklarından, onlara daha yakındırlar. Türkçe'nin değişebilirlik kanunlarından Oğuz gurubu Türkçesi'nde gerçekleşenler arasında yaygın olarak görülen sızıcılaşıma, en fazla Azerbaycan Türkçesi'nde karşımıza çıkar. Anadolu Türkçesi yazı dilinde, yazı dilinin koruyucu olması ve eski Anadolu Türkçesi devrinden sonra yaşanan sedasızlaşma ve süreksizleşme sebebiyle sızıcılaşıma hadisesi azdır, buna karşılık, ağızlarda bu hadisenin yaygın olduğu da bilinmektedir. İncelediğimiz Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ise, bu ünsüz değişmesi belirleyici bir karakter gösterir:

k> h değişmesi:

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde görülen en yaygın sızıcılaşıma hadisesidir. Kelime ortasında ve kelime sonunda gerçekleşen bu değişme, Anadolu ağızlarında da sık görülür. Türkçe kökenli kelimelerin başındaki *k*'lar ise hemen hemen bütünüyle *g*'ya dönmüştür.

Kelime başındaki *k* > *g* sedalılaştırmasının bir istisnası olarak; Eski Türkçe'deki *kağan* kelimesi ile *katun* kelimesinin ilk ünsüzleri *h* olmuştur: *kağan* > *hağan* > *han* / *kağan* > *kaan* > *han*; *katun* > *hatun* > *hatın* / *katun* > *kadın* > *gadin*. *hanım* kelimesi de yine Eski Türkçe *kanım* "atam,ebeveynim" kelimesidir. Türkiye Türkçesi yazı dilinde bu kelimeler *han*, *hanım*, *hatun* şeklindedir. *gadin* kelimesinde ise, değişimin sedalılaştırma yönünde olduğu görülür. Tesbit ettiğimiz kelime başı *k* > *h* değişmesi örnekleri şunlardır:

han nene <hanım nene (§-37), *mensur han* (§-41), *hanun garmı* (AFN I-137), *hanım emme, fizze hanım* (§-45), *kaftan* > *haftan* (SS-325).

Kelime ortasında *k* > *h* değişmesi daha yaygındır. Bazen *k* ünsüzünün korunduğu görülmekle birlikte, değişme kesinlikle *k* > *h* yönünde gerçekleşir. Bu durum hem Türkçe kelimelerde, hem de ödünç kelimelerde görülür:

ahça altın (SS-83), *yuhi* (§-33), *ohur* (§-34), *tohu-* (§-37), *ohşar* (T-5), *sahla-* (§-38), *hahlyar* (T-269), *dahi* <ET: takı (OS-45), *pahla* (T-53), *ahşam* (§-38), *nahş* (T-17), *gurbnası* (T-5), *cohli* (§-35), *yuharı* (T-260), *findıhca* "turnak bakımı, manikür" (§-38), *bahah* (OS-54).

Kelime sonunda da *k* > *h* değişmesi yaygındır, fakat kesin değildir. Çünkü kelime sonunda aynı zamanda *k* > *g* değişmesi ve *k* > *g* > *ğ* değişmesi de görülür. kelime sonu *k* > *h* değişmesi örnekleri şunlardır:

gulah (§-38), *guyruh* (§-48), *galh-* (§-31), *hah* <halk'tan (OS-3), *yih-*, *çardah* (§-31), *uşah*, *bulah* <bulgak'tan (§-32), *orah* (§-35), *uyduh* (§-33), *darah* (§-35), *çih-* (§-35), *ulah*, *ayah* (§-38), *otah*, *oturah*, *yanah*, *yatah* (§-31), *damah* (§-37), *yarpah* (§-34), *burahdım* (T-244), *dırnahlar* (AFN I-114).

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde karşılaşılan en ilgi çekici ses değişmesi hadiselerinden biri de bu değişme ile meydana gelir. İnce sıradan bir kelimenin son ünsüzü iken *k* sesinin *h*ya döndüğü görülür ve bu durum hem ünlü-ünsüz uyumunu, hem de kalınlık incelik uyumunu bozar. Aslında bu hadise, ince sıradan kelime sonuna kalın ünlülü ek getirilmesi sonucunda gerçekleşir:

gidek> *gêdah* (§-42), *gêyidah* (§-52), *gelduh*, *görüŝduh*, *küsmüşduh* (§-51), *keserduh*, *eserduh* (§-53), *dêyirduh* (§-52)⁷⁵.

Leylâ Karahan bu değişmeyi "Kalınlaşan ek ünlülerinin sebep olduğu kalınlık-incelik uyumsuzluğu" olarak değerlendirmiş ve Doğu, Kuzey-doğu ve Güney-doğu ağızlarındaki örneklerini verdikten sonra güneyde Kerkük, Kuzeyde ise Nahçıvan' kadar uzanan bir sahanın özelliği olduğunu örnekleri ve kaynaklarıyla göstermiştir⁷⁶.

k> h değişmesi:

Bu değişme bazı kelimelerde ve kelime başında görülür. Eski Türkçe devrinden sonra *h* merhalesi geçirmeden *k> h* değişmesinin bu kelimelerde gerçekleştiği söylenebilir: *kamağ>* (-g düşmesiyle yuvarlaklaşarak) *kamu> hamu> hamı*. Yine *ka* soru kelimesi ve ondan türemiş kelimeler için de bu durum geçerlidir. Ŗu örneklerini tesbit ettik:

hamu (T-14), *hansı* (T-13), *hara* "nereye"(T-11).

k> h değişmesi:

Bu değişme, kelime ortasında *k> yh> h* değişmesi biçiminde, Güney Azerbaycan Türkçesi özelliği olarak karşımıza çıkar:

keklik> *kehlük* (*güzel h* ile yazılmış ve Şehriyar *h* ile okumuş: §-34).

Kelime ve hece sonlarındaki *k*'lerin büyük çoğunluğu Güney Azerbaycan Türkçesi'nde *g* olmuş, bir kısmı korunmuş ve bir kısmı da akıcılaşarak *y* olmuştur. Ancak, ödünç bir kelimenin sonunda *k> h* değişmesi gerçekleşmiştir: *melek> meleh* (K-63).

ğ> ğ değişmesi:

Genellikle *k> ğ> ğ* veya *k> ğ> ğ* merhalelerinden geçerek oluşan bir değişmedir. *ğ> ğ* değişmesi şeklinde gerçekleşen daha azdır. Kelime ortasında, kelime

⁷⁵ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.111'de, bu yaygın değişmenin Kars'taki örnekleri.

⁷⁶ bk. KARAHAN, Leylâ, age., s. 58,59,60.

sonunda, iki ünlü arasında, kelime sonu ünsüzü olarak ünlü ile başlayan bir ek alınca ve ulamalar sırasında gerçekleşir. Örnekleri şunlardır:

tabağa <Ar. tabaka (K-63), *pozğun* "bozğun" (§-80), *guzğun* (T-173), *cığa* "süs" (T-260), *sağsağan* (T-204), *govurğa* "kavurğa"(T-247), *gabırğa* <kaburğa (T-168), *garğa* <karğa (OS-20), *arğaç* <arğaç (T-148), *yorğa* <yorğa "rahvan" (T-163), *yorğan* <DLT: yogurkan "yorğan" (T-155), *buğ* <bıyık (§-56), *bığları sapdan imiş* "bıyıkları ipliktenmiş" (T-168), *ağ* "beyaz, ak"(T-10), *buğa* <DLT: boğa (T-87), *yarpağ* <yaprak (T-17), *ağıl* < Ar. akıl'dan (T-53), *ağlı* "aklı" (T-8), *nağıl* <Ar. nakl (T-7), *silmağa* (T-35), *tutduğun* <tut-duk-un "tuttuğunu" (§-34), *görduğun* "senin gördüğün" (OS-30), *gurşağı* (T-9), *balğa* (T-9), *otağı, yatağı* (§-39), *uşağ olaydım* (§-35), *bulağ* (T-85), *bulağ oti* <bulgak'tan (§-32), *guyruğundan* (T-244), *mirze tağıynan* <mirza tağı ile (§-41).

c> j değişmesi:

Türkçe kelime sonunda, -c> -j değişmesi sonucunda ve seyrek görülen bir değişmedir. Bu tür kelimelerin c'li şekli daha yaygındır:

aj gurd "aç kurt" (§-55), *gej* < geç; *güj* <güç "güçlü" (§-50)⁷⁷.

Ödünç kelime -c> -j değişmesi:

kej >Far. kec "ters,aksine"(SS-52), *nörvej* <norveç (§-126).

ç> ş değişmesi:

Anadolu ağızlarında kelime sonunda ve hece sonunda sık, kelime ortasında seyrek görülen bu değişme, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde yazıya geçmiştir. Ayrıca, ç> ş değişmesinin Kazak Türkçesinde olduğu gibi kelime başında da gerçekleştiği görülmüştür⁷⁸.

Kelime başında:

⁷⁷ Krş. için bk. ERCİLİSUN, Ahmet Bican age. s.113'te: Terekeme ağzının en karakteristik üç değişmesinden biridir: *varajam, geje, sorajuh, alaja, gojaman, hajt v.s.*

⁷⁸ Krş. için bk. TAMİR, Ferhat, Barköl'den Kazak Türkçesi Metinleri, Ankara, 1989, TKAE yay., s.41'de: *şak-* <çak-, *şap-* <çap-, *şeyen* <çeçen, *şık-* <çık-, *şöp* <çöp, *şokbar* <çok+ bar.

şahanda "çakınca" (§-31), *şappa* "çapma, vurma" (§-44).

Kelime ortasında:

işgi "içki" (Şehriyar'ın okuyuşuyla, §-59), *uşgun-gamalağ* "uçkun otunun kuru dalları" (K-45), *benövşe* <ben-ek-çe (K-78).

Kelime sonunda ve hece sonunda:

İşgırarag için çekir (SS-60).

aşma "açma" (OS-69), *ağaş* (§-34), *gaş* <kaçmak (§-41), *gaş* "koş-" (§-37), *köşdü* "göçtü" (SS-178), *gış-paça* <kış "bacak" (§-55), *saşlarımı* <saçlarımı (§-151), *çekiş* <çekiç (T-231), *dürmeş* <dürmeç "dürtüm, sandöviç, belle" (AFN I-120), *hêşbir* "hiçbir" (OS-21), gözün *aş* "gözünü aç" (OS53), *oruş* <oruç (OS-56), *hêşkim* "hiç kimse" (OS-20), *çeküş* "çekiç" (OS-67), *ekeş* <ekeç "ehil, olgun, becerikli" (K-19) *hêş* "hiç" (OS-72), *boşlu* <borçlu (OS-64), *govutmaş* "kavurtmaç, kavurma" (§-71)⁷⁹.

ç> z değişmesi:

Kelime başında ve ses taklidi keimede:

zingırov "çingırak" (§-203).

d> s değişmesi:

soncuğ atır "tekme atarak havaya sıcıyor" (§-112).

d> z değişmesi:

Kelime başında: *zolağ* <dola+k "dolak, şerit" (T-47).

n> ş değişmesi:

⁷⁹ Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican age. s.113'te: *geşmesin, heş, geşdi, ūş, goş, aş, bişduh, sanşdı, gaşdı, genşler, köşler, haşlığum, işmir, gış, sağdı, piriş, gış*.

Krş. için bk. TAMİR, Ferhat, age., s.41'de: *ağaş, aş* <aç-, *kaş* <kaç-, *aş* <aç, *keş* <keç, *kış* <kılıç, *iş* <iç, *boruş* <borç, *korkunuş* <korkunç, *kuvanış* <kıvanç, *kış* <küç, *ış* <üç.

Ayrıca, krş. için bk. SARIKAYA, Mahmut, İli Vilâyeti Kulca-Tarancı Ağzı, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, E. Ü. Sos. Bil. Ens., Kayseri, 1992, s. 45'te: *ış* <üç, *yağaş* "ağaç", *kaş* <kaç-, *iş* "içmek", *hêş* <hiç, *kışka* <kıçkır- <çıkır- "seslenmek, çağırma", *aş* <aç-, *uş* <uç-, *şığıl* <çakıl,

Ashında birbirinin tam karşılığı olmamasına rağmen, gerçekleşen bu değişme, fiilden fiil yapan dönüşlülük eki *-n* yerine, yine fiilden fiil yapan işteşlik eki *-ş*'nin kullanılması şeklinde karşımıza çıkar:

ezberleşir "ezberleniyor" (T-4).

b> v değişmesi:

Son seste ve Eski Türkçe devrinden sonra meydana gelmiştir:

sov <ET: sab "söz" (§-38).

İç seste, hem ödünç kelime hem de Türkçe kelime görülür. Aşırı **b> v** değişmesi Terekeme ağzının en belirleyici özelliğidir⁸⁰ :

hiyavan <Far. *hiyābān* (T-252), *nerdivan* <Far. *nerdūbān* "merdiven" (T-273), *garnımızı gavuh* kimi çatladır <TT: *kaḃuḃ* (§-126), *tikānları yavadı* <yaba "demir dirgen" (T-70), *bēş yavaya bir gapu* - tapmacadır, cevabı: *eldiven* (AFN I-66), *gavağı gavağda* "kabağı kavakta" (T-212).

p> f değişmesi:

Kelime başında, kelime sonunda ve hece sonunda, eski şeklin devamı olarak, seyrek görülür:

fulad <polat "çelik" (T-188), *kelef* <gelep (T-12), *gaflan* <kaplan (SS-51), *çerdeyi gafluca* "kaplıca" (T-57).

AKICILAŞMA

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde akıcılaştırma, sızıcılaştırmaya göre hem daha az seste, hem de daha az sayıda kelime görülür. Örneğin **b> m** değişmesi gibi çok

⁸⁰ Krş. için bk. ERCİLİSUN, Ahmet Bican age. s.114'te: *havar, arava, baravar, ğurvan, savın, nōvat, çuvuh, bava, Kezvan, divi, savah, eve, ğavda, şorva*. Aynı yerde, R. E. Rüstemov ve M. Ş. Şireliyev ADGG., s. 35'te: *çuvuh, bava, livas, tülkezvan, baravar* örnekleri yanında Özbek şivesinden: *buva, arava, şurva*, Uygur şivesinden: *tavak, bova, hever*.

Ayrıca, krş. için bk. SARIKAYA, Mahmut, age. tez çalışması, s. 45'te: *ġetvi* "kalbur", *şorvu* "yahni, çorba", *yavay* "yabani", *harva* "araba", *ivet-* <ilip bert- "göndermek", *bovay* "baba", *setival-* <satıp al- "satınal-", *tavak* "tabak", *beydvan* <Far: *beyābān* "çöl", *hisav* "hesap", *ġēvet* "gıybet", *bağven* <bağbān "bahçıvan", *sevep* "sebep", *hever* "haber", *kurvan* "kurban", *optuvuz* "otobüs".

belirleyici bir değişme, yalnız birkaç kelimede görülür. İncelememizde, *b> m* değişmesi yanında, yaygın bir *y'leşme* hadisesi tesbit ettik. Bu hadise, süreksiz-patlayıcı ön ve art damak ünsüzlerinin hem sedalı, hem de sedasız olanlarının (*k, k, g, g*); *ğ* veya *v* geçiş merhalesinden sonra *y* ünsüzüne dönüşmesinden ibarettir.

b> m değişmesi:

Oğuz gurubu Türkçesi içinde en önemli ve ayırt edici ses hadiselerinden biri *b> m* değişmesidir ve bu, nazal benzeşme yoluyla bir akıcılaşma hadisesidir. Öyle ki, bu hadise, Doğu Oğuzca ile Batı Oğuzca'yı birbirinden ayıran en önemli ayrılıklardan birini doğurmuştur. Gerçi çok şumullü olmayan, sadece birkaç kelime ile sınırlı bir değişmedir, ama yine de, özellikle Anadolu Türkçesi ile Azerbaycan Türkçesi için en dikkat çekici farklardan biri böylece oluşmuştur. İncelememizde, Anadolu Türkçesi yazı dili ile Azerbaycan Türkçesi arasında var olan birçok ses farkının, Anadolu ağızları ile Azerbaycan Türkçesi arasında bulunmadığını tesbit ettik. İşte bu *b> m* değişmesi, Anadolu ağızlarıyla Azerbaycan Türkçesi arasındaki birkaç farklılıktan biridir. Eski Türkçe devrinde bu kelimelerin hem *b*'li hem de *m*'li şekillerinin kullanılmış olduğuna bakılırsa, bu değişimin çok erken devirlerde gerçekleşmiş olduğu söylenebilir⁸¹.

Şu örneklerde görülür:

ben> men (§-32), ET: *kib> kimi* (§-33), *bin-> min*-(T-172), *biz> miz* "delme aleti"(T-182), *boncuğ> muncuğ> muncuğ* (T-248)> *muncuğ* (T-56), *uşğun-ğamalağ* <ka-ba-lağ? "uçkun otunun kuru dalları" (K-45), *eme kömeci* <ebegömece (K-21).

k> y değişmesi:

Kelime ortasında, *-k-> -ğ-> -v-> -y-* değişmesi ve *-k-> -h-> -h-> -y-* değişmesi sonucunda gerçekleştiği görülür:

⁸¹ Krş için bk. KARAHAN, Leylâ, age., s.72'de: Van, Bitlis ve Muş (Malazgirt hariç) ağızlarında görülür: *menim, men, minah, meni*. Ayrıca. Krş için bk. BAYATLI, Hidayet Kemal, Irak Türkmen Türkçesi, TDK. Yay., Ankara, 1996, s. 347'de: *men, mindirrem*, Krş için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 116'da: *mindiröl, minmeginen, min milyon, mağa, kımı*.

ETG: tağıu> *toyug* (T-16), tağı> dağı> dahı> dahı> *day* "daha, artık, bundan sonra" (Ş-45), *day mene bir zad olmaz* "artık bana bir şey olmaz" (K-56).

ğ> y değişmesi:

Kelime ortasında, bazı kelimelerde -ğ-> -v-> -y- değişmesi sonucunda gerçekleştiği görülür. -ğ-> -ğ-> -y- değişmesi sonucunda gerçekleştiği düşüncesinde değiliz; çünkü tesbit ettiğimiz soyuğ kelimesinin Azerbaycan Türkçesinde savuğ, sovuğ şekillerine de rastlanmasına rağmen, ğ'li şekli hiç görülmemektedir:

ET: soğık> soğık> *soyug* (T-16), *soyuducu* "soğutucu, buzdolabı"(T-7), *soyuhladar* (T-196).

Bazı kelimelerde ise, ğ> ğ> y değişmesi sonucunda gerçekleşir: mağallağ> mağallağ> *mayallağ* "takla" (T-174), *gèceni harda galacıyam?* (K-6).

g> y değişmesi:

Kelime ortasında, -g-> -ğ-> -y- değişmesi sonucunda yaygın olarak görülür. Kelime başında g ünsüzünün daima korunduğu; kelime sonunda ise, eğer kelime yalın halde ise bazen korunduğu, ek aldığında -g> -y akıcılaşması gerçekleştiği görülür. İncelediğimiz metinlerde g> ğ değişmesi örneğine hiç rastlamadık; bu durum, Güney Azerbaycan Türkçesi'nde, g ünsüzünün değişmesi durumunda ğ merhalesinde kalmayıp y merhalesine ulaştığını ve bunun kaideleşmiş olduğunu gösterir. Bu karakteristik akıcılaşmanın örnekleri şunlardır⁸²:

eyende "eyince" (T-50), *iyde* <DLT: yigde, yigte "iğde" (Ş-39), *iyne* <DLT: yigne "iğne" (T-6), *dağın böyrü-ala* (K-27), *böyreğ* <DLT: böğür: böbrek (T-140), çigin> *çiyin* "omuz" (T-16), *deyirman* (T-11), *üyülder* "öğütür" (T-129), *düyme* <ET: tüg-'den (T-15), *düyün* "düğüm" < ET: tüg- + -üm(T-114), *güyüm* (T-183), egri *üyürü* (T-148), *deyirmi* (T-148), *gezeyen* "çok gezen" (T-191), *böyüriken* "böyürtlen" (T-64), *eyer* <Far. ger, eger (K-64).

⁸² Krş için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 116'da: *eyer*, *böyün*,

Bazı g'lerin ğ geçiş devresini yaşamadan akıcılaştığını sanıyoruz:

deydi <ET. teg (T-9), *deyende* "olgunlaşınca, yetişince, bozulunca" (T-50), değil> dëgilen> dëginen> dëynen> *dëyne* "de, söyle" (T-9), *dëynen* (T-87), degil> dëyül "değil" (T-77), *öyredib* "öğretmiş" (VBEA-8), eger> *eyer* (K-64).

k> y değişmesi:

Kelime sonunda, -k> -g> -y değişmesi sonucunda gerçekleşir ve bu ünsüzün, kelime yalın durumda iken akıcılaşmayıp, sedalılığa merhalesi ile kullanıldığı da görülür⁸³:

göy <ET: kök "mavi"(T-15), *göyçe* (T-23), *göyçeg* (Ş-38), *döydükce* (T-242).

Eksiz durumda iken akıcılaşmayan kelime sonu g ünsüzünün, kelime ünlü ile başlayan ek alınca akıcılaştığı görülür:

üreyün (T-13), *çerdeyi*> çekirdek (T-57), *göbeyinden* (T-231), *sümüyin* "kemiğini" (T-234), *gözümün örtüyü* gırpınan zaman (EO-16), *hörüyü* "saç örgüsü" (T-140), *kötüyüne* <kütük'ten (T-240), *genişliyi* <genişlik+i (VBEA-9), *yëddi delik dëşiyi* var (T-129), *erüye* <erik+e; *delüye* <delik+e (T-82), *kötüye* <kütük+e (T-178).

SÜREKSİZLEŞME

Sürekli (akıcı veya sızıcı) bir ünsüzün, süreksiz (patlayıcı veya kapanmalı) bir şekilde kullanılması örneklerini bu başlık altında inceliyoruz. Aslında, Azerbaycan Türkçesi, ileri derecede süreklileşme eğilimi gösterir. Bu eğilimin k>y, g>y değişmesi ile Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ne kadar ileri gittiğinin örneklerini de gördük. Buna rağmen, gerek akıcılaşmadan, sedalı durumda kullanılan g ünsüzü örnekleri, gerekse değişik Türk şivelerinin etkisiyle halk ağzında yaşayan süreksizleşme örnekleri burada zikredilebilir:

g ünsüzü ile ilgili süreksizlik:

Kelime ortasında, iki ünlü arasında ve kelime sonunda, *k> g* değişmesi sonucunda oluşan ya da kelimenin asli sesi olan *g* ünsüzünün korunduğu ve böylece bir süreksizlik durumu ortaya çıktığı görülür. Bu durumun Kars Azeri ağzında görülmemesi, buna rağmen, Kars ve Ardahan-Posof yerli ağzları ile, Erzurum, Urfa, Kerkük ağzlarının karakteristik özelliği olması, hatta, Kuzeydoğu ve Doğu Anadolu ağzlarının ortak ve belirleyici bir özelliği olması çok ilgi çekicidir. Kars Azeri ağzında *g* ünsüzünün korunmaması, Azerbaycan Türkçesi'ndeki ileri derecede sedalılaştırma, sızıcılaştırma ve akıcılaştırma eğilimi ile açıklanabilir. Doğu ve Kuzeydoğu Anadolu Türkçesi'ndeki bu süreksizlik ise, Eski Anadolu Türkçesi'nin bir özelliği olarak yaşamaktadır. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde görülen yaygın akıcılaştırmaya rağmen, *g* ünsüzünün yer yer süreksizlikte direnmesi, bu Eski Anadolu Türkçesi özelliğinin yer yer halk ağzında yaşamaya devam etmesinin bir sonucudur. Bilindiği gibi bilhassa Güney Azerbaycan Türklüğünün etnik birleşiminde, bu topraklarda Safevî hakimiyetinin kurulmaya başlamasıyla, Anadolu'dan gelen Türkmen göçünün büyük önemi vardır.

İncelememizde, bu süreksizlik hadisesinin şu örnekleriyle karşılaştık:

İç seste:

igü (§-32), *ögrederdiler* (T-5), *degildir* (T-5), *degül* (OS-15), *degirman* (T-7), *egri ügrü* (T-11), *legen* (T-15), *kömegi* (T-5), *çiçeği* (§-31), *getirdiğimiz* (T-5), *biligini* (T-5), *inegim* (T-18), *egleşen* (AS-42), *tütegin* (AS-50), *içgi* <içki (§-59), *ügin* <yitkin (§-37), *kesgin* <keskin (VBEA-8), *püsgür-* <püskür- (VBEA-8), *dügme* <ET. tüg-'den (T-15), *esgi* <eski (K-59).⁸⁴

Son seste:

⁸³Krş için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 116'da: *soysen, feley, güy, götüreceysiniz*.

⁸⁴ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: *esgiden, asger, müsgül, isgen, isgeliye*; s. 117'de: Kars ve Ardahan-Posof yerli ağzlarında: *dügün, degil, yegen, segirttim, beginen, büylügl, güvegl, ahmegl, inegl, megem, yüregim, egri, ögretdi, dögge döge, ögüne, ögde, ögünde*. Krş. için bk. Urfalı KEMAL EDİP, Urfa Ağzı, 2.bas. TDK. Yay., Ankara, 1991, s. 20, 21'de: *ekmege, eger, degil, ögütiçli*.

çiçeg (§-31), *kehlüg* (§-34), *göyçeg* (§-38), *inegim* (T-18), *eşige* (T-11), *kömegi* (T-5), *gereg olar* (T-11), *böyüğünden* (T-257), *çelüng* (T-218), *yemeg veği* (SS-117)⁸⁵.

Akıcılaşarak y olmuş bazı g ünsüzlerinin de süreksizliğini koruduğu görülür; ancak, bunların eski imlânın devamı olarak yazıldığını sanıyoruz:

igde (AFN I-114), *igne* (AFN I-114), *gög* "gökyüzü, gök" (AFN I-116), *donmuş etin igsi* "kokusu" (§-124), *küregim gavuşdı* "kürek kemiğim, sırtım" (§-125).

Güney Azerbaycan Türkçesi'nin belirgin bir özelliği olarak, *k> g* değişmesi sonucu oluşan bu sedalı ünsüzün de kelime sonunda kullanıldığı görülür. Gerek bu özellik, gerek *g* ünsüzünü akıcılaştırarak ileri derecede değiştirme eğilimine rağmen koruma, sedasız kullanma tutumu, Güney Azerbaycan Türkçesi için çok önemli, ayırdedici bir durum ortaya koyar. Bu durum, Güney Azerbaycan Türkçesinin, Kars Azeri-Terekeme ağzından ayrılarak bir yandan Ardahan-Posof yerli ağzı, bir yandan Erzurum⁸⁶ ve diğer Doğu Anadolu ağzıları⁸⁷ ile birleştiğini, daha da ileri giderek Kerkük'e kadar uzandığını⁸⁸, diğer yandan Eski Anadolu Türkçesiyle ilgisini devam ettirdiğini gösterir:

f> p değişmesi:

Ses taklidine dayanan kelimelerde Azerbaycan Türkçesi tercihi olarak görüldüğü gibi, diğer bazı kelimelerde de *f> p* değişmesi görülür. Bilindiği gibi, Kazak⁸⁹

⁸⁵ERCİLASEUN, Ahmet Bican, age., s.107'de: "Kelime sonunda *k* ve *k* seslerinde meydana gelen sedalılaşmanın daha çok Ardahan-Posof yerli ağzında görüldüğünü kaydedelim." diyor ve şu örnekleri veriyor: *etmeg, geldig, seyreg, ineg, piyig, tülfeğil, bölüg, gideg, düdüğ*.

Aynı yerde, Krş. için: S. Olcay, EA., s. 31'de: *köpege, ördegin*.

⁸⁶GEMALMAZ, Efrasiyab, age., s. 187'de: *sögürt, yögen, çig, ögün, ögöy, eger, legen, meger, ciger, diğer, sögürt-, degir, gögercin, gögerie, gülgüm, dülgürçü, geldigim, gelecegem*.

⁸⁷KARAHAN, Leylâ, age., s. 28-30'da: "Ön damak ünsüzü *g*'nin iki ünlü arasında ve hece sonunda korunması(Harita: 13)": Doğu grubu (Ağrı, Artvin merkez ile Şavşat, Ardamaç ve Yusufeli, Bingöl, Bitlis, Diyarbakır, Elazığ, Erzincan, Erzurum, Gümüşhane, Hakkâri, Kars, Mardin, Muş, Siirt, Tunceli, Urfa -Birecik ve Halfeti hariç-, Van s. 1) ağzıları için ayrıncı bir mülhak arzeden bu hadise, Kuzeydoğu Grubu ağzılarından Rize ve Artvin, Batı Grubu ağzılarından da Malatya'nın merkez ve bilhassa Arapkir ilçesi, Adıyaman'ın merkez ilçesi ve doğusundaki ilçeler, Urfa'nın Birecik ve Halfeti ilçeleri ağzıları ile Gaziantep ağzılarına kadar uzanır. Ancak hiçbir yörede Doğu Grubu ağzılarında olduğu gibi yaygınlık göstermez.

⁸⁸BAYATLI, Hidayet Kemal, age., s. 362'de: *bilezig, deger, değıme, düğün, ekmeg, köneg* v.s.

⁸⁹Krş. için bk. TAMİR, Ferhat, age., s.41'de: *pabrika, pakır* "fakir", *payda* <fâide, *pikir* "fikir", *ğorıp* <örf, *zayıp, kepir* <kâfir, *apat* <âfet, *depter*.

ve Uygur⁹⁰ Türkçelerinde bu değişme kesin ve kaideleşmiştir. Hatta bir Oğuz gurubu Türkçesi olan Türkmenistan Türkçesi'nde de bu hadise yaygındır.

Meselâ, Türkmenistan devlet başkanı'nın adı *saparmurat* <sefermurat ile meşhur Türkmen şairinin adı *mollanepes* <mollanefes gibi özel adlarda bile bu süreksizleşme görülür. Türkmençe'deki kadar olmasa da Azerbaycan Türkçesi'nde de *f> p* değişmesi ile karşılaşılır:

fısılda-> *pıçıl-da-* (SS-72), fitil> *pilte* (T-183), tuf> tufürmek> *tüpürdigin* "tükürdüğünü" (SS-51).

l> d değişmesi:

-ıl-> -ıl- ve -ıl-> -ıl- gibi ünsüz benzeştirmeleri sonucunda gerçekleşir. Bu aynı zamanda süreksizleşme ve dişsileşme örneklerinin de hem Kazak Türkçesi'nde, hem de Karapapak ağzında çok daha yaygın olduğunu belirtmeliyiz:

ketdi "kentli" (§-54), *bitdiye* "bitleye" (§-126), *betdiye* "bentleye" (§-126), *itder* "itler" (§-39), *çıldardıh* "çekirdeği yerdik, çıtlardık" (§-40), *gelem gışdı* "kalem kaşlı" (AS-80).

m> b değişmesi:

Çıkış ve boğumlanma yerlerinin yakınlığından ötürü meydana gelir ve seyrek görülür:

darmadağın> *darbadağın* (K-66), tapmaca> *tapbaca* (T-237). *buynuz* <EUTS. mütüz <Mani: mütügüz, mingiz "boynuz" (AFN I-122). Aykırılışma şeklinde de gerçekleşir:

hambal <Ar. hammal "hamal" (AFN I.-117).

m> p değişmesi:

-ma, -me fiilden isim yapma eki, Kazak Türkçesi'nde olduğu gibi, sonuna geldiği kelimenin son ünsüzüne benzeyerek *m> b> p* değişmesi geçirir:

⁹⁰ krş. için bk. SARIKAYA, Mahmut, age. tez çalışması, s. 46'da: *nupus*, *örp*, *terep*, *sap* <sâf, *dap* <def, *palançı* "falanca", *ziyâpet*, *töpe* <tuhfe "hediye", *hepte* <hafta, *purunzu* <Fırınze, *turpan* <Turfan, *kepez* <kafes, *hâpiz* <hâfiz, *sûpet* <sıfat "yüz, çehre", *pütne* <litne, *peyez* <seyz, *vapa* <vefâ, *pâş* <fâş, *pen* <fenn, *hulap* <hilâf, *perman* <fermân, *vezipi* <vazife, *helep* <a'lâf "hayvan yemi", *depter*.

kapma> *gappa*; çapma> *şappa* "vurma, vuruş" (§-44), *cırığ-şelpek yelkenler tekin* <şelme-k (K-44).

s> ç değişmesi:

Teşekkül ve boğumlanma noktasının yakınlığından ötürü meydana gelir:

fısıldaş-> *pıçıldaş*- (SS-72).

s> t değişmesi:

Ödünç kelime ve iç seste görülür:

Ar: mesel> *metel* "masal" (OS-61).

ş> ç değişmesi:

ön seste ve iç seste seyrek görülür:

çaşdı "şaşırdı"(AS-26), *çaşanda* "şaşırınca, şaşırdığında" (§-46), *yaḥçı* <yaḥşı (K-36).

ş> c değişmesi:

İç seste:

yokḡuc "yokuş" (K-7), *yaḥcı*-pisdin "iyi-kötü" (SS-178), <yaḥşı <yakışık.

GENİZSİLEŞME

Değişik oluşma ve boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin, *n* geniz ünsüzüne dönüşmesidir. İncelememizde *l*> *n* değişmesi örneklerini tesbit ettik.

l> n değişmesi:

mirze taḡıynan< mirze taḡıylan (§-41), *emoḡluynan* (§-42), *ne'yniyūr* "ne ediyor" (§-44), *kōyneḡ*< DLT: köḡlek (T-12), *dēyne*< dēḡinen< dēḡilen<dēḡil (§-34), *vērgine* <vergil (OS-7).

DUDAKSILAŞMA

Değişik oluşma ve boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin, dudak ünsüzlerine dönüşmesidir.

Şu örneklerini tesbit ettik: $\eta > v$, $\eta > m$, $n > m$, $g > v$, $g > v$.

g > v değişmesi:

Bir art damak sedalı ünsüzü olan *g* ünsüzünün, dış-dudak ünsüzü olan *v*'ye dönüşmesi hadisesidir. $k > g > v$ değişmesi sonucunda da gerçekleşir. Türkçede çok yaygın görülen bir değişmedir. Ya yuvarlak ünlüler yanında gerçekleşir veya yuvarlaklaşmaya sebep olur:

govun "kavun" (T-254) (<DLT: *koğun*), *govur* "kahverengi" (K-34) (<koğur), *zingürovlar* "çingiraklar" (Ş-203) (<çingirdağı?), *cilov* "dizgin, yular" (T-18) (<çilağı), *ohlov* (T-183) (<oğlağı), *dağlov* "dağlayıcı" (K-70) (<dağlağı), *buzov* "buzağı" (T-90) (< buzağı), *ecel mene ya~~h~~nlayıb yavuşdı* (Ş-12 5) (<ET: yağı-"yaklaşmak") .

g > v değişmesi:

g > v değişmesinin ince sıradan kelimelerde görülen şeklidir:

kösov <kösegi (T-23), *yüven* (<DLT: *yüğün* <ETG: *yükün*) "dizgin, yular, çılbr" (SS-235), *benövşe* <ben-ek-çe (K-78), *övecin semizin tutan* (=DS: ögeç, ökeç: bir yaşından dört yaşına kadar olan erkek koyun, koç) (SS-354).

h > v değişmesi

Bir gırtlak ünsüzü olan *h* ünsüzünün dudaksılaşarak *v* ünsüzüne dönmesidir:

urvayi <urha-i "güreş ve savaş nârası" (K-45).

η > v değişmesi:

Bir geniz ünsüzü olan *η* ünsüzünün *v*'ye dönüşmesidir. İyelik ikinci teklik şahıs ekinin *v*'ye dönüşmesi örneklerinde yaygın olarak görülür:

dedeve, *neneve* (T-232), *oğluvi* (SS-140), *yusufluvi* (Ş-49), *çatlağıva* (T-244), *boynuva* (T-261), *derdive* (OS-4), *kürküve* "senin kürküne" (T-170), *özivi har eyleme* (OS-4), *çek kēfüvi* (OS-7), *goy yuva gelbivin kirin* (OS-8).

Kelime kök ve gövdelerinde de görülür:

göz evinden itince <göz öη-ü-n-den "gözden kayboluncaya kadar" (K-68),
ğovur <koğur "renk ismi" (K-34).

η> m değişmesi:

Kelime ortasında, η> n> m değişmesi sonucunda ve eski devirlerde gerçekleşmiştir.

Azerbaycan Türkçesi için ayırdedici bir kelimedede vardır:

sümtüyin <DLT: süñük "kemik" (T-234).

Bir başka değişme ise, şu örnekte görülüyor:

damdan şamucan <tanıdan şam-a-can "sabahtan akşama kadar" (K-19). Bu sözün 'evden mezara kadar' olarak anlaşılabilir şekilde değiştiği görülüyor.

n> m değişmesi:

Türkçe kelimedede kelime sonunda, ödünç kelimedede hece sonunda ve dudak ünsüzleri yanında benzeşme yoluyla gerçekleşir. Tesbit ettiğimiz örnekler, Türkiye Türkçesi'nde de görülür:

gurguşum <DLT: kuruğın, kuşun (Ş-51), *pambug* <Far. penbe (T-16),
pambığ (T-39), *çerşembe* (K-24)⁹¹.

y> v değişmesi

Bir yan damak ünsüzü olan y ünsüzünün dış-dudak ünsüzü olan v'ye dönüşmesidir⁹²:

höykür→ *darıhıb hövkürüb haray çekirem* (SS-286).

DİŞİLEŞME

Değişik oluşma ve boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin dış ünsüzüne dönüşmesidir. Tesbit ettiğimiz örnekleri şunlardır:

ç> d, k> t, l> r, m> n, η> n, n> ş, p> ç.

ç> d değişmesi:

⁹¹ krş. için bk. SARIKAYA, Mahmut, age. tez çalışması, s. 46'da: *ombir* <onbir, *İstambul*, *gümbez* <günbed "kümbet", *tilemçilik* "dilencilik", *ambā* <anbār, *yekşembe* <yekşenbih "Cumartesi".

Ar: devr ve Tü: çevir- kelimelerinin ses benzerliğinden ötürü analogi yoluyla:

dövre "çevre, etraf, dolay" (T-173), *dövresinde* (OS-5).

k> t değişmesi:

sürüklenerek> *sürülünerek* (SS-292).

l> r değişmesi

Avurt ünsüzü olan *l* sesinin dış ünsüzü olan *r* sesine dönmesidir. Son seste görülür:

degir "değil" (OS-40).

m> n değişmesi:

Dudak ünsüzü olan *m*'nin, *n* dış ünsüzüne dönüşmesidir. Son seste ve iç seste görülür:

düyün "dügüm" <ET: tüg- + -üm(T-114), *çön-* "çömmek, çömelmek" (§-42), *indi* <EAT:imdi< DLT: emdi <ET: amtı (§-37).

Benzeşme yoluyla ikizleşmiş bir dudak ünsüzü olan *m*'nin birincisinin, aykırılarak *n* dış ünsüzüne dönüşmesi örneği vardır:

yığammaram <yığammaram "toplayamam" (T-17).

ŋ> n değişmesi:

Bir geniz ünsüzü olan *ŋ* yerine, dış ünsüzü olan *n* ünsüzünün geçmesidir.

İsim iyelik ikinci şahıs ekinlerde:

zulfün ucu gümüşdür "senin zulfünün ucu" (T-261), *atan* "senin atan" (SS-142), *sinnün* "yaşın", *geddün* "boyun" (OS-67), *yadundadı?* "hatırlar mısın?" (§-33), *üzün*, *bulağların*, *uşağların* (§-35), *bağcılarun* (§-31), *heyrün* (§-34). *ağzun* (§-48), *kölgeğün olsun senün* (SS-90), *kehlüklerün* (§-31), *bir iş besündi senün* (OS-62), *kürkine* (T-170), *gılıcınız* (SS-180).

Fiil çekiminde ikinci şahıs eklerinde:

biliniz, *bilin* (T-26), *omu gazana goyun* (T-201), *gèderdiniz* (VBEA-8), *bilisen* (OS-4), *görüsen* (OS-56), *çekisen* (OS-13), *bağusan* (OS-15), *düyüsen* (OS-16), *görüsen* (OS-16), *inanmışan du gèdağ* (OS-57), *gördün*, *ètdün* (OS-5).

İsim yükleme hâlinde:

ğırğ ıgidün al. "senin kırk yiğidini al." (SS-140).

⁹² Krş. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 121, 122'de: Yeniköve, evle, övle.

Kelime içinde:

tanrı (T-262), *deniz* <DLT: tengiz (T-33), *senek* <DLT: senek "ağaçtan oyulmuş su kabı" (T-182), *banlıyağ* (§-95), *yalnız* (VBEA-7), *yansıla-* < yansıla- (§-45), *gonur* at <koşur (SS-326), *benzin* sarat <ET: beşiz (SS-65), *gönülde* (SS-48), *yenge* <DLT: yenge (§-111), *inilti* (§-235), *enlik* <enlik> "allık, bir çeşit makyaj malzemesi" (§-76).

Kelime sonunda:

son <soñ (T-7), *ön* <öñ (K-17; T-254), *sinip* dereden busar <DLT: sinmek: saklanmak, sinmek (T-82), *gên* gulahlı <ETG: kin: geniş(T-179, SS-227), *dan yeri* *sökülmemiş* "tan ağarmadan" (K-24), *donur* (T-260).

n>ş değişmesi:

Geniz ünsüzü olan *n* yerine diş-damak ünsüzü olan *ş* ünsüzünün geçmesi şeklinde ve fiilden fiil yapan dönüşlülük eki yerine, fiilden fiil yapan işteşlik eki kullanılması sonucunda:

ezberleşir "ezberleniyor" (T-4).

p>ç değişmesi:

Çift dudak ünsüzü olan *p*'nin yerine diş-damak ünsüzü olan *ç* ünsüzünün geçmesidir. Seyrek görülen bir ünsüz değişmesidir:

çırıldayırda (K-3).

DAMAKSILAŞMA

Değişik oluşma ve boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin damak ünsüzlerine dönüşmesidir. *c>g*, *d>ç*, *η>g*, *η>ğ*, *d>y*, *η>y*, *s>ş*, *v>y*, örneklerini tesbit ettik.

c>g değişmesi:

Diş-damak ünsüzü olan *c* yerine damak ünsüzü olan *g* ünsüzünün geçmesi hadisesidir. Kelime başında ve seyrek görülür:

gâmuş balası <Kars'ta: camış; Ar: cāmūs "camız, manda" (T-241),

d>ç değişmesi:

Bir diş ünsüzü olan *d* ünsüzünün, diş-damak ünsüzü olan *ç*'ye dönmesi hadisesidir. *dön-* ve *çöm-* fiillerinin ses benzerliğinden, analogi yoluyla:

çönderüp "çevirmiş, değiştirmiş" (§-57).

η> ğ değişmesi:

Bir geniz sesi olan *η* ünsüzünün, ğ art damak ünsüzüne dönüşmesi ile:

yalğız <DLT: yalğus <ET: yalağuz (VBEA-8).

η> ğ değişmesi:

Bir kelimede ve bir yerde geçmektedir. Bir imla meselesi olarak *η* ünsüzü *ğayın* harfi ile yazılmış olabilir. Çünkü *η* ünsüzünün yazılmasında bir problem olduğu açıktır. Bu imlâ problemini *η* ünsüzünü tanıtırken ve 'korunan *η* ünsüzü' konusunu işlerken verdiğimiz örnekler de açıkça ortaya koymaktadır. Bu anlamda *η>ğ* değişmesi örneği şudur:

doğuz "domuz" (OS-35), *yalğuz* "yalnız" (SS-148).

d> y deyişmesi:

Diş ünsüzü olan *d*'nin damak ünsüzü olan *y* ünsüzüne dönmesi hadisesidir.

İç seste:

tedbir> *teybir* (SS-324), ET: ködegü> *küyegi* (SS-148).

Son seste:

iylendirib "kokutarak" <DLT: yıd, yid: koku; yıdığ: kötü kokan her şey (T-82).

η> y değişmesi:

Geniz ünsüzü olan *η*'nin, yan damak ünsüzü olan *y* ünsüzüne dönmesidir. - *η-> -y-* değişmesi sonucunda gerçekleşmiştir. A. B. Ercilasun, bu değişmenin Karayım, Nahçıvan, Urmiye, Eynallu-Kaşkay, Afganistan Avşarları, Urfa, Bartın, Amasra ve Çaycuma'da görüldüğünü kaynaklarıyla göstermiştir⁹³:

köynek <DLT: köñlek (T-31), *özüye* <özüne, *gözüye* <gözüne (AFN I-78), *gétmeyiz* <gétmeniz; *itmeyiz* <itmeniz; *bitmeyiz* <bitmeniz (§-57), *göylün* <göñül+ün

⁹³ ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 119, 120.

<DLT: könl "gönl" (Ş-48), *eziziyem* <eziziyem (T-240), *çuhuruya* "çukuruna" (T-149), *onylan* <onuyla+n "onunla" (SS-354).

s> ş değişmesi

Bir diş ünsüzü olan *s*'nin diş-damak ünsüzü olan *ş*'ye dönüşmesidir. İç seste, ses taklidi kelime, Azerbaycan Türkçesinin ses tercihi sonucunda:

pişik <pisik "kedi" (AFN I-116).

Son seste bir kelime gerçekleşmiş:

gûmuş <Ar:câmûs (T-241), *camuş* (T-91).

t> c değişmesi:

Diş-damak ünsüzü olan *t* yerine damak ünsüzü olan *c*'nin geçmesi hadisesidir. Ön seste gerçekleşir:

başga cûre "başka türlü" (SS-140).

v> y değişmesi:

Diş-dudak ünsüzü olan *v*'nin yan damak ünsüzü olan *y* ünsüzüne dönmesidir. *g> v> y* değişmesi sonucunda da gerçekleşir. İç seste meydana gelen bir değişmedir:

söyüdler (T-86), *öymeli* (T-82), *göyşer* "çiyner, geviş getirir" (T-238), *söygüli* "sevgili" (Ş-80), *oyand* <Kars'ta: ovand "düz" (T-120), *töyle* <tavla "at ahır" (T-166).

AVURTSULAŞMA

Değişik oluşma ve boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin, avurtlarda oluşan *l* ünsüzüne dönüşmesidir. İncelememizde *r> l* değişmesi örneklerini tesbit ettik.

r> l değişmesi:

Kelime ve hecenin son sesi ile hecenin ilk sesinde görülür:

gelbil <gelbir "kalbur" (AFN 3-71), *meħmel* <maħmer <Ar: maħmer "bir çeşit kadife kumaş" (T-230), *ülküdüle* <ürküttüler (OS-59), *saral-* <sargar- "sararmak" (§-34), *garal-* "kararmak" (§-41), *güleşdi* "güreşti" (§-52), *güleşermiş* (SS-191), *ilgar* <göçüşme olmuş: Ar: ikrār (T -268), *gilas* <Yun: kiraz (T-64), Ödünç kelime ve ilerleyici benzeşme sonucunda gerçekleşir: *o yar bir bağ salıb suyi bülüliden* (§-232) <Ar: billür, *cēyran gaçar ovlak* (SS-51).

GIRTLAKSILAŞMA

Değişik boğumlanma noktalarından çıkan ünsüzlerin gırtlak ünsüzlerine dönüşmesidir.

v> h değişmesi:

Bir diş-dudak ünsüzü olan v'nin gırtlak ünsüzü olan h'ye dönüşmesidir. Ödünç bir kelime yaygın olarak kullanılır:

gohum <kavım <Ar: kavım

ÜNSÜZ BENZEŞMESİ

Yan yana kullanılan oluşma ve boğumlanma yerleri farklı bazı ünsüzlerin ortaya çıkardığı söyleyiş güçlüğü gidermek için, özellikle halk ağzında bu ünsüzlerden birinin diğerine benzetilerek, yakın ünsüz veya aynı ünsüz durumuna getirilmesidir. Bu bakımdan, tam benzeşme ve yarı benzeşme şekilleri görülür. Yan yana bulunmayan ünsüzler arasında da benzeşme olur, bu da uzak benzeşme diye adlandırılır. İncelediğimiz metinlerde bu benzeşmelerin yazı diline geçmiş olduklarını tesbit ettik:

Tam Benzeşme

Benzeştirmenin yönü bakımından iki türdür:

İlerleyici benzeşme:

Benzeşen ünsüzlerden, önce gelenin sonra geleni kendisine benzetmesidir:

-nd-> -nn- benzeşmesi:

-n ünsüzü ile biten kelime kök ve gövdesine çıkma, ayrılma *-dan*, *-den* eki geldiğinde, ekin ilk ünsüzü olan *d*, kelimenin son ünsüzü olan *n*'ye benzer:

ardınnan (T-259), *verziğannan* (§-40), *süleymannan* (§-42), *dibinnen* (§-31), *yolum sennen kəc oldi* (§-32), *biteninnen* (§-54), *biz de bu yannan...* (§-40), *ardınnan* (T-259).

-ld-> -ll- benzeşmesi:

aldat-, *aldan*- fiil gövdelerinde gerçekleşmiştir:

allatmışam (§-53), *allanır* "aldanıyor" (T-231), *allanmasın* (§-59), *şorulladı* <şoruldadı (SS-145).

-nl-> -nn- benzeşmesi:

men ve *sen* şahıs zamirlerinin sonuna *-len* instrumental eki geldiğinde, ekin ilk ünsüzü olan *l*, zamirlerin son ünsüzü olan *n*'ye benzer:

dağlar daşlar bütün mennen tanışdı. (§-52), *sebrim sennen güleşdi* (§-50),

-pm-> -pp- benzeşmesi:

-p ünsüzü ile biten bir kelimeye *-ma* fiilden isim yapma eki geldiğinde, ekin ilk ünsüzü olan *m*, kelimenin son ünsüzü olan *p*'ye benzer:

ğapma> *ğappa* "kapma" (§-44), *çapma*> *şapma*> *şappa* (§-44).

-rl-> -rr- benzeşmesi:

-r ünsüzü ile biten kelime kök ve gövdelerine *-l* ile başlayan bir ek geldiğinde, ekin ilk ünsüzü olan *l*, kelimenin son ünsüzü olan *r*'ye benzer:

üzerlik> *üzerrik* (AFN I-114), *herle*> *hörre* <herle-: çevirmek, döndürmek fiilinden "un ve yağ ile yapılan çorba" (AFN I-136).

tl> tt benzeşmesi:

t ünsüzü ile biten bir kelimeye *l* ile başlayan bir ek geldiğinde, ekin ilk ünsüzü olan *l*, kelimenin son ünsüzü olan *t*'ye benzer:

attandı "atladı" (AFN I-202).

Gerileyici benzeşme:

Benzeşen ünsüzlerden, sonra gelenin önce geleni kendisine benzetmesidir:

-lm-> -mm- benzeşmesi:

Bu da *bil-* iktidarî fiilinin son ünsüzü olan *l*'nin, menfilik ekinin *m*'sine benzeşmesi sonucunda gerçekleşir:

gelenunir (§-42), *göremmesek* (§-32), *gelemmedim* (§-32).

-rl-> -ll- benzeşmesi:

Geniş zaman eki *-ar,-er* ve şimdiki zaman eki *-ır,-ir,-ur,-ür*'den sonra çokluk eki *-lar,-ler* geldiğinde zaman eklerinin son ünsüzü olan *r*, çokluk ekinin ilk ünsüzü olan *l*'ye benzer:

ğavzanıllar, bahıllar, yandırıllar, yahıllar(§-50), *ahıllar, yazıllar, pozıllar, yahıllar, gahıllar* (§-53), *geçeller, içeller, biçeller* (§-35), *ezeller, bezeller, düzeller* (§-37), *ğatallar, yatallar, uçallar, kaçallar* (§-45).

-ts-> -ss- benzeşmesi:

tütsü> *tüssi*

-ds-> -ss- benzeşmesi:

-d ünsüzü ile biten bir kelimenin *s* ünsüzü ile başlayan bir kelime ile birleşmesi durumunda, *d*'nin *s*'ye benzediği görülür:

mehammed sadık> *memmessadık* (Şehriyar'ın okuyuşuyla: §-37).

Birbirinden uzak ünsüzlerin benzeşmesi:

Yan yana bulunmayan, aralarında bir ünlü veya bir hece bulunan ünsüzlerin benzeşmesi hadisesidir:

-l,-n-> -n,-n- benzeşmesi:

n diş-geniz ünsüzünün, kendisinden önce gelen *l* avurt ünsüzünü kendisine benzetmesi ile oluşan bir gerileyici benzeşmedir:

sëllerinen <sëllerilen <sëller ile (§-52).

n-..-l-> n-..-n- benzeşmesi:

l avurt ünsüzünün, kendisinden önce gelen *n* ünsüzüne benzemesi sonucunda oluşan bir ilerleyici benzeşmedir:

ne eyleyir> neyliir> *néyniyir* (§-44).

Ünlü düşmesi, hece kaynaşması ve hece yutumu gibi ses hadiseleri sonucunda yan yana gelen benzeşebilir ünsüzlerin de benzeştikleri görülür:

-l-.-r-> -ll- benzeşmesi:

l ile biten fiillerin sonuna gelen geniş zaman ve şimdiki zamanın birinci şahıs çekimlerinde, zaman ekinin ünlüsü, bir orta hece ünlüsü olarak düşer, böylece yan yana gelen *l* ve *r* ünsüzleri arasında ilerleyici benzeşme gerçekleşir:

ollam (§-65), *alluh* (OS-56), *görebillem* (§-151), *didillem*, *tahlıllam*, *ezillem* (SS-123).

-n.-r-> -nn- benzeşmesi:

Geniş zaman eki *r* ünsüzünün, kelime sonu ünsüzü olan *n*'ye benzemesi sonucunda:

minnem <minerem "binerim" (SS-204).

-t.-c-> -dc-> -cc- benzeşmesi:

Yukarıdaki değişme akışına uygun, aynı zamanda *-t-> -d-* sedalılılaşmasından sonra gerçekleşmiştir:

hatice> *hedice*> *hedce*> *hecce* (§-40).

-v..m-> -mm- benzeşmesi:

Orta hece vurgusunun zayıf olmasından ötürü *i* ünlüsünün düşmesi ile yan yana gelen *v* ünsüzü ile *m* ünsüzü arasında oluşan bir gerileyici benzeşmedir:

evimiz> *emimiz* (§-42).

Yarı benzeşme:

Bir kelimede, özellikle ek birleşme yerlerinde yan yana gelen ünsüzlerden birinin ötekini çıkış yeri veya boğumlanma noktası bakımından kendisine benzetmesi hadisesidir.

-tl-> -td- benzeşmesi:

Süreksizleştirme ve ilerleyici benzeştirme yönünde gerçekleşir. *t* ile sonlanan kelimelerin *l* ile başlayan işlek ekleri alması durumunda, *t*'nin *l*'yi kendisine benzetmesi eğilimi sonucunda *t* > *d* değişmesi gerçekleşir:

kentli> *ketdi* (§-54), *otladi* "odladı, yaktı"; *çatladi* "çatladı" (§-83), *çatdağuva* "çatlağına" (T178), *ğatladi* "katladı" (§-84), *çutdardıh* (§-40), *bitdiye* "bitleye"; *betdiye* "bentleye, bağlaya" (§-126), *yumutdar* "yumurtlar" (T-236), *atdan-* "atlanmak, at binmek" (T-230), *itder* "itler" (§-39).

-md-> -nd- benzeşmesi:

Bir diş ünsüzü olan *d*, dudak ünsüzü olan *m*'yi kendisine benzeterek, yine bir diş ünsüzü olan *n*'ye dönüştürür:

indi "şimdi" <Osmanlı Türkçesi: imdi; <DLT: emdi; <ET: amı (§-37).

-nb-> mb

Bir dudak ünsüzü olan *b*, diş ünsüzü olan *n*'yi kendisine benzeterek, yine bir dudak ünsüzü olan *m*'ye dönüştürür:

pambuğ <Far: penbe "pamuk" (T-16), *pambığ* (T-39), *gurguşum* <DLT: kuruğın, kuşun (§-51), *çerşembe* (K-24).

-şl-> -şd- benzeşmesi:

Azerbaycan Türkçesi' nin kuzey ağızlarında, bilhassa karapapak ağızlarında bu benzeştirme yaygındır ve kaideleşmiştir. Kelime sonundaki *ş* ünsüzünün, kendisinden sonra gelen ekin ilk sesi olan *l* ünsüzünü etkileyerek kendisi gibi bir diş ünsüzü olan *d*'ye dönüştürmesinden ibaret bir hadisedir. Bu da bir sedasızlaştırma ve ilerleyici benzeştirmedir:

gelem gışdı "kalem kaşlı" (AS-80).

-md-> -mn- benzeşmesi:

Kelime sonundaki *m* ünsüzünün, kendisinden sonra gelen ekin ilk sesi olan *d* ünsüzünü etkileyerek, bu dış ünsüzünü, kendisi gibi bir geniz ünsüzü olan *n*'ye dönüştürmesi ile gerçekleşir:

damnan "damdan" (§-36).

-pm-> -pb- benzeşmesi:

Kelime sonundaki *p* ünsüzünün, kendisinden sonra gelen ekin ilk sesi olan *m* ünsüzünü etkileyerek hem genizsi iken dudaksı yapması, hem de süreksizleştirilmesi şeklinde gerçekleşmiştir:

tapbaca tapdum baca (T-237), *yapbaca* "yapmaca, yapma" (T-83).

AYKIRILAŞMA

Benzeşmenin tam zıttı bir ünsüz değişmesidir. Oluşma ve boğumlanma yerleri aynı veya birbirine yakın olan ünsüzlerden birinin, oluşma ve boğumlanma yerini diğerine göre değiştirerek farklılaşmasıdır. Yan yana bulunan ünsüzler aykırılaşılabileceği gibi birbirinden uzakta bulunan ünsüzler de aykırılaşırlar. Azerbaycan Türkçesi'nde yaygın olan bu değişimin bazı örneklerinin de Güney Azerbaycan'da yazı diline geçtiği görülür:

Aslı ikiz ünsüzlerin aykırılaşması:

-mm-> -mb- aykırılaşması:

hambal <Ar: hammal (AFN I-117).

-ll-> -rl- aykırılaşması:

sicirleme <Ar: sicil-le-me (K-85).

İkizleşmiş ünsüzlerden birinin aykırılaşması:

-n.n> -d.n aykırılaşması:

-l.n> -n.n uzak benzeşmesinden sonra *-n.n> -d.n* aykırılaşması olmaktadır:

mancınığdan atılar "mancınıkla atılır" (K-75).

-mm-> -nm- aykırılışması:

İktidârî fiilin geniş zaman ve şimdiki zaman menfi şeklinde çok yaygın görülen bir değişmedir:

yığanmaram <yığammaram "toplayamam" (T-17), *olanmaram* <olammaram "olamam"; *tapanmıram* <tapammıram "bulamıyorum"(OS-9), *çihadanmaz* <çihardammaz "çıkaramaz" (OS-12).

-mm-> -mb- aykırılışması:

dombalandır <TT: domal-: şişmek, kabarmak; el, ayak ve başı yere gelecek şekilde durmak. (T-261), *dambıldar* "damlar" <ET: tam-: damlamak (T-10), *çömbelib* <TT: çömel- (§-126).

-ss-> -st- aykırılışması:

yastı "yassı" <DLT: yası (T-159).

İkizleşmiş ünsüzlerden ikincisinin, hece başı ünsüzü olarak sedahlılaşması ile meydana gelen aykırılışma:

Çok yaygın görülen bir değişmedir:

-kk-> -kğ- aykırılışması:

yokğuş <yokkuş "yokuş" (AS-20), *dokğuz* "dokuz" (AS-14), *sakğız* "sakız" (§-37), *nağğış* <AR: nağş (§-37), *çakğışdır* "birbirine vurmak, tokuşturmak" (§-38), *şakğılda* "şakırdamak" (§-31), *sakğa* (T-19); *sekğe* "saka, eneke" (T-16), *sakğal* (T-141), *pıkkıldar* suyi (T-163), tak ha tak> takka tak> *tağğa ta* (SS-406), *tağğur-tuğğur lezgiler* (T-151).

-pp-> -pb- aykırılışması:

İkizleşen ünsüzün ikincisi, hece başı ünsüzü olarak sedahlılaşmış ve böylece aykırılışma meydana gelmiştir:

ağ apbağ <ağ ap-pağ "bembeyaz" (T-199). *tapbıldar* (T-163), *güp-güp güpbüldeyer* (K-54), *bir çıpbandur ki çihub göz ile gaş arasında* (§-100) <çıpban<çıppan <çıpan <çıban.

Yapın ekleri ve çekim eklerinin hece başı ünsüzü olması durumunda ve ekin sedalı şeklinin sedasızla sonlanan kelimeye gelmesi durumunda meydana gelen aykırılışma:

-çk-> -şg aykırılışması:

İkinci hecenin ilk ünsüzünün sedalılışması sonucunda:

işgi "içki" (§-59).

-çt-> -çd- aykırılışması:

Görülen geçmiş zaman ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından: *kêçdi* "geçti" (§-32).

-kç-> kc aykırılışması:

yondukca <yonttukça; *gazdıkca* <kazdıkça (T-235).

-kç-> -kc aykırılışması:

desteledikce (T-9).

-ks-> -sg- aykırılışması:

Birbirine bağlı üç ünsüz değişmesi hadisesi bir arada gerçekleşerek çok ilgi çekici bir aykırılışma ortaya çıkmıştır. Hece başı ünsüzünün sedalılışabilmesi için göçüşme (metatez) yapılmış; sedalılışan hece başı ünsüzü de aykırılışma sonucunu doğurmuştur:

üşgük "yüksük" (AFN I-117), *esgük* "eksik" (AFN I-114).

-kt-> -kd- aykırılışması:

Yine ismin ayrılma(ablatif) durumu ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından ve görülen geçmiş zaman ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

gedikden "gedikten" (§-39), *tökdi* "döktü" (T-12).

-kt-> -hd- aykırılışması:

İsmi bulunma (lokatif) durumu ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından ve bildirme ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

garanlıhda "karanlıkta" (§-39), *çohdur* "çoktur" (T-12).

-şt-> -şd- aykırılışması:

Görülen geçmiş zaman (-*dı*, -*di*) ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

güleşdi "güreşti" (§-52).

-tk-> -tg- aykırılışması:

ügin "yitik, yitkin, kaybolmuş" (§-37).

-tt-> sd aykırılışması:

yonduķca "yonttukça" (T-235).

-tt> td aykırılışması:

Fiilden isim yapan -*dık*, -*dik*, -*duk*, -*duk* partisip ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

tutduğun "tuttuğunu" (§-34).

Fiilden fiil yapan -*dır*, -*dir* ve -*d* faktitif eklerinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

bağlatdırub "bağlattırarak" (AFN I-132), *dutdırdı* "tutturdu, yakalattı";
etdirerdı "ettirirdi" (AFN I-131), *ğacırdır* (VBEA-8).

Görülen geçmiş zaman (-*dı*, -*di*) ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

çihartdım "çıkarttım" (AFN I-143), *etdi*, *yètdi*, *gètdi* (T-13).

İsmi bulunma (lokatif) durumu ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

İsmi ayrılma (ablatif) durumu ekinin ilk ünsüzünün sedalı olmasından:

bulutdan "buluttan" (§-35).

ÜNSÜZ İKİZLEŞMESİ

Hece sonu ünsüzlerinden iki ünsüz arasında kalan *b, ç, d, k, k̇, l, m, n, p, r, s, ş* ünsüzlerinin, bazen kuvvetli vurgulara, bazen ünsüz benzeşmelerine, bazen de ünlü düşmesi ve hece yutumu gibi diğer ses hadiselerine bağlı olarak ikizleştikleri görülür. Ünsüz benzeşmelerine ve diğer ses hadiselerine bağlı olarak meydana gelen ünsüz ikizleşmeleri yeri geldikçe açıklandı. Bir kısım ikizleşmiş ünsüzün, bilhassa ikincisinin aykırılışma yoluyla hece başı ünsüzü olarak yeniden değiştiğini de görmüştük.

Burada, kuvvetli hece sonu vurgulamalarına bağlı ikizleşmeleri inceleyeceğiz.

Azerbaycan Türkçesi'nde ikizleşme eğiliminin çok ileri derecede olduğu bilinmektedir. Güney Azerbaycan Türkçesi'nde ise, bu ikizleşmelerin geniş ölçüde yazıya geçirilmiş olduklarını görüyoruz.

Kelimenin benzerine analoji yapmak suretiyle *-b-* ünsüzü ikizleşmiştir:

dabbağ olmuş dana kımi <dabak: sığır hastalığı (SS-221). Dericilik anlamındaki *debbāğ* kelimesine analoji yapılmıştır.

Seyrek olmakla birlikte iç seste *ç* ünsüzü ikizleşir:

her nəççe desem "ne kadar desem de..." (OS-68).

Benzeşme yoluyla ortaya çıkanların dışında, *d* ünsüzünün de ikizleştiği görülür:

addım "adım" (VBEA-7).

Ünsüzü ikizleşen sayılardan yedi sayısındaki ikizleşmenin kaideleştiği ve yazı diline geçtiği görülüyor:

yəddi (SA-16).

Bu ikizleşmenin çok değişik bir örneği de *deryadan* kelimesinde meydana gelmiştir. Önce *deryā* kelimesinin sonunda *-h* türemiş, sonra, bu türeyen ünsüz, ayrılma durumu (ablatif) ekinin ilk ünsüzü olan *d* ile gerileyici benzeşme yoluyla benzeşmiş ve böylece ikizleşme meydana gelmiştir:

deryaddan (T-234).

Azerbaycan Türkçesi'nde görülen en yaygın ikizleşme hadisesi *k* ünsüzünde görülür. Fakat, ortaya çıkan bu ikiz ünsüzden ikincisi, hece başı ünsüzü olarak sedahlılaşır ve aykırılışır. Aykırılışma bahsinde incelediğimiz bu hadisenin örnekleri şunlardır:

çağğal "çakal" (SS-286), *yokğuş* <yokkuş "yokuş" (AS-20), *yokğuc* "yokuş" (K-7), *dokğuz* "dokuz" (AS-14), *sakğız* "sakız" (§-37), *nağğış* <AR: nağş (§-37), *çağğışdır*- "birbirine vurmak, tokuşturmak" (§-38), *şakğılda*- "şakırdamak" (§-31), *tağğır tukğur* "takır tukur" (T-151), tağ ha tağ> tağka tağ> *tağğa tağ* (SS-406), *ğakğıldası* *ğaz geder* (T-86), *sakğa* (T-19); *sekğe* "saka, eneke" (T-16), *sakğal* (T-141).

Bunlardan bir kısmının ses taklidine dayalı kelimeler olduğuna da dikkat etmek gerekir.

Görünüş itibariyle yukarıdaki örneklere benzetmekle birlikte, oluşması bakımından farklılık arzeden bir diğer hadise ise, *şakğulı* kelimesinde karşımıza çıkar: "şah kulu" kelimelerinden birincisinin son ünsüzü olan *h* ünsüzü, birleşme sırasında kendisinden sonra gelen kelimenin ilk ünsüzü ile benzeşerek, artık bir hece sonu ünsüzü olduğu için, *k* olmuş, sonra ikinci kelimenin ilk ünsüzü hece başı ünsüzü olarak sedalılaştırmış, *ğ* olmuştur. Böylelikle önce benzeşme, sonra aykırılışma yaşanmıştır:

şakğulı bey otağda (T-79).

İnce sıradan kalimelerde *k* ünsüzünün de ikizleştiği görülür; ancak, ikinci ünsüzünün sedalılaştırmak aykırılık doğurduğu seyrek görülür:

sekkide (T-13), *dikkelsün* (§-31), *lekke* <leke (§-133).

İkinci *k*'nin, hece başı ünsüzü olarak sedalılaştığına örnek:

sekkiz (T-235), *ğuşların cakküllüsü* (K-45).

İç seste, *l* ünsüzünün vurgu sebebiyle ikizleştiği görülür:

gicelen-> gicellenir "sersemlemiş bir vaziyette hareket ediyor" (SS-129).

Çok yaygın görülen bir ikizleşme de *m* ünsüzünün ikizleşmesidir: Orta Anadolu'da *ame*; Azerbaycan'da *eme* şeklinde ve "babanın kız kardeşi, hala, bibi, mama" anlamında kullanılan kelime, Tebriz yöresinde ünlü uyumu tamamlanmış ve ünsüzü ikizleşmiş olarak *emme* şeklinde yaşamaktadır:

emme can'ın bal bellesin yiyordim (§-35).

bil- ile yapılan iktidarî fiilin menfisinde *m* ünsüzünün ikizleştiği görülür. Bu da *bil-* iktidarî fiilinin son ünlüsü olan *i*'nin, menfilik ekinin *m*'sine benzeşmesi sonucunda gerçekleşir:

gelemmür (§-42), *göremmesek* (§-32), *gelemmedim* (§-32).

p ünsüzünün ikizleşmesi hem ses taklidine dayanan kelimelerde hem de bir başka çeşit taklit kelimesi olan pekiştirme sıfatlarında görülür:

şappıldar (T-235), *hoppanar* düşer "zıplar düşer" (T-86), *ağ apbağ* <ağ ap pağ "bembeyaz" (T-199). Bu kelimede de ikizleşen ünsüzün ikincisi hece başı ünsüzü olarak sedalılaştırmış ve böylece aykırılaştırma meydana gelmiştir.

Ses taklidine dayanan kelimelerde *r* ünsüzü de ikizleşir:

orarı tanıdın; ora şırratan deydirdiler (K-40).

Yine ses taklidi kelimede *n* ünsüzlerinin ikizleştiği de görülür:

nenni "asma beşik" <nen sözünden, ninni gibi (AFN I-120).

s ünsüzü ikizleşmesi de vardır. *kısğa* kelimesindeki *ğ* ünsüzünün düşmesinden sonra *s* ünsüzünün ikizleştiğini sanıyoruz:

kıssalar "kısalır" (AFN I-79).

ş ünsüzünde görülen ikizleşme ise, gerek Anadolu ağızlarında, gerekse

Azerbaycan ağızlarında kuvvetli vurgulamaya bağlı olarak hem Türkçe ve hem de alnma kelimede iç seste, yaygın olarak gerçekleşir. Bu hadisenin de Güney Azerbaycan Türkçesi'nde yazıya geçmiş örnekleri vardır:

maşşallah (K-34), *êşşek* (T-91), *kôşşek* "deve yavrusu" (T-251), *daşşag* (T-141).

Şiddetli vurgunun *z* ünsüzünü ikizleştirdiği görülür:

gözzüva dönüm (K-34), *gezzeb* "gazâb" (K-67).

İKİZ ÜNSÜZLERİN TEKLEŞMESİ

Ödünç kelimelerdeki aslı ikiz ünsüzlerin ve Türkçe kelimelerde, başka ses hadiseleriyle ikizleşmiş ünsüzlerin tekleşmesidir. Tabii, Türkçe kelimede ikizleşmiş ünsüzün tekleşmesi seyrek görülür. Genel olarak Azerbaycan Türkçesi'nde tekleşmeden çok ikizleşme eğilimi vardır. Yazı dilinin ödünç kelimeler konusundaki koruyucu tutumu da bilinmektedir. Buna rağmen, incelediğimiz eserlerde, birçok tekleşme örneğinin kaideleşerek yazı diline geçtiğini tesbit ettik:

cc> c tekleşmesi:

Son seste görülür:

hacılar haca geder <Ar. hacc (T-57).

dd> d tekleşmesi:

İç seste ve son seste görülür:

cada <Ar. cādde (T-33), *yadımdadı şesli ğedi gāmeti* <Ar. kadd (§-39),
adaş <addaş (§-71).

ff> f tekleşmesi:

İç seste görülür:

āmir gafar <Ar. gaffār (§-43).

kk> k tekleşmesi:

İç seste ve son seste görülür:

dükân <Ar. dūkkân (AFN I-128), *şek* <Ar. šekk (AFN I-139).

ll> l tekleşmesi:

Ödünç kelime ve iç seste görülür:

o yar bir bağ salıb suyi bülülden (§-232) <Ar. billūr.

nn> n tekleşmesi:

Son seste görülür:

öz *zenizce* <Ar. zann (§-57).

rr> r tekleşmesi:

həyr ü şeri <Ar. šerr (OS-12).

şş> ş tekleşmesi:

İç seste görülür:

yenge-muşata <Far. meşşāte "gelin süsleyici" (§-111).

tt> t tekleşmesi:

İç seste görülür:

ketan <Ar. kettān (T-237).

Bu değişmenin bir de Türkçe üst kelimesinin yönelme (datif) ve bulunma (lokatif) durumu eki alması ile gerçekleştiği görülür:

hamudan üste geder (T-14).

Bu kelime, Türkiye Türkçesi'nin aksine, iyelik eki almadan durum eki alır. Bu durumda yan yana gelen iki ünsüzün teklediği görülmektedir:

çaydanımız ersin üste gaynardı "üstünde" (§-40).

yy> y tekleşmesi:

İç seste görülür:

seyid <Ar. seyyid (§-43), *bir göz çalım ayamı* "bir göz kırpmaya süresi" <Ar. eyyām (K-8)

zz> z tekleşmesi:

Ödünç kelimeye iç seste görülür:

bezaz <Ar. bezzāz "bezci, manifaturacı" (T-57).

ÜNLÜLEŞME VE ÜNSÜZLEŞME

Damak ünsüzü ğ'nin eriyerek komşu ünlüyü uzatması şeklinde bir ünlüleşme olayı gerçekleşmiştir:

āmir <ağa mîr (§-43).

i ünlüsünün yarı ünlü *y* ünsüzüne dönüşmesi de bir ünsüzleşme olayıdır:

mirze tağı ile> *mirze tağıynan* (§-41), *emoğluynan* <emi oğlu ile (§-42), *piçağıyle* (SS-130).

Bilhassa Türkçe ses sisteminde *i* ünlüsüne dönen *ayın* sesi bu değişmeye uğrar:

Gayda <kā'ide (§-37), gā'ib> *gaybolar* (T-17), nā'ib> *nayib* (K-67).

KORUNAN ÜNSÜZ

Yüz yıllarca daha çok konuşma dili olarak yaşayan Azerbaycan Türkçesi'nde, seslerin, değişebilirlik kanunlarının son sınırlarına kadar değiştiği ve bu değişmelerin Güney Azerbaycan Türkçesi yazı diline geniş ölçüde yansıdığı, yaptığımız bu ses bilgisi incelemesiyle ortaya çıkmaktadır. Bilindiği gibi, yazı dili muhafazakardır; oturmuş imlâ ve kullanılan biçimler yazı dilinde kolay kolay değişmez. Güney

Azerbaycan'da dilin kuzeye göre daha uzun bir süre ile baskı altında kalması, yazı dili olarak kullanılmasının yasaklanması, sadece konuşma dili olarak yaşaması, dilin daha çok değişmesine uygun bir ortam yaratmıştır. Konuşma dilindeki bu değişimin yazı diline geçmesinde ise, bir yandan Kuzey Azerbaycan ile olan kültür irtibatlılığının, bir yandan da yazar ve şairlerde görülen millî kültür ve dili tesbit etme, yazıya geçirme, ölmesini, yitip gitmesini önleme gayretinin etkisi vardır. Bu gayretin izleri hem şiir, hikâye, roman gibi edebî eserlerde, hem de yapılan halk kültürü, dili ve folklorunu derleme çalışmalarında görülmektedir.

Bunca ileri derecede fonetik değişme gösteren Azerbaycan Türkçesi, bazı bakımlardan da muhafazakârdır. Özellikle, bazı ünsüzleri değiştirmeyip koruması, onu en yakın akrabası olan Anadolu Türkçesinden ayıran bir kaç sebepten birini oluşturur. Bu ünsüzlerin korunmasında Kıpçak Türkçesinin sedasız ve süreksiz ünsüzleri koruma eğilimi, İlhanlılar döneminde Azerbaycan'a gelen aydın Uygur Türklerinin yazı dilindeki hatıraları ve Orta Asya Türklüğüne yakın olmak gibi sebepler etkili olmuş olabilir.

Bu bölümde, Anadolu Türkçesi'nde eriyip kaybolan, düşen, sedahılaştan, sızıcılaştan ya da akıcılaştan ünsüzlerden, Güney Azerbaycan'da değişmeyip aslî şeklini koruyan ünsüzler ile değişen örnekleri de bulunan korunan ünsüzleri ayrı ayrı inceleyeceğiz.

Kesin Korunan Ünsüzler

Anadolu Türkçesinde eriyip kaybolan, düşen, sedahılaştan, sızıcılaştan ya da akıcılaştan ünsüzlerden, Güney Azerbaycan'da değişmeyip aslî şeklini koruyanlardır:

Korunan c- ünsüzlü:

Bir keimede, kelime başında, Türkiye Türkçesi ve Karapapak ağzında ç'ye döndüğü halde, Farsçadaki aslî şeklini korumaktadır: *cûl* <Far: coft "çift" (T-235),

Korunan -g- ünsüzlü:

Fiilden fiil yapan *-gan*, *-gen* ekinin aslî şeklinin kullanılması ile:

hamı ona küszeni "imrenir, gıpta eder" <DS: küsenmek, küsemek: özenmek, imrenmek, heveslenmek, gıpta etmek. <ETG: küse-: istemek. (T-216), *örtüg* "örtü" (K-78).

Kelimenin aslı şeklinin kullanılması ile:

igit <DLT: yigit "yiğit" (§-32).

Korunan -ğ ünsüzü:

Son seste, kelime sonu ünsüzü olduğu için Anadolu Türkçesinde eriyip kaybolmuş fiilden isim yapma eki -k, sedalılaşıp da olsa yaşamaktadır:

otağ "oda" (T-235), *yamağ* "yama" (T-183), *yayağ* <ET: yadağ "yaya" (T-207), *boyağ* "boya" (T-217), *barışığ* "barış" (§-34), *ğatığ* "katı, yoğurt" (AFN I145).

İç seste, Türkiye Türkçesinde *ğ* > *v* değişmesi gerçekleşmesine rağmen, Azerbaycan Türkçesinde sızılılaşarak da olsa bir kelimeye yaşadığı görülüyor:

ğıgılcum "kıvılcım" (T-33).

Korunan k- ünsüzü:

Azerbaycan Türkçesini Anadolu Türkçesinden ayıran en önemli farklardan biri, bazı kelime başı sedasız ünsüzlerinin korunmasıdır. Bu özellik, Kıpçak ve Uygur Türkçelerinin etkisinin bir sonucudur. *k-* ünsüzü de kelime başında korunan bu ünsüzlerdendir:

kimi <ET: kib, kibi "gibi" (T-4), *kimin* (T-22), *köç-* "göçmek" (T-13), *kölge* "gölge" (T-7), *köynek* "gömlek" (§-31), *eme kömeci* <ebegömeci (K-21).

Kelime sonunda da *k* ünsüzünün sedalılaşıp korunduğu görülür:

tük "tüy" (T-129).

Korunan -l ünsüzü:

İsimden fiil yapan -l ekinin korunması ile:

gocalmaz "ihtiyarlamaz, yaşlanmaz, kocamaz" (T-12).

Korunan m- ünsüzü:

Eski Türkçe devrinden beri kelime başında bulunan, Anadolu Türkçesinde *b-* ünsüzüne dönen, ünsüz değişimleri bahsinde *m* > *b* süreksizleştirilmesi olarak gösterdiğimiz *m* ünsüzleri aslında birer korunan ünsüzden ibarettir:

men "ben" (Ş-32), *min-* "binmek" (T-172), *miz* "biz, delme aleti"(T-182), *muncuk*> *muncuğ* "boncuk" (T-248), *muncığ* (T-56).

Korunan -r- ünsüzü:

kurşak kelimesinin kökü olan *kur* isminin son sesi durumundaki *r* ünsüzünün korunması şeklinde:

ğurşağı "kuşak" <ETG: *kur*: kuşak, sıra. *kurşan-*: kuşanmak. (T-9).

Korunan ş- ünsüzü:

Türkiye Türkçesinde *ç*'ye döndüğü halde Azerbaycan Türkçesinde değişmeden kullanılıyor:

şorba "çorba" (OS-60) (<Ar: *şūr'ābe*).

Korunan t- ünsüzü:

Yine, Azerbaycan Türkçesinde karakteristik olan ve Azerbaycan Türkçesini Anadolu Türkçesinden ayıran bir özellik: Kelime başındaki sedasız *t* ünsüzünün korunduğuna dair örneklerin kaideleşerek yazı dilinde kullanıldığı görülür:

tikiş "dikiş" (T-272), *tohuyar* "dokur, örür" (T-235), *tökdi* "döktü" (T-12), *tökende* "dökünce" (Ş-34), *tikân* "diken" (T-5)

İç seste, *s* ünsüzü yanında *t* ünsüzünün sedalılaşıp korunduğu görülür:

göstermiyecağdı "göstermeyecektir" (OS-10), *üste* <üstünde (T-16) *yorgan* *üsten* <üstünden (Ş-154), *istesün*< istersen (SS-315), *tüstü* <tütsü (T-233), *tüsti* (T-234), *dustağ* <tutsak (SS-86), *eşüse* (OS-6), *dutsa* (OS-4), *tüstü galhmırdı* (K-80), *desteledikce* (T-9).

Değişen Örnekleri de Bulunan Korunan Ünsüzler:

Korunan b ünsüzü:

Eski Türkçede kelime başlarındaki bir kısım *b* ünsüzlerinin Güney Azerbaycan Türkçesinde sedasızlaşarak *p* olduklarını görmüştük. Bunların, bazen de aslı şekillerini korudukları görülür:

bıçak "bıçak" (T-235) (<ET: bıç-: biçmek).

Azerbaycan Türkçesinde kelime sonunda sedalı ünsüz kullanılabildiği için, ödünç kelimelerde kelime sonu *b* ünsüzünün genellikle sedasızlaşmayıp korunduğu görülür:

kebab (T-183), ***mürekkeb*** (AFN I-121).

Öğrenilen geçmiş zaman eki göreviyle de kullanılan *-ib*, *-ib* / *-ub*, *-ub* (gerundium) ekinin de son ses olarak sedasızlaşmadan kullanıldığı görülür:

aşığ bir yemiş yéyib (T-173).

Korunan c ünsüzü:

Azerbaycan Türkçesinde kelime sonunda sedalı ünsüz kullanılabildiği için, kelime sonu *-c* ünsüzünün de sedasızlaşmayıp korunduğu görülür:

sac (T-183).

Korunan ğ ünsüzü:

Kelimede sonundaki asıl sesleri korumak şeklinde tesbit ettik:

yaylağa "yaylaya" (AS-52), ***boyağsız*** "boyasız" (T-12). Bunların, yayla ve boya şeklinde kullanılmış oldukları da görülür. ***yamağ*** "yama" (T-183), ***elektirik çırağı*** "elektrik lambası" (T-181).

Korunan g ünsüzü:

Azerbaycan Türkçesindeki ileri derecede akıcılaştırma eğiliminin bir örneği olarak *g* > *y* değişmesine işaret edildi. Buna rağmen, bazı kelimelerde süreksizliğin korunduğu da süreksizleştirme bahsinde tesbit edildi. Bazı yerlerde akıcılaştığı görülen *g* ünsüzünün, akıcılaşmadan, süreksiz olarak kullanıldığı da görülmektedir. Bu durum, Eski Anadolu Türkçesinin devam eden etkisiyle süreksiz *g* ünsüzü kullanma eğiliminin, Güney Azerbaycan Türkçesinde yer yer akıcılaşma yönünde değişmekte olduğunu göstermektedir:

çiçeği (§-31), *kömeği* (T-5), *legen* (T-15), *egri-ügrü* (T-11), *degirman* (T-7), *degi* "değil" (OS-10), *degimiş* "değilmiş" (OS-38), *degildir* (T-5), *degül* (OS-15), *ögrederdiler* (T-5), *gapusını döğir* "kapısını çalıyor" (AFN I-(141), *igde, igne* (AFN-114), *kötüğünde* (T-244), *dimdiği* (T-238), *degilik* (T256), *egninde, eşigi* (T-230), *ciger* (T-234), *yëgin* "hızlı, çabuk, yeyin" (T-225), *igirmi* (T-223), *çigin* "omuz" (T-81), *sümlüğünü* "kemiğini" (T-180).

Korunan k ünsüzü:

keklik kelimesinin iç sesinde hece sonu ünsüzü olarak *k> h* yaşandığı yukarıda gösterildi. Kelimenin aslı şekliyle kullanıldığı da görülür:

keklik (AFN I-116).

kilim kelimesinin ilk ünsüzünün de sedalılaştığı tesbit edilmişti. Bu kelimenin de çoğunlukla aslı şekliyle kullanıldığı görülür:

kilim (T-17).

yüksek kelimesinin iç sesinde, genellikle göçüşme ve sonrasında hece başı ünsüzü olan *k*'nin, *g*'ye dönmesi şeklinde bir sedalılaştırma olur, kelime *üsgek* şekline gelirdi. Bazen bu değişmelerin hiç biri gerçekleşmez ve kelime aslı şekliyle kullanılır. Bunda Türkiye Türkçesi etkili olmuştur:

yüksek (T-230).

Sedalılaştırmış şekli bulunan bir diğer kelime de geçmek fiilidir:

kêçdi (§-32).

Korunan k ünsüzü:

Kelime başında ve örneği az bulunabilecek bir ünsüz korunmas:

kalı "halı" (T-119), *këyik* <kiyik "geyik" (SS-142).

Korunan l ünsüzü:

l ünsüzü ile sonlanan kelimeler, *l* ünsüzü ile başlayan ek aldıkları zaman *tl>td* benzeşmesi gerçekleşirdi. Bu benzeşmenin olmadığı, *l* ünsüzünün korunduğu da görülür:

yumurtlar (T-85).

Korunan m ünsüzü:

Genellikle *n*'ye dönmüş olan *imdi* kelimesinin *m* ünsüzü, bir yerde korunmuştur:

imdi <ET: amtı "şimdi" (OS-2).

Eski Türkçe devrinde *b*'li ve *m*'li şekli bulunan *binmek* fiili, Doğu Türkçesinde olduğu gibi *m* ünsüzü ile kullanılmaktadır:

cignine mindi "omzuna bindi" (T-179).

Korunan n ünsüzü:

Cücelerinin sanı (sayısı) *yoĥ* <ETG: san: sayı (T-69), *sana*, *gör nêçe vêrer* "say, gör kaç tane verir" (T-119), *sanır* "sayıyor" (T-171), *sanarar* "sayılır" (T-150).

Korunan ŋ ünsüzü:

Türkçe'nin bu çok eski sesi, *ng* birleşik sesinin devamı olup, çeşitli ağız ve şivelerde yaşamaktadır. Azerbaycan'ın kuzey ağızlarında (Kazak, Borçalı, Ahılkelek, Karabağ vb.) belirleyici olarak varlığını sürdüren bu ses, güneye inildikçe *ğ*, *v*, *y* ve *n*'ye dönüşmüş, bazen de eriyip kaybolmuştur. Kullanıldığı yerlerde bazen *h* ile yazıldığına şahit olmaktadır:

senüĥ ğulaĥın eşitmez <senün ğulaĥın "senin kulaĥın" (OS-62), *yahabmaclar* <yaĥaltmaclar "yanaltmacalar" (T-250).

Bu ünsüzün bazı kelimelerde bünyesindeki iki sese ayrıştığı ve karşılığı olan *ng* ile yazıldığı görülüyor:

donġuz "domuz" (T-91, Ş-118); *yengiden* (SS-363), *ingildederek* <inil+de+t+erek (SS-48), *mene ğaranguluĥdu* "bana karanlıktır, işin aslını ayrıntılarını bilmiyorum"(K-72).

Bir yerde de Arap alfabesindeki kendi işareti olan *kef* ile yazıldığı görüldü: *göni suya vërmiiĥ* (AFN I-138).

Korunan r ünsüzü:

Ek yığılması ile üst üste gelen *r* ve *t* isimden isim yapan (faktitif) eklerinden -*r* ekinin düşmemesi şeklinde gerçekleşir:

meni yaddan çĥartmısan (OS-5).

Bildirme ekinin son ünsüzü olarak *r* ünsüzü genellikle düşer. Korunduğunun örnekleri de vardır:

oldur, atdır, muratdır (T-68).

Yumurtla- kelimesinin de genel olarak düşen *r* ünsüzünün korunduğu görülür:

yumurtlar (T-85).

Korunan t ünsüzü:

Kelime sonunda genellikle *d*'ye dönmüş *t*'lerin bazen korunarak yazıldığı da görülür:

dört (§-32). *süt* (OS-56), *igüt* (§-32).

Ünlü ile başlayan ek aldığı halde sedalılaşımayan kelime sonu *t* ünsüzü de var. Bu örnekler, Türkiye Türkçesi yazı dilinin etkisiyle açıklanabileceği gibi, kelime sonu ünsüzlerini sedasızlaştırma eğilimi olarak da görülebilir:

baydaların süti (§-40).

Hece başı ünsüzü olarak genellikle sedalılaşımış olan *t* ünsüzünün, bazen, özellikle *h* ünsüzü yanında aslı şeklini koruduğu görülür:

ahıtarı (T-5).

Korunan y ünsüzü:

Azerbaycan Türkçesinde genellikle düştüğü bilinen kelime başı *y* ünsüzlerinden bazılarının, bazı kelimelerde korundukları görülür:

yüksek (T-230). *üsgek* şekli vardır; *yuğarı* (T-16). *uğarı* şekli de vardır; *yər yüzünü* (OS-57). *her kim yüzüne bahsa gaçar rengi yüzünden* (OS-32). *üz* şekli de vardır.

İç seste düştüğünü bildiğimiz bazı *y* ünsüzlerinin korunduğu da görülür: *bele icab eyliyib* (OS-58).

Korunan v ünsüzü

Eski Türkçe devrinde *sub, suv, suw* şeklinde (bak. ETG) olan kelimenin son ünsüzü düşerek bugün tamamen *su* şekline gelmesine rağmen, Anadolu Ağızlarında ve Azerbaycan Türkçesinde isimden fiil yapma *-ar* eki önünde varlığını korumaktadır.

Belki bu olayı, düştükten sonra yeniden türeme de saymak mümkündür. Çünkü *yu-* "yıkamak" fiilinin geniş zaman eki gibi ünlü ile başlayan ek alması durumunda da *-v-* türemesi gerçekleşir:

goy yuva gelbivin kirin <yu-, "yıkamak" (OS-8), *hêçi hâla çayda paltar yuvardı* (Ş-36), *su suvaran* (SS-54).

ÜNSÜZ DÜŞMESİ

Bazı ünsüzlerin eriyip kaybolması ve bazı ünsüzlerin de söyleme zorluğundan dolayı düşmesi hadisesidir.

Türkçenin bütün lehçe ve şivelerinde, Anadolu ve Rumeli ağzlarında, konuşma dilinde ve yazı dilinde gerçekleşen bu ses hadisesi, Azerbaycan Türkçesinde de oldukça yaygındır. Güney Azerbaycan Türkçesinin uzun yıllar boyunca bir konuşma dili olarak kalması, bu tür ses hadiselerinin daha çok gerçekleşmesine zemin hazırlamış ve bu değişimler, son yıllarda yeniden başlayan yazılı edebiyat diline yansımıştır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde düşen ünsüzler, yanlarındaki ünlüyü uzatmazlar. Bu durum, Karapapak ağzı dışında, bütün Azerbaycan Türkçesi için geçerlidir ve Azerbaycan Türkçesinin aslı uzun ünlüleri dahi kısaltma eğiliminin bir sonucudur.

Kelime başında, ortasında ve sonunda düşen ünsüzler şunlardır: *c, d, f, g, h, k, ħ, l, n, ŋ, r, s, t, v, y*.

c düşmesi

İç seste ve ünsüz tekrarını önlemek için düşer:

azcacık > *azacığ* (AS-52).

d düşmesi

İç seste, hece başı ünsüzü olarak ve kendisinden önce *n* ve *y* gibi sürekli bir ünsüz varsa *d* ünsüzü düşer:

günüz <gündüz (OS-25), *goyunlar guzuya sût eyirdiler* "eydiriyorlardı" <DS: éydirmek: koyunun sağıldıktan en az 15 dakika sonra yeniden sütünün gelmesi (AS-50). Bu kelimedede *-dir* faktitif ekinin *-ir* şimdiki zaman eki yanında hece tekrarından kaçmak için düşürüldüğü de görülüyor.

f düşmesi

İç seste, yanında süresiz bir ünsüz varsa düşer:

yuha "ince" (T-183) <DLT: *yupka*, *yufka*, *yuwka*, *yuga*: ince; ETG: *yuka*: ince; OA: *yuyka*: yufka, ince. Anadolu ağızlarında da görülen bir ünsüz düşmesi hadisesidir. A.B. Ercilasun, Kars Azeri ağzında da görülen bu ünsüz düşmesini *f* düşmesi olarak değerlendirmiştir. Oysa Azerbaycan Türkçesinde bu kelimenin, en azından bu gün için, *f*'li veya *v*'li şeklini görmek mümkün değildir. *f* ünsüzü ise, ancak *v* geçiş merhalesinden sonra düşebilir. Buna göre: *p* > *f* > *v* > *ø* değişmesi sonucunda düşmüş olmalı. Ayrıca, bu kelime Kırgız Sözlüğü'nde ve Kazak Türkçesi Sözlüğü'nde: *cuha* şeklinde geçmektedir. Bütün bu kullanışlar *yuha* kelimesinin aslından *yuka* şeklinde olduğunu veya bünyesinde var olan *p*'nin çok eski devirlerde düşmüş olabileceğini de düşündürmektedir.

İç seste, süresiz bir ünsüz yanında *f* ünsüzü düşmesi:

cüt "çift" (T-235) (<Far: coft). *tekfür* > *tekür* (SS-202).

ğ düşmesi

İç seste -ğ- düşmesi:

Eski Türkçe devrindeki yapım eklerinin ilk ünsüzü, aynı zamanda hece başı ünsüzü olarak *ğ* ünsüzü düşmüştür:

sıçan "fare" (T-90) (ET: sıçğan), *bulah* "pınar" (Ş-34) (ET: bulğa+k).

Son seste -ğ düşmesi:

Aslında eriyip kaybolmaya pek yatkın olan *ğ* ünsüzünün Azerbaycan Türkçesinde bazen korunduğunu görmüştük. Bunların düşmüş olanları da var:

boyası (VBEA-9) (<boyag'dan).

Yine son seste, Eski Türkçe devrindeki -ğ ünsüzünün tamamen düştüğü görülür:

kağ > *ka* > *hamu* > *hamı* "hep, tüm" (T-14), *kağ* > *ka* > *ga* > *gari* "yaşlı" (Ş-35).

h düşmesi

Ödünç kelimelerde, iç seste ve son seste, *e* ve *i* ünlüleri yanında gerçekleşir.

İç seste -h- düşmesi:

meşhedî> *meşed* (§-36), caharşenbih> *çerşenbe* (§-38), mahmuz> *mamuz* (SS-394).

Son seste -h düşmesi:

sifte "siftah" (OS-34) (<Ar: istiftāh), *çerşenbe* "Çarşamba (§-38) " (<Far: caharşenbih), *maşalla* "maşallah" (K-35).

Kelime birleşme yerlerinde üst üste gelen iki kapalı heceyi açmak için:

ğaçağağ <kaç ha kaç (K-75).

Türkiye Türkçesinde ve bazı Kuzey Azerbaycan ağızlarında ön seste bulunan *h* ünsüzünün düştüğü görülür:

ışğırarağ için çekir (SS-60).

k ve k düşmesi

İç seste ve son seste görülen bir ünsüz düşmesidir.

İç seste -k- düşmesi:

Kaideleşmiş olmamakla birlikte, *k* ünsüzüyle biten bir kelime *c*, *d* veya *l* ünsüzüyle başlayan bir ek aldığı anda, kelimenin son ünsüzü olan *k* düşer. Bu açıdan bakılırsa, bu da bir çeşit son seste -*k* düşmesi sayılabilir:

gödeler <gödek'ten "kısılır" (T-232), *gödecik* <gödek+cik (T-176), *iteledi* "itekledi" (AS-70), *göbelek* <göbek+lek "mantar" (AFN I-120), *odacık* <otağ+cık (T-129), *alçacık* <alçak+cık (T-10), *kiçicik* <ET: küçük+cik (T-47), *kiçilmemiş* (OS-34), *köşden bahar* <köşk (SS-225).

Son seste -k düşmesi:

k ünsüzüyle biten bir kelimenin, ek almadan da son ünsüzü düşer:

ilme <ilmek: -*me* isimden isim yapma ekine analogi yoluyla (T-230), *şele* <şelek (T-163).

l düşmesi

İç seste ve son seste görülür. Halk ağzında gerçekleşmiş *l* düşmelerinin yazı diline geçmişlerinden ibarettir.

İç seste -l- düşmesi:

İki ünsüzle biten kelimelerden, son ünsüzleri *-lt* ve *-lk* olanlarda, *t* ve *k* süreksiz ünsüzlerinin önünde düşer:

gab atdaca "altındaca" (T-237), *düzeldi* "düzeltti" (OS-59), *ucatmasın* "yüceltmesin" (OS-55), *atmış* <altmış (OS-31), *hah* <halk "el-âlem" (OS-3), *gahdı* <kalktı (OS-17), *ayıldı* "ayılttı, uyandırdı" (Ş-66).

Son seste -l düşmesi:

Kelimenin son ünlüsü olarak *e* ve *i* ünlüleri yanında konuşma dilinde görülen bazı *l* düşmeleri yazıya geçmiştir:

degi "değil" (OS-10), *degimiş* "değilmiş" (OS-38), *degisen* (OS-13), *ge menle işle* "gel benimle çalış" (OS-62).

n düşmesi

İç seste ve son seste meydana gelir. Aslında halk ağzında meydana gelen bu ünsüz düşmesinin örnekleri de son zamanlarda yazıya geçmiştir.

İç seste -n- düşmesi:

Son sesleri *-nd*, *-ng(k)*, *-nt* ünsüzlerinden ibaret olan kelimelerde *d*, *k* ve *t* süreksiz ünsüzlerinin önündeki *n* ünsüzleri bazen düşer:

ahud <ahund "din adamı, molla" (, *ket* <kent "köy" (Ş-33), *bet* <bent (Ş-126), *gahnc* <kağınç (SS-364), *boz iregli* "boz renkli" (SS-141).

Taş atma aleti anlamına gelen *sapan* kelimesi, Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında son seste *-d* türemesiyle *sapand*, Güney Azerbaycan Türkçesinde ise *-g* türemesiyle *sopeng* olmuştur. Böylece *n* ünsüzü düşme pozisyonu kazanmış ve düşmüştür:

sopeg sopeg ne sopeg

han çobanın sopanı

mancanığ olmayanda

daşı yıhar galanı (SS-387).

Son seste -n düşmesi:

Emir 2. teklik şahıs -*gıl*, -*gil* ekinin, -*gilen*> -*ginen*> -*ynen*, -*nen* biçiminde değiştiği ve genişlediğini görmüştük. Bu genişlemeyi sağlayan -*n* instrümental ekinin düştüğü ve kendisini kelimeye bağlayan yardımcı ünlünün kaldığı görülür. Bu durum da kelime sonunda -*n* düşmesi olayına bir örnektir:

bahgile, *çalgile* (OS-7), *vèrgile*, *olgile* (OS-63), *vèrgine* (OS-7), *dèyne* (T-9, Ş-34).

Bunların dışında; doğu Türkçesinde olduğu gibi, işaret zamirlerinin çokluklarıyla şahıs zamirlerinin üçüncü çokluk şahıslarında ve bazı kelimelerin eşitlik hallerinde zamir *n*'sinin kullanılmamasından ötürü *n* ünsüzü düşmüş gibi görünür. Aslında bu hadise, Azerbaycan Türkçesi için ayırıcı bir yapı özelliğidir⁹⁴

η düşmesi

İç seste, *r* ünsüzünün önünde düşer ve yanındaki ünlüyü uzatmaz. A.B. Ercilasun, Kars İli Ağızları'nda bu hadisenin *η*> *ğ*> *ø* değişmesi sonucunda gerçekleştiğini ve düşen *η* ünsüzünün yanındaki ünlüyü uzattığını tesbit etmiştir⁹⁵. Bu, Terekeme ağzı için geçerli olup, özellikle Güney Azerbaycan Türkçesi için geçerli değildir:

sora <sonra (AS-22, Ş-32), *tarı* <tañrı (OS-77).

r düşmesi

Akıcı ve titrek bir ünsüz olan *r*, bu özelliği ile düşmeye uygun bir ünsüzdür⁹⁶. İç seste ve son seste düşer. Türkçenin diğer şive ve ağzalarında da yaygın olarak görülen bir ses hadisesidir. Kazak ve Uygur Türkçelerinde *r* düşmesi komşu ünlüyü uzatır, Gagavuz Türkçesinde ise uzatmaz.

İncelediğimiz metinlerde de *r* ünsüzünün yaygın olarak düştüğü, bu düşmenin iç seste ve son seste gerçekleştiği, düşmenin komşu ünlüyü uzatmadığı

⁹⁴ Bu olayın Kars Azeri ve Terekeme ağzlarındaki örnekleri için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s.138'de: *bular*, *olar*, *dahca*, *arhasica*.

⁹⁵ Kış. için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 138.

⁹⁶ ERGİN, Muharrem, age, s. 75.

görülmektedir. Bu düşmenin örnekleri Kuzey Azerbaycan Türkçesinde de var, fakat, Güney Azerbaycan Türkçesi yazı diline, geniş ölçüde aktarıldığı görülmüyor.

İç seste -r- düşmesi:

Kelime kök ve gövdelerinde *s*, *ş*, *t*, *d* süreksiz ünsüzlerinin önündeki *r* ünsüzleri düşmüşlerdir:

aslan <arslan (T-90), *boşluyam* "borçluyum" (OS-64), *dört* <dört (OS-29), *yumutdar* <yumurtlar (T-236), *ğavutmaş* "kavurtmaç, kavurma" (§-71), *yel çihatmağ* (AFN I-115), *sarat-* <sarart- (SS-65), *yatuttur-* <yatırttır- (SS-247), *çihadanmaz* (OS-12), *tohum sepir* <serp- (T-208), *ğutubmuyub* (OS-1), *ğutular* (OS-6), *ğutarınca* "bitinceye kadar" (OS-68), *ğutargilen* "kurtar" (OS-35), *ovudları* "avurtları" (T-86), *istesün* < istersen (SS-315) *ğavutmaş* "kavurtmaç, kavurma" (§-71), *ğardaş* > *ğadaş* (§-112).

Son seste -r düşmesi:

Emir halinde fiilin son sesi olarak *r* ünsüzü düşebilmektedir:

du gèdah "kalk gidelim" <ETG: tur-: kalkmak (OS-57).

Geçişlilik eklerindeki *r* ünsüzü de düşer:

sildim süpürdüm gel otu (T-172), *bêş altı gız geti* (OS-62).

Üçüncü şahıs bildirme ekinin sonundaki *r* ünsüzü de Azerbaycan Türkçesi özelliği olarak düşer ve bu düşmenin örnekleri de Kuzey Azerbaycan Türkçesi yazı diline göre Güney Azerbaycan Türkçesinde daha geniş ölçüde yazıya geçmiştir:

budı "budur" (OS-1), *odu kim* "odur ki" (OS-59), *çohdı* (OS-57), *ne geder vardı başında belası tebrizin* (OS-1), *ğuşdu* (T-13), *ğaydadı* (§-37), *mersiyeħandı* (OS-41), *damdı, daşdı, duvardı* (§-36), *iimdi, yetimdi* (§-32), *yadundadı?* (§-33), *nêçe bacıdılar?* (T-251), *allah kerimdi* (OS-57), *düşmenündüle* (OS-4), *bivefadile* (OS-41), *yèrdedi* (T-13), *sarudu* "sarıdır" (T-63).

Geniş zaman eki *r* ünsüzü de bazen düşer:

görsen dèyesen <dèyersen "dersin" (OS-32), *dèyesen mersiyeħandı* "sanki mersiye okuyucusudur" (OS-41), *ğorħa mı* <ğorğar mı (SS-225).

Şimdiki zaman ekindeki *r* düşmesi daha yaygındır:

bilisen (OS-4), *bülüsüz* (OS-37), *görüsen* (OS-56), *çekisen* (OS-13), *bahısan* (OS-15), *dèyüsen* (OS-16), *görüsen* (OS-16), *inanmısan du gèdah* (OS-57),

geli (T-17,OS-1), *danışı* (OS-40), *küşgeni* "küseniyor, imreniyor" (T-216), *burulu*, *bulanı* (T-226), *ğan olu* (T-269).

Fiil çekimlerinde çokluk ekinin *r* ünsüzü de düşebilmektedir:

étmezle (OS-4), *goymurla* (OS-56), *düşmenündüle* (OS-4), *soruşsala* (OS-35), *vérsele* (OS-5), *ohulla* (OS-8), *ahırla* OS-7), *éylesünle* (OS-8), *goyubla* (OS-25), *olubla* (OS-2), *içüble* (OS-7), *vèrible* (OS-8)⁹⁷.

ş düşmesi

s ünsüzünün önünde düşer. Önce *şs> ss* ikizleşmesi, sonra *ss> øs* tekleşmesi gerçekleşir:

meni yaddan çihartmısan (OS-5), *vermisiz* <vermişsiniz (AFN I-132).

t düşmesi

Kelimeve hece sonundaki iki ünsüzden sonuncusu olarak düşer. Genellikle -*st> -sø* şeklinde formüle edilebilir. Bir örnekte *ht> hø*, bir örnekte ise *rt> rø* düşmesi gerçekleşmiştir:

ras geldi <Far. rast'tan (AFN I-128), *üs* <üst (Ş-35), *şesli* <Far. şest + li "boyulu poslu, görkemli, vakur" (Ş-39), *dos* <dost (AS-16), *desmal* <Far. destmāl "mendil" (AFN I-56), *vicdanperes* <vicdanperest "vicdanlı" (OS-64), *rüz-ı eleste* <Ar. elest +te (OS-68), ne *vah* <Ar. vakt "ne zaman" (OS-35), *çiharmaz* <çıkartmaz (T-68).

v düşmesi

İç seste ve kendisinden önceki ünlüyü yuvarlaklaştırdıktan sonra düşmüştür:

göher <gevher (T-170), *döşür-* "devşirmek" (T-139), *umaç* <ov+maç "irmik" (T-245), *hof* <Ar. havf "korku" (K-70).

y düşmesi

Akıcı bir ünsüz olan *y*, Türkçenin çeşitli şive ve ağızlarında düşer. Bu düşme Azerbaycan Türkçesinde ön seste, iç seste ve son seste olabilir ve komşu ünlüyü uzatmaz. Eğer düşen *y* iki ünlü arasında ise, komşu ünlüden biri ile birlikte düşer,

⁹⁷ Kars İli Ağızlarında ve Azerbaycan Türkçesinde *r* düşmesi için bk. ERCİLASUN, Ahmet Bican, age., s. 133-135.

böylece hece düşmesi veya hece yutumu meydana gelir. Diftong ortaya çıkmaz. Tesbit ettiğimiz *y* düşmesi örnekleri, Terekeme ağzı dışındaki bütün Azerbaycan Türkçesi için geçerli karakteristik örneklerdir.

Ön seste *y*- düşmesi:

Belli kelimelerdeki ön seste bulunan *y* düşmesi Azerbaycan Türkçesinin önemli özelliklerinden biridir. Genellikle *ı*, *i*, *u* ve *ü* ünlüleri yanında düşer. Bu düşme bazı kelimelerde *ı* > *i* değişmesi, bazı kelimelerde ise *ü* > *u* değişmesiyle birlikte gerçekleşir. Bu sırada meydana gelen *ı* > *i* değişmesi kalınlık incelik uyumunu da bozar.

Güney Azerbaycan Türkçesi yazı diline de geçen bu değişme örnekleri şunlardır:

igid <ETG: yigit (AS-10), *iyde* <DLT: yigde, yigte "ığde" (§-39), *igit* (§-32), *igirmi* <ETG: yigirmi "yirmi sayısı" (OS-56), *il* <yıl (T-11), *ilde* <yılda (T-231), *iller* (T-7), *ilhi* <yıllık (T-129), *ilan* <yılan (AFN I-123), *ıldırım* <yıldırım (§-31), *itik* "yitik" (K-5), *itirmiş* (§-67), *itimdi* <ETG: yit-kaybolmak, yitmek. (§-32), *itgin* <yitkin "kayıp" (§-37), *uca* <yüce (T-14), *ucaldı* AFN I-134), *ucatmasın* <yüceltmesin (OS-55), *udar* <yutar (T-10), yıldız> *ıldız*; (§-31), *ulduz* <yıldız (T-242), *ürek* <yürek (SS134), *üreyim* <yürek'ten (T-13), *üsgük* <yüksük (T-181), bir *üzleri* ağdır "surat, yüz" (T-9), *üzük* <yüzük (T-147), *iylendirib* (kokutarak) et yeyer <DLT: yıd, yid: koku; yıdığ: kötü kokan her şey (T-82), *ucaldı* AFN I-134), *usub* <Ar. yūsuf (T-117).

İç seste *-y*- düşmesi:

Az sayıda ve belli kelimelerde, kaideleşmiş olarak görülür:

ele- <eylemek (§-31), *eleme* <eyleme (OS-22), *ele* "öyle" (OS-22), *bële* "böyle" (OS-58), *penir* <peynir (OS-28), *kēf* (OS-11) (<Ar. keyf), *çek kēfūvi* (OS-7), *kôẖa* <kôyẖa "muhtar, kâhya" (T-207), *üstünde hōkkürtme çaldı, ağıladı* (K-68) (<höyk-ür-t-me). *şiẖ sefi* <şeyh safi "Şeyh Safiyüddin Erdebili'nin adından yer adı olmuş" (K-5).

Son seste *-y* düşmesi:

Azerbaycan Türkçesinde kaideleşmiş olan bir örneği var:

buğda "buğday" (T- 75).

ÜNSÜZ TÜREMESİ

Ünsüz türemesi, kelimenin aslında bulunmayan bir ünsüzün, ön, iç ve son seste türemesi hadisesidir. Türkçede iki ünlünün yan yana kullanılmaması kaidesinin bir sonucu olarak, kelime birleşmeleri ve kelime-ek birleşmeleri sırasında yan yana gelen iki ünlü arasında türeyen *y* ve *n* koruyucu ünsüzleri "yardımcı sesler" başlığı altında ayrıca inceleneceğinden, burada, bunun dışındaki türemeler tesbit edildi.

Azerbaycan Türkçesindeki belli başlı ünsüz türemeleri de Güney Azerbaycan Türkçesi yazı diline geçirilmiştir. Şu ünsüzlerin türediği görülüyor: *b, d, g, h, l, m, n, p, r, t, v, y*.

b türemesi

İç seste, ek birleşme yerinde ve belli kelimelerde görülür. Önce *-mm-* ikizleşmesi, sonra *-mb-* aykırışması yoluyla gerçekleşmiş olabilir:

dombal- "domalmak" (T-261), *çömbel-* "çömelmek" (Ş-126), *çömbelen* (T-251), *yumbalanar* <Kars'ta: yumalanar "yuvarlanır" (T-169), *gumbıldanırdı* "kıınıldanıyordu" (K-49).

d türemesi

Son seste ve *n* ünsüzünden sonra türemiştir. Ünsüz ikizleşmesi bahsinde izah edildi:

deryaddan "deryadan" (T-234).

Taş atma aleti anlamına gelen *sapan* kelimesi, Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında son seste *-d* türemesiyle *sapand*, Güney Azerbaycan Türkçesinde ise *-g* türemesiyle *sopeng* olmuştur. Bu olayın her ikisine de örnek vardır:

sapand "taş atma aleti" (T-188) (<TS: sapan).

g türemesi

Son seste ve *n* ünsüzünden sonra:

sopeng (SS-387) (<sapan).

ğ türemesi

İç seste ve son seste olmak üzere birer örneği vardır.

İç seste ğ türemesi:

gurguşumlu "kurşunlu, Kurşun eritilip dökülmüş" (§-51) (<DLT: kuşun, kurugün) Ünlü-ünsüz yer değiştirmesi olduğu düşünülebilir.

Son seste ğ türemesi:

pambuğ "pamuk" (T-16) (<Far: penbe).

h türemesi

Belli kelimelerde *h-* protezi Azerbaycan Türkçesi için karakteristik bir özelliktir. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ünsüz türemesinin yazı dilinde yaygın olarak kullanıldığı görülür:

həyva "ayva" (§-33) (<DLT:awya), **his** "is" (T-225), **hörüm hörüm hörülmüş** "örüm örüm örülmüş" (T-231), **hürkmediler** "ürkmediler" (K-66), **hürerdi** (§-38) <(köpek için ürme)kten), **ne hürer ne gapar** (T-173), **hürimez** "ürmez" (T-230), **hörümçek** "örümcek" (T-111).

Bir kelime, başta *h-* protezinden sonra uzak göçüşme olmuş:

DLT: eder > eyer > heyer > **yeher**

Azerbaycan Türkçesinde çok yaygın olarak kullanılan bir başka kelime de çok önceden *h-* türemesi olmuş gibi görünüyor:

ETG: ün-, üm-: yükselmek, kalkmak, ütüş: yükseliş; EUTS: ün-: yükselmek, üntür-: yükseltmek; DLT: ön-: bitkinin yetişmesi, yükselmesi.

Önce, -g fiilden isim yapma ekiyle:

üntürüg: yükseltilmiş, yüksek; sonra *h-* proteziyle ve -t->-d- değişmesiyle: **hündürüg**; daha sonra da kelime sonundaki -g ünsüzünün eriyip yanındaki ünlü ile birlikte kaybolması ile **hündür**: yüksek, şekline gelmiş: **hündür** "yüksek" (T-115).

İç seste, ödünç kelime, ki ünlü arasında *h* türemesi var:

merend cemahedler (AFN I-133) (<Ar. cemā'āt), **sehenk** "ağaçtan oyulmuş su kabı, senek" (T-181) (<DLT: sejek), **taḥça sahatı** "duvar saati" (K-4).

l türemesi

Bir kelimedede *-t* ünsüzü yanında ve *kısaltmak* fiiline analogi yapmak yoluyla gerçekleşmiştir. Kaideleşmiş değildir:

uzatıldı "uzattı" (T-149), *o dilini uzaldır* (T-153).

Yine *t* ünsüzü yanında ve bu sefer *-lağ* isimden isim yapma ekine analogi yaparak:

batlağlıg "bataklık" (SS-288). <Azerbaycan Türkçesinde bu kelimenin benzeşme yoluyla ikizleşerek *battağlıg*, daha sonra aykırılışarak *batdağlıg* olduğu da görülür.

Fiilden isim yapan *-k, -k> -ğ, -g* eki *-n* ünsüzüyle biten kelimelerden sonra, *garanlıg*, *yamanlıg* gibi kelimelere benzetilmek sonucu olsa gerek, *-l-* türemesiyle *-lıg> -nıg* şeklinde de kullanılır:

zəhnün gene bulanlıg oldu (K-50).

m türemesi

Son seste *m* türemesi: Anadolu ve Rumeli⁹⁸ ağızlarında da yaygın olarak görülür:

ğorhudsanam "korkutsana" (SS-209), *öldürsenem* (SS-137), *ğonum-ğonşuvı* soruşdu (K-18).

n türemesi

Anadolu Türkçesinde de örnekleri görülen bazı *n* türemesi hadiseleri ile sadece Kerkük ve Azerbaycan Türkçelerinde görülen *n* türemesi bir arada karşımıza çıkmaktadır. İç seste ve son seste gerçekleşir.

İç seste *-n-* türemesi:

Kelime sonundaki *-k, -g, -ç, -c* ünsüzlerinin önünde ve belli bazı kelimelerde gerçekleşen bir türemedir. Eski Türkçe devrinin *-nç-* ve *-ng-* birleşik sesleri ile Farsçadaki bazı benzer kelimelere analogi yapmak bu hadisede etkili olmuş olabilir:

⁹⁸ Bk. GÜLENSOY, Tuncer, Rumeli Ağızlarının ses Bilgisi Üzerine Bir Deneme, s. 43'te: *barām*, "barı", *bekim* "belki", *çünküñ* "çünkü", *yoksam* "yoksa". - Aynı yerde diğer ünsüz türemeleri ile Anadolu ağızlarındaki örnekleri de zikredilmiş.

tüfenk (AFN I-114), *gılınacı* (T-16), *gıluncım* (T-233), *çelink ağac keserduh* (§-53), *çeling* (T-218).

Son seste *-n* türemesi:

Kerkük Türkçesinde olduğu gibi benzetme edatları sonunda, instrumental eki ile genişleme sonucunda:

tekin "gibi" (§-38), *siz kimin* "sizin gibi" (OS-38).

Emir ikinci teklik şahıs eki *-ğıl, -gil*; instrumental eki *-le, -la*, ve zarf fiil yapan *-ınca, -ince/-unca, -ünce*'den sonra gelen *-n* instrumental eki ile. Bu gün için bunlar fonksiyonsuz durumda olduklarından ünlü türemesi olarak değerlendirilebilirler:

dëgilen, ëylegilen (OS-53), *doğginan, ovginan, boğginan* (§-48), *çatmıyuncan* (§-48), *nağırılan* (§-38).

p türemesi

Ön seste, ses taklidi bir kelimede görülür. Anadolu Türkçesinde de örneği vardır: *püfle*

Ön seste, *b-> p*- değişmesi sonunda gerçekleşmiş ikizleşmeden sonra ikinci *p*'nin hece başı ünsüzü olarak sedalılışmasıyla meydana gelir:

bir çıpbandur ki çılıb göz ile gaş arasında (§-100) <çıpban<çıppan <çıpan <çıban.

r türemesi

Bazı kelimelerde *c, k, s, t, z* ünsüzleri öntünde:

gırcandı <gıc-a-n +dı"vurmak üzere harekete geçmek" (§-64), *bilerzik* (AFN I-123) (<DLT: bilezük). *ğarabezerk* <ğara bezek (T-117), *pars* "pas" (SS-25).

t türemesi

Bir kelimede, kaideleşmiş olarak, *r* ünsüzünden sonra:

çekirtge "çekirge"(T-6).

v türemesi

Ödünç kelimede, iç seste, iki ünlü arasında düşen ayın sesi yerinde:

suval "soru" (T-7) (<Ar. su'āl).

Türkçe kelimeye son seste -u ünlüsünden sonra:

goy yuva gelbivin kirin <yu-, "yıkamak" (OS-8), *heçi hala çayda paltar yuvardı* (§-36).

y türemesi

Biri Azerbaycan Türkçesi için belirleyici bir ön ses türemesi, diğeri Anadolu ağızlarında da görülen bir iç ses türemesi, bir başkası ise son ses türemesi olmak üzere üç türlü y türemesi örneği vardır.

Ön seste y- türemesi (y- protezi):

Belirli kelimelerde kaideleşmiş olarak karşılaşılır:

yiye "sahip" (T-174) (<EUTS: ige, iye), *yên-* (§-34) (<DLT: énmek, inmek), *yénmez* "inmez" (OS-17), *yéndir-* "indirmek" (T-16), *yésir* "esir" (SS-331), *yêke* <y+eke "iri, büyük" (T-138).

İç seste -y- türemesi:

Kelime ile ek, ek ile ek birleşme yerlerinde yan yana gelen iki ünlü arasında türeyen koruyucu ünsüzler ayrıca 'yardımcı ünsüzler' bahsinde inceleneceği için, burada diğer y türemeleri gösterildi.

Günümüz Türkiye Türkçesindeki şeklini esas alırsak, bir kelimeye ve analogi yoluyla gerçekleşmiş diyebiliriz:

bir yağlı böyreğ (T-82).

Yine, Eski Türkçe ve umumi Azerbaycan Türkçesindeki şekline göre, kaideleşmemiş olarak, *göğüs* kelimesinde bu türeme görülüyor:

köygsi "göğsü" (SS-113) (<ETG: kögüz).

Arapçadan ödünç alınmış kelimelerde, ayın düştükten sonra yan yana gelen iki ünlü arasına bir y ünsüzü türer. Bu türeme Oğuz gurubu Türkçesinin ortak özelliğidir:

ayid "ait" (T-215) (<Ar. ā'id), *dayım* (T-11) (<Ar. dā'im), *dāyir olup* (§-41) (<Ar. dā'ir), *dayıma* (VBEA-8) (<Ar. dā'imā), *āyilesi* (VBEA-8) (<Ar. ā'ile).

Son seste -y türemesi:

ses anlamına gelen Eski Türkçe *kū* kelimesinin sonunda -y ünsüzü türemiştir. Benzer şekilde Türkçe ve ödünc kelimelerde de -y türemesi görülür:

kend içine sesden kūyden düşende (§-32), *gileylik* "şikâyet, dedikodu" (§-58) (<Far: gile), *turağayı* <turiğayı <DLT: turğa: turğa kuşu, bir çeşit serçe (SS-141), *yuyun-* <DLT: yunmak "yikanmak" (§-70).

YER DEĞİŞTİRME (GÖÇÜŞME / METATEZ)

Söyleyiş kolaylığı sağlamak için, kelime bünyesindeki komşu ve uzak seslerin yer değiştirmesi, birbirinin yerine göçmesi hadisesidir. Türkçede en çok bir ünsüzle bir başka ünsüzün yer değiştirdiği görülür. Bir ünsüzle bir ünlü veya bir ünlüyle bir başka ünlü de yer değiştirebilir. Bütün ses hadiselerinde olduğu gibi yer değiştirmede de, kolay söyleyiş bakımından, boğumlanma noktaları arasındaki mekanik ilgi etkili olur. A. B. Ercilasun, yer değiştiren ünsüzlerin karakterlerinin de göçüşme hadisesinde etken olduğuna dikkat çekmektedir. Komşu olan sesler arasındaki göçüşmeye yakın yer değiştirme, uzak sesler arasındaki göçüşmeye uzak yer değiştirme denir. Güney Azerbaycan Türkçesinde, ünsüzle ünsüz arasında, bu yer değiştirme hadiselerinin her ikisine de rastlanır.

Yakın Yer Değiştirme

Ünsüz ile ünsüz arasında

gt> tg yer değiştirmesi:

sığa- <ETG: sığa- "feryat etmek, ağıt yakmak" (SS-93).

gr> rg yer değiştirmesi:

örge- "öğrenmek" (K-68).

ks> sg (<k) yer değiştirmesi:

esgük "eksik" (AFN I-114), *esgilmez* "eksilmez" (T-12), *esgiklik* (SS-117), *üsgük* "yüksük" (AFN I-117; T-181).

kr> (r>) lğ (<k) yer değiştirmesi:

sesteşine analoji yoluyla:

ilğar <iğrār (268).

ln> nl yer değiştirmesi:

anlu ağığ "alnı ağık" (SS-184).

pl> lp yer değiştirmesi:

çilpah <çıplak <cıbil+ağ (§-38).

ml> lm yer değiştirmesi:

çöbnek <çömlək (T-234).

pr> rp yer değiştirmesi:

En yaygın görünen ve çok örneği bulunan yer yer Anadolu Ağızlarında da görülen bir değişmedir:

yarpağ (T-15), *yarpah* (§-34), *torpağ* (T-13), *körpi* (AFN I-122), *körpü* (T-220), *terpeşende* <depreş- <tepreş- (T-235), *terpenmir* (T-15), *çarpazı* "çaprazlamasına" (T-163).

rm> mr yer değiştirmesi:

emrud <armut (T-251).

ts> st yer değiştirmesi:

tüştü <tüşsü (T-233), *tüşti* (T-234), *dustağ* <tutsağ (SS-86).

vr> rv yer değiştirmesi:

arvad <Ar: 'avrad (T-174).

Ünlü ile ünsüz arasında yer değiştirme

Genellikle başka ses hadiseleriyle birlikte gerçekleşir.

-ak> -ga yer değiştirmesi:

Kelime sonunda kapalı heceyi açık hece durumuna getirmek üzere:
gaşı ak> *gaşga* "at ve sığır için -almı beyaz" (T-47).

eb-> be- yer değiştirmesi:

Kelime başında kapalı heceyi açık hece durumuna getirmek üzere:
berar <Ar: ebrār "hayır sahipleri - özel ad" (OS-37).

el> le yer değiştirmesi:

Analoji yoluyla gerçekleşmiştir:
öz yaşayışıvı düzlet "düzelt" (AFN I-130).

-ne-> -en- yer değiştirmesi:

Kelime içinde:
sehenk "ağaçtan oyulmuş su kabı, senek" (T-181) (<DLT: senjek).

-ru-> -ur- yer değiştirmesi:

Kelime içinde:
avrupalı> avurpalı> *urpali* (OS-74), *doğuruluk* <doğruculuk, "doğruluk"
(SS-429).

Uzak Yer Değiştirme

Ünsüz ile ünstüz arasında

..p> p.. yer değiştirmesi:

pıalağ "apak, kirpiklerde kurumuş göz sıvısı" (AS-52) (<apalağ).

d..n> nd yer değiştirmesi:

ovand "düz" (T-120) (<Kars'ta: ovand; Uyę: umdan; Kaz: obdan),
ovandinadı (T-234).

h..y> y..h yer değiştirmesi:

yeher "at binek takımından" (§-87) (<heyer <eyer <DLT: eder).

l..r> r..l yer değiştirmesi:

ireli "ileri" (T-190) (<ET: ilgeri), **gerbil** <helbir <halbur <kalbur (§-155).

l..y> yl yer değiştirmesi:

Arapçadan ödünç bir kelimede yaygın olarak karşılaşılan bir göçüşme olayıdır:

Yanında bir kız haylağı var idi <Ar: halayık (K-83).

r..n> nr yer değiştirmesi:

Önce *n* instrumental eki ile genişleyen *karşı* kelimesi, sonra göçüşmeye uğramış, kelimenin ayrıca ünlü sırası da değişmiştir:

mene genşer "bana doğru" (SS-142)> karşı> karşın> garşın> gansır > genşer.

t..l> lt yer değiştirmesi:

pilte <pitil <fitil (T-183).

Ünlüler arasında yer değiştirme

l..a> a..l yer değiştirmesi:

turağıy "tura kuşu, bir çeşit serçe" (SS-141) (<turiğayı <DLT: turağa).

l..ü> ü..l yer değiştirmesi:

südik "sidik" (AFN I-122) (<DLT: sidük), **tilki** (OS-35) (<DLT: tilki,tilkü).

HECE KAYNAŞMASI (KONTRAKSİYON)

Kelime içinde yan yana bulunan iki hecedeki seslerin, yan yana gelen iki kelimeden birincisinin son sesi ile ikincisinin ilk sesinin ya da ek birleşme yerlerindeki seslerin birleşip kaynaşması, böylelikle de hece sayısının azalması hadisesidir. Kaynaşıp kaybolan hece, bir ünlü bir ünsüz, bir ünsüz bir ünlü, bir ünsüz bir ünlü bir ünsüz yapısında olabileceği gibi, bazen iki hece birden kaynaşma sonucu düşebilmektedir Genellikle *f, g, ğ, h, k, n, r, v, y* gibi aşınmaya ve düşmeye uygun ünsüzlerin düşmesi ve yanlarındaki ünlüleri de düşürmeleri neticesinde meydana gelir.. Güney Azerbaycan Türkçesinde *d, g, ğ, h, k, n, r, t, y*, ünsüzlerine bağlı hece kaynaşması örnekleri vardır.

Bunlardan *d* ünsüzüne bağlı hece kaynaşması çok eski devirlerde ve muhtemelen *d> y* değişmesinden sonra meydana gelmiştir:

ET: *bedize*→ *beze*- "süslemek" (T-173).

t ünsüzüyle gerçekleşmiş gibi görünen ise, *t* ünsüzü tekrarından kaçmak ve kelimenin anlamında da ifade edilen ivedilikle ilgili olabilir. Azerbaycan Türkçesinde *ulaşmak, kavuşmak, yetişmek* anlamında *yetmek, yetirmek* ve *yerişmek* kelimeleri kullanılır. Ayrıca *yetirmek* şekli, *ulaştırmak, kavuşturmak, yetiştirmek* anlamını da verir. Buna bakarak, *yetirmek* "yetiştirmek" (AS-42) şeklini hece kaynaşması değil, Azerbaycan Türkçesinin bir çeşit değişik yapılandırma tercihi de saymak mümkündür.

Yukarıdaki iki istisnanın dışında şu hece kaynaşması örnekleri görülmektedir:

g ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

isti "sıcak" (T-12) (<ETG: isig), <isigti: çok sıcak, şekli de olmalı; katıgtı: iyice, çok katı, olduğu gibi. *hansı* <hangisi <kağısı (T-13).

ğ ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

âmîr gafar <ağa mîr gaffâr (Ş-43), *atmama* <atmağma (SS-123).

h ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

meşdeli <meşhedî ali (T-83), *meşmemi han* <meşhedî memî han (Ş-42), *meşdüceli* <meşhedî hacî ali (Ş-36), *mirzemmed* <mirze memmed <mirze mehemmed <mirza muhammed (Ş-37), *memmed sadıh* (Ş-36), *tum* <tohum.

k ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

çerdeyi <çeyirdeyi <çegirdeyi <çekirdegi <çekirdek+î (T-57).

n ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

Ek birleşme yerlerinde meydana gelen bir hece kaynaşmasıdır:

çekiş altda döyülmüş <altında (T-231), *üste* <üstünde (T-16), *yorgan üstten* <üstünden (Ş-154), *gab atdaca* <altındaca (T-237), *ayağı altda* <ayağının altında (T-114), *özgelere* <özgelerine "başkalarına" (T-120), *sonda* <sonunda, nihayet (OS-16).

ŋ ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

İsim ve fiil ikinci çokluk şahıs iyelik çekimlerinde -ŋ-, > -v-, > -ø- değişmesi sonucunda gerçekleşir.

İsim çekimlerinde:

penahuz <penahınız "koruyucunuz" (OS-13), *cevanlıguzun* <cevanlığınızın "gençliğinizin" (OS-38), *berğüz* (Ş-54), *öz zenizce* (Ş-57), *öz haluz* (OS-17), *reisüz* (OS-6), *desmaluz*, *sözleriz* (OS-18).

Fiil çekimlerinde:

bülüsüz <bilirsiniz "biliyorsunuz" (OS-37), *tovlusuz* <tovlayırsınız "tavlıyorsunuz" (OS-18), *öldürersüz* <öldürersiniz (OS-18), *gördüz*, *ezdiz*, *etdiz* (Ş-57), *gezdiz* (Ş-56), *vèrmisiz* <vermişsiniz (AFN I-132), *kışğurarduz* "haykırdınız" (AFN I-138), *dutsuz* <tutsanız (OS-6), *tapasuz* "bulasınız" (AFN I-142), *olasız* <olasınız (Ş-121), *déyirsiz* (T-235).

r ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

Eski Türkçedeki fiilden fiil yapan *-tır, -tır / -tur, -tır* (faktitif) ekinin *r* ünsüzünün eriyip kaybolması ve beraberinde kendisinden önceki ünlüyü de düşürmesi sonucunda:

getdi <getirdi (OS-42), *götdi* <götürdü (AS-80), *otdı* <oturdu (T-172).

Geniş zaman olumsuz birinci teklik şahıs çekiminde:

bilnem <bilmerem (SS-298).

t ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

Fiilden fiil yapan *-t* (faktitif) ekinin yanındaki ünlü ile birlikte eriyip kaybolması sonucunda:

ürkücü "ürkütücü" geldi *ürkütdi*, *berkici* "berkitici" geldi *berkitdi* (T-157).

y ünsüzüne bağlı hece kaynaşması:

goyunlar *guzuya* *süt* *éyirdiler* <éydirirdiler (AS-50), <éydir-: Koyun sağıldıktan sonra sütünün yeniden gelmesi. Bu süt yeniden sağılabilir; kıvamlı ve yağlı olur; kuzuya da emdirilebilir. *sanır* <sanayır "sayıyor" (T-171), *aşağa* <aşağıya (T-161), *yérişi* <yériyişi "yürüyüşü" (T-69), *buğ* "bıyık" (T-168), *buğ* "bıyık" (Ş-56).

HECE YUTUMU (Haploloji)

Kelimelerde yan yana bulunan eş veya benzer söylenişli hecelerden birinin veya ikisinin söyleyiş kolaylığı, hızlı konuşma ve tekrardan kaçma eğiliminin sonucu olarak söylenmemesi, yutulması hadisesidir. En az üç heceli kelimelerde, birleşik kelimelerde ve özellikle ekler sisteminde meydana gelir. Genellikle *d, l, r, y* ünsüzleriyle kurulan heceler hece yutumuna uğrar.

Güney Azerbaycan Türkçesinde ise, *y* ünsüzüyle kurulan hecelerin yutulduğu görülür. Bir başka hece yutumu çeşidi de ikinci şahıs iyelik eklerinde meydana gelen *ır* *y* değişmesi sonucunda gerçekleşir. Her ikisi de tamamen ekler sisteminde benzer veya aynı hecelerin yutulması şeklindedir.

y ünsüzüne bağlı hece yutumu:

nëylim <nëyliyim ne ëyleyim <ne ëyleyeyim (OS-19), *gatlayum vërim* <katlayayım vereyim (T-200), *goyum* <koyayım (T-242) ğurban *olum* "kurban olayım (OS-26), *dëmirsiz* <dëmeyirsiz (AFN I-138), *yëmir*, *içmür* (T-234), *terpenmür* (T-15), *ohlur* <ohluyur <ohlayır (EO II-7), *sulur* <sulayır (T-14), *işıldır* <ışıldayır (§-58), *başlram* <başlayıram (OS-24), *benzirem* (OS-5), *bübnürem* <bilmeyirem (OS-1), *bilmirem* (OS-5), *ëylisen* <ëyliyirsen <ëyleyirsen (Os-14), *çoban dëcek* bu sözü <dëyicek "deyince" (SS-394), *ağlırsan* (AFN I-140), *vërmirsən* (AFN I-140), *yorğalar* <yorgalayar (T-163), *tanırdım* <tanıyardım (OS-3), *ora* <oraya (T-200), *hara* <haraya "nereye" (T-11), *handa* <ha yanda "nerede" (K-10), *bura* <buraya (OS-12), *kehlen* <küheylan (SS-385), *ohucum* <okuyucum (SS-425).

Bir yerde de *y* ünsüzüne bağlı hece yutumundan sonra *b*> *v* değişmesi olmuş, sonra da *v* ünsüzüne bağlı hece kaynaşması yaşanmıştır:

ne bileyim> ne bilim> nevilim> nevlim> neyim> neim> *nem* (K-9).

ŋ> *y* değişmesi sonucunda gerçekleşen hece yutumu:

İsim iyelik ikinci çokluk şahıs eklerinde:

sözleriz <sözleriyiz <sözleriniz (OS-18), *reisüz* <reisiniz (OS-6), *öz haluz* <öz hāliniz (OS-17), *penahuz* (OS-13), *cevanlıguzun* (OS-38), *bergüz* (§-54), *öz zenizce* <zannınızca (§-57), *sesiz* "sesiniz" (§-78).

Fiil çekimleri iyelik ikinci çokluk eklerinde:

ëtdiz <ëtdiyiz <ëtdiniz (§-57), *divarlar*, *divarlar polad olsaz da* (§-234), *ezdiz* (§-57), *gezdiz* (§-56), *gördüz* (§-57), *alduz*, *bağladuz* (Os-18), *dëyirsiz* (T-235), *olasız* (§-121), *tapasuz* (AFN I-142), *dutsuz* <tutsanız (OS-6), *kışgırdarduz* "haykırırdınız" (AFN I-138), *vërmisiz* <vërmışsiniz (AFN I-132), *bülüsüz* "biliyorsunuz" (OS-37), *öldürersüz* (OS-18), *tovlusuz* (OS-18), *gëdirsüz* (OS-17), *siz ölersüz* "siz ölürseniz" (OS-17).

Ödünç kelimede, ünlü ünsüz göçüşmesi ile birlikte, ilk hecede kapalı hecenin yutulduğu da görülmektedir:

avrupalı> avurpalı> *urpalı* (OS-74).

ŞEKİL BİLGİSİ (MORFOLOJİ)

Bu bölümde kelime yapımı, kelime çekimi sistemleri, kelime çeşitleri ve kelime gurupları incelenecektir. Türkçede kelime yapımı ve çekimi eklerle yapılmaktadır. Kelime yapmakta kullanılan eklere yapım eki, kelimeyi kullanım sahasına çıkaran eklere çekim eki denir.

KELİME YAPIMI

Türkçede yapısı bakımından basit, türemiş ve birleşik kelime olmak üzere üç çeşit kelime vardır. Basit kelimelere *kök* denir. Kelime kökleri anlamlı en küçük dil birlikleridir. Yapısı ve anlamı bozulmadan parçalanamazlar. Ya tek başlarına ya da eklerle birleşerek kullanılırlar. Tek bir sestən meydana gelenleri de, bir ses topluluğu halinde bulunanları da vardır. Tek sestən meydana gelen kelimeler bir tek ünlüden ibaret olup, bunların sayıları azdır. Türkçe kelime kökleri genellikle tek hecelidir. Bu gün çok heceli gibi görünen bir çok kelimenin de geçmiş devirlerde tek heceli olduğu yapılan ilmi incelemelerle tesbit edilebilmektedir. Kökler önceden var olan ve sonradan yapılamayan dil birlikleri olup, varlığı ve durumu, ses yapısı ile ifade ettiği anlam arasında önceden kabul edilmiş karşılıklı bir uygunluk temeline dayanır. Kökler, anlamları bakımından ikiye ayrılırlar. Kâinattaki nesneler ve kavramları karşılayan köklere *isim kökleri*, bu nesnelerin zaman ve mekân içindeki hareketlerini karşılayanlara ise *fiil kökleri* denir.

Dillerde önceden var olan bu kökler, nesnelerin ve hareketlerin tamamını karşılamazlar. Her bir kök, belli bir grup anlamı karşılamak üzere vardır. Toplumlar gelişme seviyelerine bağlı olarak tanıdıkları nesne, kavram ve hareketleri ifade etmek üzere bu köklerden yeni kelimeler yaparlar. Türkçe bu yeni kelimeleri, var olan köklerin sonuna ek getirerek türetir. Yeni kelime türetmeğe yarayan bu eklere *yapım eki* denir. Kelime köklerinin yapım eki alarak genişlemesi ile ortaya çıkan yeni kelimeye *gövde* denir. Gövdelerden de yapım ekleri yardımıyla yeni kelimeler türetilir.

Türkçede isimlerden yeni isimler ve fiiller türetilebildiği gibi, fiillerden de yeni fiiller ve isimler türetilmektedir. Buna göre yapım ekleri sonuna geldikleri kelimenin karakterine ve türettikleri kelimeye göre dört çeşittir:

İsimden isim türeten ekler:

İsim kök ve gövdelerinin sonuna gelerek onlardan yeni isim türeten eklerdir.

İsimden fiil türeten ekler:

İsim kök ve gövdelerinin sonuna gelerek onlardan fiil türeten eklerdir.

Fiilden isim türeten ekler:

Fiil kök ve gövdelerinin sonuna gelerek onlardan isim türeten eklerdir.

Fiilden fiil türeten ekler:

Fiil kök ve gövdelerinin sonuna gelerek onlardan yeni fiil türeten eklerdir.

Anadolu Türkçesinin en yakın kolu olan Azerbaycan Türkçesi de dil örgüsünü belirleyen bütün temel kanunlarda olduğu gibi, kelime yapımı bakımından da bu ortak kanunlara tâbidir. Bu kanunun Güney Azerbaycan Türkçesinde zengin ve orijinal örnekleri vardır. Ses Bilgisi bölümünde eklerin ve kelimelerin geçirdikleri ses değişimleri ayrıntılı olarak açıklandığı için ayrıca izah edilmeyecektir. Ekler, sonuna geldiği kelime ve yerine getirdiği görev bakımından ayrı ayrı değerlendirilecektir.

İsimden isim türeten ekler:

-a, -e

İşlek değildir. Bazı kelimelerde gerundium eki *-a, -e*'nin kalıplaşması ile ortaya çıkmıştır: *çifte, goşa* gibi. Güney Azerbaycan Türkçesinde de bunun örnekleri var:

goşa "çift" +a (SS-202) (<ETG: koş).

Taklit seslerden de kalıcı isimler yaptığı görülür:

muğmuğa "bögelek" (K-6), *degirman çahçahası* AFN I-121), *fırırabaz* (Ş-119).

-ak, -ek > (-ağ, -eg)

İşlek olmayan bir ektir. Benzerlik ifade eder:

özek "iç, bitkilerin içinden çıkan odunsu öz", (T-198), *ağ lelekli oh* <telek (SS-231), *çıplağ* (SS-94), *benövşe* <ben-ek-çe (K-78).

-an, -en

Ancak belirli kelimelerde ve kelime ile birleşmiş olarak yaşar. Başlangıçtan beri değişmemiştir. İkincisi Azerbaycan Türkçesinde seyrek kullanılan iki kelimede yaşamaktadır:

oğlan <oğul+an (SS-128), *eren* (SS-275).

-anağ, -enek /-anağ, -eneg

Sonuna geldiği kelimelerden benzerlik ifade eden kelimeler yapar. Sesteşi olan fiilden isim türetme ekine benzetilerek yapılmış olabilir :

tozanağ "toz bulutu" (SS-260).

-ca, -ce, -ça, -çe > -cana, -cene

Aynı seslerden kurulu üç ayrı ekin olduğu görülüyor. Bunlardan biri tamamen isimden isim yapma eki olup, millet isimlerinden dil ismi yapar, biri küçültme eki, bir diğeri ise eşitlik (ekvatif) ekinden yapım eki durumuna gelmiş olanlardır. Bu ekin Azerbaycan Türkçesinde kullanım alanının çok geniş olduğu açıktır:

farsca-türkce şer yazmağa başladım (EO-371), fârisî+ca> *farsıca* (§-80-ek yığılması olmuş. *her terefi erebce* "her yeri Arap alfabesi ile yazılmış" (T-231), *sandığca* "küçük sandık" (T-164), *findıhca* "manikür" (AFN I-114), *findıhca* "sadece turnaklara sürülen kına" (§-38), *dolça* <doluca "maşrapa" (T-165), *halça* <halıca (T-181), *ahça* "para, akçe" (SS-83), (§-38), *tahça* <TT: taka+ça (§-37), *alça* <alı-ça "küçük kırmızı erik. Farsçada aynı anlama gelen âlû kelimesi de bu kelimedir. Bkz.GGFZ." (§-37), *çohluca gözi var* (T-167), *bir guş tutdum alaca* (T-236), *balaca cefer* (T-163), *balacana garğalar* (T-163), *gabağca* "önce" (OS-1), *birce garış yol* (T-153), *birce osanmır* "hiç, asla, bir kez olsun usanmıyor" (OS-20), *mince dene gözi var* (T-165), *bir azca* "azıcık" (OS-28), *nêce* "nasıl, nice" (T-262), *nêce nêce dayaz sözler* (SS-497), *kelefce* "küçük gelep" (§-164), *tekce bu gocanı anayın görürdün* K-15), *sadece gan iyi* (K-34), *dahca* "ardı sıra" (SS-38), *dahınca* "ardı sıra" (OS-44), *ardıca* "ardı sıra" (SS-38).

-calık, -çalık

Türkiye Türkçesinde *-lık, -lik, -luk, -lük* ekiyle karşılanır. bayramlık: *bayramçalık* "bayram hediyesi" gibi.

torpağ nubarçalık veren çağdı "toprağın ilk ürününü, örnek, taze ve kutsal ürününü verdiği zamandır" (K-34).

-cak, -cek / -çak, -çek > (-cağ, -ceğ / -çağ, -çeğ)

Kalıcı isimler yapar:

elcek "eldiven" (AFN I-117, T-181), *hürümçek* (T-111), *yançağ* "bacakların üst iki yanı" (SS-461), *milçeğ* "sinek" (SS-377), *dar-düdük bir yolacağ* "daracık bir koridor" (K-9).

Türkçede eşitlik eki *-ca, -ce*'nin genişlemiş olan *-cak, -cek* ekinin uzaktakini gösterme kelimesinin eski şekli olan *an* kelimesiyle birleşip kaynaşması sonucunda oluşmuş *ancak* kelimesi de bu yolla yapılmış sayılabilir ve bu kelime Azerbaycan Türkçesinde çok sık kullanılan edatlardandır:

ancağ bilirem ki... (SS-49), *ancağ iki oğlancığ başsız goyma* (SS-90), *ocağlar, meşeller yaılmağla ancağ* (SS-36).

-cı, -ci / -çı, -çi, -çu, -çü

Sonuna geldiği isimlerden meslek erbabı isimleri yapar. Azerbaycan Türkçesi özelliği olarak, sedasız ünsüzle biten kelimelerin sonuna sedalı, sedalı ünsüz ve ünlü ile biten kelimelerin sonuna sedasız şekli ile gelir. Bu ekin yuvarlak şekli de yoktur:

azançı "müezzin" (T-239), *bakiçi* "bakı taraftarı, sovyet yanlısı" (§-38), *biçinçi, şikârçı* (§-35), *deveçi* (AFN I-135), *yolçılığ* AFN I-130), *demirçi, kendçi* "köylü" (AFN I-128), *alvêrçi* "tâcir" (OS-69), *falçı, ilançı* (OS-25), *faytonçı* (§-52), *ekinçi* (T-208), *halvaçı* (T-241), *doğurçuluk* "doğruculuk, doğruluk" (SS-429), *gapiçı* (SS-66), *carçı* "tellal" (SS-106), *ovçı* "avcı" (§-87).

-cığaz, -ciyez / -cuğaz, -cüyez (-cigez, -cügez)

Küçültme eklerindendir:

gözcüğazı cönge goca (SS-68), *boycuğazı bir gariş* (T-166), *mencüğaz* (SS-465), *gızcığaz* (SS-252).

-cık, -cık / -cığ, -cığ / -cuğ, -cük; / -çık, -çık / -çuk, -çük

Küçüllme anlamı katar. İsim, sıfat ve zarf görevinde kullanılabilecek kelimeler yapar. Son sesinde **-k > -g, -k > -ğ** değişmesi gerçekleşebilmektedir:

alçacığ (T-10), **odacığ** (T-129), **azacığ** (AS-52), **gödecik** (T-176), **yecigi** (T-225), **kiçicik** (T-47), **yarımçık** "yarım, eksik" (SS-429), **oğlancığın** ölmüş bilir (SS-163), **cigercigin** (SS-386), **bir bēlecik atlas** (T-164), **bir evcigim var** (T-220), **palçık** (Ş-37), uzun **uzuncuğum** (T-233), **gözcükler** (K-26), **gızılığ** "kızılçık" (SS-34), **gılçık** "kılçık" (SS-307), **tepecik, tekecik** (T-237), **garıcığ** "ihtiyarcık" (SS-60), **oğlancığ**, (SS-128), **hēyvancığ** (SS-13), **kelbicikler mırıldayıb** (SS-155).

-cıl, -cil

Sonuna geldiği isimlerden sıfat göreviyle kullanılan kelimeler yapar:

adamcıl "insan eti yiyen" (SS-498), **ölümcil** "ölecek olan" (SS-506), **yalancıl** "sahte, uydurma" (K-21), **gececil** "geceye benzer" (K-44), **gündüzcül** (K-44), **uşağcıl** "çocuksu" (K-45).

-ç > -c, -ş

Seyrek kullanılır ve sesteşi olan fiilden isim yapma ekine benzetilerek yapılmış olması muhtemeldir. Ayrıca **-ç > -ş** değişmesi de görülür:

buğac <boğa-ç "boğaç" (SS-101), **ekeş** <eke-ç "ehil, olgun, becerikli"(K-19), **erkecin, övecin semizin tutan** (SS-354).

-daş, -deş

Sonuna geldiği kelimeye ortaklık anlamı katar. Türkiye Türkçesindeki gibidir:

ğardaş, yoldaş (OS-32), **o yoldaşımdan soruşdı** (AFN I-128), **adaş** <addaş "adaş" (Ş-71), **çağdaş kadınlarımız içre** (EO-21).

(-ğa, -ge) < -ka, -ke

Kalıcı isim ve sıfatlar yapar:

başğa (zaman) (OS-31), **özge** "başka, bambaşka" (**özgelere tersem** "başkalarına tersim" (T-120).

-ğul, -gil, -gul, -göl, -kıl, -kil, -kul, -kül

İlgi ifade eden, işlek olmayan bir ektir. *kırk-kıl, iç-kil, dört-göl* "dört köşeli" kelimelerinde bu ek vardır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örneklerde görüldü:

esrekil "esremiş boğa" (SS-225), *guzungil* "kızgın boğa" (SS-226), *buğakil* (SS-222).

Bu ekin bilhassa Anadolu ağzlarında işlek olarak kullanıldığı bir yer vardır. Şahıs akrabalık ve unvan isimlerinden âile ve ev ismi yapmakta kullanılır. Bu durum Azerbaycan Türkçesi için de geçerlidir. Metinlerde bu kullanımın örneği de vardır:

gulangile gashım, şahı salladım (§-37).

-ı, -i> -u, -ü

Arapça ve Farsçadaki nisbet *i*'si göreviyle kullanılır. İsim ve sıfat görevinde kelimeler yapar:

çarpazı "çaprazlamasına" (T-163), *başmağı narıncı idi* (T-84), *fārisî> farsıca* (§-80), *mirze tağıynan* <mirzâ tağî ile (§-41), *türki* "Türkçe" (§-39), *türkü-farsı* (EO-369), *reyhanı* (T-17).

Bu ekin Türkçe kelimelerin sonuna da getirildiğini görüyoruz:

urvayı <urha-i "güreş ve savaş nârası" (K-45), *gıyğacı* (T-163), *kendi* "köylü" (§-55).

Arapça ve Farsça'da kullanılan *yâ-yı vahdet* "birlik yâ'sı"nın da kullanıldığı oluyor:

o kesleri ki... (OS-24).

-k, -k> (-ğ, -g)

Sonuna geldiği isimden kalıcı isimler yapar:

kütük> kötügünde (T-244), *ğabuğını* "kabuğunu" (AFN I-144), *acıhlamır* <acı+k+la+n- "kızmak, sinirlenmek" (AFN I-137), *balağ* "manda yavrusu, malak" (SS-387), *bebeg* "bebek" (SS-81).

-ki

İsimlerden zamir ve sıfat olarak kullanılan isimler yapar. İçinde bulunma, bağlılık ve âitlik ifade eder:

yarınki gün (SS-208), *dünenki* "dünkü" (K-59), *bildirki keçel oğlan* (T-62), *göz gençesindeki top ışıg* (K-3).

-I

Sonuna geldiği isimden benzerlik ifade eden isimler yapar:

yaşıl "yeşil" (T-244), *sütülleri üterdik* <süt-ü+I "yeni olgunlaşan buğdayı başaklarının içinde yakarak elde edilen kavurga, firik" (Ş-55), *keçel oğlan* <keçe+I "kel" (T-62), *bir garpızım var cığal* (T-219).

-lağ, -lek > -lağ, leğ

İsimden fiil yapma eki *-la*, *-le* eki ile fiilden isim yapma eki *-k*, *-k* ekinin birleşmesi ile oluşanlar:

yaylağ "yayla" (AS-52), *şullağ at* "tekme atmak" (T-78), *saplağı demirdendi* "sapı" (T-173), *göbelek* <göbeklek "mantar" (AFN I-120), *gamalağ* <kaba-lak? "uçkun otunun kuru dalları" (K-45).

-lı, -li, -lu, -lü> (-dı, -di)

Sıfat görevinde kullanılan isim yapar. Her türlü bulundurma, taşıma, ihtiva etme gibi sahiplik isimleri yapar. Bir yere bir topluma, bir kuruma bağlı olma, mensup olma anlamını verir. Eski Anadolu Türkçesi devrinden beri hem kalınlık incelik uyumuna, hem de düzlük yuvarlaklık uyumuna aykırı olan bu ekin uyuma girmekte olduğu görülüyor:

nahışlı "nakışlı" (T-17), *bir yağlı böyrek* (T-82), *kovağlı gözlerini*, *günlüklü* *gaşlarını* (K-23), *gurguşumlu sekge* (Ş-51), *çullı* (T-244), *varlıları* "zenginleri" (OS-2), *sazlı sözlü* (VBEA-8), *dörd üzli* "dört yüzlü" (OS-39), *sulî yer* "sulu yer" (Ş-34), *atli* (Ş-34), *güllü* (Ş-34), *gizli* (T-218), *sevgili*, *istekli dil* (Ş-59), *terli* (AFN I- 129), *nisgilli* "acıklı, etkileyici" (Ş-34), *daşlı bulağ* (Ş-34), *şesli* <Far: şast "görmekli" (Ş-39), *söyğüliye* (Ş-80), *direkli* (T-63), *pulluyuh* "paralıyız" (OS-57), *bêli bağlu* (T-68), *boyly* "hamile" (T-238), *içi gıllu* (T-114), *çaderlü* "çarşafı" (T163), *dövlêlûsen* (AFN I-130), *gelem gaşdı* "kalem kaşlı" (AS-80), *çohli gem u gusse de* "bolca acı keder" (Ş-

35), *ğadahlı* (T-85), *adahlı* kız "sözlü, nişanlı kız" (§-37), *tebrizliler* (AFN I-122), *germamadlılar* (K-16), *ketdi* <kentli "köylü" (§-39), *ğafğazlı* "kafkaslı" (§-65), *dağlarlı* "dağlı" (K-19), *horasanlı* "yer adı" (K-5).

İsimden isim yapan *-lı, -li* ekinin Eski Türkçedeki *-lık, -lik* ekinin düşmesi sonucunda ortaya çıktığı biliniyor. Öyle ki, daha sonra bu ekin iki ayrı şekli farklı kelimeleri ve durumları adeta paylaşmışlardır. Batı Türkçesinde bu eklerin hangi durumlarda hangi kelimelere gelebileceği kesin belirlenmiş, yerleşmiştir. Doğu Türkçesinde ise, Batı Türkçesinde *-lı, -li* ekinin kullanıldığı birçok yerde *-lık, -lik* eki kullanılmaktadır. Azerbaycan Türkçesinde, ilgi çekici bazı örneklerde, batı Türkçesinde *-lı, -li* ekinin kullanıldığı durumlarda, tıpkı doğu Türkçesinde, örneğin Uygur Türkçesinde olduğu gibi *-lı, -li* ekinin kullanıldığı görülmektedir:

tala bulutluğ "parçalı bulutlu" (SS-38), *o ili yağmırluğ idi* (K-59).

-lık, -lik/ -luğ, -lük > -lığ, -lig/ -luğ, -lüg /-rik <(r)l> rr benzeşmesiyle)

Bu ek Türkçenin en işlek eklerinden biridir. Yaptığı kelimeler isim ve sıfat olarak kullanılır. İsimlerden yer, alet, topluluk isimleri ve mücerret isimler yapar. Yaptığı yer isimleri orada o nesnenin çok bulunduğunu; alet isimleri isimle ilgili bir aleti; topluluk isimleri sonuna geldiği isimle ilgili topluluğu ifade eder. Bu ek bütün müşahhas nesne isimlerinden mücerret isimler yapabilir. Eski Anadolu Türkçesi devrinin bir özelliği olarak yuvarlak ünlülere düz şekliyle geldiği görülse de bu ekin, yuvarlak şeklinin geliştiği ve uyuma girmekte olduğunu gösteren örnekler de çoktur:

yolçılığ "yolculuk" (AFN I-130), *bayramlık* (§-37), *destur gerek almag* *daha memarlığımızdan* "destur almalıyız" (§-121), *kârlığımızdan* "sağırlığımızdan" (§-121), *gonahlığ* *vermeli* (T-83), *bizim azadlığa kömek için* (AFN I-134), *yahşılık, pislik* "iyilik, kötülük" (AFN I-116), *gözellik* (SS-36), *vehşiliğ* (OS-27), *işsizliğ, bahalığ* (OS-36), *cevanlığın baharı* (OS-36), *istilik* "sıcaklık, cana yakınlık" (SS-37), *kôrlüğümüzden* "kôrlüğümüzden" (§-121), *lallığımız* "sağırlığımız" (§-121), *yohsulluğnan* (OS-16), *zireklik* "beceriklilik, hareketlilik" (AFN I-143), *gileylik* "gıybet" (§-58), *birlik* (§-121), *üginlik* "yitip gitmişlik, kayıp" (§-32), *ayrılık* (§-32), *üzerlik* (OS-61), *üzerrik* (AFN I-114), *inciklik* "incinmişlik, kırgınlık" (SS-309), *esgiklik* "eksiklik, noksan" (SS-117), *özlüğ* "benlik" (SS-44), *insanlığ* "tüm insanlar"

(SS-46), *arahğ* "ortalık" (SS-48), *ğonahğ* "misafir etme, ağırlama" (SS-48), *ğulluğ* "hizmet"; şenlik (SS-50), *dostluğ* (SS-96).

şışlık "şiş kebabı olabilecek et" (SS-132), *yorğunluğ* "yorgunluk" (T-211), Bu ekin, aynı görevi yapan Farsça *-ğâh* ve *-istan* eklerinden sonra gelerek ek yığılması oluşturduğu da görülür:

düzengâhğ "düz yer" (SS-47), *güllüstanğ* "bol çiçekli yer" (T-178).

-man, -men> ban

Sonuna geldiği kelimenin anlamını abartan ya da ilgili insan anlamı veren bir ektir. Kalıcı isimler ve sıfat görevli isimler yapar. Ön sesinde *m-> b-* değişmesi de görülür:

bir ciciban gız (SS-199), *degirman* (T-7), *deyirman* (T-11), *ğocaman* (SS-42), *bir igitmen oğul* (SS-122).

-me, -meç, (-meş, -meçe)

Küçültme anlamı verecek şekilde kullanılmıştır. Sesteşi olan fiilden isim yapma ekine analogi yoluyla benzetilmiş olabilir:

gölme "küçük göl, gölcük" (T-230), *gölmeş* (SS-123), *gölmeçe* (T-23).

-mtıl, -mtıl, -mtul, -mtül

Bu ek, Azerbaycan Türkçesinde benzerlik ifade eden eklerdendir. Türkiye Türkçesindeki *-mtırak* ekinin tam karşılığı olan ektir. Renk isimlerinin sonuna gelerek onlara yakınlık ve benzerlik anlamı katar. Eski Anadolu Türkçesi devrinde kullanılan *-mtı*, *-mti* ekinin devamı şeklindedir:

ğaramtıl bir guş idi (K-56), *sarımtıl* (K-9), *gızılıl* <gızılmtıl (K-70), *göyümtül* "mavimtırak, yeşilimtırak" (K-44).

Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında bu ekin *n*'li şekilde ve yuvarlak ünlü ile söylendiği de olur:

ğarantıl, sarıntıl... gibi.

Özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ekin yerine Farsça *-māyī* ekinin uzun ünlüleri kısaltmış olarak kullanıldığı da görülüyor:

südmaya (K-44).

-ncı, -nci, -ncu, -ncü

Türkçede eskiden beri işlek olarak kullanılan bu ek asıl sayı isimlerinden sıra ve derece ifade eden sayı isimleri yapar. Tarih boyunca bu ekte önemli değişiklikler olmuştur. Ek aslında *-nç* şeklinde idi. İki kelimesine ise *-nti* şeklinde gelirdi. Sonra *ikinç* şekli de gelişti. Ekin sonundaki *-i*, iyelik ekinin kalıplaşmasıyla ortaya çıkmıştır. Ek eski Anadolu Türkçesinin başlangıcında ve bugünkü Kazak-Kırgız Türkçesinde *ç*'li şekildedir. *c*'li şekli daha sonra ortaya çıkmıştır. Bugün özellikle Azerbaycan Türkçesinin batı grubu ağızlarında *ç*'li, bazen de *ç > j* değişmesiyle *j*'li şekilde kullanıldığı görülür. Güney Azerbaycan Türkçesinde *c*'li şekli yaygın olarak kullanılmaktadır:

evvelinci şek eden "ilk şüphe eden" (AFN I-239), *ikincisi* (K-42), *dördüncüsü* (K-74), *üçüncü gün* (AFN I-138).

Farsça sıra sayısı yapma *-m* ekinin etkisiyle bu ekin *-mcı, -mci, -mcu, -mcü* ya da *-minci* şekillerinde de kullanıldığı görülür:

bilmem neçeminci nevesiyem men "bilmem kaçınıcı torunuyum" (SS-298)

Günlük hayatta ve kitle haberleşme vasıtalarında sık kullanılmasından olsa gerek, bir yerde yüzyılımızla ve çağdaşlık iddiasında bulunanlarla alay etmek için kullanılan ifadede farsça sıra sayı sıfatı kullanılmıştır:

ğern-i bistüm "yirminci asır" (OS-20).

Bir yerde de terimleşmiş olarak, sıra sayı sıfatı yapan ekin düşürüldüğü görülür:

saray ad goydusu, yèddi gècesi "sarayın 'ad koydu' gecesı, doğumunun yedinci gecesı" (AS-16).

-rak, -rek

Türkçede çok eski devirlerden beri kullanılan bu ek, Anadolu Türkçesinde gittikçe daha az kullanılır olmuştur. Doğuya doğru gidildikçe daha sık kullanıldığı görülmektedir. Çokluk, fazlalık anlamı katan karşılaştırma ekidir:

yahşırak (SS-137).

-sağ, -sek > -(e)sek > / -sağ, > -sav> -sov / -seğ> -sev / -sig

-sa, -se isimden fiil yapma ekiyle -k, -k fiilden isim yapma ekinin birleşip kaynaşmasıyla ortaya çıkmıştır.

bağırsağım (T-152), *sarunsağ* (AFN I-117), *delisevli* <deliseklik "delisoyluk, delisavlık" (Ş-44), *hövlesek* <Ar. hevl: korku + sek "korkmuş"(Ş-133), *telesik* (K-66).

Muharrem Ergin, *hövlesek* kelimesinin Farsça *hevl-i sek* "köpek korkusu" terkibinden çıktığını söylüyor⁹⁹. Oysa Farsçada köpek anlamına gelen *seg* kelimesinin son ünsüzü sedalıdır ve böyle kelimelerin son ünsüzünün Güney Azerbaycan Türkçesinde sedasızlaşması mümkün değildir. Çünkü Güney Azerbaycan Türkçesi ödünç kelimelerdeki kelime sonu sedalı ünsüzlerini koruduğu gibi, Türkçe kelimelerin sonundaki sedasız ünsüzleri bile sedalılaştırarak kullanır. Bilhassa güney Azerbaycan Türkçesi için belirleyici ve ayırıcı olan bu durumu, incelememizin ses bilgisi bölümünde açıkça gördük.

-sıl, -sil / -sul, -sül

Benzerlik ifade eden ve işlek olmayan bir ektir. Türkiye Türkçesinde olduğu gibi bir örneği vardır:

yohsul (T-244).

-sız, -siz / -suz, -süz

Bu ek bir varlıkta bir şeyin bulunmadığını ifade eder. -lı, -li / -lu, -lü ekinin olumsuzudur. Sonuna geldiği isimlerden hem isim hem sıfat olarak kullanılabilen yeni isimler yapar. İşlek bir ektir. Güney Azerbaycan Türkçesinde de yaygın olarak kullanılır. Eski Anadolu Türkçesinin etkisiyle yer yer yuvarlak ünlülü kelimelere düz şeşliyle gelerek uyumsuzluğunu devam ettirse de uyuma girdiğini gösteren örnekler çoktur:

ağızsız udır (T-11), *gözsiz görür* (T-11), *yarpağısız* (T-261), *golsız, budagsız* (T-18), *oğulsuz* (Ş-32), *dayağısızdı* (T-160), *yolsuz kişi* (OS-58), *pulsuz* "parasız" (OS-20) *işsizli* (OS-36), *açarsızca bağlanır* "anahtarsız kilitlenir" (T-188), *ucsuz, bucağısız* (VBEA-9), *isteksiz, salğarsız* (SS-45), *yuhusuzlu* (Ş-110), *susuz* (Ş-34), *çaysızam* (Ş-111), *yersiz dava* (AFN I-129).

⁹⁹ bak. ERGİN, Muharrem, Azeri Türkçesi, İstanbul, 1981, Ebru yay., s. 88.

-şe, -şa < -çe, -ça (?)

Eşitlik eki *-ça, -çe'* nin işteşlik ekine benzeşmesi ile meydana gelmiş olabilir. Sonuna geldiği kelimelere ortaklık anlamı kazandırır. Bir yerde kullanılmıştır:

el-eleşe < el-eleçe "el elece, el ele" (T-114).

-t

Denklik ifade eden işlek olmayan bir ektir:

yaşu (SS-128).

-tı, -ti, -tu, -tli

Yalnız ses taklidi kelimelerle kullanılan işlek bir ektir:

zingilti "zil sesi" (SS-106), *piçilti* "fısıltı" (SS-39), *yerin canındaki bir gizlin henirti* (K-69), *hezin bir henirti* (K-49), *ğuşların cûkgültüsü* (K-45), *cıngırtısı da çıhmırdı* (K-3), *inilti* (Ş-235), *ingilti* (K-20).

-z

Asıl sayı isimlerinden eşlik, yakınlık ifade eden isimler yapar:

ekiz tay bir gardaş (SS184).

Yabancı Kökenli İsimden İsim Yapma Ekleri

-baz < bāz

Farsça kökenli ekleşmiş bir yardımcı fiildir:

fırfırabaz (Ş-119).

-dar

Farsça kökenli ekleşmiş bir yardımcı fiildir. Azerbaycan Türkçesinde öteden beri kullanılır:

ahengdar (T-4).

-gâh

Sonuna geldiği isimlerden isimle ilgili yer ismi yapan Farsça bir ektir. Türkler bu ekle yapılmış isimleri aynı görevde Türkçe isimden isim yapma eki ile yeniden isim yaparlar:

düzengâhlığ "düz yer" (SS-47), *Her iki-üç ağacdan bir, bir isgâh var* (K-5), <isgâh "istasyon".

-istan

Bu ek de sonuna geldiği isimlerle ilgili yer ismi yapan Farsça bir ek olup, bu ekle türetilmiş kelimeler zaman zaman Türkçe karşılığı olan *-lık, -lik, -luk, -lük* ekiyle yeniden isim yapılır:

hindülstandan hindülstana (T-179), **gülülstanlıg** (T-210).

-ya, -ye

Millet isimlerinin sonuna gelerek onlardan ülke ve memleket ismi yapar. Hind-Avrupa dillerinin ortak eklerindendir:

rusye (AFN I-211).

İsimden fiil türeten ekler

-a-, -e-

Fazla işlek olmayan bir ektir. İsimlerden olma ve yapma ifade eden fiiller yapar:

beze- <bediz+e- "süslemek" (T-173), **bezeller** (§-37), **oyna-** <oyun+a- (§-38), **adahlı** <ad+a- "sözlü, nişanlı, adanmış" (§-37), **sana-** <san+a- "saymak" (T-119), **sanyar** <san+a-y-ar "sayar" (T-160), bir köhne yara kimi **govrayırdı** (K-69), **semre-** <semir+e- "sese yönelerek ayrılmak" <Az.Tü:ses-semir: ses-seda (SS-335), **söykeyib** "yaslayıp" (T-85), **yaşa-** <yaş+a- "yaşamak" (OS-68), **göyşe-** <geviş+e- "çiğnemek" (T-238), **hoppanar** <hopp+a- "hoplar" (T-86), **yala-** (SS-51), **şığa-** "saldırmak" (K-30), SS-243), **şığa-** <sığ+a- "okşamak" (T-77), **büdre-** "burkulmak" (SS-180), **garga-** "beddua etmek" (SS-37), **gargı-** <garga- "beddua etmek" (SS-36), **oğşa-** "okşamak, sevmek" (SS-45), **sıçra-** (SS-52), **esire-** "kendinden geçmek" (SS-76), **uğra-** (SS-113), **yala-** (SS-51).

Bugün bazı kelimelerde yaşayan ve *-a-*, *-e-* ekiyle türediği durumuyla kullanılmayan yapılar da vardır:

yanaşıben "yanaşıarak" (SS-135) (<yan + a-).

-al-, *-el-*

İşlek olmayan eklerdendir. Sıfatlardan fiil yapar:

dikkelsün "dikelsin" (§-31), *kütel-* "kütleşmek, itiliğini yitirmek, körelmek" (§-81), *dincel-* "dinlen-" (T-221), *kökel-* "şişmanlamak" (T-191), *bereldir* (SS-287).

-ar-, *-er-*

Türkçede az işlek olan eklerdendir. Daha çok renk isimlerinden olma ifade eden fiil yapar. Diğer isimlerden de yapma ifade eden fiil yapar:

cücer- "tohumun çillenmesi" (SS-99), *göyer-* (SS-125), *göger-* (SS-98), *gızar-* (T-235), *ağardır* (T-235), *otar-* "otlat-" (§-119), *yaşar-* "ıslan-" (K-34), *suvar-* "sulamak" (SS-54).

Bu ek, ünsüzü *-al-*, *-el-* ve *-l* isimden fiil yapma eklerine analogi yoluyla benzemiş, *r > l* değişmesi geçirmiş olarak da kullanılır. Bu biçimin örnekleri de çoktur:

saral- "sararmak" (§-34), *garaldı* "karardı" (§-41).

-da-, *-de-*, *-ta-*, *-te-* > (*-la-*, *-le-*)

Türkçede ses taklidi kelimelerden olma, diğer isimlerden yapma ifade eden fiiller yapar. Ekin hem *-de-*'li, hem *-te-*'li şekilleri vardı. Günümüzde hece başı ünsüzlerinin sedalılışma eğiliminden dolayı daha çok *-de-*'li şekilleri kullanılmaktadır. Analogi yoluyla *-le*, *-la* ekine benzeyerek Güney Azerbaycan'da *-le-*'li şekillerinin de yaygın olarak kullanıldığı görülür:

şakğıldayıp "şakırdayıp" (§-31), *şappıldar* (T-235), *dambıl-da-* (T-10), *murıldayıb* (SS-155), *pıkkıldar*, *tapbıldar* (T-163), *ışıldır* "parlıyor" (§-58), *nerilde-* "inle-" (T-11), *isderem* (OS-5) (<ET: iz+de-), *tohta-* "kendini toparlamak, heyecanı yatışmak" (SS-379), *alda-* "kandırmak, aldatmak" SS-37), *allanır* "aldanır" (§-50; T-231), *şarıldar*, *harıldar*, *parıldar* (§-39), *tohta-* "heyecanını yatıştırmak" (SS-379), *ingilde-* (SS-48).

-ı-, -i-, -u-, -ü-

Türkiye Türkçesinde gittikçe işlekliliğini yitiren bir ek olup, bugün kalıplaşmış bazı kelimelerde görülür. Azerbaycan Türkçesinde ise bu ekle türemiş kelimeler daha geniş ölçüde yaşamaktadır.

Şu örneklerde görülüyor:

gèni- "genişlemek", *igi-* "kokmak" (T-138), *ğartıyırđı* (K-71), *yarı-* "parlamak, mutlu olmak, memnun duruma gelmek" (SS-333), *sırı-* "yorgan ya da döşek dikmek, köpülemek" (Ş-154), *yığı-* "saldırmak" (SS-242), *berkitti* "berkleşmek, kavileşmek" (T-157) (<berk-i-), *berkiyirdi* (K-18), *inciklik* <inc-i-: kırılmak, incinmek" (SS-309), *kiri-*: susmak (T-203), *yaramasın* <yar-ı-ma-sın "gönenmesin" (SS-136), *sarsıdar* mı <sars-ı: sarsılmak (SS-231), *zarıyar* "inler" (T-160), *ğatar yavaşdı* (K-6), *yavaşmadılar* (K-66).

-k-, -k-

İşlek olmayan bir ektir. Olma ifade eden fiiller yapar:

henik- "paniğe kapılıp bocalamak" (Ş-129), *darıh-* "sıkılıp bunalmak" (OS-39), *huyuh-* "huylanmak, ürkmek, pirelenmek" (SS-338), *canıh-* "ölecek gibi olmak, canının derdine düşmek" (SS-287), *yêlken* <yêl-(i)k-en (K-44).

-kır-, -kir-, -kur-, -kür- > (-hır-, -ğır-, -gir-, -ğur-, -gür-)

Olma veya yapma ifade eden ses taklidi fiiller yapar:

darıhıb hõvkürüb haray çekirem (SS-286), *pûsgür-* (VBEA-8), *işğırarak* "hıçkırarak" (SS-60), *ğışğırdı* "haykırdı" (SS-72), *ğışğırığ* "haykırış" (Ş-41), *vayhırırđı* (K-67).

-l-

-al-, -el- ekine benzer. Sıfatlardan, olma anlamında fiiller yapar:

kıssalar "kısalır" (AFN I-97), *ğocalmaz* "ihtiyarlamaz" (T-12), *kıçılmemiş* "küçülmemiş" (OS-34), *ğödelers* <ğödek "kısalır" (T-232), *bereldir* (SS-287).

-la-, -le-

İsimden fiil yapma eklerinin en işlek olanıdır. Her çeşit ismin sonuna gelerek yapma ve olma ifade eden fiiller türetir:

ula-"ulumak" (§-39), **sorahla-** "sormak" (§-35), **danla-** "ayıpla-, azarla-" (T-258), **bağladı, ağladı** (§-37), **sakla-** (§-38), **çatlayar** (T-47), **yumurtlayar** (T-173), **yorğalar** "rahvan gider" (T-163), **işle-** "çalış-" (AFN I-130), **reisüz eşitse yamanlar meni** "ayıplar, azarlar" (OS-6), **yol yolladı** "yol katetti" <av avladı kuş kuşladı... gibi (SS-247), **bağla-** (§-37), **yoğunlar** "kalınlaşır" (T-235), **yorğalar** "rahvan koşu ile gider" (T-163), **çatlak** <çat+la+k (T-237), **ağla-** <yığla- <ığla- (§-32), **yansıla-**<yansıla- (§-45), **gışla-** "kışla-" (T-221), **nalla-** (T-220), **şahla-** "hayvanın kulaklarını dikmesi" (§-38), **yeyinle-** "hızlanmak" (K-66), **cala-** "sıvı maddeyi dökmek,devirmek" (SS-123), **hahla-** "hakkından gelmek" (T-269), **lahla-** "bitkinin köklerinin su içinde gevşemesi" (T-269), **yansıla-** "taklit etmek" (§-45), **gala-** "üst üste yığmak" (SS-123), **gonagla-**, **toyla-** "ağırlamak" (SS-117), **çuğulla-** "ihbar etmek" <çuğul: muhbir (SS-134), **gerbille-** "kalbur ile elmek" (§-155).

-la-, -le- eki ile yapılan bazı fiiller sonlarına -n-, -ş-, -t- gibi fiilden fiil yapma eklerini alarak kullanılırlar. Böylece ekin bu şekli yeni bir ekmiş gibi de değerlendirilir¹⁰⁰:

atlandırır "ata bindirerek" (SS-168), **acıhlanır** (AFN I-137), **nohtalandı** "başına yular takıldı" (T-223), **şepelendi** "birikti, yığılıp kaldı" (T-10), **seslenende** (§-32), **gözmelen-**"yaranın kabuk bağlaması" (§-88), **dillendirende** (§-33), **gatarlanmış** (T-241), **herlener** "döner" (T-150), **fırlanar** (T-168), **iylenir** "kokar" (T-194), **huşlan-**"dinlen-, gevşe-" (§-34), **çiçeklenüb** (§-31), **dığırlandı** "yuvarlanıyordu" (OS-62), **heveslener** (§-38), **dolanaydın** (OS-68), **comalaşdıg** "toplandık" (§-83), **yahunlaşsın** (T-196), **onlar dımdikleşdi** "ağız ağıza vererek konuştular" <dimdik: gaga (SS-164), **himleşdiler** <hımm, he..dediler "anlaştılar" (SS-135), **semirlendi** (SS-254).

Çekim esnasında bu ekin ünlüsünün değiştiği görülür. Ek alarak orta hece durumuna gelince ünlüsünde darlaşma, ya da ilerleyici benzeşme yoluyla yuvarlaklaşma meydana gelir.Bu değişmeler ünlüler incelenirken açıklandı. Bunlardan birkaç örnek:

şumluyuram (T-215), **helvetliyip** (§-35), **bağlıyub** (§-31), **gereg oğuz beglerini toyhyalım** (SS-146), **banlıyag** (§-95), **ohlur** <ohlayır (EO-7), **sulır** (T-14), **başlıram** (OS-24), **söylür** (§-124).

¹⁰⁰ Bk. GÜLENSOY, Tuncer, age., s. 3.

Bu ekin ünsüzünün benzeşme yoluyla *t* ve *d*'ye döndüğü de görülür:

atdan- <atlan- "ata binmek" (T-230), *betdiye* <bentleye "bağlaya, iluştire" (Ş-126), *otdadı* "yaktı", *çatdadı* "çatladı" (Ş-83), *ğatdadı* "katladı" (Ş-84), *sarıtdadı* "sarıp sarmaladı" (SS-220).

-r-

Ses taklidi isimlerden fiil yapan bir ek olarak karşılaşılr:

tüpürdigin "tükürdüğünü" (SS-51). *çığırtma* <çığ+(ı)r- (SS-374).

-sa-, -se-

Türkçede eskiden beri kullanılan fakat gittikçe daha az kullanılan bir ektir. Eskiden sonuna geldiği kelimeye istek anlamı katardı, sonraları yalnız olma ve yapma ifade eden fiillerde kullanılır olmuştur:

kifse- "küflenmeğe başlamak" (SS-297), *canımı susayan yorgunluğ azalınır* (K-27), *heğirsa-* "hakirsemek, aşağı görmek" (SS-117), *övse-* <efse- <üf-se-"tahıl gibi şeyleri tepside yellendirerek ayıklamak" (Ş-155), *birce osanmır* <of-sa-n-ma-y-ır <uf-sa-n-ma-y-ır "usanmıyor" (OS-20), *meninseyir* <menim-se-y-ir "benimsiyor" (SS-18), *ilgar eminin bu özünsülenmeyi* (K-20), *heçkes el ağacını yere güpsemezdi* (K-30).

Fiilden isim türeten ekler

-a, -e

işlek olmayan eklerdendir. Ancak bir iki kelimedede görülür. Gerundium ekinin kalıplaşması ile ortaya çıkmıştır. Sıfat ve isim görevinde kullanılan kelimeler yapar. Azerbaycan Türkçesinde, iki uçlu ve uçları çatallı varlık için kullanılan "haça" kelimesi *aç-* fiilinden (*h-* protezi de almış olarak) bu ek ile türemiştir:

altı haça, üstü haça <h-aç+a "iki uçlu ve çatallı" (T-158).

-ağan, -eğin> (-eyen)

Azerbaycan Türkçesinde daha yaygın, Anadolu ağızlarında daha seyrek kullanılan bir ektir. Bir şeyi sık yapan ve iş edinen anlamı verir. Şu örnekler tesbit edildi:

gezeyen "çok gezen" (T-191).

-ak> (-ağ, -ah), -ek> (-eg)

İşlek bir ektir. Yaptığı isimler fiilin gösterdiği hareketi sık yapmanı, olanı, yapılanı; o hareketin yapıldığı yeri, aleti; o hareketle yapılan şeyi karşılar:

bıcağ (T-235) *otraq* "oturak, oturulan yer" (SS-86), *oturağ*, *yatağ*, *yanag*, *otağ* (Ş-39), *soragla-* "haber alma, bilgi edinme"(Ş-35), *gorhağ* "korkak" (T-87), *konağ* "misafir" (OS-29), *gonag* (Ş-33), *uçak* <TT:uçak (T-226), *yügrek* "hızlı" (SS-214), *yüğürek* (SS-125), *yügrek* (SS-214), *gucağ* "kucak" (SS-14), *buhağ* "gerdan" (SS-211).

-alğac

Sonuna geldiği fiillerden alet isimleri yapar:

tutalğac " tutulacak yer, kulp"(T-177).

-anak, -enek

Türkiye Türkçesinde fazla işlek olmayan bu ek, Azerbaycan Türkçesinde biraz daha yaygın olarak kullanılır. Sonuna geldiği isimlerden olma anlamında isimler ve yer isimleri yapar:

dəşenek "delik" (K-32), *kepenek* "kelebek" (T-271) <DS: kepmek: hayvanın birdenbire ölmesi.

-ar

Geniş zaman partisipinden yapım eki fonksiyonu kazanarak kalıcı isim ve sıfat yapan ek durumuna gelmiştir:

açar "anahtar" (T-182), *çapar* "haberci" (SS-156), *deryaye baħar bellidi çayların aħarı* (Ş-64).

-baç, -beç> (-mac, -mec, -maç, -maş -meç)

İşlek olmayan eklerdendir. Fakat Güney Azerbaycanda Türkiye Türkçesine göre daha yaygın olarak kullanılır. Gürer Gülsevin ve Selma Gülsevin bu ekin; 1. fiilden isim yapma eki *-ma* ile *aş* isminin birleşip kaynaşması; 2.fiilden isim yapma eki *-ma* ile isimden isim yapma eki *-ca*'nın birleşip kaynaşması; 3. Başlı başına bir *-maç* ekinin

varlığı ile izah etmişlerdir¹⁰¹. Bütün bu ihtimaller yanında dördüncü bir şekil olarak fiilden isim yapma eki *-ma* ile *boğaç, erkek, ögeç* örneklerinde gördüğümüz isimden isim yapma ekinin birleşip kaynaşması veya en azından örneklik etmesi de düşünülebilir. Şu örnekleri vardır:

dolamac dolamac cada <dolanmaç> dolanbaç> dolambaç> dolammaç>
dolamac "dolanbaçlı" (SS-209), *yahalmac, dülrmeç* "dürüm" (AFN I-120), *umaç*
<ov+maç "irmik" (T-245), *ğavutmaş* "kavurtmaç, kavurma" (§-71).

-cek> -ceğ

Sonuna geldiği isimden kalıcı isim yapan, işlek olmayan bir ektir:

həyvan emcegi "hayvan memesi" (AFN I-118), *səvinceg iyi yayırdılar*
"sevinç,sevinme" (K-21), *ahşam yığıncağı* "akşam toplantısı" (K-49).

-ç > -c

Eskiden beri yaygın olarak kullanılan bir ektir. Sonuna geldiği fiillerden yapanı, yapılanı veya hareket halini gösteren isimler yapar. Ancak dönüşlü fiillere getirilebilir. Dönüşlü fiillere getirildiğinden eski Türkçe devrinden beri daima *n* ünsüzü yanında bulunduğundan, bu eki *-nç* eki olarak değerlendirme taraftarları da vardır¹⁰². Biz, Muharrem Ergin'in tasnifine uyarak eki *-ç* eki olarak gösterdik¹⁰³. Bu ekin Azerbaycan Türkçesinde *tohta-* "yatışmak, durmak" fiilinin sonuna gelerek aynı fonksiyonu icra etmesi de ekin *-ç* şeklinde olduğunu gösterir:

ğahunc "kakinç", *tohtunc* <dokun+ç "kakinç kelimesinin sinonimi" (SS-208),
sevinc "sevinç" (SS-123), *tohtac* <tohtanc "duygularını ve heyecanını belli etmeme tutumu" (SS-379), *ğışganc* "kışkanç" (T-259), *ğorhunc* "korkunç" (SS-71).

-ğa > (-ğa), -ge

Eskiden beri görülen önceleri çok işlek iken sonradan işlekliliğini yitiren bir ektir. Hareketi yapanı, olanı veya yapılan varlıkları karşılayan isimler yapar:

dönge "devir, dönem" (§-32), *ğovurğa* "kavurga" (T-163), *süptürge* (§-130).

¹⁰¹ Bk. GÜLSEVİN Gürer, GÜLSEVİN Selma, Türkçede Yapım Ekleri ve Kullanılışları I., Malatya,1993, Özmert Ofset, s. 90,91. Burada verilen örnekler:*bazlamaç, bulamaç, kavurmaç, oğmaç, kaymaç*

"kıyruğu yukarıya meyilli(göz), *yanulmaç, yurtmaç, atlamaç, saklanbaç, dolambaç,*

¹⁰² Bk. GÜLSEVİN Gürer, GÜLSEVİN Selma, age., s.101-103.

¹⁰³ Bk. ERGİN, Muharrem, Türk Dil Bilgisi, İstanbul, 1972, Minnetoğlu yay., s.,187.

-ğac, -geç > -ğac, -gec

Eskiden beri görülen fakat işlek olmayan bir ektir. Türettiği isimler sıfat ve zarf olarak da kullanılır. Yapan, olan ya da yapılan varlıkları karşılayan isimler yapar:

utanğac utanğac (K-9), *utanğac bir gülümsünmek* (K-16), *süzgec* (K-26), *gıyğacı* "çapraz durumda" (T-163).

-ğan, -gen / -kan, -ken

İşlek bir ektir. Fiil gövdelerinden isimler yapar. *-ğan, -gen* partisip ekinin kuvvetlisidir. Yaptığı isimler çok olan ve çok yapan anlamı ifade eder. Azerbaycan Türkçesindeki *bağırgan* "çok bağıran", *ağlarğan* "çok ağlayan"; Türkiye Türkçesindeki *sürünge*, *sıkılğan*, *sokulğan*, *sırıtğan*, *alınğan*, *unutkan* v.s. kelimeleri bu ekle türemiştir. Metinlerde de örnekleri var:

böyürtken "böyürtlen" (T-64).

-ğı, -gi, -gu, -gü / -kı, -ki, -ku, -kü

İşlek eklerden biridir. Güney Azerbaycan Türkçesinde kelime sonu ünlüleri düzleşme eğiliminde olduğu için yuvarlak şekilleri azdır, hece başı ünsüzünün sedalılışmasından ve sızıcılışmasından ötürü de sedasız şekli azdır. Sonuna geldiği fiilin anlamı ile ilgili işi, yapılanı ve yapanı ifade eden isimler türetir:

basğı "baskı, tab' " (SS-295), *yangı* "acı, üzüntü" (SS-386), *içgi* "içki" (Ş-59), *sévgi* (AFN I-117), *duygusunun* (SS-295), *söygüliyəm* "sevgiliyim" (Ş-80), *ülgü* <ET: ül-+gü "biçim" *yuhı* <yuhu <uyu+ku "uyku, rüyā" (Ş-33).

İki ayrı isimden isim yapma ekini de burada zikretmek gerekir. Bunlardan biri Türkiye Türkçesinde *ğ* ve *g* ünsüzü düşmüş olarak yaşamaktadır:

pusğu "pusu" (SS-52), *busğulara sinib yatıb* (SS-24).

Bir diğeri ise Azerbaycan Türkçesinde *ğ* ve *g* ünsüzü geniş ölçüde v'ye dönmüş olan *-ğı, -gi, -gu, -gü* ekidir ki, Türkiye Türkçesinde kısmen *-ıcı, -ici, -ucu, -ücü* eki bu ekin fonksiyonunu üstlenmiştir. Şu örnekleri vardır:

buzagu > *buzov* "buzacı" (T-90), *oklağı* > *oklov* "oklava" (T-183), *çılağı* > *cilov* "dizgin" (T-18), *kösegi* > *kösov* "yarım yanmış odun parçası" <*kö* "yanmak + *se* +

gi (T-23), *üzengi* (T-23), *zingirov* <çingırdağı? "çingırak" (Ş-203), *cilov* <çilağı (T-18), *dağlov* <dağlağı "dağlayıcı" (K-70).

Bu ekin ünsüzünün Kuzey Azerbaycanın batı grubu ağızlarında olduğu gibi *ğ* > *y* değişmesi geçirdiği de görülür:

Qazlıq atın ciloyini çekib durur (SS-60).

-ğış, -giş, -ğuç, -gülç> (-c)

Fiilden isim yapma eki *-ğı, -gi, -ğu, -gü* eki ile İsimden isim yapma *-cı, -ci, -cu, -cü* ekinin birleşmesinden olmuş gibidir. Fonksiyonu da böyle olduğunu düşündürüyor. Özellikle *ül-* fiilinden türettiği ustura anlamına gelen *ülgüc* kelimesi çok orijinal bir örnektir:

ülgüc "ustura" (AFN I-116, T-181).

-ğın> (-ğın), -gin, -ğun> (-ğun)

İşlek bir ektir. Genellikle tek heceli kelimelere eklenir. Büyütme, aşırılık anlamı katar. Türettiği isimler çok yapma, çok olan nesneleri ve işi karşılar. Azerbaycan Türkçesinin hece başı ünsüzlerini sedasızlaştırma eğiliminden ötürü ünsüzü sedasız olanları azdır:

yorgun gözü, dutgun bağı (SS-192), *düşgün* (SS-190), *azgın dinli kâfirlere* (SS-86), *oğlan gızgın at seyirdir* (SS-144), *başgın et-* (SS-133), *daşgın* "taşkın" (SS-52), *gırğın* "kırgın, katliam" (SS-63), *ügin düş-* "yitmek, kaybolmak" (SS-44), *ügin* "yitik, kaybolmuş" (Ş-37), *yorgun* "yorgun" (SS-236), *doygün gülüş* (SS-194), *vurğun* "Şair Semed Vurgun" (SS-37), *ötgün oh* "uzaklara gidebilen ok" (SS-231), *kesgin* (VBEA-8), *solğun narıncı şafak* (K-49), *sürgün* (K-58), *duru, süzgün havadan* (K-26).

-ı, -i, -u, -ü

Eski Türkçedeki *-ğ, -g* fiilden isim yapma ekinin düşmesi ile yardımcı ünlüsünün fiilden isim yapma eki durumuna gelmesi sonucunda ortaya çıkmıştır. Bir kısmı da başındaki ünsüzü düşmüş *-ğu, -gü* ekinden gelmektedir. Gerundium ekinin kalıplaşması ile oluşanları da vardır. Batı Türkçesinde yaygın olarak kullanılır:

doh "dolu" (AFN I-118), *yapı* (T-236), *çatı* "kıldan, elde örülmüş küçük örken, dana bağı" (Ş-163), *ğahıc* <kakı + ç (Kars Azeri ağızında ğahı şekli vardır.)

"kakinç" (SS-364), *çeki* "tartı" (T-223), *yup yumru* (T-63), *yumulu yumuruğ* (K-61), *kilsü* <küs+gü (SS-273), *çalı* <çal+ğı(SS-44), *yahşı* <yakış+ıg(AFN I-130), *yanaşı* <yanaşığ "yan yana, birlikte" (SS-183), *yazıldı guran deyil* <yaz- (ı)l-ı (T-239), *ağzı ayrılı galı* (T-170).

-ıcı, -ici, -ucu, -üclü

Çok işlek bir ektir. Yaptığı kelimelere çokluk, aşırılık, devamlılık anlamı katar:

alıcı guş (SS-45), *dinleyici* (T-4), *ohucu* <okuyucu (SS-425), *gaycı* <kay+ıcı ? "makas" (T-242), *gëyçi* <kıy+ıcı ? "makas" (T-181), *can alıcı, cefa gılcı* (T-237), *ürküclü geldi ürküttü, berkici geldi berkitti* "ürkütücü, kerkitici" (T-157), *damcı* <dam+ıcı "damla" (T-56).

-(i)ğ, -(i)g

Yukarıda *-ı, -i, -u, -ü* ekini tanıtırken bahsettiğimiz ekin Azerbaycan Türkçesinde yaşayan istisnâî örneğidir. Bu gün Anadolu Türkçesinde kullanılmayan bir eski ektir. Azerbaycan Türkçesinde ise *bil-* fiilinden, bilgi anlamında kelime türeten ek olarak yaygın bir şekilde kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesinde başka örnekleri de var:

bir şerefli biligli "bilgili" (SS-495), *içig, minig* (SS-89).

-ış, -iş, -uş, -üş

-mağ, -mek, ve -ma, -me ekleri gibi fiil isimleri yapan eklerden biridir. Kalıcı isimler de yapar. Bütün fiil kök ve gövdelerine gelir. Şu örnekleri vardır:

yağış "yağmur" (T-238), *yatış* "yatma şekli" (T-168), *bahış* "bakış" (SS-50), *öpüş* "öpme, öpüş" (T-83), *tikiş* "dikme, dikme şekli" (T-272), *aldanış* (SS-37).

-k, -k > (-ğ, -g, -h, -ğ, -y)

Bu ek de çok işlek eklerdendir. Ünsüz değişimleri sonucu *-h, -ğ, -g, -ğ, -y* şekline gelebilmertedir. Türettiği isimler genellikle sonuna geldiği fiilin gösterdiği harekete konu olmuş, o hareketten doğmuş olan ya da o hareketi yapan varlıkları karşılar:

dayağ (T-12), *anlağlı* "kavrayışlı, müdrik" (OS-16), *bulağ* <bulğ+ğ "pınar" (Ş-34), *ğadağ* (SS-306, T-85), *doğrağ doğrağ*-(SS-308), *atlar geldi oynaga* (Ş-42), *uzağ* (SS-49), *ğat ğarışğ* (OS-59), *bèlece telesik hara gèdirdiler* (K-66), *yèddi min zatı ğarığ* (SS-329), *barışğ* "barış" (Ş-34), *yaraşğ* (SS-37), *yanacağ, alışğ toplandı* (K-35), *gürp danışğı seni ayındırdı* (K-23), *duruşuğ dağa benzeyirdi* (K-23), *sınığ goşun kimi* (SS-38), *ğıpığ* "göz kapağı" (SS-147), *sırık* "yorgan dikişi" (Ş-154), *cırık* "yırtık" (T-80), *mırığ* "sırasında eksiği olan" (T-80), *firtık* "sümük" (AFN I-120), *yırtık* (OS-2), *ğıvrık* (T-47), *yapışık* (T-138), *dadığ suyi* <ET: tatık: yemek (T-238), *yarığ* (T-232), *tanık olsun* (SS-92), *direk* (T-63), *emek* <ET: emge-k (Ş-32), *sengek* <seng-e-k (AFN I-115), *tövşegin* almak için <ET: tög-: dövmek."soluğunu toplamak için" (SS-236), *delik,deşik* (T-129), *dilik dilik* "çok dilinmiş durumda" (AFN I-79), *erüye* <erik+e, *delüye* <delik-e (T-82), *tepiğ* "tekme" (T-174), *gedik* <ET: ked- "sırt, tepe" (Ş-33), *inciklik* <inci-k-lik "incinmişlik, kırgınlık" (SS-309), *emzik* <em-(i)z-(i)k (SS-52), *minik* "binit, binek", *minig* (SS-174), *içik* "içit, içki" (SS-89), *itik* "yitik" (K-5), *esrekkil* <esrek-kil "esremiş boğa" (SS-225), *döşek* (T-181), *elek* (T-181), *hörüğ* "saç örgüsü" (AFN I-118), *hanımların hörüyü* "saç örgüsü" (T-140), *bükük* "eklem, boğum" (T-140), *buyruğ* K-62), *bölük* " (T-16), *örtüg* "örtü" (K-78), *gözümün örtüyü gırpınan zaman* (EO-16), *köpük* <Az. Tü: köp-: "şişmek" +(ü)k (SS-52), *yüksek* (T-230).

Bu ek *-n* ünsüzüyle biten kelimelerden sonra, *garanlığ, yamanlığ* gibi kelimelere benzetilmek sonucu olsa gerek, *-l-* türemesiyle *-lığ> -nığ* şeklinde de kullanılır:

zèhnün gene bulanlığ oldu (K-50).

-l

İşlek olmayan bir fiilden isim yapma ekidir. Şu örneği tesbit edildi:

sığalla- <sığ+a+l+la- "okşama hareketi" (T-77).

-m

Çok işlek bir ektir. Sonuna geldiği fiillerden durum, iş, varlık, araç, yer ifade eden isimler yapar:

hencer ile dilim dilim... (AFN I-79), *biçim* (T-165), *dözim* "tahammül, dayanma, dözüm" (AFN I-135), *ölüm itim* (Ş-32), *düzüm düzüm* "dizi dizi" (T-200), *ne*

yem yeyer, ne su içer (T-166), *düyün* <ET: tüg+(u)m "dügüm" (T-237), *dönüm* "dönüş" (§-32), *uçrum* <uç+(u)r+(u)m (SS-36), *sıldırım* "uçurum" (SS-43), *bir göz çalum ayamı* "bir göz kırpması süresi" (K-8), *bir burum* "burun" *gaynadı* (K-28).

-ma, -me

Bu ek de bütün fiil kök ve gövdelerine gelebilen çok işlek bir ektir. Sonuna geldiği fiillerden iş isimleri yapar. Kalıcı nesne isimleri de yapar:

ğavurma şorbası (OS-29), *ğeyirme yağ* (OS-19), *bulama* "ineğin ilk sütünden karıştırılarak pişirilen kıvamlı süt yemeği" (§-38), *çığırtma* "kızartılmış sebzeli, etli, yumurtalı bir çeşit yemek" (SS-374), *doğma* "tabii" (SS-49), *başma şelme bağladı* "eski püskü" (T-163), *bölme* "bölüm", *ilme* "dügme iliği" (T-230), *çekme* "çizme" (T-147), *gözme* <gözeme "yara kabuğu" (§-88), *görselme* "gösterişli" (SS-220), *dürtme* "yumruk" (SS-226), *sicirleme* <Ar: sicil-le-me: "birinin geçmişi hakkında, övücü ya da yeric, destan şeklinde sözler toplamı" (K-85), *êşme* "elde bükülmüş ve örülmüş" (SS-387), *cilov tügme* "dizgini düğümlenmiş olarak" (SS-256), *üstünde hükürme çaldı, ağladı* (K-68) <höyk-ür-t-me, *canına üşütme gelirdi* (K-56), *goşma* "bir şiir türü, koşma" (EO-19), *tegürme* > *teğirme* > *degirme* > *degirmi* > *deyirmi* (T-148).

Bu ekin ünsüzü, Kazak Türkçesinde olduğu gibi¹⁰⁴, kendisinden önce gelen ünsüzle benzeşerek ya da benzeştikten sonra aykırılarak, *m* > *b* ve *m* > *p* değişmesi de geçirir:

ğappa <kapma (§-44), *şappa* <çapma "vurma" (§-44), *onba* <Karsta: gomba <konma? "aşığın iki sivri ucu üzerinde dik durması" (AFN I-139).

-maç, -meç> -mac, -mac

İşlek değildir. Fiilden isim yapma eki *-ma, -me* ile isimden isim yapma *-c, -ç* eklerinin birleşip kaynaşmasıyla oluşmuştur.

dürmeç "dürüm" (AFN I-120).

-maca, -mece, > -maça, -meçe

¹⁰⁴ Kazak Türkçesinde, bu ek yanında soru ekinde ve geniş zamanın olumsuzluk ekinde de bu ses olayı görülür: bk. TAMİR, Ferhat, Barköl' den Kazak Türkçesi Metinleri, Ankara 1989, TKAE yay, s. 48'de: *alınba-* "alınmamak", *aldanbas* "aldanmaz", *ökünbös* "düşünmez", *siz ba* "siz mi?".

İşlek olmayan eklerdendir. Fiilden isim yapma eki *-ma*, *-me* ile eşitlik eki *-ca*, *-ce*'nin kaynaşması sonucu oluştuğu görülmektedir. Azerbaycan Türkçesi batı gurubu ağızlarında *-p* ünsüzüyle biten kelimeye eklendiği zaman *m*-'nin benzeşerek *p*-, sonra da aykırılışarak *b*- olduğu görülür:

tapmaca "bulmaca, bilmece" (T-4), *tapbaca* tapdum baca (T-237), *bilmece bildirmece* (T-166), *yarmaça* "yanılmış odun parçası, kaba saba" (T-129), *yapbaca* "yapmaca, yapma" (T-83).

-mak, -mek > -mağ, -meg

En işlek eklerdendir. Fiillerin hareket isimlerini yapar. Fiillerin ifade ettiği hareketleri şahıs ve zaman gibi unsurlara bağlamadan ifade etmek için kullanılır. Kalıplaşma sonucu kalıcı isimler de yapar. Son ünsüzünde sedalılaştırma ve akıcılaşma gerçekleşir. Bugün Türkiye Türkçesi yazı dilinde *-mak*, *-mek* ekinden sonra iyelik ekleri getirilememektedir. Eskiden bu şekil kullanılırdı. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu şeklin yaşamaya devam ettiği görülüyor. Şu örnekler tesbit edildi:

oynamak "oyun" (Ş-38), *heber vermek için* (AFN I-133), *menden demekdi*, *sizden eşümek* (OS-47), *ölmek* "ölüm" (AFN I-116), *ilmek* "ilmik" (T-235), *öldürmege*, *yığmağılan* (T-17), *saranın gelmegin* "gelmesini" (AS-52), *yağmağla* "yakarak" (SS-36), *çağmağ çal-* "çakmak yakmak" (SS-211), *yemek veği* (SS-117), *sahlamağa*, *olmağa* (OS-54).

Yine son ünsüzünün karakteri yüzünden Güney Azerbaycan Türkçesinde ince sıradan kelimelere kalın olarak geldiği de görülür:

gezmağə, dolanmağə (OS-31).

Sonuna ünlü ile başlayan ek aldığıda, *k* ünsüzünün akıcılaşarak *y* olduğu da görülür:

-mar, -mer

Türkiye Türkçesinde *tomar* kelimesinde yaşayan ektir. *-ma*, *-me* ekinin ifade ettiğini daha kuvvetli bir şekilde ifade eder. Sonuna *-le*, *-la* isimden fiil yapma ekini alarak kullanıldığı görülüyor. Varlığın tümünü birden ifade eder. Şu örnekleri vardır:

tomar (Ş-72), *basmarlayıp boğan* "aniden ve tam hakim olarak bastıran" (SS-82), *gomarlayır* "derip toplayarak bastırıyor" (SS-155).

Şu örnekte aynı ekin *r*'siz kullanıldığı görülüyor:

cızmala- "çiziktirmek" (SS-496).

-mur, -mür

İşlek olmayan eklerdendir. Eskiden beri kullanılmasına rağmen vokal uyumuna girmemiştir. Türkçenin birçok sahasında aynı örnekte yaşadığı görülür:

yağmur (T-254).

Fakat Azerbaycan Türkçesinde daha çok *yağmur* yerine *yağış* kelimesi tercih edilir.

-n

Bu ek de eskiden beri Türkçede kullanılmaktadır. Çok işlek olmamakla birlikte bu ekle türemiş epeyce örnek vardır. Yaptığı isimler fiilin gösterdiği işi yapanı, olanı ve yapılanı ifade eder. Şu örnekleri vardır:

biçin üsti "biçin zamanı" (Ş-35), *gelin* (T-236), *o nece ekinçidir* (T-208), *goşun* "ordu" (SS-38), *añın añın* (SS-88).

-nak

Türkçede *turnak*, *cırnak*, *toynak*, kelimelerinde bulunan ektir. Bu kelimelerin Azerbaycan Türkçesinde *cır-*, Türkiye Türkçesinde *yırt-* şeklinde olan fiilden yapıldığı düşünülebilir. Azerbaycan Türkçesi de bu tür kelimeleri aynı ek ile yapar. Kelimenin ilk ünsüzü *c-*, *d-*, *g-* şeklinde, son ünsüzü *-r-*, *-y-* şeklinde; ekin son ünsüzü ise *-ğ*, *-ğ* ve *-h* şeklinde olabilmektedir:

caynaqlı "turnaklı" (T-71), *demir gıynaqlı çoban* "demir pençeli çoban" (SS-336), *demir dırnağ aslanların belin büken* (SS-69), *iti gıynaqlı güleşenler* (K-54).

-sak

İşlek bir ek değildir. Eski Türkçe döneminde kalıplaşmıştır. Bünyesinde göçüşme olmakla birlikte Türkiye Türkçesindeki örneği Azerbaycan Türkçesinde de yaşamaktadır:

dustağ "tutsak" (SS-86).

-sı, -si, -su, -sü

İşlek olmayan bir ektir. Bünyesinde göçüşme olmakla birlikte yine Türkiye Türkçesinde yaşayan bir örneği var:

tüsti "tütüsü" (T-234).

-ş

Yukarıda tanıtır örneklerini verdiğimiz *-ış, -iş, -uş, -üş*, fiilden isim yapma ekine benzer. *-a* ve *-e* ünlüsü ile sonlanan fiillere de gelebilmesi ile ondan ayrılır. Fiilin bildirdiği harekette olanı ifade eder. Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *-ığ, -ig, -ug, -üg* eki düşmüş, *-ş* fiilden fiil yapma eki, isimden isim yapma eki görünümünde kalmış olanları da vardır.

oynaş "kırık, oynaş" (SS-41), *tanış* <tanışığ "tanıdık, tanış" (SS-49), *alkış* <alka+ş "alkış" (SS-124), *ğardaşım ğardaşıyla bir görüşü bir ğonuşu ğadağan olmadı* (Ş-153).

-t

Türkçede eskiden beri görülen, bugün örnekleri çok az olan bir ektir. Dede Korkut dilinden Sazımın Sözü adlı esere geçmiş şu örnekler vardır:

kêçid "geçit" (SS-178), *yüklet* "yük taşıma aracı" (SS-132).

-tı, -ti, -tu, -tü

Eskiden beri işlek olarak kullanılan eklerden biridir. *-l-, -n- ve -r-* ile sonlanan fiil gövdelerine getirilir. Seyrek olarak fiil köklerine de gelir. Yaptığı isimler, yapan, olan ve yapılan nesne ve kavramları karşılar. Şu örnekler tesbit edildi:

ahuntı (SS-383), *sıhıntı* (SS-386), *ğaraltı* "karartı" (Ş-89), *göy-göyerti tyinde çarpımrıdı* (K-72).

Fiilden fiil türeten ekler

-a-, -e-

Aslında işlek olmayan, günümüzde pek kullanılmayan, fonksiyonunu başka eklere kaptırmış görünen bir ektir. *tık-a-* kelimesinde yaşamaktadır. Güney Azerbaycan

Türkçesinde yaşayan bir başka kelime de bu ek in kalıplaşmış olarak yaşadığı görülmektedir: *sengek* kelimesi, Azerbaycana özgü bir tür ekmeğin adıdır. Bu kelime, *senj-* "yatışmak, inmek" fiilinden *-e* fiilden fiil yapma eki ile fiil yapıldıktan sonra *-k* fiilden isim yapma eki ile yeniden isim yapılarak türetilmiştir. *Senjemiş, yatışmış* anlamına gelir. Bu eklemek, gerçekten de kabarık değil. Kalınca bir lavaş gibi olup, sert, tok ve ağırdır. Türkiye'deki taş fırın pidelerine benzemekle birlikte, onun gibi yumuşak ve kabarcık değildir. *Sengek*, çok sıcak olmayan fırında, küçük çakıl taşı döşeli zemin üzerinde ve uzun sürede pişirilir. Bu yüzden de yatışmış olur. Şehriyar, Şatır Oğlan şiirini kendisine devamlı *sengek* pişiren fırıncı çırağına yazmıştı. Tabii ki bu kelimenin kökünde bazı ses değişimleri olmuştur: *-e-> -e-* değişmesi ile *η* ünsüzünün bünyesindeki iki ünsüze ayrışması söz konusudur: *η> ng*. Kars yöresinde bu fiil, bu anlamda, *é* ülsünü korumuş ve *e> i* değişmesi geçirmiş olarak *sengi-* şeklinde yaşamaktadır. Kelime metinlerde çok sık kullanılmıştır:

sengek (AFN I-115), *sengek* (§-113), *ağnayırdılar* <ağ-ı-n-a- "ağnamak" (K-50).

-acaq, -ecek

Aslında gelecek zamanın partisipi eki olan bu ek, isim ve sıfat olarak kullanılan kalıcı isimler de yapar:

yanacaq, alışığ toplandı (K-35).

-ala, -ele

sepelendi <sep-ele-n-di "saçıldı" (§-71).

-ar-, -er-

Bu ek eskiden beri kullanılan faktitif eklerindendir. Oldurma ve yaptırma ifade eder. Fazla işlek değildir. Anadolu Türkçesinde bu ek ile yapılmış faktitif ifade eden kelime azdır: *kop-ar-*, *çık-ar-*, gibi. Sonu *-r* ile biten bu ek, katmerli faktitiflerde *-r-* eki gibi görünür: *kop-ar-t-*, *çık-ar-t-* gibi. Azerbaycan Türkçesinde genellikle bu katmerli şekli kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri tesbit edildi:

ğaytar- <Az.Tü: gayıt-, Kaz. Tü: kayt- "geri çevirmek, döndürmek" (OS-42), *çaharmaz* (T-68).

Sonuna *-t-* faktitif eki getirilerek katmerli bir şekilde kullanıldığı da olur:

çıhardım "çıkardım" (Ş-154), *çıhardım* "çıkaramayım" (T-242), *çıhardabilmedim* (OS-192), *üstünde hökürtme çaldı, ağıladı* (K-68), *<höyk-ür-t-me*

Sonuna *-t-* faktitif eki gelerek katmerli faktitif oluşturduğu bazı durumlarda bu ekin *-r-* ünsüzü düşer:

çıhardanmaz "çıkaramaz" (OS-12), *sarat* <saratmak (SS-65).

Sonuna *-t-* ve *-tır-* faktitif eklerinin ikisini birden alarak üçlü katmerlilik de oluşturabilir:

yatuttur- <yatırttırmak (SS-247).

-dar-, -der-, -tar-, -ter-

Bu ek çok az kullanılan, yaygın ve işlek olmayan bir ektir. Türkiye Türkçesinde bugün ağızlarda ve bir iki kelimedede kalmıştır. Ekin bu durumu hem Türkiye Türkçesi, hem de Azerbaycan Türkçesi için geçerlidir. Hece başı ünsüzü olmasına rağmen, Eski Türkçe devrinden beri kullanılan belli kelimelerde ekin ilk ünsüzünün sedasızlığını koruyabilmesi ilgi çekicidir. Şu örneklerde görülür:

çönderüp "çevirmiş, değiştirmiş" (Ş-57), *gönder* (T-133), *gutargilen* "kurtar" (OS-35).

-dır-, -dir-, -dur-, -dür-

Bu ek de faktitif eklerindendir. Sonuna geldiği fiile oldurma ve yaptırma anlamı katar. Türkçenin eskiden beri kullanılan işlek fiilden fiil yapma eklerinden biridir. Faktitif eklerinin en işlek olanıdır. Azerbaycan Türkçesinin hece başı ünsüzlerini sedahlılaştırma eğiliminden ötürü bu ekin de ünsüzü sedalıdır. Şu örnekleri vardır:

özge gatarlarına çatdırardılar "yükletirlerdi" (AFN I-141), *gızdır-* "ısıtmak" (T-225), *ezdir-, gezdir-* (Ş-36), *gırhdır-* "kırtırmak" (AFN I-142), *yéndir-* "indirmek" (T-16), *mindir-* "bindirmek" (T-243), *dillendir-* (Ş-33), *çaşdıran perde* "şaşırtan perde" (SS-36), *görüştürse* (SS-40), *emişdirmek havası* (K-50), *beleşdir-* "bulamak, bölemek, boyamak" (Ş-34), *çağışdır-* "tokuşturmak" (Ş-38), *aşlandır-* "tazelenmek, aşılınmak" (Ş-88), *götürmez* <ET:köter- (T-86), *bézikdirecagsan*.

Eski şekli tamamen yuvarlak olan bu ekte de, ekin ünlüsünü düzleştirme gayretinin aşırıya kaçması sonucu olsa gerek, bazen yuvarlak ünlülü kelimeye düz şekilde getirildiği görülür:

öldir- "öldürmek" (AFN I-133), *boğdıran*, *öldiren* (AFN I-137), *ezelden meni de coşdıran odır* (SS-194).

Bu faktitif ekinin bazen hece kaynaşması sonucunda kısmen ya da tamamen düştüğü de görülür:

eyirdiler <eyirirdiler <éydirirdiler (AS-50), <éydir-: ikinci sağım ya da kuzunun emmesi için koyunun yeniden süt vermesi, *getdi* "getirdi" (OS-42), *götdi* "götürdü" (AS-80), *otdı* "oturdu" (T-172).

Azerbaycan Türkçesinde bu ek kullanılmadan da faktitif ifadesi sağlanmaktadır:

değişildi "değiştirildi" (OS-59).

-ı-, -i-, -u-, -ü-

İşlek olmayan eklerdendir:

sarıyar "sarar" (T-160), *sarıda-* "sarıp sarmalamak" (SS-220), <sarı-: sarmak. *süritleyerek* "sürüklenerek" (SS-292) (<süri- "sürümek").

-k-, -k- > (-h-)

Günümüz Türkiye türkçesinde kullanılmayan, Eski Anadolu Türkçesinde birkaç örneği bulunan bu ek, Azerbaycan Türkçesinde yaşamaktadır. Bu eki yaşatması ile de Azerbaycan Türkçesi ile Eski Anadolu Türkçesi arasında bir ortaklık söz konusudur:

bézik- "yılmak" (SS-175), *tézik-* "ürkmek" (SS-144), *görük-* "gözükmek, görünmek" (T-135), *duruh-* "duraksamak, durgunlaşmak" (§-55), *oduh-* "ateş görmüş yabani hayvan gibi duyarlı hale gelmek" (§-55), *sınuh-* "sıkıntıya düşmek, çaresiz kalmak, beli kırılmış gibi olmak (§-55), *öz içinde vurnuhdu* (K-74).

-l-

Çok işlek olan, eskiden beri kullanılan bir ektir. Sonuna geldiği fiillerden olma ifade eden fiiller yapar. Bu fiillere pasiflik, meçhullük fiilleri ya da edilgen çatılı

fiiller denir. Ünlü ve *-l* ünsüzüyle biten fiillere bu ek gelmez. Bu tür fiillere aynı görevi yapmak üzere *-n-* fiilden fiil yapma eki gelir:

açılır, yumulur "açılıyor, kapanıyor" (§-129), *çağrılıben* (SS-139), *tutulaydın* "yakalanaydın" (SS-86), *başğa cüre öldürülmez* (SS-140), *yaradılan* (T-4), *yazılıdı* guran deyil <yaz- (ı)l-ı (T-239), *döyülmüş, hörülmüş* (T-231), *tapulmuri* "bulunmuyor" (OS-57), *açılandan beri* (OS-59), *düzülür* "diziliyor" (§-37), *elin dut yihılanın* (§-154), *serilir* (T-26), *değişildi* (OS-59).

Türkiye Türkçesinden farklı olarak *doğ-* ve *değiş-* fiilleri de meçhullük eki getirilerek kullanılır:

doğular "doğar" (T-240), *değişildi* (OS-59), *süde maya vursan sūd çüriler* (K-16).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, bazen *-n-* meçhullük ekinden sonra *-l-* eki ile yeniden meçhul yapılır. Bu durum, asıl meçhullük ekinin *-l-* olduğunu bir kere daha gösterir:

söylenilir, sahlamlır (T-6).

-ma-, -me- (-mı-, -mi-, -mu-, -mü-)

Çok işlek bir ek olup, bütün fiil kök ve gövdelerine getirilerek olumsuz fiiller yapılır. Her türlü fiil kök ve gövdesine yardımcı ses almadan eklenir. Kendisinden sonra hiçbir fiilden fiil yapma eki gelmez; isim yapma ekleri gelebilir. Kullanılış sahasına çıkarken ünlüsünde görülen darlaşma ve yuvarlaklaşma Türkiye Türkçesinde yazıya geçirilmezken, Güney Azerbaycan Türkçesinde yazıya geçirilmektedir:

çalhanmamış "çalkalanmamış" (T-118), *çalınmamış nehreden, erinmemiş yağ getir* (T-114), *bilmedim, gelemedim* (§-32), *yalamayan* (SS-51), *terpenmir* (T-15), *yémir, içmür* (T-234), *bilmirem* (OS-1), *vèrmirsen* (§-140), *dèmirsiz* (AFN I-138), *olmuyum* (OS-5), *ğutulmuyub* "kurtulmamıştır" (OS-1), *bülmürem* "bilmiyorum" (OS-1).

-msa-, -mse-> -msü-

İşlek olmayan bir ektir. İsimden isim yapma *-msa-, -mse* ekinden benzetme yolu ile yapılmıştır. Azerbaycan Türkçesinde sonuna fiilden fiil yapan *-n* dönüşlülük ekini de alarak kullanılır. Yuvarlak ünlülü kelime sonunda ünlüsü yuvarlaklaşır:

g l mseyirsen, g l mse   n (K-10), *utanga  bir g l ms  nmek* (K-16), *yuhuda g l ms  ner* (K-39).

-n-

Bu ek de eskiden beri kullanılan  ok i lek bir ektir. Kendi kendine yapma ve olma ifade eden fiiller yapar. Bu y zden yapt  ı fiillere d n      fiiller ve -n- ekine de d n        eki denir.  u  rnekler ekin bu asıl fonksiyonu ile ilgili olanlardır:

aldan   (SS-37), *dayan-* "durmak" (SS-39), *ahınan* (K-61), *g  rp dan      * *seni ayındırdı* (K-23), *g       n   rt  y  g  rpınan zaman* (EO-16), *g  r  nmez* (T-194), *    nir* "ge imimi sa lıyor" (OS-2), *y  rp nir* "k m ldiyor" (T-221), *yuyun-* "yık nmak" ( -70), *uf nmas n* "ufalanmas n" (SS-181), *a n y rd lar* <a -ı-n-a- "a namak" (K-50), *terpenmir* "k m ld nm yor" (T-15), *s       r* (T-26), * re i k    ndi* "kalbi durup  lecek gibi oldu" (K-83), *ba runda bir ocak  alan r* (K-59).

Bu ekin, -la-, -le- isimden fiil yapan ekten sonra gelmesi durumunda onunlu birle ip kalıpla ma e ilimi g sterdi i, hatta bazen bu iki ekin birle ip kalıpla m   bir ek olarak de erlendirildi ine -la-, -le- eki ile ilgili b l    de i aret edildi:

ar alanaydun, dolanaydun(OS-68), * atarlanm   * (T-241), *herlener* "d ner,f rlan r" (T-150), *f rlanar* "d ner" (T-168), * ylener* "kokar" (T-184), * u lan-* "kendini toparlamak, akı başına gelmek" ( -34), *         b* "           " ( -31), -n- eki ile yapılan fiillerin bir kısmı d n        de il, *me       * ve *pasiflik* ifade ederler:

 abır aları sananar "kaburgaları sayılır" (T-150), * al nmam     at  * (T-118), * al nmam    n  hreden, erinmem    ya  getir* (T-114), *a dan  ara boyanm   * "ak ve kara renkleriyle boyanm   lar" (T-219), *alanm     , calanm     * ( -154).

-p-

  lek olmayan bir ektir. *ser-p* ve *k r-p* kelimelerinde var. Azerbaycan T  rk esinde bu ekin           *r*         d    r:

to    m se ir (T-208).

-r-

Eskiden beri T  rk ede i lek olarak kullanılan faktitif eklerindendir. Bu da di er faktitif ekleri gibi oldurma ve yapt rma ifade eder. Ge i  li ve ge i      b      eklerine

getirilir. Yaptığı fiillerin ise hepsi geçişlidir. Ünlü ile biten fiillere eklenmez, ünsüzle bitenlerin de bir kısmına eklenir. Kendisinden önce -z- faktitif eki hariç, hiçbir fiilden fiil yapma eki getirilemez; kendisinden sonra ise -t- faktitif ekini alarak katmerli faktitif yapısı oluşturur. Şu örnekleri vardır:

itirmez, bitirmez, yetirmez (Ş-32), *uçrum* <uçurum (SS-36), *gaçırdır* (VBEA-8), *çığırtma* (SS-374), *yétir*- "yetiştirmek" (AS-42), *savuruben* (SS-86), *döşür*- "devşirmek" (T-139).

-sa-, -se-

İşlek olmayan bir ek olup, isimden fiil yapma eki -sa-, -se-'nin tesiriyle yapılmış olduğu sanılıyor. Eski Anadolu Türkçesiyle, bugün bazı Anadolu Ağızlarında yaşayan tek örneğinin Azerbaycan Türkçesinde de yaşamakta olduğu metinlerden tesbit edildi:

görsetme <gör-se-t-me "gösterişli" (SS-220).

-ş-

Eskiden beri kullanılan işlek bir fiilden fiil yapma ekidir. Biri ortaklaşma, diğeri oluş olmak üzere iki fonksiyonu var. Birinci fonksiyonuna bakarak ortaklaşma eki ya da müşâreket eki diye adlandırılmıştır.

Ortaklaşma ifade edenler:

çakışdırıp (T-38), *görüldürse* (SS-40), *söğışdiler, döğüşdiler* (AFN I-129), *çarpişanda* (SS-180), *garışığ* (SS-51), *barışığ* <ET: bar-: varmak "karşılıklı varma, barış" (Ş-34), *görüşelim* (SS-88), *sevişdigim, emişdigim* (SS-91), *değişildi* (OS-59).

Oluş ifade edenler:

sığışar (T-252), *beleşdirip* (Ş-34), *yaraşığ* (SS-37).

-t-

Türkçede eskiden beri kullanılan işlek faktitif eklerindendir. Fiillere oldurma ve yaptırma anlamı katar. Kendisinden önce gelen -r- faktitif ekiyle katmerli faktitif yapar. İki ünlü arasında ve hece başı ünsüzü olduğunda -d- ünsüzüne döner,

hece sonu ünsüzü durumunda ise sedasızlığını korur. Güney Azerbaycanda bu söyleyiş yazıya da geçirilmiştir:

berkitse (SS-98), *allatmışam* (§-53), *ucatmasın* (OS-55), *sarsıdar mı* (SS-231), *bereldir* (SS-287), *ğaçırdır* (VBEA-8), *yaradılan* (T-4), *görsetme* (SS-220), *arıdır bizi* "arıtıyor, temizliyor" (§-155), *sarıda-* "sarıp sarmalamak" (SS-220), *soyuhladar* "soğutur" (T-196), *ülkütdüler* "ürküttüler" (OS-59), *çığırtma* (SS-374).

-z-

Bu ek de Eski Türkçe devrinden beri Türkçede kullanılan bir faktitif ekidir. Anadolu Türkçesinde hemen hemen hiç kullanılmaz olmasına rağmen, Batı Türkçesinin doğu kolunu oluşturan Azerbaycan Türkçesinde daha yaygın olarak kullanılır. Bunun, varlığını Türkçedeki temel belirleyici ses kanunlarından biri olan *r-z* tercihi meselesiyle ilgili görenler de var¹⁰⁵. Türkiye Türkçesinde *-r-* faktitif ekiyle "emzirmek", Azerbaycan Türkçesinde *-dır-* faktitif ekiyle "emizdirmek" şeklinde katmerli faktitif yapar. Metinlerde şu örnekleri görüldü:

utuzdun, utuzmuş, (§-64), *uduzdı* "ottürdü, otüldü" (§-123), *ğalhızar* "kaldırır" (T-216), *ahızdunsa* "akattıysan" (SS-151), *emizdiğim* "emdirdiğim" (SS-85), *emzik* <emizik "meme" (SS-53), *çapızdırmış* "koşturmuş" (SS-52), *dadızdır-* "tattırmak" (SS-376).

KELİME TÜRLERİ

İSİM

Canlı cansız, bütün varlıkları ve mevhumları tek tek veya cins cins karşılayan kelimelere isim denir: *yer, gök, çiçek, kitap, düş, duygu, sevinç, ordu, Türk, Bingöl, Özden, Kürşat, Yalçın* gibi.

Adlandırdığı varlığa göre isimler iki çeşittir: Özel isim, cins isim.

Özel isimler, varlıkları benzerlerinden ayırarak tek tek karşılayan isimlerdir. Özel isim, Türk adı, bir kavmi, bir milleti diğer kavimlerden, insan topluluklarından ayırarak ifade eden isimdir. Bingöl Türkiyede bulunan bir şehri hem

¹⁰⁵ bk. ABDULLAYEV, Elövset Zakiroğlu, Türk Dillerinin Tarihsel Gelişme Sorunları, Ankara, 1996, TDK yay., s.43.

dünyadaki diğer şehirlerden, hem de Türkiyedeki diğer şehirlerden ayırarak ifade eder. Bu durum Azerbaycan Türkçesi için de geçerlidir:

azerbaycanın şorlu-coşğun sinisinin bir kuncünde, gocaman mişovun köhne girişlerinin bir tek çatında yerleşmiş bir kend... "kündür" deyende....(VBEA-7), tırabuzan (SS-202), boğac (SS-101), farsıca (Ş-80).

boyu uzun burla hatın

saçı uzun selcan hatın

nigâr hanım, ereb-zengi

hecer hanım, zeyneb paşa (SS-191).

Ses bilgisi bölümünde de işaret ettiğimiz gibi, Güney Azerbaycan Türkçesinde, günlük hayatta ve sözlü olarak çok sık kullanıldığı için, seslerin bütün değişebilirlik kanunlarının işleme sonucunda özel isimlerde büyük değişiklikler olmuştur:

meşed rehîm "meşhedi rahim" (Ş-36), *meşdeli* <meşhedi ali (T-83), *meşmemi han* <meşhedi *memi han* (Ş-42), *meşdüceli* <meşhedi hacı ali (Ş-36), *mirzemmed* <mirze memmed <mirze mehemmed <mirza muhammed (Ş-37), *memmed sadıh* (Ş-36), *memdesen* <muhammed hasan (Ş-54).

Cins isimler, birbirine benzeyen varlıkları cins olarak toptan karşılayan isimlerdir: *insan*, kadın, *çiçek*, *deniz*, *düş*, *sevgi* gibi. Güney Azerbaycan Türkçesinde de bu isimler her bakımdan aynı durumdadırlar aynı durumdadırlar:

dağlar ahşamın boyaglı üflüğüne göz gıyırdılar. (K-50).

İSİM İŞLETME EKLERİ

İsim soylu kök ve gövdelerin sonlarına getirilerek onların aralarında ilişki kuran ve kullanma sahasına çıkmalarını sağlayan ekler *isim işletme ekleri* denir. İsim işletme ekleri şunlardır:

ÇOKLUK EKİ

İsmin karşıladığı varlığın sayısının bir taneden çok olduğunu ifade eden eklerdir. Bir başka deyişle isimlerin isimlerin çokluk şekillerini yaparlar. Diğer işletme eklerinden farklı olarak, çokluk eki sonuna geldiği ismi diğer kelimelerle münasebete geçirmez. Onun kelimeler arasında bağ kurmak gibi bir fonksiyonu yoktur. Sadece sonuna geldiği kelime ile ilgilidir. Bütün isimler, isim soylu diğer kelimeler, tamlamalar

ve kelime guruplarının sonuna gelebilir. Aslında bir isim işletme eki olan çokluk eki, zamanla fiil çekimlerinin çokluk şahıslarının da ifade edilmesinde kullanılır olmuştur. Türkçede çokluk eki eskiden beri *-lar, -ler* ekidir.

dağlar (K-50), *ğuşlar* (Ş-35), *göyler* (Ş-46), *ulduzlar boylamırdılar* (K-19), *nêçe nêçe dayaz sözler* (SS-497), *elin barmağları ve bükükleri* (T-140), *demir dırnağ aslanların belin bükən, gara kâkil gara sakğal iğitlerin canları* (SS-69), *suların sesi* (SS-383), *bu çaylar* (SS-52), *yadlar bize keş bahanda* (SS-52), *ğabırğaları sananır* (T-150), *merend etrefinde olan mülcahideler* (AFN I-132), *êy mûnafigler* (OS-18).

Bazen işaret sözlerinden sonra *-n-* yardımcı ünsüzü almadan, kelimeye doğrudan doğruya eklenir:

bular (T-252, OS-19), *olar* (OS-19).

Bu ekin ilk ünsüzü, Kazak Türkçesi ve Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında olduğu gibi, sonuna geldiği isimlerin son ünsüzüne benzeyerek, *-dar, -der, -nar, -ner* şekline gelebilmektedir. Bu durumun örnekleri Güney Azerbaycan Türkçesinde, az da olsa, vardır:

itder "itler" (Ş-39).

Azerbaycan Türkçesinde istisnâi olarak yapı ve birimlerde katmerli çokluk yapma örnekleri görülür:

atalar sözleri (T-4), *her seherler bēzener* "sabahları süslenir" (T-69).

İYELİK EKLERİ

İsimlerin karşıladığı varlığın bir şahsa ya da bir başka varlığa âit olduğunu ifade eden işletme ekleridir. Konuşan, dinleyen ve adı geçen olmak üzere temelde üç ve bunların çokluk olanlarıyla birlikte altı şahıs bulunduğu göre, iyelik ekleri, varlıkların, bu altı şahıs ile ilgisini kurar.

Klâsik Azerbaycan Türkçesinde iyelik ekleri şöyledir:

I. teklik şahıs : *-m*

II. teklik şahıs : *-n (-ŋ)*

III. teklik şahıs : *-ı, -i, -u, -ü; -sı, -si, -su, -sü*

I. çokluk şahıs : *-mız, -miz, -muz, -müz*

II. çokluk şahıs : *-nuz, -niz, -nuz, -nüz (-ŋız, -ŋiz, -ŋuz, -ŋüz)*

III. çokluk şahıs : *-ları, -leri* (M. Ergin, Az. Tü. S. 202)

Anadolu Ağızlarında ikinci şahıs iyelik eklerinin *η* ünsüzünün korunduğunu da göz önünde bulundurursak, durum Türkiye Türkçesi iyelik ekleri sistemiyle aynıdır. Güney Azerbaycan Türkçesinde ise, kısmen Kuzey Azerbaycan Türkçesi Ağızlarında da bulunan bazı ağız özellikleri ile Eski Anadolu Türkçesi ses sisteminin kalıntıları yazıya aktarılmış durumdadır. Onun için iyelik eklerini her şahıs için ayrı ayrı incelemek gerekir.

Teklik birinci şahıs iyelik eki, başlangıcından beri hep *-m* olarak kalmıştır. Ünsüzle biten bir isme geldiğinde, ekle ismin arasına, kalınlık-incelik, düzlük yuvarlaklık uyumunun gereği olarak, *-ı-, -i-, -u-, -ü-* yardımcı ünlülerinden biri gelir. Başından beri iyelik eklerinin yardımcı ünlüsü olarak kullanılan bu ünlülerin Eski Anadolu Türkçesi devrinde yalnız yuvarlak şekillerinin kullanıldığı biliniyor. Bu dönemin etkisiyle olsa gerek, Güney Azerbaycan Türkçesinde bu yardımcı ünlülerin yer yer ünlü uyumunu bozacak şekilde kullanıldığı da görülür. Hatta yuvarlak ünlülü kelimeye ekin düz yardımcı ünlü ile birleştiği de görülebilir:

balam (AFN I-138), *ğadam-balam* (SS-68), *ustam* (T-235), *nenem sürer tek bir elli* (T-173), *dayım* (T-251), *adım "ismim"* (§-31), *oğlanlarım* (AFN I-142), *kêfım çeker gelerem* (K-27), *kutum* (T-129), *boynuma* (T-261), *oğlum* (AFN I-142), *faytonum* (T-173), *vücadımı* (OS-23), *ürek tamarzımı* (K-69), *çeşmelerim, çırağlarım söndüler* (§-42), *emmem "halam"* (§-44).

Teklik ikinci şahıs iyelik eki, eskiden *-η* idi. Bugün Anadolu ağızlarında ve Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında genellikle bu ses ile yaşamaktadır. Bilindiği gibi, Türkiye Türkçesi yazı dili bu sesi atmış ve alfabede göstermemektedir. Ses bilgisi bölümünde, yeri geldikçe, bu sesin Güney Azerbaycan Türkçesinde geçirdiği değişimler gösterildi. Bu çerçeveden bakarak teklik ikinci şahıs iyelik ekinin *η>n*, *η>v*, *η>y*, *η>ğ* şeklinde değiştiği görülür. Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde, ağızlardaki bu değişik şekillerden bazen ikisinin aynı yerde yan yana kullanıldığı bile görülür. Ekin aldığı yardımcı ünlü ise, yer yer uyuma tabi olmakla birlikte, Eski Anadolu Türkçesindeki şeklinin devam eden etkisiyle, düz ünlülü kelimelere yuvarlak, yuvarlak ünlülü kelimelere düz şekilde gelerek düzlük yuvarlaklık uyumunu bozar:

goca başladı bir bir senün el-tayfayı, gohum-ğardaşımı, gonum-gonşuvı soruşdu (K-18), *her derdin olsa derdivi perverdigâre de* (OS-14), *gözüv* (K-17), *dedeve, neneve "babana, annene"* (T-232), *nezerüve, gönülüvi, hiyalülüvi* (K-12), *visalivi*

(OS-6), *yusufluvi* (§-49, *oğluvi* (SS-140), *zəhnünde* (K-12), *dilün ağzında böyüdü* (K-16), *atan* "senin atan" (SS-142), *canun çihacah* (OS-67), *sinnün* "yaşın", *ğeddün* "boyun" (OS-67), *yadundadı?* "hatırlar mısın?" (§-33), *minlerce şığadığın el ağacını* (K-31), *üzün, bulahların, uşahların* (§-35), *bağcalarun* (§-31), *üreyün ahındı* (K-16), *heyrün* (§-34), *ağzun* (§-48), *ğurbanun olum* (AFN I-136), *kölğeligün olsun senün* (SS-90), *kehlüklerün* (§-31), *bir iş besündi senün* (OS-62), *kürkine* (T-170), *dedeve "babana", neneve "annene"* (T-232), *eziziyem<eziziğem* (T-240), *çuğuruya "çukuruna"* (T-149), *başuyi* "senin başını" (AFN I-142).

Teklik üçüncü şahıs iyelik eki, -ı, -i, -u, -ü şeklindedir. Önce yalnız düz şekilleri bulunan bu ek, daha sonra Batı Türkçesinde düzlük yuvarlaklık uyumuna da uymuştur. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ek genellikle uyuma bağlanmış görünmekle birlikte, Eski Anadolu Türkçesi devrinin bir özelliği olarak bazen yuvarlak ünlülü kelimeye düz şekilde de gelmektedir:

her gecenin obaşdanı var (T-244), *horuzun son banı* (§-64), *özge kâğazı* (AFN I-130), *), gürp danışığı seni ayındırdı* (K-23), *duruşuğu dağa benzeyirdi* (K-23), *sarı yoh* (T-242), *hanun ğarnı* (AFN I-137), *ğardaşı* (T-250), *şekli* (T-172), *birinin işi* (OS-28), *ahıntılı suların sesi* (SS-383), *azadlığın düşmeni* (AFN I-136), *ahşamın boyaglı üfûğü* (K-50), *milletin bir çöregi* (OS-29), *sıhıntısı* (SS-383), *ğuşların cülğülüsü* (K-45), *degirman çahğcahası* (AFN I-121), *tanışlığı cığırı* (K-20), *gâmiş balası* (T-241), *cıngırtısı da çılmırdı* (K-3), *narun yarısı* (T-251), *bir neçesi* (OS-31), *gül gönçesi* (§-46), *bir uşağın yumulu yumuruğu* (K-61), *gözü, özü* (T-262), *gözünün önü* (K-17).

Ekin eski şeklinin düz olması ve Tebriz Türkçesinin son ünlüyü düz ve dar söylemesinin sonucu olarak bu ek de yuvarlak ünlülü kelimelere düz bir şekilde gelebilmektedir:

paltaruzun boynu çirk olmaz (AFN I-142), *burnu egrice* (T-179), *ağca suyi* (T-167), *gönül ğuşı* (T-262), *üzi* (T-242), *tüstüsü* (T-261), *dünya boyı* (§-32), *ahşam başı* (§-38), *bulağ oti* (§-35), *dağ-dereleer uzuni* (§-34), *ürek gezası* (§-46), *garaçimen cadası* (§-33), *aşih alması* (§-33), *gonah galması* (§-33), *alma heyva sabması* (§-33), *hamusi* (T-56), *yurdi* (§-33), *ellesden doni* (T-56), *buyruğından* (T-236).

Ünlü ile başlayan bir kelimedenden önce bu ekin düştüğü de görülür:

üst örtülü "üstü örtülü" (OS-69).

Çokluk birinci şahıs iyelik eki, Eski Türkçede de bugünkü Türkiye Türkçesinde olduğu gibi hem düz, hem de yuvarlak şekli vardı. Eski Anadolu Türkçesinde yalnız yuvarlak şekillileri kullanıldı. Sonra yeniden uyuma girdi. Güney Azerbaycan Türkçesinde de uyuma girmekte olduğu görülüyor:

yarunuz (T-256), *gecemiz* (§-111), *ağniyalarımız* (OS-26), *ağa öldi, tifağımız dağıldı* (§-42), *günlerimiz birbirinden yamandı* (§-46), *emimiz* "evimiz" (§-42), *gāfilemiz* (OS-20), *evimiz, toyunuz* (T-238), *özümüzden gabağ* (K-4), *yanımıza gelmiştir* (AFN I-134).

Çokluk ikinci şahıs iyelik eki, Eski Türkçede ünlü uyumuna uyacak şekilde dört şekilli ve *η*'li idi: *-ηız, -ηiz, -ηuz, -ηüz*. Eski Anadolu Türkçesi devrinde yalnız yuvarlak şekilleri kullanıldı. Osmanlı devrinde düz şekilleri de ortaya çıkmış ve ek yeniden düzlük-yuvarlaklık uyumuna girmiştir. Ekin Eski Anadolu Türkçesi devrindeki şeklinin etkisinin devam ettiği ve düz ünlülü kelimeye yuvarlak şekilde geldiği de olmaktadır.

Ekin *η* ünsüzü ise, teklik şahısta olduğu gibi, Türkiye Türkçesi yazı dilinde *n*'ye çevrilmiş, Anadolu Ağızları ile Azerbaycan Türkçesi batı gurubu ağızlarında kısmen korunmuştur. Güney Azerbaycan Türkçesi ağızlarında ise, genel olarak *n*'ye dönmekle birlikte, bazı Kuzey Azerbaycan ağızlarında olduğu gibi, *η>v, η>y, η>ø* değişmesi geçirmiştir. *η* ünsüzünün düştüğü durumunda bu ek tek bir *z* ünsüzünden ibaretmiş gibi işletilmektedir. Bütün bunların örnekleri vardır:

gılıcınız (SS-180), *başuz, paltaruz* (AFN I-142), *tohumuz gilana düşsün, gilana da bir od düşsün* (K-67), *penahuz* <penahınız "koruyucunuz" (OS-13), *cevanlıguzun* <cevanlıgınızın "gençliğinizin" (OS-38), *bergüz* (§-54), *öz zenizce* (§-57), *öz haluz* (OS-17), *reisüz* (OS-6), *desmaluz, sözleriz* (OS-18)¹⁰⁶.

Çokluk üçüncü şahıs iyelik eki, eskiden beri hep *-ları, -leri* olarak kullanılmıştır. Azerbaycan Türkçesinde de ek aynı olup, ekin son ünlüsü, Güney Azerbaycan Türkçesinin bir özelliği olarak, yuvarlak ve kalın sıradan kelimelerin sonunda bile *-i* olarak kullanılır.

¹⁰⁶ bk. ERGİN, Muharrem, age., s.97'de: Bugün Azerî Türkçesinde çokluk 2. Şahıs eki yardımcı sesle birlikte (-uz/-üz), tek başına ise (-z)'dir. Bu, bilhassa Güney Azerbaycan ağızlarında ve Kerkük'te böyledir.

Kuzey Azerbaycanın batı grubu ağızlarında bu ekin ilk ünsüzü benzeşme yoluyla *t > d*, *t > n* değişmesi geçirir. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu değişmenin örnekleri yok gibidir:

ğabırğaları (T-150), *oğuz begleri* (SS-146), *ğuri gölün ğazları* (Ş-33), *kovaklı gözlerini*, *günlüklü ğaşlarını* (K-23), *sazları* (Ş-33), *ket kövşenin payızları*, *yazları* (Ş-33), *onların mehelleri* (AFN I-135), *gülnazın o ahanan ala gözlerinde* (K-61), *merend mücahidleri* (AFN I-133), *tebriz etrafı davaları* (AFN I-132), *bütün germamadılar* (K-16), *şehrin çırağları* (K-3) *elin barmağları ve bükükleri* (T-140), *merend tarafından gelen mücahidlerin ğabağını alsunlar* (AFN I-133).

Yukarıdaki örneklerde de görüldüğü gibi iyelik eklerinin teklik ve çokluk birinci ve ikinci şahısları *su* ve *ne* kelimeleri dışında ünlü ile biten isimlere doğrudan doğruya, ünsüzle biten isimlere ise yardımcı ünlü ile bağlanmaktadır. Eski Türkçe devrinde ünlü uyumları için yeterli olan bu yardımcı ünlüler, Eski Anadolu Türkçesinde yalnız yuvarlak şekli ile kullanılmıştır. Güney Azerbaycan Türkçesinde Bu dönemdeki kullanılışın etkisinin devam ettiği görülür.

İyelik Eklerinde Yığılma

Bir ekin ya da aynı görevi yapan iki ekin, aynı kelimenin sonunda ve aynı görevde üst üste kullanılmasıdır. Bu olayda fonksiyonunu yitirmiş veya fonksiyonu değişmiş bir ekin üzerine aynı görevi kuvvetlendirmek veya yeniden hatırlatmak üzere ikinci ekin geldiği görülür.

Azerbaycan Türkçesinde *dalı* "arka" kelimesinin" teklik üçüncü şahıs iyelik eki aldığı kelimenin aslında bulunan, fakat bazı sahalarda düşmüş olan *i* ünlüsünün iyelik eki zannedilmesi yüzünden *dahısı* (OS-21, SS-52) şeklindeki kullanılışlar bir ek yığılması gibi görülür. Bu konuda dikkatli olmak gerekir.

Bunun dışında gerçek iyelik üçüncü teklik şahıs eki yığılması da vardır:

köksüsinden (SS-471),

daş yerisi, *ayası*

bir balağın gönünden (SS-387),

gécelerin birisinde (SS-460),

obirisinden görüldüğü (SS-19),

esnafların tamamısı (OS-56),

gêçinin şengülisi (§-35).

Türkçede yalnız *bir* sayısında görülen teklik üçüncü şahıs iyelik eki yığılmasının Türkmenistan Türkçesinde diğer sayılarda da görülebilmektedir: *onusı*, *beşisi*¹⁰⁷.

Bir kelimedede iyelik üçüncü teklik şahıs eklerinin üst üste yığılmasından sonra ilk iyelik ekinin düştüğü anlaşılmaktadır. Bu olay şöyle cereyan etmiştir: Ünsüzle biten kelimeye *-i* üçüncü teklik şahıs eki, onun üstüne de diğer üçüncü teklik şahıs iyelik eki *-si* gelmiş, daha sonra orta hece ünsüzü durumuna gelmiş bulunan *-i-* ünlüsü düşmüştür:

donmuş etin ıgsi "kokusu" (§-126).

Bir başka iyelik eki yığılması da teklik ikinci şahıs iyelik ekinden sonra yönelme hâli ekinin gelmesi durumunda, değişen, iyelik ekini hatırlatmak ve kuvvetlendirmek üzere gerçekleşir:

seher seher gatlayum vërim elüyen (T-200).

AİTLİK EKİ

İsimlerden zamir ve sıfat göreviyle kullanılan isimler yaparak bir bakıma yapım eki karakteri taşıdığı için yapım ekleri arasında değerlendirilen *-ki* aitlik eki, çekim eklerinden sonra gelmek, iyelik eki gibi yardımcı ses almak, aitlik gibi bir çeşit iyelik fonksiyonu taşıması yönüyle de işletme eki karakterindedir. Onun için bu ek işletme ekleri içerisinde gösterilir:

yarunki gün (SS-208), *dünenki* "dünkü" (K-59), *bıldirki keçel oğlan* (T-62), *ğatardakilara* (K-3), *meninkidi* (OS-22), *göz gençesindeki top ışık* (K-3), *ğabağdaki* "önündekini" (T-187).

SORU EKİ

Soru eki, isim, isim soylu kelime, tamlama, kelime gurubu ve fiillerin sonuna gelir ve cümleyi soru cümlesi durumuna sokar. Aslında bir edat olan bu kelime, zamanla ek olarak değerlendirilmeğe başlanmıştır. Sonuna geldiği kelimedden ayrı

¹⁰⁷ Zeynalov, Ferhat, Türk Lehçelerinin Karşılaştırmalı Dilbilgisi, çev. Yusuf GEDİKLİ, İstanbul, 1992, Cem yay., s. 163.

yazılması da bu edat olma karakterinden ötürüdür. Bu ek Batı Türkçesinde bugün ünlü uyumuna bağlı olarak *-mı, -mi, -mu, -mü* şeklindedir. Eski Anadolu Türkçesi devrinde yalnız düz şekilleri vardı. Bugün Doğu Türkçesinde de yalnız düz ve geniş şekilde olup, bazen ünsüzü de süreksizleşerek *-ma, me, -ba, -be* şekline gelmiştir.

Soru eki Azerbaycan Türkçesinde, bildirme eki, şahıs ve zaman ekleri dahil, bütün çekim eklerinden sonra gelir. Örneğin: "*insan mıdır?*" yerine "*insandı mı?*", "*gelecek midir?*" yerine "*gelecektir mi?*", "*gelir misiniz?*" yerine "*gellersiniz mi?*". Bu tür fiil cümlelerine *mi* soru eki getirildiğinde yer yer Anadolu Türkçesinin etkisi görülür. Özellikle "*Sazımın Sözü*"nde Azerbaycan Türkçesinin bu yapısına uygun örnekler: *bilirsen mi neler olmuş?* (SS-135); *görürsen mi öz özüme ne eledim?* (SS-208) yanında "*mene canun verer misen?*", *domrul deye ağlar musan?* (SS-81) gibi Anadolu türkçesi şekli gösteren örnekler de vardır. Şüphesiz bu örnekler, Dede Korkut hikâyelerindeki asıl soru şekliyle alınmıştır.

Fakat Azerbaycan Türkçesinde bu soru ekinin, batıdan doğuya, kuzeyden güneye gidildikçe daha az kullanıldığı görülmektedir. Öyle ki, Güney Azerbaycan Türkçesinde hiç kullanılmama derecesindedir. Şehriyarın kullandığı sayılı birkaç yerde Yusuf Gedikli bu eki italik harflerle dizdirerek Türkiye Türkçesi unsuru gibi göstermiştir. Bunlar da isimden sonra değil, fiilden sonra kullanılmışlardır:

bir milletde olar mı yüz hüküme?(Ş-93)

ince, zerif, zövgün galır mı ya yoh?

erün senden bir zövg alır mı ya yoh?

şe're de bir nezer salır mı ya yoh? (Ş-142)

ele istilik o istek

daha kimsede olur mu (Ş-192)

Allah süfresi açığ olar mı (Ş-169).

Sehend'de ise, bu soru ekinin kullanıldığı yerlerde Dede Korkut anlatımının etkisi vardır:

Yatmağ üçün yer mi buldun, yurt mu buldun? (SS-255)¹⁰⁸.

Görüldüğü gibi, Güney Azerbaycan Türkçesinde de soru eki ayrı yazılmaktadır.

¹⁰⁸ M. Ergin, "Dede Korkut Kitabı", 3. Baskı, İstanbul 1986, Ebru yay. s:84.

Güney Azerbaycan Türkçesinde, bu ek ile yapılması gereken soru cümlesinde soru anlamı vurgu ve tonlama ile yapılır. Gerek eksiz soru şekli gerekse soru ekinin fiillere getirilişinin geniş örnekleri fiiller ve fiil cümlesi bahsinde verilecektir.

İSMİN HÂLLERİ VE HÂL EKLERİ

İsimler, kelime grupları ve cümleler içinde diğer kelimelerle ilişkilerine göre çeşitli hâllerde bulunurlar. İsmi aşağıda vereceğimiz ilk beş hâli doğrudan doğruya fiille ilgilidir. Bu hâller, nesnenin zaman ve mekân içinde durumlarıyla ilgili olduğu için, öncelikle yer, ve zaman ifadesi taşırlar. İsim bu ilişkileri bazen eksiz çoğu zaman da ek almış olarak gerçekleştirir. İsmi bu ilişkisinin gerektirdiği durumlara girmesini hâl ekleri sağlar. Azerbaycan Türkçesi de ismi bulduğu hâller bakımından Türkiye Türkçesi ile ortak özelliklere sahiptir.

Türkçede isimlerin bulundukları hâller şunlardır:

Yalın Hal (Nominatif Hâli)

İsmi, kendisinin ifade ettiği varlık ya da varlıklardan başkası ile ilgisinin kurulmamış olduğu hâlidir. Bir başka ifade ile ismi teklik, çokluk ve iyelik şekilleri yalın hâlleridir. Yalın hâl eksizdir:

İl keçdi, bahar oldu, heber yoh gülümüzden

Gül açmadı, govzanmadı ses bûlbûlümüzden (§-138).

İlgi Hâli (Genetif Hâli)

Bir ismi bir başka isimle ilgisini gösteren hâlidir. İlgi halinde bulunan isim kendisinden sonra gelen isim ile ilgilidir ve ona bağlıdır. İlgi hâlindeki isim, ilgi hali eki alır ya da almaz. Bu durumu açısından iki şekillidir. Tâbi olduğu, kendisinden sonra gelen isim ise üçüncü teklik şahıs iyelik eki almış durumdadır.

İlgi hâli eki ünsüzle sonlanan isimler için *-in, -in, -un, -ün*; ünlü ile sonlanan isimler için *-nın, -nin, -nun, -nün* ekleridir. Bu ek bazen düz ünlülü ismi sonuna yuvarlak, yuvarlak ünlülü ismi sonuna düz şekliyle gelerek düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozar.

Ekli ilgi hâli örnekleri:

ahtutlu suların sesi (SS-383), *ahtaman boyaglı ahtuğa* (K-50), *birinin işi* (OS-28), *bunun arvadının gardaşı* (T-250), *şeherin çırağları* (K-3), *elin barmagları ve bükükleri* (T-140), *demiryolunun canı* (K-5), *dağın böyrü* (K-27), *guşların cükgültüsü* (K-45), *ğayaların ala-ğara bur-bucağında teklik gaynadı* (K-48), *yolun iki aşırımı* (K-83), *her gecenin obaşdanı var* (T-244), *paltaruzun boynı çirk olmaz* (AFN I-142), *narun yarısı* (T-256), *galanın ardı* (T-37), *galanun dörd bir yanı* (T-37), *merend terefinden gelen mülcahidlerin gabağı* (AFN I-133).

Eksiz ilgi hâli örnekleri:

emişdirmek havası (K-50), *zırna-dövül havasında dolanarlar* (K-54), *sévincek iyi yayırdılar* (K-21), *ahtam yığıncağı* (K-49), *üç dene gızlar gızı* (K-74), *değirman çabçabası* (AFN I-121), *gâmuş balası* (T-241), *yêr tanrısı* (OS-33), *merend terefi* (AFN I-133).

Yükleme Hâli (Akkuzatif Hâli)

İsmi fiille ilgisini kuran, onları geçişli fiile bağlayan hâldir. İsmi bu hâli de ekli ve eksiz olmak üzere iki biçimde kullanılır. Azerbaycan Türkçesinde yükleme hâli eki *-i*, *-i*, *-u*, *-ü* eki yanında *-ni*, *-ni*, *-nu*, *-nü* ve *-n* olmak üzere üç tanedir. Şu örnekleri tesbit edildi:

-i, *-i*, *-u*, *-ü* eki ile:

Eski Türkçede *-g*, *-ğ* olarak kullanılan eki oluşturan ünsüzün düşmesi ve yardımcı ünlüsünün eklenmesi ile meydana gelmiştir. Eski Türkçe döneminde hem düz, hem de yuvarlak şekilleri vardı. Eski Anadolu Türkçesi devrinde ise yalnız düz şelilleri kullanıldı. Bu ekin Güney Azerbaycan Türkçesinde bugün dahi yer yer yuvarlak ünlülü isimlerin sonuna düz şeklinin gelmesi, o dönemin devam eden tesiri ve yerleşmiş imlâsı ile açıklanabilir. Güney Azerbaycan Türkçesinde son ünlüyü *-i* şeklinde söylemek özelliğini de unutmamak gerekir.

Şu örnekleri vardır:

işleri görübler (AFN I-126), *galanı kendi boşaltmışdı* (K-47), *yırtıh doni*, *yırtıh tumani sen geyeceksen* (OS-67), *sen bütün kermamadlıları tanırdun* (K-16), *azadihahlari zehmete salmağ için* (AFN I-135), *minlerce şığadığun el ağacını* (K-31), *oğlunu* (SS-140), *yusufulu* (Ş-49), *her derdin olsa derdivi perverdigâre de* (OS-14),

başuzı aşığaıya salun (AFN I-142), *başuyı* "senin başını" (AFN I-142), *geçen zamanı*, *gelen günleri hiyal edirem* (OS-23), *gönlüvi*, *hiyalüvi* (K-12), *ya halig eylesin mene gismet visalivi / vërsin veya ki sebr ü tehammül huda mene* (OS-6), *ürek tamarzumı bir kese damışabilmadım* (K-69).

Tabii, bu ek ünlü ile sonlanan isimlerden sonra *-n-* yardımcı ünsüzü ile kullanılır:

bağların yoncalarını yemeğe mecbur oldılar (AFN I-135), *tamam-ı helg çeker öz gemin, men el gemini* (OS-23), *bir deste gönderir, merend terefinden gelen mücahidlerin gabağını alsunlar* (AFN I-133), *gereg oğuz beglerini toyhyalım* (SS-146), *yene onun gâtırlarını aparsunlar* (AFN I-142), *govaglı gözlerini, günlüklü gâşlarını, gartal burnunu, uzun yanağlarını, elebil, aydınca gördün* (K-23), *gara sakğal igitlerin canlarını çoh almışam* (SS-69).

-nı, -ni, -nu, -nü eki ile:

-ı, -i, -u, -ü ekinin ünlü ile sonlanan isme gelirken aldığı *-n-* yardımcı ünsüzü ile birleşip kalıplaşmasından oluşmuş *-nı, -ni, -nu, -nü* eki, Türkiye Türkçesinde yalnız teklik üçüncü şahıs zamirinden sonra, Azerbaycan Türkçesinde Teklik üçüncü şahıs zamiri ve ünlü ile sonlanan bazı isimlerden sonra, Doğu Türkçesinde ise bütün isimlerden sonra kullanılmaktadır. Azerbaycan Türkçesinde ünlü ile sonlanan isimlerden sonra kullanılıyor olması, bu ekteki *-n-* ünsüzünün, Türkiye Türkçesindeki *-y-* yardımcı ünsüzü yerine Azerbaycanda tercih edilen yardımcı ünsüz olduğunu açıkça gösteriyor. Ekin bu şekilde yaygın olarak kullanılması, Azerbaycan Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki önemli ayrılıklardan birini ortaya çıkarmıştır. Şu örnekleri vardır:

hörreni yeyenden sonra yahşı olur (AFN I-136), *meşruteni gözlemek, azadlığı sahlamağ için* (AFN I-134), *oranı tanıdın ora şırratan deydiler* (K-40), *bu zulumat geçeni bu garaçuhalanan adam neye çevirirdi?* (K-16), *bu gocanı anayın görürdün* (K-15).

-n eki ile:

Eski Türkçe devrinden beri iyelik ekli kelimelerden sonra kullanılan bu ek, Eski Anadolu Türkçesi ve Osmanlı devri Türkçesinde de yaygın olarak kullanılmış,

Türkiye Türkçesi yazı dilinde giderek kullanılmaz olmuştur. Bugün Anadolu ağızlarında yaşamaktadır:

*karnın yardım kazmayman, belinen,
yüzün yırttım tırnağın, elinen,
gene beni karşıladı gülünen,
benim sadık yârim kara topraktır.* (A. Veysel).

Ekin bu şekliyle kullanılışı, Azerbaycan Türkçesinde daha yaygın olup, bu kullanılışın Örnekleri Güney Azerbaycan Türkçesinde yazıya geçirilmektedir:

gırh igidün al. "senin kırk yiğidini al." (SS-140), *çaym iyin getirirdi* (K-11), *demir dırnağ aslanların belin büken* (SS-69), *evin-êşiyin ve evlad-uşağın atır* (OS-32), *elin kesim, kıçların kesim* (AFN I-130), *satdı hamusun* (OS-32).

Yukarıda *-n-* yardımcı ünsüzü alarak ünlü ile sonlanan kelimelere bu ekin *-ı, -i, -u, -ü* şeklinin geldiğine dair verilen örneklerden, bu ekin iyelik ekli kelimelere *-(n)ı, -(n)i, -(n)u, -(n)ü* şeklinde geldiği de anlaşılmaktadır. Bu örnekler, Güney Azerbaycan Türkçesinde yükleme hâli ekinin, Türkiye Türkçesi ve Kuzey Azerbaycan Türkçesine benzer bir tercih sürecini yaşamakta olduğunu göstermesi bakımından ilgi çekicidir.

Yönelme Hâli (Datif Hâli)

İsim, kelime guruplarında ve cümlede fiilin kendisine doğru yaklaştığı ve yöneldiği zaman datif hâline sokulur. Yer ve zaman ifadesi taşır. Fiilin yönünü gösteren ve yaklaşma, yönelme ifade eden datif hâli Batı Türkçesinde *-a, -e* eki ile yapılır. Ünlü ile sonlanan kelimelere gelirken *-n-* ve *-y-* yardımcı ünsüzlerini alır. Doğu Türkçesinde bu ek, Eski Türkçedeki *-ga, -ge* şeklindedir. Eski Anadolu Türkçesinde bu *-ga, -ge* şeklinin izi şahıs zamirlerinin datif şekillerinde *baña, saña, oña, buña, şuña* ifadelerinde yaşamakta idi. Bugün de bu ses bir kısım Anadolu Ağızları ile Azerbaycanın batı gurubu ağızlarında yaşamaya devam etmektedir. Fakat Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ses tamamen eriyip kaybolmuş durumdadır.

Şu örnekleri vermek mümkündür:

tohumuz gilana düşsün, gilana da bir od düşsün (K-67), *duruşuğu dağa benzeyirdi* (K-23), *dünyaya bir de gelsem eger* (OS-9), *çoh goşun ile tebrize gönderdi* (AFN I-134), *meşrutiyete hiyanet edib* (AFN I-134), *mişova* (VBEA-8), *gavurma küplerine* (OS-29), *özgesine* (OS-9), *dağlar ahşamın boyaglı üfûğüne göz giyirdılar*

(K-50), *kül yahun saqqaluza* (SS-52), *kütüğüne* "kütüğüne" (T-240), *boynuma* (T-261), *yanunuza gelmişdir* (AFN I-134), *kime deyim sözimi* (OS-23).

a ünlüsünün tekrarını önlemek ve *y* yardımcı ünsüzü ile birlikte hece yutumuna uğramak sonucu yönelme hâli ekinin düşmesi, Azerbaycan Türkçesinin yaygın bir özelliği olarak karşımıza çıkar:

oranı tanıdun, bura <buraya (OS-12), *bélece telesik hara gédirdiler* "böyle acele ile nereye gidiyorlardı" (K-66), *ora şırratan deyerdiler* (K-40), *gızlar ora buyurur* "kızlar oraya buyuruyorlar" (T-238).

Teklik ikinci şahıs iyelik ekinde *η* > *v* değişmesinden sonra çekim şu duruma gelir:

dedeve "babana", neneve "annene" (T-232).

η > *y* değişmesiyle *özüye, gözüye* (AFN I-78), *çuhuruya* "çukuruna" (T-149) şeklindeki çekimin, sonuna *-n* ünsüzünü alarak genişlediği de görülür:

seher seher gatlayum vërim elüyen (T-239).

Kazak, Kırgız Türkçelerinde ve Kars Yerli ve Türkmen ağızlarıyla Erzurum ağızlarında da görülen bu hadise, Efrasiyab Gemalmaz'a göre, Erzurumda, yönelme hâlinin "Teklik 2. şahsı için, bölgemiz ağızlarında hem iyelik ve hem de yaklaşma halini ifade eden tek bir ek kullanılır: (+ (a)n, +(e)n)". (EİA,s 281). Oysa Erzurum ağızlarında Teklik ikinci şahıs iyelik ekinin yardımcı ünlüsü *-ı-*, *-i-* şeklindedir. S. Çağatay'ın istikamet eki olarak değerlendirdiği bu *-n* ünsüzünü, Leylâ Karahan kuvvetlendirici bir unsur olarak değerlendirmektedir. Bizce de *y* ünsüzüne dönen veya düşen *-η* teklik ikinci şahıs iyelik ekini hatırlatmak veya kuvvetlendirmek üzere yeniden kullanmaktan ibaret bir hadisedir.

Bulunma Hâli (Lokatif Hâli)

Kelime gurubunda ve cümlede fiilin kendi içinde cereyan ettiğini ifade etmek için isim lokatif halinde bulunur. Bulunma hâli de ismi fiile bağlar ve yer ve zaman ifadesi taşır. Her zaman *-da*, *-de*, *-ta*, *-te* ekini alır. Güney Azerbaycan Türkçesinde ekin ünsüzü genellikle hece başı ünsüzü olduğu için sedahlaşır. Bu durum aynı zamanda Eski Anadolu Türkçesi özelliğidir:

yaşasın serdar-ı milli sesi bir yêrde ucaldı (AFN I-134), *günden ahşama, çölde, bağda, bağçada, işde idi* (K-67), *türkiyede yaşamış idi* (AFN I-135), *kendde olan* (AFN I-136), *gûlnaz kaçan daşda* (K-48), *toyda-düylünde* (T-204), *bir heftede, ay tamamda* "bir ayda", *ay yarında* "bir buçuk ayda" (T-267), *ilde* "yılda, her yıl" (T-271), *yazda* "bahar mevsiminde" (T-260), *önde* (T-251), *kötü günde* (T-244), *her yêrde ola zikr-i müsibet ohu, ağla* (OS-13), *ahirde* "sonunda" (OS-13), *üzerinde* (T-258), *harada* "nerede" (AFN I-133), *göz gabağında* "göz önünde" (K-12), *öz aralarında* (AFN I-135), *bir hêyran bahuş gözlerinde seyriyirdi* (K-80), *zêhnünde* (K-12), *hamı âlemde bele hoş iğbal* (OS-23), *hamudan üste geder* (T-14), *çaydanımız ersin üste gaynardı / govurğamız sac içinde oynardı* (Ş-40).

Uzaklaşma Hâli (Ablatif Hâli)

Kelime guruplarında ve cümlede fiilin gösterdiği hareketin kendisinden ayrılması uzaklaşması durumunu ifade etmek için isim ablatif hâline sokulur. Bu da öncelikle ismi fiile bağlar ve yer ve zaman ile ilgilidir. Her zaman *-dan, -den* ekini alır. Azerbaycan Türkçesinde bu ekin ünsüzü de hece başı ünsüzü olarak sedalı olup, sedasız şekli hemen hemen yoktur. Sonuna geldiği kelime *-n-* ünsüzü ile bitiyorsa ekin ünsüzü de onunla benzeşerek *-n-* olabilmektedir. Eski Türkçede yalnız dar ünlülü olan bu ekin, Eski Anadolu Türkçesi ve Osmanlı devrinde yalnız sedalı ünsüzlü şekli kullanıldı. Tesbit edilen örnekleri şunlardır:

bu çaydan çoĥ keçmişik (Ş-52), *gâhdan* "bazen" (Ş-33), *yüzünden* (OS-32), *deryaddan* (T-234), *arhasından* (T-254), *öz yurdundan ayrılma êhsası* (K-7), *azadiĥaĥ êrmenilerden biri* (AFN I-135), *elli doĥguz il bundan evvel* (AFN I-134), *guyruğundan* (T-172), *bu mualiceni haradan öğrenmişsen* (AFN I-136), *nêçe il bundan ezel* (OS-21), *on min ilden gabağ* (AS-10), *beg geline damnan alma atanda* (Ş-36), *ardınnan* (T-259), *verziğannan* (Ş-40), *kôl dibinnen* (Ş-31), *sûleymannan* (Ş-42), *biz de bu yannan eşidib bilende* (Ş-40).

Vâsita Hâli (Instrumental Hâli)

Kelime guruplarında ve cümlede fiilin kendisi vasıtasıyla, kendisinin iştirakı ile ya da kendisinin ifade ettiği zamanda ve şartlarda yapıldığını gösterme durumunda ismin girdiği hâl, vasıta hâlidir. Vasıta hâli de ismi fiile ne ile, ne zaman, nasıl yapıldığı

ve olduğu anlam ilgisini kurarak bağlar. İsim, bu hali gerçekleştirirken batı Türkçesinde *-n* ve *-la*, *-le* ekleri kullanılır.

-n eki, Türkçenin gerçek ve en eski instrumental ekidir. Batı Türkçesine geçince bu ek işlekliliğini yitirmiş, ancak bazı kelimelerde kalıplaşmış olarak, ya da canlılığını yitirip yapım eki hâline gelmiş olarak kalmıştır. Bu ekin canlılığını kaybederek kelime ile kaynaştığının örnekleri Türkiye Türkçesinde ve Azerbaycan Türkçesinde pek çoktur: *için*, *ilen*, *yazın*, *kışın*, *yayan*, *gündüzün*, *ansızın*, vs. Eski Anadolu Türkçesi devrinde uyum dışında kalmış ve yalnız düz şekilleri kullanılmıştır. Şu örnekleri vardır:

yêrin canındaki bir gizlin henirti (K-69), *êleligin*, *nêynirsen*, *sêver bir goca idi* (K-67), *üstün* (K-3), *düz bir garaçuhâ tekin* (K-17), *siz kimin* (OS-38), *bugün-dünen* (SS-52), *sabah gëdib öylen gelmek* (SS-200), *gatardan yêyin gëdir bu uca kâmal* (K-4), *ayın-şayın otlasın* "rahat ve hür bir şekilde otlasın" (Ş-48), *hisin-hisin* "sessizce" (K-21), *oturar zırın-zırın ağlar* (T-173), *başâ çıcağın* <çık-ıcağ-ı-n "başâ çıkınca, yukarı çıkar çıkmaz" (K-27), *sökülceyin* <sökül-icek-i-n (K-38), *ağşam olcağın* <ol-ıcağ-ı-n (K-49), *başâ çatcağın* <çat-ıcağ-ı-n (K-21), *çatmıyuncan* (Ş-48), *dizülmecen gar* (T-85), *uğrunca yuhlamağ* (K-10).

-la, *-le* eki ise *ile* edatının ekleşmesi ile ortaya çıkmıştır. Bunda *-n* instrumental ekinin işlekliliğini yitirmesi etkili olmuştur. Güney Azerbaycan Türkçesinde yaygın olarak kullanılmaktadır. Bazen edat ilk ünlüsünü koruyarak sonuna diğer insrumental eki olan *-n* ekini alır ve kalınlık-incelik uyumuna da girer: *-ilen*, *-ılan*. Sonuna aldığı *-n* instrumental ekine gerileyici benzeşme yoluyla benzeşerek *-inen*, *-man*; bu şekillerin ilk ünlüsü düşerek *-lan*, *-len* / *-nen*, *-nan*; sondaki instrumental eki de düşerek *-la*, *-le* / *-na*, *-ne* şekillerinde kullanıldığı görülür. *İle* edatının ilk ünlüsünün düşmesiyle onu isme bağlayan *-y-* yardımcı ünlüsünün yaşamaya devam ettiği de görülür. Bütün bu kullanılışların hem Anadolu Ağzlarında, hem Azerbaycan Türkçesinde örnekleri vardır. Güney Azerbaycan Türkçesinde ise bunların yazıya geçirildiği görülmektedir:

gardaşın gardaşıyla bir görüşü, *bir gonuşu* (Ş-153), *kecaveyle bu çaydan çoğ keçmişik* (Ş-52), *hücumla birbirimizi sıhardıg* (Ş-53), *güneşle gülecekler* (Ş-70), *kimse ne bahışla baharsa ona* (SS-40), *ocağlar, meşeller yahmağla* (SS-117), *gücle tapdım* (SS-150), *bêylelikle garşıladi* (SS-121), *soyuglugla garşı çıhr* (SS-117),

adamıla, badamıla (T-217), *bikârlen dolubdi bütün gehvehaneler* (OS-57), *nahırılan gelende* (S-38), *yığmağılan* (T-17), *şufluğılan gatallar* (§-45), *daşlarılan* (§-50), *ğarlarıylan ağlardım* (§-46), *o sıldırım daşlarınan* (§-47), *hêç zadınan* (§-51), *emoğluynan* (§-42), *daşlı bulah daş-ğumunan dolmasın* (§-34), *a yolnan geden kişi / torpağınan vardı işi* (T-208), *dağlar-daşlar bütün mennen tanışdı* (§-52), *yêlinen, sêlinen, êlinen* §-47), *sêllerinen* (§-52), *burunuynan* (K-60), *mirze tağıynan* (§-41), *emoğluynan* (§-42), *balnan kere tek* (K-41), *mirze tağıynan* (§-41), *bir oğlannan kaçıbdır* (K-48), *gücnen tapılır "zor bulunuyor"* (K-42), *öz elinen "kendi eli ile"* (K-5).

Bu ekte görülen en ilgi çekici ses değişmesi ise, *-nan, -nen> dan, -den*, değişmesidir. Yukarıda açıkladığımız *-l.n> -n.n* uzak benzeşmesinden sonra *-n.n> -d.n:* aykırılışması olmaktadır:

mancanığdan atılar "mancınıkla atılır" (K-75), *o puldan gèdib hecce "o parayla hacca gitmiş"* (OS-3), *goyunlar da gülüm dolar et-yağdan / kök emlikler getirrem sene dağdan* (AS-54), *güll-çiçekden bezenende ne gelinler kimi nazın* (§-70).

Eşitlik Hâli (Ekvatif Hâli)

İsmi denklik, gibilik, eşitlik ifade eden hâlidir. Fiilin oluş veya yapılış tarzını ifade eder. Bu yönüyle eşitlik halindeki isim çoğu zaman kalıplaşarak zarf görevinde kullanılır. Eşitlik hâli eşitlik ekleri ile yapılır. Eşitlik ekleri de ismi fiile bağlayan eklerdendir. Eşitlik ekleri de işlekliliğini kaybederek çekim eki durumundan çıkmaya uygun eklerdir. Yapım ekleri bahsinde kalıplaşarak yapım eki hâline gelmiş eşitlik eki örneklerini gördük. Batı Türkçesinde asıl eşitlik eki *-ca, -ce, -ça, çe* ekidir. Eski Türkçede bu ek yalnız *-ça, -çe* şeklinde idi. Günümüz Türkiye Türkçesinde bütün uyumları karşılamak üzere dört şekillidir. Güney Azerbaycan Türkçesinde hece başı ünsüzünün sedalılışmasından ve aşırı sedalılaştırma eğiliminden ötürü *c*'li şekli daha çoktur:

burnı egrice (T-179), *gözleri piyalaca* (T-83), *ağca suyi* (T-167), *uğrunca yuhlamağ* (K-10), *yavaşca* (OS-37), *minlerce şığadığın el ağacını* (K-31), *indice zelmünde bir zad durular* (K-52), *tezece başa çatırdı* (K-59), *evvelce* (K-24), *bèlece telesik hara gèdirdiler* (K-66), *bèlece bèlece* (T-151), *çohluca gözi var* (T-167), *ağca suyi* (T-167), *astaca astaca "yavaş yavaş"* (K-7), *yavaşcadan yol gèdirdi* (K-12), *kürsi*

boyunca (T-176), *açarsızca* (T-188), *bir iyne ucunca bir lehze* (K-10), *gaflıca, gılıca, dadluca* (T-57).

Bu ekin instrumental eki ile genişleyip *-cen* olduğu, onun da *dek* edatına analogi yoluyla benzeyerek *-ten* şeklini aldığı da görülür:

dizümecen gar (T-85), *damdan şamacan* <tanndan şam-a-can "sabahtan akşama kadar" (K-19), *yërimiyencan* "yürüyene dek" (T-172), *eyvaz gelip çatmıyuncan yatmaram* (Ş-48).

Yine ekin küçültme anlamı verdiği durumlarda genişleyerek *-cana, -cene* olduğu görülür:

balacana "küçük" (T-163).

Nasıllık nicelik zarfı *böylece* ve *öylece* kelimelerinin eşitlik ekinden önce *-n* instrumental ekini aldığı, bu arada ekin, analogi yoluyla isimden isim yapan *-cı, -ci, -çı, -çi* ekine benzetildiği görülür:

beli baba men ëlençi isteyirem (SS-199).

Daha sonra da *-lık, -lik* isimden isim yapma ekini alabilmektedir:

bëlençilik garşılanmağ dirse hana ağır gelir (SS-117).

Bir başka eşitlik eki de *-cağ, -cek, -çağ, -çek*'tir. Şu örnekleri tesbit edildi: *men gelencek* <gelene-cek "gelinceye kadar" (T-152), *yalinçığ* <yalınçak "çıplak" (SS-507).

Yön gösterme hâli (Direktif Hâli)

Fiilin kendi yönünde yapıldığını göstermek için, ismin girdiği haldir. Bu halin ekleri *-ra, -re* ve *-arı, -eri* ekleridir. Yön ekleri ismi fiile bağlayan eklerdir. Sonuna geldikleri kelimeler zarf göreviyle kullanılırlar. Yön ekleri zaman içerisinde sonuna geldikleri isimlerle kalıplaşarak tam bir yapım eki özelliği kazanmışlardır. *-arı, -eri* eki Eski Türkçe devrinde *-garu, -gerü* şeklinde idi. *ğ* ve *g* ünsüzlerinin düşmesi ile *-aru, -erü* şekline gelmiş, Eski Anadolu Türkçesi devrinde yalnız yuvarlak şekilleri kullanılmış, daha sonra düzlük-yuvarlaklık uyumuna girmiştir. Azerbaycan Türkçesinde kullanılışı da bugün Türkiye Türkçesindeki ile aynıdır:

-ra, -re eki ile:

özünü ahtarır bilmem nereden (SS-44), *oramı tanıdın* (K-40), *kurtarandan sonra* "bittikten sonra" (AFN I-135), *sora* "sonra" (AS-22).

Bazen *r* ünsüzünün zayıf ve titreşimli olmasından ötürü bu ekin ünlüsü ile birlikte düştüğü de görülür:

bir huşlanıp, sondan durup biçeller (§-35).

Bu ekin ünlüsünün orta hece ünlüsü olması durumunda düştüğü görülür:

ordan <oradan (T-16), *orda* <orada (§-33), *hardasa* (SS-47).

Bu ekten sonra gelen yönelme hâli eki, yardımcı ünsüzü ile birlikte düşer. Bu, benzer görevli iki ekten birinin lüzumsuz görülmesi, sık ünlü tekrarını önlemek ve *y* ünsüzüne bağlı hece yutumu olayları ile ilgili bir hadise olup Anadolu ağızlarında da karşılaşılan bir haplolojidir. Fakat Azerbaycan Türkçesinde yaygın ve kurallaşmış bir durumdadır:

bëlece telesik hara gëdirdiler "böyle acele ile nereye gidiyorlardı" (K-66), *gızlar ora buyurur* "kızlar oraya buyuruyorlar" (T-238), *bura* "buraya" (OS-12).

-arı, -eri eki ile:

içerisi (T-120), *dışarısı* (T-232), *yuğarı* (K-8), *ireli* "ileri" (T-190) (<ET: ilgerü).

HÂL EKLERİ ARASINDAKİ GÖREV DEĞİŞİKLİĞİ

Türkçenin hemen hemen bütün ağız ve şivelerinde eski devirlerden beri görülen bir gramer olayıdır. Orhun Abidelerinin dilinde datif ile ablatif, lokatif ile ablatif hâlleri arasında görev değişikliği vardır. Eski Anadolu Türkçesinde de uzaklaşma hâli yerine yönelme hâli kullanıldığı görülür. Kazak, Uygur Türkçelerinde de hal ekleri arasında görev değişikliğine rastlanır. Anadolu Ağızlarında da bu olayın çok yaygın örnekleri ile karşılaşılır. Ahmet Buran, Anadolu Ağızlarında İsim Çekim (Hâl) Ekleri¹⁰⁹ adlı eserinde, her isim çekim ekini inceledikten sonra, onun yerine kullanılan diğer ekleri de örnekleriyle göstererek bu konudaki en geniş incelemeyi yapmıştır.

Bu olaydaki belli başlı etkenleri şöylece sıralamak mümkündür: Tarih boyunca devam edip gelen hâl ekleri görev değişikliğinin devam etmesi; darlaşma ve genişleme gibi ünlü değişimleri ile benzeşme, aykırılışma ve ünsüz düşmesi gibi ünsüz

¹⁰⁹ Buran, Ahmet, Anadolu Ağızlarında İsim Çekim (Hâl) Ekleri, TDK yay. Ankara, 1996.

değişimleri sonucunda ortaya çıkan yeni biçimlenmeler, Yabancı dillerin etkisi. Özellikle sonuncu sebebin bu olayda en etkili sebep olduğu söylenebilir. Türkçeyi sonradan öğrenenlerin dilinde hâl ekleri görev değişikliği çok ve sık görülebildiği gibi, bir yabancı dilin çok uzun süreli etkisi altında yaşayan Türklerde de bu olay çok ve yaygın görülür.

Yüzyıllardır Farsçanın etkisi altında yaşama mücadelesi veren özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinde bu olayın önemli örnekleri vardır:

Yalın hal yerine iyelik hâli

daşı yı~~h~~ar ~~g~~alanı (SS-387) (<g~~h~~alan "artık").

o ili men ~~ç~~o~~h~~ u~~ş~~a~~h~~ idim (K-59),

o ~~g~~ünü (K-69),

bu ~~g~~ünleri ~~ş~~enbedi (T-115).

Yalın hâl yerine yükleme hâli

Azerbaycan Türkçesinde yaygın bir kullanıştır:

yansın o~~ğ~~uz ~~e~~llerini (SS-200), *g~~e~~ceni yol g~~e~~den kimseye yoldaş olar* (K-21), *g~~e~~ceni harda g~~a~~lacıyam* (K-6), *onın ~~ö~~lisini men h~~e~~ç ve~~ğ~~t razı olmazdım d~~ü~~şman elinde g~~a~~lsın* (AFN I-134).

Yalın hâl yerine yönelme hali

İnsan, umanından küsmege daha haklıdır "insanın umduğundan küsmesi daha haklıdır" (AFN I-139).

Yalın hâl yerine ayrılma hâli

kend içine sesden-küyden d~~ü~~şende (Ş-32),

puldan ~~ö~~tür <puldan ~~ö~~türü "para için" (OS-41).

İlgi hâli yerine yalın hal

bu hikâye neticesi budur ki, insan, umanından küsmege daha haklıdır <bu hikâyenin neticesi, insanın, umduğundan küsmeğe... (AFN I-139),

aya~~h~~ların masa ~~ü~~ste dırmaşdıran <masanın üstüne (SS-500),

menim otum seni yandırmağa razı degilem (OS-35),

molla ibrahim özi evi gahlılar "Molla İbrahim'in kendisinin evinde kalıyorlar" (§-53).

âmir gafar dam-daşı "âmir gafar'ın evi barkı" (§-43),

o öz suretini yada saldığdan

bir çok efsaneler yaratmış bazan (SS-44),

bu kimi sözler "bunun gibi sözler" (SS-41),

men de sesim ucalsa gerekdir (§-116),

sen vetenden sarı gelbin döyünürse maralım §-104),

menle (OS-62), *senle ürek bağlayırdı* (K-50), *onla* (AFN I-128), *sarı aslan* yatdığı yer (T-172),

lakin bu sarsıdıcı hadiseler heçbiri onu... (SS-21), *men gorhıdan* cıngırıgım çılmadı (§-154).

Yükleme hâli yerine yönelme hâli

uşağığdan beri daha garaçuha kimi zatlara fikirleşmemişdün (K-12), *istesen öldürmege* (§-34), *kende basar gülüp danışmak sesi* (§-39).

Yükleme hâli yerine ayrılma hâli

bizden de bir mümkün olsa yad ele (§-31),

bizden de bir yad eyliyen sağ olsun (§-31),

düşmen serdarı millinin neşsesinden heber durur (AFN I-133),

menden eşitsünse "beni dinlersen" (K-18),

evel başı menden istigbal etdiz (§-57).

Yönelme hâli yerine yalın hal

allahının hoşu geldi (SS-79),

goyun olan yad gediben sağıldı (§-42),

men mektebi bitirmeden muharibe başlanmışdı (SS-499),

yıhlıiban yere düşse bağıracağı düğün düşe (SS-199).

Yönelme hâli yerine bulunma hâli

*Sen öz özünde cummağ isteyirdün (K-17), sende bir zad hülul eledi (K-11),
bir ağacı oymuşlar / içinde ses goymuşlar (T-204), o da dağlar kimi şanında ne yazsam
yaraşandır (§-72).*

Yönelme hâli yerine yükleme hâli

*sen öz yoluvi gëtdün (K-11),
namaz veğti ayaklari gerar vërmek (T-247),
canımı susayan yorğunluğ azalımır (K-27),
ğargarsan babamı garga (SS-160).*

Yönelme hâli yerine ayrılma hâli

*domuruluh sözlerinden allahının hoşu geldi (SS-79),
oturanların bir parası o sözden gülerdi (K-8).*

Yönelme hâli yerine vâsıta hâli

*yoħsa mende bir kes ile gerez yoħ (§-57),
bunla bële "buna rağmen, bununla beraber" (AFN I-125).*

Bulunma hâli yerine yahn hâl

*bir tarih bir işfehanlı bir iktisad üstadının yanına gëdib... (AFN I-143),
Bu möcizeye oħsar eser ële bir zaman yarandı ki... (§-6),
gëdim hamı içirdi "eski zamanda herkes içiyordu" (K-42).
molla ibrahim özi evi galıllar "Molla İbrahim'in kendisinin evinde
kalıyorlar" (§-53),
mekteb galır uşaglar ders alıllar (§-53),
minler suret "binlerce şekilde" (SS-40),
kend adamları öz arası ot deriminin gerarımı goyurdular (K-60).*

Bulunma hâli yerine yükleme hâli

aħır günlerimi keş çekirem (K-57).

Bulunma hâli yerine yönelme hâli

öz şovkuna nakğış toıuyarmış (K-78).

Bulunma hâli yerine ayrılma hâli

her iki-üç ağacdan bir, bir isgâh var (K-5),

bağrından seller burum burum buruldu (K-74),

indi özün gezir efsanelerden (SS-22).

Bulunma hâli yerine yön gösterme hâli

kepenek tor içre çırpınan zaman (EO-16),

çağdaş gadınlarımız içre (EO-21).

Ayrılma hâli yerine bulunma hâli

ğuşlarda nece ğuşdu "kuşlardan hangi kuştur" (T-259),

yemişlerde hansıdı (T-69),

yaşastın serdarı milli sesi bir yerde ucaldı AFN I-134).

Vâsıta hâli yerine ayrılma hâli

ürek ağır bir daş tekin

mancınağdan atılar (K-75),

o puldan gèdib hecce "o parayla hacca gitmiş" (OS-3),

goyunlar da gülüm dolar et-yağdan /

kök emlikler getirrem sene dağdan (AS-54),

gül-çiçekden bezenende ne gelinler kimt nazın (Ş-70),

hindilli telfonlardan gonşu isgâhlarla danışarken (K-8).

Eşitlik hâli yerine yalın hâl

geçenler demişler: her heğıgetin;

minler sureti var, minler üzû var (SS-40),

bu sıldırım gayaların

dahısında minler aslan

busğulara sinib yatıb (SS-24).

Yön gösterme hâli yerine ayrılma hâli
bir hışlamp, sondan durup biçeller (§-35).

İyelik hâli yerine yalın hâl

menim otum seni yandırmağa razı degilem "benim ateşimin seni yakmasına razı değilim" (OS-35), *çaydanımız ersin üste gaynardı* "çaydanlığımız ersinin üstünde kaynardı" (§-40) *üst örtülü* "üstü örtülü" (OS-12), *masa üste dırmaşdıran* <masanın üstüne (SS-500).

İyelik birinci teklik şahıs hâli yerine iyelik üçüncü teklik şahıs hâli
sen gêt balası "sen git yavrum" (OS-74).

SIFATLAR

Sıfatlar, varlıkları vasıflandırarak ve belirterek karşılayan isimlerdir. Cümlede çeşitli yapı ve birimler oluşturulurken, sıfatlar isimlerden önce gelerek onların niteliklerini, sayılarını, yerlerini ifade eder, haklarında belirli ve belirsiz bilgiler verir ve soru halinde belirtirler. Sıfatlar, tek başlarına kullanıldıklarında birer isimdir. *yeşil*, tek başına kullanıldığında bir renk ismidir, *yeşil soğan*, *yeşil çayır* şeklinde kullanıldığı zaman ise soğan ve çayır isimlerinin rengini bildiren sıfattır. Sıfatlar birer isim olduklarına göre, diğer isimler de sıfat olarak kullanılabilirler. Yalnız, her isim sıfat olarak kullanılamaz. Bazı mücerret isimler ile özel isimler sıfat olarak kullanılmaya elverişli değildir. İsimler karşıladıkları varlığı her yönüyle, sıfatlar ise bir yönüyle karşılayan kelimelerdir.

Sıfatlar, vasıflandırdıkları varlıkların iki türlü özelliğini karşılarlar. Bunlardan biri varlığın kendisinde var olan özellikleri, onun nitelikleridir, varlığı bu yönüyle ifade eden sıfatlara *niteleme sıfatları* denir. Bir de varlığın bünyesinde bulunmayan, onun dışındaki özellikleri vardır, varlığı dışındaki vasıflarıyla ifade eden sıfatlara da *belirtme sıfatları* denir.

Azerbaycan Türkçesinde sıfatlar ve sıfatların kullanılışları Anadolu Türkçesi ile aynı olup, *-dık*, *-dik* partisipi yerine *-an*, *-en* partisipiyle yapılanlar gibi bazı değişik ve ilgi çekici sıfatlar vardır.

NİTELEME SIFATLARI

Varlıkların renk, biçim, yapı, boyut, gibi kendinde mevcut bulunan, değişmeyen özelliklerini ifade eden sıfatlardır. Varlıkların ne kadar özelliği varsa o kadar çok niteleme sıfatı vardır. Bir kısmı varlığın özelliğini, bir kısmı ise hareketin özelliğini ifade eder. Varlığın nesne vasfını karşılayan sıfatlar, isim olarak da kullanılabilen isim kökenli sıfatlardır. Varlığın hareket vasfını karşılayan sıfatlar ise, genellikle partisip ekleriyle kullanılan geçici isimlerdir. Demek ki niteleme sıfatlarının isim kökenli ve fiil kökenli olmak üzere iki türü vardır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde niteleme sıfatları çok ve çeşitlidir:

dayaz sözler (SS-497), *kötü gün* (T-244), *ilk yol* (K-29), *o sıldırım daşlarının* (Ş-47), *adilâne yol ile* (AFN I-135), *kök emlikler* "erken doğmuş semiz kuzular" (AS-54), *uzun çubuklar* (OS-27), *isti, ilik bir iy* (K-50), *goca bir ses* (K-14), *aydın bir zad* (K-11), *tanış bir yaz ferşi* "tanıdık bir bahar halısı" (K-21), *humar bir yulzu* (K-49), *bir teher iy* "değişik bir koku" (K-60), *kovağlı gözler, günlüklü gaşlar, uzun yanaglar* (K-23), *daşlı bulah* (Ş-34), *yashı gelin* (SS-59), *gizlin henirti* (K-63), *şıdırğı yağış* "sağnak yağmur" (K-85), *yengi il* (K-76), *derin bir nefes*, (K-6), *boz iregli turağıy* "boz renkli turgay kuşu" (SS-141), *sarı aslan yatdığı yer* (T-172), *gırmızı mis* (T-241), *gızıl palçık* (Ş-37), *südmaya bir ışığ* K-7), *ğaramıl bir guş* (K-56), *gızılıl, cansız bir ışığ* (K-70), *südmaya, göyümlül bir ışığ* (K-44), *solğun narıncı şaşağ* (K-49), *uşağcıl, içi boş duyğular* (K-45), *bildirki kēçel oğlan* (T-62), *hezin bir henirti* (K-49), *cırıg-şelpək yelkenler* (K-44), *utanğaç bir gülümsünmek* (K-16), *bir köhne yara* (K-69), *zulumat gece, garaçuhalanan adam* (K-16), *ayırıl bir aragoydu* (K-20), *ala garanlıg* (K-7), *gara yaz* (K-31), *ağ süpürgeni gızardır* (T-235), *hēyran bahış* (K-80), *goca kişi, garı arvad* (AFN I-136), *ağca su* (T-167), *suyun dumduru, aydın ayna üzü* (K-38), *obiri gatar* (K-11), *şırım-şırım garcaşma* (K-66), *ğırın ğırtı bir hatire* (K-70), *cerge cerge söyüdler* "(T-151).

Görüldüğü gibi, özellikle türemiş sıfatların dikkat çekici değişik olanları gayet çoktur.

Bu durum, partisip ekleriyle yapılanlarda daha fazla göze çarpar:

geçen zaman, gelen günler (OS-23), *öten zaman* (SS-145), *ğırılan ilanlar* (K-66), *a yolnan gēden kişi* (T-208), *kēçen atlı* (Ş-34), *gözüm gören, gönüm seven ürek dostum* (SS-90), *olar gētdiği yer* "onların gittiği yer" (K-69), *sarı aslan yatdığı yer*

(T-172), *c yr n  a ar ovla * (SS-82), *  lnaz  a an da * "  lnazın ka t  ı yerd ki ta " (K-48), *donmu  et* ( -126), * udurmu  it* (T-187), * alhanmam  ya * (T-118), *erinmem  ya * (T-114), *bir doyulmaz  hsasla* (K-8), *ba ad  mez u a  idim* (K-68), *a ılmaz bir d   n* (K-14), *ala ilan s  kmez orman* (SS-211), * lmez insan* (SS-37), *begenecek g z* (SS-200), *k    ekmeli meclis* (OS-11).

T rkiye T rk esindeki *-as *, *-esi* fiilden isim yapma eki yerine de *-m  *, *-m  * partisip eki kullanıld  ı g r l r:

k r olmu  g z (SS-134).

BEL RTME SIFATLARI

Varlıkları, yerlerini i aret yoluyla g stererek, sayılarını belirterek ya da soru yoluyla ifade eden sıfatlardır. I aret sıfatları bu belirtme  ekillerine g re d rt t rl d r: *i aret sıfatları*, *say  sıfatları*, *soru sıfatları*, *belirsizlik sıfatları*. Azerbaycan T rk esi i in de bu Tasnif ge erli olup, G ney Azerbaycan T rk esinde kullanılan  rnekleri   yledir:

I aret Sıfatları

Varlıkları, yerlerini g stererek belirten sıfatlardır. Bunlar tek ba larına kullanıldıkları zaman i aret zamiri olan kelimelerdir. Bir ismin  n nde kullanıldıkları zaman o ismin yerini i aret yoluyla belirten sıfat g revi kazanırlar. G ney Azerbaycan T rk esinde i aret sıfatları, yalın halde kullanılan  u kelimelerdir: *bu*, * u*, *o*, *ol*.

 u  rnekleri tesbit edildi:

bu iyləri, *bu dadları bir dadasan* (K-20), *bu ki i kim idi* (K-17), *bu yol* (SS-21), *ne eceb buyan teref erde?* (K-27), *bu kendin sanki k  mi i yolumu * (K-48), *bu tiringe ne zamandan  alır* (K-57), *bu hik ye* (AFN I-139), *bu  aydan  o  k  mi ik* ( -52), *bu  oca* (K-15), *bu   nleri  enbedi* (T-115), *bu tiringe ne zamandan  alır* (K-57), *bu s  zler o hasa  anımdan  ald * (K-57).

 u i aret sıfatı, Azerbaycan T rk esinde hi  kullanılmamasına ra men, bir yerde kullanıld  ı tesbit edildi:

 u g  zler sanki da  s zgecinin  adara g  zleridir (K-26).

o fasileler (K-20), *o ili men  o  u a  idim* (K-59), *o   z* (K-9), *o   n maldutd  imi * (AFN I-141), *o s ldırım da lar* ( -47), *menim de o   zlerinde g   m var*

(Ş-36), *yəl o tellerde gezende* (Ş-70), *o sular da* (Ş-70), *āhırde penahız sizün o merd-i hıdadı* (OS-13), *bu sözler o hasa hanımdan galdı* (K-57),
ol gırh namerd (SS-144), *ol nigâr* (OS-36).

İsimden, sıfat görevinde isim yapan *-ki* eki ile yapılan kelimeleri de bu tür belirtme sıfatı saymak yerinde olur:

yarınki gün (SS-208), *bildirki keçel oğlan* (T-62), *göz genişlerindeki top ışığ* (K-16), *dünenki ilgar emi* (K-59).

Sayı Sıfatları

Varlıkların sayısını bildiren kelimelerdir. Bunlar da aslında tek başlarıymayken isim olup, önüne geldikleri ismin ifade ettiği varlığın sayısını belirten sıfat olarak kullanılırlar. Sayı sıfatları nesnelerin sayılarını ya adet olarak, ya dereceli olarak, ya bölük bölük, ya parça hâlinde ya da topluluk olarak belirtirler. Bu yüzden sayı sıfatları , *asıl sayı sıfatları*, *sıra sayı sıfatları*, *ileştirme sayı sıfatları*, *kesir sayı sıfatları* ve *topluluk sayı sıfatları* olmak üzere beşe ayrılırlar. Azerbaycan Türkçesinde genellikle *sayı* kelimesi *say* şeklinde, *say-* fiili ise *sana-* şeklinde söylenir ve yazılır.

Güney Azerbaycanda sayıların kullanılışları örnekleriyle şöyledir:

Asıl Sayı Sıfatları

Varlıkların sayısını gösteren sıfatlardır. Asıl sayı isimleri ve asıl sayı sıfatları bunlardır. Diğer sayı sıfatları bunlardan yapılmıştır. Bu sayı isimleri ya tek bir kelime hâlinde, ya bir sayı isminin bir başka sayı ismini tamamladığı sıfat tamlaması şeklinde ya da sayı gurubu olarak kelime gurubu yapısında bulunurlar. Sayı sıfatlarının, önüne gelerek onları sayılarını göstererek tamamladıkları isimlerden sonra çokluk eki gelmez. İstisnaları olsa da Azerbaycan Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasında sayıların kullanılması açısından büyük bir ayrılık yoktur. Sayıları ifade eden kelimelerde görülen değişimler ise ilgili bölümde yeri geldikçe incelendi.

Şu örnekler tesbit edildi:

gaçdın bir çaydan da getirdin "koştun, bir çaydanlık daha getirdin" (K-56), *bir tağ* (T-230), *iki çaşğa çay içdi* (K-82), *iki serçenin dörd gözi* (T-233), *üç gardaş* (T-230), *üç dene bağır dağlanmış*, *al yanaglı dağ lalası* (K-74), *dörd üzli* (OS-39), *yedi*

gece yedi gündüz yol sürdüler (SS-213), *on yorğa yerişli at* (K-75), *on dört dana çay* (OS-17), *on beş yaş* (SS-125), *otuz batman üzüm* (T-234), *otuz iki gız* (T-230), *otuz üç pul* (SS-62), *ol gırh namerd* (SS-144), *min iş* (OS-57), *elli doğguz il* (AFN I-134), *seksan sekgiz ilme* (T-230), *dohsan doğguz ilme* (T-233), *yüz gız* (T-235), *yüz igirmi yaş* (T-170), *yüz gırh il* (SS-95), *olmaz netice, vërsele yüz min deva mene* (OS-5), *yëddi min zatı garık* (SS-329).

bir kelimesinin asıl sayı sıfatı olarak kullanılması gereken yerlerde bazen kullanılmadığı görülür :

biz ayrılalı gern idi gardaşlarımızdan "kardeşlerimizden ayrılalı bir asır olmuştu" (Ş-65).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, bir istisna olarak, sayısı belirtilmiş isimden sonra çokluk eki getirildiği de olur:

yüz gazlar (T-256).

Yine Türkiye Türkçesi yazı dilinde olduğu gibi *bin* sayısı yerine Farsça *hezar* kelimesinin bazen, Türkiye Türkçesinin aksine *seksen* sayısı yerine Farsça *heştad* kelimesinin yaygın olarak kullanıldığı da olur:

hezar efsus (OS-2), *sinnün yetişüb yetmişe-heştade demirçi* (OS-67).

Sıra Sayı Sıfatları

Varlığın sayısını değil, sırasını belirtirler. Asıl sayı sıfatlarından *-ncı*, *-nci*, *-ncu*, *-ncü* ekiyle türetilirler.

evvelinci şek eden "ilk şüphe eden" (AFN I-239), *üçüncü gün* (AFN I-138).

Farsça sıra sayısı yapma *-m* ekinin etkisiyle bu ekin *-mcı*, *-mci*, *-mcu*, *-mcü* ya da *-minci* şekillerinde de kullanıldığı görülür:

bilmem neçeminci nevesiyem men "bilmem kaçınıcı torunuyum" (SS-298).

Günlük hayatta ve kitle haberleşme vasıtalarında sık kullanılmasından olsa gerek, bir yerde yüzyılımızla ve çağdaşlık iddiasında bulunanlarla alay etmek için kullanılan ifadede farsça sıra sayı sıfatı kullanılmıştır:

gern-i bistüm "yirminci asır" (OS-20).

Bir yerde de terimleşmiş olarak, sıra sayı sıfatı yapan ekin düşürüldüğü görüldü:

saray ad goydusu, yeddı gecesi "sarayın 'ad koydu' gecesi, doğumunun yedinci gecesi" (AS-16).

Üleştirme Sayı Sıfatları

Bu sıfatlar pay etme, varlıklar arsında bölüştürme ifade ederler. *-ar, -er, -şar, -şer* ekleriyle asıl sayı isimlerinden türetilirler. Fakat Güney Azerbaycan Türkçesinde daha çok, asıl sayıların ek getirilmeden de üleştirme sayı sıfatı olarak kullanıldıkları görülür. Şu örnekleri vardır:

goca başladı bir bir senün el-tayfayı, gohum-gardaşvı, gonum gonşuvı soruşdu (K-18), *bir bir görmüşdü* (K-5).

Topluluk Sayı Sıfatları

Benzer varlıkları bir arada toplu olarak ifade eden sıfatlardır.

ekiz-tay bir gardaş (SS-184).

Kesir Sayı Sıfatları

Bunlar varlıkların miktar olarak bölümlerini, parçalarını ifade eden sıfatlardır. Bir kelime gurubu şeklinde bulunurlar. Türkiye Türkçesinde, gurubu oluşturan iki sayı ya da sayı gurubu arasına bulunma hâli eki *-da, -de, -ta, -te* getirilerek yapılan bu sıfatlar, Azerbaycan Türkçesinde bazen ayrılma hâli eki *-dan, -den,* ile yapılır: *bêşden bir, yüzden beş* v.s.

Azerbaycan Türkçesinde yüzdellik kesirler ayrıca kesir sayısına fayiz kelimesi eklenerek de yapılır: *dohsan fayiz* "yüzde doksan" v.s.

her iki-üç ağacdān bir, bir isgāh var (K-5).

Çeyrek yerine Arapça kökenli *rub*, buçuk yerine *yarım* kullanılır:

bir rub çekmezidi "çeyrek saat sürmezdi" (K-8), *solğun aypara cıda-yarım govzanmışdı* (K-35), *sahat on yarımı sovuşmuşdu* (K-11), *hesret galahı biz size bir gern yarındır* (Ş-65).

yarım kelimesi Türkiye Türkçesindeki gibi de kullanılır:

yarım sahat "yarım saat" (K-8).

Kesir sayı sıfatlarının yaygın kullanılışı Türkiye Türkçesinden çok farklı değildir:

bu kitabın 3:1 (üçde bir) hissesini olumuşam

ölkemizin 10:1 (onda bir) hissesi meşelikdir

téhran nüfusunun 4:3 (dördde üç) hissesi farsdır

ömrümüzün 3:1 (üçde bir) hissesi yuhuda, galan 3:2 hissesi de gësletde kəcir

bu denizin sahesi 1/7 (bir tam onda yeddi) milyon mürebbe' kilometrdir

bu menbe'in tutumu 30/2 (iki tam yüzde otuz) milyon litrdir

bu yükün ağırlığı 3/25 (igirmibêş tam onda üç) kilodur

kücemizin eni 3/5 (beş tam onda üç) mèttrdir

tebrizin nüfus sayı 15/3 (üç tam yüzde onbeş) milyon neferdir¹¹⁰.

Soru Sıfatları

Varlıkları soru halinde belirten sıfatlardır. Azerbaycan Türkçesinde soru sıfatı olarak kullanılan kelimeler, Türkçenin bütün sahalarında olduğu gibi, Eski Türkçedeki *ne* ve *ka* kelimeleri ile bunlardan türemiş kelimelerdir. *ka* soru kelimesinde *k > h* değişmesi, *ne* soru kelimesinde ise *e > ê* ve *e > i* değişmesi gerçekleşmiştir. Örneklerde de görüleceği gibi, bu soru kelimelerinin taşıdığı anlamlar Türkiye Türkçesinden biraz farklıdır:

ne

bu tiringe ne zamandan gahr (K-57), *ne vah* "ne vakit" (OS-35), *gören ne ağacıdı* (T118), *ne hövlesek* "ne kadar korkmuş durumda" (Ş-33).

Kalıplaşarak soru zarfı haline gelmiş olanlar:

ne cür "nasıl" (AFN I-134), *ne cüre* "nasıl" (T-209), *ne nev' ile* "nasıl" (OS-2), *ne gözel* (Ş-37), *ne eceb* "niçin" (K-27), *ne üçün* (T-254), *ne hoş* (Ş-36).

ne (hangi)

ne gılıncdır "hangi kılıçtır" (T-262), *yarpağısız ne yemişdir* (T-262).

nêce (hangi)

o nêce guşdur "o hangi kuştur" (T-262), *o nêce ekinçidir* "o hangi çiftçidir" (T-208), *o nêce ağacdır ki* (T-231).

¹¹⁰ Kesir sayı sıfatları örnekleri şu eserden alındı: REFREF, İbrahim, Ana Dil, Téhran, 1374, s.47,48.

hansı (hangi) <hangisi <kağısı

o hansı dağdır (T-231), *o hansı ağacdı* (T-13), *o hansı anadı* (T-13), *o hansı bağdı* (T-13), *hansı gatar* (K-232).

nêçe (kaç)

nêçe yol "kaç kerre, kaç defa" (K-17), *nêçe uşağın var, emi* (K-73).

Belirsizlik Sıfatları

Bu sıfatlar varlıkların bir takım özelliklerini kesin olmayan bir biçimde bildirirler. Güney Azerbaycan Türkçesinde belirsizlik sıfatı olarak kullanılan başlıca kelimeler ve bunların kullanılışları şöyledir:

ayırđ

Türkiye Türkçesindeki *ayrı, başka* anlamına gelen bir kelime olup, aynı anlamda belirsizlik sıfatı olarak kullanılır:

söz soruşmanın da ayırđ bir aragoydusu vardır (K-20).

başka

Anadolu Türkçesinde daha çok kullanılan bir belirsizlik sıfatıdır. Azerbaycan Türkçesinde, başka kelimesinin zarf olarak kullanılması durumunda, yerine, *savay* kelimesi ve sıfat olarak kullanılması gerekince de Eski Anadolu Türkçesinde olduğu gibi *özge kelimesi kullanılmaktadır*. Ayrıca, başka kelimesi de kullanılır:

başga zaman (OS-31), *bu ölümden doğur başga bir heyat* (SS-15).

özge

özge dile gatsan bu esil dil esil olmaz (Ş-57).

bir

Varlığın bir tane olduğunu göstermek için asıl sayı sıfatı olarak kullanılan *bir* sayı ismi, aynı zamanda varlığı, belirsiz olarak da ifade eder. Bu durumda bir sayı

değil, bir belirsizlik ifadesi taşır. Bu kelime sayı sıfatı olarak varlığın bir tane olduğunu belirttiği için kendisinden sonra gelen isim çokluk şekilde kullanılmaz. Fakat belirsizlik ifade ettiği zaman sayı ifade etmediği için belirttiği isim çokluk şekilde de olabilir. Şu örnekleri vardır:

bir igit (SS-61), *humar bir yulu* (K-49), *tanış bir yaz ferşi* (K-21), *aydın bir zad* (K-11), *goca bir ses* (K-14), *isti, ilik bir iy* (K-50), *bële bir destanlar* (K-22), *belke gûlnaz bir elat gızıymış* (K-48), *bir iyne ucunca bir lehze* (K-10), *ğardaşın ğardaşıyla bir görüşü, bir ğonuşu* (Ş-153), *bir göz çalım ayamı* "bir göz kırpması süresi" (K-8), *bir ğuşum var öymeli* (T-82), *bir ğün* (K-7), *sende bir zad hülül eledi* (K-11), *bir evden bir teher iy gelirdi* (K-60).

Asıl sayı sıfatları ile yapılan bazı tekrarlar da miktarı belirsizleştirmesi bakımından zikredilebilir:

bêş-altı ğız geti (OS-62), *ğırh-elli cûce* (T-57), *sinnün yetişüb yetmiş-heştade demirçi* (OS-67), *heştad-dohsan gözi var* (T-165).

Zaman zarfları ile kurulan tekrarlar da zamanı belirsiz hâle getirirler:

bugûn-sabah cıracahsan bu dar-ı dünyadan (OS-62).

nêçe (birkaç)

Türkiye Türkçesindeki *kaç* soru sıfatının Azerbaycan Türkçesindeki karşılığı olan *nêçe* kelimesinin sadece Güney Azerbaycana has bir şekilde *birkaç* anlamında belirsizlik sıfatı olarak da kullanıldığı görülür. Bunun şu örnekleri vardır:

nêçe addım da yèridi "birkaç adım daha yürüdü" (K-14), *nêçe il bundan ezel* "birkaç yıl bundan önce" (OS-21), *kendde nêçe evli ğalmışdı* "köyde birkaç aile kalmıştı" (K-47), *nêçe nêçe dayaz sözler* (SS-497).

bir nêçe (birkaç)

bir belirsizlik sıfatı, sonuna *kaç* anlamına gelen *nêçe* kelimesini alarak sıfat tamlaması kurar ve bu sıfat tamlaması da belirsizlik sıfatı olarak kullanılır:

bir nêçe müddet "bir müddet" (AFN I-135).

bir para (bir kısım, bir miktar, bazı)

kendde bir para işün var idi "köyde bazı işlerin vardı" (K-48).

bezi (bâzı)

Türkçeye Arapçadan geçmiş olan bu kelime de Türkiye Türkçesinde olduğu gibi belirsizlik sıfatı olarak kullanılır. Öntüne geldiği varlığın muayyen olmadığını ifade için kullanılır:

bezi misafirler (K-4).

bütûn

Varlığın hepsini birden ifade eden bir belirsizlik sıfatıdır. Kullanılışı Türkiye Türkçesindeki ile aynıdır:

sen bütûn germamahlıları tanırdun (K-16), bütûn isgâhların adını bilirdi (K-5).

çok

Aslında zarf olan çok kelimesi, Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, isimlerden önce gelerek belirsizlik sıfatı göreviyle de kullanılabilir.

çok goşun ile tebrize gönderdi (AFN I-134), çok düşünecekler var (K-68).

Türkiye Türkçesindeki *bol* ve *çok* kelimeleri sonların *-lı, -li, -lu, -lü* isimden isim yapma eklerini de almış alarak sıfat ve zarf göreviyle kullanılırlar:

bolli, sūdli sūrüler, dadlı gavutmaşların olsun (§-71), gissemizde çoklı gem u gusse de (§-35).

Bu sıfatın, *çoklu* ve *çokluca* şeklinde kullanıldığı da görülür:

çokluca gözi var (T-167).

falan, filan, falanca, filanca

bir at filan gedere, kiraye eliyib pul vereceksen (K-18).

şey

dünya üç şey görmeyib (T-234).

hamı <hamu <kamu (bütûn)

Varlığın topunu ifade eden *bütün* kelimesi yerine kullanılan belirsizlik sıfatıdır:

hamı derd ü bela (OS-5), *hamı gözler ışılanmaz*, *hamı ürek şad olmaz* (SS-134).

hêç (hiç, hiçbir)

Türkçeye Farsçadan geçmiş olan *hiç* kelimesi, aslında zarf olmakla birlikte, sıfat olarak da kullanılır ve olumsuz belirsizlik ifade eder. Kelimenin sonunda -ç> -ş değişmesi gerçekleşir:

hêç kesin adına ilgar adlı bir adam gelmirdi (K-48), *hêç kes delilin bilmir* "hiç kimse rehberini bilmiyor" (K-85), *hêç veğt* "hiçbir zaman" (T-253), *hiç kimse* "hiçbir kimse" (OS-17), *hêş kim* "hiçbir kimse" (OS-20), *hêç zad* "hiçbir şey" (Ş-51).

hêşbir (hişbir)

İki belirsizlik sıfatının birleşmesiyle meydana gelmiş bir belirsizlik sıfatıdır. Kullanılışı Türkiye Türkçesindekiyle aynıdır:

hêşbir söz (OS-21).

her

Türkçeye Farsçadan geçen bu kelime de önüne geldiği varlığın belirli olmadığını, genel olarak ifade edildiğini gösterir. Varlığın bütünü ile ilgili bir belirsizlik ifadesi verir. Kullanılışı Türkiye Türkçesindeki gibidir:

her gecenin obaşdanı var (T-244), *her addımda* (K-7), *her an* (K-19), *her iki-üç isgâhdan bir* (K-5), *her horuz banlayan olmaz* / *her olıyan molla penah* (T-244), *her zad* "her şey" (Ş-33), *her terefi erebce* "her tarafı Arapça..." (T-231), *her iş* (OS-57), *her kes* (OS-57).

her belirsizlik sıfatı *ne* soru sıfatının önüne gelerek kalıplaşır ve *her şey* anlamında sıfat tamlaması yapar:

her ne (T-231).

her bir, her hansı bir

Bunlar da *her* kelimesinin *bir* ve *hansı bir* kelimelerinin önüne gelmesiyle oluşmuş sıfat tamlaması formunda belirsizlik sıfatlarıdır. Türkiye Türkçesinde *her bir* ve *her hangi bir* anlamında kullanılırlar:

her bir etlerden berkdî "her etten daha serttir" (T-231), *her bir tata tağ sesi* (K-4).

Bunlardan başka Azerbaycan Türkçesinde *bir* sayısının belirsizlik ifade ettiği gibi başka sayılarla da belirsizlik sıfatları yapıldığı görülür.

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *üç-beş (adam)*, *beş-on (koyun)* tekrarları, önüne geldikleri isimlerin sayısını belirsiz kılan sıfatlar olarak dikkat çekiyor:

bêş-üç nefer (OS-2).

min (bin) sayısı da ikileme yapılmak suretiyle belirsizlik sıfatı olarak kullanılır:

min min gözler gözcüglər "binlerce göz ve gözcükler" (K-26),

Bu anlamda olmak üzere, *min* sayısı çokluk halde kullanılarak önüne geldiği ismin miktarını abartır ve belirsizleştirir:

minler suret "binlerce şekilde" (SS-40), *bu sıldırım gayaların dalısında minler aslan busğulara sinib yatıb* (SS-24).

Önüne geldiği ismin miktarını abartan ve belirsizleştiren bir başka sayı da *min bir* sayısıdır:

minbir neğme, minbir dastan (SS-55).

ZARFLAR

Zaman, yer, durum ve miktar bildiren isimlerdir. Kelime guruplarında sıfatın, fiilin ya da başka bir zarfın manasını etkileyen isimlere zarf denir. Sıfatlar isimlerin önüne gelir ve onların anlamını tamamlarlar. Zarflar ise, başka zarfların, sıfatların ve özellikle fiillerin önüne gelerek onların anlamını tamamlayan isim soylu kelimelerdir. Zarflar, önüne geldikleri kelimeye ek almadan bağlanırlar. Çekim eklerinden eşitlik, vasıta ve yön eklerinin kalıplaşmasıyla oluşmuş zarflar ise çekim eki almış sayılmazlar, bu ekler, durumuna göre birer zarf yapan ek görevindedirler. Zarflar, tabi olan unsurlar olarak Türkçede söz dizimini belirleyen temel kanun gereğince, bağlandıkları kelimedenden önce gelirler. Zarflar, yer-yön zarfları, zaman zarfları, nasıllık-nicelik zarfları, azlık-çokluk zarfları olmak üzere dört çeşittir.

YER-YÖN ZARFLARI

Bunlar boşlukta bir yer ifade ederler. Sayıları azdır. Aşağı yukarı hepsi bir yön ifadesi taşıdığı için, önüne geldikleri fiilin yönünü gösterirler. Azerbaycan Türkçesinde kullanılan başlıca yer-yön zarfları şunlar olup, Türkiye Türkçesinden pek farklı değildir: *dalı, geri, ireli, gabağ (ileri), dışeri, içeri, içre, aşağı, yuğarı, oyana, buyanı, öte, anarı, beri, üste, alta*.

Şu örnekleri tesbit edildi:

yuğarı işleyende, aşağı işleyende (K-8), *dırmaşdun üzü yuğarı* (K-51), *hamudan üste geder* (T-14), *oyan-buyana bağdun* (K-11), *serecu, herecudan oyana yadunda galmazdı* (K-5), *arvad sebeb oldi ki men elden dalı galdım* (OS-33), *dalı gaytarı* "geri çevirir" (OS-42), *kepenek tor içre çırpınan zaman* (EO-16), *çağdaş gadınlarımız içre* (OS-21), *gabağ goyduğu ayağın ucuna kimi* "ileri koyduğu ayağının ucuna kadar" (K-54).

Bunun dışında *boyu, boyunca, uzun* kelimeleri ve bu anlama gelen *ğırağ-ala* (kenarı boyunca), gibi kelimeler de yer zarfı göreviyle kullanılmaktadır:

dünya boyı (Ş-32), *kürsi boyunca* (T-176), *dağ-dereler uzunı* (Ş-34), *yol uzun*, *yollar uzun* *gèderdi* (K-4), *novçanın dibinden ğırağ-ala bir sıra daş düzerler* (K-24), *dağın bdyrül-ala* (K-27).

alt ve *karşı* kelimeleri de Sazımın Sözü'nde Dede Korkut dil özelliğinin korunan bir unsuru olarak zarf görevinde kullanılmıştır:

soyugluğla ğarşı çılar (SS-117), *ol ğırh namerd ğarşı gelib...* (SS-153), *ğara donlu kâfirlere ğarşı vardı* (SS-256), *küfre ğarşı getmeyiz* (Ş-57), *goç oğlana ğarşı gelsin* (SS-248).

Azerbaycan Türkçesinde *karşı* anlamına gelen *genşer* kelimesi de yer-yön zarfı olarak kullanılır:

mene genşer vurub salsın (SS-142).

Türkiye Türkçesindeki *ön* kelimesi yerine Azerbaycan Türkçesinde kullanılan *gabağ* kelimesi de yer-yön zarfı olarak kullanılabilir:

gabağ goyduğu ayağın ucuna kimi (K-54).

Yine Azerbaycan Türkçesinde *dışarı* anlamına gelen *eşik* kelimesi de yer-yön zarfı olarak kullanılır:

gorhunu, bele, canundan eşik görmemişdün "korkuyu böylesine varlığından dışarı görmemiştin" (K-17).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *bura, ora* gibi yer isimleri Azerbaycan Türkçesinde de zarf olarak kullanılır:

istersense meni gene göresen, ahşam çağı gayıt bura (K-43),

kızlar ora buyurur "kızlar oraya buyuruyorlar" (T-238).

ZAMAN ZARFLARI

Bunlar, fiilin gösterdiği iş, oluş ve hareketin zamanını gösteren kelimelerdir. Genellikle kök halinde ve halde kullanılmakla birlikte, bir çok zarfın sonunda çeşitli çekim ekleri kalıplaşmış olarak bulunur. Bu özellik Azerbaycan Türkçesinde daha çok dikkat çekecek bir boyuttadır. Bu durumdaki ekler bir çeşit zarf yapan ek durumundadırlar. Birleşik kelime durumunda olan zaman zarfları yanında, ikileme şeklinde zaman zarfları da vardır. Zaman zarflarında dikkat çeken bir husus da çoğu Türkiye Türkçesinde de kullanılan Arapça ve Farsçadan ödünç zaman zarflarına Türkçe çekim eklerinin getirilmesi ya da bunların ses sistemlerinin değiştirilmesidir. Bazı ödünç zarfların yerine kelime gurubu yapmak suretiyle Türkçe karşılık oluşturulduğu da görülür.

Şu örnekleri tesbit edildi:

gış dağı gar alır, eriyer yazda "kışın dağı kar alır, bahar olunca erir" (T-260), *ürek herden bükälendi* "yürek bazen sıkılır" (T-260), *seher dörd ayağı, gılorta iki ayağı, ahşam üç ayağı* (T-240), *gece başı ağrıyar, günüz dişi* (K-64), *sabah gëdib öylen gelmek, öylen gëdib ahşam üstü gelmek ilen...* (SS-200), *ala-sabah almah* dirse yerden durdu (SS-142), *horuzun son banı* "şafak vakti" (Ş-64), *dahca yaz olub yay olmasaydı* "ardından bahar gelip yaz olmasaydı" (SS-38), *indî ki pöhrüz emi ölüb...* (K-6), *indî gocalığında da işden el çekmirdi* (K-67), *indice zëhnünde bir zad durular* (K-52), *tezece başa çatırdı* "sonuna şimdicek ulaşıyordu" (K-59), *ilde doğar eri yoh* "her yıl doğurur, kocası yok" (T-271), *virane galdı ahırı irane galmadı* (OS-22), *ahırde penahız sizün o merd-i hudadı* (OS-13), *yayda soyuqladar, kışda isti eder* "yazın soğutur, kışın ısıtır" (T-196), *evlense yazığ sonda görer ki işi zaydı* <sonda: nihayet,

sonunda (OS-16), *o hansı zemidi günde biçiler* <günde: hergün (T-192), *onda gördün...* "o zaman gördün ki..." (K-18), *onda uşağın üreyi soyuyar* (K-29), *aşığı atan kimi* "aşığı atar atmaz" (AFN I139), *gün deyen kimi* "güneş vurduğu an" (K-48), *isgâhların adını sicirleyen çağda* (K-5), *amma bu yol sen ilgar eminin sözlerini başa düşmürdün* <buyol: şimdi (K-33), *evel bu şehirde varidi yahşı ağniya* <evel <Ar: evvel "önce" (OS-35), *nêçe il bundan ezel* <Ar: ezel "önce" (OS-21), *ezelden meni de coşdıran odır* (SS-194), *dağa dırmaşan çağda evvelce bir yorğunluğ çulğayar* (K-24), *evel başı menden istigbal êtdiz* (Ş-57), *gedim hamı içirdi* (K-42), *ilk yol ekinçini dada çağırar* (K-29), *ondan gabağ yetenler* "ondan önce ulaşanlar" (K-8), *senden gabağ* "senden önce" (K-12), *hamudan gabağ* "herkesten önce" (OS-3), *gabağca öz eybün de* "önce kendi ayıbını söyle" (OS-3), *sonra uç dane nal ele getirüb bir at alub gederem kerbelaye* (AFN I-129), *sora, gurbetçi gatarı gözleyirdi* (K-8), *bir huşlamp, sondan durup biçeller* (Ş-35), *her ingilabın vur-yıhı son bennalığ isder* <son <EAT: son, Kaz.T: son "sonra" (Ş-121), *dağda daha gorhu yoh idi* "artık dağda korku yoktu" (K-26), *uşağığdan beri daha garaçulıxı kimi zadlara fikirleşmemişdün* (K-12), *day mene bir zad olmaz* "artık bana bir şey olmaz" (K-56), *şeytan o işleri ki hele indî bilmiri* (OS-34), *hele satma* "henüz satma" (OS-75), *hele galmalıyuh* "daha kalmalıyız" (OS-20), *hele de külüngün sesi geliri* "hâlâ, daha külüngün sesi geliyor" (SS-97), *hele yaydı* "daha yazdır, henüz yazdır" (OS-17), *helelik ilgar emi, men gêtdim* (K-43), *hergiz* <Far: hergiz "asla" (OS-35), *dayuna* <Ar: dā'imā (VBEA-8), *hekgin hegiğetin balçası hervah* / insanla gül açır, insanla solur <hervah <her vakt "daima" (SS-20), *birden gene tapıhrdı* (K-49), *birden bar getirir, birden tökülür* "bazen ürün verir, bazen dökülür" (T-260), *hamısı birden sağa, birden sola çönürdüler* (K-49), *herden bir gıl bende bağlı galırdı* (K-26), *herden de bir tünele girirdi* (K-6), *menim barantaylarım çohdan ölüb* (K-57), *gavurma şorbası çohdandı dadmıyub millet* (OS-29), *bugün-dünen* (SS-52), *bugün-dünen ota çıhacağıdılar* "bugünlerde ot biçmeye başlayacaklardı" (K-60), *göksü güzel gaba dağa / seher-seher gün değende* (SS-141), *günde-günde* "hergün" (K-34), *yatırı şeb pere tek gündüzi ahşame kimi / geceler evc-i seadette uçanmır gene de* (OS-19), *zehmün gene bulanlıg oldu* (K-50), *her seherler bēzener* "sabahları süslenir" (T-69), *o ili men çoh uşah idim* (K-59), *o il bir duvar kimi benim ömrümde dayamb durubdu* (K-59), *têz cevab vêrmedi* "hemen cevap vermedi" (K-15), *têz bêlime bağladım* "hemen belime bağladım" (Ş-37), *hemîşe* (OS-34), *hemeşe* (K-5), *hemeşelik* (K-10), *bazan lal dayanır,*

gâh dile gelir (SS-39), *pervaz olur gâh semada, zemide / gâh da abdal olur, gezir yuvada* (T-262), *gehi urus geli tebrize, gâh osmanlı* (OS-1), *gâhdan gëdüb orda gonah galmasi* (Ş-33).

Azerbaycan Türkçesinde sıkça kullanılan *haçan* kelimesini de zaman ifade etmesi bakımından zaman zarfı saymak gerekir: *haçan var heberim* (Ş-202), *özüm de bilmirem harada-haçan / ruhum bu alemle aşnalığ etmiş* (SS-49), *haçandan haçana özüne geldi* "sonradan sonraya, neden sonra kendine geldi" (K-35).

haçan kelimesi yerine *haçağ* <(ET: ka+ çağ "ne zaman") kelimesi de kullanılır:

Farklı olarak öğle yerine *günorta*, ilk akşam yerine *aşşam başı*, akşam yerine *günbatan* sahur yerine *obaş* ya da *obaşdan* da denir:

günortadan sora (K-7), *günbatandan sora* (K-51), *aşşam başı nahırılan gelende* (Ş-38), *obaşdan çağınacan çeker* (K-21), *her gecenin obaşdanı var* (T-244),

Aşağıdaki örneklerde görüldüğü gibi, günlerin adları genellikle Farsçadır: *bugünleri şenbedi* "bugün cumartesidir" (T-115), *bugün çaharşenbedi; bu günki gün adınadi* (< Ar. *ādine* "cuma") (T-234).

Ayların adları da genellikle Türkiye Türkçesinden farklı olarak Arapça ve Farsçadır:

NASILLIK-NİCELİK ZARFLARI (HÂL ZARFLARI):

Bunlar hâl, tavır, durum ifade eden zarflardır. Genellikle fiilin ifade ettiği işin nasıl ve nice gerçekleştiğini belirtirler. Hâl ve tavır ifade eden her isim soylu kelimeler, özellikle hemen hemen bütün sıfatlar zarf olarak kullanılabilir; onun için hâl zarfları sayılamayacak kadar çoktur. Birçok isim de eşitlik ve vasıta hâli eki alarak hâal zarfı görevinde kullanılır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde hâl zarfları ve kullanılış biçimleri bakımından Türkiye Türkçesinden farksız olmakla birlikte, zarf olarak kullanılan kelimeler ve onların teşkili bakımından ilgi çekici bazı örnekler vardır:

berk yapışdı (K-43), *yağşı görürsen* (K-23), *yağşı tanıyardı* (K-5), *hob yaraşır* (T-175), *gışgırdı berk* (SS-72), *bazan lal dayanır gâh dile gelir* (SS-39), *çilpah minüp govardıh* (Ş-38), *papağını egri goyan* (SS-24), *tüküm biz durar* (SS-49), *tek galdun* (K-11), *tekce yemezler* (T-243), *lüt gezer* (T-173), *lüt oldu* (K-43), *ağzı ayrılı*

ğalı (T-170), *ömründe bèle yahalmamışdın* (K-16), *itgin gëdib* (§-37), *ya da uşağcıl, içi boş duyğular tekin puç olar* (K-45), *gizli galsun* (T-218), *üst örtülü geç-* "üstü örtülü geçmek, fazla derinliğine inmemek" (OS-69), *gëcecil görüner* (K-44), *göz her zadı gündüzcül görer* (K-44), *kəc gëdir gəfilemiz* (OS-20), *yadlar bize kěj bahanda* (SS-52), *gataradan yeyin gëdir bu uca kəmal* (K-4), *daşğın aħm su* (SS-52), *saymazdan susurdı* (K-3), *soyukluqla garşı çıhır* (SS-117), *gücle tapdım* (SS-150), *ayın-şayın, sevinc ile at oynadır* (SS-123), *davaların şuhluğulan gətallar* (§-45), *dipdiri oluban addım atırdı* (K-14), *gabağ-ğenşer dartışirlar* "karşılıklı çekişiyorlar" (SS-129), *bir bağışla ikimizi* "ikimizi birlikte bağışla" (SS-95), *canımızı bir yerde al* (SS-95), *nıh doludur* (K-9), *ğulaqları şek durar* "kulakları dik durur" (T-87), *geribe işliri* "acaip çalışıyor" (OS-1), *pinhan demirem* (OS-40), *mat u həyrən galmışam* (OS-18) (<DLT: mat: öyle, ancılayın), *bəyle teleb edir* (SS-95), *bèle icab eliyib* (OS-58), *ğorħunu, bèle, canundan eşik görmemişdün* "korkuyu böylesine varlığından dışarı görmemiştin" (K-17), *habèle keş sürürler* (K-43), *bələliklə öz istek ve arzularını bu şekilde terennüm edir* (SS-21), *bəyleliklə qarşıladı* (SS-121), *bələncilik qarşılanmaq* (SS-117), *bəlece telesik hara gëdirdi* (K-66), *seni bucür bilmez idim* "seni böyle bilmezdim" (SS-75), *başğa cüre öldürölmez* "başka türlü öldürülemez" (SS-140), *əyle gūman əyleme dünya galar sene* (OS-22), *evden, əlesin, gücnen bilinen bir iy gelirdi* K-62), *beli baba men əlençi isteyirem* (SS-199), *uğrunca yuħlamağ* (K-10), *yavaşcadan yol gëdirdi* (K-12), *yüngülvarı bir yola düşer* (K-21), *oğlanını duymaz gördi* (SS-156), *yanar dursun* (SS-180), *oğlancığın ölmüş bilir* (SS-163), *ğuzğunları uçar gördi* (SS-154), *ne hoş, ğemsiz ğemsiz yaşardıh* (§-36), *yəl o təllerde esende ne kôroğlı çalı sazın* (§-70), *ilan balaların ovħum-ovħum gemirecek idi* (K-64), *ğol-boyun uzanırlar* (K-79), *yan yanaşı dere* (T-138).

Aslında seslenme edatı olan *həy* ve *ha* kelimeleri de *sürekli, durmaksızın, habire* anlamında bir hal zarfı olarak Azerbaycan Türkçesinde çok yaygın bir şekilde kullanılır. Bunun örnekleri Güney Azerbaycan Türkçesinde daha fazladır:

həy düzülür gözlerimin refinde (§-37), *ay gëder ha il gëder* (T-11).

Azerbaycan Türkçesinde *çapraz, aykırı* anlamına gelen *köndelen* kelimesi de hâl zarfı olarak kullanılır:

köndelen yatışı var (T-168).

AZLIK-ÇOKLUK ZARFLARI (MİKTAR ZARFLARI)

Bunlar sıfatların, başka zarfların ve fiillerin anlamını azlık-çokluk, miktar ve derece bakımından tamamlayan zarflardır. Güney Azerbaycan Türkçesinde miktar zarflarının kullanılışı ve çeşitleri Türkiye Türkçesindekinden çok farklı değildir. Şu örnekleri vardır:

az kelimesi eşitlik hali eki ile kalıplaşarak *biraz* anlamında miktarı abartarak ifade eder. Kelimenin *azacık* şekli de küçültme ekini alarak miktar ifade eder:

azacığ (AS-52).

azca *sovuşdu* "az bir süre geçti" (K-16), *azca* *oturdun*, *dincelesen* "dinlenmek için az bir süre oturdun" (K-93), *azacığ* (AS-52).

bir kelimesi, *biraz* anlamında kullanılabilir:

bir *huşlanıp*, *sondan durup biçeller* "kısa bir süre dinlendikten sonra kalkıp biçerler" (§-35), *bir* *gedaydim* *dağ-dereler uzun* "bir kez olsun, dağ-dereler uzun gitseydim" (§34), *menim de bir* *adım gelsin dilüze; bizden de bir* *mimkün olsa yad ele* (§-31).

bir kelimesi *az* kelimesiyle birleşerek zamanın miktarını azaltarak ifade etmek için kullanılır:

biraz *gahr yetiše āftāb-ı ömre zaval* (OS-23).

bir kelimesi *-ce* küçültme ekini alarak miktarı azaltan bir küçültme anlamı kazanmıştır:

oynamağdan birce *meger doyardıg?* (§-38) (<birce: bir kez olsun).

bir kelimesi *de* edatıyla birleşerek miktarı artıran bir zarf olarak kullanılır:

birde *nişan verdi* (SS-95), *men gayıdib birde* *uşağ olaydım* (§-35).

nêçe kelimesi de miktarı abartan bir zarf olarak kullanılmaktadır: Türkiye Türkçesindeki *bunca* anlamına gelen *bir beke* kelime gurubu da *bu kadar fazla* anlamında kullanıldığı için miktar zarfı sayılabilir:

Allah verib deyir mene bir beke *serveti*

bu iftiranı âdile zalim reva bilir

nêçe yol istedün "birçok kez istedin" (K-17).

Hem Türkiye Türkçesinde, hem Azerbaycan Türkçesinde *daha* şeklinde kullanılan azlık-çokluk zarfı yerine, *da* şeklinin kullanıldığı da görülür:

nêçe addım da yêridi "birkaç adım daha yürüdü" (K-14).

ne soru kelimesi önüne geldiği sıfat, zarf ve fiile *ne kadar çok, ne kadar az* anlamını katarak azlık-çokluk zarfı görevi yapar:

yadundadı, ne hövlesek çaçardım? "hatırlar mısın, ne kadar çok korkmuş bir durumda kaçardım?" (§-33), *yel esende o sularda ne derin rāz u niyāzın* (§-70).

Türkiye Türkçesinde denklik ifade eden *tam* kelimesi yerine Azerbaycan Türkçesinde kullanılan *düz* kelimesi de miktar zarfı olarak kullanılır:

düz bir garaçuha tekin danışırđı "tam bir karaçuha gibi konuşuyordu" (K-17).

Diğer miktar zarfı örnekleri ve bunların kullanılışları şunlardır:

az

canun çıhacağ, çoğ çalışıb az yiyeceksen (OS-67).

çok

çoğ çalışıb az yiyeceksen (OS-67), *kécaveyle bu çaydan çoğ keçmişik* (§-52), *lakin bu yolun çoğ da yahın olduğuna, çoğ da asan başa çatdığına inanmağ olmur* (SS-21), *çok yazığ* (§-57).

çoğli

bu damlarda çoğli cızığ atmışam (§-51).

daha

daha haklıdır (AFN I-139), *şairin daha büyük hüneri orasımdadır ki...* (SS-14), *daha artıg ucalarsan* (§-71).

en

en uca yer (SS-56), *en büyük güvvet* (SS-37), *en büyük heğiget insandır ancağ* (SS-42).

lap

Çoğ yemekden lap az gala çatdardık. (§-40),

Moll'ibrahim lap eriyip gurtulub. (§-51),

Halbuki lap ğemli ğürbet sendeymiş (§-56).

ZAMİRLER

Temsil ya da işaret yoluyla varlıkların adının yerini tutan kelimelere zamir denir. İsim cinsinden kelimeler varlıkları doğrudan doğruya karşılayan kelimelerdir. Zamirler ise gerektiğinde onların yerine kullanılırlar. Zamirler varlıkların isimleri değil, onları geçici olarak karşılayan isimlerdir. Zamirler Türkiye Türkçesinde son çekim edatlarına çekim ekleriyle bağlanırken, Azerbaycan Türkçesinde daha çok çekim eki alınmadan bağlanırlar. Azerbaycan Türkçesinde de zamirler iyelik eki almazlar.

Diğer kelimelerden farklı olarak, birkaç istisna dışında, zamirler yapım eki almazlar. Şu istisnaları vardır:

senli-menli üregimiz dağlıdır (Ş-140), *ilgar eminin bu özümşülenmeyi* (K-20), *meninseyir* <menim-se-y-ir "benimsiyor" (SS-18).

Güney Azerbaycan Türkçesinde tesbit ettiğimiz zamirler çeşitleri ve kullanılışları şöyledir:

ŞAHIS ZAMİRLERİ

Bu zamirler varlıkları temsil şeklinde ve şahıslar halinde karşılarlar. Teklik ve çokluk olmak üzere üç şahıs için altı şahıs zamiri vardır. Çekim eki aldığı Türkiye Türkçesinde değişbilen bu şahıs zamirleri, Azerbaycan Türkçesinde değişmeye uğramazlar. Şahıs zamirleri, onların Güney Azerbaycan Türkçesindeki kullanılışları ve çekimlenmiş örnekleri şunlardır:

Teklik 1. şahıs: men

Orhun Âbidelerinde *ben* ve *bin* şeklinde olan teklik birinci şahıs zamiri, Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü ile Eski Türkçenin Gramerinde *men* ve *min* şeklinde de karşımıza çıkmaktadır. Bu durum, kelimenin *m*'li şekillerinin daha sonraki zamanlara ait bir şekil olduğunu ve Uygur devri ile ilgili olduğunu gösterir. Çağatay devri Türkçesinde *min* şekli, Eski Anadolu Türkçesi ve Osmanlı Devri Türkçesinde *ben* ve *men* şeklinin ikisi bir arada kullanılmış; Günümüz Türkiye Türkçesinde *ben*, Azerbaycan Türkçesinde ise *men* olarak yerleşmiştir. Güney Azerbaycan Türkçesinde de *men* şeklindedir.

Şu örnekleri tesbit edildi:

Yalın Hâl:

men gayıdib bir de uşah alaydım (§-35), *men* razı olmaram sene yğtsin melal-ı gem (OS-5), tek *men* degilem çoḥları iranda subaydı (OS-16), arvadım öleydi deyirem indi *men* ey-kâş (OS-32), o ili *men* çoḥ uşah idim (K-59), beli baba, *men* élençi isteyirem (SS-199), dedim bu sözi *men* size (OS-6), *men* gètmemiş o gèder (T-195).

İlgi Hâli:

menim şâir oğlum şehriyar (§-48), belke *menim* yatmış beḥtim oyana (§-32), *menim* otum seni yandırmağa razı degilem (OS-36), *menim* de bir adım gelsin dilûze (§-31), *menim* dayım (T-251), o il bir duvar kimi *menim* ömrümde dayanıb durubdu (K-59).

Yükleme Hâli:

yamanlar meni (OS-6), *ezelden meni de coşdıran odır* (SS-194), *danlama meni* "beni azarlama, ayıplama" (T-258), *re'isüz eşitse yamanlar meni* (OS-6), *istersense meni gene göresen, ahşam çağı gayıt bura* (K-43), *görcek meni heyder baba danışdı* (§-52).

Yönelme Hâli

olmaz netice, vèrsele yüz min deva mene (OS-5), *eli mene yaşıl aşıḥ vèrerdi, irza mene novruz gülü dererdi* (§-38), *day mene birzad olmaz* "artık bana bir şey olmaz" (K-56), *ya ḥaliğ éylesin mene gismet visalivi / vèrsin veya ki sebr ü tehammül ḥuda mene* (OS-6), *neden ètdün ceḥa mene* (OS-5).

Bazen yönelme hâlinin teklik ikinci şahıs zamirinin için edatıyla birleşmesi fonksiyonunu yerine getirdiği görülür:

mene garanguluḡdu "benim için karanlıktır, kesin bilgim yoktur" (K-72), *fatma ḥala mene corab bağladı* "fatma hala benim için çorap bağladı" (§-37).

Vasıta Hâli

Türkiye Türkçesi yazı dilinden farklı olarak *-le* vasıta hâli ekinin ilgi hâli eki alınadan da birleştiği görülür:

ge menle işle "gel benimle çalış" (OS-62), *dağlar-daşlar bütün mennen tanışdı* (§-52).

Teklik 2. şahıs: sen

Yalın Hâl

yırtıḥ doni, yırtıḥ tumani sen gëyeceksen (OS-67), sen bütûn kermamadlıları tanırdûn (K-16), yanı beyem, sen gëce yol gëdeceksen? (K-19), bizden de bir sen olara gisse de (§-35), sen harda yaşarsan? (K-73), amma buyol sen ilğar eminin sözlerini başa düşmürdûn (K-33), sen pencere dalısına geldûn (K-3), sen amma her yere baş çekdûn (K-85), sen ölmemiş "sen ölmeden" (OS-62), adaş oldugda sen onla (§-71).

İlgi Hâli

senûn el-tayfav (K-18), senûn başun sağ olsun (§-32), senûn üzûn (§-32), kölgeligûn olsun senûn (SS-90).

hı ile yazılan şeklini de burada zikretmek gerekir: senûḥ gulağın eşitmez (OS-62).

Yükleme Hâli

gürp danışığı seni ayındırdı (K-23), benim otum seni yandıрмаğa razı degilem (OS-36), aḥı men hêç seni tanıtırım (K-23), seni bucûr bilmez idim (SS-75), çûn gelet ëyleyûb seni yaddan çıhartmışam (OS-9).

Yönelme Hâli

men razı olmaram sene yeṭsin melal-ı gem (OS-5), kök emlikler getirrem sene dağdan (AS-54), gel sene kimin ovsunun vërim, nuḥ nebiyullahın (K-63).

Bulunma Hâli

sende yurd salan (AS-10).

Ayrılma Hâli

erûn senden bir zövg alır mı ya yoh? (§-142), senden savay "senden başka" (K-11), senden gabağ (K-12), senden (OS-6), gere guşlar sennen gopub galḥarken (§-47), sennen gëçen tamış olsun, yad olsun (§-49).

Vasıta Hâli

senle ürek bağlayırdı (K-50), sennen bu gëcenin bu gëcenin bir bağlılığı var idi (K-18), sebrim sennen güleşdi (§-50).

Teklik 3. şahıs: o, ol

Çekim eki alınca -n- yardımcı ünsüzüyle bağlanır.

Yalın Hâl

ezelden meni de coşdıran odır (SS-194), *o, yoldaşından soruşdı* (AFN I-128), *men gêtmemiş o gèder* (T-195).

İlgi Hâli

yene onun gâtırlarını aparsunlar (AFN I-142), *onun uzun-uzag yolgêtdisi* (K-4), *onun ôlisini* (AFN I-134).

Yükleme Hâli

gözleyürdim hava garanlıglaşsun, ta onu getirim (AFN I-134), *hêçkes onu gèyebilmez* (T-235).

Yönelme Hâli

gızlar ona sef bağıtyub bahanda (§-31), *kimse ne bahışla baharsa ona* (SS-40).

Şahıs zamirleri de isimler gibi değişik fonksiyonlu ekleri alabilmektedirler:

Ona göre onu pèygamber gargıyıbdı "onun için peygamber ona beddua etmiştir" (K-64).

Bulunma hali

-n- yardımcı ünsüzünü alarak eklenir. Genellikle kalıplaşarak zaman zarfı fonksiyonu kazanmıştır:

onda gördün "bir de baktın ki...(K-18), *onda uşağın üreyi soyuyar* (K-29), *onda* "o zaman" (OS-26).

Ayrılma Hâli

ondan can ahtarırdı (K-5), *ondan gabag yetenler* "ondan önce ulaşanlar" (K-8).

Vasıta Hâli

Vasıta hâli eki bazen doğrudan doğruya, bazen de ilgi halinden sonra eklenir:

adaş olduğda sen onla daha artıg ucalarsan (§-71), *onlan yatsam* (SS-92), *heberleşim onıylan* (SS-354).

Çokluk 1. Şahıs: biz, bizler

Yalın Hâl

biz gârdaşuḥ (OS-54), *biz de dahi gârgayırız* (SS118), *biz hoşuduḥ heyret olsun, toy olsun* (§-36), *biz de vallah unutmarıḥ sizleri* (§-32).

İlgi Hâli

bizim evde bir gelin var (T-236), *bizim yerlimiz* (AFN I-137), *bizim yerde* (SS-75), *bizim azadlığa kömek için* (AFN I-134), *bizim arvad* (OS-31).

Yükleme Hâli

şeytan bizi azdırıb (§-33), *düşmen bizi elbir göre teslim olı naçar* (§-121), *göremmesek helal edün bizleri* (§-32).

Yönelme Hâli

yadlar bize keḫ baḥanda (SS-52), *sebeb nedir tanrı bize bir igitmen oğul vermez* (SS-122).

Ayrılma Hâli

bizden de bir sen olara gisse de (§-35), *bizden de bir mümkün olsa yad ele* (§-31), *bizden sora senün başun sağ olsun* (§-32).

Vasıta Hâli

Çokluk 2. şahıs: siz, sizler

Yalın Hâl

siz ölersüz "siz ölürseniz" (OS-17), *siz gelin* (T-237).

İlgi Hâli

âḫırde penahız sizün o merd-i ḫudadı (OS-13).

Yükleme Hâli

biz de vallah unutmarıḥ sizleri (§-32).

Yönelme Hâli

dëdim bu sözi men size (OS-6).

Ayrılma Hâli

huseyn mütleḡe sizden olmaz rezâ (OS-6).

Çöküük 5. şahıs: onlar, olar

Yalın Hâl

onlarla muammanı olar ki 'urefadi (OS-12).

İlgi Hâli

bir nêçesi gızdı oların (OS-31).

onların mehellerine geden yolları bağladılar (AFN I-135).

İlgi hâli eksiz de kullanılır:

olar gètdiği yer (K-69).

Yönelme Hâli

Onların mehellerine geden yolları bağladılar, ta ezuge onlara çatmasun (AFN I-135), *bizden de bir sen olara gisse de* (§-35).

Ayrılma Hâli

onlardan bir deste (AFN I-133).

Vasıta hâli

onlarla (OS-12), *onlarılan* (SS-88).

Şahıs Zamirlerinin Edatlara Bağlanması:

Azerbaycan Türkçesinde şahıs zamirleri edatlara hem yalın halde, hem de çekimlenmiş halde bağlanabilirler:

menim de bir adım gelsin dilüze (§-31), *çöndü sene sarı* "sana doğru döndü" (K-14), *ona göre* "onun için" (K-64), *odur ki* "onun için" (OS-23), *odu kim* "onun için" (OS-59), *biz de* (§-32), *biz de dehi* "biz de " (SS-118), *bizden de* (§-31), *siz kimin* "sizin gibi" (OS-38), *menin kimi* (OS-23), *senün tek* "senin gibi" (§-47), *bizim tek* "bizim gibi" (OS-68), *bizim geder* (T-256), *senle ürek bağlayırdı* (K-50), *sennen bu gecenin bu gecenin bir bağlılığı var idi* (K-18), *sebrim sennen güleşdi* (§-50), *onlarılan* "onlar ile, onlarla" (SS-88), *senden savay* "senden başka" (K-11), *senden gabağ* (K-12), *bizden sora senün başun sağ olsun* (§-32).

DÖNÜŞLÜLÜK ZAMİRİ

Asıl, öz manasına gelen ve iyelik eklerini aldıktan sonra bütün şahısları karşılayan ve iyelik halinde iken isimler gibi çekimlenebilen bir zamirdir. Şahıs zamirlerine göre daha kuvvetli ve vurgulayıcı bir ifade gücüne sahiptir. Azerbaycan Türkçesinde dönüşlülük zamiri *öz* kelimesidir:

Güney Azerbaycan Türkçesinde dönüşlülük zahirinin iyelik çekimi şöyledir:

özüm "kendim" (§-36), *özim* (AFN I-141), *öziv* "kendin" (OS-3), *özüy* "kendin" (AFN I-78), *özül* "kendisi" (K-6), *özi* "kendisi" (OS-40), *özleri* "kendileri" (§-39).

Dönüşlülük zahirlerinin hâl eki alması, tıpkı şahıs zahirlerinde olduğu gibidir. Dönüşlülük zamiri, önce şahsı karşılayan iyelik ekini, sonra da hâl ekini alır:

özüm (§-36), *özüve* (K-6), *özüye* (AFN I-78), *indi özün* *gezir* "şimdi kendini arıyor" (SS-22), *özüne geldi* (K-35), *özine yahın çobanlar* (AFN I-145), *özümde* (§-33), *özünde* (K-17).

Dönüşlülük anlamı, dönüşlülük zahirinin tekrarıyla vurgulanırken ikinci unsur iyelik eki alır. Bu durum, Türkiye Türkçesinde *kendi* dönüşlülük zamiriyle de aynı şekilde yapılır:

öz özimin (OS-33), *öz özive deyyirdün* (K-6), *bir mod özine eyle düzeldib öz özinden* (OS-32), *öz özimin boynuma* (OS-33).

Dönüşlülük zahirinin tekrarıyla vurgulanmış dönüşlülüğün, şahıs zamiriyle birlikte kullanılarak katmerlendirildiği görülür:

sen öz özünde cummağ isteyirdün (K-17).

Bu katmerliliğin başka şekilleri de var:

öz özimin boynuma (OS-33), *o öz suretini yada saldığdan* (SS-44), *sen öz yoluvı gëtdün* (K-11), *biz hamı hemderdik* (§-88).

Dönüşlülük zahirinin diğeri isimlerle birleşmesi de bu zahirin tekrarı ile kurulan yapıya benzer; sadece tekrarın ikinci unsurunun yerini iyelik eki almış isim alır:

öz suretini yada saldığdan (SS-44), *öz haluz* "kendi durumunuz" (OS-17), *öz ana yurdumu seven, öz doğma helğine inam besleyen, öz şanlı tarihine güvenen bir hünermend* (SS-22), *öz istek ve arzularını* (SS-21), *tamam-ı helğ çeker öz gëmin, men el gëmini* (OS-23), *öz mezarın özü gëzar* (T-13), *öz zenizce* (§-57), *öz içinde vurnuğdu*

K-74), *öz yurdundan ayrılma ehsası* (K-7), *atın cilovunu öz boğazına da bağlayır* (K-79), *öz şovkuna nakış tolayarmış* (K-78), *kend adamları öz arası ot deriminin gerarını goyurdular* (K-60), *öz yaşayışında bir zad örgendim* (K-68), *sanki öz elinen goymuşdu* (K-5), *öz arhalarında* (AFN I-135).

İŞARET ZAMİRLERİ

İşaret zamirleri, varlıkları işaret etmek, göstermek suretiyle karşılayan zamirlerdir. Varlıkları bir yer içinde gösterirler. Türkiye Türkçesinde teklik hâliyle işaret ederek gösteren *bu, şu, o*; çokluk hâliyle işaret ederek gösteren *bunlar, şunlar, onlar* olmak üzere altı değişik işaret zamiri vardır. Ancak, Azerbaycan Türkçesinde biraz uzaktaki varlıkları gösteren işaret zamirleri *şu* ve *şunlar* kullanılmamaktadır. Uzaktaki varlıkları gösteren işaret zamirleri ise, Tıpkı Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, teklik ve çokluk üçüncü şahıs zamiri ile karışmış durumdadır; onunla tam bir şekil benzerliği göstermesi ve uzaktaki varlığı karşılaması bakımından ayırt edilemez bir biçimde karışmıştır.

Azerbaycan Türkçesinde işaret zamirleri ve bunların hâl ekleriyle çekimleri şöyledir:

Yakın için: *bu; bunun; bunu> (bunu); buna; bunda; bundan> (bunnan); bununla> (bunla, bunnan). / bunlar> (bular, bunnar); bunların> (buların, buların, bunnarın); bunları> (buları, bunnarı); bunlara> (bulara, bunnara); bunlarda> (bularda, bunnarda); bunlardan> (bulardan, bunnardan); bunlarla> (bunlarla, bunlarla, bunnarla, bunnarınan, bunnarınan vs.).*

Uzak için: *o; onun> (onı, onun); onu> (onı); ona; onda; ondan> (onnan); onunla> (onuyla, onıyla, onuyla, onnan). / onlar> (olar, onnar); onların> (onların, oların, oların, onnarın); onları> (oları, onnarı); onlara> (olara, onnara); onlarda> (olarda, onnarda); onlardan> (olardan, onnardan); onlarla> (olarnan, onlarılan, olarınan, onlarınan, onlarılan, olardan).*

Güney Azerbaycan Türkçesi halk ağzında *bu* işaret zamirinde *b> m* değişmesi görüldüğünü ve Azerbaycan Türkçesi batı gurubu ağızlarında ise, işaret zamirlerinin her ikisinin teklik ve çokluk ilgi hâllerinin *ŋ*'li olduklarını da eklemeliyiz.

Şu örnekler tesbit edildi:

tap bu nedi (T-237), *bu hikâye neticesi budur ki* (AFN I-139), *gerek çeke budı yāran cezası tebrizin* (OS-1), *yēgin çalıbdı bunu ekreb ile mar indi* (OS-62), *gerek bunu atasına çuğullayak* (SS-134), *bunla bēle* "buna rağmen, bununla beraber" (AFN I-125), *bular* (OS-19, T-252), *bu sarsıdıci hadiseler heç biri, onu ...ayagdan salmır* (SS-21), *onu getirim* (AFN I-134), *olar* (OS-19), *olara gisse de* (§-35), *onlarla* (OS-12), *onlarılan* (SS-88), *onlarla muammanı olar ki 'urefadi* (OS-12), *bir neçesi gızdı onların* (OS-31), *onların mehellerine geden yolları bağladılar* (AFN I-135), *olar getdiği yer* (K-69).

İşaret Zamirlerinin Edatlarla Birleşmesi:

İşaret Zamirlerinin edatlarla kullanılmaları, şahıs zamirlerinin edatlarla kullanılmaları gibidir. Bu birleşmeler yapı bakımından Türkiye Türkçesindeki gibidir, ancak, oluşan yapının görevi ve anlamı farklı olabilmektedir:

bunla bēle "buna rağmen, bununla beraber" (AFN I-125), *ona göre* "onun için" (K-16; K-46), *odur ki* "onun için" (OS-23), *odu kim* "onun için" (OS-59), *onlarılan* (SS-88), *olar ki 'urefadi* (OS-12).

SORU ZAMİRLERİ

Varlıkları soru yoluyla karşılayan, onları soru hâlinde ifade eden kelimelerdir. Varlığı sormak için kullanılırlar. Başlangıcından beri Türkçede *ne*, *ka*, *ki* ve *ma*, *me* olmak üzere dört değişik soru kelimesi var idi. Bunlardan *ma*, *me* zaman içerisinde edat, daha sonra ünlü uyumunu da tamamlayarak ek durumuna gelmiş, fakat bu sorma anlamını ve görevini hiçbir durumda yitirmemiştir. Türkçede kullanılmış ve kullanılmakta olan Türkçe kökenli soru eki, soru zarfı, soru edatı ve soru zamirlerinin tümü işte bu dört tane sorma kelimesinden ortaya çıkmıştır. Bugün Türkiye Türkçesinde, insan için *kim*, insandan başka varlıklar için *ne*, sayılar için *kaç* olmak üzere üç ayrı soru zamiri var. Bunlardan sayılar için kullanılan *kaç* soru zahirinin daha geç bir dönemde teşekkül ettiğini yeri geldiğinde açıklayacağız.

Şimdi bunları sırasıyla görelim:

ne soru zamiri

İnsanlardan başka varlıklar için kullanılan soru zamiridir. Çekimi isimlerden farksızdır. Yani hâl eklerini alırken kökü değişmez. Ünlüsünde, Türkiye Türkçesi yazı dili ve Anadolu ağızlarında da olduğu gibi e>é, e>i şeklinde değişme görülür.

Şu örnekleri tesbit edildi:

o geyenin dibinde ne var?(K-58), *ne aldun, ne satdun ki* (OS-3), *ilgar emi ne deyirsen?* (K-77), *ne deyirsen* (SS-87), *indi ne edim?* (OS-32), *ana bildün neler oldu?* (SS-84), *neler gelib?* (OS-1), *senün adun nedi emi?*(K-20).

ne zamiri edatlar ve diğer isimlerle birlikte soru zarfı gibi kullanılır:

ne vah "ne zaman" (OS-35), *ne üçün* (T-254), *ne cür gelebilirdim?* "nasıl gelebilirdim" (AFN I-134), *sen ne eceb babek isgâhında düşübsen?* "niçin" (K-15), *ne eceb? buyan tereşlerde?* (K-27), *ne nev' ile geçinir binevası tebrizin* "nasıl" (OS-2), *torpağ ne cür özünde erk sahlar?* "nasıl" (K-31), *bu tiringe ne zamandan galır?* (K-57).

ne soru zamiri bazen *hangi* soru kelimesi anlamına gelecek şekilde kullanılır:

kimse ne bahışla baharsa ona "hangi" (SS-40).

ne soru zamirinin soru fonksiyonunu yitirerek edat, sıfat ya da zarf göreviyle kullanıldığı durumlar da vardır:

ay ne güzel gaydadı şal sallamağ (§-37), *ne hoş gemsiz gemsiz yaşardığ* (§-36), *pencerelerde ne güzel menzere* (§-36).

ne soru zamiri isim çekim ekleriyle birleşip kaynaşır ve böylece soru zarfı olarak kullanılan kelimeler yapılmış olur:

nèce tutak "nasıl tutalım?" (SS-139), *nèce gördün* "nasıl gördün?" (OS-5), *gör nèce bes ahrla can* (OS-7), *ğuşlarda nèce ğuşdu?* "hangi?" (T-259).

-bu il yahçı ildi.

-nèce? (K-35).

amma indi neden ketdiler de unudublar? "niçin?" (K-30), *neden ètdün cefa mene?* (OS-5), *neden şıh sefi isgâhından savuşmuşdu?* (K-15), *niye sen päre pãresen?* (OS-13).

Kendisinden sonra gelen kelimelerle birleşip kaynaştığı sıkça görülür.

nêçe soru zamiri

kaç soru zamirinin, Türkçenin başlangıcında bulunan *ka* soru kelimesinden türediğini kabul etmek gerekir. Çünkü bu soru kelimesinden çıkmış *kāyū*, *kānyu* "kim? hangi?"; *kaçan* "ne zaman, nereye"; *kaçça* "nereye? -ne kadar? olmalı; *kāndın* "nereden?"; *kānı* "nerede"; *kānta* "nerede?"; *kānı*, *kāyu* (bak.ETG), şekillerinin Eski Türkçe döneminde kullanılmış olduğunu ve bugün de Doğu Türkçesinde kullanılmakta olduğunu biliyoruz. Örneğin, Kırım Türkçesinde bu soru kelimesi başka kelimelerle birleşerek, yapım ve çekim ekleri alarak *kāyer*, *kāysı*, *kāyak*, *kāyda*, *kāydy*, *kāytip*, şeklinde bile kullanılmaktadır. Batı Türkçesinde ilk zamanlarda kullanılan *kāngı*, *kaçan*, *kānı* kelimeleri de bunlardan olup, daha sonra geçirdiği *k> h* değişimiyle *hangi*, *haçan*, *hani* biçimine kavuşmuşlardır.

Azerbaycan Türkçesinde bu *ka* soru kelimesinden çıkma çok fazla sorma kelimesi vardır. *kaç* kelimesi de bunlardan biridir. Bu kelimenin bilinmeyen devirlerde kullanılmış *ka-ça* "ne kadar"; ya da günümüzde de kullanılan *ka-n-ça* kelimelerinin geçirdiği ses değişimleri sonucunda ortaya çıktığı muhakkaktır. *Kaç kelimesinin*, *kaçça* kelimesinden *kaçça> kaç> kaç* merhalelerini geçirerek oluşmuş olması pek mümkün görünmüyor.

Azerbaycan Türkçesinde, bu soru zamirinin yanında, daha yaygın olarak kullanılan soru zamiri ise *nêçe* kelimesidir. *ne* soru kelimesi ile *-çe* eşitlik ekinin birleşip kaynaşması ile oluşmuştur.

Güney Azerbaycan Türkçesinde kullanılmış örnekleri şunlardır:

nêçe uşağın var emi? "kaç çocuğun var, amca?" (K-73).

Bu kelimenin önüne *bir* belirsizlik kelimesini alarak, belirsizlik sıfatı *birkaç* yerine kullanılan *bir nêçe* yapısını kurduğu, zamanla *bir* belirsizlik kelimesinin de düştüğü görülür:

kendde nêçe evli galmışdı "köyde birkaç aile kalmıştı" (K-47), *nêçe addım da yèridi* "birkaç adım daha yürüdü" (K-14), *nêçe yol istedün* "kaç kez istedin" (K-17).

Yeri gelmişken *nêçe* kelimesi ile *nece* kelimesinin görev ve tür bakımından birbirinden tamamen farklı olduklarını belirtmeliyiz. Yukarıdaki örnekte de görüldüğü gibi, *nêçe* kelimesi Türkiye Türkçesindeki *kaç* kelimesinin tam karşılığı olup soru zamiridir, *nece* kelimesi ise, *hangi* anlamında soru sıfatı ve *nasıl* anlamında soru zarfıdır. Eşitlik ekinin ç'li şeklinin birleşip kaynaşmasıyla soru zamiri, c'li şeklinin

birleşip kaynaşmasıyla soru sıfatı ve soru zarfı yapılmış ve bu durum Azerbaycan Türkçesinde kesin kurala bağlanmıştır. *nəce* soru sıfatının ve *nəce* soru zarfının örnekleri ilgili bölümlerde gösterildi.

***ka> ha* soru zamiri**

ka soru kelimesinden türemiş *kaç* soru zamirinin yerini geniş ölçüde *ne* soru kelimesinden türemiş *nəce* soru zahirine bırakmasına rağmen, Azerbaycan Türkçesinde *ka* soru kelimesi, *k> h* değişmesi geçirmiş olarak çok yaygın bir şekilde yaşamaktadır. Ancak, ya diğer soru kelimeleriyle birleşmiş, ya da aldığı çekim ekleriyle birleşip kaynaşmış bir şekilde ve yer yer soru zarfı olarak kullanılmaktadır. Bunların örneklerini de kaydetmek gerekir.

***hansı* soru zamiri**

ka soru zahirinden türemiş *kaŋgı* soru kelimesinin aldığı teklik üçüncü şahıs iyelik ekiyle birleşmesi sonucunda oluşan *kaŋgısı* soru zahiridir. Bu zahir, Azerbaycan Türkçesinde, *ğ* üzümlüğünün eriyip kaybolmasına bağlı bir hece kaynaşması ile *hansı* şekline geldiği görülür: *ka-n-kı-sı> kaŋgısı> haŋgısı> haŋgısı> hansı*. Bu kelimeyi Fuzûlî de *hansı* şeklinde kullanmıştır:

hansı gülşen gülünü serv-i hırāmānunca var

hansı gül-bün üzre gonce lâ'l-i hāndānunca var

Bu soru zahirinin Azerbaycan Türkçesi halk ağızlarında *hası* şekli de kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesinde daha çok *hansı* biçiminde kullanılmaktadır:

o hansı anadı ki, o hansı bağdı ki, o hansı kuşdı ki? (T-13), *yemişlerden hansıdı, çerdeyi üstedi?* (T-57).

ka> ha soru zahir, isim çekim eklerini alarak soru zarfı göreviyle kullanılan kelimeler de yapar:

ilgar emi olar gētdiği yer haradır? (K-69), *harada* "nerede" (AFN I-133), *bēlece telesik hara gēdirdiler?* (K-66), *sen harda yaşarsan* (K-73), *gēceni harda galacıyam?* (K-6), *haradan* "nereden" (AFN I-131).

ka> ha soru zahir isim soylu başka kelimelerle birleşerek yeni soru kelimeleri oluşturur ve oluşturduğu bu yeni kelimeler de isim çekim eklerini alarak soru zarfıgöreviyle kullanılabilir:

ne bilim, galdı hayanda? "ne bileyim, nerede kaldı" (§-72), *handa galmış?* <*ha yanda galmış?* "nerede kalınış" (K-10), *özüm de bilmirem harada-haçan ruhum bu alemle aşnalığ etmiş?* <haçan: ne zaman (SS-49).

ka> ha soru zamiri, yön gösterme eki ile kaynaştıktan sonra isimden isim yapma eki alabilir ve çekimlenebilir:

sen harahsan emi? (K-16).

kim soru zamiri

ki soru kelimesinden genişleyerek gelişmiş insan için kullanılan soru zamiridir. İsimler gibi çekimlenir. Edatlarla bağlanması şahıs ve işaret zamirlerindeki gibidir. Bu durumda ilgi hâli eki alırlar. Şu örnekler tesbit edilmiştir:

bir göreydim ayrılığı kim saldı / ölkemizde kim gırıldı kim galdı (§-47), *kim bu sözü erbablara gandra?* (§-54), *kim galdı ki bize bugün burmadı?* (§-56), *bu kişi kim idi* (K-17), *pöhrüz emini kim tanımırdı ki?..* (K-6), *kimdi yenge-muşata bilmeyirem* (§-111), *obiri kızlar kimlerdiler* (K-77), *gel sene kinin ovsumun vërim, nuh nebiyullahın* (K-63), *elinden her ne gelir her kinin esirgelemir* (OS-36), *kime deyim sözimi?* (OS-23).

kim soru zamiri *i-* fiilinin şartı ile birleşerek *kimse* şekline gelmiş ve soru anlamını yitirerek belirsizlik zamiri oluşturmuştur:

kimse ne başla baarsa ona "her kim" (SS-40).

kim ve *kimse* soru zamirleri *her* belirsizlik sıfatından sonra gelerek belirsizlik zamiri göreviyle kullanılır:

her kimse (OS-40), *her kim* (OS-39).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *kim* ve *kimse* yerine Farsça *kes* kelimesi de kullanılmaktadır:

sofu gere her kese ovsun vërseydi, onu bir il ilan çalmazdı (K-75), *her kes işlese parıldar* (AFN I-128), *her kes bir iş tuta, bikâr olmaz bu şehirde* (OS-57)

BELİRSİZLİK ZAMİRLERİ

Bunlar, varlıkları temsil yoluyla belirsiz bir şekilde karşılayan zamirlerdir. Asıl belirsizlik zamirleri *kimse*, *özge* "başkası", *hamı* (<*kamu*) "herkes", *here* "herkes" gibi çok orijinal zamirlerdir. *here* "herkes, herbiri" zamiri de bu bakımdan Azerbaycanda kullanılan değişik zamirlerden biridir. Türkiye Türkçesinde kullanılan *şey* belirsizlik zamiri yerine *zad* kelimesinin kullanıldığını da eklemeliyiz.

Asıl belirsizlik zamirlerinin örnekleri şunlardır:

gəceni yol gəden kimseye yoldaş olar (K-21), *kimse ne bahaşla bahaşsa* (SS-40), *kimse mene ses vərmedi* (OS-17), *özgelere tersem* (T-120), *özgesine arhalanmaram* (OS-9), *her iş görəh gerek hamuni eyliyah bekâr* (OS-57), *gəderdi gusle hamı* (OS-30), *gedim hamı içirdi* (K-42), *hamu bunu belli bilsin* (SS-116), *hamı can hayında idi* (K-48), *hamı mat galmışdı* (K-66), *pöhrüz emini hamı tanısa da...* (K-10), *hamılığ bu adı begendiler çoh* (AS-16), *here bir yol dutub* (OS-21), *indice zəhnündə bir zad durular* (K-52), *göz her zadı gündüzcül görer* (K-44), *uşaklıqdan beri daha garaçuha kimi zadlara fikirleşməmişdün* (K-12), *o zəhnindəki durulmayan zada benzedi* (K-14).

-ki sıfat ve zamir yapma ekiyle yapılan belirsizlik zamirleri de kullanılır:

gine de gətara, gətardakılara meğrur meğrur bahaşdı (K-3), *o zəhnindəki durulmayan zada benzedi* (K-14), *bizden gabaşkılar hamusı gətdi, görmedün?* (OS-54).

kimse belirsizlik zamiri ile aynı fonksiyonda *herkim*, *her ne*, *herkes*, *həçkes*, *həçkim* gibi belirsizlik zamirleri de kullanılır:

herkim deveni nallıya, nalbend dəyerler (OS-58), *bed-beht olı her kimse bu dövredə düşünse* (OS-40), *her neye gonar "herşeye konar"* (T-196), *her ne vərse allanır* (T-231), *herkes şalın bir bacadan soħardı* (Ş-37), *həçkes onu gəyebilmez* (T-235), *həçkes el ağacını yere güpsemezdi* (K-30), *həçkes delilin bilmir* (K-85), *həçkim* (T-238), *həşkim* (OS-20).

Bunların dışında çeşitli iyelik şekilleri ile karşılanan belirsizlik zamirleri vardır:

satdı hamusın (OS-32), *hamısı birden sağa, birden sola çönürdüler* (K-49), *hamusını ilğar eminin şotuna buraşdın* (K-48), *hamusunun sesleri bor olar* (K-8), *gelün hamumuz ulfet eyliyah* (OS-54), *biri govar, biri gaçar; ne de biri birini tutar* (T-17), *birbirleri ilen* (T-252), *birisi zurna çalardı, biri gaval, biri tar* (OS-29), *birine teref*

yürüdüğü ve obirlisinden görüldüğü heyatın esas meselesi kimi götürülür (SS-19), kendde neçe evli galmışdı. galanı kendi boşaltmışdı, gətmişdi (K-47), ömrün çohi gətmişdi, galib indi birazı (OS-67), heresi bir piyala idi (K-27), heremiz birin üzdi (T-230), tek men degilem, çohları iran'da subaydı (OS-16), çohlar deyiri şeye-i isna eşerem men (OS-40).

BAĞLAMA ZAMİRLERİ

Bu zamir bir kelimeyi, bir kelime gurubunu, bir cümleyi bir kelimeye, bir kelime gurubuna bir cümleye bir temsil ifadesi içinde bağlayan kelimedir. Türkçede başlangıcından beri bir tek *kim* bağlama zamiri vardır. Tek başına soru zamiri olan bu kelime, Türkçede eskiden beri kullanılmış, ancak, son zamanlarda yerini Farsçadan gelen *ki* bağlama edatına bırakmıştır¹¹¹. Osmanlı devri Türkçesinde Nedim şöyle kullanmıştı:

Sen kim gelesin meclise yer mi bulunmaz / baş üzre yerin var

Bir örnek de Fuzulî'den:

Dimen kim adli yoh, ya zulmü çoh, her hâl ile olsa,

Gönül tahtına ondan gayrı sultan olmasın yâ rab

Bu bağlama zamininin Güney Azerbaycan Türkçesinde, klâsik üslupta yazılan günümüz şiirlerinde kullanılmaya devam ettiği görülmektedir:

İndi odu kim şehrimize kend deyirler (OS-59).

Şehriyar'ın aşağıdaki mısraında ve başka anlatımlarda da bu zaminin sonundaki *-m* ünsüzünün düşmüş şeklini görüyoruz:

ay ki çıldı atlar geldi oynaga (Ş-42), *şakirdler çalışırdılar ki göni su aparmasun* (AFN I-138), *öyle bildim ki "sandım ki"* (T-174), *odur ki öz gemini çekmege yohumdı mecel* (OS-23).

FİLLER

Türkiye Türkçesinde kullanılmaz olmuş bazı fiil köklerinin kullanılmakta olduğu görülüyor:

sen uruşub acarsan "sen savaşıp acıkersin" (SS-368).

HABER KİPİ ÇEKİMLERİ

Geniş Zaman

Azerbaycan Türkçesinde zamir menşeli olan birinci tipteki şahıs ekleri bugün şöyledir:

-am, -em

-san, -sen (-sız, -siz)

-ıh, -ik, -u_h, -ük

-sınız, -siniz, -sunuz, -sünüz (-sız, -siz)

-lar, -ler

Azerbaycan Türkçesinde de saygı ve nezaket ifadesi olarak teklik ikinci şahıs yerine çokluk ikinci şahıs kullanılabilir:

İndi ki göni suya vemişem; bir söz demürsüz (AFN I-138).

Güney Azerbaycan Türkçesinde çokluk birinci şahısta düz ünlülü fiile yuvarlak şahıs eki gelebilir:

alarıh> *alluh* (OS-56), *yeyiruh* (OS-55), *bülüruh* (OS-55), *yazmayuruğ* (AFN I-143), *süt tapmuruğ* (OS-56), *ğarışduğ* "karışık" (OS-7).

Azerbaycan Türkçesinde geniş zaman eki -ar, -er, -r'dir.

Buna göre olumlu geniş zaman çekimi şöyledir:

gelerem

o_hyaram

gellersen (η) (-sız)

o_hyarsan (η) (-sız)

geler

o_hyar

gelerik

o_hyarıh

gellersiniz (-sınız, -siz)

o_hyarsınız (-sınız, -siz)

gelerler

o_hyarlar

İkinci şahıslarda görülen *η* ünsüzü Azerbaycan Türkçesinin batı grubu ağızlarına has olup, Güney Azerbaycan Türkçesinde, ses bilgisi bahsinde de gösterildiği gibi, *n* ünsüzüne dönmüştür. Dolayısıyla, Güney Azerbaycan Türkçesinde hiçbir şahıs ve zaman çekiminde *η* ünsüzü kalmamıştır.

¹¹¹ bak. Ergin, Muharrem, Türk Dil Bilgisi, 16. baskı İstanbul, 1985, Boğaziçi yay., s.280.

Çokluk birinci şahısta:

bilhassa orta hece ünlüsünün düşmesi ile yan yana gelen *l* ve *r* ünsüzlerinin benzeşmesi durumunda ikiz ünsüz ortaya çıkar. Ayrıca, son hece ünlüsünde kalınlaşma ve özellikle yuvarlaklaşma olur. Bu kalınlaşma ve yuvarlaklaşmada *k* ünsüzünün etkisini de unutmamak gerekir:

alarıh> **alluh** (OS-56).

Çokluk ikinci şahısta:

ŋ ünsüzüne bağlı hece yutumundan sonra şahıs eki *-sız*, *-siz* şekline gelir:

çalarsız, güllersiz (T-261), **anlarsız** (§-85).

Çokluk ikinci şahısta Güney Azerbaycan Türkçesinde Eski Anadolu Türkçesinin devam eden etkisiyle *-suz*, *-süz* biçimine gelen bu ek, düzlük-yuvarlaklık uyumuna aykırı olarak kullanılır ve bunun örnekleri de yazı dilinde vardır:

öldürersin> öldürersün> **öldürersüz** (OS-18), **siz ölersüz** "siz ölürseniz" (OS-17).

Çokluk üçüncü şahısta:

Konuşma dilinde çokluk üçüncü şahısta umumiyetle *r> l* benzeşmesi olur. Bunun örnekleri de yazı dilinde vardır:

biçeller (§-35), **içeller, geçeller, biçeller** (§-35), **ezeller, bézeller, düzeller** (§-37), **ğatallar** (§-45), **uçallar, açallar, kaçallar** (§-45).

-l ünsüzüyle biten fiile *-ar*, *-er* geniş zaman ekinin ünlüsü orta hece ünlüsü olduğundan düşer, yan yana gelen ünsüzlerde ise *lr> ll* benzeşmesi meydana gelir:

didillem, taħıllam, ezillem (SS-211), **billem** (OS-31).

-n ünsüzüyle biten fiile *-ar*, *-er* geniş zaman ekinin ünlüsü orta hece ünlüsü olarak düşer, yan yana gelen ünsüzler arasında *nr> nn* benzeşmesi olur:

minerem> **minnem** "binerim" (ss-204).

Geniş zaman eki *r* ünsüzü de bazen düşer: görsen **dëyesen** <dëyersen "dersin" (OS-32), **dëyesen** mersiyehandı "sanki mersiye okuyucusudur" (OS-41), **gorħa mı** <korkar (SS-225) **düşmen bizi elbir göre, teslim olı nâçar** (§-121).

-r ünsüzüyle biten fiile bu ekin gelmesi durumunda geniş zaman ekinin ünlüsü düşünce de iki *r* ünsüzü yan yana gelir:

vêrerem> **vërrem** "veririm" (AFN I-130), **yandırram** (OS-61).

Azerbaycan Türkçesinde *-ar, -er* eki, en yaygın kullanılan geniş zaman ekidir. Özellikle ünlü ile sonlanan kelimelerde bile ekin *-y-* yardımcı ünsüzü alarak *-ar, -er* şeklinde kullanılması bu bakımdan önemli bir göstergedir. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu şeklin örnekleri çok vardır.

Ünsüzle biten fiillerden sonra *-ar, -er*:

od püskürer obada (T-230), *kende basar gülüp danışmaq sesi* (Ş-31), *yandurar* (T-16), *soyuhladar* (T-196), *gırağ-ala bir sıra daş düzerler* (K-24), *ğabırğaları sananar* (T-150), *gèdip bir yargana çatarlar* (K-59), *indice zelnünde bir zad durular* (K-52), *biri govar, biri gacar / ne de biri-birini tutar* (T-17), *heresi üç döne yèddi döne onbir döne höykürerler* (K-33), *yumbalanar* (T-169), *gülümsünar* (K-39), *götürersen* (Ş-67), *ağarsan, bağarsan* (Ş-34), *alarsan, ucalarsan* (Ş-71), *bulah oti üzər suyun üzünde*, (Ş-35), *damlar yaparlar* (T-237), *kutular* "kurtulur" (OS-6), *gödeler* "kısılır" (T-232), *doğular* "doğar" (T-240), *fırlanar* "döner" (T-168), *herlener* "etrafında döner" (T-150), *ğalhızar* "kaldırır" (T-216), *ağni niye gèderler, neden gèderler allah bilir* (K-72), *indi oğul, ilde bir gelerem* (K-69), *isderem esrar-ı eşgi gizledem bigânedən* (OS-5), *öz mezarın özü gazar* (T-13), *ölersüz* (OS-17), *öldürersüz* (OS-18).

Ünlü ile biten fiillerden sonra *(-y) -ar, -er*:

tohuyar (T-235), *susayar* (K-77), *deyerler* (T-261), *lahıyar, sahlıyar, hahlıyar* (T-269), *yumurtlayar* (T-173), *çatlayar* (T-47), *diyer* (Ş-38), *dèyerik* (T-235), *öperik* (Ş-67), *sağ-sola vèrrik, gol gola vèrrik, yola vèrrik* (Ş-68), *iylendirib et yèyer* (T-82), *yiye* (OS-22).

Bu kaideye rağmen, olumsuz geniş zamanda ve ünlü ile biten fiillerde bazan *-r* şeklinde de kullanıldığı görülür. Bunun da *-ar, -er*'li çekimlerin hece kaynaşması ve haplolojiye uğraması ile ortaya çıktığı açıktır. Türkiye Türkçesindeki çekimin örneklik etmesi de etkili olmuştur:

Bu özelliğin, Güney Azerbaycan Türkçesinde yazıya geçirildiği görülür:

oğşama deyib bozlaram (K-38), *sızlaram* (Ş-99), *èylerem* (T-234), *zilfi darar* *darahlar* (Ş-35), *kışner* (T-221), *ister* (Ş-100), *şarıldar, harıldar, parıldar* (Ş-39), *yorğalar* (T-163), *yondugca yoğunlar* (T-235), *bayguş ular* (T-209), *sorağlar* (Ş-35), *daş harıldar, su şırıldar* (T-211), *pıkgıldar suyi, tapıldar* (T-163), *şappıldar* (T-235), *göyde arar, yerde arar* (SS-94), *geyner* (Ş-34), *oturar* *zırın zırın ağlar* (T-173),

şikârçılar bildirçini sorahlar (§-35), *yansılar* (§-45), *yumurtlar* (T-85), *eşigi var, içi yoh / dayağı yer suçu yoh* (T-230).

Olumsuz geniş zaman çekimi şöyledir:

<i>gelmezem, gelmenem, gelmerem</i>	<i>ohumazam, ohumanam, ohumaram</i>
<i>gelmezsen (-sen)</i>	<i>ohumazsan (-san)</i>
<i>gelmez</i>	<i>ohumaz</i>
<i>gelmezik, gelmenik, gelmerik</i>	<i>ohumazıh, ohumanıh, ohumarıh</i>
<i>gelmezsiniz (-sınız, -siz)</i>	<i>ohumazsınız (-sınız, siz)</i>
<i>gelmezler</i>	<i>ohumazlar</i>

Muharrem Ergin, Azerbaycan Türkçesinde, geniş zaman olumsuz birinci şahıslardaki *-maz, -mez / -mar, -mer* şeklinde görülen şekil farkını Azerbaycan Türkçesinde *-r* geniş zaman ekinin bu çekimde kullanılmasıyla ilgili olarak açıklıyor ve bunu zaman eki ile şahıs eki arasındaki uygunluğu sağlama yolunda bir 'inkışaf' sayıyor¹¹². Elövset Zakiroğlu Abdullayev ise, bunu umumî Türk dilindeki *r-z* tercihi, hatta *r > z* değişmesi meselesinin bir tezahürü olarak değerlendiriyor¹¹³. *-man, -men* şekli ise, önce Çağatay Türkçesinde görülen, sonra Şah İsmail Hatâyî'nin yaygın olarak kullandığı şeklin devamından ibarettir¹¹⁴. Daha sonraki dönemlerde bu çekime yeniden birinci şahıs eki getirilmiştir: *bilmen+em > bilmenem, olman+am > olmanam*.

Güney Azerbaycan Türkçesinde, geniş zamanın olumsuz teklik birinci şahsı için *gelmenem, ohumanam* ve *gelmezem, ohumazam* çekimleri halk ağzında çok seyrek kullanılır. Bu yüzden yazı dilinde kullanıldığına hiç rastlamadık. En fazla kullanılan *-maram, -merem* çekimidir ve yazı diline de bu şeklin aktarıldığı görülmektedir:

men razı olmaram sene yetsin malal ü gem (OS-5), *bir ipim var yağınmaram* (T-17), *verebilmerem* (AFN I-140), *yemerem, ölmerem* (T-235).

Bu durum çokluk birinci şahsın olumsuz şekli için de geçerlidir:

biz de vallah unutmamız sizleri (§-32), *boşlyabilmerik* (

Güney Azerbaycan Türkçesinde teklik birinci şahıstaki bu üçlü menfi şeklin yanında bir de Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *gelmem, ohumam* çekimi vardır. Bilhassa Zencan bölgesine mahsus sayılan bu çekim şeklinin başka bölgelerden

¹¹² bk. ERGİN, Muharrem, Azeri Türkçesi, İstanbul, 1981, Ebru yay., s. 118.

¹¹³ bk. ABDULLAYEV, Elövset Zakiroğlu, age., s. 44-45.

¹¹⁴ bk. H. ARASLI, Şah İsmail Hetayi, Bakı, 1946, s.61'de: *men olman degme fikr ola milyesser*, s. 87'de: *bilmen ki yâr cevri ü cefâ kimden öğrenir*.

yetişmiş şair ve yazarlar tarafından da kullanıldığına bakılırsa bu kullanımın yaygınlaşmakta olduğu sonucuna varılabilir. Ayrıca, bu kullanılış biraz da Safeviler dönemindeki Türk nüfus yerleşmeleriyle ilgilidir. Son zamanlardaki Türkiye Türkçesi etkisinin de bu çekimin yaygınlaşmasında etkili olduğu şüphesizdir.

Şu örnekleri vardır:

bilmem ki tebiet niye goymuş bu gerari (§-64), *bilmem neçeminci nevesiyem men* (SS-298), *bülmem ceza gününde nedür bes cezaları* (OS-41), *çekmem o gün ah...* (§-68).

Bir halk hikâyesinde, Sava Türkleri ağzından söylenen bir koşmada ise, iktidarı fiilin geniş zaman olumsuzu Türkiye Türkçesindeki gibi çekimlenmiştir:

olamaz, galamaz (AFN I-205),

Üçüncü şahısların geniş zaman olumsuzlukları:

-maz, -mez ekiyle yapılır. Şu örnekleri vardır:

açmazsız AFN I-192), *safalmaz* "saflaşmaz" (K-77), *sebeb nedir tanrı bize bir igitmen oğul vèrmez?* (SS-122), *herkes onu gèyebilmez* (T-235), *dayanmaz* "durmaz" (OS-31), *igít emek itirmez* (§-32), *görüñmez* (T-194), *gocalmaz* "ihtiyarlamaz" (T-12), *ferğ èlemez* (§-36), *kurtulmaz* "bitmez, tükenmez" (T-17), *yénmez* "inmez" (OS-17), *begenmez* (OS-40), *hürimez* "havlamaz, ürmez" (T-230), *bu tükü pırtlaşığ rahrudan kèçenler tanumazlar* (K-10), *gövm ü gebileden dañi bu derdive elac ètmezle(r)* (OS-4),

bir sıçanım var, oynamaz,

gèder delige, da çıñmaz,

molla ona pitik yaz (AFN I-67).

Şimdiki Zaman

Azerbaycan Türkçesinde şimdiki zaman eki *-ır, -ir, -ur, -ür*'dür. Bunun yanında, çekim sırasında meydana gelen ünlü değişimleri ve bundan sonra meydana gelen hece kaynaşması ve hece yutumu ile bu ekin ünlüsünü kaybederek tek bir *r* ünsüzünden ibaretmiş gibi görüldüğü durumlar da vardır: *tohu-y-ur-du> tohu-r-di* "dokuyor idi" örneğinde olduğu gibi. Bu durumda *-r* şimdiki zaman ekinin de bir

ikinci şekil olarak varlığı yokluğu tartışılabilir. Bütün eklerin bu tip ses değişimleri sonucunda teşekkül ettiğini göz önünde bulundurursak, özellikle Güney

Azerbaycan Türkçesinde *-ır, -ir, -ur, -ür* şimdiki zaman eki yanında bir de *-r* şimdiki zaman ekinin varlığını kabul etmek gerekir:

öz özine helbir tohur

içerisi şerbet gohur

Yukarıda gördüğümüz gibi aynı durum geniş zaman eki için de geçerlidir. Zaten Türkiye Türkçesindeki *-r* geniş zaman eki de bu yolla teşekkül etmiş değil midir?

Azerbaycan Türkçesinde böylece *-r* şimdiki zaman ekinin ortaya çıkması bir karışıklığa da yol açmıştır. Türkiye Türkçesindeki gibi sadece *-r* geniş zaman ekinin bulunması bir karışıklığa sebebiyet vemezken, Güney Azerbaycan Türkçesinde *-r* şimdiki zaman ekinin de kullanılması bu iki çekimin aynı ekle yapılması gibi bir durum ortaya çıkarmakta ve özellikle dar ünlü ile biten fiillerde hangisinin geniş zaman, hangisinin şimdiki zaman çekimi olduğunu tayin etmek güçleşmektedir. Seslerin değişebilirlik kanunları imkân vermesine rağmen Türkiye Türkçesinde bu *-r* şimdiki zaman ekinin teşekkül etmemesinin asıl sebebi bu karışıklıktan kaçmaktır, denilebilir.

Azerbaycan Türkçesinde şimdiki zaman çekimi şöyledir:

<i>gelirem</i>	<i>o<u>h</u>uyuram</i>
<i>gelirsen(η) (-siz)</i>	<i>o<u>h</u>uyursan (η) (-siz)</i>
<i>gelir</i>	<i>o<u>h</u>uyur</i>
<i>gelirik</i>	<i>o<u>h</u>uyuru<u>h</u></i>
<i>gelirsiniz (-siηiz, -siz,)</i>	<i>o<u>h</u>uyursunuz (-suηuz, -siz)</i>
<i>gelirler</i>	<i>o<u>h</u>uyurlar</i>

Tabii Güney Azerbaycan Türkçesinde bu çekimin de *η*'li şekli yoktur.

Çokluk birinci şahıs eki ince-düz ünlülü fiile kalın-yuvarlak şekilde gelebilmektedir: *geliruh* "geliyoruz" gibi.

Yine çokluk birinci şahısta Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *z* çokluk birinci şahıs ekinin kullanıldığı da görülür:

gargayırız (SS-116).

Konuşma dilinde çokluk üçüncü şahısta *r/ > ll* benzeşmesi gerçekleşir ve bu değişimin günümüz yazı diline geniş ölçüde aktarıldığı görülür:

ğavzanıllar, bağıllar, yandırılıllar, yağıllar(Ş-50), *ahıllar, yazıllar, pozıllar, yahıllar, ğahıllar* (Ş-53), *gızlar oğulla hendese* (OS-8).

Teklik ikinci şahısta geniş zaman ekinin ünsüzü düşebilir ve ünlüsü yuvarlaklaşır:

déyirsen> déyürsen> *déyülsen* (OS-16), *görülsen* "görüyorsun" (Ş-71),

Teklik ikinci ve üçüncü şahıs çekiminde ünlü ile biten düz ünlülü fiile geniş zaman eki yuvarlak şekilde gelebilmektedir:

néyniyür "ne eyliyor, ne yapıyor, nasıldır?" (Ş-44), *ğeyniyür, çeyniyür* (Ş-45), *déyür* "söylüyor" (AFN I-134), *déyülsen* (OS-16), *ağlayur* (AFN I-140), *gözleyür, gelmeyür* (AFN I-138), *tapulmuri* (OS-57).

Bunun tam tersi olarak ünsüzle biten yuvarlak ünlülü fiile düz şekilde gelebilmektedir:

gonuşır (Ş-56), *govır* AFN I-137), *uçır* (T-11), *udur* (T-11), *görir* (T-11), *sulır* <sulayır (T-14), *ğapusını döğir* (AFN I-141), *öldirir* (AFN I-133), *donır* (T-260),

Çokluk birinci şahıs çekiminde ince ünlülü fiile kalın, düz ünlülü fiile yuvarlak şahıs eki şimdiki zaman çekiminde de görülür:

yéyiruh (OS-55), *bülüruh* (OS-55).

Çokluk ikinci şahıs çekiminde *η> y* değişmesi sonrasında meydana gelen hece yutumu ile şahıs eki *-sız, -siz* biçimine gelir. Bu biçimin örnekleri de yazı dilinde bulunur:

déyirsiz (T-235), *bilirsiz* (Ş-85).

Çokluk ikinci şahıs eki düz ünlü ile biten kelimeye yuvarlak gelebilmekte ve hece yutumundan sonra *-suz, -süz* şeklinde de kullanılmaktadır. Kuzey Azerbaycanda özellikle Bakü merkezli Şirvan ağzında da bulunan bu şekil yazı dilinde kullanılmazken, Güney Azerbaycan Türkçesinde yazı dilinde geniş ölçüde kullanılır:

ğédirsüz (OS-17), *istiyirsüz üstüze ğara yeller ese, beyem* (K-67).

Bazen bu yuvarlaklaşma fiilin ünlüsünün yuvarlaklaşmasıyla çok ileri bir dereceye ulaşır:

tavlayırsınız> tavlayırsınız> tovlayırsınız> tovlayırsunuz> tovlayırsuyuz> tovlayırsuz> tovlursuz> *tovlusuz* (OS-18), *bilirsınız> bilirsünüz> bilürsünüz> bülürsünüz> bülürsünüz(bülürsüyünüz)> bülürsüz> bülüsüz* (OS-37).

Şimdiki zaman ekindeki *r* düşmesi çok yaygındır:

bilisen (OS-4), *bülüsüz* (OS-37), *görülen* (OS-56), *çekisen* (OS-13), *bahısan* (OS-15), *düyülen* (OS-16), *görülen* (OS-16), *inanımisan* du gédah (OS-57), *geli* (T-17,OS-1), *danış* (OS-40), *küşgeni* "küseniyor, imreniyor" (T-216), *burulu*, *bulanı* (T-226), *gan olu* (T-269), *dalı gaytarı* (OS-42), *kökeli* "şişmanlıyor" (T-226), *gan olu* (T-269), *dil sebréleyib dinmese de yalvarı* gözler (Ş-67), *gül açan yerde saralı* "sarılar- geniş zaman..." (Ş-80).

Şimdiki zaman ekinin yanında çokluk ekinin *-r ünsüzü* de düşebilmektedir:

gızlar oħulla hendese (OS-8).

Bunların dışında, şimdiki zaman eki ünsüzle biten fiile *-ır, -ir, -ur, -ür* şeklinde gelir:

bilirem (OS-59), *görürem* (Ş-150), *ahtarıram* (Ş-114), *aħır günlerimi keř çekirem* (K-57), *olursan* (OS-22), *édirsən, bilirsən* (AFN I-131), *deryaddan tūsti ğalħır* (T-234), *düşmen serdar-ı millinin neħşesinden heber dutur* (AFN I-133), *indi özün ğezir efsanelerden* (SS-22), *soncuĝ atır* (Ş-112), *üreyün sancır* (K-11), *gelir, oturur, yatır* (T-35), *aĝardır, ğızardır* (T-235), *ĝaçırdır* (VBEA-8), *daĝıdır* (T-18), *bereldir* (SS-287), *destur vėrir* (AFN I-136), *ĝalanır* (K-59), *yėrpinir* (T-221), *döyünür* (Ş-104), *allanır* (T-231), *uçur* (T-219), *canımı susayan yorĝunluĝ azalanır* (K-27), *heyatın esas meselesi kimi ğötürülür* (SS-19), *düzülür* (Ş-37), *açılır, yumulur* (Ş-129), *settar ħanın selametliginden narahat olurlar* (AFN I-133), *oluruĝ* (Ş-121), *çatırıĝ* "ulaşıyoruz", *sürünürük* "sürünüyoruz" (SS-47), *dolandırıram* (OS-24), *getirirler* "getiriyorlar" (K-47).

Ünlü ile biten fiillere *-y-* yardımcı ünsüzü olarak eklenir:

ĝatlayıram "katlıyorum" (T-15), *ĝomarlayır* (SS-155), *sesleyir* (SS-39), *ĝülümseyirsən* (K-10), *yėyinleyir* "hızlanıyor" , *yavaşıyır* "yavaşlıyor" (K-10), *atın cilovunu öz boĝazına da baĝlayır, atı yarĝana sürür* (K-79), *istiyirsüz üstüze ĝara yėller ese, beyem* (K-67), *dėyirsən* "sanki"(Ş-75), *dėyirler* (OS-12), *yırĝalayır* (K-9), *ĝarĝayırız* (SS-116).

Bu durumda *y* yardımcı ünsüzüne baĝlı hece yutumu yaygın olarak görülür ve bu şekildeki çekimler de Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde yaygın olarak kullanılır:

başlıram (OS-24), *benzirem* (OS-5), *ağlırsan*, *vərmirsən* (AFN I-140), *çubalı* (EO-16), *ohlur* (EO-7), *illəri ayları sanır* "sayıyor" (T-171), *sulır* (T-14), *oynur* (OS-60), *söylür* (§-124), *işıldır* (§-58), *pıçıldır* "fısıldıyor" (§-72), ne éyleyir> *nəylir* (OS-23).

Güney Azerbaycan Türkçesinde şimdiki zaman teklik üçüncü şahsın çekimi Kerkük Türkçesi ile benzerlik göstermesi bakımından ilgi çekici bir özelliğe sahiptir. Muharrem Ergin'e göre *-ır*, *-iri* Güney Azerbaycanda görülen ikinci bir şimdiki zaman ekidir. Bu ek *-ır*, *-ir* 'in geniş şeklidir. Rumeli ağızlarında ve Anadolu Ağızlarında *-yor* şimdiki zaman ekinin bir *-yori* şekli vardır. *geli-yori*, *diki-yori* misallerinde olduğu gibi. Bu *-yor* ekinin bir evvelki safhasından ibarettir. *-yorır*'ın sonundaki *-rdüşmüştür* fakat ı muhafaza edilmektedir. Azerbaycan Türkçesinde de *yorır*, *yérir*'den gelen *-ır*, *-ir*'in bir evvelki safhası aynı şekilde *-ır*, *-iri* olmalıdır. *geli yorır*> *geli yérir*> *geliyeri*> *geliri*>*gelir* misalinde olduğu gibi.¹¹⁵ Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ekın düzlük-yuvarlaklık uyumuna girmekte olduğunu gösteren örnekler de var:

çohlər dəyiri şiye-i isnā eşerem mən (OS-40), *gondururu* "konduruyor" (SS-120), *gorhuru* (§-121), *gelmiri* "gelmiyor"; *yanırı* "yanıyor" (OS-55), *sıhırı* "sıkıyor"; *işliri* "işliyor, çalışıyor"(OS-1), *yazırı* "yazıyor"(OS-23).

Bu şimdiki zaman şeklinin, Kuzey Azerbaycan'da, Şamahı bölgesi, Dağ Kolanı yaşayış sahasında kullanıldığı anlaşılmaktadır.¹¹⁶

Derlenip yayınlanmış bir tapmacada Türkiye Türkçesi şimdiki zaman çekimi görülmektedir:

altı deniz, üstü saman.

yanıyorum aman aman (T-229).

Şimdiki zamanın olumsuz çekimi şöyledir:

gelmirem (-eyirem, -eyürem)

ohlumuram (-ayıram)

gelmirsen (-eyirsen, -eyürsen)

ohlumursan (-ayırsan)

gelmir (-eyir)

ohlumur (-ayır)

gelmirik (-eyirik)

ohlumuruḥ (-ayırırḥ)

gelmirsiniz (ñ) (-eyirsiniz, -siz, -süz,) *ohlumursunuz* (ñ) (-ayırsınız, -siz, -süz)

¹¹⁵ bk. ERGİN, Muharrem, Azeri Türkçesi, İstanbul, 1981, Ebru yay., s.201.

¹¹⁶ İSLAMOV, M.İ., AĞAYEV, E.G., BEHBUDOV, S. M., EHMEDOV, T. M., MEMMEDOV, N. H., TAĞIYEV B. M., HASIYEV, Z. E., *Azerbaycan Dilinin Dialektoloji Atlası*, Bakı 1990, ELM Neşriyatı. s.157, Harita no. 65, 163. yaşayış sahası.

gelmirler (-eyirler)

oumurlar (-ayırklar)

Şimdiki zamanın olumsuz çekiminde, olumlu çekiminde görülen bütün ses hadiselerini aynen görmek mümkündür.

Teklik birinci şahısta:

*men g**ol** g**oymay**ıram* "onaylamıyorum, imzalamıyorum" (SS-42), *yatabil**me**yire**m*** (§-111), *tapmıyur**am*** "bulmuyorum" (§-114), *g**et**mi**re**m* (T-233), *bil**mi**re**m*** (OS-5), *bülmü**re**m* (OS-5).

Teklik ikinci şahısta:

*v**er**mi**rsen*** (AFN I-140, OS-5).

Teklik üçüncü şahısta:

*g**el**me**yü**r* (AFN I-138), *terpe**n**mi**r*** (T-15), *g**ur**tarmı**r*** (T-234), *y**em**ir, iç**mi**r* (T-234), *esirge**le**mi**r*** (OS-36), *g**ur**tarmı**r*** (T-9), *delilin bil**mi**r* (K-85), *tapul**mu**ri* (OS-57), *g**el**mi**ri***, (OS-55), *bağrunda bir ocak g**al**anı**r*** (K-59).

Çokluk birinci şahıs:

*istemi**rik*** (OS-55), *yazmıyuruğ* (AFN I-143), *süt tapmuruğ* (OS-56).

Çokluk ikinci şahıs:

*d**em**ir**siz*** (AFN I-138).

Çokluk üçüncü şahıs:

*hü**cü**m **e**tmir**ler*** (AFN I-132), *g**oym**ur**la*** (OS-56).

Gelecek Zaman

-*acak*, -*ecek* ekiyle yapılır. Azerbaycan Türkçesinin ses değişebilirlik kanunları ile çeşitli şekilleri ile karşılaşılır.

Azerbaycan Türkçesinde gelecek zaman çekimi şöyledir:

<i>geleceğim (-ecem)</i>	<i>oluyacağam (-acam)</i>
<i>geleceksen (-η)</i>	<i>oluyacaḥsan (η)</i>
<i>gelecek</i>	<i>oluyacaḥ</i>
<i>geleceyik (-ecik)</i>	<i>oluyacağıḥ (-acağığ; -acık)</i>
<i>geleceksiniz (-siñiz; -süz vs.)</i>	<i>oluyacaḥsınız (-siñiz; -suz vs.)</i>
<i>gelecekler</i>	<i>oluyacaḥlar</i>

Gelecek zaman ekinde görülen *c > j* değişmesi Azerbaycan Türkçesinin batı grubu ağızlarına has olup Güney Azerbaycan Türkçesinde görülmez. İkinci şahıslarda *η* ünsüzü değişerek ortadan kalkmıştır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde bu çekimin önemli bir özelliği de ekin ince sıradan kelimelerin sonuna kalın, kalın sıradan kelimelerin sonuna ince şekliyle gelebilmesidir:

göstermiyecağıdı "göstermeyecektir" (OS-10), *bacı-ğardaş tekin yatacèksüz* (K-10).

Bu ek ince sıradan fiillerin sonuna gelince sonundaki *k* ünsüzü genellikle korunur:

gèceceksen (OS-67), *gerneşeceksen* (K-18).

Kalın sıradan fiillerin sonunda genellikle sedalılaştır:

aparacağıdır (T-218).

k ve *k* ünsüzleri *ḥ*, *g*, *ğ*, *ğ*, *y* ünsüzlerine dönünceye kadar ileri derecede değişerek sedalılaştırmış, sızıcılaştırmış ya da akıcılaştırmış olarak karşımıza çıkar.

Bu çekimin önemli bir özelliği de ikinci şahıslardaki yuvarlaklaşmadır.

Şu örnekleri tesbit edildi:

Teklik ikinci şahısta:

yiyeceksen gèceceksen (OS-67), *göreceksen* (Ş-72), *gerneşeceksen* (K-18), *cıracaḥsan* (OS-62).

Teklik üçüncü şahısta:

canun çıḥacaḥ (OS-67), *ğaçaçağ* (T-87), *aparacağıdır* (T-219), *olacağ* (Ş-111), *olacağıdır* (Ş-80).

Çokluk birinci şahısta:

olacağık (T-256).

Çokluk ikinci şahısta:

èdeceksiz (§-121), *yatacêksüz* "yatacaksınız" (K-10).

Çokluk üçüncü şahısta:

gelecekler, gülecekler, silecekler (§-70), *kêcecekler* (§-72).

Bu gelecek zaman çekiminin olumsuzu da şöyledir:

<i>gelmiyeceğem</i> (-ecem, -ejem)	<i>o_humıyacağam</i> (-acam, -ajam)
<i>gelmiyeceksen</i> (η)	<i>o_humuyacağsan</i> (η)
<i>gelmiyecek</i>	<i>o_humuyacah</i>
<i>gelmiyeceyik</i> (-ecek, -ejek)	<i>o_humuyacağih</i> (-aceyih, -aceyik; -acek, ajek)
<i>gelmiyeceksiniz</i> (-siniz; -siz, -süz)	<i>o_humuyacağsınız</i> (-siniz; -siz, -suz)
<i>gelmiyecekler</i>	<i>o_humuyacahlar</i>

Şu örnekleri vardır:

göstermiyecağdı "göstermeyecektir" (OS-10), *olmayacağ* (T- 253), *yaşamıyacağ* (SS-98), *bêzikdirecağsan*.

Azerbaycan Türkçesinde ikinci bir gelecek zaman çekimi de *-ası*, *-esi* partisip ekleriyle yapılır. Nahçıvan merkez olmak üzere Aras nehrinin Güneyine de uzanan bir bölgede yaygın olarak kullanılan bu çekim Kuzey Azerbaycan aydın konuşmasında ve yazı dilinde yer yer yaygınlaşma istidadı göstermektedir. İncelediğimiz Güney Azerbaycan Türkçesi metinlerinde bu çekimin fazla kullanılmadığı görülmüştür. Güney Azerbaycan Türkçesinde sık kullanılmayan bu ikinci tür gelecek zamanın çekimi şöyledir:

<i>gelesiyem</i>	<i>o_huyastyam</i>
<i>gelesisen (-η)</i>	<i>o_huyasisan (-η)</i>
<i>gelesidir (-di)</i>	<i>o_huyasidir (-dı)</i>
<i>gelesiyik</i>	<i>o_huyasyı_h</i>
<i>gelesisiniz (-siηiz; -siz, -süz vs.)</i>	<i>o_huyasisınız (-siηiz; -sız, -suz vs.)</i>
<i>gelesidirler (-sidirler)</i>	<i>o_huyasıdırlar (-dılar)</i>

Bu çekimin ikinci şahıslarında *-ası*, *-esi* ekinin son ünlüsünün düştüğü ve bu ekin *s* ünsüzüyle ikinci şahıs eklerinin *s* ünsüzünün yanyana geldiği görülür:

gelessen, o_huyassız

Görülen Geçmiş Zaman

Geçmişte olup bitmiş ve anlatan tarafından bizzat görülmüş olayı, hareketi ya da işi bildirir.

Görülen geçmiş zaman eki *-dı*, *-di*, *-du*, *-dü* şeklindedir. Azerbaycan Türkçesindeki hece başı ünsüzü olarak sedalılaşma eğilimi bu ek için de geçerli olup, bu ek sedasız ünsüzle biten kelimelerden sonra dahi sedalı şekliyle gelir:

düzetdi (OS-59), *düşdi* (Ş-41), *sen öz yohıvı gëtdün* (K-11), *üreyi këçindi* (K-83).

Görülen geçmiş zaman ve şart çekiminde kullanılan şahıs ekleri Azerbaycan Türkçesinde şöyledir:

<i>-m</i>	<i>-_h, -k</i>
<i>-n (η)</i>	<i>-nız, -niz, -nuz, -nüz (-η)</i>
—	<i>-lar, ler</i>

Güney Azerbaycan Türkçesinde *η*'li şekiller yoktur.

Azerbaycan Türkçesinde görülen geçmiş zaman çekimi şöyledir:

<i>geldim</i>	<i>o_hudum</i>
<i>geldin (η)</i>	<i>o_hudin (η)</i>
<i>geldi</i>	<i>o_hudu</i>
<i>geldik</i>	<i>o_hudu_h</i>
<i>geldiniz (-ηiz, -z)</i>	<i>o_hudinuz (-ηuz, -z)</i>
<i>geldiler</i>	<i>o_hudular</i>

İkinci şahıslarda görülen *η*'li şekiller Kuzey Azerbaycanın bilhassa batı grubu ağızlarıyla ilgili olup, yazı dilinde de kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesinde ise *η* > *n*, *η* > *ğ* ve *η* > *y* değişimleri geçirmiş ya da tamamen ortadan kalkmıştır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde görülen geçmiş zaman eki düz ünlülü kelimelere yuvarlak, yuvarlak ünlülü kelimelere düz şekilde gelebilmektedir:

yerden durdım (T-138), *istedün* (K-17), *kəc oldi* (§-32) *ğarışduğ* "karıştı" (OS-7), *oturdun* (K-93).

Teklik ikinci şahıs eki genellikle yuvarlaktır:

gêtdün (K-11), *istedün* (K-17), *burahdun* (K-48), *sêvindün* (K-6), *bahdun* (K-11), *gördün* (§-38), *güllümsedün* (K-10).

Teklik üçüncü şahıs ekinin ünlüsü, Tebriz ağzının bir özelliği olarak çoğu zaman düz, dar ve incedir. Yani genellikle *-di* şeklindedir: *düşdi* (§-41), *nêc'oldi* (§-32).

Uyuma tâbi olduğu da görülür:

otdadi "odladı, yaktı" (§-38), *vurnuhdu* (K-74), *cumdu* (K-64), *sovuşdu* (K-16).

Güney Azerbaycan Türkçesinde çokluk ikinci şahıs ekleri yuvarlak ünlülü kelimelerde *-ηuz*, *-ηüz* > *-vuz*, *-vüz* > *-ğuz*, *-ğüz* > *-yuz*, *-yüz* > *-uz*, *-üz* > *-z* ; düz ünlülü kelimelerde *-ηız*, *-ηiz* > *-viz*, *-viz* > *-ğız*, *-ğiz* > *-yız*, *-yiz* > *-iz*, *-iz* > *-z* şeklinde bir değişime seyri izlemiştir.

Bugünkü yazı diline bu değişme safhalarının hemen hemen tamamına ait örnekler yansımaktadır:

êtdüz (§-57), *gördüz* §-57).

Şu örnekleri tesbit edildi:

Teklik birinci şahısta:

istedim, *ağladım*, *bağladım*, *salladım*, *ğışdım* (§-37), *yerden durdun*, *diredim sene* (T-138), *ayağı altda gördüm* (T-114), *örgendim* (K-68), *dêdim* (OS-6).

Teklik ikinci şahısta:

gêtdün (K-11), *istedün* (K-17), *oturdun* (K-93), *burahdun* (K-48), *sêvindün* (K-6), *bahdun* (K-11), *gördün* (§-38).

Teklik üçüncü şahısta:

cumdu (K-64), *vurnuhdu* (K-31), *üeledi* (AS-70), *uduzdı* (§-123), *otdı* "oturdu" (T-172), *gôtdi gışdi* "götürdü kaçtı, kaçırıldı" (AS-80), *getdi* "getirdi" (OS-42),

şahladı "dikti, dikeltti" (Ş-38), *doğdı* "doğurdu" (T-10), *kəc oldı* "ters düştü" (Ş-32), *düzetdi* "düzeltti" (OS-59), *süzdü* "süzüldü" (K-79), *somurdu* "içine çekti, sömürdü, içti" (K-59), *çırmağı* "yukarı çekti, sıvadı" (K-54), *gürp damışığı seni ayındardı* (K-23), *alandı*, *sazahlandı* (K-48), bir burum *ğaynadı* (K-28), *yavaşıdı* "yavaşladı" (K-11), *doğuldu* "doğdu, anadan oldu" (K-12), *yavuşdı* "yaklaştı" (Ş-125), *ucaldı* (AFN I-134), *goyun olan yad gediben sağıldı* (Ş-42), *kəcindi* (K-83).

Çokluk birinci şahısta:

gördüğ (OS-22), *ğarışduğ* (OS-7), *uyduğ* (Ş-33), *ohıduğ*, *çaldığ*, *bağladuğ*, *ağladuğ*, *comalaşdığ* (Ş-83), *yıhıldığ* (Ş-84).

Azerbaycan Türkçesinde aşağıda görüldüğü gibi zamir şahıs eki aldığında yüklem şahıs eki almayabiliyor:

heremiz birin üzdi "her birimiz birini kopardık" (T-230).

Çokluk ikinci şahısta:

gördüz "gördünüz" (Ş-57), *étidiz* (Ş-57), *aldüz*, *bağladüz* (OS-18), *ezdiz* (Ş-57), *gezdiz* (Ş-56).

Çokluk üçüncü şahısta:

ğoydılar (T-243), *oydular*, *ğoydular* (T-207), *söğüşdiler*, *döğışdiler* (AFN I-129), *ülkütdüler* "ürküttüler" (OS-59), *mindirdiler* (T-243), *onların mehellerine geden yolları bağladılar* (AFN I-135).

Görülen Geçmiş Zamanın Olumsuzu

Olumlu çekimlerinde görülen ses olayları aynen olumsuzunda da görülür. Metinlerde tesbit edilen örnekleri şunlardır:

bilmedim (Ş-32), *gelemmedim* (Ş-32), *danışabilmedün* "konuşamadın" (K-16), *düşünmedüğ* (OS-28), *ohuyabilmedün* (K-11).

Öğrenilen Geçmiş Zaman

Geçmişte olup bitmiş; gerçekleşmesi, anlatıcı tarafından bizzat görülmeyen; başkasından öğrenilen ya da sonradan fark edilen işi ya da hareketi bildirir.

Azerbaycan Türkçesinde Türkiye Türkçesinden farklı olarak öğrenilen geçmiş zaman çekiminin ikinci ve üçüncü şahıslarında *-ıp*, *-ip*, *-up*, *-üp* gerundiumunun kullanılması önemli bir özelliktir. Eski Türkçe devrinde isim fiilinin *turur* şekli gerundiumlara getirilerek *kelip turur men*, *kelip turur sen*, *kelip turur* şeklinde birleşik

çekim yapıldı. İşte bu birleşik çekimden zamanla *turur* yardımcı fiili düşünce gerundium tek başına öğrenilen geçmiş zaman fonksiyonunda kalmıştır. Eski Anadolu Türkçesinde yaygın olarak kullanılan bu çekim şekli, Osmanlı Türkçesi devrinde Türkiye Türkçesinden kalkmış fakat Azerbaycan Türkçesinde ikinci bir öğrenilen geçmiş zaman olarak yaşamaya devam etmiştir. Bu öğrenilen geçmiş zaman şekli bugün Azerbaycan Türkçesinde birinci şahıslarda *-miş, -miş, -muş, -müş*; diğer şahıslarda *-ıp, -ip, -up, -üp* ekleriyle yapılır.

Buna göre Azerbaycan Türkçesinde öğrenilen geçmiş zaman çekimi şöyledir:

<i>gelmişem</i>	<i>o_humuşam</i>
<i>gelipsen</i>	<i>o_huyupsan</i>
<i>gelip, gelipdi</i>	<i>o_huyup, o_huyupdu</i>
<i>gelmişik</i>	<i>o_humuşu_h</i>
<i>gelipsiniz (η) (-siz, -süz)</i>	<i>o_huyupsunuz (η) (-suz)</i>
<i>gelipler</i>	<i>o_huyuplar</i>

η'li şekiller Kuzey Azerbaycan Türkçesi batı grubu ağızlarında yaşamaktadır. Ayrıca, bu gerundium eki Kuzey Azerbaycan Türkçesi batı grubu ağızlarında *p > f* değişmesi de geçirmiştir. *gelifdi, gelifler* gibi.

Güney Azerbaycan Türkçesinde bu ekin hece sonu ünsüzü olarak sedalı şekilde kullanıldığı görülüyor: *gelibler* gibi.

Eski Anadolu Türkçesinin bir özelliği olarak düz ünlülü kelimeden sonra yuvarlak şekliyle gelebilmektedir: *gelübler* gibi.

Teklik üçüncü şahısta görülen *gelipdi, o_huyupdu* şekli *r* ünsüzü düşmüş kuvvetlendirme eki almış şekilden ibarettir. Bu kuvvetlendirme ekinin ünlüsü böylece kelime sonu ünlüsü olduğu için, özellikle Tebriz Ağzında *-i* şeklindedir. Bu durumda yuvarlak şekliyle kullanılmış gerundium kökenli öğrenilen geçmiş zaman ekinden sonra düzlük-yuvarlaklık uyumuna aykırı düşer: *görübdü* gibi.

Çokluk birinci şahısta Güney Azerbaycan Türkçesinde zaman eki ince-düz olmasına rağmen, şahıs eki kalın-yuvarlak gelebilmektedir: *gelmişu_h* gibi.

Çokluk ikinci şahısta şahıs ekinin düz ünlülü kelimeye yuvarlak şekilde gelebildiği görülmektedir: *gelibsüz* gibi.

Güney Azerbaycan Türkçesinde ikinci ve üçüncü şahısların da yer yer *-miş*, *-miş*, *-muş*, *-müş* ekiyle çekimlendiği de görülür. Yalnız bu ek, genellikle Eski Anadolu Türkçesinde olduğu gibi, yuvarlak sıradan kelimelere düz olarak da gelir. Ayrıca, ikinci şahıslarda bu ekin son ünsüzünün, ikinci şahıslardaki *s* ünsüzü önünde düştüğü görülür:

gelmişen "gelmişsin" (OS-14), *olmuşan* "olmuşsun" (OS-7), *öğrenmişsen* (AFN I-136), *yatmış hamı* (§-63), *çılmış* (T-256), *girmiş*, *almış* (T-255), *vermiş* (§-121), *demiş* (T-236), *görmüş* (T-242), *tökmüş* (T-257), *vermişiz* "vermişsiniz" (AFN I-132), *asmışlar* (T-172).

Tesbit edilen öğrenilen geçmiş zaman çekimi şöyledir:

Teklik birinci şahısta:

gelmişem (K-57), *galmışam* (OS-18). *tapmışam* "bulmuşum" (T-261), *düşmüşem* (OS-5), *allatmışam* (§-53), *calanmışam* "dökülüp saçılmışım", *talanmışam* "yağmalanmışım" (§-154), *yemişem* (T-235), *basdırmışam* (T-16), *utmuşam* "ütmüştüm, oyunda kazanmışım" (§-51), *asmışam*, *basmışam*, *salmışam* (§-150), *ëylemişem*, (OS-39), *gözlemişem* (§-63).

Teklik ikinci şahısta:

-ib, *-ib*, *-ub*, *-üb* eki ile:

dutulubsan, (OS-14), *tapubsan*, *gapubsan* (§-49), *dayanıbsan*, *oyanıbsan*, *yanıbsan* §-66), *garişıbsan*, *yarişıbsan*, *barışıbsan* (§-69).

-miş, *-miş*, *-muş*, *-müş* eki ile:

gelmişen (OS-14), *getirmişsen* (AFN I-202), *ay garı bu müaliceni haradan öğrenmişsen?* (AFN I-136), *sen taza olmuşan mamam* (OS-7), *meni yaddan çihartmışan* (OS-5), *çoblar incikdi ki, sen onlara naz ëylemişen / men de incik ki, benim nazımı az ëylemişen* (§-119).

Teklik üçüncü şahısta:

-ib, *-ib*, *-ub*, *-üb* eki ile:

bir iktisad ustadının yanına gëdib (AFN I-143), *şümır bir defe huseyni öldürüb*, *min defe siz* (OS-18), *dëşilib* (AFN I-137), *dartılub*, *yırtılub* (§-50), *gurtılub* (§-51), *minib* (T-218), *yegin çalıbdı bumı ekreb ile mar indi* (OS-62), *here bir yol dutub* (OS-21), *çönderüb* (§-57), *beleşdirip* (§-34), *azdırıp*, *gazdırıp*, *yazdırıp* (§-33),

dolayıya *gızlar açıp pencere* (§-36), *galıp* (§-33), *galıbdır* (K-43), *dolubdi* (OS-57), *çıhub* (§-100), *atubdi*, *tutubdi* (OS-40), *yüklenibdi* (T-242).

-miş, -miş, -muş, -müş eki ile:

bilmem ki tebiet niye goymuş bu gerari (§-64), *yatmış hamı* (§-63), *çıhmış* (T-256), *girmiş*, *almış* (T-255), *vermiş* (§-121), *demiş* (T-236), *görmüş* (T-242), *tökmüş* (T-257), *olmuş* (OS-59), *utuzmuş*, (§-64), *döyülmüş* (T-231), *boyanmış* (T-219), *yanımıza gelmişdir* (AFN I-134).

Çokluk birinci şahısta:

kécaveyla bu çaydan çoğ keçmişik (§-52), *goymuşuğ* (OS-7), *gelmişuğ* (OS-55), *atmuşuğ*, *ğatmuşuğ*, *çatmuşuğ* (OS-8).

Çokluk ikinci şahısta:

vermişiz "vermişsiniz" (AFN I-132),

Çokluk üçüncü şahısta:

-ib, -ib, -ub, -üb eki ile:

işleri görübler (AFN I-126), *yatublar*, *çatublar*, *atublar* (§-50), *olubla* "olmuşlar" (OS-2), *goyubla* "koymuşlar" (OS-25), *içüble* "içmişler" (OS-7), *verible* (OS-7).

-miş, miş, -muş, -müş eki ile:

asmuşlar (T-172), *burahdirmuşlar* (T-256), *bir ağacı oymuşlar*, *içinde ses goymuşlar* (T-204).

Öğrenilen Geçmiş Zamanın Olumsuzu

Bu çekimin de hem -ib, -ib, -ub, -üb ekiyle, hem de -miş, -miş, -muş, -müş ekiyle çekimlenmiş fiillere -ma, -me olumsuzluk eki getirilmesi ile yapıldığı görülür. Bu eklerin sırası Azerbaycan Türkçesi yazı dilinden ve Türkiye Türkçesinden farklı değildir. Şu örnekleri tesbit edildi:

-ib, -ib, -ub, -üb eki ile:

görmeyib "görmemiş" (T-234), *ğutulmuyub* "kurtulmamıştır" (OS-1), *ğazanabilmeyüb* "kazanamamış" (AFN I-133), *sülpürmeyübsiz* (AFN I-198),

-miş, -miş, -muş, -müş eki ile:

bilmemişem (OS-39), *görmemiş* (T-242).

TASARLAMA KİPİ ÇEKİMLERİ

Tasarlama kipiyle yapılan çekimler yalnız çekim ifade ederler, zaman bildirmezler. Dört ayrı çekimden ibaret tasarlama kipi çekimleri şunlardır:

Emir Çekimi

Bir işi, olayı ya da hareketi emir şeklinde ifade eder. Türkiye Türkçesinde emir çekiminin eki yoktur. Kelimenin sonuna şahıs ekleri getirilerek ilgili şahsa emredilir.

Günümüz Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde emir çekimi şöyledir:

<i>gelim</i>	<i>o_huyum</i>
<i>gel, gelgil (-ginen, -gilen vs.)</i>	<i>o_hu, o_hugil (-gilen, -ginen, -ginan, vs.)</i>
<i>gelsin</i>	<i>o_husun</i>
<i>gelek, geleyin</i>	<i>o_huyah, o_huyağın</i>
<i>gelin, gelin</i>	<i>o_huyun, o_huyun</i>
<i>gelsinler (-sinner)</i>	<i>o_husunlar (-sunnar)</i>

Buna göre, teklik birinci şahısta emir, *-ım, -im, -um, -üm* ekini alarak çekimlenir, bu da *-ayım, -eyim* ekinin haploloji yolu ile kısalmışından ibarettir. Bu olayın Anadolu ağızlarında da örnekleri vardır.

Eski Anadolu Türkçesinin bir özelliği olarak, bu ekin bazen yuvarlak sıradan kelimelerin sonuna düz olarak geldiği görülür:

Bu ekin, bazen Türkiye Türkçesinin etkisiyle, asıl şekliyle teklik birinci şahısta *-ayım, -eyim*; çokluk birinci şahısta *-alım, -elim* biçiminde kullanılmakta olduğu görülür:

han babamın ordısına men varayım (SS-151).

Teklik ikinci şahıs genellikle Türkiye Türkçesinde olduğu gibi eksizdir. Çekimin bu şahısta aldığı *-gil* eki ise, özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinde çeşitli değişme safhalarındaki şekliyle hem ağızlarda yaşamaktadır, hem de yazıya aktarılmış örnekleri bulunmaktadır:

Teklik üçüncü şahıs eki *-sin, -sin, -sun, -sün*'dür.

Bu ek de Güney Azerbaycan Türkçesinde, Eski Anadolu Türkçesinin devam eden bir özelliği olarak bazen düz ünlülü kelimelere yuvarlak şekilde gelir:

Çokluk birinci şahıs *-alım, -elim* eki, tıpkı teklik birinci şahıs eki gibi, Azerbaycan Türkçesinde kullanılmaz olmuştur. Bunun yerine yaygın olarak istek çekimi kullanılır:

Çokluk birinci şahısta *-ak, -ek* istek eki ağızlarda *-ın, -in* seslerini de alarak genişler: *alağın, vereyin* örneklerinde olduğu gibi. Bu hadisede *-gil* teklik ikinci şahıs emir ekine analoji de önemli bir sebep olarak görülebilir. Güney Azerbaycan Türkçesinde ise, ekin bu şekli, birinci şahıs ekinin son ünsüzüne benzetilerek *-ağım, -eyim* biçiminde kullanılmaktadır:

Çokluk ikinci şahıs eki *-ın, -in, -un, -ün / -ın, -in, -un-ün*'dür. Güney Azerbaycan Türkçesinde *-n*'li şekil kalmamıştır.

Güney Azerbaycan Türkçesinde yer yer ekin düz ünlüye de yuvarlak şekilde gelmeğe devam ettiği görülür:

Ekin yuvarlaklığını koruduğu durumlarda *-uñuz, -üñüz > -uğuz, -üyüz > -uvuz, -üvüz > -uz, -üz* değişmesi geçirdiği de anlaşılmaktadır:

Çokluk üçüncü şahıs emir eki *-sınlar, -sinler, -sunlar, -sünler*dir. Azerbaycanın batı gurubu ağızlarında *-n*'li şekiller de vardır. Güney Azerbaycan Türkçesinde Eski Anadolu Türkçesi devrindeki yuvarlaklığın devam ettiği de görülür:

Bu şahsın çekiminde *-ın > -ın-* benzeşmesi gerçekleşir, bu benzeşmenin Güney Azerbaycan Türkçesinde de yaygın olduğu ve yazıya geçirildiği görülüyor:

Emir kipinin tesbit ettiğimiz çekimlenmiş örnekleri şunlardır:

Teklik birinci şahısta:

-ım, -im, -um, -üm eki ile:

yeyim (T-219), *görüüm* (OS-19, Ş-234), *verim* (K-63), *deyim* (OS-23), *kesim* (AFN I-130), *goyum* (T-242), *söyleyim* (SS-37), *gurban olum* (OS-26), *gözzuva dönüm* (K-34), *ne bilim galdı hayanda?* (Ş-72).

Bu çekimin aşırı derecede hece yutumuna uğramış şekli de vardır:

ah né éyleyeyim > ah nêylim (OS-19), *ne bileyim men > nem* (K-9):

Anadolu ağızlarında da görüldüğü gibi, kaideleşmiş olarak teklik birinci şahısemir ekiyle çekimlenmiş yardımcı fiil düşebilir. Bu da değişik bir emir çekimi olarak zikredilmelidir:

(senin) *börkine gurban, kürküve gurban* (T-170).

-ayım, -eyim eki ile:

sorayım (T-261), *varayım* (SS-151).

Teklik ikinci şahısta:

Şahıs eki almadan emir ifadesi taşıyanlar:

derdün hıdayı gadire de (OS-3), *atama di at alsun* (T-68), *çek kefüvi* (OS-7), *yad ele* (§-31), *sana, gör neçe vèrer* (T-119), *gèt balalarını da getir* (K-62), *oğlum, başuvu hamamdan çıhana yavuğ gırhıdır* (AFN I-142), *ay han, doşab ile hørre ye* (AFN I-136), *bir bağışla ikimizi* (SS-95), *sen gün ol, goy gemmiz dağda gar olsun erisin* (§-119).

Bazı fiillerin son ünsüzü olan *r*'nin düştüğü ve bu biçimiyle emir çekiminde kullanıldığı görülür:

sıldım süpürdüm gel otu(r) (T-172), *bêş altı gız geti(r)* (OS-62).

-ğıl, -gil eki ile:

dêgil mene (SS-150).

-n ile genişlemiş olarak:

dayangilen "dur" (OS-4), *gutargilen* "bitir" (OS-35), *gorhmagilen* "korkma" (SS-155), *huda-yı gadir ilen olgilen refiğ* (OS-4), *dêgilen, êylegilen* (OS-53).

-n ünsüzü düşmüş, yardımcı ünlüsü kalmış durumda:

çalgile, bahgile (OS-7), *vêrgile, olgile* (OS-63).

-ginen, -ginan şeklinde:

doğginan, ovginan, boğginan (§-48).

-n ünsüzü düşmüş yardımcı ünlüsü kalmış durumda:

vêrgine (OS-7).

Haploloji yoluyla -ynen durumuna gelmiş olarak:

dêynen (T-87).

-ynen> -yne şeklinde son ünsüzünü kaybetmiş, yardımcı ünlüsü ile kalmış durumda:

dêyne (T-9, §-34).

Bu ekin kalın sıradan fiile çok ilgi çekici bir şekilde uyum sağladığı görülüyor:

sıldım süpürdüm, oynağın gel (T-200).

Saygı ve nezaket için teklik ikinci şahıs yerine çokluk şeklinin kullanıldığı da görülür:

hacı ağa bağışlayun (AFN I138).

Teklik üçüncü şahısta:

yésin (AFN I-144), *atama di, at alsun* (T-68), *ilan olsun şahsın meni* (SS-92), *yansın* (OS-4), *ya hunlaşsın* (T-196), *dikkelsün* (§-31), *sağ olsun* (§-31), *tutsun görüm sizi mezlumlar ahı* (§-54), *bahsın* (OS-19), *abrun gêtsin* (OS-62), *dağlasın, ağlasın, bağlasın* (§-32), *üzün gûlsün* (§-32), *getirsin* (§-32), *menim de bir adım gelsin dilûze*, (§-31), *düşsün* (§-33), *ğalsun* (§-218), *goy yağış yağsa da yağsun; hamı bahsın* (§-69), *bayda dolsun, daşmasın* (§-52), *sen bizim bayrammızsan; sen gün ol, goy gemmiz dağda gar olsun erisin* (§-119), *selâm olsun* (§-31), *heyr-ün olsun, aharsan* (§-34).

Çokluk birinci şahısta:

-ek, -ak ekiyle:

görek (T-252), *biz gardaşuh, gelün hamumuz ülfet eyliyah* (OS-54), *gedek* (T-233), *gedah* (§-42), *bahah* (OS-54), *banlayağ* (§-95), *çuğullayak* (SS-134), *şenlig edek* (§-150), *her iş görah* (OS-57), *hamuni eyliyah bekâr* (OS-57).

-elim, -alım ekiyle:

gedelim, duralım, dönelim (T-236), *teclil edelim* (§-151), *yalguz oğul yollarından dönmeyelim* (SS-162), *gayıdalım, tapalım* (§-90), *görüşelim* (SS-88).

-ağın, -eğin ekiyle:

-ak, -ek ekinin -n ünsüzü alarak genişlemesiyle ortaya çıktığı düşünülebilir:

gelin, gızın adın goyağın (AS-16).

-alım, -elim ekinin son ünsüzüne benzeyerek *n > m* değişmesi olmuştur:

tutuşağın (SS-483), *gaytarağın?* (SS-171).

Çokluk ikinci şahısta:

edin (OS-19), *edün* (§-32), *bilin* (T-261), *onu gazana goyun* (T-201), *siz gelin* (T-237), *tapın* (T-252), *çikilin! çikilin! yol verin keçim* (§-236), *güllün, ağluyun* (OS-17), *kül yahun sakgaluza* (OS-17), *obnayun* AFN I-203), *mene bir el yetirün* (§-

112), *gelün* (OS-54), *çalışın*, *gelecekte göni suya vermiyesiz* (AFN I-138), *bir soruşun* *bu gargınmış felekden* (§-47), *hoşlayın*, *başlayın*, *boşlayın* (§-93).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi saygı ve nezaket ifadelerinde çokluk ikinci şahıs emir eki -ınız, -iniz, -unuz, -ünüz şeklinde kullanılır:

getiriniz öldürelim (SS-137), *burahınız* (SS-225), *biliniz* (T-261).

Çokluk üçüncü şahısta:

hamu bunu belli bilsin (SS-116), *bilsinler ki adam geder ad galar* (§-39).

Emir Çekiminin Olumsuzu:

Teklik birinci şahısta:

olmuyum (OS-5).

Teklik ikinci şahısta:

çılma (§-63), *sübhüm açılma seni tarı* (§-63), *sanıma teb'im behtim kimi yatıbdı* (§-88).

Teklik üçüncü şahısta:

daşlı bulah daş-gumunan dolmasın (§-34), *daşmasın* (§-52), *sarabmasın*, *solmasın*, *olmasın* (§-34), *allanmasın* "aldanmasın" (§-59), *ucatmasın* "yükseltmesin" (OS-55), *ufanmasın* "ufalanmasın" (SS-181), *dësün* (OS-6) *yaramasın* <yarınmasın (SS-135), *danmasın*, *allanmasın* (§-59).

Çokluk ikinci şahısta:

olmuyun "olmayın" (OS-52), *vërmiyiñ* AFN I-138), *inanmayın*, *pozmayın* (AFN I-201), *sirrin soruşmayın* "sırrını sormayın" (OS-45), *bağmayın* (OS-17), *sanımayın* (SS-37), *gëtmeyiz* "gitmeyiniz"; *itmeyiz* "itmeyiniz"; *bitmeyiz* "bitmeyiniz" (§-57).

Çokluk üçüncü şahısta:

dëmesünler (OS-6).

İstek Çekimi

İstek eki -a, -e'dir. Türkiye Türkçesi yazı dilinde teklik ve çokluk birinci şahıs istek şekillerinin kullanıştan düşmesine rağmen, Azerbaycan Türkçesinde kullanılmaya devam edilmektedir Bu durum, Türkiye Türkçesi ile Azerbaycan Türkçesi arasındaki önemli farklardan birini oluşturur.

Azerbaycan Türkçesinde istek çekimi şöyledir:

<i>gelem</i>	<i>o<h>u</h>yam</i>
<i>gelesen (-η)</i>	<i>o<h>u</h>ysan (-η)</i>
<i>gele</i>	<i>o<h>u</h>ya</i>
<i>gelek</i>	<i>o<h>u</h>yah</i>
<i>gelesiniz (-siniz, -siz)</i>	<i>o<h>u</h>yasınız (-siniz, siz)</i>
<i>geleler</i>	<i>o<h>u</h>yalar</i>

Güney Azerbaycan Türkçesinde bu çekimin çokluk birinci şahsı için kalın ek kullanıldığı için ince sıradan kelimelerin sonunda kalınlık incelik uyumu bozulur: *gédah* örneğinde olduğu gibi.

Şu örnekleri var:

Teklik birinci şahısta:

isderem esrar-ı eşgi gizledem bigânedem (OS-5), *yohuyam*, *yuhuyam*, *hahuyam* (§-49).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *-sam*, *-sem* ekiyle de istek ifade edilir:

*onlan yat**sam*** (SS-92),
*yügrek ol**sam***, *yarı**şsam** hëy*
*güçlü ol**sam***, *güle**şsem** hëy*
gadir mevlam meded vërse
*üç hëyyanla vur**uşsam** hëy*
*gayı**tsam** hëy* (SS-214).

Teklik ikinci şahısta:

*çohlu çalışırdım, bû iyleri, bu dadları aydıncasına dad**asan*** (K-20), *göresen* "acaba" (§-150), *esen gëdib sağ ge**lesen*** (SS-212).

Teklik üçüncü şahısta:

bitdiye <bitleye "bitlerini öldüre" (§-126), *betdiye* "iliştire, bağlaya" (§-126), *işliye*, *dişliye* (§-54), *dilim ağzımdan tül**şe*** (SS-375), *canın vëre*, *geçe candan* (SS-87), *belke benim yatmış behtim oyana* (§-32), *kim başarır sellerinen boğ**uşa*** (§-52), *yandır**a***, *gandır**a*** (§-54), *gış gëder*, *goy ge**le** yazın* (§-70), *büse vëre şirin şirin* (OS-8).

-sa, *-se* ekiyle:

gadir mevlam meded vërse (SS-214).

Emir eki ile çekimlenen istek ifadesi de vardır:

yansın oğuz ellerini (SS-200), *oğurların açığ olsun* (SS-212),
muraduza yetişesiz (AFN I-198).

Çokluk ikinci şahısta:

mümkündür yolda bir şey tapasız (AFN I-142), *olasız* (§-121), *muraduza çatasız* (AFN I-191).

Çokluk üçüncü şahısta:

göreler, göndereler, vèreler (§-92).

İstek Çekiminin Olumsuzu

olmayasız (SS-180), *unutmayasız* (AFN I-191).

Şart Çekimi

Şart eki Azerbaycan Türkçesinde de *-sa*, *-se*'dir. Çekimi Türkiye Türkçesindeki gibidir:

<i>gelsem</i>	<i>o_husam</i>
<i>gelsen (-η)</i>	<i>o_husan (-η)</i>
<i>gelse</i>	<i>o_husa</i>
<i>gelsek</i>	<i>o_husah</i>
<i>gelseniz (-ηiz, -z)</i>	<i>o_husanız (-ηiz, -z)</i>
<i>gelseler</i>	<i>o_husalar</i>

-η'li şekiller Kuzey Azerbaycan Türkçesinin batı gurubu ağızlarında daha yaygın olup, Güney Azerbaycan Türkçesinde kullanımdan düşmüştür.

Güney Azerbaycan Türkçesinde, çokluk birinci şahıs eki bu çekimde de ince sıradan kelimeye kalın şekliyle eklenir: *gelsah*, *gêtsah* gibi.

Bu çekimin çokluk ikinci şahsında *-η-> -v-> -y-> ø* değişmesi ve buna bağlı yuvarlaklaşma görülür:

-n- ünsüzünün değişerek düşmesi ile yanındaki ünlü de düşebilmektedir; bu hece yutumu olayından sonra çekimin şu şekilde olabildiği de görülür: *gelsüz*.

Azerbaycan Türkçesinde, geniş zamanın birleşik şart şekli "zaman eki+şahıs eki+şart eki" şeklinde yapıldığından, Teklik ikinci şahıs çekimi, Türkiye Türkçesine göre iki kere şart birleşigi yapılmış gibi görünür:

istersense meni gene göresen, alışam çağı gayıt bura (K-43).

Bu kipin kullanılışında Türkiye Türkçesine göre şöyle bir fark vardır: Türkiye Türkçesindeki birleşik şart çekimleri yerine, Azerbaycan Türkçesi basit şartı tercih etmektedir. Örneğin geniş zamanın birleşik şartı için *gelse* yerine *gelse* şekli kullanılır:

Metinlerde şu şart çekimleri tesbit edildi:

Teklik birinci şahısta:

ölsem de (OS-6), *yəsem* (T-256), *gülleri tapsam* (Ş-68), *ne yazsam yaraşandır* (Ş-72).

Teklik ikinci şahısta:

Geniş zamanın birleşik şart şekliyle aynıdır:

herclesin çohalar "harcasan artar" (AFN I-79), *təz getsün erteli gayıdarsan* (K-43), *süde maya vursan, süd çürilər* (K-16), *istesen öldürmege* (T-17), *menden eşütsünse, gece iken yolu kes gət* (K-18), *her ne vərən* (T-231), *veteni bağrıva bassan sevinersen* (Ş-104), *baħsan* (Ş-64), *görsen, dəyesen taza mamandı bizim arvad* (OS-32), *özge dile gatsan bu esil dil esil olmaz* (Ş-57).

Teklik üçüncü şahısta:

iş çoxdı memleketde eger goysa varlıla "eğer zenginler izin verse, memlekette iş çoktur" (OS-57), *gereg olsa öldürünüz* (SS-170), *görüşdürse* (SS-40), *vərse, eşitse* (OS-6), *gözyaşına baħın olsa gan almaz* (Ş-34), *yəse yəsin yəmez gədsin* (SS-115), *her derdin olsa, derdivi perverdigäre də* (OS-14), *reisüz eşitse yamanlar meni* (OS-6), *indi olsa yəyerem* (T-236), *od dutsa* (OS-4), *pul da vərse, almağa tikmiş cibi* (Ş-57), *goy yağış yağsa da yağsın* (Ş-69), *baş erşe de çatdırsa serab erdebil olmaz* (Ş-62), *varsa* (Ş-64).

Çokluk birinci şahısta:

gətsah (OS-55), *indi dəsek, ehvalatdı, nağıldı* (Ş-44).

Çokluk ikinci şahısta:

eger arıfsınız heber biliniz "eğer arıfseniz anlayınız" (T-261), *divarlar, divarlar, polad olsaz da* (SS-234), *huseyne dutsuz bu nev' ile 'eza* (OS-6).

Çokluk üçüncü şahısta:

olmaz netice, vërsele yüz min deva mene (OS-5), soruşsala "sorsalar" (OS-35).

Azerbaycan Türkçesinde, Eski Anadolu Türkçesinde olduğu gibi diğer çekimli fiiller de şart çekimi göreviyle kullanılır.

Şu örnekleri vardır:

İstek çekimiyle:

düşmen bizi elbir göre, teslim olı nāçar "düşman bizi birlik ve beraberlik içerisinde görürse çaresiz teslim olur" (Ş-121), *herkim deveni nallıya nalbend deyerler* (OS-58), *ha yaman ola el yahçıdı, ha uzağ ola yol yahçıdı* (K-73), *her yerde ola, zikr-i müsibet, oħu, ağla* (OS-13).

aydın ahan gür sulardan heber kēce,

garşı yatan aladağdan aşib kēce

hanlar hanı bayındıra heber çata

dirse hanın oğlu bu cür bidat işler

görür deye söyleyeler (SS-136),

hanginizi tutalar

tutuban soruşalar (SS-371).

Geniş zaman çekimiyle:

kēfim çeker, gelerem (K-27).

Şimdiki zaman çekimiyle:

elinden her ne gelir her kimin, esirgelemir (OS-36).

Öğrenilen geçmiş zaman çekimiyle:

heryan geldi şıllağ atup aşardık (Ş-36), *her isgâha gētdik, uca kâmalı özümüzden gabağ o isgâhda gördük* "hangi istasyona gittiysek uzun kemal'i kendimizden önce o istasyona varmış olarak gördük" (K-4).

Emir çekimi ile:

sennen geçen tanış olsun, yad olsun, dēyne benim şair oğlum şehriyar, bir ömrdür gem üstüne gem galar (Ş-48).

Şart Çekiminin Olumsuzluğu

Geniş zamanın birleşik olumsuz şart şekliyle aynıdır:

indî olsa yēmerem / yēmesem de ölmerem (T-235), *dutmasan* (T-244), *herclemesin, azalar* "harcamazsan azalır" (AFN I-79), *şair olabilmezsen, anan doğmasa*

şair (§-62), *çalışma* (§-64), *göremmesek helal edün bizleri* (§-3), *vərmeseler de al getir* (T-242).

Gereklilik Çekimi

Azerbaycan Türkçesinde gereklilik kipi için genellikle *gerek* kelimesinden ya da benzeri kelimelerden istifade edilir. Bu durum Eski Türkçe devrinden beri böyledir. Güney Azerbaycan Türkçesinde de bu çekim şeklinin örnekleri daha çoktur:

Yalnız, son zamanlarda yazı dilinde, Türkiye Türkçesinin etkisiyle *-malı, -meli* gereklilik kipi ekinin kullanılmakta olduğu da görülür. Türkiye Türkçesinde kullanılan bu gereklilik eki ise, Eski Anadolu Türkçesinin son zamanlarında ortaya çıkmış bir ek olup, *-ma, -me* fiilden isim yapma eki ile *-lı, -li* isimden sıfat görevli isim yapma ekinin birleşip kaynaşması ile ortaya çıkmıştır. Bu ek, birleşen eklerin özelliğine uygun olarak, başlangıçta bir partisip eki olarak kullanılmış, daha sonra ek fiil çekimine de atlamış ve bugünkü gereklilik kipi ekini meydana getirmiştir. Ekin partisip kullanılışı Azerbaycan Türkçesinde gelecek zaman partisipi olarak bugün de canlı ve yaygın bir şekilde devam etmektedir.

Türkiye Türkçesinin etkisiyle sınırlı da olsa Azerbaycan Türkçesinde kullanılan bu gereklilik şekli ve çekimi şöyledir:

<i>gelmeliyem</i>	<i>o_humalıyam</i>
<i>gelmelisen (-η)</i>	<i>o_humalısan (-η)</i>
<i>gelmelidi(-r)</i>	<i>o_humalıdı(-r)</i>
<i>gelmeliyik</i>	<i>o_humalıyık</i>
<i>gelmelisiniz (-siniz, -siz,)</i>	<i>o_humalısınız (-siniz, -siz)</i>
<i>gelmelidi(r)ler, olar gelmelidi</i>	<i>o_humalıdı(r)lar, olar o_humalıdı</i>

Tabii bu çekimin de *η*'li şekli güney Azerbaycan Türkçesinde yoktur.

Çokluk birinci şahıs eki ince ünlülü kelimelerden sonra kalın ve yuvarlak şekliyle kullanılarak ünlü uyumunu bozar.

Çokluk ikinci şahıs çekimlerinde ekte görülen *-η> y* değişmesine bağlı hece yutumundan sonra ortaya çıkan *-suz, -süz* düz ünlülü kelimeye yuvarlak şekilde gelir ve bu kullanılışın örnekleri Güney Azerbaycan Türkçesinde yazıya aktarılır.

Çokluk üçüncü şahıs çekimlerinde *-dir* kuvvetlendirme eki her zaman düşmez, son ünsüzü düşebilir. Türkiye Türkçesindekinin etkisiyle, yazı dilinde korunduğu da olur.

fikri lazımdı deyişmaḥ, ne dili (OS-20), *gerek oğuz beylerini toyhyalın* (SS-146), *gerek bunu atasına çuğullayak* (SS-134), *her iş göräh, gerek hamuni eyliyah bekâr* (OS-57), *destur gerek alınag me'marlığımızdan* (§-121), *dağcı gerek sayık olsun* (K-24), *bugün gerek beşer olsun bir millet* (§-93), *bigânedən hemişe gerek nifret eyliyah* (OS-54), *gerek gız kimi oğlan bēzene* (OS-20), *kūyi eşğinde gerek bir de musallaya gelim* (§-115), *men de sesim ucalsa gerekdir* (§-116), *gēdem gerek* (SS-208), *gerek çeke budı yāran cezası tebrizin* (OS-1), *kesmeliyem iki gardaş arasın* (§-94), *ne etməli dēye onlar dimdikleşdi* (SS-164), *ğonahlıg vèrmeli* (T-83).

Azerbaycan Türkçesinde bu iki tip gereklilik çekimi yanında, özellikle Nahcivan merkezli olmak üzere, Aras ırmağının kuzeyi ve güneyinde *-ası, -esi* partisipi ile de gereklilik kipinin çekimlendiği görülür. Gerçi bu şekil gereklilikten çok gelecek zaman fonksiyonludur. ama, yer yer Kuzey Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde kullanıldığı görülen bu çekimi de zikretmekte yarar var:

EK FİİL

Eski Türkçe devrinden beri *er-* ve *tur-* yardımcı fiilleri, ekleşerek ek fiilleri meydana getirmişlerdir. Batı Türkçesinde ek fiilin kullanılışı bütün şive ve ağızlarda aynıdır.

Ek fiilin görülen geçmiş zaman çekimi *-dı, -di, -du, -dü*; öğrenilen geçmiş zaman çekimi *-mış, -miş, -muş, -müş*; şart çekimi *-sa, -se* ekleriyle yapılır. Bazı durumlarda *er-> i-* fiili korunur: *idi, imiş, ise* gibi.

Buna göre Azerbaycan Türkçesinde zamir menşeli olan birinci tipteki şahıs ekleri bugün şöyledir:

-am, -em

-san, -sen (-sız, -siz)

-ıḥ, -ik, -uḥ, -ük

-sınız, -siniz, -sunuz, -sünüz (-sız, -siz)

-lar, -ler

Ek Fiilin Geniş Zaman Çekimi

Teklik birinci şahısta:

ne boşluyam bu vilayette, ne telebkârem (OS-64), *ilgar emiyem* (K-20), *eziziyem "azîninim"* (T-240), *inşallah üzümem* (AFN I-141), *razi degilem* (OS-36), *balacayam* (T-69), *özgelere tersem* (T-120), *ayığam* "uyumamışım, uyanık durumdayım" (Ş-63), *elimin farsıca da derini söyler diliyem men* (Ş-80).

Teklik ikinci şahısta:

dövletlûsen (AFN-130), *missen a balam, her sarı köynek gızıl olmaz* (Ş-62), *sen mene ğardaşsan, yorğa yêrişli yoldaşsan* (K-78), *ay hêyvan sen azadsan* (K-65), *bir iş besûndi senûn* (OS-62), *degisen* "değilsin" (OS-13).

Teklik üçüncü şahısta:

degildir (T-5), *ġıncıġ ġıncıġdır* (K-83), *oyaġdır* "uyumamıştır, uyanıktır" (Ş-63), *bu hikâye neticesi budur ki* (AFN I-139), *ezelden meni de coşdıran odur* (SS-194), *bir üzleri aġdır* (T-9), *en büyük heġet insandır ancaġ* (SS-42), *şairin daha büyük hûneri orasındadır ki* (SS-14), *otdur, atdır, muratdır* (T-68), *aġımı yêsen haramdur* (T-235), *sarıdır* (T-239), *aġlamaġa sebeb odur* (SS-61), *haramdur* (T-234), *yaġıdır* (T-18), *eşşekdür* (T-251), *bir sinema perdesidir gözümde* (Ş-33).

Bu çekimde ek fiilin son ünsüzü olan -r'nin düşmesi Azerbaycan Türkçesinde çok yaygın olup, bu olay Azerbaycan Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki önemli bir farkı oluşturur. Bu ünsüz düşmesi olayı halk ağzında daha yaygındır. Yazı dilindeki bu koruyuculuk ise, Türkiye Türkçesinin etkisi olarak görülmektedir. Ek fiilin son ünsüzünün düşmesinin şu örnekleri vardır:

besdi, sesdi, nekesdi (Ş-88), *merd-i ġudadı* (OS-13), *ne ġeberizdi* "ne haberiniz var" (K-68), *çoġları iranda subaydı* (OS-16), *bir neçesi ġızdı olarm, neçesi oġlan* (OS-31), *menden dêmekdi. sizden eşitmek* (OS-47), *sarudu* "sarıdır" (T-63), *tikânları yavadı* (T-70), *ġuşdu* (T-13), *ay ne güzel ġaydadı şal sallamaġ* (Ş-37), *damdı, daşdı, duvardı* (Ş-36), *ölüm-itimdi, oġulsuzdı, yetimdi* (Ş-32), *yadımdadı* (Ş-39), *meninkidi* (OS-22), *çekmege yohumdı mecel* (OS-23), *tanışdı* "tanıştıktır" (Ş-52), *saplaġı demirdendi* (T-173), *ġerenguluġdu* (K-61), *berkdi* (T-231), *yaġçıdı* (K-73), *dumandı, yamandı, amandı* (Ş-46), *çêşmedi, eşmedi* (Ş-87).

Bu çekim, Türkiye Türkçesinde olduğu gibi ek fiili tamamen düşmüş olarak da gerçekleştirilir:

yazılıdı, ğuran deyil (T-239), *çoħluca gözi var* (T-167), *menim de o ğızlarında gözüm var* (§-36), *ğardaşın ğardaşıyla bir görüşü, bir ğonuşu ğadağam obnada* (§-153), *yohsa mende bir kes ile ğerez yoh* (§-57), *layığı var ğirem ğesrine men de / ğılı papağımla, ğırığ sazımla* (§-232).

Çokluk birinci şahısta:

degilik (T-256), *pulluyuh* "paralıyız, zenginiz" (OS-57), *degilik* (T-256), *biz evladı ademuh, biz ğardaşuh* (OS-54), *bizler hamı hemderdik* (§-88), *rāzi degiruh* (OS-69), *varuh* (OS-69).

Çokluk ikinci şahısta:

acsınız, susuzsınız, amma azadsınız (AFN I-135), *hanlarsız, canlarsız* (§-85).

Çokluk üçüncü şahısta:

düşmenündüle "düşmanındırlar" (OS-4).

Ek Fiilin Görülen Geçmiş Zaman Çekimi

Teklilik birinci şahısta:

bu zamanenin adamı değildim (K-73).

Teklilik üçüncü şahısta

o ili yağmurlığ idi (K-59), *amma özü mēhriban idi* (K-6), *demiryolumun canı idi uca kāmāl* (K-5), *hamı can hayında idi* (K-48), *heresi bir piyala idi* (K-27), *o veğt inanılmış vasite heber vermek için ğesid idi* (AFN I-133), *bayramıdı* (§-37), *iliydi, yeliydi, seliydi* (§-52), *kişiydi, işiydi, ahere ğalmışıydı* (§-44), *cadesiydi, iradesiydi, vadesiydi* (§-45), *şehs idi* (AFN I-136), *derenin lap tekinde idi* (K-7).

Çokluk birinci şahısta

biz hoşuduħ heyreť olsun, toy olsun (§-36), *çoħuduğ, toħuduħ* "çok idik, tok idik" (§-83).

Ek Fiilin Öğrenilen Geçmiş Zaman Çekimi

Teklilik üçüncü şahısta:

ğoruğcu bir kişi imiş (K-48), *bığları sapdan imiş* (T-168), *sen imişsen* (AFN I-139), *varımış* (§-59), *kendin sanki kēçmiş yohumış* (K-48), *bēle bir dastanlar yalancıl değilmiş* (K-22).

Ek Fiilin Birleşik Şart Şekli

men hardasam "neredeysem" (§-46), *senüldirse* (SS-174), *izleri vardısıa* "izleri var ise" (SS-41), *nedendise* (K-8),

FİLLERİN BİRLEŞİK ÇEKİMLERİ

Haber ya da tasarlama kipinde gösterilen iş, oluş ve hareketin, görülen geçmiş zamanda, öğrenilen geçmiş zamanda ya da şarta bağlı olarak gerçekleştiğini ifade etmek için fiillerin birleşik çekimi yapılır. Bu çekim, normal fiil çekimi üzerine *-i* fiiliyle çekimlenmiş bir başka fiilin getirilmesiyle yapılır. Böylece iki ayrı şekil, bazı durumlarda da iki ayrı zaman bir arada kullanılır.

Görülen geçmiş zamanla yapılan birleşik çekime *hikâye*, öğrenilen geçmiş zamanla yapılan birleşik çekime *rivayet*, şart şekliyle yapılan birleşik çekime *birleşik şart çekimi* denir. Diğer Türk lehçe ve şivelerinde olduğu gibi, Azerbaycan Türkçesinde de fiile önce asıl fiil çekim eki, sonra birleşik çekimi oluşturan *i-* fiiline gelen yardımcı çekim eki getirilir. Bu durumda *i-* fiili düşerek onun almış olduğu hikâye, rivayet ya da şart eki, asıl fiilin almış olduğu çekim ekiyle kaynaşır.

Türkçedeki bu yapı, Eski Türkçedeki birleşik fiil çekimlerinin devamı olarak, yukarıda işaret ettiğimiz ek fiil düşmesi olayından sonra ortaya çıkmıştır.

Azerbaycan Türkçesinde ek fiil ve yardımcı fiil tercihan kullanılır. Bunun için genellikle ve mümkün oldukça fiiller önce partisip ekleriyle isimleştirilir, daha sonra ek fiil yardımıyla çekimlenir. Bu eğilim, Eski Türkçedeki tutumun Eski Anadolu Türkçesi döneminde de devam etmiş şeklinden ibarettir. Bu yüzden Azerbaycan Türkçesinde Türkiye Türkçesine göre *i-* fiilinin daha çok korunduğu görülür. Ek birleşik kaynaşmasında görülen bu gecikmeye rağmen, Türkiye Türkçesindeki kadar birleşik kaynaşma örnekleri de az değildir. Bu örneklerin varlığı özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinin halk diline yakınlığıyla açıklanabilir. Gerçekten de halk dilinde birçok bakımdan ileri derecede değişme örnekleri görülebilmektedir.

Hikâye Birleşik Çekimi

Asıl fiil çekimi üzerine görülen geçmiş zaman eki getirilerek yapılır. Fiilin hemen sonuna gelen asıl kipin gösterdiği iş, oluş ya da hareketin görülen geçmiş zamanda gerçekleştiğini ifade eder. Metinlerden şu örnekleri tesbit edildi:

Geniş Zamanın Hikâyesi:

Teklik birinci şahısta: *ğaçardım, uçardım* (§-33), *hêç veğt razi olmazdım* (AFN I-134), *yyierdim, giyerdim, diyerdim* (§-35), *êvlenmezdim* (OS-32).

Geniş zamanın hikâyesi yerine öğrenilen geçmiş zamanın kullanıldığı da olur: *yêmeseydim ölmüşdüm* "yemesem öldüm" (T-236).

Teklik ikinci şahısta:

gêdebilerdün

Teklik üçüncü şahısta:

ğaynardı, oynardı (§-40), *yaşardı* (AFN I-218), *sûrerdı, kûrerdı, hûrerdı* (§-38), *salardı, çalardı, alardı* (§-36), *yuvardı, suvardı* (§-36), *vêrerdı, dererdı* (§-38), *deyerdi, eyerdı* (§-34), *gêderdi* (OS-30), *yêyerdi, gûlerdi, oğurdi, oynardı* (OS-28), (K-16), *adlanardı* (AFN I-192), *gêderdi* (OS-30), *buyurardı* (K-61), *bilerdi* (K-5), *hêç kes baş çıhardabilmezdi* (K-4), *olabilmezdi, vêrmezdi* (AFN I-199).

Çokluk birinci şahısta: *aşardıķ, yaşardıķ* (§-36), *çutardıķ, çatardıķ* (§-40), *boyardıķ, soyardıķ, doyardıķ, vurardıķ* (§-38), *gelerdik* (§-92), *sütülleri üterdik* (§-55), *ekerdik, göz tikerdik, tûkerdik* (§-53), *ğanardıķ* (OS-26), *keserduķ, eserduķ* (§-53), *ğaynarduķ, oynarduķ, ağnarduķ* (§-53), *bilmezdik* §-36), *muhalifet êdebilmezdi* (AFN I-217).

Çokluk ikinci şahısta: *kışğurarduz* "haykırırdınız, seslenirdiniz" (AFN I-138), *gezerdiniz* (VBEA-8).

Çokluk üçüncü şahısta:

Azerbaycan Türkçesinde, Türkiye Türkçesinden farklı olarak, Çokluk üçüncü şahıstalarda çekimi hikâye yapan görülen geçmiş zaman eki, asıl zaman ekinden hemen sonra ve çokluk ekinden önce gelir:

öğrederdiler "öğretirlerdi" (T-5), *yuyardılar* (AFN I-138), *özge gatırlarına çatdırardılar* "başkalarının katırlarına yükletirlerdi" (AFN I-141), *ğırhırdırdılar* (AFN I-142), *iyleyerdiler* "koklarlardı" (K-33), *gêderdiler* "giderlerdi" (K-8), *ğurbete gedeni yola salardılar* (K-7), *satardılar* "satarlardı" (K-8), *dêyerdiler* "derlerdi" (K-40).

Şimdiki Zamanın Hikâyesi:

Teklik birinci şahısta: *gözleyürdim* (AFN I-134).

Teklik ikinci şahısta: *görmüürdün* (K-11), *inanabilnirdün* (K-82), *çalışırdın* (K-20), *öz özüve deyirdün* (K-6), *isteyirdün* (K-17), *tanırdın* (K-16), *yüngüllennirdün* "hafifliyardın" (K-26), *gülümsünürdün* (K-16).

Teklik üçüncü şahıs: *benzeyirdi* (K-23), *ohuyurdu* (K-60), *közerirdi* (K-77), *yahınlaşırdı* (K-4), *yırğanırdı* (K-4), *çarpınırdı* (K-78), *tanırdım* (OS-3), *ohırdı*, *tohırdı*, *sohırdı* (Ş-37), *dağırlanırdı* "yuvarlanıyordu" (OS-62), *içirdi* (K-42), *başırdı* (K-3), *dumanlanırdı*, *ğartıyırdı* (K-71), *şalah iyi gelirdi* (K-61), *pörtürdü* (K-41), *höykürürdü* (K-36), *şeherin çırağları benek benek çırıldayırdı* (K-3), *vayhırırdı* (K-67), *yér üzü kışelirdi* (K-60), *gurdalayırdı* (K-41), *berkiyirdi* (K-18), *diksindirirdi* (K-12), *gumbıldanırdı* (K-49), *suyun üzü burulurdu* (K-38), *isteyürdi* (AFN I-143), *bezi sévallar etmek isteyürdi* (AFN I-143), *gelmirdi* (K-48), *göze çarpınırdı* (K-11), *çıharmırdı* (AS-50), *tanınırdı* (K-6), *telesmirdi* (K-17), *yéyebilmeüyürdi* (AFN I-200), *istemeyürdi*, *yazabibneüyürdi* (AFN I-131).

Çokluk birinci şahısta: *dırmaşırdık, dağdan aşırıdık dağa* (§-42), *dèyirduh* (§-52).

Çokluk üçüncü şahısta:

Geniş zamanın çokluk üçüncü şahsında olduğu gibi, Azerbaycan Türkçesinde, çekimi hikâye yapan görülen geçmiş zaman eki, asıl zaman ekinden hemen sonra ve çokluk ekinden önce gelir:

güllümsünlükdüler (K-39), *dinleyirdiler* (AS-50), *dinleyirdiler*, *yëyirdiler*, *ëyirdiler* (AS-50), *gëdirdiler* (K-66), *yayırdılar* (K-21), *çalışırđılar* (AFN I-134), *çönlükdüler* (K-49), *ğoyurdular* (K-60), *uluyurdular* (K-70), *gëyişirdiler* (K-20), *dolanırdılar* (K-49), *boylanırdılar* (K-19), *gëçirdiler* (T-252), *dëyirdiler* (OS-27), *yaşayurdular* (AFN I-192), *ağnayırdılar* (K-50).

Gelecek Zamanın Hikâyesi

Teklik ikinci şahısta: *gēdecek idin, yatacağ idin, olacak idin* AFN I-190).

Teklik üçüncü şahısta: *eyer sofı gere ilanın balaların tüz tutmasaydı, ilan, balaların ovm ovm gemirecek idi, sora da bir oda çönecekdi* (K-64).

Çokluk birinci şahısta:

görmeyecek idik (AFN I-143).

Çokluk üçüncü şahısta:

bugün-sabah ota çıkacaklardır (K-60).

Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikâyesi

Teklik birinci şahısta:

oturmuşdun (T-13), *ölmüşdüm* "ölürdüm" (T-236),

Teklik ikinci şahısta:

yahalmamışdun "yanılmamıştın" (K-16), *bilmemişdün* "tahmin etmemiştin" (K-71), *deymemişdin* (AFN I-198).

Teklik üçüncü şahısta: *tuşulmuşdu* (K-71), *gétmişdi* (K-47), *eyilmişdi* (K-14), *boşaltmışdı* (K-47), *sovuşmuşdu* (K-11), *acalmışdı* "acıkmıştı" (K-46), *sinesi atlanmışdı* "gönlü coşmuştu" (K-67), *goyulmuşdı*, *oturmuşdı*, *dutmuşdı* (AFN I-208), *hamı mat galmışdı* (K-66), *goymuşdu* (K-5), *biçilmege ekilmişdi bu zemi* (§-88).

Ekleşmenin tamamlanmadığını gösteren örnekler de var:

çohdan idi, *itmiş idi* (K-40).

Çokluk birinci şahısta: *tendir aşı içmişdik*, *tolıudug* (§-83), *dedik "nece durmuşduğ yılıldığ"* (§-84), *êşitmişdik* (K-42).

Çokluk üçüncü şahısta:

Burada da çekimi hikâye durumuna sokan görülen geçmiş zaman ekinin çokluk ekinden önce geldiği görülmektedir: *durmuşdılar* (SS-216), *istemışdiler*, *gétmişdiler* (AFN I-204), *egleşmişdiler* (AFN I-209).

İstek Kipinin Hikâyesi

Teklik birinci şahısta: *bir gèdehydim dağ dereler uzuni / obıuyaydım çoban gaytar guzuni* (§-34), *olaydım*, *solaydım* (§-32).

Teklik ikinci şahısta:

gazanaydın, *arhalanaydın*, *dolanaydın*, *yaşayaydın* (Os-68), *otrak olup tutulaydın* (SS-86).

Teklik üçüncü şahısta:

öleydi (OS-32).

Çokluk birinci şahısta:

göreyduh (OS-12), *ataydıg, gataydıg* (§-92).

Çokluk ikinci şahısta:

geleydiz (§-92).

Şart Kipinin Hikâyesi

Fiilin şart çekiminden sonra *-dı, -di, -du, -dû* görülen geçmiş zaman eki getirilerek yapılır. Şu örnekleri vardır:

Teklik birinci şahısta:

bilseydim (OS-32), *yemeseydim ölmüşdüm* (T-236).

Teklik üçüncü şahısta:

sofu gere her kese ovsun verseydi, onu bir il ilan çalmazdı (K-75), *söz çıksaydı, sine gerip sovardık* (§-39), *olmasaydı* (SS-38), *esidilseydi* (§-115), *ger olmasaydı pul* (OS-41).

Gereklilik Kipinin Hikâyesi

Teklik ikinci şahısta: *isgâhın sahtumanına gëtmeli idûn* (K-12), *o fasileleri dehetlemeli idûn* (K-20).

Rivayet Birleşik Çekimi

Asıl fiil çekimi üzerine *-mış, -miş, -muş, -müş* öğrenilen geçmiş zaman eki getirilerek yapılır. Asıl fiil kipinin bildirdiği iş, oluş ve hareketin öğrenilen geçmiş zamanda yapıldığını ifade eder. Metinlerden tesbit edilen rivayet birleşik çekimleri şunlardır:

Geniş zamanın rivayeti

Teklik ikinci şahısta: *uşağ veğti ohuyarmuşsan* (K-54), *güleşermiş* (SS-191), *tohuyarmuş* (K-78).

Şimdiki zamanın rivayeti

Teklik birinci şahısta.

Gelecek zamanın rivayeti

Teklik üçüncü şahısta:

olmıyacaķmıř (§-64).

Çokluk birinci şahısta:

görmıyecek idık (AFN I-143).

Öğrenilen geçmiş zamanın rivayeti

Azerbaycan Türkçesinde öğrenilen geçmiş zamanın rivâyetini kuran iki öğrenilen geçmiş zaman ekinden birincisi *-ıb, -ib, -ub, üb*; ikincisi *-mış, -mış, -muş, -müş* şeklindedir. Buna göre Güney Azerbaycan Türkçesinde öğrenilen geçmiş zamanın rivayet çekimi şöyledir:

gelibmişem

gelibmişsen

gelibmiş

gelibmişik

gelibmişsiz (*-süz, -siniz, -siyiz, süyüz*)

gelibmişler (*-lermiş*)

olıyubmuşam

olıyubmuşsan

olıyubmuş

olıyubmuşuh

olıyubmuşsuz (*-sunuz, -suyuz*)

olıyubmuşlar (*-larmış, -larımış*)

İstek kipinin rivayeti

Azerbaycan Türkçesinde İstek kipinin rivayeti şöyledir: +istek eki *-a, -e* + öğrenilen geçmiş zaman (rivayet) eki *-mış, -mış, -muş, -müş* + şahıs eki. Buna göre bu kipin çekimi şöyle olur:

geleymışem

geleymışsen

geleymış

geleymışik

geleymışsiniz (*-siz, -siyiz*)

geleymışler

ohuyaymışam

ohuyaymışıh

ohuyaymışsan

ohuyaymışsınız (-sınız, sıvız)

ohuyaymış

ohuyaymışlar, (-larmış)

Gereklilik kipinin rivayeti:

gereg aşığı atan kimi onba dura imiş (AFN I-139).

Birleşik Şart Çekimi

Herhangi bir zaman ya da kip çekimi üzerine *-sa* şart eki getirilerek yapılır.

Asıl çekimi şarta bağlar.

Geniş zamanın birleşik şartı:

Teklik birinci şahısta:

görersem (SS-94), *göremmesek* "göremezsek" (§-32).

göremmesek örneğinde olduğu gibi, herhangi bir fiilin şart çekimi ile geniş zamanın birleşik şartı aynı olabilmektedir. Bu durumu şimdiki zaman için de geçerli olup, genellikle geniş zaman ve şimdiki zaman ekinin Azerbaycan Türkçesinde düşmesinden ileri gelmektedir.

Teklik ikinci şahısta:

Allahı seversen (§-64), *istersense meni gène göresen*, *ahşam çağı gayıt bura* (K-43), *gargarsan babamı garga* (SS-160), *istesün* "istersen" (SS-315), *öldürmesen* "öldürmezsen" (SS-140).

Teklik üçüncü şahısta:

kimse ne bahşla baharsa ona (SS-40), *bizi küfr ehli isterse*, *yükün çatmak içün ister* (§-100), *gönlün kimi tutar ise*, *séver ise* (SS-90).

Çokluk ikinci şahısta:

siz ölersüz "ölürseniz" (OS-17).

Şimdiki zamanın birleşik şartı:

inanmısan, *du*, *gèdah rü'yet eyliyah* "inanmıyorsan" (OS-57), *sen vetenden sarı gelbin döyünürse maralım*, (§-104), *özü çürüyürse*, *gèdürse elden* (SS-98).

Şimdiki zamanın hikâyesinin birleşik şartı (katmerli)
yorulurdunsa da (K-26).

Görülen geçmiş zamanın birleşik şartı:

Teklik birinci şahısta:

babamdan can diledimse (SS-89).

Teklik ikinci şahısta:

ahızdunsa (SS-151).

Öğrenilen geçmiş zamanın birleşik şartı:

Teklik ikinci şahısta:

mentüm üçün gelmişsense (SS-174).

Teklik üçüncü şahısta:

görmüşse (§-67), *igrit gürbet çekmemişse ayılmaz* (§-87).

BİRLEŞİK FİLLER

Bir isimle bir yardımcı fiilin birleşmesi, ya da iki ayrı fiil şeklinin kaynaşması sonucunda meydana gelen fiillerdir.

İsimle birleşik fiil yapan yardımcı fiiller:

İsim, veya isim soylu kelimenin sonuna *et-*, *eyle-*, *ol-*, *kıl-* yardımcı fiillerinden birinin gelmesiyle yapılan birleşik fiiller bu yapının Türkiye Türkçesindeki karakteristik örnekleridir.

Azerbaycan Türkçesinde de yardımcı fiiller bunlardır. *et-* ve *eyle-*, *e* ile söylenir ve yazılır. Bunlardan, *eyle-* ve *ol-* Türkiye Türkçesine göre daha yaygın bir kullanıma sahiptir. Birçok durumda *et-* ve *kıl-*, yerlerini *eyle-* yardımcı fiiline terketmiştir. Ses yapılarında görülen diğer değişimler ses bilgisi bölümünde gösterildi. Burada Güney Azerbaycan Türkçesinde kullanılan örneklerini vereceğiz:

et- yardımcı fiilinin kullanılışı:

hücüm etmirler (AFN I-132), *gelib ticaret ede* "ticaret etmek için gelmiş" (OS-2), *séyrederem* (§-33), *terennüm edir* (SS-40), *köç et-* (SS-59), *édib otrak* (SS-168), *béyle teleb edir* (SS-95).

èyle- yardımcı fiilinin kullanılışı:

bizden de bir mümkün olsa yad èle / açılmıyan ürekleri şad èle (§-31), *özün insaf èle* (§-120), *çün gelet èyleyüb seni yaddan çıhartmışam* (OS-9), *dil sebrèleyib dinmese de yalvarı gözler* (§-67), *bizden de bir yad èyliyen sağ olsun* (§-31), *güman èyleme* "sanına, umma" (OS-36), *béle icab èyliyib* (OS-58), *adam ihsas èleyirdi* (K-19), *sende bir zad hülül èledi* (K-11), *bilmirem, hansı kelisada nemâz èylemisen* (§-120), *terk-i hicaz èylemisen* (§-120).

ol- yardımcı fiilinin kullanılışı:

türkün dili tek sevgili istekli dil obmaz, *özge dile gatsan bu esil dil esil olmaz* (§-59), *yolum sennen kéc oldi* (§-32), *üzün ağ olsun*, *başun sağ olsun*, *derdlerimiz goy dikkelsin dağ olsun* (§-31), *gözyaşına bahān olsa gan almaz*; *insan olan hencer bêline talmaz* (§-34), *tanık olsun* (SS-92), *kôr ol-* "çekememek, gerçeği kabul edememek" (SS-42), *gulaqları şek olur* (T-87), *lüt oldu* "çırıl çıplak oldu" (K-43), *bir at ile nal olmaz*, *her oñıyan molla penah* (AFN I-129), *han yorganı*, *kend içre meseldir*, *mitil olmaz* (§-62), *hörreni yeyenden sonra yahşı olur* (AFN I-136), *geceni yol geden kimseye yoldaş olar* (K-21), *her kes bir iş tuta bikâr olmaz bu şehirde* (OS-57), *düşmen bizi elbir göre*, *teslim olı nâçar* (§-121), *bu işleri gören obmazdı*, *erbab merbabdan savay* (K-30), *dağçı gerek sayık olsun* (K-24), *tuş ol-* "rastlamak, rast gelmek" (SS-139), *bağların yoncalarını yemeğe mecbur oldılar* (AFN I-135).

kıl- yardımcı fiilinin kullanılması:

Oğuz gurubu lehçelerinde önceleri yaygın biçimde kullanılmış, günümüzde ise yerini *et-*, *èyle-* yardımcı fiillerine bırakmıştır¹¹⁷. Günümüzde doğu ve kuzey-doğu gurubu Türkçelerinde yaygın olarak kullanılmaktadır. İncelememizde, klâsik tarzda yazılmış şiirlerde ve bir tapmacada bu yardımcı fiilin kullanıldığını gördük:

¹¹⁷ Zeynalov, Ferhat, age., s. 251.

can alıcı, cefa gılcı (T-237).

Yardımcı Fiil Göreviyle Kullanılan Başka Fiiller:

Türkçenin başka sahalarında görüldüğü gibi, Azerbaycan Türkçesinde de birçok fiil, Yardımcı fiil göreviyle kullanılabilmektedir. Özellikle doğu Türkçesinde yaygın olarak yardımcı fiil göreviyle kullanılan *sal-* fiili bunlardan biri olup, bu yardımcı fiilin kullanılması Azerbaycan Türkçesini Anadolu Türkçesinden ayıran önemli farklardan birini oluşturmaktadır.

Şu örnekleri vardır:

sal-

yuva sal- "yuva yapmak" (SS-51), *kışgırığ sal-* seslenmek, ünlemek" (Ş-41), *düğün sal-* "düğüm atmak" (SS-53), *yada sal-* "hatırlamak" (SS-44), *göylere sal-* "göklere yükseltmek", *dağa sal-* "dağa göndermek" , *ayrılığı sal-* "ayrılığı icad etmek" (Ş-47), *bağ sal-* "bahçe yetiştirmek" (Ş-232), *suçi sal-* "sucu görevlendirmek" (SS-150), *nezer sal-* "dikkat etmek" (SS-146), *işe sal-* "işe yerleştirmek" (AFN I-128), *başını aşağı sal-* "başını önüne eğmek" (K-31), *derde sal-* (Ş-42), *salıp helgi birbirinin canına* "halkı birbirinin canına musallat etmiş" (Ş-33), *yola sal-* "yolcu etmek" (K-7), *yurd sal-* "yurt edinmek" (AS-10), *zehmete salmağ için* (AFN I-135).

düş-

ğaça gaç düşdü (K-65), *tohumuz gilana düşsün, gilana da bir od düşsün* (K-67), *yüngülvarı bir hala düşer* (K-21), *yénmek fikrine düşdün* (K-6).

çat-

oğlan boya başa çatdı (SS-125), *ğırğ günbaşa çatar çatmaz* (SS-163), *hanlar hanı bayındıra heber çata* (SS-136), *on gardaşa çatar* (T-162).

vèr-

gerar vermek (T-247), *bir de nişan vèrdi* (SS-95), *onlar sene bir gehvehana sahk vèrebilerdiler* (K-12), *yol vèrin kèçim* (SS-236), *garanlıg macal vèrmirdi* (K-16).

çal-

gelebe çaldı (SS-14), *üstünde hökürtmə çaldı*, *ağladı* (K-68), *kanad çalıb uçardım* (§-33).

vur-

ğoduqları çekip vurardıl bende (§-38), *nağğış vur-* "nakşetmek, süslemek" (§-37), *süde maya vur-* (K-16).

gel-

domurulun sözlerinden allahının hoşu geldi (SS-79), *buğaye gələr* (T-87), *bazan lal dayanır, gâh dile gelir* (SS-39), *söze geldi* (K-59), *ay ki çıxdı atlar geldi oynağa* (§-42), *ras geldi* (AFN I-128).

Fiille birleşik fiil yapan yardımcı fiiller (Tasvirî fiiller):

Türkiye Türkçesinde *bil-*, *ver-*, *gel-*, *gör-*, *dur-*, *kal-*, *yaz-*, *koy-* fiilleriyle yapılan bu tür fiillerin çoğu Azerbaycan Türkçesinde kullanılmaz olmuştur. En işlek olarak yaşayan *bil-* yardımcı fiiliyle yapılan birleşik fiillerdir. Bu fiille yapılan birleşik fiiller yeterlik bildirirler. Azerbaycan Türkçesinde ve özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinde bu yardımcı fiilin fiile gelmesi durumunda üstüz benzeşmesi, üstüz aykırılışması ve hece kaynaşması gibi olayların sık bir şekilde yaşandığını ses bilgisi bölümünde gösterdik. Azerbaycan Türkçesinde bu birleşik fiillerin olumsuzlarında *bil-* yardımcı fiilinin korunması, Türkiye Türkçesi ile Azerbaycan Türkçesi arasındaki en önemli farklardan birini teşkil eder.

Şu örnekleri var:

olabillem (OS-9), *tapabilir* (OS-34), *onlar sene bir gehvehama salık vèrebilerdiler* (K-12).

Olumsuzu:

varabilnem (SS-86), *dinebilmerem*, *minebilmerem* (T-82), *danışabilmedim* (K-69), *tutabilmedim*, *çıhardabilmedim* (T-192), *gelemmedim* (§-32), *evlenebilmez* (OS-16), *gèyebilmez*, *dadabilmez* (T-238), *çıhadanmaz* (OS-12), *uçabilmez*, *kaçabilmez*, *uçanmaz*, *kaçanmaz* (T-86), *olanmaram*, *tapanıram* (OS-9), *sığınmayan* <sığanmayan <sığamıyan <sığabilmeyen (OS-56).

Sazımın Sözü'nde *gel-* yardımcı fiili ile de birleşik fiil yapıldığını görüyoruz:

çıha geldi (SS-137).

SIFAT-FİİLLER (Partisipler)

Şahıs ve zamana bağlı olmadan hareket niteliği bildiren kelimelerdir. İsimlerden önce gelerek onların hareketle ilgili bir niteliğini bildirirler. Bazen kalıcı isim durumuna gelerek tek başlarına da kullanılabilir ve bütün isim çekim eklerini alabilirler.. Sıfat fiil yapan ekler bu yönüyle fiilden isim yapan ek fonksiyonu taşıırken, diğer yandan çekim eki gibidirler.

Azerbaycan Türkçesi eski şekilleri yaşatmak bakımından zengin bir sıfat-fiil kadrosuna sahiptir. Güney Azerbaycan Türkçesinde sıfat-fiil yapan ekler bol ve çeşitlidir.

Şu örnekleri tesbit edildi:

-an, -en

Geniş zaman ifade eder. Azerbaycan Türkçesinde yaygın olarak kullanılır. Şekil ve zaman eki durumuna geçmeden her zaman yalnız olarak kullanılır. Bulunma hâli ekini alarak bazı Anadolu ağızlarında ve Azerbaycan Türkçesinde partisipin hareket ifadesi için kullanıldığı görülür. Bu yapı ve fonksiyonda kullanılışının örneklerini Zarf Fiiller (Gerundiumlar) bölümünde vereceğiz.

Eski Türkçedeki *-ğan, -gen* ekinin *g* ve *ğ* ünsüzlerinin düşmüş olduğu şekil olup, batı Türkçesine mahsustur. Doğu Türkçesinde (Başkurt, Kazan, Kazak, Kırgız, Özbek, Uygur Türkçelerinde) daha çok *-ğan, -gen* şekli yaşamaktadır¹¹⁸.

-an, -en partisip ekinin kullanıldığı şu örnekler vardır:

bu garaçuhalanan adam (K-16), *gücnen bilinen bir iy* (K-62), *sesinde bir uyduran hava var idi* (K-61), *başı bürcden aslanılan otuz iki beg oğlu* (SS-203), *meşhur olan bir beg* (§-116), *hak diye goyulan bir gerar* (SS-41), *bir fikir yetmiyen yer* (K-58), *bêş açılan* "beşli mavzer" (T-189), *geçenler demişler* (SS-40), *ahtaran tapar* (SS-41), *yad eyliyen* (§-31), *göz yaşma bahan* (§-34), *sınanların soyardıh* (§-38), *her horuz banlıyan olmaz, her oñuyan molla penah* (T-244), *geçen zaman, gelen günler*

¹¹⁸ bk. KTLŞ, KB yay., Ankara, 1991, Gramer bölümü, s. 1027-1122.

(OS-23), *gırılan ilanlar* (K-66), *yolnan geden kişi* (T-208), *burdan keçen atlı* (Ş-34), *öten zaman* (SS-145).

-an, -en partisip ekinin Azerbaycan Türkçesinde -dik, -dik, -duk, -duk partisip eki yerine yaygın olarak kullanıldığı görülür. Bu kullanım, Eski Anadolu Türkçesi döneminden beri devam edip gelmiş¹¹⁹ ve Azerbaycan Türkçesinde daha da yaygınlaşmıştır. Azerbaycan Türkçesi bu bakımdan da Türkiye Türkçesinden ayrılır ve doğu Türkçesiyle birleşir. Bu kullanımın örnekleri de Güney Azerbaycan Türkçesinde oldukça fazladır:

kınım nenem nahuş olan iliydi (Ş-52), *yéyenden sonra* (AFN I-136), *kepenek tor içre çırpınan zaman*, *gözümün örtüyü gırpınan zaman* (EO-16), *gereg aşığı atan kimi onba dura imiş* (AFN I-139), *gün deyen kimi "güneş vurduğu an"* (K-48), *isgâhların adını sicirleyen çağda* (K-5), *gülnaz kaçan daş* (K-48), *gözüm gören, gönüm seven* (SS-90), *umanından küsmeye daha haklıdır* (AFN I-139), *hızr ahıtaran çeşme* (Ş-87), *gül açan yerde saralı* (Ş-80), *çoh da sen deyen tüstü galhırmırdı* (K-80).

-r, / -ar, -er

Geniş zaman ifade eden partisip ekidir. Türkiye Türkçesine göre Azerbaycan Türkçesinde daha yaygın kullanıldığı görülüyor:

élimin farsıca da derini söyler diliyem men (Ş-80), *céyran kaçar ovlaqlarını* (SS-51), *gèder-gelmez yollar* (Ş-49), *séver bir goca* (K-67), *ağlar göz* (Ş-65).

Gelecek zaman partisipi yerine ve fiilden önce de kullanılır:

dedem gorgüt geler oldu (SS-131), *canımı da alar olsun* (SS-78),

Dede Korkut söyleyişinden aynen alındığı için bu ekin -ür şeklinde kullanıldığı da görülüyor:

görür gözü görmez oldu / tutar eli tutmaz oldu (SS-66).

Birleşip kaynaşarak birleşik kelime meydana getirdiği de görülür:

aharsu <ahar su "akarsu" (SS-52).

¹¹⁹ Krş. için bk. Ergin, Muharrem, Dede Korkut Kitabı I, Ankara, 1989, TDK yay., s. 85'te: *aklu karalı seçilen çağda, kalın Oğuzun gelini kızı bezenen çağda... big yigitler cılasunlar birbirine koyulan çağda.*

-maz, mez

Olumsuz geniş zaman partisip ekidir. *-r, -ar, -er* ekinin olumsuzudur. Bu ek de eskiden beri kullanıla gelen eklerdendir. Güney Azerbaycan Türkçesinde de yaygın olarak kullanılır:

ala ilan sökməz orman (SS-211), *ölmez insan* (SS-37), *erimez küpe*, *çürimez küpe* (T-230), *anlamazın derdine derman degimiş* (OS-39), *açılmaz bir dünyın* (K-14), *başadüşmez uşaq idim* (K-68), *bir doyulmaz əhsasla* (K-8), *başda sınımaz seperim, elde kütelmez gılıcım var* (Ş-82).

-dık, -dik, -duğ, -dük

Geçmiş zaman partisipi yapan eklerdendir. Yaptığı kelimeler isim gibi kullanılabilir ve isim çekim eklerini alabilir. Bu ekin yerine Azerbaycan Türkçesinde geniş ölçüde *-an, -en* partisip ekinin kullanıldığını yukarıda gösterdik. Azerbaycan Türkçesinde hece başı ünsüzünün sedalılaşmasından ötürü *-tık, -tik, -tuk, -tük* şekli yoktur. Eski Anadolu Türkçesinde olduğu gibi bugün Güney Azerbaycan Türkçesinde de yuvarlak ünlülü kelimelere düz ünlülü şekilde gelmeğe devam ediyor; yer yer uyuma girmekte olduğu da görülmektedir. Ekin son ünsüzü ise, ünlü ile başlayan ek alınca sedalılaşır, sızıcılaşır ya da akıcılaşır. Buna rağmen, ince sıradan kelimelerin sonunda *k* ünsüzünün yaygın olarak korunduğu görülür. Şu örnekleri tesbit edildi:

sarı aslan yatdığı yer (T-172), *olar getdiği yer* (K-69), *emizdiğim* "emdirdiğim" (SS-85), *səvişdiğim, emişdiğim* (SS-91), *dədigün* (SS-41), *geldiginden, geçdiginden, içdiginden* (SS-50), *tüptürdigin yalamayan* (SS-51), *tutduğun* "tutduğunu" (Ş-34), *gördüğün* "gördüğünü" (OS-30).

Azerbaycan Türkçesinde bu ekin yerine *-ş* fiilden isim yapma eki ile isim türetilerek kullanılması yaygın bir hadisedir:

tanış bir yaz ferşi açılırdı "tanıdık bir bahar halısı serilirdi" (K-21).

-muş, -miş, -muş, -müştü

Bu da öğrenilen geçmiş zaman partisipidir. İsim olarak da kullanılabilen yaygın bir partisiptir:

inanılmış vāsīte (AFN I-133), *yararınmış* "yaratılmış" (SS-36), *gatarlanmış* (T-241), *çalhanınmış nəhreden*, *erinnemiş yağ getir* (T-114), *çalhanınmış yağ*, *çalınmış çatı* (T-118), *ğudurmuş it* (T-187), *eri ölmüş yaşlı gelin* (SS-59), *donmuş etin igsı* (§-126).

Türkiye Türkçesindeki *-ası*, *-esi* partisip eki yerine de *-mış*, *-miş*, *-muş*, *müş* partisip ekinin kullanıldığı görülür. Azerbaycan Türkçesi bu bakımdan da Kerkük Türkçesi ile ortak bir özelliğe sahiptir¹²⁰:

le'net gelmiş gəranlıg macal vərmişdi (K-16), *barmagları tökülmüş, gən endirmiş bir adam* "parmakları dökülesi, kan indiresice bir adam" (K-70), *ay gırılmışlar, ay gezebe gelmişler* (K-67), *kôr olmuş göz* (SS-134).

-k, -k

Orta Anadolu ile Adıyaman, Gaziantep ve Kahramanmaraş ağızlarında yaygın olarak kullanılan bu öğrenilen geçmiş zaman partisip eki, zamanla *-k*, *k* fiilden isim yapan ek ile birleşmiş, sonuna geldiği birçok kelime ise, kalıplaşarak isimleşmiş ve böylece Türkiye Türkçesi yazı diline mal olmuştur. Örneğin *gedik* kelimesi *kedilmiş*, *kırık* kelimesi *kırılmış* anlamını ifade eder. Halk ağzında "evde kalmış, evlenmekte gecikmiş kız" anlamındaki *galih* kelimesi de bu geçmiş zaman partisipiyle yapılmıştır.

Bu ekin Anadolu ağızlarındaki ve Türkiye Türkçesindeki bu örneklerine paralel kullanılışları Azerbaycan Türkçesinde de aynen devam etmektedir:

gat garişig (OS-59), *bəlece telesik hara gədirtiler* (K-66), *yəddi min zatı gariş* (SS-329), *sınıg goşun kimi* (SS-38), *sırık* "yorgan dikişi" (§-154), *cırık* "yırtık" (T-80), *mırık* "sırasında eksiği olan" (T-80), *fırtık* "sümük" (AFN I-120), *yırtık* (OS-2), *gıvrık* (T-47), *yapışık* (T-138), *sengek* <səng-e-k (AFN I-115), *delik*, *dəşik* (T-129), *dilik dilik* "çok dilinmiş durumda" (AFN I-79), *erüye* <erik+e, *delüye* <delik-e (T-82), *gedik* <ET: ked- "sırt, tepe" (§-33), *inciklik* <inci-k-lik "incinmişlik, kırgınlık" (SS-309) v.s.

Bu partisip ekinin Güney Azerbaycan Türkçesinde öğrenilen geçmiş zaman çekimi için kullanıldığını gösteren örnekleri dahi vardır:

çoğlar incikdi ki, sen onlara naz əylemisen / men de incik ki, menim nazımı az əylemisen (§-119).

-ası, -esi

Azerbaycan Türkçesinde gelecek zaman eki olarak kullanılabilen *-ası, -esi* aynı zamanda gelecek zaman partisipi olarak da kullanılır: *onu həc göresi gözüm yoldu, bu yeyilesi bir horekdi, deyilesi söz değil*, misallerinde olduğu gibi.

-acaq, -ecek

Gelecek zaman ifade eden bir sıfat-fiil ekidir. Sonuna geldiği kelimeler isim olarak kullanılabilir. Şu örnekleri vardır:

begenecek gız (SS-200), *yanacaq* "yakacak nesne, yakıt" (K-35), *yatacak* "yatak" (AFN I-115, T-147).

-malı, -meli

-ecek, -acak ve *-ası, -esi* yanında üçüncü bir gelecek zaman partisipi eki olarak kullanılmaktadır. Bunun her üçünün aynı zamanda zaman eki olarak kullanıldıklarına işaret etmiştik¹²¹. Bu partisipin şu örnekleri var:

kəf çekmeli meclisdi (OS-11), *bu şəhriyarın tab'ı kimi çimmeli çeşmə* (Ş-64), *bir guşum var öymeli* (T-82), *bir hovzum var çimmeli* (T-166), *dişsiz, palan-port amma istemeli pöhrüz emi* (K-10) <Kars'ta: pele-pötür "biçimsiz, kaba-saba", *men bu me'nədə gəzəl yazmalı həlīm yoldı* (Ş-119).

ZARF-FİLLER (Gerundiumlar)

Zarf-fiiller, hareket hâli ifade eden fiil şekilleridir. Bunlar fiil çekimleri gibi şekle, zamana ve şahsa bağlanmaz, sıfat-fiiller gibi nesne ifade etmezler. Fiillerin zarf şekilleridirler. Daima çekimsizdirler. Zarf-fiiller, fiillerin hâl kipleridirler. Çekimli bir fiilin anlamını, hareket hâli, oluş sırası yönünden tamamlarlar. Türkçe zengin bir zarf-fiil kadrosuna ve sistemine sahiptir. Sıfat fiillerle birlikte Türkçeye geniş bir ifade kudreti ve büyük bir sadelik kazandırmışlardır. Bu zenginliği sağlayan zengin bir zarf-fiil ekleri sistemi vardır. Zarf-fiil ekleri çekim eki almaya elverişli değildir.

¹²⁰ Meşhur Kerkük türküsünde "*menim lal olmuş dilim / ne dedi yar incidi*" söyleyişindeki ifade bu fonksiyondadır.

¹²¹ bk. Gelecek Zaman Çekimi.

Güney Azerbaycan Türkçesinde Kullanılan zarf-fiil ekleri, tarihi Türkçenin hatıralarını da muhafaza eden örnekleriyle ilgi çekici özellikler göstermekle birlikte Türkiye Türkçesinden çok farklı değildir:

-a, -e

Eskiden beri yaygın olarak kullanılan bir zarf-fiil ekidir. İki ayrı şekilde ve iki ayrı fonksiyonla kullanılır:

Tekrar gurupları oluşturarak fiilin asıl anlamını devamlılık anlamı katarak tamamlarlar:

kişniye kişniye keher at (T-205), *pusa, pusa* (T-87), *gorha gorha* (AFN I-138), *döge döge, çala çala gırhın alır* (SS-62), *daşa daşa* (AS-80), *çapa çapa gétđi* (K-4), *döne döne* "dönerek, yuvarlanarak" (T-236).

Birleşik fiil kuruluşunda asıl fiille yardımcı fiil arasında fiilleri bağlamak göreviyle kullanılır:

olabillem (OS-9), *tapabiler* (OS-34), *onlar sene bir gehvehana salık vèrebilerdiler* (K-12).

-alı, -eli

Türkçede eskiden beri kullanılan bir gerundium ekidir. Eski Türkçe devrinde *-ğalı, -geli* şeklinde iken batı Türkçesine *-ğ, -g* ünsüzleri eriyip kaybolmuştur. Eski Türkçede *-mak için, -mek için* anlamını ifade ediyor ve sbep gösteren bir hâl zarfı yapıyordu. Batı Türkçesinde ise, *-den beri* anlamında bir süre ve devamlılık ifade etmektedir. Bazen *-alıdan beri, -eliden beri* yapısında da kullanılan bu ek, Güney Azerbaycan Türkçesinde yalnız *-alı, -eli* şeklinde kullanılmaktadır:

şäir olalı (§-67), *biz ayrılalı gern idi gardaşlarımızdan* (§-65), *hesret galalı biz size bir gern yarımıdır* (§-65), *oldum gerekün ayrılalı o sarı telden* (§-64), *gözelim, türk olalı terk-i hicaz eylemisen* (§-120).

-anda, -ende

Geniş zaman partisipinin lokatif şekli iken eskiden beri Azerbaycan Türkçesinde *-mca, -ince* göreviyle bir zarf-fiil olarak kullanılır. Azerbaycan

Türkçesinde çok sevilir ve sık kullanılır. Şehriyar'ın bu eki bu kadar sık kullanmasına Elövset Abdullayev de dikkat çekmektedir¹²².

tovlayanda (OS-18), *şahanda*, *aḥanda*, *baḥanda*, *uçanda*, *kaçanda*, *açanda*, *yıḥanda*, *çıḥanda*, *sıḥanda* (§-31), *düşende*, *seslenende* (§-32), *dillendirende* (§-33), *tökende* (§-34), *batanda*, *yatanda*, *atanda* (§-35), *tutanda*, *satanda*, *atanda* (§-36), *gelende*, *yétende* (§-38), *dik çıḥanda*, *dik énende* T-85), *terpeşende* (T-255), *çarpışanda* (SS-180), *yəri gelende* (AFN I-135), *gèdende* (AFN I-141), *seyirende* (SS-141).

-arak, -erek

Eski Anadolu Türkçesinin son dönemlerinde teşekkül etmesine, Osmanlı devri Türkçesinde yaygınlaşmasına rağmen, Azerbaycan Türkçesinde de Aynı yapı ve fonksiyonda kullanılmaktadır. Azerbaycan Türkçesinde bu ekin yaygın olarak kullanılmasında Türkiye Türkçesinin etkisi büyüktür. Çünkü son zamanlara kadar Azerbaycan Türkçesinde bu ek yerine *-ib*, *-ib*, *-ub*, *-üb* / *-iban*, *-iben* *-uban*, *-üben* ekleri kullanılmıştır. İncelenen metinlerde bunun da örnekleri var:

İşgırarag için çekir (SS-60), *vérerek* (SS-45), *sürütlenererek* (SS-292), *bedöv atın seyiriderek* (SS-153).

Özellikle kuzey Azerbaycan Türkçesinde olumsuz fiillerin sonuna getirilerek yaygın bir şekilde kullanılır: *bahmıyarak* örneğinde olduğu gibi.

-dıḡca, -dikce, -duḡca, -dükce> -dıḡca, -duḡca, -dıḡca, -duḡca

-dıḡ, *-dik*, *-duḡ*, *-dük* sıfat-fiil ekinin eşitlik şekli olan bu ek, Batı Türkçesinde ısrar, tekrar ve devamlılık ifadesi taşıyan hareket durumunu karşılayan zarf-fiil olarak kullanılır. Azerbaycan Türkçesinde kullanılışı da Türkiye Türkçesindeki gibidir:

gètdikce *gatarın içi hay-küyden armırdı* (K-4), *gezdikce* (T-194), *desteledikce* (T-9), *bahdıḡca* (OS-15), *ḡaldıḡca* (OS-32), *olduḡca baha* "pahalılaştınca, pahalılaştıkça" (OS-75), *tèller titredikce titreyir ürek* (SS-48), *döydükce* (T-242), *saldıḡca* (OS-33).

¹²² bk. ABDULLAYEV, Elövset Zakiroğlu, age., s. 92.

-dığda, -dikde, -duğda, -dükde> -dığda, -duğda, dıhda, -duhda

banladığda, uğradığda (SS-113), **adaş olduğda sen onla daha artıg ucalarsan** (§-71).

-ı, -i, -u, -ü

Türkçede eskiden beri kullanılan bir ek olup, giderek kullanılış sahası daralmış ve birleşik fiillerde kalmış bir ektir. Yapısı ve fonksiyonu bakımından *-a, -e* gerundium ekine benzerliğinden dolayı yerini ona bırakmış gibi görünüyor. Fakat yapım ekleri bölümünde de işaret ettiğimiz gibi, sonuna geldiği fiiller kalıcı isimler haline de gelebilmektedir. Şu örnekleri tesbit edildi:

yazıldı guran deyil <yaz- (ı)l-ı (T-239), **ağzı ayrılı galı** (T-170), **üst örtülü geç-** "üstü örtülü geçmek, fazla derinliğine inmemek" (OS-69), **gönlüm yar itirmiş arayub ahtarı gözler** (§-67).

-ıb, -ib, -ub, -üb (-p):

Türkçede eskiden beri çok geniş bir kullanılışa sahip zarf-fiil eklerindendir. Eski Türkçede *-p* şeklinde idi. Batı Türkçesine geçerken, ünsüzle kullanıldığı zaman aldığı yardımcı ünlü ile birleşip kaynaşarak ve kendisinin bir yuvarlaklaştırıcı dudak ünsüzünden ibaret olması sonucunda *-up, -üp* şekline girmiş, Osmanlı devri Türkçesinde uyuma tâbi olmuştur. Bugün kuzey Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde tamamen uyuma girmiş olan bu ekin, Eski Anadolu Türkçesi özelliklerini geniş ölçüde yaşatan güney Azerbaycan Türkçesinde yer yer düz ünlülü fiiller sonuna yuvarlak gelerek uyumu bozduğu görülür:

galub (AFN I-126), **galhup** (§-31), **çiçeklenüb** (§-31), **minüp** (§-36), **yenüp** "inip" (§-38), **bağhyub** (§-31), **danlayub, acıgılanub** (AFN I-138), **atubdı, tutubdı** (OS-40), **gönlüm yar itirmiş arayub ahtarı gözler** (§-67), **uşahların şamın yeyüp yatanda** (§-35), **sinip dereden busar** (T-82), **ecel mene yahınlayıb yavuşdı** (§-125), **bulut dağdan yenüp kende çökende** (§-38), **gır atını minip kesip biçende** §-38), **geçip gêt-** (§-38), **çakğışdırıp smanların soyardık** (§-38), **bayram olup gızıl palçığ ezeller / nağğış vurup duvarları bezeller** (§-37), **bir şal alıp tez belime bağladım** (§-37), **meşrutiyete hiyānet edib** (AFN I-134), **gırh igidin atlandırıp, baba deyüben, yortub gêtđđ** (SS-168), **eyvaz gelib çatmıyuncan yatmaram** (S-48).

-ıban, -ıben, -iben, -uben, -üben / -ıbanı, -ıbeni, -ubanı, -übeni

Bu ek, eskiden kullanılan, bugün Türkiye Türkçesinde kullanılmayan bir zarf-fiil ekidir. *-p* gerundium ekinden çıkmıştır. *-p> -ub, -üb> uban, -üben / -ıban, -iben* gelişme seyrini izlemiş, Eski Anadolu Türkçesi döneminde sonuna önce *-ı*, daha sonra *-n* seslerini de alarak genişlemiştir. Fakat, bu son iki şekil, bugün Azerbaycan Türkçesinde de Türkiye Türkçesinde de kullanılmıyor. Şu örnekleri tesbit edildi:

goparıben (SS-60), *yanaşıben* (SS-135), *çağrılıben* (SS-139), *savuruben* (SS-86), *yıhlıiban yere düşse; gırh igidin atlandırıb, baba dëyüben, yortub gëtdi* (SS-168), *goyun olan yad gëdiben sağıldı* (Ş-42), *galhıbanı* (SS-120).

-(ı)cağ, -(i)cek> -cağın, -ceyin

Eski Anadolu Türkçesinin ilk dönemlerinden başlayarak Osmanlı Türkçesi dönemine kadar kullanılmış olan bu ek, bugün Türkiye Türkçesi yazı dilinde kullanılmaz olmuştur. Bunun yerine Türkiye Türkçesinde *-ınca, -ince, -unca, -ünce* eki ile yapılan zarf-fiiller kullanılmaktadır. Güney Azerbaycan Türkçesinde ise, *-anda, -ende* zarf-fiil ekinin yaygın kullanılmasına rağmen, Eski Anadolu Türkçesi devrinin bu hâতিরasının da yaşatıldığı görülüyor.

gözü düşcek "gözü düşünce, beğenince" (SS-221), *görcek* "görünce" (SS-20), *çoban dëcek bu sözü* (SS-394), *yiyesi gelcek* "sahibi gelince" (T-174), *görcek meni heyder baba danışdı* (Ş-52), *gelecek* "gelince, geldiğinde" (T-174), *başa çıhcağın üstlerde meh yeli vururdu* "çıhcağını: çıkınca, çıkar çıkmaz" (K-27), *yavaş yavaş yola düşceyin* (K-3), *sökülceyin* (K-38), *ahşam olcağın* (K-49), *başa çatcağın* (K-21).

-ınca, -ince, -unca, -ünce

Aslında *-anda, -ende* zarf-fiil eki gibi *-diği zaman* anlamı katmakla birlikte daha çok *-e kadar* anlamında kullanılır. Olumsuzluk eki almış fiilin sonuna geldiğinde *-madan, -meden* anlamı ifade eder. Şu Örnekleri vardır:

göz inanmaz görmiyince (SS-53), *gutarınca* "bitinceye kadar" (OS-68), *doyunca* "doyuncaya kadar" (T-244), *ölünce* "ölünceye kadar" (OS-47), *guyruğundan tutmayınca* (T-166), *yapışmayınca* "sıkı tutmayınca" (T-175).

Bazen *-n* instrumental eki ile kalıplaşarak genişler:

eyvaz gelib çatmyuncan yatmaram (S-48).

-ken

Yalnız *i-* fiili ile kullanılan bir zarf-fiildir. *i-* fiili de yalnızca bu eki alarak zarf-fiil yapabilmektedir. Geniş zaman, şimdiki zaman, öğrenilen geçmiş zaman, gelecek zaman ve gereklilik çekimlerinden sonra da kullanılabilmesi açısından, diğer gerundiumlardan ayrılır. Ekin başındaki *i-* fiili zaman içerisinde düşer. Ancak korunduğu durumlar da vardır. Türkiye Türkçesinde ünlü ile sonlanan kelimelerden sonra gelirken, düşen *i-* fiilinin yerine *-y-* yardımcı ünsüzü gelirken, Azerbaycan Türkçesinde genellikle gelmez. Şu örnekleri tesbit edildi:

bu sözdeken (SS-214), *cavanken*, *gocaken* (§-154), *variken* (§-52), *yokgucun üstüne yeterken* (K-7), *danışarken* (K-8), *oynarken* (§-47), *gonşu isgâhlarla danışarken* (K-8), *hıyar iki yarpağı iken* (T-254), *menden eşitsünse gece iken yolu kes, gêt* (K-18), *töyşeyirken dolanırdı* (K-56), *buyurarken* (SS-137), *gayıdarken* (SS-86), *çırpınarken* (SS-161).

-madan, -meden

Olumsuz hâl ve zaman bildiren birleşik bir zarf-fiil eklidir. Eski Türkçe devrinden beri kullanılmaktadır. Azerbaycan Türkçesinde kullanım sahasının bir kısmını *-mamış*, *-memiş* ekine terketmiş görünüyor. Fanksiyonu Türkiye Türkçesindekiyle aynıdır:

tapmadan evvel (AFN I-141), *çekinmeden* (SS-65), *iki adım atmadan* (K-12), *maşın olmadan* evvel (AFN I-138), *men mektebi bitirmeden muharibe başlanmışdı* (SS-499).

-mamış, -memiş

-madan, *-meden* zarf-fiil eki yerine Azerbaycan Türkçesinde kullanılan, sonradan ortaya çıkmış bir ek olup, halk ağzında kullanılışı daha yaygındır. Halk ağzında bu ek sonuna *-dan*, *-den* hâl ekini de alarak kalıplaşır; bu, *-madan*, *-meden* ekini hatırlatma fonksiyonu gibi görünmektedir. Şu örnekleri vardır:

dan yerine mil atmamış bir dereye geçer (K-21), *dan yeri sökülmemiş* K-24), *men gêtmemiş o gider* (T-195), *sen ölmemiş* "sen ölmeden" (OS-62), *atası*

ölmemiş aşkâr muhalifet edebilmezdi (AFN I-217), *ki gül heç açmamış baharda solsun* (AS-40).

EDATLAR

Edatlar tek başlarına anlam ifade etmeyen, yardımcı kelimelerdir. Ancak isimler, fiiller ve diğer kelime gruplarıyla bir arada kullanılarak bir dereceye kadar anlam ve daha da önemlisi fonksiyon kazanırlar. Asıl edatların yanında edat gibi kullanılan başka kelimelerin varlığı yanında isimleşmiş edatlar da vardır.

Edatlar *ünlem edatları*, *bağlama edatları* ve *son çekim edatları* olmak üzere üç grup hâlinde incelenebilir.

Ünlem Edatları

Duygu ve heyecanları, tabiat seslerini, hitap ve seslenmeleri, tasdik, red, sorma, gösterme gibi ifadeler taşıyan edatlardır. Geniş bir anlatma imkânına sahip olan bu edatlar, gerektiğinde bir cümlelerin yerini bile tutabilmektedirler.

Ünlem edatları *ünlemler*, *seslenme edatları*, *sorma edatları*, *gösterme edatları* ve *cevap edatları* olmak üzere beş çeşittir.

Ünlemler

eyvay dede vay (OS-16), *ay ne güzel gaydadi şal sallamağ* (§-37), *ay özümül o ezdiren günlerim* (§-36), *aman ay tarı* (K-14), *yanıyorum aman aman* (T-229), *beh beh ne güzeldir* (T-194), *ah neylim* (OS-19), *gözlerini bir aç ağı* (SS-156), *vah vah* (OS-17).

yoh senem, anlamadım, anlamadım hüşü men
burahım mescidimi, senle kelisäye gelim! (§-118).

yügrek olsam, yarışsam hey,
güçlü olsam, güleşsem hey,
gadir mevlam meded vërse,
uç heyvanla vuruşsam hey,
gayıtsam hey! (SS-214).

Seslenme Edatları

Bir seslenme edatı ile bir isim unsurunun meydana getirdiği kelime grubudur. Genellikle seslenme edatı önce, isim unsuru sonra gelir. Şu örnekleri vardır:

ëy mûnafigler (OS-18), *milli elemah arvadı âyâ ne sezâdı* (OS-10), *ay gadaşlar mene bir el yetirin* (§-112), *ay heyvan sen azadsan* (K-65), *missen a balam* (§-2), *hëy azrail tüz ol yürü* (SS-65), *hëy gırh eşim, gırh yoldaşım* (SS-213), *beri gel, hëy başım behti, evim tehti* (SS-148), *ahay deli* (AS-68), *mere erler* (SS-63), *aman ay tarı* (K-14), *dilberâ* <Far: dilberâ "ey dilber" (OS-56), *haray! yandım meni eken* (K-29), *ilgar emi hoy* (K-43).

Bu edatlar hitabı kuvvetlendiren edatlardır. Aslında Türkiye Türkçesinde olduğu gibi Azerbaycan Türkçesinde de kendisine seslenilen varlığın adı hitap şeklinde kullanılır:

hëyder baba! İldırımlar şahanda... (§-31)
yoḥ senem, anlamadım, anlamadım hâşâ men
buraḥım mescidimi, senle kelisâye gelim! (§-118).

Sorma Edatları

Türkçenin asıl ve en eski sorma edatı *kanı* edatıdır. Bu da yukarıda izah edildiği gibi *ka* ve *ne* soru zamirlerinin yanında birleşip kaynaşmasıyla ortaya çıkmıştır. Türkiye Türkçesinde *hani* şeklinde, Azerbaycan Türkçesinde kalınlık-incelik uyumunu tamamlamış olarak *ham* şeklinde kullanılır. Bugün Kürtçenin Kurmanç ağzında *ka* ve *kanê* sorma edatlarının yan yana kullanılıyor olması bu bakımdan ilgi çekicidir. Arapçadan geçen *acep* <aceb, *acaba*; Türkçe zarf olarak da kullanılan *niçin* <ne için, *nasıl* <ne asıl kelimeleri de sorma edatı olarak kullanılır. Azerbaycan Türkçesinde *niçin* yanında *niye neden*, *ne eceb* sorma edatı da yaygın olarak kullanılır; *nasıl* ise hiç kullanılmaz, onun yerine *nêce*, *ne cür*, *ne cüre*, *ne tehersoru* kelimeleri kullanılır. *acaba* yerine yaygın olarak *gören*, *göresen* sözleri kullanılır.

Azerbaycan Türkçesindeki örnekleri şunlardır:

hanı:

İki soru zamininin, *ka> ha+ne* şeklinde birleşmesiyle oluşmuş soru kelimesidir. Azerbaycan Türkçesinde de yaygın olarak kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesindeki örnekleri şunlardır:

min dilekle yetirdigim oğul hanı? (SS-149), *menim kimi hanı alemde bele hoş iğbal?* (OS-23), *heddad'dan soruşsala: kârun hanı?* (OS-35).

nêce (nasıl):

nêce tutak (SS-139), *nêce gördün* (OS-5), *gör nêce bes alırla can* (OS-7).

-bu il yahcı ildi.

-nêce?

ne cür> ne cüre (nasıl): Bu da iki kelimedenden ibaret bir edattır:

ne cür "nasıl" (AFN I-134), *ne cüre* "nasıl" (T-209).

ne nev' ile (nasıl):

ne nev' ile "nasıl" (OS-2).

niye (niçin):

erz eyledim, ağa niye hemame gèdirsüz (OS-17), *ey dil, buyur görüm, niye sen päre pãresen* (OS-13).

neden (niçin):

neden ètdün mene cefa (OS-5), *neden şıh sefi isgâhından savuşmuşdu* (K-15), *amma indi neden ketdiler de unudublar* K-30).

ne eceb (niçin):

ne eceb "niçin" (K-27), *sen ne eceb babak isgâhında düşübsen* (K-15).

niçin, ne üçün, neyçün v.s.:

ne üçün (T-254).

gören (acaba)

gören ne ağacıdı "acaba ne ağacıdır" (T-118), *gören esli nedendi* (T-69).

Gösterme Edatları

Batı Türkçesinde önce *uş*, sonra *uşda*, daha sonra *işte* şekline gelmiş olan gösterme edatı, Azerbaycan Türkçesinde giderek daha az kullanılır olmuştur. Bunun dışında Hem Anadolu'da hem Azerbaycan'da halk ağzında yaygın olarak *a*, *aha*, *ha*, *ahan*, *ahana*, *tè*, *dèha*, *diya* gibi kelimeler kullanılmıştır. Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde gösterme edatları çok seyrek kullanılır:

şu gözler sanki dağ süzgecinin şadara gözleridir (K-26), *ha burda ölen gûlnazdı* (K-80).

Cevap Edatları

Bunlar, tasdik ya da red ifadesi taşırlar. Tek başına kullanılan, ifade taşıyan, başka kelimelere bağlanmayan edatlardır. Azerbaycan Türkçesinde *beli*, *həyir*, *he*, *heye*, *yoh*, *yahşı* (*peki*, *olur*), *çoh* *yahşı* (*pek âlâ*), *hay* *hay*, *olar*, *olmaz*. Şu örnekleri var:

-germamada gədisen?

-he, *day*. (K-27).

beli *baba*, *men əlençi isteyirem* (SS-199), *beli dedim* (K-23), *he*, *yadıma düşdü* (K-41), *yoh yoh*, *ne üzərlik...* (OS-61), *həyir bura babekdi* (K-15), *çoh yahşı* "pekâlâ" (AFN I-129).

yoh senem, *anlamadım*, *anlamadım həşə men*

burahun mescidimi, *senle kelisəye gelim!* (Ş-118).

Bağlama Edatları

Son Çekim Edatları

Bunlar isimlerin zarf hallerini yaparlar. Sonuna geldikleri isim ve isim grubunu zarf hâline getirirler. Bu yönüyle çekim eki gibi bir fonksiyonları vardır. Bir çok edatın isim sonunda eklenmesinin sebebi de budur. İsimlerle doğrudan doğruya, zamirlerle zamirin hâal eki almasından sonra birleşirler.

Türkçede bu edatların büyük çoğunluğu isim ya da fiil şekillerinin klişeleşerek edat şekline gelmesiyle ortaya çıkmıştır. Bunların bazıları çok eski devirlerde klişeleştiği için yazı dilimizin başlangıcından beri karşımıza çıkmıştır. Bir kısmı ise Arapça ve Farsçadan alınmadır. Azerbaycan Türkçesinde gerek değişik yapılanma örnekleri, gerek değişik fonksiyonda kullanılma, gerekse değişik alınma edatlar kullanılması bakımından ilgi çekici örnekler var. Tarihî Türkçede kullanılmış, Türkiye Türkçesinde terkedilmiş bir çok son çekim edatının da kullanıldığı görülüyor.

Güney Azerbaycan Türkçesinde son çekim edatları şunlardır: *ala*, *ara*, *beri*, *için*, *ile*, *teher*, *sarı*, *kimi*, *ötlr*, *ötrül*, *cen*, *tek*, *tekin*, *teref*, *sonra*, *gabağ*, *genşer*, *geder*, *var*.

Fonksiyonlarına Göre Son Çekim Edatları

Vasıta ve beraberlik edatları:

-la,-le, -ıla, ile, -ılan, -ilen, -lan, -len, -man, -inen, -nan, -nen v.s. Şu örnekleri tesbit edildi:

min dilekle yetirdiğim oğul hanı (SS-149), *çoğuşun ile* (AFN I-134), *adilâne yol ile* (AFN I-135), *bir hoş badamıla* (T-217), *naharılan* (§-38), *bela ilen* (OS-1), *onun garlarıylan* (§-46), *daşlarınan* (§-47), *yelinen, sêlinen, elinen* (§-47), *burmuynan* (K-60).

Sebeplilik edatları: *için, üzere (üzre), dolayı, ötürü (ötrü), diye*. Şu örnekleri vardır:

dirse han'ın oğlu bucür işler görür deye (SS-136), *azadihağları zehmete salmağ için* (AFN I-135), *onunçün, meni başdan çıharmagçin* (§-99), *yükün çatmak içün* (§-100), *puldan ötür* "para için" (OS-41), *tekce bir senden ötürü* "yalnız senin için" (K-18), *onların gabağını almağdan ötri* (AFN I-212).

Azerbaycan Türkçesinde *göre* karşılaştırma edatı da *için* anlamında sebeplilik edatı olarak kullanılır: *ona göre* "onun için" (K-16).

için ve *ötürü* edatları yerine *-dan, -den* ayrılma hâli ekiyle oluşturulmuş yapılar da kullanılır. Bu yapıların sonundaki son çekim edatlarının düşmüş olduğunu kabul etmek gerekir: *o cadu ellerin tilisiminden* (SS-194).

Benzerlik edatları:

kimi, teher, tek, tekin, var. Şu örnekleri vardır:

terlan tek "tarlan gibi" (SS-48), *balnan kere tek* (K-41), *bostan yemişleri teherde* "bostan sebzeleri gibi" (K-60), *mansur var* "mansur gibi" (OS-14), *hasar tekin* "hisar gibi" (K-19), *gereğuş tekin* (K-64), *bacı-ğardaş tekin* (K-10), *ğaraçuha kimi* "karaçuha gibi" (K-12).

Başkalık edatları:

başka, özge, savay. Şu örnekleri var:

erbab-merbabdan savay "eşten-dosttan başka" (K-30), *senden savay* "senden başka" (K-11).

Miktar edatı:

Asıl miktar edatı Arapçadan ödünç bir kelime olan *kadar*'dır. Bunun yerine *rütbe, mertebe mikdar, derece, beraber* gibi kelimeler de kullanılır. Şu örnekleri var:

bizim geder (T-256), *her geder* "bu kadar, bunca" (OS-57), *on yorğa yerişli ata beraber* (K-75).

Zaman edatı:

beri, gabağ> gabağca, önce, evvel, böyle> bèle, sonra> sora, geri. Şu örnekleri var:

özümüzden gabağ "kendimizden önce" (K-4), *senden gabağ* (K-12), *uşaqlıkdan beri* (K-12), *sahlyandan sonra* (AFN I-131).

Azerbaycan Türkçesinde zaman ile ilgili anlamları ifade etmekte yer ve yön edatlarından *kadar> geder, kimi* "kadar", *dek> tek, ten, cen* edatları da sık kullanılır:

indiye tek "şimdiye kadar" (OS-39), *men yerimden galhamatek* (SS-198), *uşaqlıkdan indiye geder* (K-25), *gün değen kimi* "güneş vurduğu an" (T-70), (K-4), *gündüzi alışama kimi* "gündüz akşama kadar" (OS-19).

Yer ve yön edatları:

kadar> geder, kimi "kadar", *dek> tek, ten, cen, garşı, genşer, doğru, garşı, yana, teref, sarı, sıra> sura, ara, ala, içeri, içre, üzre, ara, öte*.

dizüme cen "dizime kadar" (T-85), *mene genşer* "bana doğru" (SS-142), *tor içre* "ağ içinde" (EO-16), *çağdaş gadınlarımız içre* (EO-21), *han yorğanı -kend içre meseldir- mitil olmaz* (Ş-62), *birine teref* "birine doğru" (SS-19), *bir pencereye sarı* "bir pencereye doğru" (K-9), *vetenden sarı* "vatandan yana, vatan hakkında" (Ş-104), *illah téhrandan başlayıp tebrize sarı* (K-5), *dağlar ara* (K-4), *gerrentül çayının deresi ala* (K-6), *), ışıklığa, heyata, mehebbete doğru* (SS-21), *gabağ goyduğu ayağın ucuna kimi* "ileri koyduğu ayağının ucuna kadar" (K-54).

SÖZ DİZİMİ (SENTAKS)

KELİME GRUPLARI

Her kavramı, varlığı, durumu ve hareketi ifade etmek üzere dil içerisinde ayrı kelime yoktur. Kelime türetilmiş, birleşik kelime yapısı oluşturulmuş veya başka yollarla karşılanmaya çalışılmış olsa da kelime grubu oluşturmak her dil için bu ihtiyacı karşılayanın bir yolu olagelmıştır.

Tek bir nesneyi ve hareketi birlikte karşılayan kelime topluluğuna Kelime grubu denir. Kelime grubu birden fazla kelimeyi içine alan, yapısında ve mânâsında bir bütünlük bulunan, dilde bir bütün olarak muamele gören bir dil birliğidir. Kelime grubu kelimelerle ve diğer kelime grupları ile bir bütün hâlinde münâsebetle geçtiği gibi, cümlelere de bir bütün hâlinde iştirak eder. Bu arada tek bir kelime gibi çekime tâbi tutulur, sona gelen işletme eki bütün grubu içine alır¹²³.

Kelime grupları birer belirtme grubu olup, tamlama esası üzerine kurulurlar. Türkçede, bütün yapı ve birimlerde olduğu gibi, kelime grubu oluşturmak üzere bir araya gelen kelime veya diğer kelime grupları, "belirten-belirtilen", "tamlayan-tamlanan", "tâbi olan-tâbi olunan", "asıl-yardımcı" olmak üzere iki kısım hâlinindedir¹²⁴. Azerbaycan Türkçesinde de kelime gruplarının oluşma mantığı ve yapılanması Türkiye Türkçesinden farklı değildir. Farsçanın etkisiyle oluşmuş yapılanmalara yeri geldikçe işaret edilecektir.

Kelime guruplarını sırasıyla inceleyerek Güney Azerbaycan Türkçesindeki örneklerini verelim.

TEKRAR GRUPLARI (İkilemeler)

Kuvvetlendirme, çokluk ve devamlılık ifade etmek üzere, fonksiyonları, şekilleri, vurguları bakımından birbirine benzeyen kelimelerin yan yana kullanılmasıyla oluşturulan kelime gruplarıdır. *Aynen tekrarlar, eş anlamlı tekrarlar, zıt anlamlı tekrarlar, eklemeli tekrarlar ve ses yakınlığı ile kurulan tekrarlar* olmak üzere tasnif

¹²³ Bk. ERGİN, Muharrem, Türk Dil Bilgisi, 16. Bas. İstanbul, 1985, Boğaziçi yay., s.,374.

¹²⁴ Bk. KARAÖRS, Metin, Türkçenin Söz Dizimi ve Cümle Tahlilleri, Kayseri, 1993, E.Ü. yay., s.1.

edilirler¹²⁵. Güney Azerbaycan'da da Kuzey Azerbaycan'da olduğu gibi, tekrar grubunu oluşturan kelimelerin arasına mutlaka kısa çizgi "-" konularak yazılır.

Aynen Tekrarlar

Bir kelimenin anlamı kuvvetlendirmek, vurgulamak veya süreklilik ifadesi sağlamak üzere arka arkaya iki ya da üç defa kullanılmasıyla oluşan tekrarlardır. Çok yaygın kullanılan tekrarlardandır. İsimler, sıfatlar, zarflar, fiiller, zarf-fiiller edatlar ve ünlemler aynen tekrar grubu oluşturabilmektedirler. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

bu diş diş hasarlar (K-19), *gapu-gapu dolanan* (T-175), *günde-günde güvenler öküzlerin boyununun ardında şişerdi* (K-34), *seher seher gatlayum vërim elüyen* (T-200), *yoh yoh bu degil, belke bu ondan da savaydı* (OS-17), *suyun üzû narın narın burulurdu* (K-38), *geldi Araz daşa daşa* (AS-82), *beh beh ne şirin dilli, bu cennet guşi* (Ş-121), *üfüglere humar humar baharsan* (Ş-34), *yavaş yavaş ola belke ağası Tebrizin* (OS-2), *alçağ damun altında / hurda hurda gar iste* (T-165), *büse vëre şirin şirin* (OS-8), *kişniye kişniye keher at* (T-205), *pusa, pusa* (T-87), *gorha gorha* (AFN I-138), *döge döge, çala çala gırhın alır* (SS-62), *Can ata-ata düşmüşdü bu yola.* (K-4). *daşa daşa* (AS-80), *çapa çapa getdi* (K-4), *döne döne* "dönerek, yuvarlanarak" (T-236), *ovhum-ovhum* gemirecek idi (K-64), *ahın ahın* öz evine sürdü atın (SS-88), *doğrah-doğrah* (SS-308), *hencer ile dilim dilim, neşter ile dilik dilik* (AFN I-79), *düzüm düzüm nar* (T-200), *bağrından seller burum burum buruldu* (K-74), *hörüm hörüm hörülmüş* (T-231), *lay-lay çöküb* (K-20), *sürü-sürü getdi* (K-58), *minler sureti var. minler üzû var* (SS-40), *minbir neğme, minbir dastan* (SS-55), *şapır-şupur çay geçdim* (T-195), *zırın-zırın ağlar* (T-173), *dız-dız ağladı* (T-172), *sin-sin ahtar-* (SS-44), *durub-durub iylener* (T-194), *niye sen päre-päresen* (OS-13), *şırın-şırın garcaşma* (K-66), *cerge cerge söyledler* "(T-151), *nêçe nêçe dayaz sözler* (SS-497), *goca başladı bir bir senün el-tayfavi, gohum-gardaşıvı, gonum gonşuvı soruşdu* (K-18), *bir bir görmüşdü* (K-5), *min min gözler gözcügler* "binlerce göz ve gözcükler" (K-26), *êrkek-êrkek danışarlar* (K-19), *yahşı-yahşı igidler* (SS-63), *gara gara garğalar* (T-174), *yanıyorum aman aman* (T-229), *beh beh ne gözeldir* (T-194), *vah vah* (OS-17).

¹²⁵ ERGİN, Muharrem, age. s. 377.

Krş. için bk. AĞAKAY, Mehmet Ali, "Türkçede Kelime Koşmaları" TDAY Belleten, 1954, II. Bas. Ankara, 1988, s. 97-164. -HATİPOĞLU, Vecihe, Türk Dilinde İkilemeler, Ankara, 1981, TDK yay.

Eş Anlamlı Tekrarlar

Bu tekrarlar eş anlamlı ya da birbirine her hangi bir anlam ilgisi ile yakın anlamlı durumda olan kelimelerle kurulur. Bunların Güney Azerbaycan Türkçesindeki örneklerini ayrı gruplar halinde göstermek mümkündür:

Eş anlamlı kelimelerle kurulanlar:

kend içine sesden-külden düşende (§-32), *çovuşların geler sesi-sedası* (§-33), *dünya gezov-geder, ölüm-itimdi* (§-32), *bakiçinin sözi-sovı kâğızı* (§-59), *ğabağ-ğenşer dartışdılar* (SS-129), *taysız- barabarsız* (K-77), *toyda- düğünde* (T-204), *cırığ-şelpək yəlkenler* (K-44), *ses-semir* (T-77), *delik- dēşik* (T-129), *ğat-ğarışıh* (OS-59), *yandırır-yahır* (SS-47), *adını-sanını saldı dillere* (SS-96), *ac-yalavac* (SS-123), *ucsuz-bucağısız* (VBEA-9), *sazlı-sözlü* (VBEA-8), *sazlı-sözlü şehriyar* (§-59), *ğemsiz ğemsiz yaşardıh* (§-36), *yadımdadı şesli ğedi-ğümeti* (§-39), *ğabah-ğenşer dartışirlar* (SS-129), *günde-günde* "hergün" (K-34), *goy ğuzular ayın-şayın otlasın* (§-48), <ayan ol-: mālüm olmak, bilinmek; şayan ol-: herkes tarafından bilinmek. *gül-çiçekden bezenende ne gelinler kimi nazın* (§-70), *senün el-tayfayı, ğohun-ğardaşını, ğonum-ğonşuvı soruşdu* (K-18), *yoh senem, anlarnadun, anlarnadun, hāşā men / buraħım mescidimi, senle kelisāye gelim!* (§-118).

Yakın anlamlı kelimelerle kurulanlar:

ağaşlardan çelink-ağac keserduh (§-53), *dağlar-daşlar bütün mennən tanışdı* (§-52), *ğırh-elli cüce* (T-57), *daş- ğeyeler* (§-39), *seller-sular* (§-31), *tahta-tabah* (§-40), *ğız-gelin* (§-36), *ay bulutdan çıhip ğaş-ğöz atanda* (§-35), *bir ğedeydim dağ-dereleer uzuni* (§-34), *bulaħ ğaynar çay-çemenin gözünde* (§-34), *daşlı bulaħ daş-ğumunan dolmasın / baħcaların saralmasın- solmasın* (§-34), *ket-kövşenin payızları-yazları* (§-33), *külek ğalħub ğap-bacamı döyende* (§-35), *seller-sular şağıldıyup aħında* (§-31), *bēş-altı ğız geti* (OS-62), *sinnün yetişüb yetmişe-heştade demirçi* (OS-67), *heştad-dohsan gözi var* (T-165), *nēçe kendlinin dam-daşı* (K-15), *ğar-ğış* (AFN I-117), *ala-bula* (T-234), *arvad-uşag* (T-174), *çeynerem-ğemirrem dartıb açaram* (§-236), *boy-buħun* (K-4) <YTS: bıkın: böğür, onun uzun-uzag yol ğetdisinden heç kes baş çıhardabilmezidi (K-4), *suyun dumduru, aydın ayna üzü* (K-38), *adlı-sanlı kişi* (SS-196).

Zıt Anlamlı Tekrarlar

Anlam bakımından birbirinin zıddı olan kelimelerle kurulur. Güney Azerbaycan Türkçesindeki örnekleri şunlardır:

bağçaların turşa-şirin alçası (§-37), *başdan-ayağa* (OS-7), *bugün-sabah cıracalısan bu dār-ı dünyadan* (OS-62), *gece-günüz* (OS-25), *pis-yahşı* (OS-31), *yahçı-pisden* (SS-178), *oyan-buyana bahdun* (K-11), *senli-menli üregimiz dağlıdır* (§-140).

Zıtlıklar, bağlama gurubu formunda da bir araya gelebilmektedir:

həyr ü şer; nik ü bed (OS-10), *kôr u kâr* (OS-16).

Eklemeli Tekrarlar

Ünlü ile başlayan kelimelerin başına doğrudan doğruya, ünsüzle başlayan kelimelerin başına, kelime başındaki ünsüzün yerine *m-* ünsüzü eklenerek elde edilen kelime, asıl kelimenin sonuna getirilerek kurulur:

kitap-mitap (SS-497), *atıl-matıl çərşenbe* (§-38), *hiyal-miyal* (K-59), *bu işleri gören olmazdı erbab-merbabdan savay* (K-30).

Kelimenin ilk ünlüsünden sonra *-l, -m, -p, -r, -s* ünsüzlerinden biri getirilir, elde edilen bu hece kelimenin aslına eklenir. Bu yolla yapılan ikilemelerin büyük bir çoğunluğu anlamı pekiştirilmiş sıfattır:

dip-diri oluban addım atırdı (K-14), *gəp-gəra* (K-11), *oğlancığın yaraları üze geldi, sap-sağ oldu* (SS-163), *yup-yumru* (T-171), *bab-balaca boyı var* (T-186), *ağ-apbağ* <ak ap-ak (T-199), *sür-sümüg* (§-50), *berli-bezekli* (§-11), *sir-sifet* (SS-517), *per-perişan* (K-18), *suyun dum-duru, aydın ayna üzə* (K-38), *düm-düz* (T-171), *düm-ağ* <tüm ak(?) (T-118), *ürekleri bom-boş gəlar* (K-77), *dan ulduzu güm-gümüş parlayırdı* (K-35).

Bu tekrarlarda Türkiye Türkçesinde olduğu gibi *-r*'den sonra *-ma, -me* ilavesi de gelebilmektedir. Yalnız bu unsurun Güney Azerbaycan Türkçesinde *m > b* değişmesi geçirebildiği anlaşılmaktadır:

darba-dağın (K-66).

Bu tekrarların ses yakınlığı ile kurulmuşları da var. Genellikle ünlülerin, özellikle de kelimenin ilk ünlüsünün değişmesi ile kurulurlar. Bu arada ünsüzlerin değişebildiği, eklemeli yapı oluşturulduğu da görülür:

egri-ügrül (T-11), *egri-üyrül* (T-148), *kervan-kelek* (SS-62), *takğır-tukğur lezgiler* (T-151), *atdağ-butdağ, gıynaglı bir kişiden danışıldılar* (K-48) <Kars'ta: adda-budda "seyrek bir vaziyette". *ğırın ğırtı bir hatire* (K-70), *dişsiz, palan-port amma istemeli pöhrüz emi* (K-10) <Kars'ta: pele-pötür "biçimsiz, kaba-saba". *yan yanaşı dere* (T-138).

falan, filan kelimeleri ile de tekrar gurubu oluşturulabilir¹²⁶.

bir at filan gedere, kiraye eliyib pul vereceksen (K-18).

Tekrar grupları da diğer kelime grupları gibi birer isim hükmünde olduklarından, ismin girebildiği kullanım pozisyonlarına sahiptirler. Aşağıda ayrı ayrı tekrar gruplarının bağlama grubu ve belirli isim tamlaması yapabildiklerinin örnekleri verildi:

evin-ëşiyin ve evlad-uşağın atır (VBEA-8), *dağ-derenin bur-bucağı* (K-4).

BAĞLAMA GRUBU

Bağlama grubu, *ve, ile, ilâ* gibi sıralama bağlama edatları ile yapılır. Bu edatlar, ek almamış iki kelime ya da kelime grubunu birleştirir. Güney Azerbaycan Türkçesinde, Osmanlı devri Türkçesinde olduğu gibi Arapça ve Farsçada ortak kullanılan *u, û, vû* edatı ve Farsça *be* edatıyla da bağlama grubu kurmaktadır. Şu örnekleri vardır:

evin-ëşiyin ve evlad-uşağın atır (VBEA-8), *Hetem ile ğardaş ıdık* (T-250), *igid Nebi'n ile ğoçağın Hecer* (AS-10), *sennen bu ğecenin bir bağılılığı var idi* (K-18), *ğissemizde çoğlı ğem u ğusse de* (Ş-35), *hamı derd û bela* (OS-5), *yêl esende o sular da ne derin rāz u niyāzın* (Ş-70), *kôr u kâr* (OS-16), *hêyr û şer; nik û bed* (OS-10), *mat u hêyran* (OS-18), *rû be rû, tûze be tûze, nev be nev* (OS-7), *cûr be cûr* (AFN I-131), *bir be bir* (OS-1).

Bu durumda Farsça *be* bağlama edatı yerine Türkçe *ha* edatının da kullanıldığı görülür:

dövre ha dövre ağacnan bir cızığ çekdi (K-61), *ğêt ha ğêt* (K-4).

¹²⁶ Bk. KARAÖRS, Metin, age., s. 6.

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, *ya*, *veya* edatları ile *hem.....hem.....* edatı da bağlama gurubu kurar:

men hardasam, tēhranda ya kâşanda... (§-46), *hem sara senindür, hem gözel muğan* (AS-10), *hemi keder doğur, hem ürek sıhr* (SS-36).

SIFAT TAMLAMASI

Bir ismin ifade ettiği anlamın sıfat tarafından tamamlanması durumunda kurulan kelime grubudur. Zaten sıfatlar, isimlerin anlamını çeşitli yönlerden tamamlayan kelimelerdir. Bunun için de tamlayan unsur olarak her zaman isimlerin önünde kullanılırlar. Sıfat tamlaması, tamlayan unsuru sıfat, tamlanan unsuru isim olan kelime grubudur¹²⁷. Güney Azerbaycan Türkçesinde sıfat tamlaması Türkiye Türkçesinden farklı değildir:

bir şal (§-37), *gēden günler* (§-37), *ağ bulut* (§-31), *yaman söz* (T-270), *yaman yer* (SS-86), *ğudretli tanrılar* (SS-45), *sınığ goşun* (SS-38), *ğarı şeytan* (SS-36), *iti ğılıc* (OS-27), *ğırmızı mis* (T-241), *ğızıl palçık* (§-37), *her zad* (§-33), *bezi misafirler* (K-4), *hansı gatar* (K-10), *şurum-şurum garcaşma* (K-66), *yēngi il* (K-76), *bu çaylar* (SS-52).

Bir ismin birkaç sıfat tarafından zincirleme olarak tamamlandığı sıfat tamlamaları da var:

bir yağlı böyreğ (T-82), *ğara yallı bedöv at* (SS-148), *çoğ nazlı maman* (OS-32), *humar bir yuğu* (K-49), *bir hēyran bahış* (K-80), *utangaç bir güllümsünmek* (K-16), *bildirki kēçel oğlan* (T-62), *o sıldırım daşlar* (§-47), *solğun, narıncı şafağ* (K-49), *sıldınaya, göyilmül bir ışığ* (K-44), *ğızıl, cansız bir ışığ* (K-70), *derin bir nefes* (K-6), *ol ğırğ namerd* (SS-153), *üç dene bağı dağlanmış, al yanağlı dağ lalası* (K-74), *Öz ana yurdunu sēven, öz doğma belğine inan besleyen, öz şanlı tarihine güvenen bir hūnermend* (SS-22).

İYELİK GRUBU

İyelik gurubu bir çeşit tanılamadır. Tamlayan unsuru şahıs zamiri, tamlanan unsuru isimden oluşur. Tamlayan unsuru ilgi hâlihâlinde, tamlanan unsuru iyelik hâlinde bulunur. Altı şahıs zamiri olduğuna göre altı çeşit iyelik grubu vardır.

¹²⁷ Bk. GENCAN, Tahir Nejat, "Sıfat Birlikleri", TDAY Belleten, 1954, II. bas., Ankara, 1988, s. 181-187.

Azerbaycan Türkçesinde iyelik grupları yapı ve kullanılış bakımından Türkiye Türkçesindeki gibidir. İyelik grubunun sadece tamlanan isim unsuruyla ifadesi Güney Azerbaycan Türkçesinde daha yaygındır. Grubun her iki unsurunun bir arada bulunması durumundaki tamlanan isim unsurunun iyelik eki almadığı da olur. Şahıslara göre şu örnekleri vardır:

Teklik birinci şahısta:

menim dayım (T-251), *menim bu halım* (OS-36), *menim şair oğlum şehriyar* (§-48), *belke benim yatmış behtim oyana* (§-32), *menim otum seni yandıрмаğa razı degilem* (OS-36), *menim de bir adım gelsin dilûze* (§-31), *o il bir duvar kimi benim ömrümde dayanıb durubdu* (K-59), *menim ancağ işimi süz u güdâz eylemisen* (§-119), *menim ağlar gözünü orda araz eylemisen* (§-120).

Tamlayan zamir unsuru kullanılmadan sadece iyelik eki almış tamlanan isim unsurundan ibaret iyelik grubu: (menim) *oñ yaram* (SS-161), *yolum sennen kéc oldi* (§-32), *patavamınan var işi* (T-176).

Teklik ikinci şahısta:

senüh gulağın (OS-62), *senün üzün* (§-32), *senün dilün* (K-17), *senün başun* (§-32).

Bir zamir unsurunun birden çok isim unsurunu tamamladığı iyelik grupları da vardır: *goca başladı bir bir senün el-tayfavi, gohum-gardaşuvı, gonum-gonşuvı soruşdu* (K-18).

Tamlayan zamir unsuru kullanılmadan sadece iyelik eki almış tamlanan isim unsurundan ibaret iyelik grubu:

yel esende o sularda ne derin rāz u niyāzın (§-70), *bu derdive elāc* (OS-4), *sinnün yetişüb yetmişe-heştade demirçi* (OS-67), *uşaqların bir deste gül bağlasın* (§-35).

Teklik üçüncü şahısta:

onun ölisi (AFN I-134), *onun gâtırlarını aparsunlar* (AFN I-142), *bilir-bilmez onun dahısına çekilirdün* (K-15).

Tamlayan zamir unsuru kullanılmadan sadece iyelik eki almış tamlanan isim unsurundan ibaret iyelik grubu: *buynuzu var goç deyil, ganadı var, guş deyil* (T-84).

Çokluk birinci şahısta:

bizim evde bir gelin var (T-236), *bizim yerlimiz* (AFN I-137), *sen bizim bayramımızsan; sen gün ol, goy geminiz dağda gar olsun erisin* (§-119), *bizim yerler* (SS-37), *bizim yerde* (SS-75), *bizim azadlığa kömek için* (AFN I-134), *bizim arvad* (OS-31), *birgün bizim gazan deşilmişdi* (AFN I-136).

Tamlayan zamir unsuru kullanılmadan sadece iyelik eki almış tamlanan isim unsurundan ibaret iyelik grubu:

ğissemizde çohli gem u gusse de (§-35), *bêhiştimiz cehennem olmağdadur / zilheccemiz meherrem olmağdadur* (§-34).

Çokluk ikinci şahısta:

âhırde penahuz sizûn o merd-i hıdadı (OS-13), *sizin gulli* (T-261), *görülm sizin bergüz galsın andıra* (§-54).

Tamlayan zamir unsuru kullanılmadan sadece iyelik eki almış tamlanan isim unsurundan ibaret iyelik grubu:

reisüz eşitse yamanlar meni (OS-6), *gedrin bilin cevânliguzun ay cevânler* (OS-38).

Çokluk üçüncü şahısta:

bir neçesi gızdı oların (OS-31), *onların mehellerine geden yolları bağladılar* (AFN I-135).

İlgi hâli eksiz de kullanılır:

olar getdiği yer (K-69).

İSİM TAMLAMASI

Her iki unsuru isim olan iyelik grubuna isim tamlaması denir. İyelik grubunun teklik ikinci şahıs ve çokluk üçüncü şahıs zamirlerinin yerine bir isim getirilmesiyle kurulur. Bir varlığın bir başka varlığa âit olduğunu ya da onun bir parçası olduğunu bildirir.

Birinci unsuru, tamlayan isim unsuru ilgi hâli eki almışsa *belirli isim, tamlaması*, alınmışsa *belirsiz isim tamlaması* adını alır.

Belirli isim tamlaması örnekleri:

ağuntılı suların sesi (SS-383), *ağşamın boyaglı üfşüğü* (K-50), *birinin işi* (OS-28), *bunun arvadının gardaşı* (T-250), *şeherin çırağları* (K-3), *elin barmağları ve*

bükükleri (T-140), *demiryolunun canı* (K-5), *dağın böyrü* (K-27), *kuşların cükgültüsü* (K-45), *ğayaların ala-ğara bur-bucağında teklik gaynadı* (K-48), *yolun iki aşırımı* (K-83), *her gecenin obaşdanı var* (T-244), *paltaruzun boynu çirk olmaz* (AFN I-142), *narun yarısı* (T-256), *ğalanın ardı* (T-37), *ğalanun dörd bir yanı* (T-37), *merend terefinden gelen mücahidlerin ğabağı* (AFN I-133), *kellilerin oturağı, yatağı* (Ş-39).

Belirsiz isim tamlaması örnekleri:

Oğuz elleri (SS-200), *emişdirmek havası* (K-50), *zırna-dövül havasında dolanarlar* (K-54), *sevincek iyi yayırdılar* (K-21), *ahşam yığıncağı* (K-49), *üç dene ğızlar ğızı* (K-74), *deyirman çahçahası* (AFN I-121), *ğâmuş balası* (T-241), *yêr tanrısı* (OS-33), *merend terefi* (AFN I-133), *göğçin donu* (SS46), *dadığ suyi* (T-238).

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, iyelikli şekillerden de belirsiz isim tamlaması yapılır:

ata minib gederem atam evine (AFN I-129).

ÂİTLİK GURUBU

İsimlerden zamir ve sıfat göreviyle kullanılan isimler yaparak bir bakıma yapım eki karakteri taşıdığı için yapım ekleri arasında değerlendirilen *-ki* aitlik ekinin, çekim eklerinden sonra gelmek, iyelik eki gibi yardımcı ses almak, aitlik gibi bir çeşit iyelik fonksiyonu taşımak yönüyle de işletme eki karakterinde olduğunu ve onun için bu ek işletme ekleri içerisinde gösterildiğini belirtmiştik. Âitlik eki bu karakteriyle kullanılırken yalın, ilgi ve bulunma halli kelime gruplarına eklenerek âitlik grubu oluşturur:

yarınki ğün (SS-208), *dünenki ilğar emi "dünkü"* (K-59), *boğazındaki geher* (K-59), *bildirki keçel oğlan* (T-62), *ğatardakılara* (K-3), *menimkidi* (OS-22), *ğöz ğenşerindeki top ışığı* (K-3), *ğabağdakin "önündekini"* (T-187), *bizden ğabağkılar* (OS-54).

BİRLEŞİK İSİM

Bir yer veya şahsın adını karşılamak üzere bir den fazla ismin bir araya gelmesiyle oluşmuş isim gruplarıdır Bunlar birleşik kelime şeklinde de olabilmektedir. Güney Azerbaycan Türkçesinde ünvanlar da özel isimlerin bir parçası olarak kullanıldığından, birleşik isimlerle unvan grubunu ayırmak zor bir iştir. Bunların her ikisinde yaşanmış ses değişmesi de grubu oluşturan kelimeleri deforme etmiş durumdadır:

şengülava yurdi (§-33), *ğaraçimen cadasi* (§-33), *babek isgâhı* "bâbek istasyonu" (K-15), *şıh sefi isgâhı* (K-5), *hëyder baba (dağı)* (§-31), *meşed rehîm* "meşhedi rahim" (§-36), *meşdeli* <meşhedî ali (T-83), *meşmemi han* <meşhedi memi han (§-42), *meşdüceli* <meşhedî hacı ali (§-36), *mirzemmed* <mirze memmed <mirze mehemmed <mirza muhammed (§-37), *memmed sadîh* (§-36), *memdesen* <muhammed hasan (§-54), *mirze tağı* (§-41), *melik niyaz* (§-36), *âmîr gafar* <ağa mîr gaffâr (§-43).

ÜN VAN GRUBU

Şahıs isimleriyle akrabalık ismi ya da unvan ifade eden kelimenin bir arada kullanılmasıyla kurulur. Bunlar da Güney Azerbaycan Türkçesinde çoğunlukla birleşik kelime biçimindedir:

hacı ağa (AFN I-138), *pöhrüz emi* (K-6), *şakğuli bey* (T-79), *molla ibrahim* (§-53), *ilgar emi* (K-59), *aşı rüstem* (§-33), *hëçi hala* (§-36), *fatma hala* (§-37), *şılca haloğlu* (§-39), *neneğiz emğızı* (§-84), *hannene* <hanım nene (§-37), *emne can* (§-35), *hanım emne*, *fizze hanım* (§-45), *görgud dede* (SS-131), *settar han* (AFN I209), *mensur han* (§-41), *settar han serdar-ı milli* (AFN I-132), *mehammedeli şah* (§-134), *rehîm han garadağı* (AFN I-134), *ğoca iskender nayib* (K-67), *şeyh san'an* (§-118), *Sofu Gere* (K-74).

BİRLEŞİK KELİME

Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, herhangi bir kelime grubunun unsurlarının kaynaşması sonucunda oluşur. Şu örnekleri vardır:

oldum gerekün ayrılalı o sarı telden (§-64), *gözyaşları her yandan aharsa meni tuşlar* (§-64), *aharsu* (SS-52), *demiryolu* (K-5), *ğehvehana* (K-12), *geynana* (§-38), *ğalyanalı* "nargileden önce yenen yemek" (K-46), *boşgab* "tabak" (T-223), *geçinin şengülisi* (§-35), *ayağkapı* (T-147), *alaçığ* <ala açık (T-155), *bozbaş* (SS-117), *haloğlu*

Ş-39), *garağış* (SS-38), *gereğış tekin* (K-64), *al-vêrçi* (OS-69), *destamaz* <Far: dest+âmüz (Ş-120), *neneğız* (Ş-39), *ağşambaşı* (Ş-38), *günbatan* "batı" (K-3), *tamarzı* <tam+arzu (K-69).

BİRLEŞİK FİİLLER

Bir isimle bir yardımcı fiilin birleşmesi, ya da iki ayrı fiil şeklinin kaynaşması sonucunda meydana gelen fiillerdir.

İsimle birleşik fiil yapan yardımcı fiiller:

İsim, veya isim soylu kelimenin sonuna *et-*, *eyle-*, *ol-*, *kıl-* yardımcı fiillerinden birinin gelmesiyle yapılan birleşik fiiller bu yapının Türkiye Türkçesindeki karakteristik örnekleridir.

Azerbaycan Türkçesinde de yardımcı fiiller bunlardır. *et-* ve *eyle-*, *e* ile söylenir ve yazılır. Bunlardan, *eyle-* ve *ol-* Türkiye Türkçesine göre daha yaygın bir kullanıma sahiptir. Birçok durumda *et-* ve *kıl-*, yerlerini *eyle-* yardımcı fiiline terketmiştir. Ses yapılarında görülen diğer değişimler ses bilgisi bölümünde gösterildi. Burada Güney Azerbaycan Türkçesinde kullanılan örneklerini vereceğiz:

***et-* yardımcı fiilinin kullanılışı:**

Anadolu Ağızlarında olduğu gibi ünlüsü *e-* şeklindedir. Sonuna ünlü ile başlayan ek gelince ünsüzü sedahlılaşır. Türkiye Türkçesindeki kullanılışı Azerbaycan Türkçesine göre daha yaygındır. Azerbaycan Türkçesinde bu yardımcı fiilin yerine daha çok *eyle-*, *ele-* yardımcı fiili kullanılır. Şu örnekleri var:

hücum etmirler (AFN I-132), *gelib ticaret ede* "ticaret etmek için gelmiş" (OS-2), *sêyrêderem* (Ş-33), *terennüm edir* (SS-40), *köç et-* (SS-59), *edib otrak* (SS-168), *bêyle teleb edir* (SS-95).

***eyle-* yardımcı fiilinin kullanılışı:**

Bu yardımcı fiilin ilk ünlüsü Anadolu ağzlarında olduğu gibi *e-* şeklindedir. İç seste *-y-* ünsüzünün düşmesi, Azerbaycan Türkçesinin önemli bir özelliğidir. Güney Azerbaycan Türkçesinde bu değişik şekillerinin bir arada kullanıldığı görülür:

bizden de bir mümkün olsa yad ele / açılmıyan ürekleri şad ele (Ş-31), *özün insaf ele* (Ş-120), *çün gelet eyleyüb seni yaddan çıkartmışam* (OS-9), *dil sebrêleyib dinmese de yalvarı gözler* (Ş-67), *bizden de bir yad eyleyen sağ olsun* (Ş-31), *güman eyleme* "sanma, umma" (OS-36), *bêle icab eyleyib* (OS-58), *adam ihsas eleyirdi* (K-19), *sende bir zad hülûl eledi* (K-11), *bilmirem, hanısı kelisada nemâz eylemisen* (Ş-120), *terk-i hicaz eylemisen* (Ş-120).

ol- yardımcı fiilinin kullanılışı:

Eski Türkçe devrinde *bol-* şeklinde idi. Batı Türkçesine *ol-* şeklinde geçti. Bugün doğu grubu Türkçesinde hâlâ *bol-* şeklinde kullanılmaktadır. Batı Türkçesinin doğu kolu olan Azerbaycan Türkçesinde de *ol-* şeklinde yaygın olarak kullanılmaktadır. Şu örnekleri var:

türkün dili tek sevgili istekli dil olmaz, özge dile gatsan bu esil dil esil olmaz (Ş-59), *yolum semmen kéc oldi* (Ş-32), *üzün ağ olsun, başun sağ olsun, derdlerimiz gey dikkelsin dağ olsun* (Ş-31), *gözyaşına bahân olsa gan almaz: insan olan hencer beline talmaz* (Ş-34), *tanık olsun* (SS-92), *kôr ol-* "çekememek, gerçeği kabul edememek" (SS-42), *gulaqları şek olur* (T-87), *lüt oldu* "çınl çıplak oldu" (K-43), *bir at ile nal olmaz, her olıyan molla penahı* (AFN I-129), *hın yorganı, kend içre meseldir, mütöl olmaz* (Ş-62), *hörreni yeyenden sonra yahşı olur* (AFN I-136), *geceni yol geden kimseye yoldaş olar* (K-21), *her kes bir iş tuta bikâr olmaz bu şehirde* (OS-57), *düşmen bizi elbir göre, teslim ol nâçar* (Ş-121), *bu işleri gören olmazdı, erbab merbabdan savay* (K-30), *dağçı gerek sayık olsun* (K-24), *tış ol-* "rastlamak, rast gelmek" (SS-139), *bağların yoncalarını yemeğe mecbur oldılar* (AFN I-135).

ıl- yardımcı fiilinin kullanılması:

Oğuz gurubu lehçelerinde önceleri yaygın biçimde kullanılmış, günümüzde ise yerini *et-*, *eyle-* yardımcı fiillerine bırakmıştır¹²⁸. Günümüzde doğu ve kuzey-doğu grubu Türkçelerinde yaygın olarak kullanılmaktadır. İncelememizde, klâsik tarzda yazılmış şiirlerde ve bir tapmacada bu yardımcı fiilin kullanıldığını gördük:

can alıcı, cefa gılcı (T-237).

Fiille birleşik fiil yapan yardımcı fiiller (Tasvirî fiiller):

Türkiye Türkçesinde *bil-, ver-, gel-, gör-, dur-, kal-, yaz-, koy-* fiilleriyle yapılan bu tür fiillerin çoğu Azerbaycan Türkçesinde kullanılmaz olmuştur. En işlek olarak yaşayarı *bil-* yardımcı fiiliyle yapılan birleşik fiillerdir. Bu fiille yapılan birleşik fiiller yeterlik bildirirler. Azerbaycan Türkçesinde ve özellikle Güney Azerbaycan Türkçesinde bu yardımcı fiilin fiile gelmesi durumunda ünsüz benzeşmesi, ünsüz aykırılışması ve hece kaynaşması gibi olayların sık bir şekilde yaşandığını ses bilgisi bölümünde gösterdik. Azerbaycan Türkçesinde bu birleşik fiillerin olumsuzlarında *bil-* yardımcı fiilinin korunması, Türkiye Türkçesi ile Azerbaycan Türkçesi arasındaki en önemli farklardan birini teşkil eder.

Şu örnekleri var:

olabillem (OS-9), *tupabiler* (OS-34), *onlar sene bir gehvehına salık vèrebilerdiler* (K-12).

Olumsuzu:

varabilnem (SS-86), *dinebilmerem*, *minebilmerem* (T-82), *danışabilmedim* (K-69), *tutabilmedim*, *çıhardabilmedim* (T-192), *gelemmedim* (Ş-32), *evlenebilmez* (OS-16), *gèyebilmez*, *dadabilmez* (T-238), *çıhadanmaz* (OS-12), *uçabilmez*, *gaçabilmez*, *uçanmaz*, *gaçanmaz* (T-86), *olanmaram*, *tapanımıram* (OS-9), *sığınmayan* <sığanmayan<sığanmayan <sığabilmeyen (OS-56).

Sazının Sözü'nde *gel-* yardımcı fiili ile de birleşik fiil yapıldığını görüyoruz:

çıha geldi (SS-137).

ÜNLEM GRUBU

Bir seslenme edatı ile bir isim unsurunun meydana getirdiği kelime grubudur. Genellikle seslenme edatı önce, isim unsuru sonra gelir. Şu örnekleri vardır:

èy münafığler (OS-18), *milli elemah arvadı āyā ne sezādı* (OS-10), *ay gadaşlar mene bir el yetirin* (Ş-112), *ay ne güzel gaydadı şal sallamah* (Ş-37), *ay heyvan sen azadsan* (K-65), *ay özümül o ezdiren günlerim* (Ş-36), *missen a balam* (Ş-2), *hey azrail tüz ol yürü* (SS-65), *hey gırh eşim, gırh yoldaşun* (SS-213), *beri gel, hey başun behti, evim tehti* (SS-148), *ahay deli* (AS-68), *mere erler* (SS-63), *anan ay tarı* (K-14), *beh beh ne gözeldir* (T-194), *ah nêylim* (OS-19), *dilberā* <Far: dilberā "ey

dilber" (OS-56), *haray! yandım meni eken* (K-29), *ilgar emi hoy* (K-43), *éyvey dede vay* (OS-16).

SAYI GURUBU

Türkçede sayılar, tek kelimelik sayılar, sıfat tamlaması hâlinde olan sayılar, sayı grubu hâlinde olan sayılar olmak üzere üç şekilde karşılanır¹²⁹.

Tek kelime hâlinde olanlar: Birden ona kadar olan tek haneli sayılar ile yüze kadar olan sayılardan onluk grupların ilk sayıları ve binlik grupların ilk sayıları Türkiye Türkçesinde tek kelimelik sayılar olarak kabul edilir: *bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on, yirmi, otuz, kırk, elli, altmış, yetmiş, seksen, doksan, yüz, bin, milyon, milyar, trilyon*.

Fakat, seksen sayısının "sekiz on"dan, doksan sayısının "dokuz on"dan geldiği bunların da aslında sıfat tamlaması formunda oldukları bilinir. Ayrıca Azerbaycan Türkçesinde bin sayısı için "bir min", Türkiye Türkçesinde olduğu gibi, milyon sayısı için "bir milyon", milyar sayısı için "bir milyar", trilyon sayısı için "bir trilyon" şeklinde sıfat tamlaması da yapılmaktadır.

Sıfat Tamlaması hâlinde olanlar: İki sayıdan oluşur. Birinci sayı tamlayan sıfat, ikinci sayı tamlanan isim formundadır. Tamlayan sıfat bir sayı, ya da sıfat tamlaması şeklinde olabilir: *iki yüz, üç yüz, yedi yüz, beş bin, yüz bin, bir milyon, sekiz milyar, iki trilyon...*

Sayı grubu hâlinde olanlar: On sayısından sonra gelen sayılardan sıfat tamlaması hâlinde olanların aralarında yer alan sayılar, sayı grubu şeklinde ifade edilirler. Bu sayı grubunda büyük sayı önce, küçük sayı sonra gelir ve eksiz olarak birleşirler. Grubu oluşturan unsurlar tek kelime, sıfat tamlaması ya da sayı grubu durumunda bulunabilirler: *on iki, yirmi üç, otuz beş, kırk bir, elli altı, doksan üç, yüz yirmi, beşyüz otuz altı, beş milyon ikiyüz elli beş bin...*

Güney Azerbaycan Türkçesinde şu sayı grubu örnekleri tesbit edildi:

on dört dana çay (OS-17), *on beş yaş* (SS-125), *otuz batman üzüm* (T-234), *otuz iki gız* (T-230), *otuz üç pul* (SS-62), *elli dokuz il* (AFN I-134), *seksan sekiz ilme* (T-230), *doksan dokuz ilme* (T-233), *yüz igirmi yaş* (T-170), *yüz gırh il* (SS-95), *olmaz netice, vërsele yüz min deva mene* (OS-5), *yèddi min zatı gırık* (SS-329).

¹²⁹ Bk. KARAÖRS, Metin, age., s-22.

EDAT GRUBU

Bir isim unsuru ile bir son çekim edatının kurduğu kelime grubudur. İsim unsuru önde, edat unsuru sonda bulunur. Edat unsuru ek almaz. İsim unsuru tek bir kelime ya da kelime grubu olabilir. Edat grubu cümle içinde sıfat ya da zarf olarak kullanılır. Azerbaycan Türkçesinde son çekim edatları şunlardır: *ala, ara, beri, için, ile, teher, sarı, kimi, ötürü, ötür, ötrü, üzere, üzre, içeri, içre, cen, tek, tekin, teref, doğru, sonra, gabağ, geniş, geder, kimi, var.*

mene geniş "bana doğru" (SS-142), *tor içre* "ağ içinde" (EO-16), *çağdaş gadınlarımız içre* (EO-21), *sahhyandan sonra* (AFN I-131), *terlan tek* "tarlan gibi" (SS-48), *hostan yemişleri teherde* "bostan sebzeleri gibi" (K-60), *mansur var* "mansur gibi" (OS-14), *dizüme cen* "dizime kadar" (T-85), *indiye tek* "şimdiye kadar" (OS-39), *hasar tekin* "hisar gibi" (K-19), *ğaraçuha kimi* "karaçuha gibi" (K-12), *ğabağ göyduğu ayağın ucuna kimi* "üne attığı ayağının ucuna kadar" (K-54), *uşağığdan indiye geder* (K-25), *gün değən kimi* "güneş vurduğu an" (T-70), *ğereğuş tekin* (K-64), *özümüzden gabağ* "kendimizden önce" (K-4), *dirse han'ın oğlu bucür işler görür dey* (SS-136), *uşağığdan beri* (K-12), *adilâne yol ile* (AFN I-135), *bir honçe badamla* (T-217), *azadihahlari zehmete salmağ için* (AFN I-135), *onunçün, meni başdan çiharmağçin* (Ş-99), *yükün çatmak içün* (Ş-100), *ona göre* "onun için" (K-16), *puldan ötür* "para için" (OS-41), *tekce bir senden ötürü* "yalnız senin için" (K-18), *onlurun gabağını almağdan ötri* (AFN I-212), *erbab-merhabdan savay* "eş-dosttan başka" (K-30), *senden savay* "senden başka" (K-11), *senden gabağ* "senden önce" (K-12), *işığığa, heyata, mehebbete doğru* (SS-21), *birine teref* "birine doğru" (SS-19), bir pencereye sarı "bir pencereye doğru" (K-9), *vetenden sarı* "vatandan yana, vatan hakkında" (Ş-104), *illah téhrandan başlayıp tebrize sarı* (K-5), *dağlar ara* (K-4), *ğerrentü çayının deresi ala* (K-6).

İSNAT GRUBU

Biri diğerine isnat edilen iki isim unsurunun meydana getirdiği kelime grubuna isnat grubu denir. Bu grupta isnat edilen, kendisine isnat olunandan sonra gelir. Sıfat-fiil grubunun kısalmış şekli gibidir. Grubun sonunda "olan" sıfat-fiili ya da "durumda", "olarak" zarfları saklı gibidir. Şu örnekleri var:

üzül gara (Ş-57), *üzül yuğarı* (K-51), *başı aşağı* (AFN I-142), *üstü örtülü* "üstü örtülü" (OS-69), *ağız ayrılı* (T-170), *egni yalın* (SS-123), *başı bağlu* (T-86), *gulaqları şek* (T-87), *altı deniz, üstü saman* (T-229), *çerdeyi üstü* "çekirdeği üstü" (T-57), *ayağyalın, baş açığı* (OS-2).

İLGİ (GENİTİF) GRUBU

Genitif eki ile birbirine bağlanmış iki isim unsurundan meydana gelmiş kelime grubudur. Genitif eki almış unsur önce, yalın isim unsuru sonra gelir. İyelik eki almamış iyelik grubu gibidir. Güney Azerbaycan Türkçesinde daha çok birinci ve ikinci çokluk şahıs zamirleriyle kurulduğu görülür. Şu örnekleri vardır:

bizim evde bir gelin var (T-236), *bizim yerler* (SS-37), *bizim yerde* (SS-75), *bizim azadlığa kömek için* (AFN I-134), *bizim arvad* (OS-31), *birgün bizim gazan deşilmişdi* (AFN I-136), *sizin gilli* (T-261).

YÖNELME (DATİF) GRUBU

Yönelme hâli eki almış bir isim unsuru ile ondan sonra gelen bir başka isim unsurunun kurduğu kelime grubudur. Bir isim gibi kullanılabilir ve cümlede genellikle yer ve zarf tamlayıcısı göreviyle kullanılır. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

bağların yoncalarını yemeğe mecbur (ol-) (AFN I-135), *bizim azadlığa kömek* (AFN I-134).

BULUNMA (LOKATİF) GRUBU

Bulunma hâlindeki bir isim unsuru ile ona bağlı bir başka isim unsurunun meydana getirdiği isim grubudur. Bulunma hâli eki almış isim unsuru önce gelir. Cümle içerisinde genellikle yer tamlayıcısı ve zarf tamlayıcısı göreviyle kullanılır. İsim gibi muamele görür. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

âlemde bele hoş iğbal (OS-23), *ortasında uzun direk* (T-54), *budağ üstü sarı oğlan* (T-55), *ağac başında ağca yumağ* (T-10), *yer altında ağ daş* (T-50), *gan içinde gara oğlağ* (T-47), *başda sınımaz seper, elde kütelmez gılıc* (Ş-82).

AYRILMA (ABLATİF) GRUBU

Ayrılma hâlindeki bir isim unsuruyla yalın halde bir başka isim unsurunun kurduğu kelime grubudur. Ayrılma hâlindeki isim unsuru başta bulunur. Fiil unsuru düşmüş fiil grubu gibidir. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

herden bir "arada bir" (K-26), *canundan eşik* (K-17), *gafardan yeyin* (K-4), *azadihah ermenilerden biri* (AFN I-135), *öz yurdundan ayrılma ehvası* (K-7), *gözlerden iraq* (Ş-105), *her iki-ülç ağacdan bir* (K-5), *olardan biri* (K-70), *onlardan bir deste* (AFN I-133), *elinde gur'un (olan) kişi* (T-68).

FIİL GRUPLARI

İsim-fiil, sıfat-fiil ve zarf-fiillerin bir isim unsuruyla birlikte meydana getirdikleri kelime gruplarıdır. Fiil unsuru daima sonda bulunur.

İsim-Fiil Grubu

Fiil ismi yapan *-mak*, *-mek*; *-ma*, *-me* ve *-ış*, *-iş*, *-uş*, *-üş* eklerini almış fiillerle bir isim unsurunun kurduğu gruplardır. Bu gruplarda belirleyici olan fiil unsurdur ve grubun sonunda yer alırlar. Fiil grupları cümlede isim, sıfat ya da zarf olarak kullanılırlar.

Şu örnekleri vardır:

bir at aldım, *yoh yerişi* "yürüyüş, koşuş" (T-69), *yorğa yeriş* (K-75), *ğonah galması*, *daş atması*, *ahna heyva salması* (Ş-33), *oh atma* (SS-123), *dil açma* (Ş-121).

fikri lazımdı deyişmah (OS-20), *milli elemah* (OS-10), *yel çıhatmağ* (AFN I-115), *baş gırhdırmağ* (AFN I-142), *belençilik garşılanmağ* (SS-117), *yüklün çatmak* (Ş-100), *heber vermek* (AFN I-133), *meşruteni gözlemek*, *azadlığı sahlamağ* (AFN I-134), *tövşegin almak* (SS-236), *uğrunca yuhlamağ* (K-10), *şal sallamağ*, *bey şahna bayramlığın bağlamağ* (Ş-37), *kalı tohumağ* (AFN I-119), *gusse çekmağ* (OS-14).

Sıfat-Fiil Grubu

Bir sıfat-fiille ona bağlı isim unsurunun oluşturduğu kelime grubudur. Bir fiil şekli olduğundan, sıfat-fiil grubu, birleşik cümlelerin yan cümlesini oluşturur ve sıfat-fiil bu yan cümlelerin yüklemi olur ve bu yan cümle, nesne gibi, zarf ve yer tamlayıcısı gibi cümle unsurlarını da alabilir. Sıfat-fiil grubu katıldığı cümlede isim ve sıfat olarak

görev alır. Sıfat-fiil yapılanması ve kullanılışı açısından Azerbaycan Türkçesi ile Türkiye Türkçesi arasında fark yoktur. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

gücnen bilinen bir iy (K-62), *sesinde bir uyduran hava var idi* (K-61), *başı bürcden aslanılan otuz iki beg oğlu* (SS-203), *meşhur olan bir beg* (Ş-116), *hağ diye goyulan bir gerar* (SS-41), *bir fikir yetmiyen yer* (K-58), *gülnaz kaçan daş* (K-48), *gözüm gören, gönüm seven* (SS-90), *cəyran kaçur ovlaqlarım* (SS-51), *ala ilan sökməz orman* (SS-211), *sarı aslan yatdığı yer* (T-172), *olar gəldiği yer* (K-69), *eri ölmüş yaşlı gelin* (SS-59), *bu şehriyarın tab'ı kimi çimnəli çeşmə* (Ş-64).

Zarf-Fiil Grubu

Bir zarf-fiil ile bir isim unsurundan meydana gelen kelime grubudur. Zarf-fiil bir fiil şekli olduğu için, kurduğu kelime grubu cümle yapısında olup birleşik cümle yapısında yan cümleyi oluşturur. Bu grubun ayrıca öznesi, nesnesi, yer tanılayıcısı bulunabilir. Zarf-fiil grubu cümlede zarf tanılayıcısı olarak görev yapar. Zarf-fiil yapısı ve kullanılması Azerbaycan Türkçesinde de tıpkı Türkiye Türkçesindeki gibidir. Güney Azerbaycan Türkçesinde şu örnekleri var:

şair olalı (Ş-67), *biz ayrılalı* (Ş-65), *bedöv atın seyiriderek* (SS-153), *təllər titredikcə titreyir ürek* (SS-48), *ağzı ayrılı gal-* (T-170), *adaş olduğda sen onla daha artıq ucalarsan* (Ş-71), *bir şal alıp tēz bəlīmē bağladım* (Ş-37), *baba dəyülben, yornub gətdi* (SS-168), *yiyesi gəlcek* "sahibi gelince" (T-174), *yavaş yavaş yola düşceyin* (K-3), *əyvaz gelib çatmuyuncan yatmaram* (S-48), *gönşu isgâhlarla dənşarkən* (K-8), *hıyar iki yarpağı iken* (T-254), *iki addım atmadan* (K-12), *maşın olmadan evvel* (AFN 1-138), *mən mektebi bitirmedən muharibə başlanmışdı* (SS-499), *dan yəri sökülməmiş* (K-24), *mən gətməmiş o gəder* (T-195), *sen ölməmiş* "sen ölmeden" (OS-62).

KISALMIŞ KELİME GRUPLARI

Çeşitli kelime gruplarıyla cümlelerin herhangi bir kaideye bağlı olmadan yıpranarak kısalması sonucunda ortaya çıkmış kelime gruplarıdır. Şu örnekleri vardır:

kelle-gend "kelle şekeri" (AFN I-122), *uca boy* "uzun boylu" (K-4), *çırağ göz* "meşale gipi pırl pırl yanan göz" (K-61), *ğartal burmınu* "kartal burnu gibi olan burun" (K-23), *hezar efsus* "binlerce def'a teessüf ediyorum" (OS-2), *cilov tülğme* "atın dizginlerini düğümlemez" (SS-256), *minlerce* (defa) (K-31), *içerisi daş*,

dışarısı daş "içerisi de taştan meydana gelmiş, dışarısı da" (T-233), *bir baş* "durmada, doğrudan doğruya, geriye dönmeyen" (AS-52), *hoş iğbal(li bir adam)* (OS-23), *gezov-geder* "kazâ vü kaderin tecelli ettiği yer" (Ş-32), *gol-boyun uzanırlar* (K-79), *el-eleşe* "el ele tutuşmuş vaziyette" (T-114), *elbir* "iş birliği etmiş durumda" (Ş-121), *yan-yana* "yan yana bir durumda" (Ş-119), *üzü yuharı (olarak)* (K-51), *başı aşağı (durumda)* (AFN I-142), *başı bağlı (olan) igidler* (T-86), *egni yalın (olarak)* (SS-123), *gözüm gören, gönlüm seven* "gözümün gördüğü, gönlümün sevdiği güzel ve sevgili kız" (SS-90), *ne güzel gayda* <ne: ne kadar çok (Ş-37), *gözcığazı cönge(gözül gibi iri olan) göca* (SS-68), *uzun sakğal(lı), uzun etek(li) tat* (SS-141), *ğara ğaş(lı), ğara göz(lü) ğız* (OS-8), *ğızıl ğanad(lı) ezrail* (SS-61), *ğara yazı(lı) ğara başım* (SS-15), *ğızıl ğubbe(li) çadır otağ* (SS-175), *ğara salhum(lı) üzüm* (SS-76).

CÜMLELER

Cümle bir fikri, bir düşüncüyü, bir hareketi, bir duyguyu, bir hadiseyi tam olarak bir hüküm hâlinde ifade eden kelime grubudur¹³⁰.

Cümlelerin ifade ettiği bu yargıyı yüklem taşır. Cümle, tek bir kelime (çekimli bir fiil)'den ibaret olabileceği gibi, çeşitli kelime ve kelime gruplarından da meydana gelebilir. Şahsa ve zamana bağlı olarak çekimlenmiş bir fiil, yüklem olur ve bu yüklemdeki şahıs ifadesi özneyi de bünyesinde taşır. Yargıyı daha geniş boyutlarıyla anlatan, çeşitli kelime ve kelime gruplarından meydana gelmiş cümleler şu unsurlardan oluşur:

TEMEL UNSURLAR

Cümlelerin *yüklem (fiil)* ve *özne (fâil)* olmak üzere iki temel unsuru vardır.

Yüklem (Fiil)

Cümleyi asıl kuran, cümlelerin gerçek anlamda ve öznenin de önemli temel unsuru yüklemidir. Bu, onun tek başına cümle kurabilmesinden ve özneyi de içinde barındırmasından da anlaşılır. Yüklem dışındaki unsurlar, yüklemle ifade ettiği yargıyı anlatmakta yardımcı olurlar. Yüklem, şahsa ve zamana bağlı olarak çekimlenmiş bir fiil

¹³⁰ ERGİN, Muharrem, age. s. 398.

olabileceği gibi, isim, isim soylu bir kelime ya da kelime grubu olabilir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Sahat on yarımı sovuşmuşdu. (K-11),

Siyaset adlı mende bir merez yoh. (§-57),

Bugün-sbah ota çihacağıdılar. (K-60),

Dağcı gerek sayık olsun. (K-24),

Heyder Baba yolum sennen kəc oldi. (§-32),

Şeleni küreyünden endirdün. (K-35),

O yar bir bağ sahib suyi bülül den. (§-232),

Dirse hana nezer saldı. (SS-146),

Şehriyarm yaradıcılığında beynelmilelçilik ruhi oldıgca güclidir. (§-15),

Birden işıg düşdi otay bahçaya. (§-41).

Özne (Fâil)

Yüklem kadar önemli olmasa da cümlelerin temel unsurlarından ikincisidir. Cümlede fiilin bildirdiği iş, oluş, hareket ya da hükmü yapan ya da olan unsur öznedir. Özne, sadece edilgen çatılı fiillerle kurulan cümlelerde bulunmaz. Cümle içerisinde söylenmese bile yüklemde şahıs eki ile ifade edilebilmektedir. İsimler, isim soylu kelimeler ve kelime grupları cümlede özne olarak kullanılabilirler. Bu unsurlar özne olmaları durumunda çekim eki alınazlar. Şu örnekler, Türkiye Türkçesinde de karşılaşılabilen türdendir:

Men baharam selde boğulmuş aya. (§-41),

Bunlar uşağın zehninin ve düşünce ve derekesinin inkişafına böyük kömek gösterir. (T-6),

Bu mücizeye ohşar eser ele bir zaman yarandı ki, tağutî kâmunlar böyük bir belgin diline kıfıl vurmuş, Azerbaycan dilinde yazmak yasak edilib, bağışlanmaz cirm sayılırdı (§-6),

Bütün bu meziyetlerin şehriyarm şe'rinde derin kökleri vardır. (§-16),

Çaydanımız ersin üste gaynardı,

Gövurgamız sac içinde oynardı. (§-40),

Bîgûneler indi bize vehşî diye bilmez. (OS-11),

Öz heyr ü şerin, nik ü bedin anlamaz 'övrət. (OS-10).

Öznesi söylenmeyen, fiil çekimi içerisinde şahıs eki ile ifade edilen cümle örneği:

Bostan pozub, getirirdik aşığı.

Doldırırdık evde tahta tabağı,

Tendirlerde pişirerdik gabağı,

Özün yiyüb, tohumların çıtdardı,

Çoh yemekden lap az gala çıtdardı (§-40).

Yaşılığı elimizden alıblar,

Yaşsı bizi yaman güne salıblar (§-46).

Öznenin gizli ya da açık olarak ifade edilmediği, edilgen çatılı fiillerle kurulan cümle örneği:

Goyun olan yad gediben sağıldı (§-42),

Sanki horuzun son banı, hencerdi soııldı (§-64),

Olsun ki İlgar Emi'nin cevahlığında tapılmış idi. (K-54).

YARDIMCI UNSURLAR

Nesne

Cümlede fiilin gösterdiği işten, hareketten etkilenen kişi ya da varlığa nesne denir. Olma ifade eden geçişsiz fiillerle kurulmuş cümlede hareket özne ile ilgilidir. Yapma ifade eden geçişli fiillerle kurulmuş cümlede ise, fiilin etki alanı öznenin başka bir varlığa da yönelebilir. İşte bu varlık nesnedir.

Nesne fiile yükleme (akkuzatif) hâli eki alarak bağlanmışsa *belirtili nesne*, eksiz olarak bağlanmışsa *belirtisiz nesne* diye adlandırılır.

Belirtili nesne örnekleri:

Kend adamları öz arası ot deriminin gerarını goyurdular (K-60),

Sahat on yarımı sovuşmuşdu (K-11),

Tendir aşın içmiş idik, toıuduk.

Sözlerivi kelme kelme olıuduk.

Gem sazının yene simin bağladı (§-83),

Mansur-var çekme özün pây-däre sen. (OS-14),

Uzaılardan gözüm seçer onları (§-46).

Belirtisiz nesne örnekleri:

Sanki ganad vèrdi yèle, nesime,

Her terefdən ses vèrdiler sesime. (§-56),

Bir külli de minnet helke goyardık (§-58).

Yer Tamlayıcısı

Cümlede yüklem bildirdiği işin ya da yargının gerçekleştiği, bulunduğu, ayrıldığı, yöneldiği yeri anlatan unsura yer tamlayıcısı denir. Tariften de anlaşılacağı üzere yer tamlayıcısı yönelme, bulunma ya da ayrılma hâlinde isim, isim soylu kelime veya kelime grubu olabilir. Bulunma hâlinde, cümlede anlatılan işin gerçekleştiği yer, yönelme hâlinde işin yöneldiği yer, ayrılma hâlinde ise işin çıktığı yer ifade edilir. İsmi bu üç hâli, fiilin yalnız yer tamlayıcısıyla ilgisini kurmaz; bunun yanında hâl, miktar ve zaman zarflarıyla da ilgisini kurar. Bu bakımdan görünüşü itibarıyla yer tamlayıcısı şeklinde olup anlamı yönünden zarf tamlayıcısı olan unsurlar da vardır. Bazı dilciler sadece şekle bakarak bunları yer tamlayıcısı sayarken, bazıları da anlamlarına bakarak zarf tamlayıcısı sayarlar. Biz bu durumda unsurun ifade ettiği anlamın belirleyici olduğu görüşündeyiz. Güney Azerbaycan Türkçesinden şu yer tamlayıcılarını örnek vermek mümkündür:

Heyder Baba sulı yèrin düzündə,

Bulağ geyner çay-çemenin gözündə,

Bulağ oti üzər suyun üzündə,

Gözel gışlar ordan gelib geçeller,

Helvetliyüb bulağdan su içeller (§-34,35).

Birinci hissədə şâir öz doğma yurdunu hatırlayır. İkinci hissədə boyalar bir geder tutğunlaşır. (§-10), Doğrudan da "Həyder Baba" dağı bu eserdə efsanevî bir dağa çevrildi, şâir oğlunu goynuna alıb "ser-menzil-i anka" olan bir gəf kimi başını göylərə ucaltdı. (§-6), her kes özünə görə ondan bir pay alır (§-16), uzaqlardan gözüm seçer onları (§-46), Şehriyar'a çoxli manzum mektublar yazılmışdır, bunların bezisinə cavab vermişdir. (§-19), lakin bu yohun çox da yalın olduğuna, çox da asan başa çatdığına inanmaq olmur (SS-21), Mansur-var çekme özün pây-düre sen. (OS-14).

Zarf Tamlayıcısı

Yüklemin bildirdiği iş oluş ve hareketi durum, miktar, zaman bakımından tamamlayan kelime ya da kelime grubuna zarf tamlayıcısı denir. Zarf cümlede fiile doğrudan doğruya, çekimsiz olarak bağlanır. Zarfın sonunda bulunabilen eşitlik, vasıta, ve yön ekleri ile edatlaşmış bazı kelimelerde görülebilen datif, lokatif ve ablatif ekleri birer işletme eki değil, zarf eki durumundadırlar. Zarf, cümlede çekimsiz unsurdur. Zarf, cümlede isim cinsinden bir kelime veya kelime grubu, bir edat grubu, bir zarf-fiil veya zarf-fiil grubularak bulunur¹³¹.

Güney Azerbaycan Türkçesinde çok zengin bir zarf kadrosu bulunduğunu zarfları incelerken görmüştük. Bunların cümlelerin anlamını tamamlamak üzere kullanışının bazı örnekleri şunlardır:

Gine de gātara, gātardakılara meğrur meğrur bahırdı. (K-3),

Uşaklığdan beri daha garaçubı kimi zatlara fikirleşmemişdün. (K-12),

Çöndü sene sarı. (K-14),

Ay kūsüb, üz goyub zöhreye sarı. (SS-286),

Utangaç utangaç, bir pencereye sarı gèdir. (K-9),

Bèlece telesik hara gèdirdiler? (K-66),

Èlebil buyanları yahçı tanımırsan (K-17),

Adaş olduğda sen onla daha artığ ucalarsan (§-71),

Çün gelet èyleyüb seni yaddan çıhartmışam. (OS-9),

Ezelden meni de coşdıran odır. (SS-194),

Sen uruşub acarsan. (SS-368),

İndi de var damağında dad verer. (§-37),

Kendin sanki keçmiş i yołumuş. (K-48),

Çoh goşun ile Tebriz'e geldi. (AFN I-134),

Sèl-yağışda yuyunarken de güneşle gülecekler. (§-70),

Ona göre ozan olurdun. (K-16),

Ona göre peyğember onu garğtıyıbdı. (K-64),

¹³¹ Bk. KARAÖRS, Metin, age. s.43.

Bir gün olar, sen de meni atarsan. (K-57),
Olsun ki İlgar Emi'nin cevanlığında tapılmış idi. (K-54),
Amma buyol sen ilgar eminin sözlerini başa düşmürdün. (K-33),
Tekce bu göcamı anayın görürdün. (K-15),
Bir dağlov tekin adamı pöşlüyürdü. (K-70),
Bu gece bacı-ğardaş tekin yataceksüz. (K-10),
Otay-butayı buruk-buruk dağlar alırdı, hasar tekin. K-19),
Yatırı şeb-pere tek, gündüzi aħşama kimi. (OS-19),
O il bir duvar kimi benim ömründe dayanıb durubdu. (K-59),
Gece yarısına kimi gecenin heyir-şeri olar. K-21),
Dip-diri oluban addım atırdı. (K-14),
Senli-menli üregimiz dağlıdır. (Ş-140),
Ürekleri bom-boş galar. (K-77),
Göz seçmeyen bir yolda, dağa-yokkuca sarı gédirsiz. (K-18),
Daşlı bulah daş-ğumunan dolmasın. (Ş-34),
Atdağ-butdağ, gıynağlı bir kişiden danışırıldılar. (K-48),
Heyder Baba, ıldırınlar şahanda,
Seller-sular şakğıldıyub aħanda,
Gızlar ona saf bağhyub baħanda,
Selam olsun şövkütüze, elüze... (Ş-31),
Tekce bir senden ötrü ağırlandı. (K-18),
Hıyalımdan geçir ganlı cebheler,
Kepenek tor içre çırpınan zaman. (EO-16),
Mansur-var çekme özün pây-däre sen. (OS-14).

CÜMLE ÇEŞİTLERİ

Türkçede cümleler, anlamlarına, yüklem olan kelimenin cinsine, unsurlarının dizilişine ve yapılarına göre değerlendirmeye tabi tutulur.

UNSURLARININ DİZİLİŞİNE GÖRE CÜMLE ÇEŞİTLERİ

Türkçede söz dizimini (sentaksı) belirleyen temel kanuna göre asıl unsur, temel unsur, önemli unsur sonda bulunur. Bu kanun Türkçenin tamlama, kelime grubu, vurgu, kök-ek ilişkisi v.s. çeşitli yapı ve birimlerinde olduğu gibi cümle için de

geçerlidir. Yukarıda görüldüğü üzere, Türkçe cümlede temel unsur, en önemli unsur yüklemidir ve yüklem sonda bulunur; diğer unsurlar ise önem derecesine göre yükleme yakınlık sırası elde ederler. Yüklemin sonda bulunan cümlelere *kurallı cümle* ya da *düz cümle* denir. Ancak, duygu ve heyecan ifade eden cümlelerde, duygu ve heyecanın yoğun olduğu edebî eserlerde, özellikle de şiirde bu kurala uyulmaz. Heyecan anında alt üst olmuş insanın iç dünyasını yansıtan cümlelerde yüklem sonda bulunmadığı görülmür. Bu tür cümlelere *devrik cümle* denir. Ayrıca, Farsçanın söz dizimi kanunlarının Güney Azerbaycan Türkçesinin söz dizimine etkisi de dikkate alındığında devrik cümlelerin başka sebepleri de anlaşılabilir.

Güney Azerbaycan Türkçesinde Kurallı Cümle Örnekleri:

her kes özüne göre ondan bir pay alır (§-16), *Şehriyar'a çohli manzum mektublar yazılmışdır, bunların bezisine cevab vermişdir.* (§-19), *lakin bu yolun çoh da yahn olduğuna, çoh da asan başa çatdığına inanmağ olmur.* (SS-21), *Mansur-var çekme özün pây-däre sen.* (OS-14).

Devrik Cümle Örnekleri

Birden işiğ düşdü otay bahçaya. (§-41),

uzahlardan gözüm seçer onları (§-46

Mansur-var çekme özün pây-däre sen. (OS-14),

Göz degmağa bu millete yandırram üzerrik. (OS-61),

Kerbeliya gedenlerin gadasi

Düşsün bu ac yolsuzların gözüne,

Temeddünün uyduh yalan sözüne. (§-33),

Bu işleri gören olmazdı erbab-merbabdan savay. (K-30), *Sofu Gere gereğuş tekin cumdu ilanın üstüne.* (K-74), *Senün adun nedi emi?* (K-20), *Görösen ki yollarımısam day.* (K-19), *göz inanmaz gürmeyince* (SS-53), *Bir garpızum var, cığal.* (T-219), *Gözleyürdüm, hava garanlıglaşsun, tã onu getirim.* "Onu getirmek için havanın kararmasını gözölüyordum." (AFN I-134), *İstiyirsüz üstülze gara yeller ese beyem?* "Yoksa üstünüze kara yellerin esmesini mi istiyorsunuz?" (K-67).

YÜKLEM OLAN KELİMENİN CİNSİNE GÖRE CÜMLE ÇEŞİTLERİ

Yüklemi çekimli bir fiil olan cümlelere *fiil cümlesi*, yüklemi isim, isim soylu kelime ya da kelime grubundan oluşan cümlelere ise *isim cümlesi* denir.

Fiil Cümlesi

Yüklemi çekimli bir fiil olan cümlelere fiil cümlesi denir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Githğ iller yağışı tek guruyub gözyaşımız.

El gataranda sene meşşāte, temāşāye gelim. (§-117),

Alışlasınla, zövgile bizden galan sesi. (§-116),

Gözyaşları her yandan aharsa meni tuşlar. (§-64),

Zırna-dövül havasında dolanarlar. (K-54),

Sévincek iyi yayırdılar. (K-21),

Gine de gatarı, gatardakılara meğrur meğrur bahırdı. (K-3),

Ürek tamarzımı bir kese danışabibnedüm. (K-69).

İsim Cümlesi

Yüklemi isim, isim soylu kelime ya da kelime grubu olan cümlelere İsim cümlesi denir. Bu durumda yüklem olan isim onuru sonuna ya *ét-*, *éyle-*, *kıl-*, *ol-*, gibi yardımcı fiillerden birini alır, ya *i-* fiilini alır, ya da *-dır*, *-dir* ek fiilini alır. Azərbaycan Türkçesinin önemli bir özelliği de fiil cümlesi kurmak mümkün iken, yüklem olacak olan fiili isimleştirmesi ve bununla fiil cümlesi düzenlemesidir. Bütün bunların örnekleri var:

Geceni yol geden kimseye yoldaş olar (K-21),

Bir sazlı-sözlü Şehriyar varunış (§-59),

Türkün dili tek sevgili, istekli dil olmaz,

Özge dile gatsan bu esil dil esil olmaz. (§-61),

Her horuz banlayan olmaz, her olıyan Molla Penah. (T-244),

Bağların yoncalarını yemeğe mecbur oldılar. (AFN I-135),

Bugün-sabah ota çıhacağıdılar. (K-60),

*Tendir aşın içmiş idik, tohuduk. (§-83),
Əl bəlbülü, sen mənim öz bələmsən,
Yaman gündə hasarımın, ǵalamsən,
Bir Allah'a sen də mən tək ǵulamsən
Ondan sonra həc bir kəsən azun yoh,
Naz bələsən, bir kəsə də nazun yoh. (§-83),
Hiyānet ǵyledilər dīnə, millətə, vətənə. (OS-24),
Her an adam əhsas ǵleyirdi. (K-19),
bizdən də bir mümkün olsa yad ǵələ / açılmıyan ǵrəkleri şad ǵələ. (§-31),
Şimrən artıǵ Hüseyn'e siz ǵziyət ǵylediz (OS-18),
Sözleriz ǵiybetdi, böhtandı, yalandı, ǵtirdə... (OS-18),
Əvvəl başı menden ǵtigbal ǵtdiz,
Sondan çönüb ǵşimdə ǵhləl ǵtdiz,
Öz zənizcə üstadı ǵǵfal ǵtdiz,
ǵybi yohdur, keçər gəder, ǵmürdür,
Kış da çıxar, üzü ǵara kömürdür. (§-57).*

ANLAMLARINA GÖRE CÜMLE ÇEŞİTLƏRİ

Cümlelər, ifadə etdikləri anlamlara görə dörd grupta dəǵerlendirilir:

Olumlu Cümle

Her hangi bir olumsuzluk eki ya da olumsuzluk ifadə edən kelimə ilə anlamı olumsuz hālə gətirilməmiş cümlelər olumlu cümlelərdir. Bu cümlelərdə yükləmin bildirdiǵi iş, hərəket olma, yapma ifadə eder, olmama, yapmama ifadəsi taşımazlar. Azərbaycan Türkçəsi için də durum aynıdır. Güney Azərbaycan Türkçesindən şu örnəkləri verəbiliriz:

Biz ayrılalı ǵern idi ǵardaşlarımızdan. Həsret ǵalalı biz sizə ǵern yarımındır (§-65), Darıǵub, hövkürüb, haray çekirem (SS-286), Ha bələ kəş sürürler. (K-43), Havalı səsi'nən ovsun oǵuyurdu. (K-60), Bağrunda bir ocaq ǵalanır. (K-59), Onlar sənə bir ǵehveǵana salıǵ verəbilərdilər. (K-12), Daǵçı ǵerek sayıǵ olsun. K-24), Ata minib gəderəm atam ǵvinə. (AFN I-129), Dirse Han'a nəzər saldı. (SS-146).Baǵışı herdən bir umudılmış esǵi zamanları yada salırdı. (K-59),

Olumsuz Cümle

Olumsuzluk eki *-ma*, *-me* ile olumsuzluk ifade eden *yok*, *değil* gibi edatlarla anlamı olumsuz hâle getirilmiş, olumsuz iş, hareket bildiren cümlelerdir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Ağzımı açsa dinebilmerem. (T-82), *Biz ki yazı yazmayuruğ.* (AFN I-143),
Onun uzun-uzag yol gêtdisinden hêç kes baş çıhardabilmezidi. (K-4), *Özüvi har eyleme.* (OS-4), *Ürek tamarzımı bir kese danışabilmedim.* (K-69), *Ömrüm kêçdi, gelemmedim, géc oldi.* (Ş-32), *Kimdi yenge-muşata bilmeyirem.* "Yengenin, meşşâtenin kim olduğunu bilmiyorum." (Ş-111),

Divar ucaldı, gün bize düşmedi,
Zindan garaldı, göz-gözü seçmedi,
Gündüz gözi benim lampam kêçmedi. (Ş-57),
Yoḥsa mende bir kes ile gerez yoḥ,
Siyaset adlı mende bir merez yoḥ (Ş-57),
İndi bildim ki beşer lâyıḳ-ı eḥsan degimiş (OS-38),
Yolsuz kişi Se'di ola, bir tenbele degmez. (OS-58),
Sözüm yalan degi. (OS-63),
Yoḥ yoḥ, bu degil... (OS-17),
Yoḥsulluğunun arvad-uşag saḥlamah olmaz. (OS-16),
Aḡlamah vërmez netice, izzet-i din olmasa. (OS-18),

Soru Cümlesi

Cümlelerin ifade ettiği iş, hareket ya da yargı, soru şeklinde belirtilmişse, cümlede soru anlamı varsa, bu tür cümlelere *soru cümlesi* denir. Türkçede soru cümlesi, soru eki ya da sorma ifade eden kelimelerle kurulur. Azerbaycan Türkçesinde, özellikle de Güney Azerbaycan Türkçesinde bu şekillerin dışında bir başka soru cümlesi var: Olumlu veya olumsuz cümleler, vurgu ve tonlamaya bağlı olarak soru cümlesi şeklinde kullanılabilmektedir. Doğu ve Güneydoğu Anadolu ağızlarında da görülebilen bu kullanılış Güney Azerbaycan Türkçesinde çok yaygındır. Sorma ifade eden kelimeler ile soru ekinin katılmadığı bu soru şekli yeni değildir. Fuzulî'nin dilinde de karşılaştığımız bir kullanılıştır:

*āb-gündür gūnbed-i devvār rengi?bilmezem; / ya muhīt olmuş gözūmden
gūnbed-i devvāre su?*

Soru eki ya da sorma ifade eden kelimelerle kurulan soru cümlesi örnekleri:

Görürsen mi öz özūme ne eyledim? (SS-208), Bilirsen mi neler oldu? (SS-88), Yemege var mı nesne? (SS-365), Mene canun vèrer misen? Domrul dèye ağıur mısın? (SS-81), Can dilerem, vèrer misen? (SS-84), Sendendir mi, mendendir mi? (SS-121), yatmağ üçün yèr mi buldun, yurt mu buldun? (SS-255), allah süfresi açığı olar mı? (§-169), èle istilik o istek daha kimsede olur mı? (§-192), bir millette olar mı yüz hükümet? (§-93), İlğar emi niye arvadun yohdu? (K-74), Min dilekle yetirdigim oğul hanu? (SS-149), Menim kimi hanu alemde bèle hoş iğbal? (OS-23), İlğar Emi olar gètdiği yèr haradır? (K-69), Sen harda yaşarsan? (K-73), Gör nèce bes alırla can (OS-7), erz eyledim, ağa niye hemame gèdirsüz (OS-17), Êy dil, buyur görüm, niye sen pāre pāresen (OS-13), Amma indi neden ketdiler de unudublar K-30), Sen ne eceb habek isgâhında düşübsen (K-15), Senün adun nedi emi? (K-20),

İnce, zerif zövgün galar mı ya yoh,

Erün senden bir zövg alır mı ya yoh,

Şe're de bir nezer salır mı ya yoh? (§-142),

Soru eki ve sorma kelimesi kullanılmadan kurulan soru cümlesi örnekleri:

Şehriyar boynuna zencir vuralar?! (§-236), Olmaya Allah rehmetine gèdib? (K-74), pulli-pulsuzun meger Allah'ı bir degil? Pulsuzların veyā ki özge bir hūdāsi var? (OS-44), Yağşı yağşı igidlerin canlarını sen alırsan? / Bu èllere, obalara gara şiven sen salırsan? (SS-69), gızıl ganad azrail senmişsen? (SS-69), Dèyesen bu yanları yağşı tanımırsan? (K-17), Emi, burda bir yèr yohdu, geceni galam? (K-18), Kermamad'a gèdirsən? (K-27), Dèyirsen "heğkaşığı yalandı"? Dèyirsen "Kerem yalandı"? (K-75), Şāir birbirini olur görmesin? (§-233), meger onlara gezā vèrmisiz? (AFN 1-132), Yadundadı, ne hōvlesek kaçardım? (§-33), Yoh senem, anlamadım, anlamadım, hāşā, men burañın mescidimi, senle kelisāye gelim!? (§-118), Gecemiz sūbh olacağı, ya hele var? İstiyirsüz üstūze gara yèller ese beyem? "Yoksa üstūntūze kara yellerin esmesini mi istiyorsunuz?" (K-67).

Ünlem Cümlesi

Seslenme edatları ya da ünlemlerle kurulan, heyecan ve seslenme ifadesi taşıyan cümlelerdir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Vah vah bu yerin āb u hevāsi ne gölaydı! (OS-17), Beh beh ne gözeldir! (T-194), Beri gel hēy başım behti, evim tehti! (SS-148), Hēy azrail tēz ol, yürü! (SS-65), Ey Huseyn'e ağlıyanlar, ağlıyun öz haluza! (OS-17), ay ne gözəl gāydadı şal sallamağ (Ş-37), ay özümü o ezdiren günlerim (Ş-36), ay gadaşlar mene bir el yetirin (Ş-112), ay hēyvan sen azadsan (K-65), missen a balam, her sarı köynek gızıl olmaz (Ş-62), (Ş-2), haray! yandım meni eken (K-29), ilgar emi hoy (K-43), Şehriyar boynuna zencir vurular?! (Ş-236), Milli elemağ arvadı āya ne sezādı? (OS-10).

YAPILARINA GÖRE CÜMLE ÇEŞİTLERİ

Yapısı bakımından cümleler *basit cümle*, *birleşik cümle* olmak üzere iki ana bölümde incelenir.

Basit Cümle

Bir tek iş, oluş, hareket, duygu, düşünce ya da yargı bildiren cümleye basit cümle denir. Basit cümlede bir tek fiil unsuru bulunur. Güney Azerbaycan Türkçesinden şu örnekleri vermek mümkündür:

Bu damlarda çoḥli cızıḥ atmışam. (Ş-51), Ala-sabah aḥmağ dirse yerden durdu. (SS-142), Hele de külüngün sesi geliri. (SS-97), İndice zēhnünde bir zad durular. (K-52), Göz her zadı gündüzcul görer. (K-44), Geceni yol geden kimseye yoldaş olar. (K-21), Siyaset adlı mende bir merez yoḥ (Ş-57), Bizim evde bir gelin var. (T-236), Sahat on yarımı sovuşmuşdu. (K-11).

Birleşik Cümle

Birden fazla iş, oluş, hareket, duygu, düşünce ya da yargı bildiren cümleye birleşik cümle denir. Birleşik cümlede birden çok fiil unsuru bulunur. Cümlede bir temel iş, oluş, hareket ve yargı anlatılabileceği gibi, bir de bu temel iş, oluş, hareket ve yargıyı tamamlayan yardımcı iş, oluş, hareket ve yargı bulunabilir. İşte bu yardımcı iş, oluş, hareket ve yargı veya yargıları ifade eden kısma yardımcı cümle, onun fiil unsuruna da yardımcı cümlelerin yüklemi denir. Birleşik cümle bir asıl, bir de yardımcı

cümle veya cümlelerden oluşur. Asıl yüklem yanında, yardımcı cümlelerin yüklemelerini genellikle partisip ve gerundiumlar oluşturur. Türkçe birleşik cümleleri kurmakta görev alan partisip ve gerundiumlar bakımından oldukça zengindir.

Partisip ve gerundiumlarla kurulmuş birleşik cümle

Bu tür cümlelerde partisip ve gerundium grupları temel cümlelerin bir unsuru olur. Şu örnekleri vardır:

Ġatar Miyana isgâhundan ġünbatana sarı yavaş-yavaş yola düşceyin, sen pencere dalısına geldün. (K-3), Can ata-ata düşmüşdü bu yola. (K-4). İşğirarağ için çekir. Kızlık atın ciloyini çekib durur. (SS-60). Ahşambaşı nahırılan gelende, goduğları çekip vurardı bende. (Ş-38), Dip-diri oluban addım atırdı. (K-14). Eyvaz gelib çatmıyuncan yatmaram (Ş-48), Bu cümlelerde yan cümlecik, bir gerundium grubu olup, temel cümlelerin zarf tamlayıcısı durumundadır.

Pencere dalından ġaranlığlara göz tikenlerin âleminde neler keçirdi. (K-4), Bu cümlede yan cümlecik, temel cümlelerin yer tamlayıcısı durumundadır.

Oh batmayan ġaranlığda, dağlar pırıldayırdı. (K-4). Bu cümlede yan cümlecik, temel cümlelerin yer tamlayıcısı durumundadır.

Yazığ cevan, şeytanı görcek çaşar. (Ş-87). Burada yan cümlecik, temel cümlelerin zarf tamlayıcısıdır.

Heyder Baba, ildırımlar şahanda,

Seller, sular şağğıldayub ahanda,

Ġızlar ona sef bağılyub bahanda,

Selâm olsun şövkütze, elûze. (Ş-31). Bu cümlede birer gerundium grubu olan üç ayrı kelime grubu, temel cümlelerin üç ayrı yan cümleciğı durumundadır.

Ġatarın ġedişi Uca boy Kâmal'ı yaduva salırdı. (K-4). Burada yan cümlecik, bir isim-fiil grubu olup, temel cümlelerin öznesi durumundadır.

Partisip ve gerundiumla kurulabilecek yan cümleciğın Azerbaycan Türkçesinde çekimli fiille kurulduğı da görülür. Bu durumun oluşmasında Farsçanın etkili olduğı görülüyor:

Kimdi yenge-muşata bilmeyirem. "Yengenin, meşşâtenin kim olduğunu bilmiyorum." (Ş-111), Gözleyürdim, hava ġaranlığlaşsun, tâ onu getirim. "Onu getirmek

için havanın kararmasını gözlüyordum." (AFN I-134), *İstiyirsüz üstüze gara yeller ese beyem?* "Yoksa üstünüze kara yellerin esmesini mi istiyorsunuz?" (K-67), *Biçare kişi gorchurdu ki, eger inşallah demesin, yine onun gətirlərini aparsunlar.* "Zavallı adam, eğer inşallah demezse, yine onun katırlarını götüreceklerinden korkuyordu." (AFN I-142), *Onların mehellerine gədən yolları bağladılar, tã ezuge onlara çatmasın.* "onlara erzak ulaşmaması için onların buhunduğu yere giden yolları kapattılar." (AFN I-135).

Partisip ve gerundiumla kurulabilecek yan cümlelerin, Azerbaycan Türkçesinde edatla da kurulabildiği görülür. Bu durum, bazı edatların Azerbaycan Türkçesinde kazandığı fonksiyonla ilgilidir:

Öz ana yurdunu seven, öz doğma həlgine inam besleyen, öz şanlı tarihine güvenen bir hünərmənd kimi görünməkdədir. (SS-22).

Ki'li birleşik cümle

Türkçede Farsçanın etkisiyle kullanılan bir cümle yapısıdır. Türkiye Türkçesinde de geniş ölçüde kullanılmış, yirminci yüzyılda kullanılışı giderek azalmıştır. Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilinde de yaygın olarak kullanılan bu cümle şeklinin Türkçenin yapısına aykırı olduğu, bu yabancı sentaks şeklinin çok kullanılmaması gerektiği yolunda bir akım olduğu da görülüyor. Bu cümle yapısında temel cümle önce, yardımcı cümle ise *ki* bağlacıdan sonra gelir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Kəmil özünsən ki kemal ehlisen.

Şe'rin nişan verir ki həl ehlisen. (§-76),

Biz ki yazı yazmayuruğ (AFN I-143), *İndi bildim ki beşer ləyik-ı əhsan degimiş* (OS-38), *Biçare kişi gorchurdu ki, eger inşallah demesin, yine onun gətirlərini aparsunlar.* (AFN I-142), *Arvad sebeb oldi ki men əlden dalı galdım.* (OS-33), *Görüsən ki yollanmışam day.* (K-19), *Bu hikəye neticesi budur ki, insan umanından küsməge daha haklıdır.* (AFN I-139), *Şairin daha böyük hünəri orasındadır ki, dastanlarda bəzan gizli ve bəzan de aşağı-yuxarı gəbarığ şəkildə görünən, ləkin her halda vahid bir hadisəyə ya tek bir simaya ayid olan insan duyğularını her cür gondarma uyuşmalardan uzağ surətdə ictimai-felsefi dünya görüşləri ilə uyğunlaşdırmış ve onlara umumî cihət vermişdir.* (SS-14).

İç içe birleşik cümle

Bağımsız bir cümle, temel cümle durumundaki bir başka cümle, bir unsuru olması ile kurulan birleşik cümledir.

Doğrusu, "gatardan yeyin gèdir bu Uca Kâmal" dèyerdiler. (K-4). Bezi misafirler: "Her isgâha gètdik, Uca Kâmal'ı özümüzden gabağ o isgâhda gördük" dèyerdiler. (K-4). Bağımsız bir cümle, temel cümle, nesne olduğu görülüyor.

Şartlı birleşik cümle

Yapısı bakımından Türkiye Türkçesinden farksızdır. Bazen *eyer*, *eger*, *ger* cümle başı edatıyla kuvvetlendirilir. Şu örnekleri vermek mümkündür:

Ağzını açsa dinebilmerem. (T-82), Ay çıhsa idi, çay'nan demiryolumun ilan kimi burulan gövdeleri sūd-maya bir işğda, göze deyerdi. (K-5). Gözyaşına bahın olsa gan almaz. (§-34), Özge dile gınsan, bu esil dil esil olmaz. (§-61), Men hardasam, Tèhran'da ya Kâşan'da, uzaklardan gözüm seçer onları. (§-46), gözyaşları her yandan aharsa meni tuşlar (§-64), Pul da vèrse, almağa tikmiş cibi. (§-57), Bizi küfr ehli isterse, yükün çatmak içün ister. (§-100), Gargarsan babamı garga. (SS-160), istersense meni gene göresen, ahşam çağı gayıt bura. (K-43), Sofu Gere her kese ovsun vèrseydi, onu bir il ilan çalmazdı. (K-64), Söz çıksaydı sine gerip sovardık. (§-39), Nene garında da senle ekiz olsaydım eger, istemezdim doğulup bir de bu dünyaya gelim. (§-117), İgit gürbet çekmemişse ayılmaz. (§-87), Dil sebr éleyib dinnese de yalvarı gözler. (§-67),

Yemeseydim ölmüşdüm,

İndi olsa yeyerem,

Yemesem de ölmerem. T-236),

Sen vetenden sarı gelbin döyünürse maralım,

Veten de mar elinden sarı döyünür. (§-104).

Şart eki almadan da bir cümle, çekimli fiili şart fonksiyonunda kullanılabilir. Bu durumun oluşmasında Farsçanın etkili olduğu açıktır:

Her ne éledim, dutılmadı. "ne yaptıysam kapanmadı" (AFN I-136), Düşmen bizi elbir göre, teslim olı naçar. (§-121), Yolsuz kişi Se'di ola, bir tenbele degmez. (OS-58), Biçare kişi gorhurdu ki, eger inşallah dèmesin, yene onun gatırlarını aparsunlar.

(AFN I-142), *Ha yaman ola, el yahçıdı; ha uzağ ola, yol yahçıdı.* (K-73), *reisüz eşitse yamanlar meni.* (OS-6),

Heğiğet min üzlü olsa da eger, gedenmez günde min oynasa, ere. (SS-41).

Ara söz (İç cümle)

Cümlelerin anlamıyla, gerçekleşme şartlarıyla ilgili ek bir açıklama yapmak, bir durumu ayrıca açıklamak, belirtmek için cümle içinde ve asıl cümleden bağımsız kelime, kelime grubu ve cümlelerdir. Ara söz ve iç cümleler kısa ise, iki virgül arasında; uzun ise, iki çizgi arasında yazılmalıdır. Şu örnekleri vardır:

Demiryolunun işçileri -nedendi'se hamısının sesleri bor olar, pezgeli olar-hindilli telfonlardan gonşu isgâhlarla danışarken bilit satardılar. (K-8), *Men hardasam, Têhran'da ya Kâşan'da, uzağlardan gözüm seçer onları.* (§-46), *Ay han, gurbanun olum, bir gün bizim gazan değilmişdi.* AFN I-136), *Bizden de bir, mümkün olsa, yad ele.* (§-31), *Menden de ne zalım çıkar oğlum, ne gisesçi.* (§-62), *Biz de vallah unutmariş sizleri.* (§-32), *Han yorganı, kend içre meseldür, mitil olmaz.* (§-61), *Yoh senem, anlamadım, anlamadım, hâşâ, men burahım mescidimi, senle kelisâye gelim!?* (§-118),

Sen vetenden sarı gelbin döyünürse maralım,

Veten de mar elinden sarı döyünür. (§-104).

Sıralı Cümle

Bağımsız hüküm bildiren ya da aralarında anlam ve sıra ilgisi bulunan basit cümlelerin şekil bakımından virgülle bağlanmasıyla meydana gelen birleşik cümlelerdir. Şu örnekleri vardır:

Hêyder Baba, yolum sermen kéc oldi,

Ömrüm keçdi, gelemmedim, geç oldi,

Hêç bilmedim, gözellerün nec'oldi. (§-32),

Gatar yeyinlendi, yügreklendi. (K-4), *Oğlancığım yaraları üze geldi, sap-sağ oldu.* (SS-163), *Ömrün çoñi gêtmişdi, galib indi birazı.* (OS-67), *Üsti yanıp dağıldı, altı hele çiy galdı.* (T-233), *Toñumuz Gilan'a düşsün, Gilan'a da bir od düşsün.* (K-67), *Şal istedim, men de evde ağladım.* (§-37).

SÖZLÜK

- aba (T-230): bir çeşit kaba ve kalın şayaktan yapılmış yakasız üst giyeceği
ac- (SS-368): acıkmak
ac (Ş-33): aç, tok olmayan
acıhlan- (AFN I-137): kızmak, azarlamak
açar (T-183): anahtar
açıl- (Ş-31): açmak, açılmak
ad (Ş-31): ad, isim
adahlı (Ş-37): nişanlı, adaklı, sözlü.
adamcıl (SS-498): insan eti yiyen.
addım (VBEA-7): adım
ağ (Ş-37): ak, beyaz.
ağac (Ş-36): değnek, çomak
ağac (T-11): ağaç
ağard- (T-235): ağartmak
ağaş (OS-88): ağaç
ağca (T-10): beyazca, akça
ağıl (T-53): <akıl
ağız (Ş-38): yeni doğurmuş hayvanın ilk sütü ve bunun pişirilmesi ile elde edilen peynir kıvamında yiyecek.
ağızsız (T-11): ağzı olmayan
ağniyalar (OS-26): ileri gelenler
ah- (Ş-31): akmak
ahça-altun (SS-83): para pul
aheng (T-8): ahenk
ahşam (Ş-38): akşam, günün sonu, gecenin başlangıcı.
ahşam başı (Ş-38): akşam üstü, akşamleyin.
ahtar (T-5): aramak
aj (Ş-50): aç, tok olmayan
alaca (T-236): alaca
alça (Ş-37): erik
alçağ (T-14): alçak
aldad- (SS-210): aldatmak
aldanış (SS-37): aldanış
alış- (OS-36): tutuşmak
alışığ (K-35): kolayca yanan, tutuşucu, tutuşturucu

alkış (SS-124): dua ve övme sözleri
alma (§-36): elma
almas (T-18): elmas
almaz (T-16): elmas
altı haça üstü haça (T-158): çift ve çatallı uç
amma (§-34): ama, fakat
amrikâ (OS-27): amerika
anlı açığ (SS-184): alnı açık
aralığ(SS-48): ortalık
araya al- (AFN I-132): kuşatmak
ardınnan (T-259): ardından, arkasından
argac (T-148): dokumacılıkta enine atılan atkı ipliği
arid- (§-155): ayıklamak
armut (§-40): armut
arvad (T-174): <(avrat) kadın, eş
aş- (OS-53): açmak
aş- (§-39): geçmek, aşmak
aşığ (T-18): koyunun arka bacak eklem kemiği
aşığ alması (§-33): bir yüzü sarı, bir yüzü kırmızı elma çeşidi
aşığ (§-38): koyunun arka bacak eklem kemiği
aşığ (§-36): saz çalıp türkü söyleyen halk sanatçısı, ozan
aşlandır- (§-88): tazelenmek, aşılanmak
aşna (OS-9): Far. aşina, tanıdık, dost
ata (AFN I-124): baba
atdan- (T-230): atlanmak, ata binmek
atlas (T-172): bir çeşit kumaş, atlas
atlı (§-34): atlı
ay (§-37): ah!
aya (SS-387): iç, orta (avuç içi)
ayah (§-38): ayak
ayah sahla- (§-38): duraksamak, durmak
ayakgabi (AFN I-114): ayakkabı
ayid (T-215): ait
ayın-şayın (§-48): hür, açık, rahat
az- (§-33): yoldan çıkmak.
azacığ (AS-52): azıcık
azançı (T-239): müezzin
azca (K-76): biraz
azdır- (§-33): yoldan çıkarmak.
azgın (SS-86): azgın, coşkun
baba (T-15): dede
baca (§-35): dam üstü, küçük camsız pencere
badam (T-27): <(Far: bādem) badem
bağırsag (T-152): bağırsak
bağlatdır- (AFN I-132): kapattırmak, kilitletmek
bağlı (§-150): kapalı, kilitli
bah- (§-31): bakmak
bahalığ (OS-36): pahalılık

baħıça (§-31): bahçe
bahış (SS-50): bakış
bakıçı (§-38): sovyet yanlısı
balaca (T-10): kũçük
balağ (SS-387): manda yavrusu, malak
balış (T-181): yastık
banla- (T-244): horozun ötmesi
barışığ (§-34): barış
barut (AFN I-117): barut
bas- (§-37): doldurmak, bũrũmek, yayılmak, kaplamak.
basdır- (T-16): kũmes hayvanını gurka yatırmak
basğı (SS-295): baskı, tab
basğın et- (SS-135): baskın yapmak
baş (§-38): başlama noktası, başlama zamanı
başmağ (T-84): ayakkabı
başuyı (AFN I-142): senin başını
bat- (§-35): kaybolmak (gũneřin batması).
batlağılığ (SS-288): bataklık
bayram (§-37) : Nevruz bayramı
bayramlık (§-37): bayram hediyesi
bayram yeli (§-34): nevruz bayramı arifesinde esen rũzgâr
bêhiřt (§-34): cennet, uçmak
beht (§-38): baht, talih
bêle (T-241): böyle
beleşdir- (§-34): bulamak, bulaştırmak, bũlemek, boyamak
bêli bağılu (T-68): beli bağılu
belle (§-35): iki ince ekmek dilimi arasına tereyağı, bal veya peynir konularak
hazırlanan yiyecek (bal bellesi)
bend êle- (T-17): bağılamak
bende çekmek (§-38): hareketsiz hale getirmek, bağılamak
berar (OS-37): <(Ar.özel ad) hayır sahipleri
bere (§-32): av beklenilen yer.
bere bitir- (§-32): görevini yerine getirmek
berkit- (SS-98): berkitmek, sağılamlaştırmak
bey (§-37): evlenmekte olan genç erkek
bezaz (T-57): Ar.bezci, manifaturacı
beze- (§-37): bezemek, sũslemek
bêzik- (SS-175): yılmak
bêziktir- (SS-175): yıldırmaq
bıçak (T-235): bıçak
bığ (T-168): bıyık
biçim (T-165): TT. Biçim, şekil
biçin (§-35): biçme işi
biçin üsti (§-35): biçin zamanı, biçme zamanı.
biçinçi (§-35): ekini, tarlayı biçen.
bildirçin (§-35): bildirçin
bilerzik (AFN I-123): <(DLT: bilezũk) bilezik
bilig (T-5): bilgi

biligli (SS-495): bilgili
bilmece bildirmece (T-166): bilmece tekerlemesi
birce (§-38): bir kez olsun.
birce (T-56): bir tek, bir tane
birce bèle (T-56): şuncacık, buncacık, bu kadarlık
bir çapışda (SS-211): bir vuruşta
bire (AFN I-121): pire
birlik (§-121): birlik, dayanışma
biş- (T-228): pişmek
bişir- (T-12): pişirmek
boğaz (T-87): hamile
bostan (§-37): sebze bahçesi
boyağ (T-12): boya
boyağ (T-219): boya
boyan- (T-219): boyanmak
boylu (T-238): hamile
boz (SS-141): boz, gri
bozbaş (§-36): et, nohut, kuyruk, soğan, patates, sarıkök ve safran ile pişirilen meşhur Azerbaycan yemeği, piti de denir
bölük (T-16): bölük
böyrek (T-140): böbrek
böyüg (T-257): büyük
böyürtken (T-64): böğürtlen
bucag (AFN I-97): köşe
buğ (§-56): bryık
buğac (SS-101): boğaç
buğda (T-75): buğday
buhağ (SS-211): gerdan
buharı (§-39): duvar içine yapılmış ocak, şömine.
bulağ (§-32): pınar, su kaynağı
bulah (§-34): <(bulğak) pınar, su kaynağı
bulama (§-38): yeni doğurmuş ineğin üçüncü gün sütü. Kesilmemesi için karıştırılarak pişirilir. Kıvamlı olur. "Ağız"ın içine süt karıştırılarak da bu yiyecek elde edilir.
bulut (§-31): bulut
burah- (§-34): bırakmak, koymak
bus- (T-174): pusmak
busgu (SS-52): pusu
buynuz (AFN I-122): <(EUTS: müyüz) boynuz
buzov (T-90): <(buzagu) dana, buzağı
büdre- (SS-36): sarsılmak, burkulmak
bükük (T-140): boğum, eklem
bürin- (T-13): bürünmek
cada (§-33): cadde.
cadü (SS-194): büyücn, büyüleyici
cahan (T-17): cihan
cala (SS-123): (sıvılar için) dökmek, devirmek
cam (AFN I-120): <(Far: cām): tas
cam (T-56): şişe

canıř (T-19): <(Ar: cāmūs) canınız, manda
can (T-235): vücut
canlı- (SS-287): ölecek gibi olmak, canının derdine düşmek.
canına sal- (§-34): musallat etmek
carçı (SS-106): tellal
carhalan- (T-210): çalkalanmak
caynaqlı (T-71): <(cımaklı)
cemahedler (AFN I-133): cemaatlar
cēyran (T-9): ceylan
cığa (T-260): süs
cığal (T-219): süslü, parlak, cıgalı
cırıg (T-80): yırtık
cızkala- (SS-496): tırmalamak
cib (T-15): cep
ciciban (SS-199): <(cicimen) sevimli, güzel
cigercigin (SS-386): ciğerini, gönlünü
cilidli (SS-294): ciltli
cilov (T-18): dizgin
corap (§-37): çorap
corap bağla- (§-37): bayram hediyesi olarak Nevruz'da bacadan sarkıtılan şalın ucuna
çorap bağlanması.
cöycü (SS-221): dudakların iki kenarı.
cūce (T-57): civciv
cūcer- (SS-99): tohumun çillenmesi
cūkgūltū (K-45): kuş civıltısı
cūt (T-235): <(Far: coft) çift
çaderlū (T-163): <(Far: çāder) çarşafı
çahmağ çal- (SS-211): çakmak yakmak
çaķğal (SS-286): çakal
çaķğıdır- (§-38): karşılıklı vurmak, tokuşturmak
çal- (§-33): (kanat) çırpamak, vurmak
çal- (§-36): vurmak, sürmek, çarpınak
çal (T-15): kır, gri
çalı (SS-44): <(çalgı), süpürge olarak kullanılan çalı
çapar yet- (SS-156): kısa bir sürede atlı olarak ulaşmak
çara (T-238): çare
çaş- (AS-26): şaşmak
çaşanda (§-46): şaşırınca
çat- (AFN I-144): ulaşmak, yetişmek
çatı (§-163): kıldan, ince örölmüş ip, urgan, dana bağı
çatlağıva (T-244): (senin) çatlağına
çatlaķ (T-237): yarık, çatlak
çatmıyuncan (§-48): yetişinceye kadar
çay (§-36): akarsu, çay
çek- (§-34): güzel ve etkileyici nağme okumak.
çek- (§-38): bir hayvanı yedekleyerek götürmek
çeki (T-223): tartı
çekiş (T-231): çekik

çekme (T-147): çizme
cepken (T-24): cepken
çerçi (Ş-37): seyyar olarak ufak tefek şeyler satan satıcı
çerdek (T-57): çekirdek
çerdekli (T-57): çekirdekli
çerşenbe (Ş-38): is. Far. Çarşamba. / ilâhî Çarşamba: Yılın son Çarşambası, Nevruz'dan önceki son çarşambanın özel kutlamaları vardır.
çéyneye (Ş-44): çiğnemek
çığirtma (SS-374): sebzeli, etli, yumurtalı bir çeşit yemek
çih- (Ş-31): (ğar çiçeği) bitmek, yeşermek.
çih- (Ş-35): çıkmak, görünmek.
çihart- (Ş-154): çıkarmak
çıplağ (SS-94): çıplak
çırağ (T-181): lamba
çibin (T-111): cebin, karasinek
çiçeklen- (Ş-31): çiçeklenmek
çigin (T-179): omuz
çiling (T-218): çelik
çilpah (Ş-38): çıplak.
çiyin (T-16): omuz
çoban iti (Ş-38): çoban köpeği.
çoğlu (Ş-35): çok, bol.
çok (Ş-57): birçok
çovuş (Ş-33): çavuş.
çök- (Ş-34): abanmak, çöreklenmek, çökmek.
çöl (T-55): dış
çölmek (T-234): çömlük
çömbel- (Ş-126): çömelmek
çön- (Ş-57): yıkılmak, devrilmek
çönder (Ş-57): çevirmek, değiştirmek
çuğul (SS-134): muhbir
çuğulla- (SS-134): ihbar etmek
çuğundur (AFN I-123): şeker pancarı, çuğundur
çul-çuha (Ş-50): giysi falan
çullu (T-244): çullu
çupuk (T-183): çubuk
çüri- (T-230): çürümek
dabbağ (SS-221): bir çeşit sığır hastalığı
dad (Ş-37): tat
dad vèr- (Ş-37): tatmak
dadlı (T-56): tatlı
dağıt- (AFN I-132): parçalamak
dağla- (Ş-32): yakmak, aşırı ısıtmak, kavurmak.
dal (Ş-31): sırt, arka.
dalısı (OS-21): arkası
dalıv (Ş-32): (senin) sırtın, arkan
damağ (Ş-37): damak, dimağ.
dambilda- (T-10): dambırdamak

damcı (T-32): damla
damnan (§-36): damdan
dan (SS-141): <(tan) tan vakti
dana (T-12): tane
danış- (§-39): konuşmak, sohbet etmek.
dara- (§-35): taramak.
darah (§-38): tarak
daş- (AS-80): taşmak
daş (§-39): taş
daşa daşa (AS-82): taşarak
daşğın (SS-52): taşkın
daşlı (§-34): taşlı
dayağ (T-12): dayanak
dayağısız (T-160): dayanaksız, desteksiz
dayan- (SS-39): durmak
dayım (T-12): daima, sürekli
dayıma (VBEA-8): daima
de- (§-35): demek, söylemek
dedeve (T-232): babana
degirman (T-7): değirmen
değişil- (OS-59): değiştirilmek
delik deşik (T-129): delik deşik
delisov (§-44): deli dolu
delüye (T-82): deliğe
demirçi (AFN I-128): demirci
den (T-11): tahıl, tane
deniz (T-33): <(DLT: tengiz) deniz
der- (§-38): toplamak, dermek
derd (§-31): derd
deryaddan (T-32): denizden
desmal (AFN I-56): <(Far: destmāl) mendil
deste (§-32): deste, tutam, demet
deşenek (K-32): delik
deveçi (AFN I-135): deveci
dey- (§-34): dokunmak, değmek (mec: etki etmek).
deyirman (T-11): değirmen
dêyne (§-34): <(dêğinen) (emir) de, söyle
dırmaşdır- (SS-500): tırmandırmak
dımah (AFN I-114): tırnak
di- (§-36): demek, nağme ile okunak.
di- (§-38): demek, söylemek.
dibinnen (§-31): dibinden
dillendir- (§-33): (sazı) çalmak, konuşturmak.
dimdik (SS-164): gaga, ibik.
dincel- (T-221): dinçleşmek, dinlenmek
dindir- (T-16): konuşturmak
dinleyici (T-4): dinleyici
diringi (T-172): nağme

divar (T-172): duvar
dizimecen (T-200): dizime kadar
dodağ (T-12): dudak
doğ (T-10): doğurmak
doğma (SS-49): tabii
doğtur (T-252): doktor
doğurçuluğ (SS-429): doğruculuk, doğruluk.
doğuz (OS-34): <(doğuz) domuz
doğuz (AS-14): dokuz
dolamac (SS-209): dolanbaçlı
dolan- (OS-31): dolaşmak
dolayı (Ş-36): çevre, etraf
dolça (T-165): maşrapa
dolu (T-17): dolu
dombal- (T-261): domalmak
don (T-15): elbise, üst giyecek
donguz (T-91): domuz
doşab (AFN I-136): <(Far: dūšāb) pekmez
dostluğ (SS-96): dostluk
doy- (Ş-38): doymak
döğüş et- (SS-62): döğüşmek
dönge (Ş-32): devir, dönem
dönüm (Ş-32): dönüş
dört (Ş-32): dört
döş (T-94): meme
döşek (T-181): döşek, minder
döşür- (T-139): devşirmek, yuvarlaklaştırmak
dövr ele (T-262): devretmek, dönmek
dövre (T-173): çevre, etraf
dövresinde (OS-5): çevresinde
döydükce (T-242): dövdükçe
döyül (T-77): değil
dözim (AFN I-135): <(dözüm) tahammül
dur- (Ş-35): ayağa kalkmak<ET. tur-
dur (T-18): durmak, sakin olmak
durna (T-99): turna
duruğ- (Ş-55): duraksamak, durgunlaşmak
dustağ (SS-86): tutsak
dutdur- (AFN I-131): yakalatmak
duygu (SS-295): duygu
duzsız (T-138): tuzsuz
dükân (AFN I-128): dükkân
dürmeç (AFN I-120): dürüm
dürtme (SS-226): yumruk
düyme (T-15): düğme
düyün (T-237): düğüm
düz (Ş-34): ova
düz- (T-235): dizmek

düzengâhlığ (SS-47): düz yer
düzlet- (AFN I-130): düzeltmek
düzme (§-37): raf
düzül- (§-37): dizilmek, sıralamak
egri-ügrü (T-11): eğri büğrü
egrü (T-209): eğri
ekeş (K-19): ehil, olgun, becerikli
ekin (AFN I-115): ekin
ël (§-31): memleket, halk.
elcek (AFN I-117): eldiven
ële- (§-36): eylemek, etmek.
elek (T-181): elek
emceg (AFN I-118): meme
emek itirme- (§-32): emekleri boşa çıkarmamak.
emgızı (§-45): amca kızı
emme (§-35): hala, bibi, babanın kızkardeşi (Kayseri yöresinde: ame)
emmiz (§-42): evimiz
emoğlu (§-40): emmioğlu, amcaoğlu, kuzen
emzik (SS-53): meme, emzik
ên- (T-234): inmek
eriş (T-148): halı vb. dokumalarda dikine, geçirilen iplik
erüye (T-82): eriğe
esgiklig (SS-117): eksiklik, noksan
esgil- (T-12): eksilmek
esgük (AFN I-114): eksik
esire- (SS-76): kendinden geçmek
esli (T-188): ash
esnaf (OS-56): esnaf
esrekkil (SS-25): (boğa için) esremiş
ëşik (T-15): dışarı
ëşit- (T-260): işitmek, duymak
ëşme (SS-387): elde bükülmüş, örülmüş
ëşşek (T-91): eşek
ëvcig (T-220): evcik
ëyle (§-35): öyle
ëyle- (§-31): eylemek
ëyle bil- (§-35): zannetmek, sanmak.
ëyle bil ki (§-35): sanki, say ki.
ez- (§-37): (kına ve çamur için) karıştırmak, özemek, hâsıl etmek.
ezdir- (§-36): azizlenmek, başkaları yanında nazlı olmak, nazlanmak, nazlandırılmak
ezeller (§-37): ezerler
falçı (OS-25): falcı
farsca (EO-371): Farsça
farsı (EO-369): Farsça
farsıca (§-80): Farsça
fere (§-34): piliç
ferg (§-36): fark
fesil (AFN I-120): <(Ar: fasl) mevsim

findihca (AFN I-114): manikür
 findihca (§-38): parmak uçlarına yakılan kına
 fulad (T-188): <(polat) çelik
 ğabağca (OS-1): önce
 ğabağdakin (T-187): öndekini
 ğabıg (T-252): kabuk
 ğabıglı (T-64): kabuklu
 ğabırğa (T-168): kaburga
 ğada (§-33): kaza, belâ, dert
 ğadah (SS-306): gergi, dayanak
 ğafğazlı (§-65): kâfkasyalı, Kuzey Azerbaycanlı
 ğafile (OS-20): kâfile
 ğâhdan (§-33): bazen, arada bir, arada sırada.
 ğahıc (SS-364): bk. ğahınc
 ğahınc (SS-208): kakınc
 ğala- (SS-123): üstüste yığmak
 ğala ğapusi (T-231): kale kapısı
 ğalanı (SS-387): artık, kalan
 ğalh- (§-31): kalkmak
 ğalhız- (T-216): kaldırmak
 ğalyan (T-246): <(Ar:ğaleyan) nargile
 ğamçı (T-16): kamçı
 ğamet: (§-39): Ar. boy, endâm
 ğamış (T-241): <(Ar: cāmūs) manda, camız
 ğan (§-34): kan
 ğanad (T-17): kanat
 ğap (§-35): kapı
 ğapağ (T-218): kapak
 ğapıcı (SS-66): nöbetçi, kapıcı
 ğappa (§-44): kapma
 ğapu (T-11): kapı
 ğar (§-31): kar
 ğara bezerk (AFN I-117):
 ğara gün (§-33): mutsuzluk, sıkıntı
 ğaraçı (T-212): <(DLT: karaçı) dilenci
 ğaral- (§-41): kararmak
 ğaraltı (§-89): karartı
 ğaranlıhda (§-39): karanlıkta
 ğar çiçeği (§-31): kardelen, nevrüz çiçeği
 ğardaş (OS-32): erkek kardeş
 ğarğa- (SS-37): beddua etmek
 ğarğı- (SS-36): beddua etmek
 ğarğa (OS-20): karga
 ğarıcığ (SS-60): ihtiyarcık
 ğarın (T-158): karın
 ğarındaş (§-151): kardeş
 ğarışığ (SS-51): karışık
 ğari (§-35): karı, yaşlı kadın <karıg ET.

ğarpız (§-37): karpuz
 ğaş (AS-80): kaş
 ğaş- (OS-69): kaçmak
 ğaş- (§-37): koşmak, kopmak
 ğaşğa (SS-129): alın
 ğaşğa (T-47): (at ve sığır için) alını beyaz
 ğaş-göz at- (§-35): kaş göz atmak
 ğav- (§-203): kovmak, kovalamak
 ğavır- (§-203): kavurmak
 ğavuh (§-126): kabuk
 ğavurma (OS-29): kavurma
 ğavuş- (AS-46): kavuşmak
 ğavutmaş (§-71): <(kavurma aş, kavurtmaç), kavurma
 ğaybol- (T-17): <(Ar:ğâib)kaybolmak, yitmek
 ğayçı (T-244): makas
 ğayda (§-37): usul, âdet, gelenek, kâide.
 ğayıt- (§-35): geriye dönmek, dönüp gelmek, dönüp gitmek.
 ğayna- (§-47): kaynamak
 ğaytar- (§-34): çevirmek, döndürmek
 ğaz (OS-20): kaz, kütmes hayvanı
 ğazdıķca (T-235): eştikçe
 ğazdır- (§-33): kazınmak, söküp alınmak
 ğebir (T-13): kabir
 ğec (§-32): geç
 ğece (SS-460): gece
 ğeç- (§-38): geçmek, savuşmak
 ğeçi (§-35): keçi
 ğed (§-39): <(Ar. kadd) boy, endâm
 ğed-ğâmet (§-39): boy, pos
 ğedik (§-33): boğaz, geçit, aşit
 ğej (§-50): geç
 ğelbil (AFN I-71): <(ğelbir) kalbur
 ğelbir (T-18): kalbur, buğday eleği
 ğelem (AS-80): kalem
 ğelemme- (§-32): gelememek
 ğelencek (T-152): gelene kadar
 ğelin (T-236): gelin
 ğelmegin (AS-52): gelmesini
 ğelun (T-155): gelin
 ğen (T-179): geniş
 ğenc (AS-46): genç
 ğerbille- (§-155): kalbur ile elemek
 ğere (§-34): kara
 ğereg (T-11): gerekli
 ğermeşoy (T-188): pelit ağacından yapılan, hayvan sürmekte kullanılma çubuk
 ğern (§-150): yüzyıl, asır
 ğet- (§-38): gitmek.
 ğeyçi (T-181): <(kıyıcı) makas

ğeyçi (T-181): makas
ğeye (Ş-39): kaya
ğeynana (Ş-38): kaynana
ğeynata (T-256): kaynata
ğeyne- (Ş-34): kaynamak
gezdir- (Ş-36): dolandırmak
gezeyen (T-191): çok gezen
gezmağē (OS-31): gezmek için
gezov-ğeder (Ş-32): kaza-kader
ğıç (T-239): bacak
ğıfıl (T-182): <(Ar: kıl) kilit
ğılçığ (SS-307): kılçık
ğıllu (T-114): kılı
ğıpığ (SS-147): göz kapağı
ğırğı (Ş-36): kartalgillerden yırtıcı bir kuş, şahin
ğırğın sal- (SS-63): çok insan öldürmek
ğırh- (T-5): <kırmak
ğırmızı (T-56): kırmızı
ğış (Ş-39): kış
ğışğanc (T-259): kıskanç
ğışğırığ (Ş-41): haykırış
ğışla- (T-221): kışı geçirmek, kışlamak
ğıygacı (Ş-36): çapraz bir biçimde
ğız (Ş-36): kız
ğızard- (T-235): kızartmak
ğızcığaz (SS-252): kızcağız
ğızdır- (T-225): ısıtmak
ğızğingil (SS-226): kızgın boğa
ğızıl (AFN I-120): altın
ğızıl (Ş-37) : kırmızı, kızıl
ğızılciğ (SS-340): kızılçık
ğicellenmek (SS-129): akli başından gitmek
ğilas (T-64): kiraz
ğileylik (Ş-58): <(Far: gile) yanıp yakınma , şikayet, dedikodu
ğirdekân (Ş-38): is. Far. ceviz, koz
ğisse (Ş-35): kıssa, hikâye
ğoca (T-237): ihtiyar, yaşlı
ğocaman (SS-42): büyük, görkemli, kocaman
ğoduh (Ş-38): sıpa, eşek yavrusu
ğolsız budagsız (T-18): kolsuz dalsız
ğonağla- (SS-117): ağırlamak
ğonağlığ (SS-48): misafir etme, ağırlama
ğonah (Ş-33): misafir
ğonur (SS-326): <(DLT :koñur) kestane rengi
ğorha mı (SS-225): korkar mı
ğorhağ (T-87): korkak
ğorhunc (SS-71): korkunç
ğoşa (SS-202): çift

gov- (AFN I-137): kovmak
gov- (§-38): kovmak, koşturmak, (hayvanı) hızlı sürmek
gov (T-182): <kav, tutuşturucu
govağlı (K-22): (göz için) üstü kalkık dik kapaklı
govun (T-254): <koğun
govur (K-34): <konur "kahverengi, konur"
govurğa (T-163): kavurğa
goy- (§-36): koymak, bırakmak
goyun (SS-387): koyun
goz gabağı (T-231): ceviz kabuğu
göbelek (AFN I-120): mantar
gög (AFN I-116): gök, gökyüzü
göger- (SS-98): yeşermek
gölmeş (SS-123): gölcük
gön (SS-387): sıgır derisi
gönder- (T-133): göndermek
gönlüvi (K-12): gönlünü
göntül (SS-48): göntül
göremmesek (§-32): göremezsek
göresen (T-215): acaba
görsetme (SS-220): gösterişli
görükme- (T-135): görünmemek, gözükmemek
göy (§-46): gök, gökyüzü
göy (T-15): mavi
göyçe (T-23): gökçe, maviş
göyçeg (§-38): güzel, gökçek
göylün (§-48): (senin) gönlün
göyşe- (T-238): çiğnemek, geviş getirmek
gözel (§-32): güzel
gözellik (SS-36): güzellik
gözme (§-88): yara kabuğu
gözmelen- (§-88): yaranın kabuk bağlaması
gözsiz (T-11): gözü olmayan, kör
gucağla- (SS-14): kucaklamak
gulah (T-179): kulak
gulluğ (SS-50): hizmet
gum (§-34): kum
gur- (§-39): teşkil etmek, düzenlemek, kurmak.
guran (§-39): kuran, düzenleyen, başlatan.
gurd (OS-33): kurt
gurguşumlu (§-51): (eneke için) ağır olsun diye içine kurşun dökülmüş aşık
guri (§-33): kuru
gurşag (T-9): kurşak
gurt (§-38): kurt, canavar
gurtar- (T-235): bitmek, tükenmek
guru- (T-138): kurumak
guş (K-45): kuş
guzgun (T-173): kuzgun

ğuzu (§-34): kuzu
 ğüc (T-17): ğüç
 ğüj (§-50): ğüç, zor, ğüçlü
 ğül (§-32): çiçek
 ğül aç- (§-35): çiçek açmak
 ğülbeser (§-37): Far. Salatalık, hıyar
 ğülli (§-38): çiçekli
 ğülburnı (T-76): bot. kuşburnu
 ğülüstan (T-210): Far. ğülistan, ğül bahçesi
 ğün (§-32): ğüneş
 ğümüz (OS-25): ğündüz
 ğüyüm (T-182): ğüğüm
 haca ğét- (T-57): hacca gitmek
 haça (T-237): çatallı
 haftan (SS-325): <kaftan
 haḥ (OS-3): halk
 haḥla- (T-269): haklı görmek, haklı çıkarmak
 hala (§-36): teyze
 haḥça (T-181): küçük halı
 halında (T-247): halinde
 haloğlu (§-39): <(hala oğlu)teyze oğlu
 halvaçı (T-241): helvacı
 hambal (AFN I-117): hamal
 hamısı (T-243): hepsi
 hamu (T-14): hep, tüm, herkes
 hamusın (OS-32): hepsini
 hanımların hürüyü (T-140): saç örgüsü
 hansı (T-13): hangisi
 hara (T-11): nereye
 hardan (T-241): nereden
 hātire (§-37): hatıra, anı
 hecce (§-40): hatice
 heç (§-32): hiç
 heġiġet (SS-42): gerçek, hakikat
 heġirsa- (SS-117): hakirseemek, aşağı görmek
 helġ (§-33): halk
 helikôpter (T-227): helikopter
 helvetle- (§-35): etrafın تنها olmasını gözlemek
 henā (§-36): kına
 hermen (§-38): harman, tahılın döğülüp samanından ayrıldığı yer. (Far. ħirmen'den).
 heryan (§-36): her nere olursa olsun.
 herzad (§-33): her şey
 heş (OS-72): hiç
 heveslen- (§-38): heveslenmek
 héy (§-37): (zf.) sürekli, habire.
 heyif (§-34): hayıf, ne yazık ki.
 héyme (§-37): is. Ar. Çadır.
 héyr (§-34): <Ar. Hayr, hayır

h  ret ( -36): hayrat,  l  i in verilen yemek, ihsan.
 h  va ( -33): ayva
 h  van ( -38): is. Ar. hayvan, e ek.
 h  vancı  (SS-13): hayvancık, zavallı hayvan
 h  zan ( -34): sonbahar, haz n
 hica (VBEA-9): hece
 himle - (SS-135): "humm, hee... " diyerek anla mak
 hind stan (T-178): hindistan
 h rman (T-208): <Far. h rmen,harman
 h rmen (T-14): bak. h rman
 his (T-225): is
 hiyal vi (K-12): hayalini
 hiyar (AFN I-121): hiyar
 hiyavan (T-252): Far. h y b n, iki yanı a a lıklı yol
 hoppan- (T-86): hoplamak
 hordad (T-12): ay adı
 h r m ek (T-111):  r m ek
 ho  ( -36): mutlu
 h vk r- (SS-286): bak. h yk rme
 h vl ( -33): Ar. hevl, korku
 h yk r- (K-34): y ksek sesle a lamak, h yk rmek
 hoyu - (SS-338): korkmak,  rmek
 h mar-h mar ( -34): baygın baygın, mest olmu  bir halde.
 h mpara (T-175): <Far. h mb re. top g llesi, kumbara
 h ri- (T-230): havlamak,  rmek
 hu  ( -35): d   nce, akıl, dikkat
 hu lan- ( -35): kendine gelmek, g c n  ve dikkatini toplamak
 ı  rarak (SS-60): lu  rarak
 i  i ( -59): i ki
 igde (AFN I-116): i de
 igi- (T-138): kokmak
 igid (AS-10): yi it
 igirmi (OS-56): yirmi
 igit ( -32): <(DLT: yigit) yi it
 igitmen (SS-122): yi it
 il (T-11): yıl
 ilan (AFN I-123): yılan
 ilan ı (OS-25): yılan oynatarak para kazanan adam
 ildırım ( -31): yıldırım
 ildız ( -31): yıldız
 il ı (T-129): <(y lk ) at s r s 
 ilme (T-230): ilmek
 ilmek (T-235): ilmik
 imdi (OS-2):  imdi
 inciklik (SS-309):
 indi ( -37):  imdi, imdi
 ineg (T-18): inek
 inek ( -38): inek

ingilde- (SS-48): sallamak, inletmek
ingilis (OS-65): ingiliz
insanlık (SS-46): insanlık
ireli (T-190): ileri
ireng (T-278): renk
irza (§-38): özel is. Rıza
istalin (OS-22): Stalin
istekli (SS-47): sevgili
isti (T-12): <(ET.isig) sıcak
istilik (SS-37): sıcaklık, cana yakınlık
ışık (AFN I-143): ışık
ışıl-da- (T-13): ışıldamak
ıslan- (T-243): ıslanmak
işle- (AFN I-130): çalışmak
ışsızlık (OS-36): işsizlik
it- (§-32): yitmek
itele- (AS-70): itmek, iteklemek
itgin (§-37): yitik, yitkin, kaybolmuş.
itgin düş- (SS-44): yitmek, kaybolmak, haber alınamamak
itginlik (§-32): yitkinlik, kaybolma, yitme
iti (T-5): keskin
itir- (§-32): yitir
iyde (§-39): iğde.
iyne (T-6): iğne
kaç- (§-33): koşmak.
kâğız (§-38): kâğıt.
kâl (OS-46): ham, olgunlaşmamış
kâs (§-39): kirli, puslu, lekeli, aydınlık ve duru olmayan.
kebab (T-183): Ar. kebâb. kebab
kéc ol- (§-32): ters düşmek
kêç- (§-32): geçmek
kêçid (SS-178): geçit
kehlen (SS-385): küheylan
kehlîg (§-34): bk. keklik
kehlik (§-31): bk. keklik
keklik (AFN I-116): keklik
kelef (T-12): gelep
kelme (OS-32): kelime, söz
kend (§-32): köy
kendçi (AFN I-128): köylü, çiftçi
kepenek (T-271): kelebek
kerbela (§-33): kerbelâ
kesgin (VBEA-8): keskin
ket (§-33): kent
ketan (T-237): <(Ar: kettan) keten
ketdi (§-54): köylü
ketli (§-39): köylü
kiyik (SS-142): geyik

kiçil- (OS-34): küçülmek
 kîfse- (SS-297): küflänmeye başlamak
 kilim (T-17): kilim
 kimi (§-33): <(ETG: kib) gibi
 kiri- (T-203): susmak
 kişne- (T-221): kişnemek
 kôl (§-31): çalı topluluğu, fundalık
 konak (OS-29): misafir
 kôr sıçan (AFN I-123): köstebek
 koy (§-31): ko, bırak
 koy- (§-36): bırakmak, koymak.
 köyha (T-157): kâhya, köy sorumlusu, muhtar
 köç (OS-2): göç
 köç- (T-13): göçmek
 kök (T-14): şişman
 körik (AFN I-118): körük
 körpi (AFN I-122): köprü
 körpü (T-220): köprü
 kösov (T-23): ucu yanmış odun parçası, köseği
 köş (SS-225): köşk
 köşşek (T-251): deve yavrusu
 kötüyüne (T-240): kütüğüne
 kövşen (§-33): civar, etraf, kırlar (Far. Kefşen: ova, sahra, evvelce ekilmiş yer).
 köygsi (SS-113): <(ETG: kögüz) göğsü
 köynek (T-12): gömlek
 külek (§-35): yel, rüzgâr
 küleş (§-38): biçilip dövülmeye hazır hale gelmiş tahıl, başaklı sap
 künc (T-15): köşe
 künde (T-183): hamur bezisi
 kürd (T-212): kürt
 küre- (§-38): bir şeyi, kürek gibi bir aletle sürükleyerek taşımak, atmak, küremek, kürümek.
 küsge- (T-216): imrenmek, Kars'ta: küsenmek
 küsü tut- (SS-273): uzun süre küsülü yaşamak
 kütel- (§-81): kütleşmek, itiliğini yitirmek, körelmek
 küy (§-32): ses <ET. kü
 küyegü (SS-148): <(ET. küdegü) güvey, damat
 küze (T-184): su kabı, testi,
 lahlâ- (T-269): su içinde bitki köklerinin gevşeyip boşalması
 lampa (T-181): lamba
 lap (T-218): iyice, tam
 legen (T-183): leğen
 lekke (§-133): leke
 lelek (SS-231): telek, telek gibi süs unsurları
 lelekli (SS-231): ucuna süs olsun diye telek takılmış olan
 lepe (T-244): dalga
 lokômotif (T-226): lokomotif
 mamız (SS-349): mahmuz

mancağı (SS-387): mancınık
mayallağ aş- (T-174): takla atmak
mefhum (T-6): mevhum
meger (§-38): (ed. Far.) hiç, asla.
meherrem (§-34): muharrem ayı.
mehmel (T-230): <Ar. mahmer: havlu veya kadife gibi üzeri tüylü kumaş
melâfe (T-218): yatak örtüsü, çarşaf
men (§-35): ben, birinci teklik şahıs zamiri.
menciğaz (SS-465): bendeniz, zavallı ben.
meşd (§-36): meşhedî, Meşhed şehrindeki İmam Rızâ türbesini ziyaret etmiş olan.
mêşe (T-243): orman
meşruteni (AFN I-134): meşrutiyeti
metel (OS-61): masal
mıncığı (T-56): boncuk
mıng (T-80): (diş için) sırada boşlukları bulunan
mil (T-184): şiş
milçeğ (SS-377): bk. milçek
milçek (AFN I-123): karasinek
min- (§-38): binmek
minar (AFN I-115): minare
minig (SS-174): bk. minik
minik (SS-89): binek
mir (§-32): Far. mâr: bey oğlu, seyyid oğlu.
mişov (VBEA -8): Güney Azerbaycanda bir dağ
miz (T-182): delici araç
mövcud (AFN I-135): mevcut, var olan, bulunan
möviz (§-38): is.Far. Kuru üzüm (mîvîz'den).
muncuğ (T-248): boncuk
münâcet (§-36): münacaat, selâ
mürekkeb (AFN I-121): boya
nağıl (§-35): Ar.nakl'den. hikâye, kıssa
nahır (§-38): sığır sürüsü
nahışlı (T-17): nakışlı, süslü
nakğış (§-37): is. Ar. nakş, sūs
nakğış vur- (§-37) : nakşetmek, sūslemek.
nalla- (T-220): hayvana nal çakmak, nallamak
narıncı (T-84): nar çiçeği rengi
navruz (§-38): yılbaşı ve bahar bayramı. (Far. nevrüz'dan)
navruz gülü (§-38): is. nergisgillerden, kar kalkmadan çiçek açan soğanlı bir bitki.
kardelen, karçiçeği, (Kars: danakıran).
navruzeli (§-38): özel is. Navruz Ali.
ne (§-37): zî. ne kadar çok.
nêce (§-32): nasıl
nene (§-35): anne
neneve (T-232): annene
nenni (AFN I-120): asma beşik
nerilde- (T-11): erkek deve sesi çıkararak inlemek
ne'yne- (§-44): ne yapmak

nezerüve (K-12): dikkatine
nisgil (§-34): keder, üzüntü, acı, iç ağrısı.
nisgilli (§-34): kederli, hasret ve derle dolu, gönlü kırık, acıklı, gamlı
nobat (§-37): nebât, nöbet şekeri
nohta (T-219): yular
nohtalan- (T-148): bağlanmak, dizgin takılmak
no'lupdu (§-54): ne olmuş
novruz (§-31): nevrüz.
odu (§-55): ateş görmüş gibi duyarlı olmak
oğlancığ (SS-128): sevgili oğlan
oğlı (T-172): oğlu
oğluvi (SS-140): senin oğlunu
oğulsuz (§-32): oğlu olmayan
ohlov (T-183): oklava
ohşa- (T-5): benzemek
ohşa- (SS-45): sevmek, okşamak
ohu- (§-34): okumak, ötmek
ohu- (§-37): ötmek, şarkı söylemek, nağmeli bir şekilde seslenmek.
ohucu (SS-425): okuyucu
olar (§-35): onlar, üçüncü çoğul şahıs zamiri.
onba (AFN I-139): aşığın iki sivri ucu üzerine dikilerek durması <Karsta gomba
onda (§-38): o zaman.
onda gördün (§-38): birde bakarsın ki...
orah (§-35): orak
ordan (T-16): oradan
ordu (SS-216): <orda: yurt, memleket
oruş (OS-56): oruç
osan- (OS-20): usanmak
otah (§-37): oda
otrak (SS-168): bk. oturah
oturah (§-39): oturma yeri
ov (SS-149): av
ova çıh- (SS-149): ava çıkmak
ovuc (T-10): avuç
ovud (T-86): avurt
oyan- (§-32): uyanmak
oyand (T-120): <(ovand) ters olmayan, düz
oyna- (OS-60): oynamak
oyna- (§-38): (oyun) oynamak
oynağ (§-42): oyun
oynaş (SS-41): oynas, kırık
öldürmege (T-17): öldürmek için
öldürsenem (SS-137): öldürsene
öli (AFN I-134): ölü, naaş
ölmek (AFN I-116): ölüm
ölümciil (SS-506): öldürücü, ölmek üzere olmak durumu.
öpüş (T-83): öpüş, öpücük
örken (AFN I-122): <(DLT: örgen) urgan

ört- (T-17): kaplamak
övladımız (T-59): evladımız
övse- (§-155): tahıl gibi şeyleri tepside yellendirerek ayıklamak
öz (§-33): kendi
özek (T-198): bitkilerin ortasında oluşan odunsu kısım
özlüg (SS-44): benlik
pahla (T-53): bakla
palçık (§-37) : balçık, çamur
paltar (§-36): elbise, çamaşır, giyecek
pambığ (T-39): pamuk
pambuğ (T-16): <(Far: penbe)
pambuğ (T-16): <(Far: penbe) pamuk
pardahlau- (T-118): perdahlanmak
pars (SS-25): pas
patava (T-18): çarık veya çorap bağı
payız (§-33): Far. Sonbahar
penir (OS-28): peynir
peşe (T-244): iş-güç, alışkanlık
peye (T-47): ahır
piçalağ (AS-52): çapak
piçıltaş- (SS-72): fısıldaşmak
piçiltı (SS-39): fısıltı
piçağ (T-189): bıçak
pilte (§-36): bazı aydınlatma araçlarında fitil
pilte (T-183): fitil
pişik (AFN I-116): kedi
pislik (T-247): kötülük
pilig (T-173): <(bitig) mektup, yazı, muska
piyada (T-172): piyade, yaya
pulsuz (OS-20): parasız
püsgür- (VBEA-8): püskürmek
ref (§-37): raf, terek
sabun (T-182): sabun
sac (T-183): sac
sadece (K-34): yalnızca, sadece
sâet (T-13): saat
saf bağla- (§-31): saf tutmak
sahla- (§-38): saklamak, tutmak, durdurmak
sağal (§-151): sakal
sağız (§-37): sakız
sal- (§-33): düşürmek
sal- (§-36): bırakmak, gevşetmek
salam (T-14): selâm
salğarsız (SS-45): içi boş gibi, ağır ve özlü olmayan, gevşek dokulu
samâver (§-39): semaver
san (T-219): sayı
sana- (T-16): saymak
sandığça (T-164): küçük sandık

sanduk (T-173): sandık
 sap (AFN I-114): iplik
 sapand (T-188): sapan
 sapsız (T-64): kulpsuz
 saral- (§-34): sararmak
 sarat- (SS-65): sarartmak
 sarı- (T-18): sarmak
 sarımsağ (AFN I-117): sarımsak
 sarıtda- (SS-220): sarıp sarmalamak
 saş (§-151): saç
 satıl (T-183): <(siti) helke
 sav (§-38): söz <ET. sab
 sav- (§-203): savmak, savuşturmak
 saz (§-33): karnî, saz.
 saz (§-33): mızrapla çalınan telli musıkî âleti, bağlama.
 sazah (§-33): soğuk, şiddetli rüzgâr, ayaz
 sazah çal- (§-33): şiddetli kuru rüzgâr esmesi
 seç- (§-39): tanımak, ayırt etmek.
 sef (§-37) : saf, dizi, sıra
 sef bağla- (§-31): saf tutmak
 seher (T-18): sabah
 sekge (§-51): eneke, aşık oyununda elde bulundurulan iri aşık
 sekki (T-13): seki
 sêl (§-39): su taşkını, sel (<Far. sêyl).
 semire- (SS-335): sese yönelmek
 semirlen- (SS-253): ses duyarak uyanmak
 senek (T-182): <(DLT: sengek) ağaçtan oyulmuş su kabı
 sengek (§-113): Azerbaycana özgü bir çeşit ekmek
 başun sağ olsun (§-32): geçmiş olsun, olan oldu, geçen geçti; sen sağol
 sep- (T-208): serpmek, saçmak
 sernövuşt: Far. ön söz
 sevgi (AFN I-117): sevgi
 sevgili (§-150): sevgili
 séyid (§-43): seyyid
 séyret- (§-33): seyretmek
 sıçgan (T-90): sıçan
 sıçra- (SS-52): sıçramak
 sıgalla- (SS-221):
 sıgış- (T-252): sığmak
 sıh- (§-31): sıkmak
 sıldırım (SS-43): uçurum
 sın- (§-38): kırılmak
 sınıhğ (§-55): sıkıntıya düşmek, çaresiz kalmak, kırılmış gibi olmak
 sicirleme (K-85): <(Ar: sicil) birinin geçmişi hakkında övücü ya da yerici destan
 sifte (OS-34): <(Ar: istiftâh) siftah
 silmağ (T-35): silmek
 sine (§-39): is. Far. göğüs, sîne
 sine ger- (§-39): göğüs germek, direnmek

siyirerek (SS-72): sıyırarak
 soh- (§-37): sarkıtmak, sallamak, sokmak
 son (T-7): son
 sondan (§-35): sonra, ondan sonra
 sopan (SS-387): sapan
 sopeğ (SS-387): sapan
 sopeng (SS-387): sapan
 sōra (§-32): sonra
 sorahla- (§-35): sormak, aramak, izini sürmek
 sorakla- (§-35): haber alma, bilgi edinme
 sorğu (K-34): soru, sual
 sov (§-38): sav< ET. sab "söz"
 sov- (§-39): savmak, savuşturmak
 soy- (§-38): kabuğunu çıkarmak, soymak
 soyuducu (T-7): soğutucu
 soyuğ (T-16): soğuk
 söhbet (§-39): sohbet, konuşma
 sövğet (§-39): hediye
 söyke- (T-85): yaslamak, dayamak
 söylür (§-124): söylüyor
 söz (§-38): söz
 söz (§-36): türkü
 söz çık- (§-39): tartışma çıkması
 su suvaran (SS-54): bahçe sulayan
 sulı yer (§-34): sulak yer
 suva- (§-36): sıvamak, sıva yapmak.
 süd (T-5): süt
 südik (AFN I-122): <(DLT: sidük) sidik
 sümük (T-234): kemik
 sümbül (§-35): başak
 süptürge (§-130): süptürge
 sür-sümüg (§-50): kemik-memik
 sürü (T-18): sürü
 şād (§-31): mutlu
 şah- (§-31): çakmak
 şahla- (§-38): dik tutmak, dikeltmek
 şakğılda- (§-31): şakırdamak
 şal salla- (§-37): Nevruz bayramında nişanlıların hediyelerini kuşağın ucuna bağlayarak bacadan sarkıtması.
 şam (§-35): akşam yemeği.
 şebçere (§-39): is. Far. kış gecelerinde yenilen çerez.
 şehs (AFN I-131): adam, kişi
 sek (AFN I-139): şüphe
 şekili (T-172): şekli
 şeale (T-163): <(şelek)
 şeale (T-220): şelek
 şelme (T-163): <(çalma)
 şenlik (SS-50): şenlik

şepelen- (T-10): (Kar için, dalga için) yığılmak, birikip kalmak, üst üste gelmek
şesli (Ş-39): <(Far:şest) görkemli, vâkur
şeyhelislâm (Ş-36): şeyhülislâm, din adamı
şıçıra- (SS-129): sıçramak
şıllağ (Ş-36): tekme, çifte, tepik
şıllağ at- (T-78): tekme atmak
şikâr (Ş-35): av
şikârçı (Ş-35): avcı
şimal (AFN I-133): kuzey
şirin (Ş-37): tatlı
şiş (T-183): iğ, şiş
şişlik (SS-132): şiş kebabı yapmaya yarar et, hayvan
şorba (OS-60): çorba, yahni
şorulla- (SS-145): şoruldamak
şovuk (K-23): Ar. şavk. ışık
şövkət (Ş-31): şevket
şuh (AS-42): şık, şuh
şumla- (T-215): herg etmek, tarlayı sürmek
tağ- (Ş-34): takmak, takınmak
tağça (Ş-37): küçük raf, duvarda yapılmış oyuk, taka
tahta-tabah (Ş-40): kap-kacak
takgatak (SS-406): tak ha tak, takır takır
tamamısı (OS-56): tamamı, hepsi
tanış (SS-49): tanıdık, tanışık
tanrı (T-262): tanrı
tap- (T-237): bulmak
tapbaca (T-237): bilmece, bulmaca
tapmaca (T-4): bilmece, bulmaca
tarı (OS-77): bk. tanrı
teğvim (T-247): takvim
tek (Ş-33): yalnız, tek başına
tekin (Ş-38): gibi
tekine (T-181): tekne
tekür (SS-202): tekfur
temeddün (Ş-33): <Ar. ilerleme, medenileşme
tendir (OS-60): tandır
teplik (T-174): tekme, tepik
teref (AFN I-137): taraf
teybir (SS-324): <(Ar. tedbir) tedbir, önlem.
téz (Ş-37): Zf. çabuk, acele, tez.
tezik- (SS-144): ürkemek
tézikdir- (SS-144): ürkütmek
tikiş (T-272): dikiş, dikme biçimi
tilisim (SS-194): tılsım, büyü
tırabuzan (SS-202): Trabzon
tiringe (Ş-35): insanın kendi kendine mırıldandığı nağme
tiringe de- (Ş-35): nağme mırıldanmak.
tohtac (SS-379): duygularını ve heyecanını belli etmeme tutumu

tohu- (§-37): dokumak, örmek
tohum sep- (T-208): tohum serpmek, saçmak
tohunc (SS-208): kakınç kelimesinin sinonimi
topançe (T-189): tabanca, beşli mavzer
torpağ (T-13): toprak
toy (§-36): düğün töreni
toy tut- (§-36): düğün yapmak
toyla- (SS-117): şölen vermek
toyuğ (T-16): tavuk
tozanağ (SS-260): toz bulutu
tök- (§-34): dökmek
tövle (§-39): ağıl, ahır, tavla
töyle (T-166): tavla, at ahır
turşa (§-37): <turş, ekşi.
tut- (§-34): tutmak, yakalamak, ele geçirmek.
tut- (T-17): kaplamak
tutalgac (T-177): tutacak yer
tük (T-249): tüy
tükân (OS-81): dükkan
tülki (OS-35): tilki
tülkü (SS-383): tilki
tüpürdigin (SS-51): tükürdüğünü
türkce (EO-371): türkçe
türki (§-39): türkçe
türkü (EO-369): türkçe
tüsti (T-234): tutsü
tüstü (T-233): tutsü
uc (T-13): uç
uca (T-14): yüce, yüksek
uç- (§-31): uçmak
uçak (T-226): uçak
uçrum (SS-36): uçurum
ud- (T-10): yutmak
ula- (§-39): ulumak
ulah (§-38): aracı, vasıta, eşek
ulduz (T-242): yıldız
umaç (T-245): <(ovmaç) ırmık
urus (OS-1): rus
urvayi (K-54): güreş ve savaş narası
uşağ (§-35): çocuk.
usgük (T-181): yüksük
uşğun-gamalağ (K-45): uçkun otunun kuru dalları
ut- (§-51): oyunda yenmek, kazanmak
uy- (§-33): uymak, intibak etmek, uyum göstermek, aldanmak
uzağ (SS-49): uzak
uzald- (T-153): uzatmak
uzalt- (T-149): uzatmak
üçünci (AFN I-138): üçüncü

üfûğ (§-34): ufuk
ülgü (SS-108): biçim
ülgüc (AFN I-116): <(ülgüç) ustura
ürek (§-31): gönül, yürek
üreyim (T-13): yüreğim
üsgük (T-181): yüksük
üste (T-15): üstünde
üyüt- (T-129): öğütmek
üz (§-32): yüz, surat, çehre
üz (§-34): yüz, yüzey
üz- (§-35): yüzmek
üzengi (SS-145): üzengi
üzerlik (OS-61; AFN I- 114): üzerlik otu
üzi (T-242): yüzü
üzük (T-147): yüzük
vallah (SS-244): <(Ar: vallâhi)
var (§-32): var, bulunma
varlı (T-244): zengin
vehşilîğ (OS-27): vahşilik
vel (§-38): döven, harmanda talılı saptan ayırmak için küleşin üstünde koşulup sürülen alet, (Kars: gem)
vér- (§-38): vermek
verziğan (§-40): yer adı
veten (OS-6): vatan
vır- (AS-40): vurmak
vur- (§-37): kazımak, nakşetmek, hakketmek.
vur- (§-38): bir yere yönelmek, yönlendirmek.
vurğun (SS-37): şair Samed Vurgun
vuruş (SS-62): dövüş, savaş
vücud (OS-23): vücut
yad éle- (§-31): yad etmek, hatırlamak, anmak
yad vér- (§-37): hatırlatmak
yada sal- (§-37): hatırlamak, anmak
yağı (T-18): düşman
yağış (T-238): yağmur
yağmur (T-254): yağmur
yahşı (AFN I-130): iyi, güzel
yahşılık (AFN I-116): iyilik
yahşırağ (SS-137): daha iyi
yalgız (VBEA-8): yalnız
yalguz (SS-148): <(yalanuz) yalnız
yalınçığ (SS-507): çıplak
yamac (T-244): yamaç
yamağ (T-183): yama
yana AFN I- 114 (§-39): yanmaya elverişli olan.
yanaşı (SS-183): <(yanaşığ) yan yana, birlikte
yançağ (SS-461): bacakların üst iki yanı
yangı (SS-386): acı, üzüntü

yansıla- (§-45): taklid etmek
yapı (T-236): yapı
yaprağ (T-17): yaprak
yaradılan (T-4): yaratılan
yarı- (SS-333): parlamak, mutlu olmak
yarık (T-232): yarık, yarılmış
yarımçık (SS-426): yarım, eksik
yarmaça (T-129): yarılmış odun parçası, kaba saba
yarpağ (T-218): yaprak
yarpah (§-34): yaprak
yarpız (§-36): yarpuz, su nanesi
yaru (T-196): yarı
yas (§-39): mâtem, yas
yastı (T-159): yassı
yaş (T-138): ıslak
yaşar- (SS-290): ıslanmak
yaşayış (AFN I-130): hayat
yaşıl (§-38): yeşil
yaşıt (SS-128): yaşıt
yat- (§-32): uyumak
yatah (§-39): yatma, yerleşme yeri
yatış (T-168): yatma, yatış
yatıttır- (SS-247): yatırttırmak
yavalatmış (SS-236): yavaşlatmış
yavuk (AFN I-142): <(ET: yağuk) yakın
yay (T-244): yaz
yayağ (T-207): <(yadağ) yaya
yaylağ (AS-52): yayla
yaz (§-39): ilkbahar.
yazığ (§-57): zavallı
yegin (T-225): yeyin, hızlı
yeher (§-87): eyer
yêke (T-138): iri, büyük
yêl (§-31): rûzgâr
yêmeg veğti (SS-117): yemek vakti
yên- (§-34): inmek
yêndir- (T-16): indirmek
yêr köki (AFN I-119): havuç
yêri- (T-173): yürümek, gitmek
yêriş (T-69): yürüyüş, koşuş
yêrpin- (T-221): hareket etmek, gitmek, yerleşmek
yêsir (SS-331): <(Ar:esir) esir
yêt- (§-38): yetişmek, ulaşmak, gidip kavuşmak
yêtir- (AS-42): yetiştirmek
yığıncağ (T-6): toplantı
yığmağılan (T-17): toplamakla, toplayarak
yılı- (SS-387): yıkmak
yihıl- (§-154): düşmek

yi- (§-35): yemek
yohsul (T-224): yoksul, fakir
yokğuş (AS-20): yokuş
yolçılığ (AFN I-130): yolculuk
yoldaş (OS-32): arkadaş, yoldaş
yolsuz (§-33): yoldan çıkmış, sapık
yolsuz kişi (OS-58): ahlak ve kanun dışı davranışta bulunan kişi
yol yolla- (SS-247): yol katetmek
yondukça (T-235): yonttukça
yorgan (T-155): yorgan
yorgunlatmış (SS-236): yormuş, yorgun düşürmüştü
yorgunluğ (T-211): yorgunluk
yovşan (T-76): <(yavşan)
yuha (T-183): <(yubka) yufka
yuharı (T-260): yukarı
yuhı (§-33): rüya
yumurta (§-38): yumurta
yumurtda- (T-236): yumurtlamak
yumuruğ (SS-128): yumruk
yupyumru (T-63): yusyuvarlak
yuyun- (§-70): yıkanmak
yügürek (SS-125): hızlı
yüklet- (SS-132): yük taşıma aracı
yun (SS-387): yün
yüyen (T-11): dizgin
zad (§-33): şey
zahra (T-175): zahire
zeher (T-129): <(Ar: zehr) zehir
zeniz (§-57): zannımız
zerer (T-241): zarar
zilf (§-35): zülf.
zilhecce (§-34): zilhicce ayı.
zingilti (SS-106): zil sesi
zingirov (§-203): çingirak
zirekliğ (AFN I-143): <(Far: zîyrek)uyanıklık, canlılık, hareketlilik
zolağ (T-47): şerit, dolak.

BİBLİYOGRAFYA

- ABDULLAYEV, Elövset Zakiroğlu, *Türk Dillerinin Tarihsel Gelişme Sorunları*, Ankara 1996, 176 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 652.
- AĞAKAY, Mehmet Ali, *"Türkçede Kelime Koşmaları"* Ankara 1988 TDAY Belleten, 1954, II. Bas.
- AKALIN, Mehmet, *Tarihî Türk Şiveleri* (Fundamenta'dan çev.), Ankara, 1988, TKAÉ yay.
- AKPINAR, Yavuz, *Azerî Edebiyatı Araştırmaları*, İstanbul 1994, Emek Matbaacılık, 512 S., Dergâh Yayınları: 150.
- ALTAYLI, Seyfettin, *Azerbaycan Türkçesi Sözlüğü 1-2*, İstanbul 1994, Milli Eğitim Basımevi, 1292 S., Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları: 2618.
- ARASLI, H. *Şah İsmâil Hetâî*, Bakü 1946, Azərneşr Mətbəəsi, Azərbaycan'ın İran ile Mədəni Eləge Cəmiyyətinin nəşriyâtı
- ARAT, Reşit Rahmeti, *Kutadgu Bilig 1/ Metin*, Ankara 1979, Maya Matbaacılık, 656 S., Türk Dil Kurumu Yayınları: 458.
- _____, *Kutadgu Bilig 2/ Çeviri*, Ankara 1988, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Tarih Kurumu Yayınları II. Dizi-Sa20 c.
- _____, *Kutadgu Bilig 3/ Indeks*, İstanbul 1979, Edebiyat Fakültesi Basımevi, 565 S., Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 47
- ATABAY, Neşe-KUTLUK, İbrahim-ÖZEL, Sevgi, *Sözcük Türleri*, (Yayına Hazırlayan: Doğan Aksan), Ankara 1983, Olgaç Basımevi, 288 S., Türk Dil Kurumu Yayınları: 421.
- ATEŞ, Ateş - TARZİ Abdülvehhâb, İstanbul 1982, Tercüman Yayınları.
- AYTAN, Hamid Nutki, *Her Rengden Dünenden Bugüne*, (Yayına Hazırlayan: Yavuz Akpınar), Ankara 1996, Yücel Ofset, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayınları: 109
- BAYATLI, Hidayet Kemal, *Irak Türkmen Türkçesi*, Ankara 1996, Bizim Büro Basımevi, 410 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 664.
- BLAGA, Rafael, *İran Halkları El Kitabı*, (Yer ve tarih yok), 403 S.
- BURAN, Ahmet, *Anadolu Ağızlarında İsim Çekim (Hâl) Ekleri*, Ankara 1996, Alış Ofset Matbaacılık, 326 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 660
- CAFEROĞLU, Ahmet, *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*, İstanbul 1968, Edebiyat Fakültesi Matbaası, 320 S., Türk Dil Kurumu Yayınları: 260.
- _____, *Divanı lügât-it-Türk Dizini*, Ankara 1972, Ankara Üniversitesi Basımevi, 168 S., Türk Dil Kurumu Yayınları: 368.
- _____, *"Türkçede "v" morfemi"*, Türkiyat Mecmuası, c.XVI, 1971.
- CAVADOVA, Minaye, *Şah İsmayıl Hetâyi'nin Leksikası*, Bakı 1977, Elm Neşriyatı

- CAVİD, S., *Azerbaycan Folklorından Numûneler 1. c.*, 2. Baskı. İntişarat-ı Ferzâne, Tehran, 1358.
- CE'FERÎ Aşık Geşem , *Veten Bûlbûlûyem El Aşığıyam*, (Yayına hazırlayanlar: Dâver Zaman Hânî / Serablî / ve Mezâhir Ce'ferî, Ön Söz: Aydın Tebrizli), 1372.
- CEFEROV, Nizami, *Cenubî Azerbaycanda Edebî Dil / normalar-ûslublar*, Bakı 1990. Elm Neşriyatı.
- _____, *Azerbaycan Türkçesinin Millileşmesi Tarihi*, Bakı 1995, Azerbaycan Dövlət Kitab Palatası.
- ÇAĞATAY, Saadet, *Türk Lehçeleri Üzerine Denemeler*, Ankara 1978, Ankara Üniversitesi Basımevi, 360 S., Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları: 279.
- DAŞKIN, E. Hesenzade, *Ferheng-i Türkî (Sözlük)*, Tebriz 1371, İntişarât-ı Yârân.
- DEVELİLİOĞLU, Ferit, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik lûgat*, Ankara 1970, Doğu Ltd. Şti. Matbaası
- DİLÇİN, Cem, (Haz .), *Yeni Tarama Sözlüğü*, Ankara 1983, Ankara Üniversitesi Basımevi, Türk Dil Kurumu Yayınları:503.
- DOERFER, Gerhard, *Das Gagausische, Fundamenta*, c.1.
- ECKMANN, Janos, *Çağatayca El Kitabı*, (çev: Günay Karaağaç), İstanbul 1988, Edebiyat Fakültesi Basımevi, 288 S., İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları: 3412.
- _____, *"Memluk Kıpçakçası' nın Oğuzcalaşmasına Dair" TDAY-Belleten 1964*, Ankara 1965
- EDİP, Kemal, *Urfa Ağzı*, Ankara 1991, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 147 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 25.
- EMRE, Ahmet Cevat, *Türk Lehçelerinin Mukayeseli Grameri - Birinci Kitap (fonetik)*, İstanbul 1949, Bûrhaneddin Erenler Matbaası, 459 S., Türk Dil Kurumu Yayınları:28.
- ERCİLASUN, Ahmet Bican, *Kars İli Ağızları*, Ankara 1983, Gâzi Üniversitesi Yayınları, 386 S., Gâzi Eğitim Fakültesi Yayını: 2
- _____, *Örneklerle Bugünkü Türk Alfabeleri*, Ankara 1989, Ofset Repronal, 288 S., Kültür Bakanlığı Yayınları:281.
- _____, *Kutadgu Bilig Grameri - Fîil*, Ankara 1984, Gazi Üniversitesi Basın- Yayın Yüksekokulu Basımevi, 196 S., Gazi Üniversitesi Yayınları: 33
- ERCİLASUN, Ahmet Bican - Aliyev, A.M.- Şayhulov, A.- Kajibek, E.Z.- Konkobayulu, Y.B.-Göklenov, C.- Mahpir, V.U.- Çeçenov, A., *Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü 1.*, Ankara 1993, Başbakanlık Basımevi, 1183 S., Kültür Bakanlığı Yayınları:1371
- ERGİN, Muharrem, *Azeri Türkçesi*, İstanbul 1981, Emin Ofset, 255 S., Ebru Yayınları: 9.
- _____, *Türk Dil Bilgisi*, İstanbul 1972, Yaylacık Matbaası, 392 S., Minnetoğlu Yayınları.
- _____, *Dede Korkut Kitabı 1,"giriş-metin-faksimile"*, Ankara 1989, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 169.
- _____, *Dede Korkut Kitabı*, İstanbul 1986, Emin Ofset, 181 S., Ebru Yayınları:8

- _____, *Orhun Abideleri*, İstanbul 1988, Coşkun Ofset, 189 S., Boğaziçi Yayınları: 1
- EYUBOĞLU, İsmet Zeki, *Türk Dilinin Etimoloji Sözlüğü*, İstanbul 1991, Gözlem Matbaacılık, 782 S., Sosyal Yayınları.
- GABAIN, A. Von, *Eski Türkçenin Grameri*, (çev: Mehmet Akalın), Ankara 1988, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 313 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 532.
- GECE, Mehmet K., *Güney Azerbaycan Ağızlarından Serap Ağzı*, G.Ü. Yüksek Lisans Tezi, Ankara 1985.
- GEDİKLİ, Yusuf, *Şehriyar ve Bütün Türkçe Şiirleri*, İstanbul 1997, Özener Matbaası, 492 S., Ötüken Neşriyat: 343.
- GEMALMAZ, Efrasiyap, *Erzurum İli Ağızları 1-2-3*, Erzurum 1978, Atatürk Üniversitesi Basımevi, 1036 S., Atatürk Üniversitesi Yayınları: 487.
- GENCAN, Tahir Nejat, *"Sıfat Birlikleri"*, Ankara 1988, TDAY Belleten, 1954, II. bas., s. 181-187
- GRÖNBECH, K., *Türkçenin Yapısı*, (çev: Mehmet Akalın), Ankara 1995, Bizim Büro Basımevi, 148 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 609.
- GÜLENSOY, Tuncer, *Kütahya ve Yöresi Ağızları*, Ankara 1988, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 257 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 536.
- _____, *Anadolu ve Rumeli Ağızları Bibliyografyası*, Ankara 1981, Başbakanlık Basımevi, 144 S., Kültür Bakanlığı MİFAD yay: 33
- _____, *Türkçe El Kitabı*, Kayseri 1995, 358 S., Bizim Gençlik Yayınları: 10.
- _____, *Türkçenin Etimolojik Sözlüğü*, Ankara 1994, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 158 S.
- _____, *Rumeli Ağızlarının Ses Bilgisi Üzerine Bir Deneme*, Kayseri 1993, Erciyes Üniversitesi Basımevi, 159 S., Erciyes Üniversitesi: 51
- GÜLSEVİN, Gürer-GÜLSEVİN, Selma, *Türkçede Yapım Ekleri ve Kullanılışları*, Malatya 1993, Özmerit Ofset Matbaacılık, 125 S.
- GÜNAY, Turgut, *Rize İli Ağızları*, Ankara 1978, Ankara Üniversitesi Basımevi, 340 S., Kültür Bakanlığı MİFAD Yay: 27
- HACALOĞLU, Recep Albayrak, *Azeri Türkçesi Dil Kılavuzu*, Ankara 1992, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 315 S.
- HACİEMİNOĞLU, Necmettin, *Türk Dilinde Edatlar*, İstanbul 1992, Milli Eğitim Basımevi, 336 S., Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları-Öğretmen Kitapları Dizisi: 193.
- _____, *"Türk Dilinin Mantık Sistemi ve Kelime Aileleri"*, Türk Kültürü Araştırmaları, Prof. Dr. Muharrem Ergin'e Armağan, Ankara 1992, yıl: XXVIII / 1-2 1990
- HATİBOĞLU, Vecihe, *Türk Dilinde İkileme*, Ankara 1981, Ankara Üniversitesi Basımevi, 120 S., Türk Dil Kurumu Yayınları: 328.
- HEY'ET, Cavad, *Azerbaycan Edebiyyatına Bir Bahış*, Bakı 1993, Yazıcı Neşriyatı, 168 S.
- _____, *"Azerbaycan Türkçesinin Tarihi"*, *Türk Kültürü*, S. 294, s.14-34
- _____, *"Sungur Türkçesi"*, *Bilimsel Bildiriler*, TDK yay., Ankara 1993.

- HINZ, Walther, *Uzun Hasan ve Şeyh Cüneyd*, çev: Tevfik Bıyıklıoğlu, Ankara 1992, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 165 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları IV. Dizi: 5.
- İLKER, Ayşe, *"Sararmak Fiili Üzerine"*, Ege Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi-V, 1989, s.109-110.
- İSLAMOV, M.İ., AĞAYEV, E.G., BEHBUDOV, S. M., EHMEDOV, T. M., MEMMEDOV, N. H., TAĞIYEV B. M., HASIYEV, Z. E., *Azerbaycan Dilinin Dialektoloji Atlası*, Bakı 1990, ELM Neşriyatı.
- KAHRAMAN, Tahir, *Çağdaş Türkiye Türkçesindeki Fiillerin Durum Eklî Tamlayıcıları*, Ankara 1996, Filiz Matbaacılık, 422 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 654.
- KARAHAN, Leyla, *Anadolu Ağızlarının Sınıflandırılması*, Ankara 1996, Alış Ofset Matbaacılık, 204 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 630.
- _____, *Türkçede Söz Dizimi "cümle tahlilleri"*, Ankara 1991, Erek Matbaacılık, 188 S., Akçağ Yayınları: 58.
- _____, *Erzurumlu Darîr / Kısas-i Yusuf*, Ankara 1994, Semih Ofset, 431 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 564.
- KARAMANLIOĞLU, Ali Fehmi, *Kıpçak Türkçesi Grameri*, Ankara 1994, Semih Ofset Matbaacılık, 164 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 579.
- KARAÖRS, M. Metin, *Türkçenin Söz Dizimi ve Cümle Tahlilleri*, Kayseri 1993, Erciyes Üniversitesi Matbaası, 283 S., Erciyes Üniversitesi Yayınları: 58.
- KAYHAN, Mesud, *Coğrafya-yı Mufasssallı İran*, Tahran, 1311-1932, III.
- KENESBAYOĞLU, İ. K., *Kazak Türkçesi Sözlüğü*, çev: Hasan Oraltay, Nuri Yüce, Saadet Pınarı, İstanbul 1984, TDAV Yayınları: 8.
- KORKMAZ, Zeynep, *Türkçede Eklerin Kullanış Şekilleri ve Kalıplaşması Olayları*, Ankara 1994, Yükseköğretim Kurulu Matbaası, 92 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 598.
- _____, *Grammer Terimleri Sözlüğü*, Ankara 1992, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 212 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 575.
- _____, *Nevşehir ve Yöresi Ağızları*, TDK yay. Ankara 1963.
- _____, *Güney-Batı Anadolu Ağızları*, TDK yay., Ankara 1956.
- MECİDZADE, Hesên "Savalan", *Apardı Sêller Sarâmı*, Tehran, 1334.
- MENZURÎ, Xamane, *Tapmacalar*, Tehran, 1370.
- MENZURÎ, Nasir, *Ğaraçuxa*, Tehran, 1373.
- NASKALÎ, Gürsoy Emine, *Türk Dünyası Gramer Terimleri Kılavuzu*, Ankara 1997, Yükseköğretim Kurulu Matbaası, 190 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 667.
- ODER, Kerim, *Azerbaycan*, İstanbul 1982, Türdav Baskı Tesisleri, 180 S., Boğaziçi Yayınları: 55.
- OLCAY, Selahattin, *Erzurum Ağzı*, Ankara 1995, Ankara Üniversitesi Basımevi, 130 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 581.

- ORKUN, Hüseyin Namık, *Eski Türk Yazıtları*, Ankara 1987, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 962 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 529
- ÖREN, Mehmet Metin, *İran Türkleri Hürriyet Hareketleri*, (Yayına hazırlayan: Selçuk Alkın), Mars Matbaası, Ankara (tarihsiz), 230 S.,
- ÖZKAN, Nevzat, *Türk Dünyası "nüfus sosyal yapı dil edebiyat"*, Kayseri 1997, Geçit Yayınları, 416 S.
- _____, *Gagavuz Türkçesi Grameri*, Ankara 1996, Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 657
- PAKZAD, Eli Ekber "Heddād", *Odhu Sözler*, (Yayına hazırlayan: Yahya Şeydā), Tebriz, 1363.
- REFREF, İbrahim, *Ana Dil / Azerbaycanca Derslik*, Téhran 1374, Çap:Şirket-i Dilâreng.
- RESULOĞLU, Büyük, "Cenubi Azerbaycan'da Türk Lehçeleri" Genç Aydın / Fikir Dergisi, S., 5-6; 7-8
- RESULZADE, Mehmed Emin, *İran Türkleri*, Hazırlayanlar: Yavuz Akpınar, İrfan Murat Yıldırım, Selahattin Çağın, İstanbul 1993, ETAM Matbaacılık, 142 S., TDAV Yayınları
- RÜSTEMOV, R. E., *Azerbaycan Dilinin Mugan Grubu Şiveleri*, Bakı 1955.
- RÜSTEMOV, R.E. ve ŞİRELİYEYEV, M. Ş., *Azerbaycan Dilinin Gerb Grubu Dialekt ve Şiveleri*, Bakü 1967.
- SARIKAYA, Mahmut, İli Vilâyeti Kulca-Tarancı Ağzı, Kayseri 1992, , E. Ü. Sos. Bil. Ens, (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi)
- SEHEND Bulud Karaçorlu, *Sazımın Sözü*, (Basıma hazırlayan: Dursun Yıldırım), Ankara 1980, Kültür Bakanlığı Yayınları: 357.
- _____, *Sazımın Sözü* 1. ve 2. c., İntişarat-ı Şems, Tebriz. (Tarihsiz).
- SÜMER, Faruk, *Kara Koyunlular 1.cilt*, Ankara 1984, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 169 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları VII. Dizi :49
- _____, *Safevi Devletinin Kuruluşu ve Gelişmesinde Anadolu Türklerinin Rolü*, Ankara 1992, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 265 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları VII. Dizi: 128
- ŞÇERBAK, A. M., "Türkçe Son Çekim Edatları, Tümler ve Çekim Eklerinin Kelime Yapısında Bulunduğu Yere Dair", Türk Kültürü Araştırmaları, Prof. Dr. Muharrem Ergin'e Armağan, Ankara 1992, yıl: XXVIII / 1-2 1990
- ŞEHİRİYAR, Mehmed Hüseyin, *Dīvān-ı Şehriyār (Türkî)*, (Yayına hazırlayan: Prof. Hemid Mehmedzade), 8. bas., Téhran, 1373.
- ŞEYDA, Yahya, *Edebiyyât Ocağı 4. c.*, Tebriz, 1366 güneş ili.
- ŞİRELİYEYEV, M., "Azerbaycan Dili Dialektlerinin Türk Dili Dialektleriyle Mukayiseli Öyrenilmesi", Ankara 1960 , TDK., VIII. Türk Dili Kurultayında Okunan Bilimsel Bildiriler-1957, s., 191-208.
- TAGİYEVA, Ş. E.-NESİBZADE, N. L., *Cenubi Azerbaycan Tarihi Meseleleri*, Bakı 1989, Elm neşriyatı
- TAMİR, Ferhat, *Barköl'den Kazak Türkçesi Metinleri*, Ankara 1989, Ankara Üniversitesi Basımevi, 170 S., Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 94.

- TEKİN, Talât, *Orhon Yazıtları*, Ankara 1988, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 200 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları:540.
- TEMİR, Ahmet, *Türkoloji Tarihinde Wilhelm Radloff Devri*, Ankara 1991, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 191 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 552.
- THOMSEN, Vilh., *Çözölmüş Orhon Yazıtları*, çev: Vedat Köken, Ankara 1993, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 240 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 595.
- TOGAN, Zeki Velidi, "Azerbaycan ", *İ.A.*, c.2
- TULUM, Mertol, "-la /-le Ekine Dair", İstanbul Üniversitesi Edebiyat Faköltei Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, C: XXVI, 1986-1993.
- TURAN, Osman, *Doğu Anadolu Türk Devletleri Tarihi*, İstanbul 1980, Özyılmaz Matbaacılık, 275 S., Nakışlar yayımevi:27
- YUDAHİN, K.K., *Kırgız Sözlüğü*, çev: Abdullah Taymas, Ankara 1988, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 815 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 93
- YÜKSEL, Zühal, *Polath Kıym Türkçesi Ağzı*, Ankara 1989, Ankara Üniversitesi Basımevi, 228 S., Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları: 99
- ZEYNALOV, Ferhat, *Türk Lehçelerinin Karşılaştırmalı Dilbilgisi*, Türkiye Türkçesi: Yusuf Gedikli, İstanbul 1993, Özyurt Matbaası, 416 S., Cem Yayınevi.
- ZÜLFİKAR, Hamza, *Terim Sorunları ve Terim Yapma Yolları*, Ankara 1991, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 213 S., Atatürk Kültür Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu Yayınları: 569

SONUÇ

Azerbaycan'da Türk varlığı Sakalar ile başlar. Hattâ bazı bilim adamları, Azerbaycan'daki Türk varlığını Altay bölgesindeki Türk varlığından daha eski olduğunu, Türkler'in asıl anayurdunun Azerbaycan olduğunu dahi ileri sürmüşlerdir. Türkçe'nin Sümerce ile akrabalığına bakılırsa bu görüş pek de yabana atılır bir görüş sayılamaz.

Farslar'ın millî destanı Şahnâme'de anlatılan İran-Turan ilişkileri de Key'ler devri İranlıları'nın Altay bölgesi Türkleri'yle ilişkileri olmaktan çok, aynı bölgede yaşayan komşu iki milletin ilişkilerinden ibarettir.

Daha sonraki dönemlerde Kuzeyden Kıpçak ve Harezm Türkleri Azerbaycan'a gelmişlerdir. Türkler, Gazneliler Devleti ile birlikte bütün İran'a ve Azerbaycan'a hakim oldular. Bu hakimiyet, Selçuklular, İlhanlılar, Safevîler ve diğer Türk hanedanları ile devam ederek yirminci yüzyılın başında Fars Pehlevî Hanedanının idareyi ele geçirmesiyle sona erdi.

Azerbaycan coğrafyasında bugünkü Türk varlığının şekillenmesinde en önemli etnik unsur, Selçuklular ile bölgeye hakim olan Oğuz Türkleri'dir. Oğuzlar'ın bir kısmı oradaki hakimiyetlerini sürdürürken, bir kolu da Anadolu'ya ulaşmış Anadolu'nun Türkleşmesini de gerçekleştirmişlerdir. Daha sonra İran ve Azerbaycan'da Safevî hakimiyeti ve yürütülmesinde Anadolu'dan Azerbaycan'a giden Türkler önemli rol üstlenmişlerdir. Bu dönemden sonra Anadolu Türklüğü ile Azerbaycan Türklüğü siyasî sınırlarla birbirinden ayrılmış ve ayrı ayrı devletler halinde örgütlenmişlerdir.

Azerbaycan Türklüğü'nün teşekkülünde bunlardan başka İlhanlı dönemindeki Moğollar ve onlarla beraber gelen Uygur Türkleri'nin etkisi ile coğrafi yakınlıktan ötürü tarih boyunca devam eden Türkistan Türklüğü'nün etkisini de hesaba katmak gerekir.

Ondokuzuncu yüzyılın başlarında Ruslar'ın Kafkaslar'ı aşarak Arpaçayı boyuna inmesi, Azerbaycan Türkleri'nin tarihinde çok olumsuz sonuçlar doğurmuş, 1813 Gülistan ve 1828 Türkmənçay Andlaşmaları ile Azerbaycan ikiye bölünmüş; Kuzeyi Rus Çarlığı'nın Güneyi ise İran Şahlığı'nın hakimiyeti altına düşmüştür. Kuzey Azerbaycan'da 1918 -1920 yılları arasında iki yıllık bağımsız devlet hayatından sonra

1990 yılına kadar Sovyet hakimiyeti devam etmiş, sistemin çökmesiyle Kuzey Azerbaycan Türklüğü yeniden bağımsız devlet kurma imkânına kavuşmuştur. Nüfusu 7.500.000 civarındadır. Fars hakimeyi altındaki Güney Azerbaycan'da ise, özellikle 60 yıl kadar süren Pehlevî idaresi döneminde Türk dili ve kültürüne yönelik büyük baskılar olmuştur. Türkçe eğitim-öğretim ve yayın tamamen yasaklandı. Buna rağmen, Azerbaycan'da Türk dili ve kültürü ölmedi. Bugün İran'ın Batı ve Kuzey Batı vilâyetlerinde yirmi milyondan fazla Azerbaycan Türkü yaşamaktadır. İran'daki diğer Türk toplulukları ile birlikte toplam Türk nüfusunun otuz milyona yaklaştığı tahmin edilir.

1979 İran İslam İnkılabından sonra, Türkçe yayın imkânına kavuşan Azerbaycan Türkleri, ana dillerinde sınırlı sayıda eser yayınlatabildiler. Bu eserlerin dili oldukça ilgi çekicidir. Öteden beri Azerbaycan Türkçesi'nde bulunan Moğolca, Doğu Türkçesi, Arapça ve Farsça unsurlar yayında, özellikle Eski Anadolu Türkçesi ve mahallî ağızların özellikleri bu eserlerde bir arada kullanılmaktadır. Yayınlarda bir imlâ birliği de sağlanamamıştır. Bu durumun bir sebebi Arap alfabesinin Türkçe'nin ses varlığını karşılayamaması ise, bir diğer önemli sebebi de Güney Azerbaycan Türkçesi'nin uzun yıllar yazı dili olarak kullanılmaktan mahrum edilmesidir.

Osmanlı dönemi Türkçesi'nde görüldüğü gibi, bugün Güney Azerbaycan Türkçesi'nde de çok sayıda Arapça, Farsça kelime kullanılmaktadır. Kuzey Azerbaycan ve Türkiye Türkçelerine göre bu tür ödünç kelimelerin sayısı Güney Azerbaycan Türkçesi'nde biraz daha fazladır. Bu da ülkede Farsça hakimiyetinin bir sonucudur. Buna rağmen, gerek kelime kadrosunda, gerekse gramer kaidelerinde Türkiye Türkçesi ile ortak yönler de görülmektedir. Örneğin Ar.: *tayyare*, Rus.: *ayrıplan*, Far.: *hevapeymâ* yerine uçak kelimesi kullanılabilir. Emir birinci şahıs çekimlerinde *-ayım*, *-eyim* / *-ahım*, *-elim* eklerinin kullanılmaktadır. *varayım*, *gidelim* ... gibi.

Dede Korkut hikâyeleri gibi önemli temel eserlerin dili de günümüz Güney Azerbaycan Türkçesi yazı dilini etkilemeye devam etmektedir.

Ses bilgisi bakımından yapılan incelemede Eski Anadolu Türkçesi özelliklerinin yoğun bir şekilde yaşadığı, bu durumun Güney Azerbaycan Türkçesi'ni Kuzeydoğu Anadolu, Doğu Anadolu, Güneydoğu Anadolu, Kerkük ve Kuzey Azerbaycan Türkçeleri ile ortak özelliklere sahip olduğunu göstermektedir.

Genel Türkçe için belirleyici olan, Anadolu ağızları ve Kuzey Azerbaycan'ın batı gurubu ağızlarında yaşamaya devam eden nazal n ünsüzünün Güney Azerbaycan Türkçesi'nde artık yaşamadığı görülür.

Kapalı e ünlüsünün yaygın olarak kullanıldığı aslında kapalı e ünlüsü bulunmayan bazı Türkçe ve ödünc kelimelerin ilk hecesinde de kapalı e ünlüsü kullanıldığı tesbit edilmiştir. *ğ> v*; *ı> v* gibi ünsüz değişimlerinin eski Anadolu Türkçesinde olduğu gibi yuvarlaklaşmaya sebep olduğu görülmektedir. *gözüv* "gözün", *oklağı* "ohlov".

b, m, p, v gibi dudak ünsüzlerinin de yuvarlaklaşmaya sebep olduğu ve bu yuvarlaklaşmaların düzlük-yuvarlaklık uyumunu bozduğu, hattâ bu durumda bazen ünlülerin kalınlaştığı, kalınlaşan ünlülerin ek ünsüzlerini de kalınlaştırarak sonuna geldiği kelime ile ekin uyumsuzluğuna sebep olduğu da görülür: *alluh* "alınız", *keçmişulı* "geçmişiz" örneklerinde olduğu gibi. Bazı eklerin, sedalı ünsüz ve ünlü ile biten kelime sonuna sedalı ünsüzlü olarak, sedasız ünsüzle biten kelime sonuna da sedasız ünsüzlü şekilde gelmek suretiyle uyumu bozduğu görülür: *faytonçu*, *bakıcı*, *keleşce*.

Tarihî Türkçe'de son hece ünlüsü yuvarlak olan kelimelerin bu ünlülerinin yer yer düzleşerek uyuma girdiği görülür: *gapı*, *ğarpız*, *yarpız*, *ğavın*.

Ünsüz ikizleşmesinin yaygın olduğu tesbit edildi: *eşşek*, *köşşek*, *yeldi*, *gözzüva*.

İkizleşen ünsüzlerden ikincisinin hece başı ünsüzü olarak sedahlaştığı ve böylece aykırılaştığı da görülür: *yokğuç*, *sakğız*, *sekgiz*.

Kelime başında k ünsüzünün korunduğu da görülür: *kêç-*, *kôş-*.

Gerek *k>g* değişmesi sonucu, sonucu oluşan g'lerin, gerekse asli g ünsüzlerinin korunması bakımından Güney Azerbaycan Türkçesi, Kuzeydoğu, Doğu, Güneydoğu Anadolu ve Kerkük Türkçesi ile ortak özellik gösterir. Bu durum eski Anadolu Türkçesi özelliğinin bölgede yaşamaya devam ettiğini göstermesi bakımından önemlidir: *düğme*, *degirman*, *yemeg*, *köyneg*, *inegin*, *gêçi*.

Buna rağmen, bazen yaygın bir *k>g>y* değişmesi de görülür. *göy*, *deyirman*, *soyuducu*.

Kelime sonunda sedalı ünsüz kullanmak da Güney Azerbaycan Türkçesi'nin yaygın bir fonetik özelliği olarak tesbit edildi. *Sac, ac, gęc, kebab, hesab, sūd, ineg, köyneg.*

Güney Azerbaycan Türkçesi'nde gerek umumi Türkçe'nin ortak kelimeleri olarak gerek Arapça ve Fasça'dan ödünçleme kelimelerle gerekse kendine has kurulmuş çeşitli yapı ve birimlerle çok geniş sıfat, zarf ve edat kadrosu olduğu tespit edildi.

Sentaks bakımından özellikle Farsça'nın Güney Azerbaycan Türkçesi'nde söz dizimini etkilediği de görülmektedir.

EKLER

دیوان سحر شیر

(ترکی)

به انضمام
«حیدر بابا یا سلام»



حیدر بابایا سلام

- ۱ حیدر بابا، ایلدریملار شاخاند،
سلار، سولار شاقلیدایوب آخاند،
قیزلار اونا صف باغلیوب باخاند.
سلام اولسون شوکتسوزه، ائلوزه
منیم ده بیر آدیم گلسین دیلوزه.
- ۲ حیدر بابا، کهلیکلرون اوچاند،
کول دیسین دوشان قالخوب، قاچاند،
باخچالارون چیچکلنوب آچاند،
بیزدن ده بیر ممکن اولسا، یاد اله
آچیلیمیان اورکلری شاد اله.
- ۳ بایرام یئلی چارداخلاری ییخاند،
نوروز گللی، قارچیچگی چیخاند،
آغ بولوتلار کوینکلرین سیخاند
بیسزدن ده بیر یادایلهن ساغ اولسون
دردلریمیزقوی دیکلسون داغ اولسون.

- ۴ حیدر بابا، گون دالیوی داغلا سین
اوزون گولسون، بولاخارون آغلا سین
اوشاخارون بیر دسته گل باغلا سین
یئل گلنده وئر گنیر سین بویانا
بلکه منیم یاتمیش بختیم اویانا.
- ۵ حیدر بابا، سنون اوزون آغ اولسون!
دورت بیر یانن بولاغ باغ اولسون!
بیزدن سوراسنون باشون ساغ اولسون!
دنیا قزو - قدر، ثولوم - ایتیمدی!
دنیا بویسی اوغولسوزدی، یتیمدی!
- ۶ حیدر بابا، یولوم سنن کج اولدی،
عمر و کچدی، گلسمه دیم کج اولدی،
هئج بیلمه دیم گوزلارون نج اولدی
بیلمه زدیم دنگه لر وار، دونوم وار،
ایتگین لیک وار، آیرلیق وار، ثولوم وار.
- ۷ حیدر بابا، ایگیت امک ایتیرمز،
عمر کچهر، افسوس بره یتیرمز،
نامرد اولان عمری باشا یتیرمز.
بیزده، واللاه، اونو تماریق سیزلری،
گورممسک حلال ائدون بیزلری.
- ۸ حیدر بابا، میرا زدر سسلننده،
کند ایچینه سسدن - کویدن دوشنده،

عاشیق رستم، سازین دیللندیرنده،

یادوندادی نه هولسک قاچاردیم؟

قوشلار تکین قاناد چالیب اوچاردیم؟

۹ شنگل آوا یوردی عاشیق آلماسی،

گاه دا گئدوب اوردا قوناق قالماسی،

داش آتماسی، آلم، هیوا سالماسی،

قالیب شیرین یوخی کیمی یادیمدا.

اثر قویوب روحیمدا، هر زادیمدا.

۱۰ حیدر بابا، قوری گولون قازلاری،

گدیکرون سازاخ چالان سازلاری،

کت - کوشنین پاییزلاری، یازلاری،

بیر سینما پردهسی در گوزومده،

تک اوتوروب، سیراندیرم ئوزومده.

۱۱ حیدر بابا، قره چمن جاداسی،

چووشلارین گلهرسی - صداسی،

کربلیا گئدنلرین قاداسی،

دوشسون بو آج بولسوزلارین گوزونه،

تمدنون اویدوخ یالان سوزونه!

۱۲ حیدر بابا، شیطان بیزی آزدیریب،

محبتی اور کلدردن قازدیریب،

قره گونون سرنوشتین یازدیریب،

سالیب خلقی بیر - بیرینون جانینا!

استاد شەرىيارىن جۋابى:

سەندىم!

شاھ داغىم ، چال پاپاغىم، ائىل داياغىم، شانلى سەندىم،
باشى طوفانلى سەندىم.
باشدا حىدر بابا تەك قارلا - قىروولا قارىشىپ سان،
سون ايتك تىللى بولود لارلا افقده سارىشىپ سان،
ساواشار كىن بارىشىپ سان.

گۆيدىن الھام آلاي سررى سماواته دئەرسن،
ھلە آغ كوركى بۇرون، يازداياشىل دوندا كئىھرسن،
قورادان حالوايشەرسن.

دۇشلاروندىھ صونالار سىنەسى تەك شوخ مەھلەردە،
نە شىرىن چىشمە لىرىن وار.
اوياشىل تىللەرى، يىل ھۆرمە دە آينالى سحرده،
ھشۈھلى ائشمە لىرىن وار.
قوى ياغىش ياغسادا ياغسىن،

سئل اولوب آخسادا آخسین،
یانلاروندا دره لروار.
قوی قلمقاشلارین اوچسون فردلرله، هامی باخسین،
دوشلرونده هئره لروار،
او، اتکک لرده نه قیزلار یاناغی لاله لرین وار،
قوزولار اوتلایارق، نی ده نه خوش ناله لرین وار،
آی کیمی هاله لرین وار.

گول چیچکدن بزه ننده، نه گلین لر کیمی نازین،
یئل اسنده اوسولاردا نه ده رین راز - نیازین،
اوینا یار گوللو قوتازین.
تیمره بیر ساز تئلی تکک شاخه لرین چایدا - چمنده،
یئل او تئلرده گزده ننده، نه کور اوغلی چالی سازین،
أورده گون خلوت اندیب گؤلده پری لرله چیمنده،
قول - قاناددان اونا آغ حوله آچار غمزدلی قازین.
قیش گئدر، قوی گله یازین.
هله نوروز گولی وار، قارچیچکین وار، گله جکلر،
سئل - یاغشیدا یویونارکن ده گونش له گوله جکلر،
اوزلرین تئز سیله جکلر.

قیشدا کهلیکک هوسی له، چوله قاچدیقدا جوانلار.
قاردا قاقیلدا یاراق نازلی قلمقاشلارین اولسون!

ياز، اودۇشلردە ناھار مندە سىن آچىدىقىدا چوبانلار،
بوللى، سودلى سورولر، دادلى قاووتماشلار يىن اولسون!

آد آلىب سىندن او شاعر كى، سىن اوندان آد آلار سان،
اونا ھرداد وئره سىن، يوز او مقابل داد آلار سان،
تارىدان ھرزاد آلار سان.

آداس اولدوقدا، سىن اونلا، داھا آرتىن اوجالار سان،
باش اوجالدىقىدا دماوند داغىندان باج آلار سان،
شەر اليندن تاج آلار سان!

اودا، شعرىن، ادبىن شاھ داغىدىر، شانلى سھىندى،
اودا، سىن تىكك آتار اولدوزلار شەرىلە، كەمىندى،
اودا، سىمىرغ دن آلماقدادى فەندى،

شەر يازاندا قلمىندىن باخاسان درسپەلەندى،
سانكى اولدوزلار الەندى،

سۆز دىئىدە گۆروسىن قاتدى گۈلى، پىستەنى، قەندى،
ياشاسىن شاعر افەندى!

اۈنە شاعر، كى داغىن وصفىنە مصداق اۈنى گۆردۈم،
مىن سىن تىكك اوجالىق مىشقىنە مىشاق اۈنى گۆردۈم،
عشقە، عشق اھلىنە مىشتاق اۈنى گۆردۈم.

اۈنە شاعر، كى خىيال مەركىبىنە شووشىغا ياندا،
اۈنەنگەك آت آياغىن تۈزلى بولۇدلاردا قوياندا،

از گنجینه ادبیات عامیانه آذربایجان ۲

تا پما جالار

منظوری خامنه



- ۹- آدام ده ييل، هشی قاچیر
منشه ده ييل سس سالیر.
تورباغا اوجان وئریر
آداملارا قان وئریر.
- ۱۰- آرابا گندهر ایزی یوخ
یانار، یانار، کوزی یوخ.
- ۱۱- آغ صانديفیم آچیلدی
ایچینه نور ساجیلدی
- ۱۲- آغ طاس، قیزیل طاس
بیرین گۆتور، بیرین آس
- ۱۳- آغ یوماغی آتدیم
قارا یوماق گکلدی
- ۱۴- آغاج باشیندا آغجا یوماق
- ۱۵- آغیر خالی نی سیلکله مەدن
بالا جا داشلاری نۆکه یامادیم
- ۱۶- آغیر - آغیر حاللتیر
گۆیهدن یئره ساللیر.
- ۱۷- آلچاجیق قویی،
دامیلدار سوی.
- ۱۸- آناسی قارا،
قیزی قیرمیزی
اوغلو قوربیجی - قوربیجی
- ۱۹- آنام آتلانندی،
خالی قاتلانندی،
قوروق بولانندی،
قورم سەلەندی.
- ۲۰- آناسی قاراجا،
قیزی قیرمیزجا،
اوغلی قوریمجا.
- ۲۱- آناسی وار، آناسی یوخ،
اؤز اوشاقلارینی اودار.
- ۲۲- آنام بیر اوغلان دوغدی،
یئرین، کۆین سالار.
- ۲۳- اوووجدا دورماز،
داما گیریر

- ۲۴- آياق سيز ال سيز،
قابولاری آچار.
هارا گنديرسن؟
تپه سی ده لیک
سنه نه!
- ۲۵- آياق سيز قاچیر،
گوز سيز گوزیر،
آغیز سيز اودیر.
۳۱- ال ایله توتماق اولماز،
گوز ایله گورمک اولماز.
- ۲۶- آياغی یوخدور قاچیر،
قانادی یوخدور اوچیر.
۳۲- ال سيز، آياق سيز،
قابونی آچار.
- ۲۷- آياغینان آلدیرماز،
آغیزا یوین ووردورماز.
۳۳- ال سيز، آياق سيز،
شکیل چکیر.
- ۲۸- آی گنده رها ایل گنده ر،
گنجه- گوندوز یول گندر
نه دیلی وار نه آغزی،
نعریلده ر، اسلان گنده ر.
۳۴- الی یوخ قاپیلاری آچار،
قانادی یوخ گویاره اوچار.
- ۲۹- آهانی ها آهانی،
گزه ر جمله جاهانی
دره لرده اؤلدوردوم،
نه اتی وار نه قانی.
۳۵- الهی ها وهله ی اولار،
ده بیر مانا ده ن دولار.
اوستا الی دگمه میش،
خرمنده گره گ اولار.
- ۳۰- اگری- اگری
۳۶- اشیکه بیر آغاج دوشوب،
نه قولی وار، نه بوداغی.
بیر قوش گلدی اونی یندی،

آرتىق «قارا ئىلىق» دان سۇز آجىمىنى
قىنما ، دىيىشلىر :
« عاشىق گۆردىكىن سۇيىر ،

قارا جىق چوبان

(قازان خانىن ئوينىغان رىئالانىسى)

باشلانغۇچ

كىچىك دىر ، عالمە چۆكۈپ قارا ئىلىق
اقتۇر تاپمايىپ يىشە يامايىپ
ھىيان ، قۇد ووروزسان قۇلاق تونۇلور
ئىككىدە ، دويغۇدا ، دوتوب دايىپ

۶۸۵

آي كوسوب اوز قوبوب زهره به ساری
گوشت يولوب توكوب زری ساچلارین
ظلمت باوراق آچیب یشرین اوزونده
دگیشیب عالمین قایدا - قرارین .

بیر چاققالدا هورمور ، قورددا اولامیر
بايقوشلاردا باشین چکیپ قینا
نولوم قاناد گریب یشرین اوزونه
هرشی شېهه نئیر وار اولوغونا
کۆشنى يوروين سوکوت اليندن ،
سوکوت جانا دويور ، فریادالگیر
داريغیب هوو کوروب هارای چکیرم
دردلر ديسکينير ، داغلار ترينير :

۶۸۶

سانکی بولوتلاردا یو خویا یاتیب
 بختیمن کۆیمه بیر شیمشکه ئاخماز !
 بوستانچی بابادا باش آتیب یاتیب ،
 چاخماغینی چالماز ، فنارین یاخماز !

اولدوزلار اوزاقدیر سمالر ددین
 انساغا یترددی وارسا هرهارای
 یوز ییله باغیر سام ، سیتقاساملامن
 بولونو دگیشمز گونش ، اولدوز ، آی .

هله لیک بوممن ، بودا قارانلیق
 کۆز لیریم بره لیر قاراظلمت .
 باشین قارانلیقا دؤیور باخیشیم ،
 بلکه بیر بول آچا نورانیته .

چکیلون ، چکیلون ، چکیلون ، آمان !
 عمرومین کۆیوندن چکیلون بیر آن !
 قویون ایشیق سالسین بوللاریما آی .
 بولومو سوروشوم من اولدوزلاردان .

اولدوزلار ، اولدوزلار ، آمان اولدوزلار
 نعدن کۆز باسما ییب باریلدا شعر سیز ؟
 هاردا سیز ؟ هارادا ایتیب باتیسیز ؟
 نیمساکت - ساکت بیچیلدا شعر سیز ؟

یوخسا باغلاقلیقا باتیسدی «بیرام» ؟
 «کیوانین» غصه دن بوکولوب یئلی ؟
 «اولکیرین» سالحیمی بوسکوندن دوشوب ؟
 «زهره» نین سازینین قریلب تئلی ؟

کروان قالمیر، یوخوسیندان،
یوگون جانیر، دوشوربول.
کیم جاناجق، مقصدینه،
کیم یورولوب، یولدا قالا.

کروانمین، کونش ایلن،
قریلمازان، التی وار،
اوبتار کن، بودای تار،
اوجاخار کن، بوداچینار.

توزلویولدا، یوقون - یوقون،
یولون چکیب، گشیر کروان،
کیسه یلمز، هر گشیر،
کیسه یلمز، گلیر هاردان؟

۱۰۳



دوزه خان اوغلو

بو غاج

ماوی کویلر، ایستی لهیب،
آچان زامان، یاخاسینی،
آسلایری، قایلاردان،
سحر زری، چوخاسینی.

۱۰۳

طبیعت ده ، حقیقت ده ،
 شکل ښایر ، حیاتیان .
 حیاتیان ، نه آغلاشیلار ،
 بودنیان ، بوواریقدان ؟
 دلمک انسان ، بودنیانین ،
 طبیعتین ، سر دانی دیر .
 حقیقتین دویارگونلو ،
 سمورر سمورر ، یول دانی دیر .
 یترسیر دکیل وارلیقلار ،
 مقصد اولموش ، اکراسان ،
 طبیعتی اوویریلدیر ،
 حیاتیان - وارلیقلان .

او یوز نازین ، جارجی سی دیر ،
 سینده کی ، زینگلکی لر ،
 دنیا دانی ، حیات ، آدلی .
 بیر کندیشدن ، وئریر خبر .

«حیات» ؛ اولو طبیعتین ،
 ان ماراقلی ، افسانه سی .
 «حیات» ، ابهاملار چوعمان ،
 حقیقتین ، نشانه سی .

بلی حیات ، ان بدیهی
 چیمیشی دیر ، وارلیقلارین .
 دلمک وارلیقی ، بو چیمیشلا ،
 نشان وئریر ، نوز سیرارین .

قارالېق كېچە نېن مرموز سېاسى ،

همى كىددودغور ، هم اوره ك سېخىر .

قارا ابھاملارين اوچروم دىئاسى ،

كىمىسەنى بودره دير ، كىمىسەنى يىخىر .

كېچە نېن باغرىندا ، كوز لىلكلر ده ،

يىرشېج كوردونور ، انسان كوزونه ،

قارالېق چككىمىشدير ، چاشدىران پرده ،

قارى شىطانلارين ، قارا اوزونه ،

شىطان بارانمىشى تانېتىدېر اراق ،

ازلدن قارقىمىش كېچەنى انسان .

اوجاقلار ، مشعللر ياخماقلا آتېاق ،

قاجمىشدير كېچەدن ، قارا نقولوقدان .

۳۶



دوخاقوجا اوغلو

دلى دومرول

كېچە نېن قوينوندا ، قازلى داغلار ،

سانكى ابدى يىر يوخوبا تىمىش .

دوره لر ، تېھلر ، مشعللر ، باغلار ،

دىئانېن خېرىنى - شىرىنى آتىمىش .

۳۵

چول لری بوروین معنالی سکوت،
بعضاً لال دایانیر ، گاه دیله کلیر.
افقه باخدیقجا من مبهوت - مبهوت،
ایله ییل که سکوت، منی سسله ییر .

بیر چوخ عظمتلی چاغیرشدیر ' باخ.
قولانغین برده سی ائشیتمز سسین !
اُوره کین تئل لری حساندر آنجاخ،
چولون پیچیلتی سین ، داغین ناله سین .

بولال چاغیرشندا ، قرینده لرین ،
تولمز ناله سی وار ، تولمز سسی وارا
بویوگ اساطیرین ، افسانه لرین ،
اُوره کی سحر ائدن زمزمه سی وارا

قاراقیش دنیائی ، برپاد اندردی ،
داليجا یازاولوب ، یای اولماسایدی .
قارالیقدا اسان ، -الدن کئئردی .
کوتش اولماسایدی ، آی اولماسایدی .

کئجه نین قوینوندا وقارلی داغلار ،
سانکی ابدی ییر یوخویا باتمیش .
دره لر ، تپه لر ، مئشهلر ، باغلار ،
دنیا نین خیرینی - شرینی آتمیش

تالا بولوتلیقدا سوروندیکجه آی ،
ایشیق دهرملری ، کئجه نی بیجیر .
کئجه دن قیریلیمیش صحنه لر لای - لای ،
سینیق قوشون کیسی ، قارشیمدان کئجیر .

اۆزىمىن ايلدىن قاباق سىندە يۇرد سالان،
ھىرىچىنلىگە غلبە چالان،
ايگىدا ئاتلار اولموش قۇيۇندا قالان،
آلار ئولكىسى تانىرلارنى،
اى ايگىدلر يۇردو قۇچاق مىسكى.

اوغۇن- قىزىن ھىر آن گۇستىمىش ھىر،
ايگىدە «نى» ان ايله قۇچاغىش ھىر،
جوانشىرلە بابك دىللردە ازىر،
نگارايلا يوازا بيردە خانچوبان،
ھىم سارا سىنىدورھىم گۇزەل مۇغان،

قۇيۇندا ھىر زمان ايگىد بىلە نىر،
اۆدۇر سىندە مۇدام ايگىد سىلە نىر،
يالان ايله قۇرخۇسىندە بىسە نىر،
سىنىدىر سىنىدەلە اۆدۇلۇ ساوالان،
ھىم سارا سىنىدورھىم گۇزەل مۇغان.

آپارەى سىكىر سارافى

آذربايجان! سىنىن اۇچا در باشىن ،
تارىخىلە برابر باشلانىپ باشىن ،
گىچىمىشدىن سۇز آچىر ھىرداغۇن، داشىن ،
چۇخ سايىن تارىخىلە ماللە تۇر باغىن.
ھىردەرە، ھىردوزون، ھىرچايىن، باغىن،

دۆققۇز آي دۆققۇز گون بىر ئىچە ساعەت،
كىچىدى ، گىلارچىن حالدايدى ھى ھات ،
دۆغدى بىر گۆزەل قىز، كىم يىتى ھيات،
باشلاندى دونىادا يىتى اتسانا،
قارا ساچ، قارا گۆز قۇزى جىزانا.

اىل طايغا ئىشىدىپ گىلدىر ھامى،
سۈيىپ شىكر ائىدىپ گوللار ھامى ،
كۆرپە نە اولدۇغۇن يىلدىر ھامى،
سلطان اوشاقلارنى بوتون ھايلاى،
سۈيىچلە اولار شىرنى بايلاى .

اوشاخكى بىز لىدە گىلدى دونىاى،
اىل طايغاگر كدور اۋنى يۇخلاىا ،
اوشاقلار ئانىسىن چۇخ عزىزسابا،
دوغۇ اىستەگىنى گىلىپ يىتەر .
گۆزۈز آيدىش دىيە تىخە گىيەر .

بۇقىست ، بۇشرف ، وفارسىنىدور،
اوردانو، آتوپات نە وار سىنىدور،
اۋد اۋجاغى، سلطان، گىلار سىنىدور،
سىنىدور بۇ آراز، بۇ كۆز، بۇ آران ،
ھىم سارا سىنىدور ھىم گۆزەل مۇغان.

گىلارايىلەسلطان سۇگى آر- آرواد ،
اىستىكلە ياشاردى اورىكلرى شاد .
مىجىنن ئوزگە بۇق ايدى بىرزاد ،
آناقكى بىر دىلك سىخدى گىلارنى .
ھىسرت چىكىدى اۋدا بالادان سارى.

چۇخ زمان چىكىدى گىلارنى اۋچاق .
آنادى بۇيونا دوشوبىدور اوشاق .
سۈيىندى ، تىلىدى، طاقى لاپ طاق .
كى ھاجاق بۇ بالام گىلىر دونىاى،
ايشىقلىغا، انسان سىنىدە ، ھابا.

نیجا بیلدن، وطن محبتیندن، قوللارون دوحسیندن، یوخسورلارونون
تحقیریندن و حیوانلار اولان انسانین دانیشیر .

مثال اولاراق :

۱	کون گیدیر باتان بره	کجه لر باتان بره
۲	یسار اوخون آتان بره	سینه می نشان قور رام
۳	قالبوب بو کن نولسین	کونگین تیکن نولسین
۴	سند گوز تیکن نولسین	منیم گوزیم سنددور
۵	مرد ایگیت والدا سینا	من عاشیق والدا سینا
۶	سیفینما والدا سینا	نارد اسلان اولسا دا
۷	نیمجه دوزول آلمسا	آغ آلمسا قیزیل آلمسا
۸	بد اصل گوزول آلمسا	چرکین آل نجیبا اولسون
۹	کونگی کتان یاخشی	غوزیم وطن یاخشی

بیاتیلار

بیاتیلار ائل سوزلری کیمی آغیز ادبیاتینده کئتیشیر
دوتیرلار، اولار چوق وقت علقلار طر فیندن سویله نیلمیشدر.
بیاتیلاری دیین علقلار نوز لسرنی تایتدیر مامساق ایچین
بیاتیلاری «من علقیق» «عزیزیم» کلمدلی ایله باشلامیشلار .
اولار دون چوخلاری، سوادسیز اولماغینا باخمالاراق، دذدیکلری
بیاتیلاری شعر قاعده لری اوزر مدوز کون دئمیشلر .
بیاتیلار رباعی طریزنده دئلمیشدر. بیاتیلارون ایکی
اولنجی مصرعلری ایکی آخرینجی مصرعلرین مقدمه سی اولور
ایکی آخرینجی مصرعلر بیاتیلارین مقصدینی گوستریر. ایکی
اولنجی مصرعلر چوخ وقت دور دینجی مصرعین قافیه سین
نظمه سالماقدان نوتری کلیر.
بیاتیلارین نوعلری چوخدر. اولارون چوخ قسمتی

چکیم کشیکین لایلی

۴

سن گنت شیرین یوخویا

قیزیل گوله باتاسان

شیرین شیرین باتاسان

۵

یوخودان اویان دندیم

جانیسی قربان دندیم

۶

یاستیقا باش آت دندیم

بويا باشا چات دندیم

۷

یوخوسی شیرین بالا

بو یووی گوروم بالا

۸

کولگده سن گوننمن

سنه قربان گونده من

۱۹

لایلی دندیم باتاسان

قیزیل گوین ایچینه

لایلی دندیم جان دندیم

سن یوخودان دوراچا

لایلی دندیم یات دندیم

بالا چکیم نازوی

لایلی دندیم دزین بالا

اللدان عبدیم بودر

لایلی دندیم گوننمن

ایله قربان بیراوسا

لایلیلار (۱)

لایلیلاری چوخ وقت آنالار نوز اوشاغلارینی
باتیرداندان دندیلر . لایلیلار : بایاتیلارون بیر قسمی در ،
قافیه جیتینجه چوخلاری دوزا و لوب معنالی دخی اولورلار .

لایلیلاردان نمونهلر .

۱

لایلی دندیم اوجادان

تاری سنی ساخلارون

۲

لایلی دندیم یاتینجا

جانیم جفايه گلدی

۳

لایلی بشیکیم لایلی

اؤیوم ائشیکیم لایلی

(۱) آقای بخشی پورون توپلا دیقلاریندان اقتباس اولونمیش در

۱۸

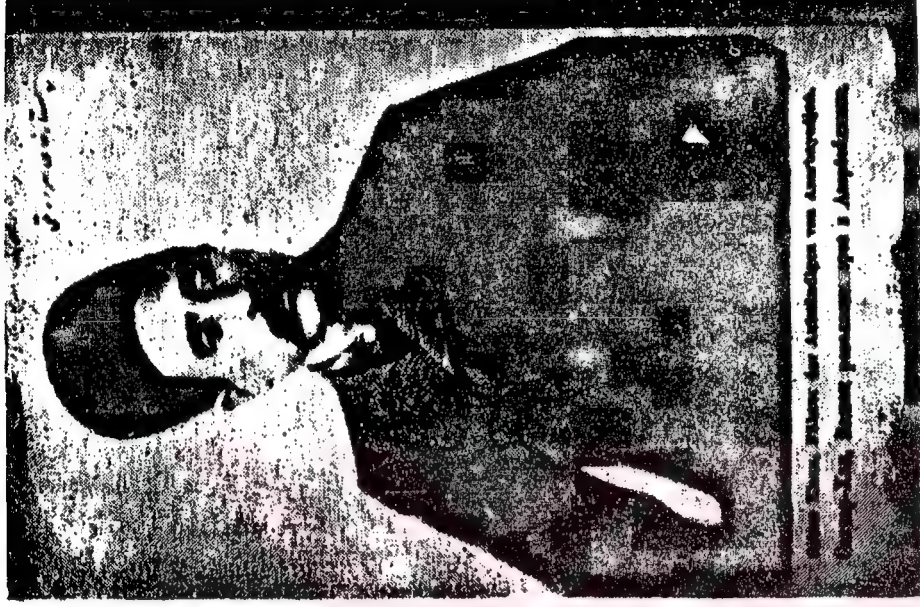
دوشونجه‌لی الیاس

ییری وارایدی بیر یوخ ایسی اللهدان باشقا هیچ کس یوخ ایدی . بیر تاجر وارایدی بیرده تاجرین الیاس آدلی بیر غلامی . الیاس دوشونجه‌لی وفالی تاجره نسبت فداکار و صمیمی ایدی ، اونا گوره تاجر اونون خاطرین ایستردی .

گونلرین بیر گونینده الیاس گوردی تاجر چوخ شنگین در نازاحت اولوب سوروشدی : « آقاجان ندیوزدی بلنغصه‌لی اوتورمیشیز » .

تاجر دندی : « آئی الیاس سنکه منه کو مکلیک ائده ییلمدسن سندنوئیوم » . الیاس اصرار ائتدی . تاجر اونی زافعی سالماق ایچین دندی . « الیاس منیم وار یوخوم الیمدن چیخیش ضرر ائتیشم ، معطل قالمیشام ییلمدیورم ندائیمش یوز تومنیم اولسایدی ینده ایشیمی جریاندسالاردیم .

۴۴۴



كۆرسۈنۈن اوبىرى طرفلىنىدە آرواد اوشاخ وىر ئىچىدە جوان
اوغلان اگلىشىدىلار.

آشاغى طرفىدە يۈك يىرسماور يىقۇيۇقىدا يۈردى
سماۋرون يانىدا يىرجوان خانىم چاى تۇككەك ايلە مشغۇل
ايدى، اوندان جوان يىرقىز چايلاردى پايلابوردى استىكانلار
يىرىرىنىن داليجا دولۇپ بوشارىردى .

ھامى قوجا كىشىدە احترام بىلدىرىردى. اونسون آدى
مشىدى محرم ايدى . ساق سولۇندا اولان اوشاھلار اولنى
كىشى دائى بەغلىرى مشىدى داداش چاغىرادىلار. اونسون
ئۆز اوشاغى اولمايدىغى ايجىن، اوباجىسى اوغلىنى خانىمىنىن
واسىطىسىدە اوشاخلىقدان يىراۋاد كىمى ساخلايۇپ تىرىپە
ۋىتىشىدى، اوبىرى اوشاھدا آناسى ئولمىش قونشۇنسۇن
اوشاغى ايدى مشىدى محرم گىلەم تىرىپە تاپىردى . چاى
ايجىلىپ ميوە يىلىندىن سونرا اوشاھلار مشىدى محرمە
دەندىلار :

كىشى دائى جان وعدە ۋىتىدىگىز قوچاق ستارىن
ئاغلىنى دېن.

محرم كىشى اوشاھلار مەربان باخىشاڭلارلا باخوب دەندى :

۲۰۹

قوچاق ستار

قىش يىرىنچى كىچىسى، ئۆز كىسۋىزىدە يۈك چىلدىن
اولى ايدى . يۈك يىر اوتاغىن يوخارى باشىدا كۆرسى
قورلىملىشىدى ، اونسون دۇرت طرفىدە دۇشكەر سالىنۇپ
آرخالارنا رىككى چادرلار باغلىنىش يورغان دۇشك
قوبولىملىشىدى .

يۈكلىرىن اوستىنىدە قوۋتۇيۇق تۈكلىرىدىن دوزلىمىش
الوان بالىلار گۆرۈلىردى . كۆرسىنىن اوستىنىدە اېيىككىن
توخۇنىمىش جىننەم سالىنىشىدى. اوستىنىدە معمولى يىرىنىش
آچىل وميوە لردن باشقا ، چىللەنمەستىلە قارىپوز . ازگىر
ۋىقىش ايجىن ساخلايلىمىش آسما اوزوم دىخى قوبولىملىشىدى.
كۆرسىنىن يوخارى باشىدا قوجا آغ ساققاللى
دىنا گۆرمىش خوش سىما يىر كىشى اوتۇرمىشىدى ، اونسون
ساق سولۇندا ۱۲-۱۳ باشىدا اېكى اوغلان بىر دوتىملىشىدى.

۲۰۸

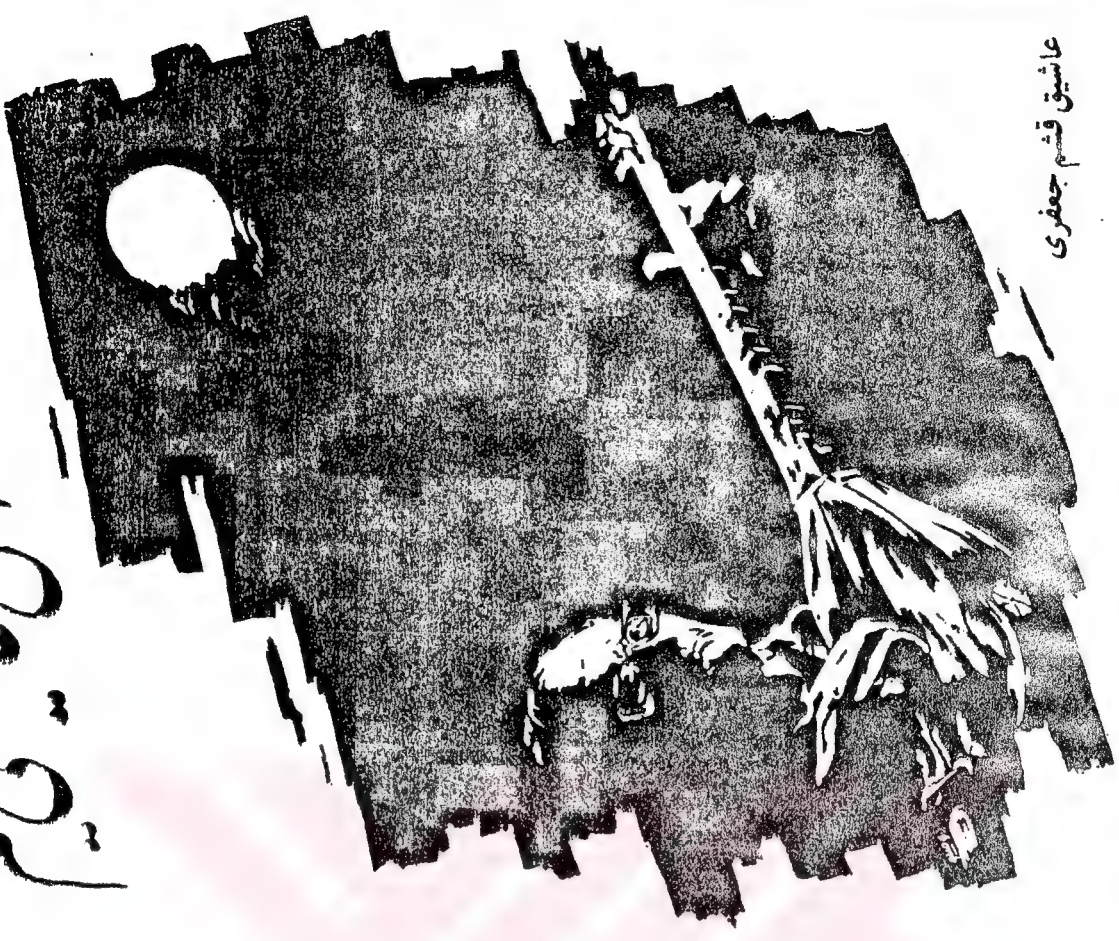
سازلی - سوزلو

موبارز عاشیق...

... ساز سسی گلیر! میضراب فریاد قویاریز. دیلسیز داشلار توموبلارسا،
قلبی سوزیو سرت قایلار حیرته دالیلار یو سسدن - اوندن.
«کوندور» آدی گلنده، «زامبور قشم» هیکللیز، بیر «قلنس» باش
قالدیریز، بیر ساز تللرینی چکیر سانا... «کوندور» خیرداجا بیر کنده،
آذربایجانین شورلو - جوشقون سینه سینین بیر کوندونده، قوجامان میسون
کونه قیریشلارینین بیر تک قاتیندا پیرلشمیش بیر کنده... «کوندور»
دشمن ده، خاطیره لر اکرانیندا یالئیز قشم ساز دوشونده، آغیر - آغیر
آددیملارلا چپیش اندیر اتل سوزوبله...
هر گیز سینماز میضرابیله، اتلیمیزین - اویامیزین دولنون - زنگین سوز
خزینلرینین آجیر آغیر قایلارینی، هارای سالیز، داد قویاریز:
میشور، سنه قوریان اولوم،
منش مهمان اتلیمدین سن.
یامان گونده، بد چاغیدا،
منش یونهان اتلیمدین سن.
رونق، انزاب، دیزه خنیل (= دیزج خنیل)، صربیان، شستر، کشکلان،
بیتمیس... گلیر دورور گوزاؤنده بو کویشتی اوخواندا، دینلینه...
«قشم» موبارز بیرایکدیر. او ایگیجه سینه پهنوی نین ایستیداد

اتل عاشیق

عاشیق قشم جعفری



عامیلرله قارشى موبارىزه آبارير، اونلارلا اوز به اوز دورور، اوزو و عاييلهسى
پسخونوزى جهتلردن ايشكنجهلره معروض قالير، اتوين - ائشيشين و اتولاد -
اوشاغين آتير، داغلار - درهله جان قاچيرير، ميشو سنه قوربان اولوم، منى
مهمان ايلهدين...

«ميشو» اونو سيلديريم قايلالارينين، مهربان قوينونا آليب، ساخلاير...
اوقاينيكش، محبتلى «بينيس» ليره اوزون توتوب دفعملر دئيشدى كى:

- «سيزه قوربان اولوم آي بينيس لى لر... قاچاق گزهن گونلر سده،
سحر گونش چيتلاميش، سيز منيم خورد - خورهيمى، آتوقيمى، دينمز -
سولمز گتيريب داغين دوشونده قويوب گئدردينز...»

«قشم» بولبول ايدي گول بوداغيندا،

بنش ايل قاچاق اولدو ميشو داغيندا،

اوخوردوم بوسوزو بابا باغيندا،

آلتيش اولسون سنه، قوچامان تيريز،

او اوزون ايللر، آغير آيلار - هفته لر ائلدن - اويادان، قوهومدان -

طايفادان آيرى دوشوب، مجازاً يالقيز ياشاسادا، بير آن دا تئلى سازى اوزوندن

آيرمايپ، سازلى - سوزلو دونياسيندان آيريلمايئشدير.

دردينى - مئلينى اصيل سير داشى اولان، صدفلى سازيله

بولكوشدورموشدور و كسگين قلمى داييسا سونلوز بير يانار داغ كيمي اود

پوسگوروب، شوعله چكئيشدير:

عارف محطيسنده ايعتخان وئريب،

شاعير چوگكسينده ساناككئيشم!

آرمن لر اؤيرديپ منه ايجدى،

مؤولامين اليندن يانه ايجئيشم.

«قشم» قارتال قانادلى، يو كسكلره پرواز ائدمن خفيال فودرينه مالك

بير سوز اوستايدى، ساز ضمنتكاريدير، او - سوزلرينى قوشما فورماسيندا، هيجا

وزنلرينده قلمه آلسا، خفيال عالمينين گئيشيلىيى، موختليف ئاترلاردا ايفاده

ائديلمن محبت و سئوگى شيرناقلارى، قلميندن سوزلوب شعره چؤريلن

سانباللى اثرلرته تنزل بوياسى وودورا

بوندان باشقا، اوستاد عاشخين شعرلرينين هر بير ميسرا عيندا مهارتله

ترسم اولونموش تصويرلر اوخوجو و دينلەيجينى، شاعيرين اوجسوز -

يوجاقسيز خويلا دونياسيندا شيره - سفره، سياحه بوللاير:

«مخون» كيمس ديوانيم، من دوشوشم چوللره،

بولبول كيمس قفسديم، تامارزييام گوللره،

آغلاماقدان گوزوم ياشى دؤنوب جوشقون ستلره،

قويما حصرت باخيم يولا ؟ گولعوزايريم، دورما گل!

صنتكار عاشيقينين كيتابيني چابا حاضيرلاماق اوچون، اوندان

يادىگار قالان ايازلامالاريندان، لئنته (نوار) يازلميش اولمز سميندن و ائل -

اويادا ائل اتولادلارينين سيته دفتر لرينده، ديبلرينده ازيز اولان سوزلردن استفاده

اولونويدور.

الله همين سندرلردن و فاكئلردان بوللو - سوللو ائل باياتيلاريدا الله

ائديليب كى عاشيق قشم دوشدوبو محظيللرله بو باياتيلارى، اوزو قوشدوغو

باياتيلارلا ياناشى، كسمه شيكسته، قاز باغ شيكستەسى و ديگر هاوالاردا

چاليب - اوخواردى.

اوستادين خاطيره سيني عزيز توتاراق، اونون اوخودوغو باياتيلار،

من ده تور کم

آنام منه لایلائی دنیب،

اقلیم تور کدور، من ده تور کم.

سود و نریب، منی بسله ییب،

دبلیم تور کدور، من ده تور کم.

□

بال دادی وار مهمه سینده،

اوزه ک جوشور سینه سینده،

اونون غملی نهمه سینده،

گولوم تور کدور، من ده تور کم،

دبلیم تور کدور، من ده تور کم.

□

کتابلاردا سوزوم قالدی،

من قوجالیدیم ایزیم قالدی،

یوردوموزدا گوزوم قالدی،

اقلیم تور کدور، من ده تور کم،

دبلیم تور کدور، من ده تور کم.

اقل لری گولسه من گولرم

دلی کونلوم باتما غمه

اقل لری گولسه من گولرم.

شیدا بولبول چه چه وورسا

گول لری گولسه من گولرم

□

درس و نریب کامل اوستادیم

وار خلق ایچره تمیز آدیم

خوش بخت یاشاسین انولادیم

دیل لری گولسه من گولرم

□

سو دایانار «قوروق گولده»

منه دولانار چنلی بنلده

«قشین» گزدیگی اللهه

چول لری گولسه من گولرم

قاراچا

قا

تار مېتانا ايساگھېندان گۆن باتاتا سارى ياراش - ياراش بۇلا
دۇشجەين، سىن پىشجرە دالسىنا گىلدۇن، اۆگۈز قىشرىندە كى تۇپ ايشىنا
باخىدون، شۇيرىن چىراغ لارى بىنەك - بىنەك چىرىلدەيدۇ. ايراقلايدۇ،
چىشپىر تېسى دا چىمخىمىردى، گىيە دە قاتار، قاتارداكى لارا مغرۇر - مغرۇر
باخىردى، گىيە دە شۇيرىك قىيىدېن كىندە وئىرمىردى، اۆز ايسچىندە
قورۇلۇردى، سايمانلار سۇمۇردۇ.

۱- شېئىرى لىسى كىندى لىكەن اۆستۈن تۇتۇردۇ.

چېرىشلى لارى داغ لار دالىندا دالدا لاندى. شىترىن مغرۇر باخشى قارائلىقىدا ايندى.

ساھات اونا ياخشىلاشپىردى. گىتىدىكىچە، قاتارلىق ايسچى ھاي - كۆيدىن آرپىردى. سايشاشلاشپىردى. داغ لار - آرا، گىتىدىكىچە، گىتىچە نىن درىشلىقى بىر قۇيۇ تىكىن درىشلەنپىردى. پىشچىرە دالىندىن قارائلىق لارا گۆز تىكىن لىرىن عالمىندىن نەملەشچىردى. اۇخ باتمايان قارائلىقىدا، داغ لار پىرىلداپىردى. داغ - درەشپىن بۇر - بۇجاشى، بۇى - بۇخونو، اۇزاق خاطرلەردىن باش قوزۇرۇپوردى. اللهىل، گۆزە چارپىردى. "ئاتا تاناخ، تانا تاناخ، تانا تاناخ"، قاتار پىرغانپىردى. ھىر بىر "ئاتا تاناخ" سىسى نىن، اللهىل، بىر قارائلىق قايى آچىلپىردى. سۇرا اۇ بىرىسى، سۇرا اۇ بىرىسى ... دال - با - دال، دابان قىرما.

قاتارلىق گىتىشى اۇجا بۇى كامالى يادۇوا سالىردى. اۇجا كامال قاتار بۇلۇنۇن آواراسى اۇلموشىدۇ. جان آتا - آتا دوشموشىدۇ بۇ بۇلا. تىرىزدىن تىشەنە، تىشەندىن تىرىزە، آياق لارىن سۇرۇتلەپە - سۇرۇتلەپە بۇل اۇزۇنۇ. بۇل لار اۇزۇنۇ گىتىدەردى. اۇنۇن گىتىشى باشا چاتمايان بىر گىتىشى ايدى. خىيال چاتمايان بىر اۇزاق بۇل لارى باشا وۇراردى. گىتىھا گىتى گىتىدەردى. اۇنۇن اۇزۇن - اۇزاق بۇل گىتىشىندىن ھىچ كىس باش چىخاردا يىلمىزىدى. دۇغروسو، قاتاردان يىشىن گىتىر بۇ اۇجا كامال "دەشپەردىلەر، بەشى مىسافرلەر" ھىر ايسگاھا گىتىدىك اۇجا كامالى اۇزۇمۇزدىن قايىق اۇ ايسگاھدا گۆردۈك "دەشپەردىلەر، الله بىل جانى دىمىر

۴

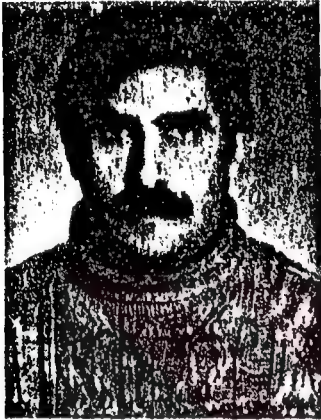
اۇندىن جان آختارپىردى اۇجا كامال. دىمىر بۇلۇ چىكىن چاغدا، اۇ دۆگۈ ايلى نىن زۇو - ھا - زۇو چاغىندا اۇز اۇغلۇنو الدىن وئردى. تە بىر ايسگىد ايدى. تۆتۈلۈن زاوالىندا، زوال آلتىندا قالدى. اۇ اۇلدۇ بۇ اۇندى، دىمىر بۇلۇنا باغلى قالدى. ھا الله بۇ دىمىر بۇلۇندا جان آتا - آتا آتالاندى ايتىك آختاردى.

ھىر ايكى - اۈچ آغاچدان بىر بىر ايسگاھ وار. اۇجا كامال تىرىزدىن تىشەنە بۇتۇن ايسگاھ لارىن آدەپنى يىزدى. شۇخلىق دىيىلدى. اۇ اۇلارى بىر - بىر گۆرۈشۈدۇ. سانكى اۇز الى نىن قۇيۇشۈدۇ. كىندە تاپىلان چاغدا دا، گىتى، دىمىر بۇلۇنۇن ايسگاھ لارىنى ساياردى. كىندى باشدان بۇيا آدەپلا ياردى. آدەپلا ياردى ايسگاھ ساياردى. اۇ ايسگاھ سايان چاغدا سىن ماراقلاناردۇن، ايللا تىشەندىن باشلاپ تىرىزە سارى گىتىدە، ايللا مىنلاندان كىچىك ماراغايا سارى مېنلا، قىررەتقۇ، شىخى صىقى، بابىك، خۇراسانلى، صابى، آتش بىغ، ھىشەرى، سىرەجۇ، خىرەجۇ ... "دەشپەندە، سىرەجۇ - خىرەجۇدان اۇيانا بۇدۇندا قالمازىپىدى. آخى سىرەجۇ، خىرەجۇ آدەپلىش ايسگاھ لار ايدىلار. ھەشە سىرەجۇ خىرەجۇ آراسىندا قار بۇلۇلەپ دىمىر بۇلۇنۇ اۇزۇردى. قاتار بۇلۇ باغلاناردى. اۇنا گۆرە دە سىرەجۇ - خىرەجۇنى مىسافرلەر باخشى تانپىياردى. اۇجا كامال ايسگاھ لارىن آدەپنى سىچىرلەپ چاغدا، سىنۇن دىشەنۇن سىرەجۇ خىرەجۇ آدەپلىندا دايانلاردى. آمما شىخى صىقى سىزىن اۇز ايسگاھىز ايدى.

۲ - دۆگۈ ايلى = ياد لاردا قالان باھالىق - قىتىلىق بىر ايل

۵

اردبیل



جلیلی

دوغوم ایل ۱۳۲۵

خیاط لبق شغلی ایله گذران ائدن نادر جلیلی وند ۱۳۲۵ نجی
ایله اردبیل شهرینده دنیا یه گوز آچدی.
جلیلی ابتدائی دور دونجو کلاساقده تحصیل آلدی لکن خانوادہ سی نین
یوخسول اولدوغونا کوره داها مدرسه یه گئتمگه امکان تاپمادی و تحصیل
دن ال کوئتوردو .
۱۳ یاشیندا ن چورک تیکانی آیاغینا باتدی وا وگوندن ایندی یه دک
ایشله ییر .
جلیلی جوانلیق چاغلاریندا ن شعر دئمگه باشلادی و "جلیلی" تخلصین
اوزونه انتخاب ائتدی .
اونون ایندی قیرخ بیر یاشی قورتا ریر دئدیگیمیز کیمی بیر درزی
دکانیندا شاگردچیلیک ائله مکله گذرانین کئچیردیر .
نمونه ایچون جلیلی نین ایکی شعرین بورا دا گتیریریک :

هۆرومچك تورو

یوخسوللوق قیشیندا ن چلغا لانمیشدیم
کۆنلرین بیرکۆنو غـ...م پالازیندا
اثنیشدن - یوخوشدان قالخیپ انیردیم
کاھدا بوغو لوردوم فیکر آرازیندا

دوینغاؤلکەسینە حاکم او لاندا
شاعری اینجلیدیر، اینجه خیال لار
اؤن اوچون سۇزودور قەدر قیمتلی
بوینوندا پاریلدار سۇزدەن مدال لار

دوزلوک ساحەسیندە چالیشان قلم
یاشاسین دنیا دا شەرتلی اولسون
انقلاب اوغروندا توكولن قانلار

شاعرین ایشیدیر فیکر اندید یازماق
قالمیشام سۇزلی باشلییام هاردان
یئنە گئچمیش زامان چیخیریا دیمدان
قورخورام قولاقلی ، دامدان - دوواردان

آما بیردن بیرە دوپورام دهرین
انقلاب عصریدیر ظالم لر قاچیب
قلم قولاغینا خیالییم دئییر:
قارانلیق کؤچوبدور ایشیقلیق ساچیب

کۆزدۇلاندیریرام اویان بویان
بیرکپەنک حالین نظریم آلیر

اردبیل



بقا

دوغوم ایل ۱۳۴۸

کاظم نظری، ولی الله اوغلو ۱۳۴۸ نجی یلده اردبیل دیاریندا
 آدادان اولدو ۱۳۶۳ نجی یلدن شعریا زما غا باشلادی،
 کاظم نظری شعرده "بقا" تخلص ائدییر، نظری نین ایکینجی کلاساقده ر
 تحصیل اتمه ییب دیر .
 بقا غزلده اؤز طبیعتی سینا ییزودئمک کی بومنعتده اؤز قدرینه کوره
 احساسلی غزللری ارا دیر .
 اونون کؤنوده حوش کئچمه سه، قلبینده اولان سئوکی و محبت شعرلرینه
 جالا واره کینه دفا با غیشلا ییرویا زدیغی غزللرده اوست - اوسته موقف
 شاعر دیر .
 اونون ایکی "خوشدور" و "اؤرک سؤزو" غزللرین اؤرنک کنیریرییک تا
 اؤچولاریمیزا اونون طبع نین قدرتینه واقف اولسونلار .

خوشدور

جانان آياغی (آ. اندا) قالان، جان اول خوشدور
 پیمان آزل اوسته آخان، قان اول خوشدور
 جانان سیزا ولان یئرده (داها) جان (نه یه لازم)
 جان اولما سادا وصلت جانان اول خوشدور
 شبنم دوزولر (نرگسین) اوستونده سحر لر
 یعنی گوزوموز، (هجریده) گریان اول خوشدور
 (اؤلور) مژه وین (هریری) مین تیردن آرتیق
 (گونلومده) بومنتوالیله شان اول خوشدور
 اوزگونچوکی ایسترگنچه عشقین ده نیزیلیدن
 دریاده "بقا" دالغالی طوفان اول خوشدور

اورک سوزو

گونلوم داها سنده (سورا) خندان اولار؟ اولماز
 بولبول قفسه دوشسه خوش الحان اولار؟ اولماز
 آغلار گوزومون یا شینی (سن سن) سیلن ای دوست
 آغلار گوزه سنده سورا درمان اولار؟ اولماز
 گوزلر سنی گوزلر گوزه لیم (گوزله بیرهم) من
 هر بیر قارافاش گوزمنه جانان اولار؟ اولماز
 یوخدور دوزوموم نره جم ای گول، داها منده
 لایق اودووا (یا نماقا) بوجان اولار؟ اولماز
 سینم هدف (اؤلوش) صف (مژگانیه) ای شوخ
 تاب ائتمه گه بوسینه ده مکان اولار؟ اولماز
 اغیار یله گزمکده نگاریم نه گوروبسن
 بو آیریلیغین دردینه دوزمک نه چتیندیر
 (امیدک) صالحه او، آسان اولار؟ اولماز
 هجرانیده قانی یا شی (جوشور) گوز بولا قیندان
 گوزیاشی "بقا نین" دؤنوب عمان اولار؟ اولماز



تبریزی : علی محمد
تبریزی : علی محمد

تبریزین !

نقد واری باشیندا بلاسی تبریزین ۱۹
بلاشین قویولوبیدی بناسی تبریزین
گیلان زمین کیسی باران غم یاغیر گزیدین
اور کلری سیخیوی بو هواسی تبریزین
نملر گلب باشینا بولمورم نملر گلک جاق
قوتولموب هله گویا قضاسی تبریزین
بلا گلنده قاباقجا ییزیم دیاره گلر
مگر بیر اوز که خدای خداسی تبریزین
گهی اورس گلی تبریزه ، گاه عشانلی
غریبه ایشیری مهمانسراسی تبریزین
بوسوزمین اولوب ایران زمینه پرچمدار
گرک چکه بودی باران جزاسی تبریزین
ایدیپ جوانلارینی بیر به بیر فدای وطن
قرا گیب هله واری عزاسی تبریزین

قوم و قبیله دن داهی بو دردوره علاج

التمزله، بی جهت توزیری خوار ایله مه

اونلار که ارجای رفاقت ایسدر سنه

خوایسده دشمنونلوه ییسدار ایله مه

اودودسا یانسا خرمین صبرون دایان گلن

یانسین ، اماندی خلقی خبردار ایله مه

الله همیشه محرم اسرار دور سنه

هرگز بو خلقی محرم اسرار ایله مه

ایدل ! خدای قاددیلن اولگلن رفیق

ناکس جماعتی اوزیره یسار ایله مه

ایدل ! یامان گونون ییلین عوی آزاو لی

ای خوجگر چوخ آه شیربار ایله مه

هرناکسین یقمه چورگین ، چکمه ستین

وجدانی بورجلی ، خلقی طلبکار ایله مه

تفسین سوزون قبول اللهمه عقله تابع اول

عالمده سر بلنشد باشا ، عار ایله مه

بوخدی محتاج شعره بو ایراندا مشتری

اعشار بازارماغی توزیره کار ایله مه

اولادون اولسا قوی گله وحداده آل وقره

بدبخت اولار باز یقیدی صنعتکار ایله مه



بقائین هججه یننده

هامودان قایق من تاثیر دیم سنی نه آلدون نه ساتدون که اولدون غنی
بی ایله یسار افیتی قاتمدون باغدا بو نوجله سنمه قازاندون آغدا
اویو لدان گندیب هججه قیلدو ن نماز سن ای مؤمن پاک و گردن دراز
توزیری بو خاندان کنسار ایلمه قاباقچا توز عیون ده عسار ایلمه
بیزی یورما بیجا پیره، قیل کرم
د مزن بی شامل بگفتار دم

قره مانج

گلیر تکلمه هر کس بقدر قوه خویش
کی برگ سیز دور عالمده نحه درویش
گتیردی پای ملخ مور چون حقیرانه
هدیه خوش گورونوب حضرت سلیمان
اولاندا یو سغه مصربین خربسد بازاری
کی بیر کلا الله اولموشد یلار خربداری

یو خندی محتاج شعره مشتری

ای دل بو خلقه دردیری اظهار ایله مه
دردون خدای قناره ده ، عار ایله مه
با دردیری خدایه ده ال چک بو خلقدن
یا خلقه ده خسا آدین آقو بر ایله مه